

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN, J. HORVÁTH,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

HUIC TOMO EDENDO PRAEFUIT

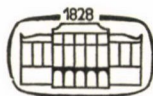
I. BORZSÁK

A

CS. TÖTTÖSSY
ADIUTUS

TOMUS XXV

FASCICULI 1-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1977

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KLASSZIKA-FILOLÓGIAI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: 1054 BUDAPEST. ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Antiqua* német, angol, francia, orosz és latin nyelven közöl értekezéseket a klasszika-filológia köréből.

Az *Acta Antiqua* változó terjedelmű füzetekben jelenik meg. Több füzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés.

Megrendelhető a belföld számára az „Akadémiai Kiadó”-nál (1363 Budapest Pf 24 Bankszámla 215 11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla: 218 10990) vagy külföldi képviselőiteinél és bizományosainál.

Die *Acta Antiqua* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der klassischen Philologie in deutscher, englischer, französischer, russischer und lateinischer Sprache.

Die *Acta Antiqua* erscheinen in Heften wechselnden Umfangs. Mehrere Hefte bilden einen Band.

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an folgende Adresse zu senden:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu richten. Abonnementspreis pro Band: \$ 36.00.

Bestellbar bei dem Außenhandels-Unternehmen »Kultúra« (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218 10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN, J. HORVÁTH,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

HUIC TOMO EDENDO PRAEFUIT

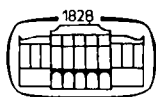
I. BORZSÁK

A

CS. TÖTTÖSSY

ADIUTUS

TOMUS XXV



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1977

ACTA ANT. HUNG.

STUDIES
IN HONOUR OF J. HARMATTA

I

IOANNI HARMATTA

SEXAGENARIO

DE STUDIIS LINGUARUM, LITTERARUM,
HISTORIAE TOTIUS FERE ANTIQUITATIS

OPTIME MERITO

AMICO COLLEGAE MAGISTRO

HOC VOLUMEN

AMICI COLLEGAE DISCIPULI

D. D. D.



J. Hunter Jr.

TABULA GRATULATORIA

P. AALTO
Helsinki

T. ADAMIK
Budapest

G. M. ANCIFEROVA
Moskva

J. P. ASMUSSEN
København

H. W. BAILEY, SIR
Cambridge

R. D. BARNETT
London

W. BELARDI
Roma

H. BERGER
Heidelberg

E. J. BICKERMAN
New York

I. BIEŻUŃSKA-MAŁOWIST
Warszawa

T. BLAVATSKAYA
Moskva

V. BLAVATSKIY
Moskva

J. BOLLÓK
Budapest

A. I. BOLTUNOVA
Moskva

G. M. BONGARD-LEVIN
Moskva

I. BORONKAI
Budapest

V. G. BORUHOVIČ
Saratov

I. BORZSÁK
Budapest

J. B. BRASCHINSKY
Leningrad

A. BRELICH
Roma

S. CALDERONE
Messina

G. CARETTONI
Roma

K. CERETELI
Tbilisi

J. CHADWICK
Cambridge

A. CHASTAGNOL
Paris

M. L. CHAUMONT
Paris

N. ČISTJAKOVA Leningrad	R. N. FRYE Cambridge, Mass.
EM. CONDURACHI Bucureşti	G. FUSSMAN Strasbourg
K. CZEGLÉDY Budapest	F. FÜLEP Budapest
M. A. DANDAMAYEV Leningrad	E. GAÁL Budapest
A. V. DAVYDOVA Leningrad	K. GANTAR Ljubljana
I. M. DIAKONOFF Leningrad	H. GEISS Berlin—Mahlsdorf
T. DÖMÖTÖR Budapest	V. I. GEORGIEV Sofia
A. DRAFFKORN KILMER Berkeley, Calif.	T. GESZTELYI Debrecen
J. DUCHESNE-GUILLEMIN LIÈGE	R. GHIRSHMAN Paris
I. EČSEDY Budapest	PH. GIGNOUX Ozoir-la-Ferrière
D. O. EDZARD München	R. GORDEZIANI Tbilisi
W. EILERS Würzburg	V. GORTAN Zagreb
R. ETIENNE Bordeaux	R. GÖBL Wien
R. FALUS Budapest	E. A. GRANTOVSKIY Moskva
E. FERENCZY Budapest	J. GREENFIELD Jerusalem
J. FISCHER Bucureşti	M. GRIGNASCHI Trieste
J. FITZ Székesfehérvár	L. N. GUMILEV Leningrad
L. FÓTI Budapest	R. GÜNTHER Leipzig

GY. GYÖRFFY
Budapest

O. HAAS
Salzburg

V. HAAS
Berlin

I. HAHN
Budapest

H. W. HAUSSIG
Berlin

L. HAVAS
Debrecen

D. HEGYI
Budapest

GY. HEGYI
Budapest

J. HERMAN
Budapest

W. HINZ
Göttingen

B. B. HODORKOVSKAYA
Moskva

K. HOFFMANN
Erlangen

H. HUMBACH
Mainz

H. HUNGER
Wien

J. IRMSCHER
Berlin

V. JARCHO
Moskva

É. M. JEREMIÁS
Budapest

L. KÁKOSY
Budapest

A. KAMMENHUBER
München

M. F. KANGA
Bombay

I. KAPITÁNEFY
Budapest

GY. KARSAT
Budapest

J. KELLENS
Mainz

H. KLENGEL
Berlin

J. KLÍMA
Praha

O. KLÍMA
Praha

O. KLINDT-JENSEN
Moesgard

S. G. KŁJAŚTORNYJ
Leningrad

M. M. KOBYLINA
Moskva

G. KOMORÓCZY
Budapest

T. KOTULA
Wrocław

J. KRECHER
Münster

K. KUMANIECKI
Warszawa

F. KÜHNERT
Jena

J. LABARBE
Liège

G. LAZARD
Paris

M. LEROY
Bruxelles

E. LIPÍŃSKI
Bruxelles

B. A. LITVINSKIY
Moskva

V. A. LIVSHITS
Leningrad

J. E. VAN LOHUIZEN-DE LEEUW
Amsterdam

D. W. MAC DOWALL
Durham

F. MAKK
Szeged

A. MALAMAT
Jerusalem

M. MARÓTH
Budapest

E. MARÓTI
Szeged

E. P. MAYER
Budapest

M. MAYRHOFER
Wien

S. MAZZARINO
Roma

A. MICHEL
Fontainebleau

V. MIŁOJCIC
Heidelberg

A. MÓCSY
Budapest

A. MOHAY
Budapest

A. MOZSOLICS
Budapest

S. MROZEK
Gdańsk-Oliwa

B. N. MUKHERJEE
Calcutta

P. MUSIOLEK
Berlin

T. NAGY
Budapest

B. NÉMETH
Debrecen

V. P. NEROZNAK
Leningrad

F. J. OINAS
Bloomington, Ind.

T. OLAJOS
Szeged

P. OLIVA
Praha

W. PEEK
Halle (Saale)

O. E. PFEIFFER
Wien

M. D. PETRUŠEVSKI
Skopje

A. PIATKOWSKI
București

V. PÖSCHL
Heidelberg

J. PRAYER
Jerusalem

F. RENDŐ
Budapest

O. REVERDIN
Genève

M. B. RÉVÉSZ
Budapest

Zs. RITOÓK
Budapest

W. RUBEN
Berlin

J. SARKADY
Debrecen

G. CH. SARKISIAN
Jerevan

F. SARTORI
Padova

A. SCHEIBER
Budapest

B. SCHLERATH
Berlin

E. G. SCHMIDT
Jena

R. SCHMITT
Saarbrücken

E. SCHÜTZ
Budapest

F. F. SCHWARZ
Graz

D. B. ŠELOV
Moskva

D. SINOR
Bloomington, Ind.

B. JA. STAVISKIJ
Moskva

J. STRAUB
Bonn

W. SUNDERMANN
Berlin

Á. SZABÓ
Budapest

K. SZABÓ
Budapest

S. SZÁDECZKY-KARDOSS
Szeged

I. SZATHMÁRI
Budapest

T. SZEPESSY
Budapest

J. Gy. SZILÁGYI
Budapest

A. TAFAZZOLI
Tehran

I. TAR
Szeged

I. TEGYEY
Debrecen

Zs. TELEGDI
Budapest

I. TÓTH
Budapest

Cs. TÖTTÖSSY
Budapest

E. G. Turner
London

Bo UTAS
København

V. VÄÄNÄNEN
Helsinki

K. J. VOURVERIS
Athenai

E. CH. WELSKOPF
Berlin

J. WOLSKI
Kraków

BIBLIOGRAPHY OF THE SCHOLARLY WORKS AND PAPERS OF J. HARMATTA

ABBREVIATIONS

Acta Ant. Hung.	= Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae
Acta Arch. Hung.	= Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae
Acta Class. Univ. Debr.	= Acta Classica Universitatis Scientiarum Debrecenensis
Acta Ethn. Hung.	= Acta Ethnographica Academiae Scientiarum Hungaricae
Acta Linguist. Hung.	= Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae
Acta Orient. Hung.	= Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae
Ann. Univ. Bud. SC	= Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio Classica
Ant. Tan.	= Antik Tanulmányok
Anz. ÖAW phil.-hist. Kl.	= Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse
Anz. f. A.	= Anzeiger für Altertumswissenschaft
Arch. Ért.	= Archaeológiai Értesítő
AM	= Asia Maior
Arch. Phil.	= Archivum Philologicum
Arch. Rozhl.	= Archeologické Rozhledy
Az Orsz. Szépművészeti Múzeum	Közléményei = Az Országos Szépművészeti Múzeum Közléményei
Byz. Zeitschr.	= Byzantinische Zeitschrift
Izv. AN SSSR OLY	= Izvestiya Akademii Nauk SSSR, Otdel Literatury i Yazyka
JHS	= The Journal of Hellenic Studies
Ling. Balcan.	= Linguistique Balcanique
MTA I OK	= A Magyar Tudományos Akadémia Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei
MTA II OK	= A Magyar Tudományos Akadémia Társadalom- és Történettudományi Osztályának Közleményei
MNy	= Magyar Nyelv
NJb	= Neue Jahrbücher für das klassische Altertum
NyK	= Nyelvtudományi Közlemények
PhW	= Philologische Wochenschrift
ZDMG	= Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

1941

- Quellenstudien zu den Skythika des Herodot. Budapest 1941. Pp. 71. 8°. Magyar—Görög Tanulmányok (Hungarian—Greek Studies). No. 14.
 Rev.: E. Diehl: Gnomon 18 (1942) 331—333, V. Heydemann: PhW 62 (1942) 385—386, R. Oppermann: NJb 5 (1942) 214, R.: Südost-Forschungen 7 (1942) 352—353, Á. Szabó: Arch. Phil. 66 (1942) 89—95.

1942

- Das Volk der Sadagaren. *Analecta Orientalia memoriae Alexandri Csoma de Kőrös dicata*. Budapest 1942 (1948). 17–28.
 Rev.: W. Baruch: *AM* 2 (1951) 123–124.

1944

- *Rozsályi F.: A hippokratesi népismeret szempontjai (Die Gesichtspunkte der hippokratischen Ethnologie). *Arch. Phil.* 68 (1944) 66–67.

1946

- Színes lovú népek (Peoples with Coloured Horses). *MNy* 42 (1946) 26–34.

1947

- Három testrésznevünk eredetéhez (Origin of Three Hungarian Terms for Parts of the Body). *MNy* 43 (1947) 274–278.
 * G. Vernadsky: Ancient Russia. *Századok* 81 (1947) 267–271.
 * G. Vernadsky: Ancient Russia. *Revue d'histoire comparée* 25/I (1947) 229–235.
 * F. Altheim: Goten und Finnen. *Revue d'histoire comparée* 25/II (1947) 254–258.

1948

- Les études grecques et latines en Hongrie 1939–1946. *Bull. de l'Ass. Guillaume Budé* 1948. 126–150.
 Egy mítikus nép Hellanikosnál (A Mythical People with Hellanicus). *Antiquitas Hungarica* 2 (1948) 30–43.
 Ibn Fadlān über die Bestattung bei den Wolga-Bulgaren. *Arch. Ért.* 7–9 (1946–1948) 362–382. 4°.
 Le problème éimmérien. *Arch. Ért.* 7–9 (1946–1948) 79–136. 4°.
 * E. Demougeot: Les partages de l'Illyricum. *Revue d'histoire comparée* 26/I (1948) 158–159.
 * B. D. Grekov: La culture de la Russie de Kiev. *Revue d'histoire comparée* 26/I (1948) 259–264.

1949

- Néhány obi-ugor állatnévről (Some Ob-Ugrian Words for Animals). *MNy* 45 (1949) 161–169.
 Les traces de l'orientation mythique dans la vision hellénique du monde. *Antiquitas Hungarica* 3 (1949) 30–37. 4°.
 A magyarországi szarmaták eredetének és bevándorlásának kérdéséhez (Problem of the Origin and Immigration to Hungary of the Sarmatians). *Arch. Ért.* 76 (1949) 31–39. 4°.
 The Sarmatians in Hungary. *Folia Ethnographica* 1 (1949) 127–155.
 The Western Sarmatians in South Russia from the 3rd to the 1st Century B. C. *Etudes Slaves et Roumaines* 2 (1949) 15–46.
 A History of Antiquity (A Handbook for Secondary Schools). (In Hungarian.) Budapest 1949. 163–174, 238–242, 251–253, 258–288, 295–346.
 * E. A. Thompson: A History of Attila and the Huns. *Arch. Ért.* 76 (1949) 117–118. 4°.
 * A. A. Иессен: Греческая колонизация Северного Причерноморья. *Arch. Ért.* 76 (1949) 119. 4°.

1950

- A magyarországi szarmaták történetéhez (Remarks on the History of the Sarmatians in Hungary). *Arch. Ért.* 77 (1950) 10–17. 4°.
 A déloroszországi iráni törzsek nyelvének kérdéséhez (Remarks on the Language of the Iranian Tribes in South Russia). *Nyelvtudományi Közlemények* 52 (1950) 163–185.
 Studies on the History of the Sarmatians. Budapest 1950. Pp. 64. 8°. Magyar–Görög Tanulmányok (Hungarian–Greek Studies). No. 30.

- Rev.: M. Meyer: *Museum Helveticum* 8 (1951) 361, V. Pisani: *Paideia* 6 (1951) 438, A. Aymard: *Revue des Etudes Grecques* 64 (1951) 501, E. H. Minns: *JHS* 42 (1952) 142–143, J. Gy. Szilágyi: *Acta Arch. Hung.* 2 (1952) 353–356, M. Párlucz: *Acta Arch. Hung.* 2 (1952) 357–359, T. Horváth: *Arch. Ért.* 80 (1953) 72–73, E. Swoboda: *Anz. f. A.* 8 (1955) 35–37.
- A szovjet régészeti eredményei (Results of Soviet Archaeology). Introduction to the Hungarian translation of A. M. White: *Lost Worlds*. Budapest 1950. V–XVI.
- A History of the World. I. (A Handbook for Secondary Schools). (In Hungarian.) Budapest 1950. 90–96, 142–146, 152–154, 157–167.
- * F. Altheim: *Hunnische Runen*. *Arch. Ért.* 77 (1950) 59–60. 4°.

1951

- A hun aranyíj (The Hun Golden Bow). *MTA II OK* 1 (1951) 123–187.
- Rev.: J. Szilágyi: *Arch. Ért.* 78 (1951) 143, M. Gyóni: *Byzantinoslavica* 13 (1952) 181.
- Мифические северные племена у Гелланника. *Acta Ant. Hung.* 1 (1951) 91–111.
- The Golden Bow of the Huns. *Acta Arch. Hung.* 1 (1951) 107–151. 4°.
- Rev.: M. Gyóni: *Byz. Zeitschr.* 45 (1952) 174–175, K. Schefold: *Museum Helveticum* 10 (1953).
- Studies in the Language of the Iranian Tribes in South Russia. *Acta Orient. Hung.* 1 (1951) 261–314.

1952

- Probleme der späthunnischen Geschichte und Kultur. Einleitung zum Buch von N. Fettich: *Archäologische Studien zur Geschichte der späthunnischen Metallkunst*. (In Hungarian.) Budapest 1952. 3–8, 99–105. 4°.
- A hun birodalom felbomlása (Disintegration of the Hun Empire). I. A hun társadalom Attila korában (Hun Society in the Age of Attila). *MTA II OK* 2 (1952) 147–192.
- Óind irodalom (Literature of Ancient India). *Világirodalmi Antológia* (Anthology of World Literature). I. Budapest 1952. 17–28.
- Studies in the Language of the Iranian Tribes in South Russia. Budapest 1952. Pp. 60. 8°.
- Magyar–Görög Tanulmányok (Hungarian–Greek Studies). No. 31.
- Rev.: V. I. Abaev: *Izv. AN SSSR OLY* 1953. XII/5 487–490, I. Gershevitch: *JHS* 44 (1954), II. v. Mžik: *ZDMG* 104 (1954) 208, V. Pisani: *Paideia* 8 (1953) 405.
- The Dissolution of the Hun Empire. I. Hun Society in the Age of Attila. *Acta Arch. Hung.* 2 (1952) 277–305. 4°.
- Rev.: A. Rybová: *Arch. Rozhl.* 6 (1954) 261–262.
- Contribution to the paper by Gy. Moravcsik: A klasszika-filológiai kutatás helyzete és feladatai (State and Tasks of Classical Studies). (In Hungarian.) *MTA I OK* 2 (1952) 477–478.
- * M. Párlucz: *Denkmäler der Sarmatenzeit Ungarns. I–III*. *MTA II OK* 2 (1952) 213–228.
- * V. I. Avgijev: *Az ókori Kelet története* (A History of Ancient Orient). *Századok* 86 (1952) 252–256.
- * Sz. P. Tolszov: *Az ősi Chorezm* (Ancient Chorasnia). *Arch. Ért.* 79 (1952) 70–75. 4°.
- * M. Párlucz: *Denkmäler der Sarmatenzeit Ungarns. I–III*. *Acta Arch. Hung.* 2 (1952) 341–352. 4°.

1953

- A kimmer kérdés (The Problem of Cimmerians). Budapest 1953. Pp. 76. 4°.
- La trouvaille hunnique à Szeged-Nagyszéksős. Introduction to the book by N. Fettich: *La trouvaille de tombe princière hunnique à Szeged-Nagyszéksős*. (In Hungarian.) Budapest 1953. 5–13, 103–112. 4°.
- Iráni nyelvi adatok a kenyér történetéhez (Iranian Linguistic Data on the History of Bread). *Ethnographia* 64 (1953) 167–196.
- A kazár *kil* szó magyarizációjához (Etymology of the Khazar Word *kil*). *MNy* 49 (1953) 178–183.
- Contribution to the book by L. Vargyas: *A magyar vers ritmusa* (The Rhythm of Hungarian Verse). (In Hungarian.) *MTA II OK* 3 (1953) 237–242.
- * A. B. Ranovics: *A hellénizmus és történeti szerepe* (Hellenism and its Historical Role). *Arch. Ért.* 80 (1953) 164–166. 4°.

- * L. Vargyas: A magyar vers ritmusa (The Rhythm of Hungarian Verse). *Acta Ethn. Hung.* 3 (1953) 465–469.

1954

- Egy újabb éperzsa feliratról (A New Old Persian Inscription). *Ant. Tan.* 1 (1954) 29–40.
 Irano-Elamica I. *Ant. Tan.* 1 (1954) 66–83.
 Irano-Elamica II. *Ant. Tan.* 1 (1954) 253–261.
 The Discussion on the Book by N. Fettich: *Archäologische Studien zur Geschichte der späthunnischen Metallkunst*. *Arch. Ért.* 81 (1954) 204–206. 4°.
 Three Iranian Words for 'Bread'. *Acta Orient. Hung.* 3 (1953) (r. v. 1954!) 245–283.
 Elamica I. *Acta Linguist. Hung.* 4 (1954) 287–311.
 Egy finnugor nép az antik irodalmi hagyományban (A Finno-Ugrian People in the Literary Tradition of Antiquity). *MTA I OK* 6 (1954) 341–351.
 A Recently Discovered Old Persian Inscription. *Acta Ant. Hung.* 2 (1953–1954) 1–16.
 Remarks on the Hungarian Edition of V. N. Gyakov–N. M. Nyikolszkij: *Az ókori világ története* (A History of Ancient World). (In Hungarian.) Budapest 1954. 679–684.
 Un peuple finno-ougrien dans la tradition littéraire de l'antiquité. *Acta Ant. Hung.* 2 (1954) 291–303.
 †Soltész János. *Ant. Tan.* 1 (1954) 152. (Necrology).
 †Szidarovszky János. *Ant. Tan.* 1 (1954) 152–153. (Necrology).
 * K. Scheffold: Orient, Hellas und Rom in der archäologischen Forschung seit 1939. *Ant. Tan.* 1 (1954) 190–191.

1955

- A hyperboreus-mítosz eredetének kérdéséhez (The Problem of Origin of the Myth on the Hyperboreans). *Ant. Tan.* 2 (1955) 25–29.
 The Discussion on the Manuscript of Gy. László: *Etudes archéologiques sur l'histoire de la société des Avars*. (In Hungarian.) *MTA II OK* 7 (1955) 91–106.
 A magyar őstörténet kérdései (Problems of Hungarian Prehistory). Budapest 1955. 27–30.
 Introduction to the Book by Gy. László: *Etudes archéologiques sur l'histoire de la société des Avars*. Budapest 1955. 5–14. 4°.
 Sur l'origine du mythe des Hyperboréens. *Acta Ant. Hung.* 3 (1955) 57–66.
 Irano-Elamica. III. *Ant. Tan.* 2 (1955) 199–206.
 Problème de la détermination et de l'appréciation historique du matériel archéologique hunnique. Discours des chercheurs hongrois à la conférence archéologique de l'Académie Hong. des Sciences. Budapest 1955. 222–238.
 Diskussionsbeitrag zu J. Moravcsik's Stand und Aufgaben der Klassischen Philologie in Ungarn. Berlin 1955. Ak. Verl. 41–43.
 Contribution to the paper by I. Knieszsa 'A magyar állami és jogi terminológia eredete' (Origin of Hungarian State and Juristic Terminology). (In Hungarian.) *MTA I OK* 7 (1955) 249–254.
 †Fehér Géza. *Arch. Ért.* 82 (1955) 229–230. 4°.
 †Géza Fehér. *Acta Arch. Hung.* 5 (1955) 297–299. 4°.
 * F. Altheim–R. Stiehl: Das erste Auftreten der Hunnen. *Ant. Tan.* 2 (1955) 290–291.

1956

- Elamica II. *Acta Linguist. Hung.* 5 (1955) (r. v. 1956!) 281–293.
 Egy iráni jövevényszavunk magyarázatához (An Iranian Loan-Word in Hungarian). *Pais-Emlékkönyv* (Studies in Honour of D. Pais). Budapest 1956. 292–297.
 Az ión név az örményben és a középperzsiában (The Name of the Ionians in Armenian and Middle Persian). *Ant. Tan.* 3 (1956) 81.
 A durai párthus ostrakonok (The Parthian Ostraca from Dura). *Ant. Tan.* 3 (1956) 117–166.
 †Gyóni Mátyás. *Ant. Tan.* 3 (1956) 188–190.
 †Mathias Gyóni. *Byzantinoslavica* 17 (1956) 374–375.
 †M. Gyóni. *Acta Ant. Hung.* 3 (1955) 335–337 (r. v. 1956!).
 * Banner, J.—Jakabffy, I.: *Archäologische Bibliographie des Mittel-Donau-Beckens*. *Ant. Tan.* 3 (1956) 212.
 * Régészeti Kézikönyv (Handbook for Archaeology). I. *Ant. Tan.* 3 (1956) 212–213.
 * Folyóiratszemle (Review of Periodicals). *Ant. Tan.* 3 (1956) 234.

- * Budapest Régiségei (Antiquities of Budapest) 17 (1955). *Ant. Tan.* 3 (1956) 328.
- * *Folia Archaeologica* 6 (1954), 7 (1955). *Ant. Tan.* 3 (1956) 329–330.
- * *Palestinskij Sbornik* 1(63) (1954). *Ant. Tan.* 3 (1956) 330.
- * *Antiquity and Survival* 1 (1955). *Ant. Tan.* 3 (1956) 330.

1957

- An Old Persian Loan-Word in Elamite. *Acta Orient. Hung.* 5 (1956) (r. v. 1957!) 195–203.
 Két feliratos szaszanida gemma (Two Sasanian Seals with Inscriptions). *Az Orsz. Szépművészeti Múzeum Közleményei* 10 (1957) 76–84.
 Deux gemmes sassanides à inscriptions. *Bull. du Musée Hongrois des Beaux-Arts* 10 (1957) 8–20.
 A durai párthus pergamen (The Parthian Parchment from Dura). I. *Ant. Tan.* 4 (1957) 61–88.
 La société des Huns à l'époque d'Attila. *Recherches Internationales* 1 (1957) Nr. 2, 179–239.
 A durai párthus pergamen (The Parthian Parchment from Dura) II. *Ant. Tan.* 4 (1957) 238–249.
 The Parthian Parchment from Dura-Europos. *Acta Ant. Hung.* 5 (1957) 261–308.
 * T. Horváth: The Art of Asia. *Ant. Tan.* 4 (1957) 136.
 * D. Csallány: Archäologische Denkmäler der Awarenzeit in Mitteleuropa. *Ant. Tan.* (1957) 135–136.
 * M. Pallottino: Le origine storiche dei popoli italiani. *Századok* 90 (1957) 748–749.
 * S. Moscati: Nuovi aspetti della cronologia dell'antica oriente anteriore. *Századok* 90 (1957) 752–853.

1958

- Die parthischen Ostraka aus Dura Europos. *Acta Ant. Hung.* 6 (1958) 87–175.
 A magyarok elődeiről és a honfoglalásról (Ancestors of the Hungarians and the Conquest). Budapest 1958. 21–23, 205. 2nd edition Budapest 1975. 49–52, 273.
 Tájékoztató az Ókortudományi Társaság megalakításának előkészítéséről (Notice of the Preparations for the Establishment of the Society for Ancient Studies). *MTA I OK* 12 (1958) 65–66.
 * Laziczus Gyula (1896. VIII. 18–1957. VIII. 4). *NyK* 60 (1958) 210–213.
 * Gyula Laziczus (1896–1957). *Acta Linguist. Hung.* 7 (1958) 211–216.

1959

- Egy új párthus ideogram (A New Ideogram in Parthian). *Ant. Tan.* 6 (1959) 81–86.
 Dura-Europos és az iráni Mezopotámia kapcsolatainak kérdéséhez (Remarks on the Problem of the Relations between Dura-Europos and the Iranian Mesopotamia). *Ant. Tan.* 6 (1959) 110–112.
 Der Alte Orient und das Klassische Altertum. *Acta Ant. Hung.* 7 (1959) 29–37.
 Irano—Aramaica. *Acta Ant. Hung.* 7 (1959) 337–409.
 Introduction to the Hungarian Translation of the Pañcatantra. (In Hungarian.) *Pancsa-tantra*. Budapest 1959. 7–22.

1960

- Recherches sur l'histoire de l'Antiquité en Hongrie. Études historiques publiées par la Commission Nationale des Historiens Hongrois. I. Budapest 1960. 17–37. (In collaboration with I. Hahn).
 Adatok az avar hring kérdéséhez (Data on the Problem of the Avar hring). *Arch. Ért.* 87 (1960) 63–64.
 Munkácsi Bernát mint a finnugor—iráni kapcsolatok kutatója (B. Munkácsi as Investigator of Finno-Ugrian—Iranian Relations). *MTA I OK* 16 (1960) 392–397.
 Egy aramaica papirusz (An Aramaic Papyrus). *MTA I OK* 16 (1960) 295–357.
 Cusanica. *Acta Orient. Hung.* 11 (1960) 191–220.
 Az Indus-kultúra története az újabb ásások megvilágításában (A History of Indus-Civilization in the Light of Recent Excavations). *Arch. Ért.* 87 (1960) 245–246. 4°.
 Klasszika-filológiánk fejlődése az elmúlt évtizedben (1951–1960). (The Development of Classical Studies in Hungary during the Last Decade [1951–1960]). *MTA I OK* 16 (1960) 223–228.

A Surkh Kotal-i feliratok (The Inscriptions from Surkh Kotal). *Ant. Tan.* 7 (1960) 185—210.

* Trecsenyi-Waldapfel Imre: Vallástörténeti tanulmányok (Studies in the History of Religions). *Magyar Tudomány* 5 (1960) 437—440.

1961

Zur Wirtschaftsgeschichte des frühptolemäischen Aegyptens. Sozial-ökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im klassischen Altertum. Leipzig 1961. 4—21.

Gaál László hetven éves (On the Seventieth Birth-Day of László Gaál). *Ant. Tan.* 8 (1961) 135.

Beszámoló a XXV. Nemzetközi Orientalista Kongresszusról (Report on the XXVth International Congress of Orientalists). *Arch. Ért.* 88 (1961) 127—129. 4°.

* I. Trecsenyi-Waldapfel: Vallástörténeti tanulmányok (Studies in the History of Religions). *Acta Arch. Hung.* 13 (1961) 321—323. 4°.

1962

Byzantinoturcica. *Acta Ant. Hung.* 10 (1962) 131—150.

The Gipsies in Hungary. In the collective volume edited by Chaman Lal: *Forgotten Sons of India*. Delhi 1962. 84—98.

Bizánc és a türkök kapcsolatainak kezdetei (Beginnings of the Relations between the Turks and Byzantium). *Ant. Tan.* 9 (1962) 39—53.

Az Ókortudományi Társaság 1961. és 1962. évi közgyűlése (The General Assemblies of the Society for Ancient Studies in 1961 and 1962). *Ant. Tan.* 9 (1962) 255—260.

Magyarázat az idegen nevek és szavak átírásához (Comments on the Transliteration of Foreign Names and Words). Appendix to the book by E. Doblhofer: *Jelek és csodák* (Signs and Wonders). Budapest 1962. 358—364.

Magyarázat az idegen nevek és szavak átírásához (Comments on the Transliteration of Foreign Names and Words). Appendix to «Világtörténet» (A History of the World). I. Budapest 1962. 723—727. 4°.

1963

Das Problem der Kontinuität im frühhellenistischen Aegypten. *Acta Ant. Hung.* 11 (1963) 199—213.

A Śukasaptati történetéhez (Remarks on the History of Śukasaptati). *Ant. Tan.* 10 (1963) 239—247.

Indiai mitológia. Bevezető tanulmány Baktay Ervin: Indiai regék és mondák c. könyvéhez (Mythology of India. Introduction to the book of Ervin Baktay: *Myths and Legends of India*). Budapest 1963. 5—18. 2nd edition Budapest 1976. 5—16.

Pannonia története (A History of Pannonia). With the collaboration of L. Barkóczi, I. Bóna, A. Mócsy, edited by —. Budapest 1963. Pp. 150. Pl. 22.

Az Ókortudományi Társaság 1963. évi közgyűlése (The General Assembly of the Society for Ancient Studies in 1963). *Ant. Tan.* 10 (1963) 314—315.

Nemzetközi ókortudományi találkozók 1962-ben (International Congresses for Ancient Studies in 1962). *Magyar Tudomány* 8 (1963) 283—285.

1964

Ókori Keleti Történeti Chrestomathia (Chrestomathy for the History of the Ancient East). Edited by —. Budapest 1964. Pp. 412. (Selection, Introduction, Translation, Commentary. Pp. 7—9, 241—244, 255—264, 295—299, 305—308, 311—320, 331—336, 344—346, 351—360, 377—380, 403—408).

The Great Bactrian Inscription. *Acta Ant. Hung.* 12 (1964) 373—471.

Az Óperzsa Birodalom öröksége a korahellenisztikus Egyiptomban (The Heritage of the Old Persian Empire in Early Hellenistic Egypt). *Ant. Tan.* 11 (1964) 21—32.

Az ókori India és Kína kapcsolatainak történetéből (Remarks on the History of Sino-Indian Relations). *Ant. Tan.* 11 (1964) 33—49.

A rejtélyes nyugat-pamiri felirat magyarázatához (Remarks on the Interpretation of an Enigmatic Inscription from Western Pamir). *Ant. Tan.* 11 (1964) 110—123.

Sino—Indica. *Acta Ant. Hung.* 12 (1964) 3—21.

Die sassanidischen Siegelinschriften als geschichtliche Quellen. *Acta Ant. Hung.* 12 (1964) 217—230.

- Das Problem der Sklaverei im Altpersischen Reich. In: «Orient und Griechenland». Berlin 1964. 3—14.
- Az óperzsa pecséthengertől a sāsānida gemmáig (From the Old Persian Cylinder Seal to the Sasanian Gem). *Ant. Tan.* 11 (1964) 189—200.
- Das Pelasgische und die alten Balkansprachen. *Ling. Balcan.* 9 (1964) 69—78.
- Egy pártus felirat Nyugat-Kazahsztánból (A Parthian Inscription from Western Kazakhstan). *Ant. Tan.* 11 (1964) 231—249.
- Az Ókortudományi Társaság 1964. évi közgyűlése (The General Assembly of the Society for Ancient Studies in 1964). *Ant. Tan.* 11 (1964) 306—307.
- †Baktay Ervin. *Ant. Tan.* 11 (1964) 287.

1965

- Egy új középipáni nyelv felfedezése (Discovery of a New Middle Iranian Language). *MTA J OK* 22 (1965) 169—265.
- Из истории алано-парфянских отношений. *Acta Ant. Hung.* 13 (1965) 127—147.
- Minor Bactrian Inscriptions. *Acta Ant. Hung.* 13 (1965) 149—205.
- A rabszolgatartó társadalom korszakbeosztásának kérdéséhez (Remarks on the Problem of the Periods of Slave-holding Society). *Ant. Tan.* 12 (1965) 120—125.
- Egy görögbetűs felirat Afganisztánból (An Iranian Inscription in Greek Characters from Afghanistan). *Arch. Ért.* 92 (1965) 125—140. 4°.
- Két baktriai felirat (Two Bactrian Inscriptions). *Ant. Tan.* 12 (1965) 47—66.
- Pelasgok, görögök, hettiták (Pelasgians, Greeks, Hittites). *Ant. Tan.* 12 (1965) 77—81.
- Hippokratés. A levegőről, a vizekről és a helyekről (Hippocrates. On Airs, Waters, Places). *Ant. Tan.* 12 (1965) 150—151.
- Az ókori selyemkereskedelem történetéből (Remarks on the History of Ancient Silk Trade). *Ant. Tan.* 12 (1965) 205—230.
- A VII. Nemzetközi Klasszika-filológiai Konferencia (VIIth International Conference for Classical Studies) Leningrad 9—14 April 1964. *Ant. Tan.* 12 (1965) 306—308.
- The Study of Antiquity. In: «Science in Hungary». Budapest 1965. 259—276.
- †Csépe Andor. *Ant. Tan.* 12 (1965) 277—278.

1966

- The Bisitun Inscription and the Introduction of the Old Persian Cuneiform Script. *Acta Ant. Hung.* 14 (1966) 256—284.
- Zu den griechischen Inschriften des Asoka. *Acta Ant. Hung.* 14 (1966) 77—86.
- New Evidence for the History of Early Medieval Northwestern India. *Acta Ant. Hung.* 14 (1966) 423—462.
- A baktriai és indiai görögök történetéhez (Remarks on the History of the Greeks in Bactria and India). *Ant. Tan.* 13 (1966) 1—8.
- Kimmerek és szkíták (Cimmerians and Scythians). *Ant. Tan.* 13 (1966) 107—116.
- I. Darius és az óperzsa ékírás (Darius I and the Old Persian Cuneiform Script). *Ant. Tan.* 13 (1966) 189—211.
- Neolitikori írásbeliség Közép-Európában? (A Neolithic Script in Middle Europe?) *Ant. Tan.* 13 (1966) 235—236.
- Rev.: A. László: *Memoria Antiquitatis* 2 (1973) 583—585.
- Az indoeurópai őshaza problémája és az őskorkutatás (The Problem of the Original Home of Indo-Europeans and the Study of Prehistory). *Ant. Tan.* 13 (1966) 246—248.
- A MTA Ókortudományi Kongresszusa (The Congress for Ancient Studies Organized by the Hungarian Academy of Sciences). *Magyar Tudomány* 11 (1966) 317—321.
- The Oldest Kharoṣṭhī Inscription in Inner Asia. *Acta Orient. Hung.* 19 (1966) 1—12.

1967

- The Oldest Brāhmī Inscription in Innermost Asia. *Acta Orient. Hung.* 20 (1967) 1—32.
- Poseidonios' Geschichtsphilosophie und die Krise der römischen Sklavenhaltergesellschaft. In the volume «Античное общество». Moscow 1967. 367—371.
- К истории Херсонеса Таврического и Боспора. In the volume «Античное общество». Moscow 1967. 204—208.

- Zum Illyrischen. *Acta Ant. Hung.* 15 (1967) 231—234.
- Ahhiyawā és az achájok (Ahhiyawā and the Achaeans). *Ant. Tan.* 14 (1967) 17—24.
- Bizánc és az arab hódítás (Byzantium and the Arab Conquest). *Ant. Tan.* 14 (1967) 262—266.
- Pannoniai edényfeliratok (Inscriptions on Pannonian Pottery). *Ant. Tan.* 14 (1967) 67—101.
- Az Ókortudományi Társaság Bizantinológiai Konferenciája (The Conference of Byzantine Studies organized by the Society for Ancient Studies). *Ant. Tan.* 14 (1967) 130—132.
- A pylosi királysírok (The Royal Tombs of Pylos). *Ant. Tan.* 14 (1967) 135—136.
- Ἑλληνική Ἀνθρωπολογική Ἑταιρεία. *Ant. Tan.* 14 (1967) 318—319.
- Praefatio. (Preface to the book by Gy. Moravesik: *Studia Byzantina*.) Budapest 1967. 9—10.
- Kereskedelmi útvonalak a Kárpát-medence, Észak-Itália és Görögország között a korai vaskorban (Routes of Trade between the Carpathian Basin, Northern Italy and Greece in the Early Iron Age). *Arch. Ért.* 94 (1967) 133—136. 4°.
- Régészet, nyelvtudomány és őstörténet (Archaeology, Linguistics and Prehistory). *Arch. Ért.* 94 (1967) 214—216.
- * L. Vértés: Az őskőkor és az átmeneti kőkor emlékei Magyarországon (Remains of the Palaeolithic Age and the Mesolithic Age in Hungary). A Magyar Régészet Kézikönyve (Handbook of Hungarian Archaeology). Vol. I. *Arch. Ért.* 94 (1967) 240—241. 4°.

1968

- Zur Ahhiyawā-Frage. *Studia Mycenaea. Proceedings of the Mycenaean Symposium Brno April 1966.* Brno 1968. 117—124.
- Zu den kleinasiatischen Beziehungen der griechischen Mythologie. *Acta Ant. Hung.* 16 (1968) 57—76.
- Früheisenzeitliche Beziehungen zwischen dem Karpatenbecken, Oberitalien und Griechenland. *Acta Arch. Hung.* 20 (1968) 155—159. 4°.
- Inscriptions on Pottery from Pannonia. *Acta Arch. Hung.* 20 (1968) 249—276. 4°.
- Egy hattita törvény magyarázatához (Remarks on the Interpretation of a Hittite Law). *Ant. Tan.* 15 (1968) 1—16.
- Az ősiráni fonéma-rendszer kérdéséhez (Remarks on the Problem of Proto-Iranian Phonemic System). *Ant. Tan.* 15 (1968) 59—61.
- A hattita törvények legvitatottabb mondata (The Most Discussed Sentence of Hittite Laws). *Ant. Tan.* 15 (1968) 130—134.
- Görög nevek a hattita forrásokban (Greek Names in Hittite Sources). *Ant. Tan.* 15 (1968) 177—186.
- Ahhiyawā Names — Mycenaean Names. *Atti e memorie del 1° Congresso Internazionale di Micenologia* (Roma 27 settembre—3 ottobre 1967). Roma 1968. I. 401—409.
- †Dávid Antal. *Ant. Tan.* 15 (1968) 95—96.
- *Vértés László: Az őskőkor és az átmeneti kőkor emlékei Magyarországon (Remains of the Palaeolithic Age and the Mesolithic Age in Hungary). A Magyar Régészet Kézikönyve (Handbook of Hungarian Archaeology). Vol. I. *Acta Arch. Hung.* 20 (1968) 373—374.

1969

- The Bactrian Wall-Inscriptions from Kara-Tepe. In the volume «Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе». Moscow 1969. 82—125.
- К интерпретации надписей на керамике из Кара-тепе. In the volume «Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе». Moscow 1969. 32—39.
- Bizánc és a Sāsānidák kapcsolatainak történetéhez (Remarks on the Relations between Byzantium and the Sāsānians). *Ant. Tan.* 16 (1969) 66—82.
- A legrégebbi xvárizmi felirat (The Oldest Chorasmian Inscription). *Ant. Tan.* 16 (1969) 199—203.
- Az utolsó Achaimenida (The Last Achaemenid). *Ant. Tan.* 16 (1969) 203—204.
- Az Ábel Jenő-Emlékérem (The Ábel Jenő Commemorative Medal). (In collaboration with J. Gy. Szilágyi). *Ant. Tan.* 16 (1969) 119—120.
- Byzantino—Iranica. *Acta Ant. Hung.* 17 (1969) 255—276.
- Late Bactrian Inscriptions. *Acta Ant. Hung.* 17 (1969) 297—430.

1970

- New Evidence on Sino-Indian Relations in the Greco-Bactrian Period. Proceedings of the XXVIth International Congress of Orientalists. New Delhi 1964. Vol. II. Pt. II. Poona 1970. 644—646.
- Studies in the History and Language of the Sarmatians. Szeged 1970. Pp. 131. 8°.
- Rev.: P. Oliva: Československý Časopis Historický 21 (1973) 270.
- Új baktriai nyelvmélekek Közép-Ázsiában (New Bactrian Linguistic Remains from Central Asia). Ant. Tan. 17 (1970) 17—23.
- Irán és Kína kapcsolatainak történetéhez (Remarks on the History of Sino-Iranian Relations). Ant. Tan. 17 (1970) 232—258.
- Gótok, hunok és alánok Pannóniában (Goths, Huns and Alans in Pannonia). Ant. Tan. 17 (1970) 282—286.
- The Last Century of Pannonia. Acta Ant. Hung. 18 (1970) 361—369.
- The Oldest Evidence for Silk Trade between China and India. In the book by F. Altheim—R. Stiehl: Geschichte Mittelasiens im Altertum. Berlin 1970. 650—684.
- †Trencsényi-Waldapfel Imre. Nagyvilág 15 (1970) 1269—1270.
- †Trencsényi-Waldapfel Imre. Magyar Tudomány 15 (1970) 824—827.
- †Révay József. Ant. Tan. 17 (1970) 57—58.
- †Imre Trencsényi-Waldapfel. Acta Ant. Hung. 18 (1970) 217—230.

1971

- Görög ábécét használó iráni nyelvű írásbeliség Észak-Nyugat-Indiában (Iranian Written Records in Greek Alphabet from Northwestern India). MTA I OK 27 (1971) 33—160.
- Megjegyzések Közép- és Kelet-Európa házi emlőállatainak fejlődéstörténetéhez (Remarks on the History of the Domestic Animals of Central and Eastern Europe). Agrártörténeti Szemle 13 (1971) 211—217.
- Az achaimenidák eredete és birodalom alapítása (Origin of the Achaemenids and the Rise of their Empire). Ant. Tan. 18 (1971) 18—28.
- Kyros és a babiloni Marduk-papság (Cyrus and the Marduk-Priesthood of Babylon). Ant. Tan. 18 (1971) 210—221.
- Pannonia későantik fejlődésének problémái (Problems of the Development of Late Roman Pannonia). Ant. Tan. 18 (1971) 264—266.
- The Middle Persian — Chinese Bilingual Inscription from Hsian and the Chinese-Sāsānian Relations. Atti del Convegno Internazionale sul tema «La Persia nel Medioevo». (Roma, 31 marzo—5 aprile 1970). Roma 1971. 365—376. Pl. I—II.
- Eine neue Quelle zur Geschichte der Seidenstrasse. Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte 1971. 135—143.
- Poseidonios über die römische Urgeschichte. Acta Class. Univ. Debr. 7 (1971) 21—25.
- Sino—Iranica. Acta Ant. Hung. 19 (1971) 113—143.
- The Rise of the Old Persian Empire. Cyrus the Great. Acta Ant. Hung. 19 (1971) 3—15.
- The Literary Patterns of the Babylonian Edict of Cyrus. Acta Ant. Hung. 19 (1971). 217—231.
- Goten und Hunnen in Pannonien. Acta Ant. Hung. 19 (1971) 293—297.
- A 2500 éves Irán (The 2500 Years Old Iran). Élet és Tudomány 26 (1971) No. 44. Pp. 2087—2093.
- †Trencsényi-Waldapfel Imre (1908. VI. 16—1970. VI. 2). MTA I OK 27 (1971) 245—254.

1972

- Irano—Turcica. Acta Orient. Hung. 25 (1972) 263—273.
- A föld jogi helyzete Pannóniában (The Juristic Condition of Land in Pannonia). Ant. Tan. 19 (1972) 52—63.
- Yemen ókori történetéhez (Remarks on the Ancient History of Yemen). Ant. Tan. 19 (1972) 183—192.
- Az indoeurópai népek régi településterületei és vándorlásai (The Ancient Areas Settled by Indo-European Peoples and their Migrations). MTA I OK 26 (1972) 309—324.
- Landed Property in Early Roman Pannonia. Acta Ant. Hung. 20 (1972) 123—132.
- Landed Property in Late Roman Pannonia. Acta Ant. Hung. 20 (1972) 389—393.
- The Bactrian Inscriptions at Kara Tepe. Ann. Univ. Bud. SC 1 (1972) 77—88.
- Preface. Ann. Univ. Bud. SC 1 (1972) 3.

†Imre Trencsényi-Waldapfel (16th June 1908—2nd June 1970). *Ann. Univ. Bud.* SC 1 (1972) 5—7.

*A. Mócsy: Gesellschaft und Romanisation in der römischen Provinz Moesia Superior. *MTA II OK* 20 (1972) 314—318.

1973

Altiranische Funde und Forschungen. *Die Sprache* 19 (1973) 68—79.

Denkmäler einer piktographischen Schrift aus neolithischer und äneolithischer Zeit in Europa und Zentralasien. *Anz. ÖAW phil.-hist. Kl.* 110 (1973) 115—118.

Zum Lautwert von elamisch *man*. In the book by M. Mayrhofer: *Onomastica Persepolitana*. Wien 1973. 110—111.

Zum Lautwert von elamisch *kur*. In the book by M. Mayrhofer: *Onomastica Persepolitana*. Wien 1973. 113—116.

Sāsānida edényfeliratok (Inscriptions de vaisselle sassanides). *Ant. Tan.* 20 (1973) 169—183.

Az elámi ékírás történetéhez (Remarks on the History of Elamite Cuneiform Script). *Ant. Tan.* 20 (1973) 184—186.

Elámi, óperzsa, parthus és középperzsa feliratok (Elamite, Old Persian, Parthian and Middle Persian Inscriptions). *Ant. Tan.* 20 (1973) 213—219.

Inscriptions de vaisselle de l'époque sassanide et post-sassanide. *Acta Ant. Hung.* 21 (1973) 245—266.

Előszó (Preface). In the work of Kós Péter: *Magyar—hindí szótár* (Péter Kós: *Hungarian—Hindi Dictionary*). Budapest 1973. Pp. V—VIII.

Hahn István hatvan éves (On the Sixtieth Birth-Day of István Hahn). *Ant. Tan.* 20 (1973) 212.

Szabó Árpád hatvan éves (On the Sixtieth Birth-Day of Árpád Szabó). *Ant. Tan.* 20 (1973) 212—213.

Az 1973. évi Ábel Jenő Emlékérem (The Ábel Jenő Commemorative Medal for 1973). *Ant. Tan.* 20 (1973) 266—267.

Moravcsik Gyula emlékezete (Obituary of Gyula Moravcsik). *MTA II OK* 21 (1973) 297—299.

Hozzájárulás Szabolesi Miklós: Tudományos feladatok és társadalmi igény c. előadásához (Contribution to the paper by Miklós Szabolesi «Scholarly Tasks and Social Demands»). *MTA I OK* 28 (1973) 380—381.

†Moravcsik Gyula (1892—1972). *Magyar Tudomány* 18 (1973) 683—686.

†Kardos Tibor (1908. VIII. 2—1973. XII. 20.). *Filológiai Közlöny* 19 (1973) 241—244.

1974

A Gilgameš-eposz (The Epic of Gilgameš). *Ant. Tan.* 21 (1974) 1—6.

Elymais történetéhez (Remarks on the History of Elymais). *Ant. Tan.* 21 (1974) 25—39.

Két római edényfelirat Pannoniából (Two Inscriptions on Roman Pottery from Pannonia). *Ant. Tan.* 21 (1974) 65—68.

Az 1974. évi Ábel Jenő Emlékérem (The Ábel Jenő Commemorative Medal for 1974). *Ant. Tan.* 21 (1974) 116.

Tacitus történetészemléletéhez (Remarks on Tacitus' View of History). *Ant. Tan.* 21 (1974) 239—249.

A sāsānida közigazgatás történetéhez a késő antik Egyiptomban (Remarks on the History of Sāsānian Administration of Egypt in Late Antiquity). *Ant. Tan.* 21 (1974) 250—255.

Egy elymaisi felirat Masjid-i Solaimanról (An Elymaean Inscription from Masjid-i Solaiman). *Ant. Tan.* 21 (1974) 256—258.

Borzsák István hatvan éves (On the Sixtieth Birth-Day of István Borzsák). *Ant. Tan.* 21 (1974) 265.

Czeglédy Károly hatvan éves (On the Sixtieth Birth-Day of Károly Czeglédy). *Ant. Tan.* 21 (1974) 266.

†Párducz Mihály (1908—1974). *Ant. Tan.* 21 (1974) 271—275.

Two Inscriptions Scratched on Fragments of Pottery from Pannonia. *Folia Archaeologica* 25 (1974) 99—103.

Remarques sur les inscriptions des vaisselles sassanides. In: *Mémorial Jean de Menasce*. Louvain 1974. 189—198.

The Struggle for the Possession of South Arabia between Aksūm and the Sāsānians. In:

- IV. Congresso Internazionale di Studi Etiopici (Roma, 10–15 aprile 1972). I. Roma 1974. 95–106.
- Laisser-passer en Egypte à la fin de l'antiquité. *Studia Aegyptiaca* I. Budapest 1974. 165–175.
- The Bactrian Inscriptions at Kara Tepe. In: *Центральная Азия в Кушанскую эпоху*. Vol. I. Москва 1974. 328–333.
- Felszólalás a «Hazafiság és internacionalizmus» műhelyvitan (Remarks at the work-shop dispute on «Patriotism and Internationalism»). *Magyar Tudomány* 19/1 (1974) 27–55.
- Les modèles littéraires de l'édit babylonien de Cyrus. *Acta Iranica* 1 (1974) 29–44.
- The Problem of the Juristic Conditions of Land in Pannonia. *Atti del Convegno Internazionale sul tema: I diritti locali nelle province romane con particolare riguardo alle condizioni giuridiche del suolo* (Roma, 26–28 ottobre 1971). Roma 1974. 77–88.
- Felszólalás a «Hazafiság és internacionalizmus» műhelyvitan (Remarks at the work-shop dispute on «Patriotism and Internationalism»). *Látóhatár* 1974. ápr. 112–113.
- Búcsú Kardos Tibor akadémikustól (1908–1973). (Farewell from Academician Tibor Kardos (1908–1973). *MTA I OK* 29 (1974) 335–337.
- Elnöki megnyitó. Emlékülés József Attila születésének 70. évfordulója alkalmából, 1975. április 14 (Chairman's address. Memorial Session on the occasion of the seventieth anniversary of the birth of Attila József, 14th April 1975). *MTA I OK* 29 (1974) 263–264.
- Felszólalás a «Hazafiság és internacionalizmus» műhelyvitan (Remarks at the work-shop dispute on «Patriotism and Internationalism»). *Századok* 108/1 (1974) 220–261.
- †Kardos Tibor. *Magyar Tudomány* 12 (1974) 324–327.
- †Gyula Moravesik (29. I. 1892–10. XII. 1972). *Ann. Univ. Bud. SC* 2 (1974) 3–7.

1975

- Az alánok Kelet-Európában a korai középkorban (The Alans of Eastern Europe in the Early Middle Ages). *Ant. Tan.* 22 (1975) 256–261.
- A középlatin lexikológiai kollokvium elé (Before the Colloquium for Medieval Latin Lexicology). *Ant. Tan.* 22 (1975) 285–286.
- Oeconomica Iranica*. *Ant. Tan.* 22 (1975) 1–12.
- Óperzsa Suguda* (Old Persian *Suguda*). *Ant. Tan.* 22 (1975) 106–107.
- Egy párthus edényfelirat (A Parthian Inscription on Vessel). *Ant. Tan.* 22 (1975) 113–114.
- A középperzsa edényfeliratok magyarázatához (Remarks on the Interpretation of the Middle Persian Inscriptions on Vessels). *Ant. Tan.* 22 (1975) 140–141.
- The Study of the Ancient World. In: *Science and Scholarship in Hungary*. (Budapest) 1975. 343–363.
- Agri vacui und solitudo*. (Zu Tac., *Ann.* XIII 53 ff.). *Acta Class. Univ. Debr.* 10–11 (1974–1975) 101–110.
- La tendance politique d'Hellénicos dans les «Troica». *Actes du IXe Congrès*, Rome, 13–18 avril 1973. *Associatin Guillaume Budé*. Paris 1975. 147–151.
- The Prehistory of the Greek Language. *Ann. Univ. Bud. SC* 3 (1975) 3–10.
- Two Economic Documents from the Sāsānian Age. *Oikumene* 1 (1975) 225–237.
- Remarques sur le lexique du latin médiéval et le substrat hongrois. *Acta Ant. Hung.* 23 (1975) 335–344.
- Colloque sur la lexicologie du latin médiéval. *Acta Ant. Hung.* 23 (1975) 283–284.
- †Mihály Párducz 1908–1974. *Acta Arch. Hung.* 27 (1975) 215–219. 4°.

1976

- Latin írásbeliség és nyelvi szubsztrátum a középkori Magyarországon (Latin Literacy and Linguistic Substratum in Medieval Hungary). *Ant. Tan.* 23 (1976) 75–81.
- Inscriptions élyméennes. In the book by R. Ghirshman: *Terrasses sacrées de Bard-é Néchandeh et Masjid-i Solaiman*. Vol. I. Paris 1976. 287–303, in 4°.
- The Archaeological Evidence for the Date of the Sogdian «Ancient Letters». *Acta Ant. Hung.* 24 (1976) 71–86.
- Darius' Expedition against the Sakā tigraxaudā. *Acta Ant. Hung.* 24 (1976) 15–24.
- L'apparition des Huns en Europe orientale. *Acta Ant. Hung.* 24 (1976) 277–283.

1977

- Irániak és finnugorok, irániak és magyarok (Iranians and Finnoungrians, Iranians and Hungarians). In: Magyar őstörténeti tanulmányok (Studies in Hungarian Pre-history). Budapest 1977. 167—182.
- A Biblia és Irán (The Bible and Iran). In: A Biblia és az ókori Kelet (The Bible and the Ancient East). Budapest 1977. 147—169.
- The Origin of the Name *Σόγδοι*. Acta Class. Univ. Debr. 13 (1977) 3—6.
- Anonymus a magyarok kijöveteléről (Anonymus on the Exodus of the Hungarians). Ant. Tan. 24 (1977) 206—220.
- Megemlékezés Gombocz Zoltánról (In Memory of Zoltán Gomboez). MNy 73 (1977) 392—395.
- Az 1977. évi Ábel Jenő Emlékérem (The Ábel Jenő Commemorative Medal for 1977). Ant. Tan. 24 (1977) 86.
- †Horváth János (1911. X. 7—1977. II. 3). Ant. Tan. 24 (1977) 53—54.
- †Mády Zoltán (1898. IX. 9—1977. V. 13). Ant. Tan. 24 (1977) 235—236.

CS. TÖTTÖSSY

ANCIENT ORIENT

R. GHIRSHMAN

LE PASSE-BRIDE EN DÉFENSE DE SANGLIER CHEZ LES PEUPLES IRANIENS

I

J'espère que cette modeste offrande à un ami et confrère, ne trahira pas le large cadre de géographie historique qu'enrichirent les savants travaux du professeur J. Harmatta.

Les Cimmériens

C'est un homme du Luristan qui m'apporta, pour me les vendre, quatre passe-bridés en bronze, qui provenaient d'une tombe. Ces quatre pièces devaient faire partie du harnachement d'un cheval, dont deux de chaque côté de la tête. Le prix très élevé qu'on m'en demandait m'obligea à me contenter d'une seule que je présente ici (Fig. 1 et 2).

En bronze, longue de 6,5 cm., le bout carré percé de quatre trous, mesurant 1,7 cm., la pièce est creuse et semble avoir été incrustée de bois ou d'os qui en adoussait le contact avec la peau de la monture.

Parmi les milliers de pièces sorties des tombes du Luristan, «exploitées» depuis un demi-siècle, c'est pour la première fois qu'un passe-bridge de cette forme très particulière s'est fait connaître. Les cavaliers de la nécropole proto-mède de Sialk, aux montures richement harnachées (Ghirshman, 1939, pl. LVI), ignorent cet élément qui serait ainsi plus récent et introduit, sans doute, par un peuple cavalier. La trouvaille d'un passe-bridge semblable en pierre blanche (inédit) dans le niveau cimmérien à Gordion, permet d'attribuer celui du Luristan aux Cimmériens.

Le même problème s'est posé aux savants russes à propos d'un élément de harnachement identique, trouvé dans une tombe d'une nécropole mise au jour dans la région de la Kabard, au Nord-Ouest du Caucase. Un passe-guide semblable, considéré comme une œuvre scythe, se trouvait dans un ensemble d'objets attribués aux Cimmériens (Terenojkin, 1976, p. 126 et fig. 75, 5).

Cette forme, si particulière pour une pièce de harnachement, attira l'attention de E. Herzfeld qui y a bien reconnu «a curious object shaped like the fangs of boar» (Herzfeld, 1941, p. 271—272 et fig. 374).



1.



2.

Fig. 1. et 2. Luristan. Passe-bride. Bronze. Ech. 1 : 1

Les Scythes

Nous nous trouvons sur un terrain sûr en reconnaissant l'usage du passe-bride en défense de sanglier chez les Scythes. Une pièce semblable, sculptée dans l'os et ornée de longues stries parallèles, datée de la seconde moitié du VII^e siècle a. C., provient de la tombe princière scythe de Ziwiyé (Ghirshman, 1963, fig. 540 [ici fig. 3]). Son caractère scythe se confirme aussi

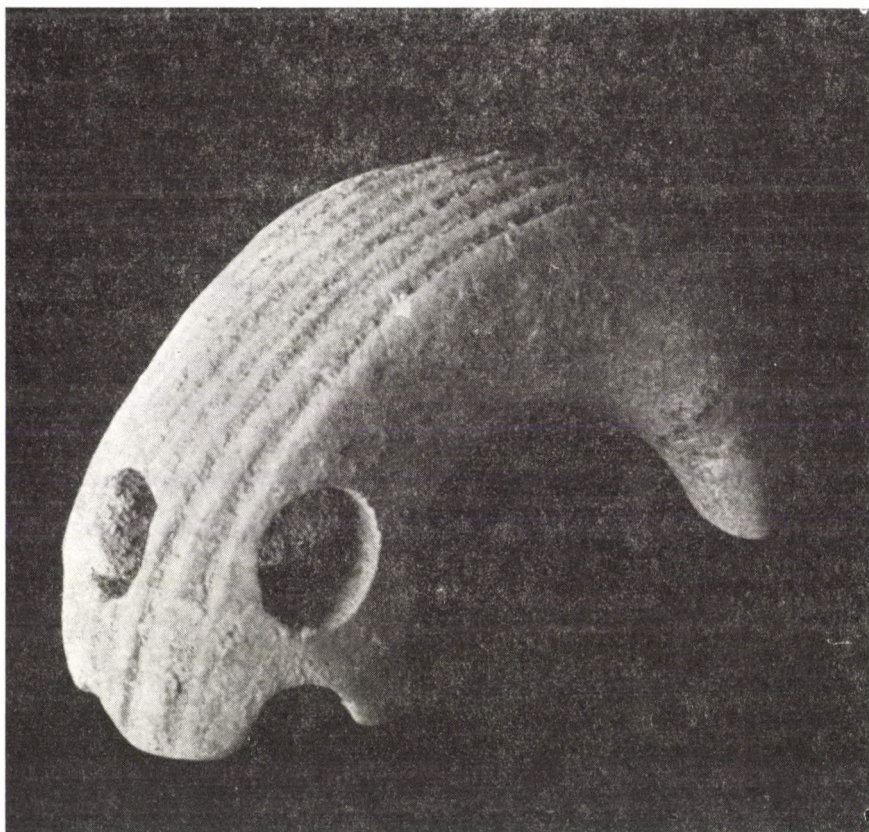


Fig. 3. Ziwiyé. Passe-bride. Os. Ech. 2 : 1

par un mors en bronze à anneau en forme d'étrier (inédit), qui est une particularité reconnue comme scythe et qui provient de la même tombe (Musée Cernuschi).

Plusieurs autres pièces identiques, en bronze, datant de la fin du VII^e ou du VI^e siècle a.C., furent mises au jour parmi les objets de l'équipement des Scythes, à Karmir-Blur, où elles furent abandonnées par ces nomades (Piotrovskiy, 1950, fig. 61 et 62).

Les Perses

Notre recherche se trouve enrichie par les monuments de Persépolis auxquels s'ajoutent les résultats des fouilles dans la «Trésorerie». Sur les vingt-trois délégations des différentes nations qui entraient dans la constitution de l'Empire achéménide à l'époque de la construction de l'apadana de Persé-

polis (fin VI^e—début V^e siècle a.C.), où elles figurent sur les deux escaliers, huit offraient au Grand Roi des chevaux.¹

Par l'aménagement et par le harnachement des animaux, ces huit délégations se classent en deux groupes. Les chevaux des délégations N^{os} 6—17—19 et 21 (*Ibid.* pl. 32—43—45—48) — que je préfère indiquer par les numéros —, n'ont pas de toupet sur la tête, ni la queue nouée, et les passe-bridés sont des plaques bombées rondes en forme de boutons, largement répandues parmi les peuples d'Eurasie (Jettmar, 1972, fig. 1).

Les quatre autres délégations, N^{os} 3—9—11—16 (*Ibid.* pl. 29—35—37 et 42) amènent des chevaux à la tête surmontée d'un toupet, à la queue nouée, et les passe-bridés sont en forme de défense de sanglier. Je ne cherche pas à approfondir la question de savoir si ces quatre délégations avaient aménagé leurs montures à leur façon habituelle ou suivant les traditions de la cour achéménide, à laquelle ces animaux étaient destinés. Car les chevaux du Grand Roi, qu'ils soient de selle ou attelés au char royal, portent le toupet, la queue nouée et des passe-bridés en forme de défense de sanglier (*Ibid.* pl. 52 : voir aussi Bernard, 1965, p. 271, ss.).

Les fouilles de la Trésorerie de Persépolis apportent quelques précisions d'importance sur le rôle que jouaient ces passe-bridés dans le harnachement royal achéménide. La Mission américaine a découvert pas moins de trente-trois de ces «bridle-ornament... Presumably meant to represent the tusks of boars» (Schmidt, 1957, p. 100).

Il n'est par inutile d'attirer une attention particulière sur le fait que ces pièces étaient sculptées dans des pierres semi-précieuses, parmi lesquelles figuraient aussi bien la cornaline que l'agate, à côté d'autres pierres plus ordinaires (*Ibid.* Pl. 79, 3—5).

Les Sarmates

C'est chez les Savromates-Sarmates installés à cheval sur l'Europe et l'Asie, que l'attachement au symbolisme lié à la défense de sanglier ressort comme un trait saillant de la culture matérielle de ce peuple.

Leurs nécropoles qui remontent au commencement du VII^e siècle a.C., et qui couvrent une vaste aire qui va des plaines à l'Ouest de la Volga et jusqu'aux confins occidentaux de la Sibérie (Smirnov, 1964, fig. 1 — carte), contiennent des tombes datant des VI^e—V^e siècles a.C., période considérée comme étant la plus belle de cette civilisation.

Cette large expansion territoriale des Sarmates, tenus pour être de proches parents des Scythes (Smirnov, 1964, p. 182), suscita un intérêt très

¹ J'élimine l'animal, très abîmé, de la délégation mède de l'escalier Nord; il ne figure plus sur l'escalier Est où, toutefois, cette même délégation s'est très bien conservée (SCHMIDT, 1953, pl. 27).

marqué pour la recherche des vestiges du passé de ce peuple. L'exploration de leurs nécropoles commença longtemps avant la fin du siècle dernier, lorsque l'attention des chercheurs avait été attirée par la fréquence de la défense de sanglier richement décorée de sculptures et de gravures, d'un style particulier à ce centre artistique seulement. Certaines de ces pièces que rehaussaient des images de têtes d'animaux, servaient de *psalia* (Grakov, 1928, fig. 19, a—c); d'autres, à décor encore plus riche, servaient de pendants attachés aux épées et aux poignards «en guise de talisman» (?) (Sulimirski, 1970, fig. 9), comme si la puissance de l'animal-totem pouvait accroître la force combattive de l'homme qui portait cette arme (Grakov, *op. cit.*, fig. 20, a—b; Smirnov, *op. cit.*, fig. 78, 6—7 et p. 244; Sulimirski, *op. cit.*, fig. 12 et p. 42); enfin, le harnachement des Sarmates comprenait exactement les mêmes passe-bridés en forme de défense de sanglier que nous avons reconnus chez les peuples déjà étudiés (Smirnov, *op. cit.*, fig. 13, 46).

Les Sakas

Nous dépassons les pays habités par les Sarmates et poursuivons notre enquête plus à l'Est, dans les immensités de la Sibérie méridionale. Au Nord-Est du lac de Balkhach, dans la région de Maïemir, furent mises au jour plusieurs tombes attribuées à la culture de Tahar, et datées entre le VII^e et le IV^e siècles a.C. Les fouilleurs les classent en deux périodes, l'une archaïque du VII^e et VI^e siècles a.C., et l'autre récente, du V^e—IV^e siècles a.C.

Les traditions de base des morts ne subissent pourtant pas de gros changements, puisque les sacrifices des chevaux sont maintenus partout, et les pass-bridés en défense de sanglier, qui nous intéressent en particulier, constituent une partie courante du harnachement (Kiselev, 1951, p. 290 et 295; pl. XXVIII, 1).

Plus au Nord, dans les fameuses tombes de Pazyryk des montagnes de l'Altaï, où l'homme se faisait aussi accompagner de chevaux sacrifiés, et où l'art appliqué déborde d'images d'animaux affrontés, le passe-ride en défense de sanglier fait toujours partie du harnachement. Mais, là, sur un fond de lutte entre bêtes, pour laquelle l'art de Pazyryk a un goût très vif, il prend un aspect inhabituel, et, tout en conservant son apparence réelle, il sort d'une gueule de fauve (Rudenko, 1953, pl. XLII, 2 et 5). C'est ainsi également qu'il orne les extrémités des *psalia* sculptés (*Ibid.* pl. XLII, 1).

Passons dans la partie centrale de l'Altaï. A Bachadar, dans le kourgane N°2, le cheval N°11 portait sur le poitrail un collier fait de 37 défenses de sanglier montées sur or, et le cheval N°12, de 22 pièces semblables (Rudenko, 1960, p. 74—75 et pl. XLIX). Cet usage particulier de la défense de sanglier ne nous est pas inconnu. Il a été identifié dans une tombe de Hasanlu (Iran), découverte il y a un quart de siècle par le Service Archéologique Iranien

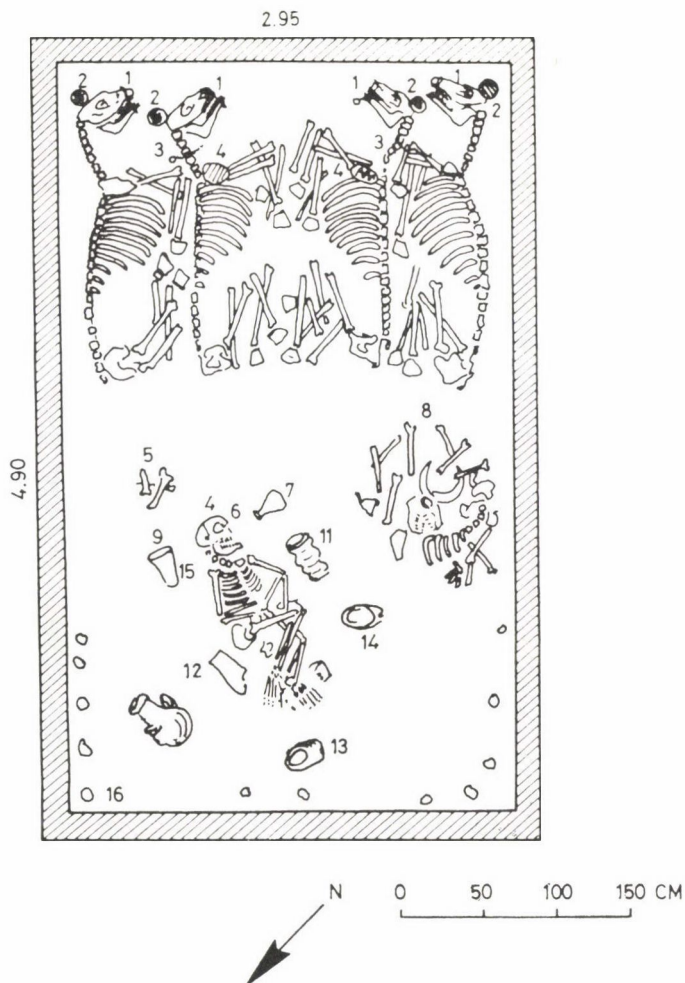


Fig. 4. Tombe de Hasanlu

(MM. Rad et Hakemi) (Ghirshman, 1963, p. 24 ss.). Le mort a été inhumé avec quatre chevaux qui portaient des colliers de défenses de sanglier (fig. 4 — inédite). Je n'en ai pas compté le nombre conservé au musée de Téhéran, mais il y en avait au moins une centaine.

Toujours dans l'Altaï du centre, dans la vallée de la Tuekta, dans le kourgane N°2, toujours près des chevaux sacrifiés, le fouilleur a mis au jour plus de 370 défenses de sanglier, en bois sculpté, et qui devaient servir de colliers de poitrail (Rudenko, 1960, p. 141 et pl. LXXVII, 6 à 9). L'usage de la défense en passe-bride a aussi été confirmé par la trouvaille de plusieurs de ces objets dans le kourgane N°6 (*Ibid.* p. 20 et fig. 8b Jettmår, 1951, pl. VI, 1).

A Tuva, à l'Est de l'Altaï et au Nord de la Mongolie, les kourganes ouverts près du village de Turan, confirmèrent et le sacrifice des chevaux et l'usage de la défense de sanglier comme passe-bridge. Le kourgane N°93 contenait quatre chevaux qu'accompagnaient ces pass-bridges en os, ce qui a été identifié également dans les kourganes Nos 94 et 126 (Poltoratskaya, 1966, p. 82—83; fig. 5,21; fig. 6,15—17).

Et je termine ce large aperçu consacré exclusivement à l'usage de la défense de sanglier chez les Iraniens sédentaires et nomades, par la mention de deux de ces objets très particuliers, en or massif, qui étaient des pendants et qui font partie de la collection de Pierre le Grand. Ils provenaient de quelque part en Sibérie (Rudenko, 1962, pl. XXIII, 6 et 14).

II

Après avoir suivi cette recherche sur les passe-bridges en défense de sanglier, qui constituent des documents heuristiques, nous en abordons l'interprétation qui doit, d'après moi, apporter la compréhension de leur usage. Cette persistance de l'emploi de ce petit élément qui était une partie essentielle du harnachement du cheval d'un Iranien, donne la conscience du rôle qu'il était appelé à jouer.

Quel sens se dégage de cette persistance? Quelle pouvait être la raison, sinon d'en faire ressortir sa valeur symbolique, qui incitait à y porter un intérêt qui entraînait, pour sa fabrication, des matériaux de plus en plus précieux (bronze — pierre semi-précieuse — or)? Comment comprendre ce symbolisme? La réponse échappe au doute: la défense de sanglier n'est qu'un *pars pro toto*, une dent de cet animal qui l'évoque en entier, une adaptation des moyens choisis à des fins proclamées.

Incorporée dans le harnachement des chevaux ou aux épées et poignards, cette défense se présente comme un phénomène à finalité guerrière, et, sans doute, aussi religieuse. Ces petits monuments apportent sinon une preuve du moins diverses vraisemblances instructives lorsqu'on cherche à les mettre en rapport avec un culte, pratiqué par un peuple de cavaliers-guerriers, en grande partie nomades, et qui seraient un symbole par lequel se manifestait une puissance divine.

Ainsi, l'animal serait le sanglier. L'interprétation du harnachement ne peut pas se faire sans qu'il soit subordonné à un symbolisme du sanglier, car «le symbole de sanglier est divin» (Beveniste, 1934, 185). La seule divinité que cet animal était susceptible d'évoquer pour un Iranien, était le dieu Verethragna (Erdmann, 1942, 367—8). J'ai déjà eu l'occasion d'attirer l'attention sur le décor squamiforme des épées sassanides en or et en argent, et le lien de ce motif avec l'image de l'oiseau mythique *Varengan*, autre incarnation du dieu Verethragna (Ghirshman, 1963^a, 310).

Le sanglier est le dieu Verethragna qui «ne se transforme pas en animal, mais qui s'incarne en lui» (Benveniste, 1934, 32). On sait pourquoi l'homme, qui est un guerrier, se tourne vers cette divinité en la concevant sous une de ses dix incarnations : le sanglier. Parce que tel un sanglier, le dieu est animé de ferveur et prêt au combat.

Verethragna abat la résistance, il est un dieu guerrier qui triomphe de tous ses ennemis ; son aspect garantit aux combattants la victoire. «Révéré par des peuples dont la guerre est la grande affaire. . . , il appartient à la communauté iranienne entière», ce que nous fait admettre notre modeste pièce de harnachement, toujours la même en usage depuis la Russie méridionale et l'Iran occidental, jusqu'à la Sibérie lointaine.

«Verethragna secourt celui qui l'invoque. . . ou l'objet tel que l'arme» (Benveniste, *op. cit.*, 183). Et c'est pour cela, peut-on croire, que la défense de sanglier était attachée à une épée ou au poignard. On accordera cette valeur aux éléments de harnachement par lesquels les guerriers invoquaient le dieu qui possédait la puissance, car c'est à sa personnalité que «s'alimentera, comme à une source d'énergie, la vigueur des héros» (*Ibid.* 189). A l'homme de combat constant — un dieu de victoire assurée.

III

La religion iranienne n'a jamais cherché à donner à Verethragna une image anthropomorphe, comme c'était le cas d'Anahita, de Mithra et d'Ahuramazda, les deux premiers sous les Parthes, tous les trois sous les Sassanides. Une seule tentative, assez modeste, fut faite par les Kouchans, ces descendants des Yue-tche, et seulement sur leurs émissions. Le dieu est en guerrier à cheval, tel que le décrit sa dixième incarnation (Rosenfield, 1967, p. 95 ; monn. 167—168).

A Masjid-i Solaiman, comme probablement ailleurs, Verethragna hérita le temple séleucide d'Héraclès. Avec lui il conserva l'image du dieu grec, en devenant «déguisé» en Héraclès. Mais il ne se transforma pas pour cela en un autre et ne perdit point son identité. D'ailleurs, l'image de Verethragna en Héraclès ne dura que sous les Parthes ; elle disparaît totalement sous les Sassanides (Ghirshman, 1975, *passim* ; 1976 p. 118 ss.).

IV

Que savons-nous à propos de Verethragna et de l'ancienneté de son culte ? E. Benveniste cite un passage d'Athénée à propos d'un songe qu'eut Astyage. D'après l'interprétation donnée à ce roi mède, le sanglier victorieux qui s'était présenté devant lui, n'était rien d'autre que Cyrus, son gendre. La science moderne a reconnu dans le sanglier l'incarnation du dieu Vereth-

ragna. Et Benveniste de conclure que l'existence du culte de Verethragna en Médie, au VI^e siècle a.C., n'est plus à démontrer (Benveniste, *op. cit.*, 70).

Je pense que cette date est susceptible d'être reculée au moins de deux siècles, ce que propose une plaque de ceinture en argent, découverte dans une tombe du Luristan. On y voit Zurvan, le dieu androgyne (dont l'image porte deux faces, masculine et féminine), et qui donne naissance à deux jumeaux, Ormazd et Ahriman (Ghirshman, 1963, fig. 64). Ce monument apporte, d'après moi, un témoignage comme quoi la religion des Mèdes était zervanite au VIII^e — VII^e siècle a.C. Or, le zervanisme, comme le fait ressortir Benveniste, formait une tétrade de dieux, illustrée par le monument d'Antiochos de Commagène, et dont Verethragna faisait partie (Benveniste, *op. cit.*, p. 71 ss.). Ce fait s'est trouvé confirmé par les monuments mis au jour sur la terrasse sacrée de Masjid-i Solaiman (Iran) où furent dégagés les sanctuaires de ces quatre divinités, dont celui de Verethragna, et qui, comme je l'ai dit plus haut, fut sous les Séleucides celui d'Héraclès (Ghirshman, 1976, p. 118 ; 195).

V

Que sait-on de Verethragna chez les Scythes ? Hérodote ne cite pas le nom de ce dieu, mais il mentionne à plusieurs reprises celui d'Héraclès (IV, 8—10 et 59). On a vu que Verethragna s'identifiait à Héraclès, et cela « n'est pas exclu pour les Scythes non plus » (Benveniste, *op. cit.*, 70).

Cette croyance a dû se perpétuer dans les tribus les plus éloignées vers l'Est. Certes, rien de la culture matérielle de celles-ci qui étaient les Yue-tche — qu'on ne connaît que sous leur nom chinois — n'est parvenu jusqu'à nous.² Mais, chez leurs descendants les Kouchans, Verethragna conserve sa place dans leur panthéon, en majorité mazdéen, comme on l'a vu, sous les traits d'un guerrier et portant clairement inscrit son nom. Ainsi se confirme le jugement de Benveniste que « le culte de Verethragna était commun à tous les peuples iraniens de l'Est » (Benveniste, *op. cit.*, p. 89, n. 2).

VI

Nous avons pris la mesure de l'importance qu'a prise la boucle de harnais en forme de défense de sanglier. D'après moi, symbole du dieu Verethragna, cette pièce colore le culte de cette divinité depuis la Russie du Sud et l'Iran, et jusqu'aux confins occidentaux de la Chine. Ce cheminement pose un problème : comment pourrait-on l'articuler avec la réalité qui serait l'essaimage des tribus d'origine iranienne vers l'Est ? Quand et comment les tribus s'étendirent-elles sur cette immense aire des deux continents ? Quel enseignement peut-on tirer de ce long parcours ?

²M. Artamonov leur attribue les bronzes de l'Ordos.

Les récentes recherches des savants russes les amenèrent à reconnaître que l'Europe orientale fut le *home* des Iraniens. C'est dans la culture *sroubnaya*, ou tombes à «charpente» dont les débuts remontent au XV^e—XIV^e siècle a.C., qu'ils voient celle des tribus iraniennes (Khazanov, 1975, 213; Leskov, 1975, 29 — qui citent les travaux d'Abaev). Il faut croire que ce vaste réservoir d'hommes les déversait cycliquement hors des limites de cette culture. La direction Sud menait à l'Iran.

La première pénétration des Iraniens sur le Plateau, après avoir traversé le Caucase, remonte au XII^e—XI^e siècle a.C. Elle est attestée par la Nécropole A de Sialk (Ghirshman, 1939, 11) et le Niveau V de Hasanlu (Dyson, 1965, 195). Ces tribus ont été suivies de près par celles de la Nécropole B de Sialk (Ghirshman, *op. cit.*, 69 ss.) et celles de Hasanlu IV (Dyson, 1965, 198) (X^e—IX^e siècle a.C.), en passant aussi par le Caucase. A cette dernière date se place le mouvement d'autres tribus des Iraniens «orientaux», qui contournèrent par le Nord la mer Caspienne et se fixèrent sur les terres de l'Iran oriental, entre les déserts centraux et la frontière occidentale de l'Inde (Ghirshman, 1977, 45 ss.).

Là, ne s'arrêta pas l'élan des cavaliers iraniens, puisque le siècle suivant, VIII^e a.C., l'Iran occidental et l'Asie Mineure connaissent l'invasion des Cimmériens, et le VII^e siècle a.C., celle des Scythes, qui, d'après Hérodote, ont tous traversé le Caucase.

Il faut croire que cette migration ne se limita à suivre la voie du Caucase avec, pour but, l'Iran. D'autres tribus appartenant au même mouvement, se dirigèrent vers l'Est, en contournant par le Nord la mer Caspienne et celle d'Aral, et se répandirent dans les vastes steppes de la Sibérie du Sud, les piémonts et même la montagne (Jettmar, 1954, 338). Cette migration correspondrait à l'apparition des nomades, aux armes et au harnachement des Scythes qui, vers la fin du VIII^e—début du VII^e siècle a.C., succédèrent à la culture sédentaire d'Andronovo et de Karasuk (1700—700 a.C.), lorsque la vie sédentaire des steppes s'éteignit (Jettmar, 1970, 255). Nous les avons suivis jusqu'aux confins de la Mongolie tout en reconnaissant les liens matériels et religieux qui les unissaient à ceux qu'ils avaient laissés en Occident. Retenons aussi qu'aucune trace de l'art grec ne s'est fait connaître chez eux; l'art grec chez les nomades iraniens n'atteignit pas l'Oural (Rostovtzeff cité par Rudenko, 1960, 170). Il faut croire que c'est vers cette époque que se forma le type «culto-économique» des nomades des steppes eurasiatiques qui, par endroit, se conserva jusqu'au XX^e siècle (Khazanov, 1975, 271).

VII

On ignore la raison pour laquelle les Sarmates, quatre siècles plus tard, amorcèrent un mouvement en sens inverse et se mirent à avancer vers l'Ouest pour finir par repousser les Scythes de la Russie du Sud et transformer le pays, au III^e siècle, en désert. L'époque de la construction des kourganes royaux prit fin (Khazanov, *op. cit.*, 246, citant Diodore II, 43, 7).

On est mieux renseigné, grâce aux annalistes chinois, sur le sort des tribus iraniennes ayant le plus poussé vers l'Est, celles des Sakas et des Yue-tche. Le «télescopage» de ces deux peuples a été provoqué par la pression qu'exercèrent sur les derniers, les Hiong-nu, ces ancêtres des Huns. Cette fois, la migration des Iraniens les entraîna vers le Sud. On sait comment se termina ce mouvement pour les Sakas qui, après avoir traversé la Transoxiane, se fixèrent au Séistan, pays auquel ils donnèrent leur nom. Chassés par Mithridate II, ils émigrèrent vers l'Inde et se fixèrent au Sud-Ouest de ce sub-continent. Quant aux Yue-tche, qui occupèrent la Bactriane, leurs descendants, les Tokhariens ou Kouchans, créèrent un vaste empire qui engloba l'Afghanistan, la majeure partie de l'Inde et une partie du Turkestan chinois.

Les derniers siècles avant et les premiers siècles après J.-C., sont marqués par la nouvelle expansion de la puissance iranienne, lorsque se forment en Asie, répondant à une même vocation, les deux empires, celui des Parthes et celui des Kouchans, créations de ceux des nomades qui jadis avaient quitté la Russie du Sud. Quant aux Sarmates, leur retour vers l'Ouest marqua le début d'un «duel millénaire» lorsque la Haute Asie déversa sur les steppes eurasiatiques, successivement les Huns, les Avars, les Khazars, etc., ce qui répondait à la «loi géographique de l'Histoire». (Grousset, 1939, 26 ss.).

Paris.

BIBLIOGRAPHIE CONSULTÉE

E. BENVENISTE et L. RENOU: *Vr̥tra et Vr̥θragna*. Etude de mythologie indo-iranienne. Paris 1934.

P. BERNARD: Remarques sur le décor sculpté d'un édifice de Xanthos. *Syria*, vol. XLII (1965), p. 261—288.

R. H. DYSON: Problems of protohistoric Iran as seen from Hasanlu. *Journal of Near Eastern Studies*, vol. XXIV (1965), p. 193—217.

K. ERDMANN: *Eberdarstellung und Ebersymbolik in Iran*. *Bonner Jahrbücher*, vol. XLVII (1942), p. 345—382.

R. GHIRSHMAN: Fouilles de Sialk près de Kachan, 1933, 1934, 1937. Vol. II. Paris 1939. — *Perse*. Proto-iraniens. Mèdes. Achéménides. Paris 1963. — Notes iraniennes XII. Trois épées sassanides. *Artibus Asiae*, vol. XXVI, 3/4, 1963^a, p. 293—311. — Notes iraniennes XVII. Un bas-relief parthe de la collection Foroughi. *Artibus Asiae*, vol. XXXVII/3, 1975. p. 229—239. — Terrasses sacrées de Bard-ê Néchandeh et Masjid-i Solaiman, vol. I, Texte — vol. II, Planches. Paris 1976. — *L'Iran et la migration des Indo-aryens et des Iraniens*. Leiden 1977.

B. GRAKOV: Monuments de la culture scythe entre le Volga et les Monts Oural. *Eurasia Septentrionalis Antiqua*, vol. III (1928), p. 25—62.

R. GROUSSET: *L'Empire des steppes*. Paris 1939.

J. HARMATTA: Le problème cimmérien. *Archaeologiai Értésítő*. Série III, vol. VII bis IX. 1946/1948, p. 79–132.

E. HERZFELD: Iran in the Ancient East. London—New York, 1941.

K. JETTMAR: The Altai before the Turks. The Museum of Far Eastern Antiquities. Bulletin N° 23, 1951, p. 135–223. — Zur Wanderungsgeschichte der Iranier. Die Wiener Schule der Völkerkunde. Festschrift zum 25 jährigen Bestand, 1929–1954., p. 327–348. — Cross-dating in Central Asia. *Central Asiatic Journal*, vol. XIV (1970), p. 253–276. — The thraco-cimmerian phase in Central Asia: evidence for the «Pontic Migration». *Early chinese art and its possible influence in the Pacific Basin*, vol. II, New York 1972, p. 231–240.

A. M. KHAZANOV: *Sotsial'naia istoria Skifov*. Moscou 1975.

S. B. KISELEV: *Drevniaia istoria iujnoi Sibiri*. Moscou 1951.

A. M. LESKOV: *Predskifskiy period na iugué Ukraïny*. Dissertation 1975.

B. B. PIOTROVSKIY: *Karmir-Blur I*. Erivan 1950.

V. M. POLTORATSKAYA: *Pamiatniki epoxi rannix kočevnikov v Tuve*. *Arxeologičeskij Sbornik* N° 8 (1966), p. 78–102.

L. RENOU: (voir E. Benveniste).

J. M. ROSENFELD: *The dynastic Arts of the Kushans*. Berkeley and Los Angeles 1967.

S. I. RUDENKO: *Kultura naselenia gornogo Altaia v skifskoe vremia*. Moscou—Leningrad 1953. — *Kultura naselenia tsentral'nogo Altaia v skifskoe vremia*. Moscou—Leningrad 1960. — *Sibirskaya Collectsia Petra I*. Moscou—Leningrad 1962.

E. SCHMIDT: *Persépolis I*. Chicago 1953. — II. Chicago 1957.

T. SULMIRSKI: *The Sarmatians*. Southampton 1970.

A. I. TERENOJKIN: *Kimmeriitsy*. Kiev 1976.

THE DYNASTY OF THE ACHAEMENIDS IN THE EARLY PERIOD

According to the Cyrus cylinder ancestors of this Persian king, that is Teispes, Cyrus I and Cambyses I were great kings, kings of «the city of Anšan». Cyrus I, the grandfather of Cyrus the Great, is mentioned in the Annals of the Assyrian king Ashurbanipal *circ.* 640 B. C. as «king of the land of Parsumaš». ¹ Therefore it would be quite natural to suppose that Anshan and Parsumash (or Parsuaš, Pārsa, that is Persia) were alternative names of one and the same country. But almost all scholars, except Herzfeld, ² were inclined to reject this identification since in the Six-sided cylinder of Sennacherib (V 31) Parsuash and Anshan are named as separate countries among the allies of the Elamite king Umman-menanu.

Until recently the location of Anshan has not been known for certain. Now it is established that Anshan was situated at the modern site Malyan, 46 kilometres north of Shiraz. The identification of Malyan as ancient Anshan is confirmed by the fact that no other place-names except Anshan are mentioned in the Middle Elamite texts from Malyan. ³ Thus it is evident that beginning at least the seventh century B. C. Anshan was only the archaic, traditional and solemn name of Parsumash (Persia) used mainly in the royal titles of the Achaemenids. All Greek authors unanimously say that Persia was the native land of the Achaemenid kings, including also ancestors of Cyrus the Great. These authors do not mention Anshan at all and in all probability even did not know the name.

But many scholars believe that data of the Behistan inscription are against the opinion that Cyrus' the Great ancestors were kings in Persia. In his inscription Darius I says: «My father is Vishtaspa, Vishtaspa's father is Arshama, Arshama's father is Ariaramna, Ariaramna's father is Chishpish, Chishpish's father is Hakhamanish . . . For this reason we are called Achaemenians . . .

¹ See E. F. WEIDNER: Die älteste Nachricht über das persische Königshaus. *Archiv für Orientforschung* 7 (1931/2) pp. 1 ff.

² See E. HERZFELD: *The Persian Empire*. Wiesbaden 1968. pp. 170 ff.

³ E. CARTER—M. STOLPER: *Middle Elamite Malyan*. Expedition 18/2 (1976) p. 38. For the bibliography see *ibid.*, p. 42.

From long ago our family had been kings . . . VIII (men) of my family were kings afore. I am the ninth; IX (men) *duvitāparanam*⁴ we are kings.»⁵

The question arises, what is the meaning of these words of Darius? According to the theory of Weissbach, now almost generally accepted, Teispes (Chishpish) divided his kingdom between his two sons: Cyrus I who became king of Anshan and Ariaramnes who was king in Persia. Cambyses I succeeded to Cyrus I and Arshama succeeded to Ariaramnes. Cyrus the Great who became king of Anshan after the death of Cambyses I forced Arshama to abdicate and became king in Persia.⁶

In 1960 the present author tried to dismiss this theory as unconvincing.⁷ In 1974 Stronach wrote that this theory collapses «with the discovery that Parsumaš and Parsa represent alternative names for the former Elamite province of Anšan from at least the mid-seventh . . .»⁸

In the Babylonian chronicle in the sixth year of Nabonidus, i.e. in 550 B. C. Cyrus the Great is described as king of Anshan. But in the same text in the ninth year of Nabonidus, i.e. 547 B. C. Cyrus appears as «king of Parsu».⁹ Weissbach was of the opinion that in 550 B. C. Cyrus was king of Anshan and by 545 B. C. he acquired Persia. But it is difficult to accept this opinion since we know from the annals of Ashurbanipal, published after Weissbach's paper, that already Cyrus I, the grandfather of Cyrus the Great, was king of Persia. Therefore it is doubtful that both Cyrus I and Ariaramnes could govern Persia simultaneously. In all probability in 550 B. C. the Babylonian chronicle calls Cyrus the Great king of Anshan in accordance with the ancient official tradition and the archaizing tendencies of the Babylonian texts. In 547 B. C. in the chronicle appears the real title of Cyrus as king of Persia. It is important that in Babylonian inscriptions of Cyrus the Great, written after 539 B. C., he calls himself king of Anshan¹⁰ though, of course, by that time he was in any case king of Persia. It is noteworthy also that according to Greek sources military operations between the armies of Astyages, the last king of Media, and Cyrus the Great took place at Pasargadae, that is in Persia. Thus, there is no reason to suppose that Cyrus acquired Persia after his victory over Astyages in 550 B. C. The Babylonian chronicle says that by his conquest of Media Cyrus took silver, gold and other precious objects from Ecbatana to Anshan. According to Ctesias the booty was brought to Pasargadae. Evidently both

⁴ See below.

⁵ Cf. R. G. KENT: *Old Persian. Grammar, Texts, Lexicon*. New Haven 1953. p. 119.

⁶ See F. H. WEISSBACH: *RE Suppl. IV* (1924) «Kyros», col. 1140 ff.

⁷ See M. A. Дандамаев: К вопросу о династии Ахеменидов. Палестинский сборник 5 (1960) pp. 3–21.

⁸ See D. STRONACH: *Achaemenid village I at Susa and the Persian migration to Fars*. *Iraq* 36 (1974) p. 248.

⁹ See S. SMITH: *Babylonian historical texts*. London 1924. pp. 111 f., col. II, lines 1 and 15.

¹⁰ See, for instance, C. J. GADD, L. LEGRAIN, S. SMITH: *Royal inscriptions. Ur. Excavations. Texts. I*. London 1928. N 194.

sources describe the same event, and this confirms the equation of Persia and Anshan.¹¹

In support of his theory that the Achaemenids ruled in two lines from Cyrus I to Cambyses I and from Ariaramnes to Darius I, Weissbach referred to the word *duvītāparanam* in the Behistan inscription. This word was already translated by Oppert «en deux branches», «en deux séries».¹² Bartholomae and Kent interpreted it «seit langem auf einander folgend», «in succession».¹³ Winckler, Foy and some other scholars translated the crucial word «von sehr langer Zeit».¹⁴ Szemerényi has recently come to the following conclusion. The translation «one after the other, in succession» is to be rejected because of grammatical reasons. The translation «long aforetime» would give a tolerable sense. But he believes that «the context clearly demands a different interpretation. If the meaning were «long aforetime», how could Darius use the present: «we, nine of us, are long aforetime kings?» Referring to the Hittite *tupar-* = Luwian *tupar-* «rule, govern» Szemerényi translated *duvi-tāpar(a)nam* «by double rule», i.e. «in two royal lines».¹⁵ But where did these «royal lines» rule?

In 1930 Herzfeld published two inscriptions on gold tablets found in Hamadan. In these inscriptions Ariaramnes and Arsames call themselves «great kings, kings of kings, kings in Persia». But according to Schaefer, Brandenstein and Kent the orthography of the texts shows them to be late Achaemenian compositions.¹⁶

Thus, there are no reliable data in favour of the theory that Ariaramnes and Arsames were kings in Persia. All historical sources say that Cyrus the Great and his ancestors were in fact kings of Persia. Cameron believes that Cyrus I governed Anshan and Parsumash, and Ariaramnes became «king of the land Parsa», that is Persia. After the disappearance of Ariaramnes Cambyses I was placed by the Medes, to whom he was subordinate, over the land Parsa.¹⁷ But we can dismiss this theory since Parsumash and Parsa were actually one and the same country.¹⁸

¹¹ E. HERZFELD: The Persian Empire. p. 169.

¹² J. OPPERT: Le peuple et la langue des Mèdes. Paris 1879. p. 163.

¹³ CHR. BARTHOLOMAE: Altiranisches Wörterbuch. Strassburg 1904. p. 767; KENT: Old Persian. p. 192.

¹⁴ H. WINCKLER: Untersuchungen zur altorientalischen Geschichte. Leipzig 1889. p. 197; W. FOY: Beiträge zur Erklärung der susischen Achaemenideninschriften. ZDMG 52 (1898) pp. 564 ff.

¹⁵ See O. SZEMERÉNYI: Iranica II. Die Sprache 12 (1966) pp. 209–211. — Cf. now E. N. VON VOIGLANDER: The Bisitun Inscription of Darius the Great. Babylonian version (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part I, London 1978) line 4, where *duvītā-paranam* is translated NUMUN *da-ru-ú a-ni-ni* «(Nine kings of) an eternal lineage are we» (pp. 12 and 54).

¹⁶ For the bibliography see KENT: Old Persian. p. 107.

¹⁷ G. G. CAMERON: History of early Iran. New York 1936. pp. 212 and 223; See also W. HINZ: RE 1971, p. 1024. «Persis».

¹⁸ Cf. И. В. Пьянков: Борьба Кира II с Астиагом по данным античных авторов. ВДИ 1971. 3, p. 32.

According to the Behistan inscription eight men of the Achaemenid dynasty ruled before Darius I. Almost all scholars believe that here Achaemenes, Teispes, Cyrus I, Cambyses I, Cyrus II, Cambyses II, Ariaramnes and Arsames are meant. It is quite probable that Darius I actually meant these persons. But since Ariaramnes and Arsames could not govern Persia they should have been petty rulers in a small kingdom somewhere in Iran. We must have in mind that in the early Achaemenian period there were still many small kingdoms in Iran, which were subordinate to Elamite, Assyrian and Median kings.¹⁹

Leningrad.

¹⁹ For instance, Ҳудимери mentioned in the annals of Ashurbanipal in the second part of the seventh c. B. C. was one of these kingdoms, see И. М. Дьяконов: ВДИ 1964, 3, p. 180, n. 14.

UMMĀN-MANDA

Seit etwa den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts, als die ersten Keilschrifttexte, die die Ummān-manda erwähnen, allgemein bekannt geworden sind, wird jeder neuveröffentlichte Beleg für diesen Ausdruck mit regem Interesse begegnet.¹ Am Anfang standen der Forschung nur Texte aus dem 1. Jahrtausend v. u. Z. zur Verfügung, so lehnten sich die ersten Deutungen des rätselhaften Ausdrucks stark an die Aussagen dieser Texte an. Es ist verständlich, daß man den hinter dem Ausdruck steckenden konkreten Namen erraten wollte. In den meisten Fällen war es allerdings möglich. Zu diesen Texten kamen erst später Zeugnisse aus dem 2. Jt. hinzu. Bei den neuen Texten lag es schon auf der Hand, wieder nach einer konkreten Bedeutung, nach einer «Entzifferung» des Ausdrucks zu suchen. Durch diesen traditionellen Ansatz aber war die Interpretation des Ausdrucks für eine Zeit auf sicher falsches Gleis geleitet, da man glaubte, er verträte jeweils einen konkreten Namen.²

Heute steht uns genügend umfangreiches Material zur Verfügung, um die Klärung des Problems erneut zu versuchen. Zum Unterschied von den meisten bisherigen Interpretationen, interessiert mich weniger die «Entzifferung» selbst; ich nahm mir vor, eher nach Erklärung über den fortdauernden Gebrauch des Ausdrucks und über die Veränderlichkeit seines Inhalts zu suchen;

¹ Für die Literatur der ersten Jahrzehnte s. W. MUSS-ARNOLT: *A Concise Dictionary of the Assyrian Language*. Berlin 1905. 560, Note. Grundlegend für die spätere Forschung waren die Ausführungen von B. LANDSBERGER—Th. BAUER, s. ZA 37 NF 3 (1927) 81 f. Vgl. F. SCHACHERMEYR, in: *Festschrift H. Hirt*. Heidelberg 136. I, 232; J. NOUGAYROL: RA 44 (1950) 12 ff., bes. 20; I. M. DIAKONOFF: VDI 36 (1951, II) 35; *ders.*: *История Мидии*. Moskva—Leningrad 1956. 59 f., Anm. 1; 238 und passim; J. BOTTÉRO: *Textes économiques et administratifs*. (ARMT 7.) Paris 1957. 224 f.; M. LIVRANI: *Storia di Ugarit*. (Studi semitici 6.) Roma 1962. 121 ff.; H. KLENGEL: OLZ 57 (1962) 460 f., Anm. 3; M. C. ASTOUR: JBL 95 (1976) 574 ff. — Zu den Belegstellen aus dem 1. Jahrtausend s. S. PARPOLA: *Neo-Assyrian Toponyms*. (AOAT 6.) Kevelaer—Neukirchen-Vluyn 1970. 367 s. v. Ummān-manda.

² Siehe bes. die diesbezüglichen Schriften von F. CORNELIUS, s. unten, Anm. 136.

Der Ausdruck Ummān-manda gehört unter die ethnographischen Topoi der keilschriftlichen Überlieferung,³ und die Erklärung seines Entstehens und Fortbestehens soll eben im Rahmen der Gesetzmäßigkeiten, die den Gebrauch solcher Topoi bestimmen, gesucht werden.

Um einen Überblick über die uns verfügbaren Quellen zu gewinnen, werden hier zumindest die wichtigsten Stellen, wo der Ausdruck vorkommt, angeführt, bzw. verzeichnet. In der Materialsammlung wird aber keine Vollständigkeit angestrebt, sie ist ja z. Z. — besonders was die Omenliteratur betrifft — kaum erreichbar.

Unten zitiere ich zuerst (1.) die Belege aus den historischen Texten des 1. Jts., die leicht eine Interpretation zulassen, dann (2.) die wesentlich schwierigeren Stellen aus dem 2. Jt., und zum Schluß (3.) die wissenschaftliche, bzw. (4.) literarische Überlieferung. Diesen folgt ein Auswertungsversuch.

1.1. Aššur-aḫ-iddina (680—669) bezeichnet in seiner langen Inschrift aus Ninua,⁴ einem Bericht über seine Thronbesteigung und die Ereignisse am Anfang seiner Regierung,⁵ den kimmerischen Feind Teušpā als einen Ummān-manda:

ù mte-uš-pa-a lúgi-mir-ra-a-a ummān(ERÉNbá)-man-da šá a-šar-šú ru-ú-qu usw.,⁶ «Und Teušpā, den Kimmerier, einen Ummān-manda, dessen Ort fern ist, (schlug ich im Lande Hubušna . . . mit der Waffe nieder).»

Der Ausdruck Ummān-manda bezieht sich hier eigentlich auf das Appellativ «Kimmerier»; die Stelle will also heißen, die Kimmerier sind Ummān-manda.

³ Siehe dazu etwa E. v. SCHULER: Die Kaškäer. Berlin 1965. 1 ff.; K. E. MÜLLER: Geschichte der antiken Ethnographie und ethnologischen Theoriebildung. (Studien zur Kulturkunde 29.) Wiesbaden 1972. 15 ff.; G. KOMORÓCZY: Die Fremdvölker in der Darstellung der keilschriftlichen Quellen. Im Druck.

⁴ Für den Text s. R. BORGER: Die Inschriften Asarhaddons Königs von Assyrien. (AfO Beih. 9.) Graz 1956. 36 ff., § 26—27, Nin. A—F.

⁵ Zu diesen Ereignissen s. zuletzt R. LABAT, in: Fischer Weltgeschichte 4. Die Alt-orientalischen Reiche III. Frankfurt a. M. 1967. 78; J. BING: A History of Cilicia during the Assyrian Period. (Diss. Indiana University, 1969.) Ann Arbor, Mich. 1976. (Univ. Microfilms No. 69—14, 698.) 123 ff.

⁶ R. BORGER: Die Inschriften Asarhaddons 51, Episode 8. — Für die älteren Ausgaben der Texte s. ebd. 36 ff. Das erste Exemplar des Textes (= Text B¹ und C bei R. BORGER: a. a. O.) wurde bereits von A. H. LAYARD veröffentlicht, s. Inscriptions in the Cuneiform Character . . . London 1851. 20 ff.; vgl. E. NORRIS, in: 1 R (1861) 45—47; L. ABEL—H. WINCKLER: Keilschrifttexte zum Gebrauch bei Vorlesungen. Berlin 1890. 22 ff. — Den Ausdruck Ummān-manda schreibt der Text R. C. THOMPSON: Iraq 7 (1940) 105, Nr. 28, mit 125 (= A¹⁰ bei R. BORGER: a. a. O.) als ummān(ERÉNbá)-ma-a[¹-da]; für die Variante *man-du* s. R. BORGER: Die Inschriften Asarhaddons 51, Varianten; ferner S. PARPOLA: Neo-Assyrian Toponyms 367. — Zur Stelle s. noch I. M. DIAKONOFF: VDI 37 (1951, III) 216, Nr. 65.

Die im Text erwähnte Schlacht ist auf das Jahr 679 zu datieren.⁷ Sie fand in Kilikien statt.⁸

1.2. Aššur-bān-apli (668—627?) deutet mehrmals in seinen Inschriften die Niederlage des kimmerischen Fürsten Tugdammī/*Ἀὐγδάμις*,⁹ an. Der böse Feind wird von ihm wiederholt als Ummān-manda bezeichnet. Diese Andeutungen sind alle recht dunkel.¹⁰ In den meisten Texten erfährt man nicht einmal davon, wo und von wem die Kimmerier geschlagen wurden. Die Niederlage der Kimmerier war für das weitere Schicksal Assyriens, aber auch für das des ganzen Kleinasiens, von Belang. Es wird darüber auch bei Strabo kurz berichtet.¹¹ Das Ereignis hat sich wohl in Kilikien, kurz nach 657 (etwa in 652) abgespielt.¹²

1.2.1. In einer hymnisch abgefaßten Weihinschrift für die Götter Marduk und Šarpānitu¹³ beschimpft Aššur-bān-apli den Anführer der Feinde mit folgenden Worten:

ù ^mtug-dam-me-i šār(LUGAL) ummān(ERÉN)-man-da tab-nit ti-amat tam-šil d[gallê(GAL₅.LÁ)]¹⁴ usw.,¹⁵ «Und Tugdammī, der König der Ummān-manda, das Geschöpf der Ti'āmat, ein Ebenbild [des Teufels], (mißachtete den Schwur [bei den Göttern], nämlich daß er weder einen Frevel verüben, noch sich gegen die Grenze meines Landes vergehen wird)».

Im folgenden weist Aššur-bān-apli darauf hin, daß Marduk für ihn Rache genommen hat.

⁷ Entscheidend für die Chronologie ist die sog. Aššur-aḫ-iddina-Chronik (s. zuletzt A. K. GRAYSON: *Assyrian and Babylonian Chronicles*. [TCS 5.] Locust Valley, N. Y. 1975. 125 ff., Chronicle 14), Z. 9, wo die Niederlage der Kimmerier unter den Ereignissen des Jahres 2 Aššur-aḫ-iddinas verzeichnet wird. Vgl. J. BING: *A History of Cilicia* 123 ff.

⁸ Die Stadt Hubušna, bei der die Schlacht stattfand (s. auch die parallelen Berichte bei R. BORGER: *Die Inschriften Asarhaddons* 33, Z. 18; 100, § 66, Z. 23 f.), ist hier zu suchen, s. zuletzt K. KESSLER—L. D. LEVINE, in: *RLA* 4, VI—VII (1975) 500 f. s. v. Hupišna; vgl. J. BING: *A History of Cilicia* 216 f. Für einen anderen Vorschlag s. A. K. GRAYSON: *Assyrian and Babylonian Chronicles* 125 f., Commentary.

⁹ *Ἀὐγδάμις* < **Ἀὐγδάμις*; die griechische Form des Namens widerspiegelt also vielleicht die stimmhafte Aussprache des Anlauts (|*d-). Zu der keilschriftlichen Schreibung s. B. LANDSBERGER—Th. BAUER: *ZA* 37 NF 3 (1927) 80, Anm. 3.

¹⁰ Vgl. M. STRECK: *Assurbanipal und die letzten assyrischen Könige . . .* (VAB 7.) Leipzig 1916. CCCLXXI ff.; 281, Anm. 10; 813 s. v. *Ummān-Manda*.

¹¹ Strabo I, 3, 21 (C 61).

¹² Für die Datierung s. unten, I.2.4., bzw. 3.5., mit Anm. 101.

¹³ Den Text s. bei S. A. STRONG: *Un texte inédit d'Assurbanipal*. JA 1893, I, 361—385, bes. 365 ff.; J. A. CRAIG: *ABRT* I (1895) 10—13; F. MARTIN: *TRAB* (1900) 46 ff.; M. STRECK: *Assurbanipal* 276 ff. Für weitere Literatur s. M. STRECK: ebd. L f.; R. BORGER: *HKL* I, 521; II, 276, wo auf A. R. MILLARD: *Iraq* 30 (1968) 111, mit Taf. XXV (80—7—19,333), und weitere unveröffentlichte Texte hingewiesen wird.

¹⁴ Für die Ergänzung s. CAD G 19 s. v. *gallū*, mng. c).

¹⁵ Vs. Z. 20 (ff.). — Vgl. auch L. MESSERSCHMIDT: *Die Inschrift der Stele Nabuna'id*, Königs von Babylon. (MVAG 1, 1.) Berlin 1896. 63 ff.; H. WINCKLER: *AOF* I (1897) 492 ff.

1.2.2. Der Name des kimmerischen Fürsten erscheint auch in einigen Inschriftenfragmenten:¹⁶

[^m*tug-dam-*]me-i šār(LUGAL) ummān(ERÉN)-man-da usw.,¹⁷ «Tug-dammī, den König der Ummān-manda, (erschlug ich).»

1.2.3. In einem Brief Aššur-bān-aplis an den Gott Aššur,¹⁸ wo der König seinen Herrn um Hilfe gegen die Feinde bittet, werden neben den Mannäern und «Akkadern» auch die Ummān-manda erwähnt, und zwar als

ummān(ERÉN)-man-da lú¹⁹nakru(KUR) ek-šu,¹⁹ «die Ummān-manda, der schreckliche Feind.»

Der Textzusammenhang ist nicht ganz klar; es werden wohl dieselben Ereignisse gemeint, wie in **1.2.1.** und **1.2.2.**²⁰

1.2.4. In einem Brief eines unbekannten Astrologen an Aššur-bān-apli wird u. a. ein früheres Omen, das den Ausdruck Ummān-manda enthält, zitiert, und auf die Kimmerier bezogen gedeutet. Für den Text s. unten, **3.5.**

1.3. Die Ummān-manda werden in der babylonischen Geschichtsschreibung für den Untergang Assyriens mitverantwortlich gemacht. Die Rolle, die dem mit diesem Ausdruck bezeichneten Volk in der tendenziösen Geschichtsschreibung²¹ zugeschrieben wird, entspricht zwar den Fakten der Geschichte, die Darstellung aber ist von der zugrundeliegenden Absicht geprägt. Die Stellungnahme des Erzählers kann sich auch in ein und demselben Text verändern. Bei Nabû-na'id sind die Ummān-manda mal Vollstrecker der göttlichen Vergeltung für Babylon, mal Zerstörer der Tempel in einer von den Göttern geliebten Stadt (s. **1.3.2.1.**).

¹⁶ Siehe R. C. THOMPSON: Iraq 7 (1940) 106 f., Nr. 33 und 129 (Fig. 18, 1930—5—8,5 [= BM 122616]); s. noch A. R. MILLARD: Iraq 30 (1968) 111, mit Taf. XXVI (BM 127966); ferner R. C. THOMPSON: Iraq 7 (1940) 109, Nr. 35 und 131 (Fig. 20), s. dazu R. BORGER: HKL II, 200 zu Iraq 30, 106 ff. (Edition H).

¹⁷ Z. 10.

¹⁸ A. W. A. LEEPER: CT 35 (1918) 44 f.; bearbeitet von TH. BAUER: Das Inschriftenwerk Assurbanipals. (AB NF 1—2.) Leipzig 1933. II, 83 f.; s. noch I. M. DIAKONOFF: VDI 37 (1951, III) 241 f., Nr. 77.

¹⁹ Rs. Z. 13; vgl. I. M. DIAKONOFF, in: Studies B. Landsberger. (AS 16.) Chicago 1965. 344, Anm. 9.

²⁰ TH. BAUER: Das Inschriftenwerk Assurbanipals II, 84, Anm. 2 vermutet ein Komplott zwischen Babylonien und Ummān-manda, m. E. ohne Grund. — Zu den Ereignissen s. noch J. BING: A History of Cilicia 144 ff.

²¹ Zur Problematik der mesopotamischen Geschichtsschreibung s. zuletzt J. KRECHER—H.-P. MÜLLER: Vergangenheitsinteresse in Mesopotamien und Israel. Saeculum 26 (1975) 13—44. Für weitere Literatur s. unten, Anm. 103.

In diesen Texten sind die Ummān-manda eindeutig mit den Medern identisch. Die «skythische Hypothese», zu der sich manche bekannt hatten,²² war sicher eine Fehlinterpretation.²³

1.3.1. Die Ereignisse, die zum Untergang Assyriens führten, sind in grossen Zügen im entsprechenden Teil der sog. Babylonischen Chronik verzeichnet.²⁴ Die Ummān-manda (*ummān*(ERĒN)-*man-da*) werden in den Abschnitten für die Jahre 14 und 16 des Königs Nabû-apla-ušur (625—605), d. h. 612, bzw. 610, genannt. Der Text erwähnt mit Nachdruck, daß sie als Verbündete des babylonischen Königs auftraten.²⁵ Vorher wurden die Meder als die Verbündeten erwähnt.²⁶ Obwohl die Änderung im Namensgebrauch etwas ungewöhnlich ist, läßt der Text nur eine Interpretation zu, nämlich daß die Meder und die Ummān-manda identisch sind. Der Name des medischen Königs Umakištar (*um-ma-kiš-tar*, d. h. *Kvašdarg*) kommt auch in den Abschnitten, die die Ummān-manda erwähnen, vor,²⁷ aber nie direkt mit denen in Verbindung; an den entsprechenden Stellen weist der Text jedenfalls viele Lücken auf. Für eine Vermutung über die Gründe der Veränderung des Namens s. unten, 1.4.

²² So z. B. C. J. GADD: *The Fall of Nineveh*. London 1923. 14 f.; É. DHORME: *La fin de l'empire assyrien d'après un nouveau document*. RB 33 (1924) 218—234 = *Recueil É. Dhorme*. Paris 1951. 305—323, bes. 319 ff.; J. LEWY: *Forschungen zur alten Geschichte Vorderasiens*. (MVAG 29, II.) Leipzig 1925; kürzlich auch V. A. BELJAVSKIJ: *Война Вавилонии за независимость (627—605 гг. до н. э.) и геремония скифов в Передней Азии*. In: *Исследования по истории стран Востока*. Leningrad 1964. 93—128 = *Der politische Kampf in Babylon in den Jahren 562—556 v. Chr.* In: M. LURKER (Hrsg.): *In memoriam E. Unger*. Baden-Baden 1971. 197—215. — Siehe noch H. W. F. SAGGS: *The Greatness That Was Babylon*. New York 1962. 138 f.; *ders.*, in: D. J. WISEMAN (Hrsg.): *Peoples of Old Testament Times*. Oxford 1973. 166.

²³ Entscheidend für das Problem ist der Brief bei F. THUREAU-DANGIN: *La fin de l'empire assyrien*. RA 22 (1925) 27—29 (= G. CONTENAU: *TCL* 9 [1926] 99); vgl. P. SCHNABEL: *Die Chronologie und Geschichte der letzten assyrischen Könige*. ZA 36 NF 2 (1925) 316—318; B. LANDSBERGER—Th. BAUER: ZA 37 NF 3 (1927) 82, mit Anm. 2; J. M. DIAKONOFF versucht, zwischen den beiden diametral entgegengesetzten Meinungen zu vermitteln, s. zuletzt *История Мидии* 303 ff.; *ders.*: *Предыстория армянского народа*. Jerevan 1968. 176 ff. (178, Arm. 282 gegen die These von V. A. BELJAVSKIJ, s. oben, Anm. 22). — Wie dann die Angaben bei Ktesias (Diodor II, 26 = F. JACOBY: *FGH III C, I*, Nr. 688, *les.* S. 446, Z. 5 ff.) zu deuten sind, bleibe hier dahingestellt (zum Text s. zuletzt F. W. KÖNIG: *Die Persika des Ktesias von Knidos*. [AfO Beih. 18.] Graz 1972. 158); der Ausdruck *δυναμὶς ἐκ τῆς Βακτριανῆς* braucht nicht unbedingt die Skythen zu bezeichnen.

²⁴ Den Text s. bei C. J. GADD: *The Fall of Nineveh* 31 ff.; Taf. 1 ff.; D. J. WISEMAN: *Chronicles of Chaldaean Kings (626—556 B. C.) in the British Museum*. London 1956. 54 ff., Taf. IX ff.; A. K. GRAYSON: *Assyrian and Babylonian Chronicles* 90 ff., Chronicle 3. — Eine ungarische Übersetzung des Textes gibt G. KOMORÓCZY, in: *Ókori keleti történeti chrestomathia*. Budapest 1965. 218 ff. — Zu den vielbehandelten Ereignissen s. ausser den allgemein bekannten Werken etwa E. N. v. VOIGTLANDER: *A Survey of Neo-Babylonian History*. (Diss. University of Michigan, 1963.) Ann Arbor, Mich. 1964. (Univ. Microfilms No 64—8220.) 68 ff., 83 f., Anm. 32 (zu Ummān-manda).

²⁵ Vgl. Z. 59 und 65.

²⁶ Z. 29. — Zum Bündnis zwischen Babylon und Medien s. auch Berosos bei F. JACOBY: *FGH III C, I*, Nr. 680, bes. S. 387, Z. 15 ff.

²⁷ So z. B. in Z. 47; vgl. Z. 40.

Im Abschnitt für das Jahr 14 (612) registriert der Text den Aufmarsch des Königs der Ummān-manda (*šār*(LUGAL) *ummān-man-da*). Dieser schloß sich mit seinen Leuten der babylonischen Armee an. Die vereinigten Mächte nahmen an der Belagerung und Zerstörung Ninuas zusammen teil, dann kehrten die Ummān-manda in ihr Land zurück.²⁸ Im Abschnitt für das Jahr 16 (610) wird erzählt, daß «das Land Ummān-manda» (*māt*(KUR) *ummān-man-d[a]*) oder *kurummān-man-d[a]*) aufmarschierte, sich der babylonischen Armee anschloß, und dann nahmen sie beide Harrān ein. Später zogen sich die Ummān-manda zurück.²⁹

1.3.2.1. Als Nabû-na'id (555—539) die Ereignisse des seiner Thronbesteigung vorangehenden Jahrhunderts zusammenfassend darstellen wollte, hat er dem Volk Ummān-manda eine entscheidende Rolle in der Vernichtung Assyriens zugeschrieben. Laut seiner Stelen-Inschrift aus Babylon,³⁰ war es Marduk,³¹ der die Ummān-manda (*um-man-ma-an-da*) zur Verwirklichung seiner Pläne aufgeboden und sie dem babylonischen König als dessen Verbündete (*tap-pa-a*) gegeben hatte. Den König der Ummān-manda, «der keinen Gegner hat» (*šá ma-ḫi-ri la i-šu-u*), «unterwarf er seinem Befehl» (*ú-ša-ak-ni-iš qi-bi-tu-uš-šu*), und «ließ ihn zu dessen Hilfe herbeikommen» (*ú-šá-lik ri-su-ut-sú*). Dann kamen sie und breiteten sich überall (*e-li-iš u šap-liš im-nu ú šu-me-lu*) aus, «wie der Flutsturm» (*a-bu-ba-niš*). Der König der Ummān-manda befriedigte die Rache für Babylon (*ú-tir gi-mil-lu bāb-ili-ki*). Er, «der Unerschrockene» (*la a-di-ru*), zerstörte alle Tempel in Assyrien, und die Städte an der Grenze an Babylon, die mit dem babylonischen König verfeindet gewesen, d. h. in diesen Kämpfen nicht zu ihm übergetreten waren, und verwüstete die Städte Assyriens. Eine dieser Städte,³² Harrān, und ihr Tempel Eḫulḫul, lagen nach der Zerstörung durch die Ummān-manda (*ummān*(ERĒN)-*man-du*) 54 Jahre lang in Ruinen, bis «der günstige Zeitpunkt» (*a-dan-nu sa-li-mu*) kam.

Die Beschreibung bezieht sich auf die Ereignisse der Jahre 612—610.

1.3.2.2. In einer viel später abgefaßten³³ Inschrift, der Tonzylinder-

²⁸ Z. 38 ff.

²⁹ Z. 58 ff.

³⁰ Den Text s. bei S. LANGDON: Die neubabylonischen Königsinschriften. (VAB 4.) Leipzig 1912. 270 ff., Nr. 8. — Den Text der Basalt-Stele veröffentlichte V. SCHEIL: *Inscription de Nabonide*. RT 18 (1896) 15 ff.; s. ferner L. MESSERSCHMIDT: Die Inschrift der Stele Nabuna'ids (1896), bes. 73 ff. (Autographie). Für die weitere Bibliographie s. P.-P. BERGER: Die neubabylonischen Königsinschriften. (AOAT 4, I.) Kevelaer — Neukirchen-Vluyn 1973. 384 ff., Nabonid Stelen-Fragment XI. — Eine ungarische Übersetzung des Textes gibt G. KOMORÓCZY, in: *Ökori keleti történeti chrestomathia* 228 ff.

³¹ Kol. II, Z. 1' ff., paraphrasiert.

³² Kol. X, Z. 12' ff.

³³ Über die Chronologie der Nabû-na'id-Inschriften s. H. TADMOR: The Inscriptions of Nabunaid: Historical Arrangement. In: *Studies B. Landsberger* (1965) 351—363, bes. 358 ff.

Inschrift aus Sippar,³⁴ erwähnt Nabû-na'id wieder die Ummân-manda (^{lú}*um-mân*(ERÉN)-*man-da*), die auf Befehl des Gottes Sin (!)³⁵ den Tempel zu Harrân zerstörten.³⁶ Hier wird aber auch über den Untergang der Ummân-manda berichtet.³⁷ Marduk teilte dem ihn besorgt (*pa-al-ḫi-iš*) anredenden König von Babylon, der die gewaltige Macht der Ummân-manda (vgl. *pu-ug-gu-lu e-mu-gá-šu*) befürchtete, mit, daß sie, die jenen Tempel einst umschlossen, und «ihr Land, und die mit ihnen verbündeten Könige, nicht mehr existieren» (*ul i-ba-aš-ši*). Kyros (^{mku}*ra-áš*), der König von Anzan (^{kur}*an-za-an*), «der junge Knecht (Marduks)» (*arad-su ša-aḫ-ri*)³⁸ zerstreute (*ú-sap-pi-iḫ*) mit seinen wenigen Truppen (*i-na um-ma-ni-šu i-šu-tu*) die zahlreichen Ummân-manda (^{lú}*um-mân*(ERÉN)-*man-da rap-ša-a-ti*),³⁹ und nahm deren König, Ištu-megu (^{mš}*tu-me-gu*, d. h. Ἀστωάγης), gefangen.

Die Beschreibung bezieht sich auf die Ereignisse der Jahre um 550.⁴⁰

³⁴ Den Text s. bei S. LANGDON: Die neubabylonischen Königsinschriften 218 ff., Nr. 1. — Der Text ist in mehreren Abschriften auf uns gekommen. Das erste Exemplar wurde von TH. G. PINCHES veröffentlicht, s. PSBA 5 (1883) 7 ff., paraphrasiert, und dann vollständig in: 5 R (1884) 64. Autographien anderer Exemplare s. bei L. ABEL—H. WINCKLER: Keilschrifttexte zum Gebrauch bei Vorlesungen (1890) 40 ff.; L. MESSERSCHMIDT—A. UNGNAD: VS 1 (1907) 53; usw. Von den früheren Bearbeitungen s. J. LATRILLE: ZK 2 (1885) 231—262, 335—359; ZA 1 (1886) 25—38; F. E. PREISER, in: E. SCHRAEDER (Hrsg.): Historische Texte des neubabylonischen Reiches. (KB 3, II.) Berlin 1890. 96 ff.; usw. Für die weitere Bibliographie s. R. BORGER: HKL I, 284; II, 174; P.-R. BERGER: Die neubabylonischen Königsinschriften 371 ff., Nabonid Zylinder III, 2. — In einem Berliner Exemplar (VA 2536, s. bei L. ABEL—H. WINCKLER: a. a. O.) wird der Ausdruck durchweg als *um-man-ma-an-du* geschrieben.

³⁵ Über die Veränderungen in der religiösen Ideologie Nabû-na'id's s. H. TADMOR, in: Studies B. Landsberger (1965) 351 ff.; und kürzlich W. G. LAMBERT: Nabonidus in Arabia. In: Proceedings of the Fifth Seminar for Arabian Studies. London 1972. 53—64.

³⁶ Kol. I, Z. 8 ff.; bzw. Z. 23 ff.

³⁷ Zu den Ereignissen s. kürzlich D. BALTZER: Harran nach 610 'medisch'? Kritische Überprüfung einer Hypothese. WdO 7, I (1973) 86—95.

³⁸ Für eine andere Interpretation des Ausdrucks s. CAD § 182b s. v. *šihru*, mng. 1. c) 2': «Cyrus, king of Anzan, his (Astyages') subject, the second (of his name)». Vgl. M.-J. SEUX: Cyrus serviteur de Marduk? RB 76 (1969) 228—229; und dazu D. BALTZER: WdO 7, I (1973) 92 mit Anm. 45. Wenn man aber bedenkt, wie weit voneinander die beiden kritischen Wörter, der Name und das Attribut, stehen, zweifelt man an der Richtigkeit der Interpretation in CAD §. — Zu den Möglichkeiten der Interpretation dieser Stelle s. noch P. GARELLI: Nabonide. In: Dictionnaire de la Bible, Supplément 6. Paris 1958. 269—286, bes. 279 f. Über den geschichtlichen Hintergrund des zitierten Ausdrucks s. zuletzt, mit voller Ausführlichkeit, J. HARMATTA: The Rise of the Old Persian Empire. Cyrus the Great. Acta Ant. Hung. 19 (1971) 3—15; und bes. *ders.*: The Literary Patterns of the Babylonian Edict of Cyrus. Acta Ant. Hung. 19 (1971) 217—231, bes. 226 f. = Les modèles littéraires de l'édit babylonien de Cyrus. In: J. DUCHESNE-GUILLEMIN (Hrsg.): Commémoration Cyrus, I. Hommage universel, I. Leiden 1974. 29—44, bes. 39 f.

³⁹ Man neigt zu der Vermutung, daß hier ein bewußtes Wortspiel vorliegt (*ina ummānī-šu iṣūtu* — *ummān-manda rapšāti*).

⁴⁰ Für die Chronologie s. die sog. Nabû-na'id-Chronik; den Text s. jetzt bei A. K. GRAYSON: Assyrian and Babylonian Chronicles 104 ff., Chronicle 7, bes. Kol. II, Z. 1 ff., Jahr [6] Nabû-na'id's. — Zu den Ereignissen s. etwa E. N. v. VOIGTLANDER: A Survey of Neo-Babylonian History 193 ff.; K. GALLING: Studien zur Geschichte Israels im persischen Zeitalter. Tübingen 1964. 5 ff.; R. LABAT, in: Fischer Weltgeschichte 4 (1967) 104 ff.; P. GARELLI, in: P. GARELLI—V. NIKIPROWETZKY: Le Proche-Orient asiatique. Les empires mésopotamiens. Israël. (Nouvelle Clío 2bis.) Paris 1974. 154 ff. — Zu den Problemen der Chronologie s. H. TADMOR, in: Studies B. Landsberger (1965) 351 ff.; und dazu R. BORGER: OLZ 63 (1968) 32; W. G. LAMBERT: Proceedings of the Fifth Seminar for Arabian Studies (1972) 59.

Auf frühere Ereignisse, so auf die Belagerung von Harrān, wird es nur kurz angespielt.

In der in Harrān aufgefundenen Inschrift parallelen Inhalts fehlt der Name Ummān-manda. Der Feind, der Harrān zerstörte, wird dort überhaupt nicht genannt.⁴¹

1.3.3. Über den Untergang der medischen Macht wird auch von Kyros (559—, in Babylon 538—530) selbst berichtet. In seinem berühmten Erlaß an die Bewohner Babylons⁴² stellt der persische König anläßlich des Einzugs seiner Armee in die sich freiwillig ergebenden Stadt seine politische Haltung mit folgenden Worten dar:

kur-qu-ti-i gi-mir um-man-man-da ú-ka-an-ni-ša a-na še-pi-šu niši
(UK Ūmeš) šal-mat qaqqadi(SAG.DU) ša ú-ša-ak-ši-du qa-ta-a-šu i-na
ki-it-tim u mi-šá-ru iš-te-né-'e-e-ši-na-a-tim,⁴³ «Das Land Gutium, die
Gesamtheit der Ummān-manda unterwarf er (d. h. Marduk) den Füßen
des (Kyros); das schwarzköpfige Volk, das er seine Hände bezwingen
ließ, hütete er (d. h. Kyros) in Recht und Gerechtigkeit ständig.»⁴⁴

Der Sieger betrachtet hier seine Taten vom Gesichtspunkt der Besiegten aus. Den Fremden und Feinden wird das schwarzköpfige Volk, d. h. die Bevölkerung Babyloniens, gegenübergestellt. Dem einen steht Kyros als Sieger gegenüber, dem anderen als der gerechte Hirte.⁴⁵ Als Feinde nennt er das Land Gutium

⁴¹ Den Text s. bei C. J. GADD: The Harran Inscriptions of Nabonidus. AnSt 8 (1958) 35—92, bes. 56 ff., H₂ A/B. Für weitere Literatur s. R. BORGER: HKL I, 135; II, 72 f.; P.-R. BERGER: Die neubabylonischen Königsinschriften 383, Nabonid Stelen-Fragmente III, 1. Besonders wichtig ist W. RÖLLIG: Erwägungen zu neuen Stelen König Nabonids. ZA 56 NF 22 (1964) 218—260.

⁴² Den berühmten Text veröffentlichte das erstmalig TH. G. PINCHES, in: 5 R (1880) 35; und danach L. ABEL—H. WINCKLER: Keilschrifttexte zum Gebrauch bei Vorlesungen (1890) 44 f.; von den Bearbeitungen s. H. C. RAWLINSON: Notes on a Newly Discovered Clay-Cylinder of Cyrus the Great. JRAS 1880, 70—97; E. SCHRADER: Historische Texte des neubabylonischen Reiches (1890) 120 ff.; O. E. HAGEN: Keilschrifturkunden zur Geschichte des Königs Cyrus. BA 2 (1894) 205—248, bes. 208 ff., 226 ff.; F. H. WEISSBACH: Die Keilschriften der Achämeniden. (VAB 3.) Leipzig 1911. 2 ff. Für die weitere Bibliographie s. R. BORGER: HKL I, 625; II, 320. Vgl. die neuesten Bearbeitungen, W. EILERS: Der Keilschrifttext des Kyros-Zylinders. In: W. EILERS (Hrsg.): Festgabe deutscher Iranisten zur 2500-Jahrfeier Irans. Stuttgart 1971. 156—163; ders., in: J. DUCHESNE-GUILLEMIN (Hrsg.): Commémoration Cyrus, II. Hommage universel, 2. Leiden 1974. 25—34; und vor allem P.-R. BERGER: Der Kyros-Zylinder mit dem Zusatzfragment BIN II Nr. 32... ZA 64 (1975) 192—234. Zur Entdeckungsgeschichte der Stücke s. C. B. F. WALKER: A Recently Identified Fragment of the Cyrus Cylinder. Iran 10 (1972) 158—159. — Eine ungarische Übersetzung des Textes gibt J. HARMATTA, in: Ókori keleti történeti chrestomathia (1965) 305 ff., mit Verbesserungsvorschlägen zur Lesung und Übersetzung. Zu den literarischen Vorbildern der Inschrift s. ders.: The Literary Patterns of the Babylonian Edict of Cyrus (s. oben, Anm. 38).

⁴³ Z. 13 f.

⁴⁴ Übersetzung in Anlehnung an P.-R. BERGER: ZA 64 (1975) 197.

⁴⁵ Vgl. *ištene'ē-šinātīm* von *re'û(m)* Gtn 'dauernd weiden'.

(und) die Ummân-manda.⁴⁶ Unter diesen Termini sind hier wohl die von Kyros damals schon eroberten östlichen Gebiete, hauptsächlich Medien, zu verstehen.⁴⁷ Es ist unverkennbar, daß sich Kyros durch Gebrauch dieser Termini einer alten mesopotamischen Tradition anschließt. Auch sonst steht die Darstellung der Ereignisse im ersten, historischen Teil des Erlasses (Z. 1—19)⁴⁸ dem Bericht bei Nabû-na'id (s. 1.3.2.2.) recht nahe.⁴⁹

1.4. Zusammenfassend kann man über den Gebrauch des Ausdrucks Ummân-manda im 1. Jt. feststellen, daß er in den historischen Inschriften und in der Geschichtsschreibung zuerst die Kimmerier bezeichnete, dann aber die Meder, je unter dem Einfluß der aktuellen Begebenheiten. Er war also kein Begriff festen, ständigen Inhalts, kein Name im strengsten Sinne des Wortes. Es wurden mit ihm bestimmte Fremdvölker bezeichnet, gerade als diese ausgesprochen feindlich oder zerstörerisch auf dem Horizont Mesopotamiens erschienen. So erklärt sich auch der Wechsel in der Benennung der Meder in 1.3.1.: Die Chronik bezeichnet die Verbündeten Babylons als Ummân-manda erst wenn es über die Zerstörung der assyrischen Hauptstadt erzählt wird, sonst aber werden sie stets mit ihrem eigenen Namen erwähnt.

Der Ausdruck Ummân-manda kommt im 1. Jt. ausschließlich in «literarischen» Texten vor, nie aber im praktischen, alltäglichen Schrifttum.

2. Zum Unterschied von den oben Festgestellten (s. 1.4.), gehören die uns aus dem 2. Jt. bekannten Belege für den Ausdruck Ummân-manda z. T. zum Bereich des praktischen Schrifttums.

Die Textstellen führe ich wieder in ihrer chronologischen Reihenfolge an.

2.1. In einem althethitischen Text historisch-erzählenden Charakters,⁵⁰ der aus der Zeit Ḫattušilis I. (1650—1620) stammen dürfte, oder zumindest

⁴⁶ Zum Land Gutium in den Quellen des 1. Jts. s. W. W. HALLO: Gutium. In: RLA 3, IX (1971) 708—720, bes. 717 f., § 10.

⁴⁷ Ob der Ausdruck Ummân-manda hier dem Namen Gutium appellativisch beigelegt wird, oder (asyndetisch) für sich steht, läßt sich nicht entscheiden. — In den Inschriften Šarrukins II. (721—705) erscheinen *kurgu-ti-um* und *kurma-da-a-a* oft direkt nebeneinander, s. etwa H. WINCKLER—L. ABEL: Die Keilschrifttexte Sargons . . . Leipzig 1898. Bd. II, Taf. 27, Nr. 57, Z. 10 (= Prunkinschrift des Saales XIV, Z. 23; s. dazu auch F. H. WEISSBACH: Zu den Inschriften der Säle im Palaste Sargon's II. von Assyrien. ZDMG 72 [1918] 161—185) u. a.

⁴⁸ Siehe dazu J. HARMATA: The Literary Patterns of the Babylonian Edict of Cyrus (s. oben, Anm. 38).

⁴⁹ Beide Texte wurden in der babylonischen Kanzlei abgefaßt!

⁵⁰ 29/k, s. das Photo der Vs. bei H. OTTEN: MDOG 86 (1953) 60, Abb. 28; in Autographie veröffentlicht von *dcms.*: KBo VII (1954) 14; Join mit 530/f, s. H. OTTEN: KUB XXXVI (1955) 100. Für parallele Texte s. E. LAROCHE: Catalogue des textes hittites.² Paris 1971. Nr. 15: KUB XXXVI 101 und 102. — Aus der umfangreichen Literatur zu diesem Text s. H. OTTEN: MDOG 86 (1953) 59 ff.; B. LANDSBERGER: JCS 8 (1954) 52, Anm. 86; 64 f., Anm. 157; H. G. GÜTERBOCK: CHM 2 (1954) 384; A. GOETZE: JCS 9 (1955) 22; R. WERNER: Or 25 (1956) 168 f.; A. GOETZE: JCS 11 (1957) 70, mit Anm. 183 ff.;

die Ereignisse jener Zeit zum Gegenstand hat,⁵¹ wird der Anführer (GAL) der Ummān-manda (*ummān*(ERÉN^{meš})-*ma-an-da*) Namens Zāluti (KBo VII, 14, Vs. Z. 14 [^mza-l]u-di-iš; Z. 16 ^mza-a-lu-ti-iš) erwähnt.⁵² Die im Text erzählten Ereignisse hängen mit dem Vordringen der Hethiter nach Syrien zusammen.⁵³ Zāluti, und der neben ihm erwähnte Zukraši, «der Hauptmann der Schwebewaffneten(?)» (UGULA UKU.UŠ.E.NE), standen im Dienste «des Mannes von Ḫalab» (LÚ *uruḫa-la-ap*),⁵⁴ und im Auftrag des letzteren sollten sie der von den Hethitern angegriffenen Stadt Ḫaššuwa (in der Nähe von Gaziantep) Hilfe bringen.

Es wurde für den Namen Zāluti die Möglichkeit einer indo-arischen Etymologie erwogen.⁵⁵ Sie ist aber ganz unsicher.⁵⁶ Andererseits trug Zukraši vielleicht einen hurritischen Namen.⁵⁷

Die hier erwähnten Ummān-manda waren möglicherweise Kriegsleute aus Nordsyrien oder Nordmesopotamien. Der Text läßt keine Ausmachung ihrer ethnischen Zugehörigkeit zu. Ihre Benennung konnte wohl über Ḫalab zu den Hethitern gelangen sein.

W. F. ALBRIGHT: BASOR 146 (1957) 30 f.; H. OTTEN: MDOG 91 (1958) 78, Anm. 14; W. NAGEL: JCS 12 (1958) 111 f.; A. KAMMENHUBER: Hippologia Hethitica. Wiesbaden 1961. 28; T. V. GAMKRELIDZE, in: Переднеазиатский сборник. Вопросы хеттологии и хурритологии. [1.] Moskva 1961. 274 ff.; *ders.*: ArOr 29 (1961) 412 f., mit Anm. 26; W. HELCK: Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien . . . Wiesbaden 1962. 111 f.; H. KLENGEL: OLZ 57 (1962) 460 f., Anm. 3; A. GOETZE: JCS 18 (1964) 89; G. G. GIORGADZE: Борьба хеттов за северную Сирию в период Древнего Царства. VDI 87 (1964, I) 3—22, bes. 13 f.; H. KLENGEL: Geschichte Syriens, I. Berlin 1965. 146 ff., mit Anm. 74 ff. auf S. 168; 173, Anm. 131 usw.; W. NAGEL: Der mesopotamische Streitwagen und seine Entwicklung im ostmediterranen Bereich. (BBV 10.) Berlin 1966. 29; H. OTTEN, in: Fischer Weltgeschichte 3. Die Altorientalischen Reiche II. Frankfurt a. M. 1966. 117; H. KLENGEL: Geschichte Syriens, II. Berlin 1969. 79 f.; III. Berlin 1970. 168; W. HELCK: Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien . . . Wiesbaden 1971.² 290; C. KÜHNE: ZA 62 (1972) 242 f.

⁵¹ Zum geschichtlichen Hintergrund s. H. KLENGEL: Geschichte Syriens, III. (1970) 164 ff.

⁵² Für Zāluti in anderen Texten s. KUB XXXI 5, Kol. II, Z. 8' f. mit Dupl. KBo XIX 91 (vgl. E. LAROCHE: Catalogue² Nr. 14); der Name ist hier auf Grund des ersteren Textes zu ergänzen, s. H. KLENGEL: AoF 2 (1975) 53 f., bes. Anm. 32; und C. KÜHNE: ZA 62 (1972) 244 f. (hier ohne Ergänzung). Es ist übrigens gut möglich, daß Zāluti hier den Titel UGULA *ummān*(ERÉN^{meš})-[*ma-an-da*] trägt.

⁵³ Die beiden Fragmentengruppen E. LAROCHE: Catalogue² Nr. 14 und 15 gehören wahrscheinlich zu einem Bericht; s. A. GOETZE: JCS 18 (1964) 89; C. KÜHNE: ZA 62 (1972) 242 f.; H. KLENGEL: AoF 2 (1975) 53 f.

⁵⁴ Für Zukraši in anderen Texten s. H. KLENGEL: Geschichte Syriens, I. (1965) 143 zu AT *6 und s. Index s. v.; II. (1969) 79 f. zu AT *252; ferner E. LAROCHE: Les noms des Hittites. Paris 1966.

⁵⁵ W. F. ALBRIGHT: BASOR 146 (1957) 31; W. NAGEL: Der mesopotamische Streitwagen 29; W. F. ALBRIGHT—T. O. LAMBDIN: The Evidence of Language. (CAH² I, Ch. IV.) Cambridge 1966. 25 = CAH² I, Part 1. Cambridge 1970. 144.

⁵⁶ Siehe T. V. GAMKRELIDZE, in: Переднеазиатский сборник. [1.] (1961) 277 f., Anm. 209; vgl. M. MAYRHOFER: BJv 7 (1967) 270.

⁵⁷ Vgl. A. KAMMENHUBER: Die Arier im Vorderen Orient. Heidelberg 1968. 32. A. DRAFFKORN [KILMER]: Hurrians and Hurrian at Alalah: An Ethno—Linguistic Analysis. (Diss. Univ. of Pennsylvania, 1959.) Ann Arbor, Mich. 1971. Univ. Microfilms.) 147 s. v. nimmt den Namen in die Liste der "names that may be Hurrian" auf.

2.2. Die Ummān-manda sind auch in den hethitischen Gesetzen erwähnt.⁵⁸ Hier steht der Ausdruck an erster Stelle einer Aufzählung.⁵⁹ Der Text besagt, daß bestimmte soziale Gruppen «früher» keinen Frondienst (*lu-uz-zi*) leisteten und keinen Lehensdienst (*ša-ah-ḫa-an*) taten. In der Aufzählung der ehemals Begünstigten führt der Text die folgenden Gruppen auf: *ummān* (ERÉN^{meš})-*ma-an-da*, «die Krieger» (ERÉN^{meš}) von den Städten Šala, Tamalkiya, Ḫatrā, Zalpa, Tašḫiniya, Hemuwa, und dann die Bogenleute, Holzzimmerleute, Wagenlenker. Alle die Städte, die hier erwähnt wurden, sind mehr oder minder bekannt.⁶⁰ Soweit wir über ihre Lage unterrichtet sind, liegen sie außerhalb des eigentlichen hethitischen Territoriums.⁶¹ Die Krieger von diesen Städten sind im Text «den Bürgern von Ḫatti» (DUMU^{meš} *uruḫa-at-ti*) gegenübergestellt.⁶²

Nach Analogie der mit Stadtnamen gebildeten Ausdrücke in der Aufzählung lasse sich der Ausdruck Ummān-manda etwa als «Krieger (von) *ma-an-da*» deuten. Im Unterschied zu den übrigen Ausdrücken, wird aber *ma-an-da* ohne das Determinativ der Stadtnamen geschrieben. Es ist leicht vorstellbar, daß der Ausdruck Ummān-manda hier einen zusammenfassenden Oberbegriff darstellt, und zwar für die nachfolgende Gruppe von Kriegern aus insgesamt 6 Städten.⁶³

Das ist der Text, der einst bei manchen den Eindruck erweckte, der Ausdruck Ummān-manda enthalte einen konkreten Volksnamen (d. h. Manda).⁶⁴

2.3. In einem akkadisch geschriebenen Brief aus Ugarit⁶⁵ bringt der König von Amurrū (d. h. Šaušgamuwa) dem König von Ugarit (d. h. Ammištamru II.) in Erinnerung, daß «diese Ummān-manda» (*ummān*(ERÉN^{meš})-

⁵⁸ Den Text s. bei J. Friedrich: Die hethitischen Gesetze. (DMOA 7.) Leiden 1959. Das erstmal veröffentlicht von B. HROZNÝ: KBo VI (1921) 2 ff.; und *ders.*: Code Hittite provenant de l'Asie Mineure, I. Paris 1922. Für weitere Literatur s. E. LAROCHE: Catalogue² Nr. 291 f.; ferner V. KOROŠEC: Acta Ant. Hung. 22 (1974) = J. HARMATTA—G. KOMORÓCZY (Hrsg.): Wirtschaft und Gesellschaft im alten Vorderasien. Budapest 1976. 288 f., mit Anm. 6—9. — Eine ungarische Übersetzung des Textes gibt J. HARMATTA, in: Ókori keleti történeti chrestomathia (1965) 256 ff. (in Auszügen).

⁵⁹ § 54.

⁶⁰ *uruša-a-la* kommt in einem Text, der sich auf das Gebiet der Kaškäer bezieht, vor, s. KUB XXVI 62, IV 33; vgl. E. v. SCHULER: Die Kaškäer 145. Für die übrigen Städte s. im allgemeinen J. GARSTANG—O. R. GURNEY: The Geography of the Hittite Empire. London 1959. Der von Šutruk-Nahḫunte (ca. 1190—1160) erwähnte Stadtname Šala/Šale (s. G. HÜSING: Die einheimischen Quellen zur Geschichte Elams, I. Altelamische Texte. Leipzig 1916. Nr. 28; vgl. W. HINZ: Das Reich Elam. Stuttgart 1964. 100 ff.) ist von der Staat Šala im Kaška-Land eher getrennt zu halten.

⁶¹ Vgl. F. SOMMER: Hethiter und Hethitisch. Stuttgart 1947. 5 f.

⁶² Vgl. § 55.

⁶³ Vgl. E. HERZFELD: The Persian Empire. Studies in Geography and Ethnography of the Ancient Near East. Wiesbaden 1968. 186 f., § 154.

⁶⁴ Siehe unten, Anm. 135.

⁶⁵ Den Text s. bei J. NOUGAYROL: Textes accadiens des archives sud. (MRS 9 = PRU 4.) Paris 1956. 180, mit Taf. XXXIV, RS 17.286; s. bes. Z. 6 ff. — M. C. ASTOUR: JBL 95 (1976) 574, Anm. 43 führt den Text «PRU VI 71» an; es wird sicher «PRU IV 180», d. h. dieser Brief, gemeint.

man-dá^{me} an-nu-tum) die Hauptfeinde seines (d. h. Ammištamrus) Vaters gewesen seien, aber dieser König von Ugarit (d. h. Niqmepa'), durch Vermittlung des Amurrûfürstes Bentešina, Frieden mit ihnen geschlossen habe; nun bestehe eine ähnliche Situation.⁶⁶

Es gab also zur Zeit Niqmepa's, d. h. etwa um 1270 v. u. Z., ein Bündnis zwischen Ugarit und den Ummān-manda.

Die Ummān-manda des Textes sind wohl Kriegerleute aus Nordostsyrien oder Nordmesopotamien.

2.4. Man hat den Eindruck, daß der Ausdruck Ummān-manda in den oben, Nrr. **2.1.—2.3.** behandelten Texten den Charakter einer offiziellen Benennung innehatte. Er dürfte zu der politischen Terminologie gehören. Die Truppeneinheiten, die in den angeführten offiziellen oder halboffiziellen Schriften auf diese Weise bezeichnet wurden, mußten auch im Leben so heißen werden.

Der erste Bestandteil des Ausdrucks, das Wort *ummānu*(ERÉN), an sich ein Kollektivum, wird in diesen Texten stets als Plural gekennzeichnet.⁶⁷

2.5. Früher glaubte man eine Weile, daß die Ummān-manda auch in der autobiographischen Inschrift Idrimis⁶⁸ erwähnt sind. Die Vermutung rührt von C. J. Gadd, der in Z. 46 eine Lesung *ummān*(ERÉN^{meš. an}) *wa-an-da* erwogen hat.⁶⁹ Dieser Lesung steht aber der Personenkeil zwischen MEŠ und AN im Wege; dem soll unbedingt ein Personennamen folgen.⁷⁰ Für ^mAN-*wa-an-da* schlug J. Harmatta die Lesung *Šiwanna*(AN)-*wanda* vor, mit Hinweis auf die luwische Herkunft des Namens.⁷¹ Jedenfalls ist die Stelle für Ummān-manda irrelevant.

2.6. Der zweite Bestandteil des Ausdrucks, nämlich das Wort *manda*, kommt in den Quellen des 2. Jts. auch gesondert, bzw. in einer anderen Zusammensetzung vor.

⁶⁶ Zum geschichtlichen Hintergrund s. M. LIVERANI: *Storia di Ugarit* 121 ff.; H. KLENGEL: *OLZ* 57 (1962) 460 f., Anm. 3; *ders.*: *Geschichte Syriens*, II. (1969) 222 zu RS 17.286 und s. Index s. v.

⁶⁷ Vgl. die zitierten Schreibungen, ferner das Suffix *-šunu* in Z. 10 f., 13, 15, 17 des Textes **2.3.**

⁶⁸ Den Text s. bei S. SMITH: *The Statue of Idri-mi*. London 1949.

⁶⁹ Vgl. S. SMITH: *The Statue of Idri-mi* 58 («the opinion of a distinguished authority»); und F. CORNELIUS: *Iraq* 25 (1963) 168, mit Anm. 6. — Angenommen u. a. von M. LIVERANI, in: *La poesia epica e la sua formazione*. (Accademia Nazionale dei Lincei, Quaderno No. 139.) Roma 1970. 862.

⁷⁰ Zum Zeichenbefund s. S. SMITH: *The Statue of Idri-mi* 18, Note zu Z. 46. In allen maßgeblichen Übersetzungen des Textes wird die Lesung *ummān-wa-an-da* übergangen; für die Bibliographie s. R. BORGER: *HKL* I, 493; II, 263 f.; ferner E. L. GREENSTEIN — D. MARCUS: *JANES* 8 (1986) 59—96; s. noch unten, Anm. 71.

⁷¹ In dem der ungarischen Übersetzung der Inschrift beigegebenen Kommentar, s. J. HARMATTA, in: *Ókori keleti történeti chrestomathia* (1965) 242 ff., bes. 243, Anm. 7.

2.6.1. In einem Verwaltungstext aus Mari (Zeit Zimrilims, 1782—1759) werden 4 Personen als *awil(LÚ)-ma-an-da* bezeichnet.⁷² Sie tragen alle gut semitische Namen. Außer ihnen sind im Text noch einige Elamiter erwähnt.

2.6.2. Der Name des Jahres 17 des babylonischen Königs Ammiditana (1683—1647) erwähnt einen gewissen Arahāb oder Arahābi (*a-ra-ḫa-ab*, bzw. *ma-ra-aḫ-a-[bi]*) l ú m a-d a, den der König bekämpfte.⁷³

2.6.3. Es liegt auf der Hand, die Folgerung, daß der Ausdruck *ummān-manda* (Kollektivum oder Plural) eine Gruppe bezeichnet, während *awil-manda* u. ä. (Singular) die zu dieser Gruppe gehörenden Einzelpersonen.

3. Der Ausdruck Ummān-manda genießt in der Vorzeichenliteratur, einem Produkt der mesopotamischen Wissenschaftlichkeit, eine gewisse Popularität. Aus diesen Texten sind manche Belegstellen für Ummān-manda sehr früh, bereits vor den Texten in **1.1.** und **1.3.3.**, bekannt geworden,⁷⁴ und haben die Aufmerksamkeit der Forschung erweckt. Trotzdem kann man z. Z. weder über Bestand, noch über die historische Aussage der betreffenden Textstellen das endgültige Urteil aussprechen.

3.1.1. Unter den astronomischen Omina steht die erste Stelle der sog. Venus-Tafel des babylonischen Königs Ammisaduqa (1646—1626) zu.⁷⁵ In Verbindung mit dem Jahr 16 des Königs erwähnt der Text (Enūma Anu Enlil, Taf. LXIII)⁷⁶ «den Sturz der Ummān-manda» (*miqitti*(ŠUB^{ti}) *ummān*(ERÉN)-*man-da*).

3.1.2. Hier folgt eine Liste weiterer Textstellen in den astronomischen Omina.

3.1.2.1. ACh Sin III,⁷⁷ Z. 7 erwähnt die «Erhebung» (*tibātu*) der Ummān-manda *ummān*(ERÉN)-*man-da* gegen das Land, wobei das letztere umgestürzt wird.

⁷² J. BOTTÉRO: ARM 7 (1956) 221; s. *ders.*: Textes économiques et administratifs 113, Nr. 221, mit 224 f.

⁷³ Siehe bei A. UNGNAD, in: RLA 2 (1938) 188, Nr. 228; S. A. B. MERCER: Sumerian Babylonian Year-Formulae. London 1946. 44 und 92, Nr. 634; vgl. W. F. ALBRIGHT: BASOR 88 (1942) 36, mit Anm. 39.

⁷⁴ So z. B. G. SMITH, in: 3 R (1870) 54, Nr. 2, 4, 7 und 3 R 64 (vgl. unten, **3.1.2.1.**; 3 R 55, Nr. 1 und 3 R 56, Nr. 3 (vgl. unten, **3.1.2.3.**); 3 R 57, Nr. 1 (vgl. unten, **3.1.2.6.**; 3 R 60 und 3 R 61, Nr. 1 (vgl. unten, **3.1.2.6.**); 3 R 61, Nr. 2 (vgl. unten, **3.1.2.2.**); 3 R 63 (vgl. unten, **3.1.1.**).

⁷⁵ Den Text s. E. REINER—D. PINGREE: Babylonian Planetary Omens, I. Enūma Anu Enlil, Tablet 63: The Venus Tablet of Ammisaduqa. (Bibliotheca Mesopotamica 2, I.) Malibu 1975. — Für frühere Bearbeitungen u. ä. vgl. R. BORGER: HKL I, 294 zu S. LANGDON—J. K. FOTHERINGHAM: The Venus Tablets of Ammisaduqa . . . Oxford 1928; ferner HKL II, 177; E. REINER—D. PINGREE: a. a. O. 11 und 26 f.

⁷⁶ E. REINER—D. PINGREE: a. a. O. 38, Omen 20.

⁷⁷ CH. VIROLLEAUD: L'astrologie chaldéenne. Paris 1905—1912. — Zum Text ACh Sin III s. R. BORGER: HKL I, 594; II, 305; für eine Übersetzung s. M. JASTROW: Die Religion Babyloniens und Assyriens. Giessen 1912. II, 568 ff.

3.1.2.2. Laut ACh Sin IV,⁷⁸ Z. 21 werden sich die Ummān-manda (*ummān*(ERÉN)-*man-da*) erheben und das Land beherrschen. Sie werden die Heiligtümer der großen Götter zerstören. Der Gott Enlil wird nach Elam gehen. Nach 30 Jahren werden die Götter Rache nehmen, und an ihren Platz zurückkehren. Ähnlicherweise ACh Suppl. 2, XVIII,⁷⁹ Z. 18 f.; LBAT 1526,⁸⁰ Rs. Z. 1—3. In dem erstgenannten Text, Z. 19, liefert der Schreiber einen Beweis von seiner Frömmigkeit: bei ihm ist Enlil, der den Befehl zu dem Zug der Götter nach Elam gegeben hat.⁸¹ Vielleicht wollte er das Gewicht der Aussage mildern. (Siehe noch unten, 4.3.)

3.1.2.3. Laut ACh Sin XXV,⁸² Z. 5 werden die Ummān-manda herankommen, gegen das Land reiten, das Land plündern; Zerstörung wird sein.⁸³

3.1.2.4. ACh Adad XI,⁸⁴ Z. 9 erwähnt die Erhebung der Ummān-manda, die keinen Gegner haben werden.⁸⁵

3.1.2.5. ACh Adad XIX,⁸⁶ Z. 31 f. erwähnt die Erhebung der Ummān-manda. Der Sohn des Königs (?) wird dabei abhanden kommen.⁸⁷

3.1.2.6. Für ähnliche Hinweise s. ferner ACh Sin XXXIII,⁸⁸ Z. 30; Ishtār XXI,⁸⁹ Z. 42, 95; Adad XXI,⁹⁰ Z. 2; Suppl. 1, LIV,⁹¹ Z. 11 usw.⁹²

⁷⁸ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 594; II, 305; für eine Übersetzung s. M. JASTROW: Die Religion II, 545 ff. — Mit dieser Stelle befassen sich W. F. ALBRIGHT: JSOR 10 (1926) 241 f.; [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 221 (ohne Stellenangabe); A. UNGNAD: Subartu. Berlin—Leipzig 1936. 83 f.; W. F. ALBRIGHT: BASOR 78 (1940) 31; J. NOUGAYROL: RA 44 (1950) 20; E. A. SPEISER: Oriental and Biblical Studies. Collected Writings . . . Philadelphia 1967. 240, Anm. 36 (1952); J. A. BRINKMAN: A Political History of Post-Kassite Babylonia 1158—722 B. C. (AnOr 43.) Roma 1968. 108, Anm. 585; 329, Nr. 4.3.11.

⁷⁹ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 598; vgl. [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 221, mit Anm. 2 f.; A. UNGNAD: Subartu 83 f.

⁸⁰ T. G. PINCHES—J. N. STRASSMAIER: Late Babylonian Astronomical and Related Texts. Providence, Rh. I. 1955. Taf. 239, Nr. 1526 (BM 34031 [Sp 127]).

⁸¹ Vgl. [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 221, Anm. 2.

⁸² Enūma Anu Enlil, Taf. XVII, s. E. WEIDNER: AfO 17 (1954—56) 75 (d), 76 (Nisan). Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 594.

⁸³ Vgl. [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 222.

⁸⁴ Enūma Anu Enlil, Taf. XLIV, s. E. WEIDNER: AfO 17 (1954—56) 190, Anm. 84; ferner AfO 22 (1968—69) 72 (g). Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 596; II, 305; für eine Übersetzung s. M. JASTROW: Die Religion II, 720 f.

⁸⁵ Vgl. [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 222.

⁸⁶ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 596; für eine Übersetzung s. M. JASTROW: Die Religion II, 726 f.

⁸⁷ Vgl. A. UNGNAD: Subartu 83.

⁸⁸ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 594; vgl. A. UNGNAD: Subartu 83.

⁸⁹ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 596.

⁹⁰ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 596; II, 305; vgl. E. WEIDNER: AfO 22 (1968—69) 72 (c).

⁹¹ Zum Text s. R. BORGER: HKL I, 597; II, 306.

⁹² Zu den hier, Nr. 3.1.2. verzeichneten Stellen s. vor allem C. BEZOLD—F. BOLL: Reflexe astrologischer Keilinschriften bei griechischen Schriftstellern. (Sitzungsberichte der Heidelberger AW, Phil.-hist. Kl. 1911, VII.) Heidelberg 1911. 16. Siehe noch unten, Anm. 97.

3.2. Weitere Angaben findet man in den Leberschauomina. Die Texte dürften aus der spät-altbabylonischen Zeit stammen.

3.2.1. In einem Omen dieser Gruppe, YBT X, 44, Z. 53, wird der Befund auf die Ummân-manda (*um-ma-an-ma-ad-da*) bezogen; es steht hier in der Apodosis: *ši-ip um-ma-an-ma-ad-da*, «'Deutung':⁹³ die Ummân-manda».

3.2.2. Laut des Textes VAT 4102,⁹⁴ Z. 4 werden sich die Ummân-manda (*ummân(ERĒN)-ma-an-da*) erheben; sie werden in das feindliche Land eindringen (?).

3.2.3. Im Text VAT 602,⁹⁵ Z. 5—9, wird eine ganze Reihe von Omenbefunden auf die Ummân-manda (*ummân(ERĒN^mš)-ba-da*) bezogen. Die Ummân-manda werden sich gegen das Innere «deines» Landes erheben; oder sie werden sich erheben, aber inmitten «deines» Heeres, bzw. «deines» Landes werden sie stürzen; oder: sie werden sich erheben, aber sie werden «dein» Heer nicht erreichen; oder: sie werden infolge innerer Wirren stürzen.

3.3. An einer Stelle werden die Ummân-manda auch in der großen Serie der Geburtsomina erwähnt, s. Šumma izbu, Taf. V, Nr. 79:⁹⁶ «Erhebung der Ummân-manda (*ummân(ERĒN)-man-da*); der Fürst wird seine Feinde niederschlagen».

3.4. Die hier angeführten Omina gehören überwiegend zu der kanonischen Überlieferung. Über ihre Entstehungszeit läßt sich wenig Sicheres feststellen. Bei einigen Texten wird eine frühe Entstehung vermutet, etwa am Ende der altbabylonischen Zeit (s. 3.2.).

Die historische Auswertung dieser Omina stößt auf große Schwierigkeiten.⁹⁷ Bei Deutung der Vorzeichen, ob sie aus Beobachtungen stammen,

⁹³ Den Text s. bei A. GOETZE: Old Babylonian Omen Texts. (YBT 10.) New Haven—London 1947. 44, Z. 53. Zur Übersetzung des zitierten Ausdrucks s. W. v. SODEN: AHw 1214 f. s. v. *šēpu(m)*, Bdg. 10); vgl. J. NOUGAYROL: RA 44 (1950) 12 ff.; ferner K. K. RIEMSCHEIDER: ZA 57 NF 23 (1965) 144 f. zu ebd. 132, Z. 34.

⁹⁴ Den Text s. bei J. NOUGAYROL: Textes hépatoscopiques d'époque ancienne conservés au Musée du Louvre (III). RA 44 (1950) 1—44, bes. 12 ff., mit Photo auf S. 44, Taf. IV.

⁹⁵ Den Text s. bei J. NOUGAYROL: ebd. 16 ff., mit Photo auf S. 44, Taf. IV.

⁹⁶ Den Text s. bequem bei E. LEICHTY: The Omen Series Šumma izbu. (TCS 4.) Locust Valley, N. Y. 1970. 80, Šumma izbu, Taf. V, Nr. 79 (CT 27, 19, Z. 24 = CT 28, 38, 79—7—8, 113, Z. [2]).

⁹⁷ Siehe dazu im allgemeinen E. WEIDNER: Historisches Material in der babylonischen Omina-Literatur. In: Altorientalische Studien B. Meißner gewidmet. (MAOG 4, I—II.) Leipzig 1928—29. 226—240; J. NOUGAYROL: Note sur la place des «présages historiques» dans l'extispicine babylonienne. In: École Pratique des Hautes Études, Section des sciences religieuses, Annuaire 1944—45. Melun 1945. 6—41; A. GOETZE: Historical Allusions in Old Babylonian Omen Texts. JCS 1 (1947) 253—265, 358; J. J. FINKELSTEIN: Mesopotamian Historiography. PAPS 107 (1963) 461—472; A. K. GRAYSON: Divination and the Babylonian Chronicles. In: La divination en Mésopotamie ancienne . . . (CRRA 14.) Paris 1966. 69—76; H. HUNGER: Ein «neues» historisches Omen. RA 66 (1972) 180 bis 181; E. REINER: New Light on Some Historical Omens. In: Anatolian Studies Presented to H. G. Güterbock. Istanbul 1974. 257—261; J. KRECHER—H.-P. MÜLLER: Saeculum 26

oder rein spekulativ erstellt sind, wurden gewisse praktisch mögliche Fälle vor Augen gehalten. So entstand eine Anzahl von Elementen, die dann bei Deutung eines Befundes frei zur Verfügung standen. Die Zuordnung eines solchen Elements zu dem Omenbefund geschah aus für uns meistens nicht durchschaubaren Gründen.

Die Namen, die in den Omenserien neben dem Ausdruck Ummān-manda erwähnt sind,⁹⁸ gehören zum ständigen Inventar der Feinde. In all diesen Texten dient der Ausdruck Ummān-manda als Symbol der Gefahr für Mesopotamien.

Der historische Ertrag der zahlreichen Omina, die den Ausdruck Ummān-manda erwähnen, ist nur soviel, daß eine «Erhebung» der Ummān-manda für möglich gehalten wurde. Der Ausdruck bezeichnete Feinde, die eventuell das Land angreifen konnten.

Die Datierung der in den Apodosen der Omina angedeuteten Ereignisse ist kaum möglich, sogar auch bei der sog. Venus-Tafel (s. 3.1.1.) nicht. Unbeachtet dessen, daß die in den Protasen mitgeteilten Sternbeobachtungen während der Regierung Ammišaduqa vorgenommen worden waren, wurden die Deutungen in den Apodosen sicher erst nachträglich an die Vorzeichen angeknüpft. Eine plausible Datierung der Protasis heißt bei weitem nicht, daß damit gleich die Apodosis datiert ist. Auf diese wohlbekannte Tatsache soll hier mit Nachdruck hingewiesen werden, da gerade das Omen für das Jahr 16 des Königs Ammišaduqa des öfteren als Beweis dafür angeführt wird, daß dieser König mit den Ummān-manda etwas zu tun hatte.⁹⁹ Es ist möglich, jedoch aus dem Omem selbst folgt dieser Schluß nicht.

3.5. Bei den Akten der Wahrsagung wurden die Omina gedeutet, d. h. den jeweiligen Umständen angewandt.¹⁰⁰ Gewiß wurde auch der Ausdruck

(1975) 18 ff. Über Historisches in weiterem Sinne in der Omen-Literatur vgl. außerdem [A.] L. OPPENHEIM: Zur keilschriftlichen Omenliteratur. Or 5 (1936) 199–228; *ders.*: Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization. Chicago 1964. 206 ff., bes. 216 f.; J. BOTTÉRO: Symptomes, signes, écritures en Mésopotamie ancienne. In: J. P. VERNANT et al.: Divination et rationalité. Paris 1974. 70–197, bes. 144 f.; *ders.*: Le pouvoir royal et ses limitations d'après les textes divinatoires. In: La voix de l'opposition en Mésopotamie. Bruxelles 1975. 119–165.

⁹⁸ So z. B. Elam, Gutium, Kaššû, Šubartu, Amurrû u. a. Vgl. [A.] L. OPPENHEIM: Or 5 (1936) 221 f., mit Anm. 5.

⁹⁹ Vgl. etwa W. F. ALBRIGHT: BASOR 78 (1940) 31; H. KLENGEL: OLZ 57 (1962) 460 f., Anm. 3 (vielleicht sind hier die oben, 2.6.2., bzw. 3.1.1. zitierten Textstellen zusammengezogen); F. CORNELIUS: Iraq 25 (1963) 167.

¹⁰⁰ Über die Praxis der Omendeutung s. ausführlich bei J. BOTTÉRO, in: Divination et rationalité 75 ff. — Manches ist auch den literarischen Texten zu entnehmen, s. etwa eine Stelle bei W. G. LAMBERT: A New Source for the Reign of Nabonidus. AfO 22 (1968–69) 1–8, bes. 4, Vs. III, Z. 2' ff., laut deren eben die Tafeln der Serie Enūma Anu Enlil konsultiert wurden.

Ummān-manda häufig konkretisiert. Dafür bietet uns der Text ABL 1391¹⁰¹ ein schönes Beispiel. Hier teilt ein unbekannter Schreiber seinem König (wohl Aššur-bān-apli, vgl. 1.2.) einige ältere Omina mit, die «Schlimmes für den Westen» (*lumnu*(HUL) *ša* kur*amurri*(MAR.DÚ^{ki})) voraussagen, und setzt sie mit den Kimmeriern in Zusammenhang. So werden u. a. zwei astronomischen Omina angeführt, die «die Zerstörung der Ummān-manda» (*šal-pū-ti um-mān*(ERÉN)-*man-da*) voraussagen sollten.¹⁰² Der Schreiber fügt die Bemerkung hinzu: «Ummān-manda: (sie sind) die Kimmerier» (*ummān*(ERÉN)-*man-da* *lūgim-ra-a*). Durch die alten Omina und vor allem durch deren aktualisierende Deutung will der Schreiber den König beruhigen; gleich am Anfang des Briefes behauptet er, die Kimmerier seien für den König ohne Gefahr.

4.1.1. Die ausführlichste Darstellung der Ummān-manda bietet uns eines der Hauptwerke unter den historischen Legenden.¹⁰³ Die neuassyrische Fassung der sog. «Narām-Sin-Legende»,¹⁰⁴ einer fiktiven Inschrift des Königs Narām-Sin von Agade (2254–2218), enthält in ihrem zentralen Teil¹⁰⁵ eine lebhaft beschreibende der Gegner des Königs, die das Reich von Agade erschütterten.

¹⁰¹ Den Text s. bei R. F. HARPER: *Assyrian and Babylonian Letters . . .*, XIV. London—Chicago 1914. 1391; bzw. L. W. KING: CT 34 (1914), 10–11; für Bearbeitungen s. L. WATERMAN: *Royal Correspondence of the Assyrian Empire*, I–IV. Ann Arbor 1930–36. II, 472 f.; III, 538 f.; IV, 207 (Nr. 1391); ferner L. F. HARTMAN: *The Date of the Cimmerian Threat against Ashurbanipal according to ABL 1391*. JNES 21 (1962) 25–37; S. PARPOLA: *Letters from Assyrian Scholars to the Kings Esarhaddon and Assurbanipal*, I. Texts. (AOAT 5, I.) Kevelaer—Neukirchen-Vluyn 1970. 72 ff., Nr. 110. Für die weitere Bibliographie s. R. BORGER: HKL I, 183; II, 106; vgl. ferner L. W. KING: *Catalogue of the Cuneiform Tablets in the Kouyunjik Collection. Supplement*. London 1914. 17 f., Nr. 96 (Vs. 14 f.); F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL: *Das Zeitalter der Sargoniden . . .* (1949). In: *Opera minora*. Groningen—Djakarta 1953. 384 ff., bes. 411 f.; I. M. DIAKONOFF: VDI 36 (1951, II) 356, Nr. 50: 41K. — Für die Datierung s. zuletzt L. F. HARTMAN: a. a. O. Vgl. oben, 1.2.

¹⁰² Vs. Z. 7'–16'.

¹⁰³ Über diese Literatur s. das grundlegende Werk von H.-G. GÜTERBOCK: *Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200*. ZA 42 NF 8 (1934) 1–91; 44 NF 10 (1938) 45–149; s. noch die Nachträge dazu: AfO 13 (1939–40) 49 f.; und vgl. A. K. GRAYSON: *Assyrian and Babylonian Chronicles* 2 f., mit Anm. 14; *ders.*: *Babylonian Historical-Literary Texts*. (Toronto Semitic Texts and Studies 3.) Toronto—Buffalo 1975. 7 ff.

¹⁰⁴ «Kutha-Legende» u. ä.; s. O. R. GURNEY—J. J. FINKELSTEIN: STT I. (1957) 30; vgl. O. R. GURNEY: *The Sultantepe Tablets*, IV. The Cuthaeen Legend of Naram-Sin. AnSt 5 (1955) 93–113; Nachträge: AnSt 6 (1956) 163 f. Für eine französische Übersetzung s. R. LABAT, in: R. LABAT—A. CAQUOT—M. SZNYCER—M. VIEYRA: *Les religions du Proche-Orient asiatique*. Paris 1970. 309 ff. — Für die älteren Ausgaben der Textfragmente s. O. R. GURNEY: AnSt 5 (1955) 93 f. Das erste Fragment, in welchem der Ausdruck Ummān-manda vorkommt, wurde von L. W. KING veröffentlicht, s. CT 13 (1901) 44; s. dazu H.-G. GÜTERBOCK: ZA 42 NF 8 (1934) 69 ff. Zur Interpretation vgl. auch E. A. SPEISER: *Some Factors in the Collapse of Akkad*. JAOS 72 (1952) 97–101 = *Oriental and Biblical Studies. Collected Writings . . .* 232–243, bes. 234, Anm. 7; 240, mit Anm. 36; 243, Addenda. — Einen weiteren Narām-Sin-Text erwähnt aus dem British Museum A. K. GRAYSON: *Babylonian Historical-Literary Texts* 8, Anm. 11. Veröffentlicht von A. K. GRAYSON — E. SOLLBERGER: *L'insurrection générale contre Narām-Suen*. RA 70 (1976) 103–128. Hier kommen aber die Ummān-manda nicht vor.

¹⁰⁵ Z. 31 ff.

Die Feinde sind «Krieger mit Leib der Höhlenvögel»;¹⁰⁶ «eine Menschenart, ihren Gesichtern nach Raben»;¹⁰⁷ «geschaffen von den großen Göttern»,¹⁰⁸ «gesäugt von Ti'āmat»,¹⁰⁹ sie sind in den Gebirgen aufgewachsen, «Helden geworden».¹¹⁰ Es gibt bei ihnen 7 Könige, Gebrüder, deren Vater Anu-banini ist.¹¹¹ Sie lachen nur, wenn ein Offizier (aus Mesopotamien) sie zum Militärdienst zwingen möchte.¹¹² Bei ihrem Angriff fielen alle Länder ihnen zum Opfer, ein nach dem anderen,¹¹³ Burušhandar, Šubartu, «die Meere», Gutium, Elam, Tilmun, Magan und Meluhha. So konnten sie ein gewaltiges Heer um sich sammeln.¹¹⁴ Ihr Lager stand bei der Stadt Šubat-Enlil¹¹⁵ (Nordmesopotamien). Der König Narām-Sin wollte sich davon überzeugen, ob die Feinde Menschen sind, bevor er gegen sie zu kämpfen begonnen hätte.¹¹⁶ Der Offizier Narām-Sins versetzte einem von ihnen einen Stich mit seiner Lanze, und es kam wirklich Blut heraus. In knapp drei Jahren vernichteten sie das ganze Heer Narām-Sins.¹¹⁷

Der Text erwähnt den Namen der Feinde nur beiläufig. Der Ausdruck Ummān-manda (*ummān*(ERÉN)-*man-da*) kommt in Z. 54 vor,¹¹⁸ jedoch er bezieht sich hier auf die Gegner, mit deren Taten sich der ganze Abschnitt befaßt. Vielleicht ist er auch in Z. 10, in dem ersten, einleitenden Teil des Textes, zu ergänzen.¹¹⁹

4.1.2. Daß die Feinde Narām-Sins in der «Narām-Sin-Legende» Ummān-manda heißen, ist keine Erfindung des neuassyrischen Dichters, der das Werk

¹⁰⁶ Z. 31. — Die «historisierende» Deutung des Ausdrucks *iššūr hurri*, d. h. dessen Anknüpfung an den Namen der Hurriter (s. etwa W. v. SODEN: ZA 50 NF 16 [1952] 180, Anm. 2; ders.: AHW 390, Bdg. 7ca) usw.), trifft nicht zu; vgl. CAD I—J 207 f. s. v.; R. D. BIGGS: Ša.zi.ga. Ancient Mesopotamian Potency Incantations. (TCS 2.) Locust Valley. N. Y. 1967. 81b s. v.

¹⁰⁷ Z. 31.

¹⁰⁸ Z. 32.

¹⁰⁹ Z. 34. — Vgl. oben, 1.2.1.

¹¹⁰ Z. 36.

¹¹¹ Z. 39. — Der Name ist selbstverständlich der des geschichtlichen Anu-banini, Königs von Lullubū (gegen Ende des 3. Jts.). Zu dessen Inschriften s. zuletzt D. O. ENZARD: Zwei Inschriften am Felsen von Sar-i-Pūl-i-Zohāb: Anubanini 1 und 2. AfO 24 (1973) 73–77. Für neue Aufnahmen s. B. HROUDA et al.: Iranische Denkmäler, Lief. 7 = Reihe II., Iranische Felsreliefs, C. Sarpol-i Zohāb. Berlin 1976.

¹¹² Z. 48.

¹¹³ Z. 49 ff.

¹¹⁴ Z. 61 ff.

¹¹⁵ Z. 54. — Vgl. R. S. ELLIS: A Bibliography of Mesopotamian Archaeological Sites. Wiesbaden 1972. 71 f. s. v. Shaghir-Bazar.

¹¹⁶ Z. 63 ff. — Vgl. das gleiche Motiv in der hethitischen «Geschichte von den Menschenfressern», s. dazu H.-G. GÜTERBOCK: ZA 44 NF 10 (1938) 104 ff.; E. LAROCHE: Catalogue² Nr. 17; A. KAMMENHUBER: Orakelpraxis, Träume und Vorzeichenschau bei den Hethitern. (Texte der Hethiter 7.) Heidelberg 1976. 14, mit Anm. 23. Zur Datierung s. B. LANDSBERGER: JCS 8 (1954) 58, Anm. 120, sub (a).

¹¹⁷ Z. 84 ff.

¹¹⁸ STT I, 30, Z. 54 *ummān*(ERÉN)-*man-[da]*; CT 13, 44, Vs. I', Z. 9 *ummān*(ERÉN)-*man-da*.

¹¹⁹ Siehe O. R. GURNEY: AnSt 6 (1956) 163 zu Z. 10; vgl. R. LABAT: in: Les religions du Proche-Orient asiatique 309.

sonst gründlich umgearbeitet hat, sondern gehört traditionell zum Stoff. Der Ausdruck Ummān-manda (*ummān*(ERĒN^{meš})-*ma-an-da*) kommt auch in der hethitischen Fassung des Werkes¹²⁰ vor, und zwar in einem Zusammenhang, der zeigt, daß die Feinde Narām-Sins auch hier so genannt wurden.¹²¹

4.1.3. Es ist auf Grund der hethitischen Fassung der «Narām-Sin-Legende» zu vermuten, daß der Ausdruck Ummān-manda als Name der Feinde Narām-Sins aus der weniger bekannten altbabylonischen Fassung des Werkes¹²² stammt. Wenn das zutrifft, könnte man die Ursprünge der Vorstellungen um die Ummān-manda bis in die altbabylonische Zeit zurückverfolgen (vgl. 2.1.; 2.6.1. ff.; 3.2.).

4.1.4. Die Darstellung der Feinde ist in der «Narām-Sin-Legende» durch und durch fabelhaft. Obwohl das Werk im allgemeinen jene Ereignisse widerspiegelt, die zum Sturz der Dynastie von Agade führten, würde kaum jemand hier die «Entzifferung» des Ausdrucks versuchen. Die Ummān-manda der «Narām-Sin-Legende» sind mit keinem wirklichen Volk der Geschichte identisch. Die hier gebotene Darstellung der Ummān-manda faßt die ganz allgemeinen Vorstellungen über die Fremdvölker, die in Mesopotamien als Feinde auftraten, zusammen.

4.2. Die Zugehörigkeit des Ausdrucks Ummān-manda zum ständigen Inventar der historischen Legenden wird ferner durch eine Stelle in der sog. Weidner-Chronik¹²³ erwiesen. Laut des Textes¹²⁴ kämpfte der König Enmerkar von Uruk gegen die Ummān-manda (*ummān*(ER[ĒN])-*man-da*). Die Lesung des Ausdrucks ist zweifelsohne richtig, trotzdem sind die Zusammenhänge nicht klar. Als äußere Feinde erscheinen im Text auch die Krieger von Gutium.¹²⁵ Auch dieser Text stammt vielleicht aus der altbabylonischen Zeit.

¹²⁰ Den Text s. zuletzt bei H.-G. GÜTERBOCK: ZA 44 NF 10 (1938) 49 ff. — Die Fragmente wurden von H. H. FIGULLA und O. WEBER veröffentlicht, s. KBo III (1923) 13; 16; 17—19; 20; zu KBo III 16 s. noch J. STURM—H. OTTEN: KUB XXXI (1939) 1. Siehe ferner E. FORRER: Die Boghazköi-Texte in Umschrift, II. (WVDOG 42.) Berlin 1926. 3—5, mit S. 2. Für die Bibliographie s. E. LAROCHE: Catalogue² Nr. 311; s. bes. B. HROZNÝ: Narām-Sin et ses ennemis d'après un texte hittite. ArOr 1 (1929) 65—76; und kürzlich H. A. HOFFNER, Jr.: Remarks on the Hittite Version of the Naram-Sin Legend. JCS 23 (1970) 16—22. Siehe noch H. OTTEN: KBo XII (1963) 2; und dazu H. A. HOFFNER, Jr.: a. a. O. 17a.

¹²¹ KBo III 18 + 19, Kol. III, Z. 20; vgl. H.-G. GÜTERBOCK: ZA 44 NF 10 (1938) 64; H. A. HOFFNER, Jr.: JCS 23 (1970) 18b.

¹²² Siehe dazu J. J. FINKELSTEIN: The So-Called «Old Babylonian Kutha Legend». JCS 11 (1957) 83—88; für die frühere Literatur dazu s. ebd. 83a. — Ähnliche Texte sind veröffentlicht bei H. G. GÜTERBOCK: AfO 13 (1939—40) 46—49; bzw. bei H. OTTEN: KBo XIX (1970) 98, s. dazu ders.: AfO 22 (1968—69) 112.

¹²³ Den Text s. bei A. K. GRAYSON: Assyrian and Babylonian Chronicles 145 ff., Chronicle 19. Für die frühere Literatur s. ebd. 145.

¹²⁴ Z. 32; zur Lesung s. O. R. GURNEY: AnSt 6 (1956) 163; A. K. GRAYSON: Assyrian and Babylonian Chronicles 285.

¹²⁵ Z. 54 ff. Der hier gebrauchte Ausdruck *ummān qu-ti-i* ist aber eine Gelegenheitsbildung, vgl. Z. 55: hier schreibt der Text A. FALKENSTEIN: Literarische Keilschrifttexte aus Uruk. Berlin 1931. 41 (= Text C bei A. K. GRAYSON: a. a. O.), Rs. Z. 8' statt dessen einfach *qu-ti-umki*.

4.3. In einem akkadischen literarischen Text, dem einen der sog. «Kedorlā-ōmer-Texte»,¹²⁶ deren Charakter immer noch nicht völlig geklärt ist,¹²⁷ nämlich in BM 34062 (Sp 158 + Sp II, 962), werden die Ummān-manda zweimal erwähnt. Das Werk mag im allgemeinen eine epische Darstellung der Kämpfe des elamischen Königs Kutir-Nahhunte (ca. 1160—1156) gegen Babylon sein;¹²⁸ sein Text ist uns in einer Abschrift aus dem 1. Jt. überliefert, dürfte aber vom Ende des 2. Jt. stammen. Die Ummān-manda ([. . .]-*man-da*, bzw. *mum-man-ma-an-da*) kommen in dem «prophetischen»¹²⁹ Teil des Werkes vor. Laut des gerade hier sehr fragmentarischen Textes sind sie auf dem Weg nach Sumer (Rs. Z. 20); sie wurden von Kudur-Nahhunte, dem Missetäter, aufgeboten (Z. 22). Der Ausdruck Ummān-manda bezieht sich hier eindeutig auf die elamischen Feinde. Zu den Ereignissen vgl. die oben, Nr. **3.1.2.2.** verzeichneten Omina.

Im Anschluß an die oben vorgelegte Materialsammlung möchte ich nun dem Ursprung des Ausdrucks Ummān-manda nachgehen.

Die Etymologie des Ausdrucks ist bis heute umstritten.¹³⁰ Die gegenwärtig ernst zu nehmenden etymologischen Versuche haben alle ihre Vor-

¹²⁶ Die Texte wurden veröffentlicht von TH. G. PINCHES: *Certain Inscriptions and Records Referring to Babylonia and Elam and Their Rulers* . . . JTVI 29 (1897) 43—90; s. ferner L. W. KING: *The Letters and Inscriptions of Hammurabi* . . . , I. London 1898. LI f.; A. JEREMIAS: Die sogenannten Kedorlaomer-Texte. In: *Orientalische Studien F. Hommel* . . . gewidmet . . . , I. Leipzig 1917. 69—97.

¹²⁷ Zur Interpretation s. B. LANDSBERGER, apud H.-G. GÜTERBOCK: ZA 42 NF 8 (1934) 21; W. F. ALBRIGHT: BASOR 88 (1942) 33 f.; M. C. ASTOUR: *Political and Cosmic Symbolism in Genesis 14 and in Its Babylonian Sources*. In: A. ALTMANN (Hrsg.): *Biblical Motifs: Origins and Transformations*. Cambridge, Mass. 1966. 65—112, bes. 81 ff.; J. A. BRINKMAN: *A Political History of Post-Kassite Babylonia* 19, 80 ff., 361 (b); N. STOKHOLM: Zur Überlieferung von Heliodor, Kuturnahhunte und anderen mißglückten Tempelräubern. StTh 22 (1968) 1—28; J. A. EMERTON: *Some False Clues in the Study of Genesis XIV*. VT 21 (1971) 24—47, bes. 38 ff.; A. K. GRAYSON: *Assyrian and Babylonian Chronicles* 57, Anm. 63; *ders.*: *Babylonian Historical-Literary Texts* 6, Anm. 5. Für weitere Literatur s. R. BORGER: HKL I, 396; II, 227.

¹²⁸ Zu den Ereignissen s. etwa R. LABAT: *Elam and Western Persia c. 1200—1000 B. C.* (CAH² II, Ch. XXXII.) Cambridge 1964. 8 f. = CAH² II, Part 2. Cambridge 1975. 487 f.; bzw. D. J. WISEMAN: *Assyria and Babylonia c. 1200—1000 B. C.* (CAH² II, Ch. XXXI.) Cambridge 1965. 6 f. = CAH² II, Part 2. Cambridge 1975. 446 f.; ferner J. A. BRINKMAN: *A Political History of Post-Kassite Babylonia* 88 ff.; zu ihrer Widerspiegelung in der Literatur s. vor allem den Text K 2660, s. 3 R 38, Nr. 2; für die weitere Bibliographie s. R. BORGER: HKL I, 486; II, 262; J. A. BRINKMAN: *A Political History of Post-Kassite Babylonia* 328, Nr. 4.3.9; A. K. GRAYSON: *Babylonian Historical-Literary Texts* 8, Anm. 11, c); und kürzlich J. A. BRINKMAN: *Materials and Studies for Kassite History, I. A Catalogue of Cuneiform Sources*. Chicago 1976. 122 ff. s. v. Enlil-nādin-ahī (= Enlil-šuma-ušur), bes. Nr. F.3.1.; den Text s. zuletzt bei H. TADMOR: JNES 17 (1958) 137 ff. Siehe ferner die Marduk-«Prophetie» bei R. BORGER: BiOr 28 (1971) 3 ff.; vgl. A. K. GRAYSON: *Babylonian Historical-Literary Texts* 14 f.

¹²⁹ Rs.; sie unterscheidet sich sehr stark von der Vs. — Zu dem Ausdruck «prophetisch» s. zuletzt A. K. GRAYSON: *Babylonian Historical-Literary Texts* 13 ff., mit Hinweis auf die frühere Literatur.

¹³⁰ Die bis etwa 1895—98 geäußerten Meinungen über die Etymologie und Bedeutung des Ausdrucks Ummān-manda sind bei W. MUSS-ARNOLT: *A Concise Dictionary of the Assyrian Language* 559 f. s. v. *manda*, bes. 560, Note sorgfältig referiert. Siehe noch

geschichte noch in der Anfangszeit der Assyriologie, so stützen sie sich also vorwiegend auf die damals allein bekannten Belegstellen aus dem 1. Jt.

Die Schreibung des Ausdrucks Ummān-manda ist deutlich. Die Lesung des ersten Bestandteils ist — trotz Schwankungen in der Orthographie — durch syllabische Schreibungen (vgl. 1.3.2.1.; 1.3.2.2., s. Anm. 34; 1.3.3.; 3.2.1.) gesichert. (Vgl. noch das interessante Wortspiel in 1.3.2.2.) Bei dem zweiten Bestandteil ist die Schreibung stets syllabisch, aber nicht einheitlich. Am häufigsten findet man einfach *man-da*. Von den Varianten sind die folgenden zu verzeichnen: *man-dá* (2.3.), *ma-an-da* (2.1.; 2.2.; 2.6.1.; 3.2.2.; 4.1.2.; 4.3.), *man-du* (1.1., s. Anm. 6; 1.3.2.1.), *ma-an-du* (1.3.2.2., s. Anm. 34), *ma-da* (2.6.2.), *ma-a[']-dá* (1.1., s. Anm. 6), *ma-ad-da* (3.2.1.), *ba-da* (3.2.3.). Als «Normalform» ist aller Wahrscheinlichkeit nach *ma(n)da* anzusetzen.

Der Ausdruck ist klar eine Zusammensetzung, bei der die gemeinsprachliche Bedeutung des ersten Bestandteils nie verschleiert wird; vgl. die Schreibungen wie ERĒN^{meš} u. ä. Die vereinzelte Schreibung in 2.3. mutet merkwürdig an. Zum Gebrauch s. noch oben, Nr. 2.6.3. Den Ausdruck pflegt man als «die Manda-Horde», «die Manda-Krieger» u. ä. zu übersetzen. Das ist — mit Rücksicht auf den ersten Bestandteil ERĒN, bzw. ERĒN^{meš/há} — grammatisch wohl richtig, nur die pejorative Abtönung trifft nicht immer zu.

Die zur Erklärung des Wortes *ma(n)da* vorgetragenen Meinungen lassen sich grob in drei Gruppen verteilen.

a. Die meisten wollten das Wort aus dem bekannten Adjektiv *mādu(m)*, *ma'du*, 'viel, zahlreich' herleiten.¹³¹ Die Streuung der varianten Schreibungen von *ma(n)da* ist tatsächlich den Nebenformen dieses Wortes ähnlich, s. etwa *ma'du*, *maddu*, *mandu* usw.¹³² Die Schwierigkeit der gefälligen Erklärung liegt m. E. darin, daß die beiden Ausdrücke ja nebeneinander gebraucht werden. Auf der sog. Venus-Tafel (s. 3.1.1.) stehen nacheinander *miqitti ummān-manda* und *miqitti ummāni ma-at-ti*.¹³³ Die beiden Ausdrücke, *ummān-manda* und *ummāni matti*, 'großes Heer', sind eindeutig verschieden. Im letzteren richtet sich die grammatische Form des Adjektivs nach der des Nomens, s. etwa *ummāni ma-at-ti*, *ummān-šu(nu) ma-at-tu* (bzw. *ma-a'-du*), *ummānātē-ja ma-a'-da-a-ti*, *ummāni-šu ma-du-tu*₄ usw.,¹³⁴ während das Wort *ma-*

oben, Anm. 1. Sonst sind die Bearbeitungen der betreffenden Texte zu Rate zu ziehen. Vgl. aber die sehr wertvolle Übersicht bei M. MAYRHOFFER: Die Indo-Arier im alten Vorderasien. Wiesbaden 1966. 149 Sachregister s. v. Manda; *ders.*: Die Arier im Vorderen Orient — ein Mythos? (Österreichische AW, Phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte 294, III.) Wien 1974. 87 Sach-Index s. v. Manda.

¹³¹ Vgl. M. JÄGER: BA 2 (1894) 300, Anm.; O. E. HAGEN: BA 2 (1894) 231; F. DELITZSCH: Assyrisches Handwörterbuch. Leipzig 1896. 87 s. v. *ummān-mandu*; aus neuerer Zeit s. etwa W. F. ALBRIGHT: BASOR 88 (1942) 36, Anm. 39; F. M. TH. DE LIAGRE BÖHL: Opera minora 487, Anm. 16.

¹³² Vgl. W. v. SODEN: AHW 573 s. v. *mādu(m)*.

¹³³ Siehe E. REINER—D. PINGREE: Babylonian Planetary Omens, I. 38, Omen 20; für die Ergänzung s. ebd. 40, Omen 24; 59, Omen 58; vgl. 13, Nr. 10 f.

¹³⁴ Siehe W. v. SODEN: AHW 573 s. v. *mātu(m)*, Bdg. 1a).

(n)da in *ummān-manda* nie dekliniert wird. Das heißt, die Babylonier selbst konnten zwischen *ummān-manda* und *ummāni matti* unterscheiden.

b. Es gibt die verschiedensten Versuche, die das Wort mit Volksnamen in Verbindung bringen wollen. Im vorigen Jahrhundert schien es so, daß das Wort *manda* einfach den Namen der Meder wiedergibt. In der modernisierten Form dieser Auffassung wird das Wort als eine Bezeichnung für die Indo-Arier des 2. Jts. betrachtet; man setzt dabei entweder einen indo-arischen Volksnamen *Manda voraus,¹³⁵ oder beruft sich auf ein Wort **manda*, angeblich eine Bezeichnung für 'Pferd' im Indoeuropäischen.¹³⁶ Im letzteren Fall wollte der Ausdruck *Ummān-manda* etwa «die indogermanischen Kämpfer auf dem Streitwagen» (!) bedeutet haben.¹³⁷ Die Etymologien dieser Art sind ganz willkürlich, da die entsprechenden Namen, bzw. Wörter, nicht nachweisbar oder sicher falsch angesetzt sind.¹³⁸ Für den Zweck wäre auch der Name Maitani ~ Mitanni wenig geeignet:¹³⁹ seine Lautform unterscheidet sich stark von der Erforderlichen.

c. Abweichend von den Anderen, erblickt B. Landsberger¹⁴⁰ im Wort *ma(n)da* die bekannte Partikel *minde* (*midde*, *manda*), 'vielleicht',¹⁴¹ die sich aus *mīn ide*, «was weiß ich?» oder *man ide*, «wer weist es?» herausbildete.¹⁴ So soll nach ihm *ummān-manda* ursprünglich 'wer kennt den Stamm?', d. h.²

¹³⁵ Siehe E. FORRER: Die Inschriften und Sprachen des Hatti-Reiches. ZDMG 76 NF 1 (1922) 175–269, bes. 247 ff.: «8. Die Sprache der Manda-Leute»; A. UNGNAD: Die ältesten Völkerwanderungen Vorderasiens. (Kulturfragen 1.) Breslau 1923. 12; W. F. ALBRIGHT: Contributions to Biblical Archaeology and Philology. JBL 43 (1924) 363 bis 393, bes. 383; B. HROZNÝ: Die Länder Churri und Mitanni und die ältesten Inder. ArOr 1 (1929) 91–110, bes. 105 f.; *ders.*: Weiteres zu den Ländern Churri und Mitanni. ArOr 1 (1929) 252–253; E. FORRER: Stratification des langues et les peuples dans le Proche-Orient préhistorique. JA 217 (1930) 227–252, bes. 249; für die «indo-arische» Hypothese s. noch die Arbeiten von W. F. ALBRIGHT, etwa: New Light on the History of Western Asia in the Second Millennium B. C. BASOR 78 (1940) 23–31, bes. 30 f.; A Third Revision of the Early Chronology of Western Asia. BASOR 88 (1942) 28–36; Further Observations on the Chronology of Alalakh. BASOR 146 (1957) 26–34, bes. 30 ff.; und dagegen, B. Landsberger und Th. Bauer (s. unten, Anm. 140) folgend, bereits J. FRIEDRICH, in: RLA 1, II (1929) 146, § 2. Vgl. I. M. DIAKONOFF: Предыстория армянского народа 52. Anm. 89.

¹³⁶ So F. CORNELIUS, s. etwa: Genesis XIV. ZAW 72 (1960) 1–7, bes. 4, mit Anm. 13; Geistesgeschichte der Frühzeit, II, 1. Leiden–Köln 1962. 241; Erin-Manda. Iraq 25 (1963) 167–170; Synchronismus Idrimi-Telepinus? In: CRRA 11. Leiden 1964. 55–58, bes. 56; Geistesgeschichte der Frühzeit, II, 2. Leiden–Köln 1967. 90; Indogermanen im Alten Orient. BiOr 27 (1970) 314–316. — Vgl. E. SERENI: La circolazione etnica e culturale nella steppa eurasiatica. Le tecniche e la nomenclatura del cavallo. Studi Storici 8 (1967) 455–533.

¹³⁷ F. CORNELIUS: Iraq 25 (1963) 169.

¹³⁸ Siehe etwa W. NAGEL: Der mesopotamische Streitwagen 30.

¹³⁹ Vgl. etwa H. CAZELLES: RB 74 (1967) 33 f.

¹⁴⁰ B. LANDSBERGER–TH. BAUER: ZA 37 NF 3 (1927) 82 f.; vgl. B. LANDSBERGER: OLZ 26 (1923) 73.

¹⁴¹ W. v. SODEN: AHw 655 s. v.

¹⁴² B. LANDSBERGER: OLZ 26 (1923) 73; W. v. SODEN: Zum akkadischen Wörterbuch, 31. «Vielleicht» im Akkadischen. Or 18 (1949) 385–391, bes. 387 f.; *ders.*: Grundriß der akkadischen Grammatik. (AnOr 33.) Roma 1952. 176 f., § 121e; *ders.*: Ergänzungsheft zum GAG. (AnOr 47.) Roma 1969. 26**, zu § 121e.

'irgendein unbekannter Stamm' bedeutet haben. Diese an sich sehr geistreiche Etymologie wurde seitdem von verschiedenen Seiten her bestritten.¹⁴³ Es ist wirklich zu bedenken, ob eine solche Namensbildung überhaupt möglich ist. Das Wort *minde* bedeutet ja in den Texten 'vielleicht', und wird als modale Partikel gebraucht;¹⁴⁴ einen Ausdruck wie *ummān minde* u. ä., «vielleicht ein Stamm», «ob ein Stamm (!)», kann man sich als Bezeichnung für eine Gruppe von Menschen schwerlich vorstellen. Um dem Ausdruck *ummān-manda* einen Sinn geben zu können, war B. Landsberger selbst genötigt, auf die etymologisch rekonstruierte Urbedeutung der Partikel *minde* zurückzugreifen. Bei seiner Erklärung kann *ummān-manda* eigentlich nur eine von der Partikel *minde* unabhängige Bildung aus *man ide* darstellen. Dann aber würde man eher eine suffigierte Form erwarten, etwa *ummānu* (u. ä.) *man(nu) ide-šunūti*. Die Etymologie ist m. E. auf Grund dieser grammatischen Überlegungen aufzugeben.

Die bisherigen etymologischen Versuche sind also unbefriedigend. An die Lösung des Problems möchte ich von einer anderen Seite herankommen.

Der Ausdruck Ummān-manda bezeichnet in den historischen Texten des 1. Jts. (1.), wie gesagt (s. 1.4.), Fremdvölker, die als Feinde in Mesopotamien auftraten. Einen ähnlichen Wortgebrauch findet man auch in der Vorzeichenliteratur (3.) und in den historischen Legenden (4.) des 2. Jts. In diesen Texten wird der Ausdruck Ummān-manda parallel mit solchen Namen wie etwa Gutium,¹⁴⁵ Elam, Su, Šubartu,¹⁴⁶ Turukkū,¹⁴⁷ Lubullū,¹⁴⁸ Mardu¹⁴⁹ usw. gebraucht. Die an diese Namen angeknüpften fabelhaften Vorstellungen sind z. T. schon aus dem 3. Jt. bekannt, und sie leben, wenn auch nicht unverändert, bis in das 1. Jt. fort; sie gehören unter die ethnographischen Topoi der keilschriftlichen Überlieferung. Bei ihnen knüpften sich die gängigen Vorstellungen über feindliche Völker an Namen der historischen Feinde Meso-

¹⁴³ Siehe etwa S. SMITH: *Isaiah Chapters XL—LV: Literary Criticism and History*. London 1944. 127 f.; J. NOUGAYROL: RA 44 (1950) 20; J. BOTTÉRO: *Textes économiques et administratifs* 224 f.; u. a.

¹⁴⁴ Vgl. W. v. SODEN: Or 18 (1949) 387 f.; *ders.*: GAG 205, § 152c; *ders.*: AHW 655 s. v.; zum Gebrauch vgl. C. WILCKE: *Das modale Adverb i - g i₄ - i n - z u* im Sumerischen. JNES 27 (1968) 229—242.

¹⁴⁵ Siehe oben, Anm. 46.

¹⁴⁶ Siehe A. UNGNAD: *Subartu* 24 ff.; für diese Trennung vgl. zuletzt D. O. EDZARD: AfO 19 (1959—60) 16 ff.; s. ferner D. O. EDZARD—G. FARBER: *Die Orts- und Gewässernamen der Zeit der 3. Dynastie von Ur*. (RGTC 2.) Wiesbaden 1974. 171 ff. — Siehe noch unten, Anm. 155.

¹⁴⁷ Siehe H. KLENGEL: *Das Gebirgsvolk der Turukkū in den Keilschrifttexten altbabylonischer Zeit*. Klio 40 (1962) 5—22.

¹⁴⁸ Siehe H. KLENGEL: *Lullubum. Ein Beitrag zur Geschichte der altvorderasiatischen Gebirgsvölker*. MIO 11 (1966) 349—371; W. v. SODEN: AHW 803 s. v. *nulliatum*.

¹⁴⁹ Zur Lesung s. S. J. LIEBERMAN: JCS 22 (1969) 55, mit Anm. 22; D. I. OWEN, in: H. A. HOFFNER (Hrsg.): *Orient and Occident. Essays Presented to C. H. Gordon*. (AOAT 22.) Kevelaer—Neukirchen-Vluyn 1973. 134; für die Texte s. D. O. EDZARD: ZZB 30 ff.; G. BUCCELLATI: *The Amorites of the Ur III Period*. Napoli 1966; C. WILCKE: WdO 5, I (1969) 1—31.

potamiens an. Bei dem Ausdruck Ummān-manda ist es aber etwas anders, da dieser seinen Ursprung nicht in einem Volksnamen hat.

Der Ausdruck Ummān-manda stellt anscheinend eine Neubildung am Anfang des 2. Jts. dar. Ich möchte annehmen, er wurde in Anlehnung an sumerische Ausdrücke wie etwa *u g n i m- oder *e r é n-m a-d a geschaffen.

Wenn diese Vermutung zutrifft, ist das rätselhafte Wort *ma(n)da* eine Rückentlehnung, bzw. Akkadisierung des sumerischen Wortes m a-d a. Das letztere ist bekanntlich ein frühes Lehnwort aus dem Akkadischen.¹⁵⁰ Es wird hier genügen, wenn man auf *zērmādu(m)* als Beispiel ähnlicher Rückentlehnungen hinweist.¹⁵¹

Das sumerische Wort m a-d a, wie seine akkadische Entsprechung *mātu(m)*, heißt 'Land', aber vorwiegend im Sinne 'Umgebung',¹⁵² d. h. 'das zu einem Zentrum gehörende Gebiet', 'Provinz' u. ä.

Durch diese Vermutung läßt sich die Parallelität der beiden Ausdrücke *ummān-manda* und *awīl-manda* (s. 2.6.3.) im 2. Jt. leicht erklären. Sie konnten im offiziellen (s. 2.4.) und alltäglichen Sprachgebrauch die aus der Umgebung einer Stadt — oder aus den Randgebieten, aus der «Provinz» par excellence — stammenden Leute, ja vor allem Kriegerleute, bezeichnen. Die Präzisierung des Ausdrucks durch einen Ortsnamen war nicht nötig, bei weitem nicht in dem offiziellen Sprachgebrauch; so konnten *ummān-manda* und *awīl-manda* allein gebraucht werden, und sich in dieser Form festsetzen.

Die allgemein verbreitete und auch in Mesopotamien bekannte Gegenüberstellung von Stadt und deren Umgebung, also ein vorgeprägtes Werturteil, eine Herabschätzung der «Provinz» schlechthin,¹⁵³ gab dem Ausdruck Ummān-manda eine pejorative Abtönung, vor allem in der Literatur.

¹⁵⁰ Vgl. A. FALKENSTEIN: Genava 8 (1960) 312.

¹⁵¹ Siehe dazu CAD Z 89 s. v.; vgl. bereits B. LANDSBERGER—TH. BAUER: ZA 37 NF 3 (1927) 82, Anm. 5.

¹⁵² Vgl. F. R. KRAUS: ZA 51 NF 17 (1955) 66, Anm. 2 («Provinz», «das flache Land um eine Stadt im Gegensatz zu dieser Stadt»); TH. JACOBSEN: JCS 7 (1953) 40, Anm. 47 = ders.: Toward the Image of Tammuz . . . Cambridge, Mass. 1970. 412 f. («level land such as may be found on the edge of the desert (g ú - e d i n - n a), sparsely inhabited if at all, and contrasting with the well-populated settled areas dotted with towns and villages»); D. O. EDZARD: ZZB 34, Anm. 139 («Kulturland» außerhalb der Stadt im Gegensatz zur unkultivierten Steppe und Wüste). Belege aus literarischen Texten und Inschriften s. bei H. STEIBLE: Ein Lied an den Gott Haja mit Bitte für den König Rimsin von Larsa. (Diss. Universität Freiburg.) Freiburg i. Br. 1967. 70 ff. Vgl. außerdem W. v. SODEN: AHW 633 f. s. v. *mātu(m)* I. — Zu m a - d a s. jetzt H. LIMET: Étude sémantique de m a . d a , k u r , k a l a m . RA 72 (1978) 1—12, bes. 2 ff., bzw. 6 (1.6.); zu *mātu(m)* s. CAD M I, 414 ff. — Zu dem sum. Wort m a (n) d u (m) s. C. WILCKE: Das Lugalbandaepos. Wiesbaden 1969. 213 f.; ferner S. COHEN: Enmerkar and the Lord of Aratta. (Diss. Univ of Pennsylvania, 1973.) MS. 53 f., der es für geographischen Namen hält. (Ebd. 54, Anm. 54 auch ein Hinweis auf «umman-manda».) Vgl. noch MSL 12, 36 (Proto-Lú 106) und (OB Lú «D» 295), beide zitiert jetzt in CAD M I, 209 s. v. *mandu (mandû?)*.

¹⁵³ Man denke etwa an den Ausdruck *ummān-dadmē*, 'Leute von (festen) Wohnsitzen', der anscheinend im Gegensatz zu *ummān-manda* gebraucht wird (ACh Adad X, Z. 11); s. dazu bereits C. BEZOLD—F. BOLL: Reflexe astrologischer Keilinschriften 16; B. LANDSBERGER—TH. BAUER: ZA 37 NF 3 (1927) 82; zum Wort *dadmū* s. CAD D 18 ff.;

In den Texten der Vorzeichenliteratur und in den historischen Legenden wird stets auf das Schicksal des ganzen Landes Rücksicht genommen.¹⁵⁴ Vielleicht in diesen Zusammenhängen begann der Ausdruck Ummān-manda eine übertragene Bedeutung anzunehmen. Hier bezeichnete er von vornherein die «Umgebung» des ganzen Landes, d. h. die Randgebiete, die östlich und nördlich von Mesopotamien liegenden Fremdländer, bzw. die aus diesen Richtungen herankommenden Völker, Scharen, Heere oder Gruppen.

Wohl bei diesem Punkt seiner Bedeutungsentwicklung nahm der Ausdruck Ummān-manda die Züge der topos-artigen Vorstellungen über Fremdvölker an. Die historischen Legenden des 2. Jts. setzten selbstverständlicherweise die Tradition der älteren Darstellungen ähnlicher Art fort. Das Bild über die Ummān-manda, wie es in der «Narām-Sin-Legende» (4.1.1.) zum Ausdruck kommt, weist eine unverkennbare Ähnlichkeit mit den Darstellungen der fremden Zerstörer Mesopotamiens in der sumerischen Literatur auf.¹⁵⁵ Nur in den letzteren trifft man noch andere Namen, z. B. das Land Gutium, die Mardu usw. Die in den historischen Legenden gängigen Vorstellungen über Feinde aus Osten und Norden haben recht viel aus der entsprechenden sumerischen Tradition entlehnt.

Im 1. Jt. verhält sich der Ausdruck Ummān-manda genau so, wie die übrigen ethnographischen Topoi. Er konnte stets aktualisiert, den jeweiligen Umständen angepaßt werden. Zuerst erschien er bloß als ein der Tradition entnommener Name, dann aber, nach dem Auftreten der Meder, wurde er wahrscheinlich mit deren Namen in Zusammenhang gebracht, vermutlich durch eine gelehrte Etymologie.¹⁵⁶

Budapest.

W. v. SODEN: AHw 149. — Zum Gegensatz von Stadt und Land s. zuletzt W. W. HALLO: Antediluvian Cities. JCS 23 (1970) 57—67, bes. 58 ff.

¹⁵⁴ Siehe dazu die oben, Anm. 97, Ende zitierte Literatur.

¹⁵⁵ Vgl. etwa die folgenden Werke: «Fluch über Agade»; die Inschrift Utu-hegals; die historischen Klagen; ferner einen vor kurzem veröffentlichten Text in O. R. GURNEY—S. N. KRAMER: Sumerian Literary Texts in the Ashmolean Museum. (OECT 5.) Oxford 1976. 25, Side A—B, Z. 15—58, bes. Z. 38 ff. (vgl. H. DE GENOUILLAC: Textes religieux sumériens du Louvre. [TCL 15—16.] Paris 1930. 56, Z. 1 ff.); s. dazu S. N. KRAMER: a. a. O. S. 4 f., bes. S. 5, Anm. 22; es wird in diesem Text über die nomadischen Su-Leute (vgl. oben, Anm. 146) erzählt.

¹⁵⁶ D. h. auf Grund des Gleichklangs von *manda* in *ummān-manda* und (KUR) *madājja*, 'Medien, Mederland'. — Die Namensform *kurman-da-a-a* in den Annalen Šarrukins II., Z. 189 (A. G. LIE: The Inscriptions of Sargon II, King of Assyria, I. The Annals. Paris 1929. Z. 189 = H. WINCKLER—L. ABEL: Die Keilschrifttexte Sargons... Bd. I, 28, Z. 163; bzw. Bd. II, Taf. 7, Nr. 13, Z. 7), ist einfach als Kontamination von *madājja* und *mannājja* zu betrachten, s. B. LANDSBERGER—TH. BAUER: ZA 37 NF 3 (1927) 83, Anm. 1, für die Lokalisation dieser Länder s. zuletzt L. D. LEVINE: Iran 12 (1974) 113 ff., 117 ff.

REMARQUES SUR LE FRAVARDĪN YAŠT

1. *drujañt-*

Les deux premiers membres de phrase du Yt 13, 13 *nī aṇtarə zəm asma-nəmca druǰā mainiuuā hazdiiāt nī aṇtarə zəm asmanəmca druǰā mainiuuā vaoniiāt* «le trompeur des deux esprits se serait installé entre la terre e le ciel, le trompeur des deux esprits aurait été vainqueur entre la terre et le ciel», composant une irréalité du passé avec *yeidi zī mē nōiṭ daiḍiṭ upast m uyrā ašāunəm frauuašaiiō* «si les puissantes frauuašis des justes ne m'avaient pas porté assistance» du Yt 13, 12, posent avec *druǰā* un problème morphologique et lexical difficile. Bartholomae pose un thème *drujañt-* et y voit une déformation de *druuañt-* sous l'influence du consonantisme de *druǰō*, qui est mentionné trois fois dans la phrase précédente. Cette hypothèse est trop compliquée pour satisfaire,¹ mais on ne peut la remplacer sans hasarder une correction qui, à défaut d'une leçon crédible² ou d'un parallèle impérieux, demeurera conjecturale. Dans ma petite édition d'une partie du Yt 13,³ j'ai cru pouvoir corriger en **druuā* sur la base du Y 30, 5 *aiiā mainiuuā . . . yō draǰuuā* déjà cité par Bartholomae. Or un parallèle antonymique du Y 19, 9 permet une restitution qui respecte le consonantisme intérieur des leçons attestées: *frā mē spaniiā mainiuuā vauuaca vispəm ašaonō stīm* «le bienfaisant des deux esprits a appelé (à la vie) toute la création du juste» incite à lire **draojā mainiuuā*, *draojā* étant le nom. sing. du comparatif *draojah-* de *druuañt-* (voir le superlatif *draojišta-*). Le comparatif *aojah-* de *uyra-* «puissant», reconnu de façon évidente par Humbach (I 34)⁴, montre la même simplification par assimilation de **jǰe*

¹ Bartholomae a compris qu'il était impossible de faire de *druǰā* un particip présent de *druj*, même en postulant, comme il le fait, un présent 3 (*druža-*, de **druja-*) de ce verbe. On attend, de toute manière, sur le témoignage des formes personnelles un *ž* interne. Le thème de présent *druža-*, comme l'avait déjà vu SPIEGEL (ZDMG 36 (1882) 608), correspond à ind. *drūhya-* et à v.-p. *durujiya-*. -ž- note **jǰ-*.

² *druǰā* F 1 est moins bien attesté que *druǰō* Mf3 J10, mais cette dernière leçon, due à *druǰō* du Yt 13, 12, est la lectio faciliior et ne donne aucun sens au passage. Un *druja-* «trompeur» (GELDNER: KZ 25 (1881) 554) ne peut guère être pris en considération.

³ *Fravardīn Yašt* (1-70), Wiesbaden 1975, p. 13.

⁴ Sur la forme composée **aš.aojā* (pour *as aojā*) du Y 34, 8, voir INSLEER (1975, 223) et KELLENS (STIR 4 (1975) 152 sq.).

en -j-. La notation fautive par *u* du degré plein original *ao* est due à l'influence déjà alléguée de *drujō* et remonte à l'ancêtre commun de tous les manuscrits connus.

2. *frataṭ.carata-*

Cet adjectif est attesté cinq fois dans l'Avesta : Y 68, 6 — *vispāasca āpō yazamaide yā zēmā armaēštā frātaṭ.caratasca xaniīā θraotō.stācasca paršuiīā vāiriīāasca* « nous sacrifions à toutes les eaux, celles qui sont stagnantes sur la terre et celles qui sont courantes, celles qui sont de fontaine et celles qui courent dans le flot, celles qui sont de sources et celles qui sont de pluies ».⁵ Yt 8, 41 — *tištrīm . . . yazamaide yim āpō paitismarānte armaēštā frātaṭ.caratasca . . .* « nous sacrifions à Tištriia que les eaux appellent de leurs vœux, celles qui stagnent et celles qui coulent. . . » Yt 13, 14 — *āpō tacinti frātaṭ.caratō xā paiti afrajiīamnā* « les eaux qui courent coulent auprès des sources inépuisables ». V 6, 39 — *cuuat aētaṭhā āpō yaṭ frātaṭ.caratuiīā aēša druxš yā nasuš axtica pauuitica āhitica frāšnaoiti* « quelle quantité de cette eau courante la *druj nasu* atteint-elle de douleur, de souillure, d'impureté ? » N 66 — *cuuat nā ape frātaṭ.caratē ršāudrinqm paīianḥqm paiti.barāt* « quelle quantité de lait liquide l'homme doit-il apporter à l'eau courante ? »⁶

Le Yt 13, 14 est le seul passage où *frātaṭ.carata-*, désignation de l'eau courante, n'est pas explicitement opposé à *armaēštā-* « qui demeure tranquille », désignation de l'eau stagnante. Bartholomae (dès IF 10, 1899, 3 sq.) a bien vu que ce mot s'expliquait par *tac* « courir », verbe usuel pour désigner l'écoulement des eaux, et représentait, avec graphie scindée, **frātacarata*-.⁷ Pour incontesteable qu'elle soit,⁸ cette hypothèse étymologique pose un problème de dérivation nominale : comment expliquer un suffixe ou agrégat suffixal aussi aberrant que *-arata-?*⁹

⁵ Sur le rapport de *xaniīa-* avec *xā-*, voir Hoffmann (ap. Schindler, *Wurzelnamen* 56). L'existence d'un thème *θraotō.stāt-* est exclue pour des raisons morphologiques : sur la correction en **θraotō.stācasca*, voir KELLENS (Noms-racines 252 sq.). On a rapproché *paršuiīa-* du persan *perš* « la fontaine » (GELDNER : KZ 25 (1881) 481), du vieux-norvégien *forš* « la chute d'eau » (WACKERNAGEL, AiGr I 56) et du kurmandji *purša* « la grêle » (MORGENSTIERNE, AO I (1923) 258 sq.). *vāiriīa-* — la traduction manuscrite hésite sur la quantité de la première syllabe — représente véd. *vārya-* de « pluie » (BARTHOLOMAE, col. 1413) ou le dérivé secondaire de *vairi-* « le lac » (HENNING : BSOS 9 (1937) 91).

⁶ Waag restitue un impossible *fratacatyāi* (Nir 109). Réfutation par HUMBACH (KZ 77 (1961) 108).

⁷ Abandonnant ainsi les restitutions phonétiquement invraisemblables de HÜBSCHMANN (KZ 24, 1879, 412 : **frātatacarata*) et de GELDNER (KZ 25 (1881) 554 : **frātcaratō metri causa*). Par contre, on ne peut approuver l'interprétation par *tac* de *caratā-* et de *caratu*⁰ (*caratu.tāra-*, *caratu.drājah-*), qui dérivent manifestement de *car* « circuler ».

⁸ Vérification détaillée chez HAUSCHILD (MIO 7 (1959) 26–32). Voir aussi la traduction pehlevie *pr'c tō'k*.

⁹ Il n'est pas recommandé de lire **carata-* au lieu de **carata-*. GELDNER préfère cette lecture chaque fois qu'elle est attestée, au Yt 8, 41, par F I contre J 10, et au Y 68, 6, par J 2 et le Yasna sūda contre tous les autres manuscrits. Elle fonde une forme inanalysable.

D'après Bartholomae, le suffixe adjectif secondaire *-ta-* serait ajouté à **fratacar*, ancien locatif ou dérivé neutre abstrait.¹⁰ Il reste que partout sauf au V 6, 39, tous les manuscrits se prononcent pour la désinence athématique, que Bartholomae explique par l'influence de *ap*. L'argument n'est pas bon. *frātaṭ.carata-* s'insère dans des séries d'épithètes qui ont conservé leur désinence originale et le V 6, 39 laisse juger que l'influence de *ap-* se serait traduite par une féminisation de la désinence. On ne peut éviter de poser un thème *frataṭ.carat-* qui est celui d'un composé plutôt que d'un dérivé : l'analyse en *frātaca-arat-* «qui se meut au moyen de l'écoulement» me paraît la seule plausible. Le second terme *arat-* est le nom-racine de *ar* «(se) mettre en mouvement» attesté au Yt 13, 23 avec *uyrārat-*, *huuārāt-* etc. . . (sur lesquels, voir Kellens, Noms-racines 127 sq.).¹¹

3. *raoxšna-*, *raoxšnā-*, *raoxšni-*, *raoxšnu-*

Wackernagel (KZ 43, 1910, 277 sq. = KlSchr I 262 sq.) a bien vu que, un thème à voyelle *u* finale et lui seul construisant nécessairement un adjectif de possession avec le suffixe secondaire *-mant-*, le Yt 13, 44 devait être lu de la façon suivante : *vī aṇtarā zqm asmunəmca satauuāēsō vī.jasāiti . . . srirō bānumā*

¹⁰ Sur cette dernière formation, voir BARTHOLOMAE (BB 15 (1889) 19) et LOHMANN (KZ 59 (1932) 144) qui compare latin *iter* et av. *tacar-*. BENVENISTE (Origines 13) associe *tacar-* et *tacan-* : cette alternance ne peut être postulée puisque *tacan-* est adjectif et, de surcroît, illusoire. Le N 37 donne en effet *yō (vā) taca vā hištamnō vā aṇhānō vā saīianō vā baramnō vā vazamnō vā* «celui qui court, est debout, est assis, est couché, va à cheval ou va en char» où *taca* est clairement le nom. sing. du part. prés. *tacant-* : ainsi WAAG (Nir 56) et FRIŠ (ArchO 22 (1954) 50).

¹¹ BARTHOLOMAE a fait état de deux dérivés du type de *frātaṭ. carata-* : *ḍanuuarāiti-* (Yt 10, 128) de *ḍanuuar* «l'arc» et *patarata-* «ailé» de **pter* «en vol». Laissons *ḍanuuarāiti-*, d'autant plus obscur qu'il n'est pas directement comparable aux deux autres termes et que GERSHEVITCH (Mi 279) a tenté de l'expliquer autrement. *patarata-* est attesté deux fois :

Y 57, 28 — *āsiianḥa vaiiaēibiia patarataēibiia* «les deux (coursiers de Sraoša) plus rapides que les oiseaux ailés».

Yt 10, 119 — *yazaiianṭa θβqm mazdaiiasna pasubiia staoraēibiia vaiiaēibiia patarataēibiia yōi parənīnō frauuazānte* «que les mazdéens sacrifient pour toi (ō Miθra) avec du petit et du gros bétail, avec les oiseaux ailés qui volent, pourvus d'ailes».

GERSHEVITCH (Mi 270 sq.) dissocie les deux passages en lisant *†hupatarataēibiia* au Y 57, 28. Or c'est la plus mauvaise leçon : elle ne repose que sur le Yasna pehlevi indien (K5 J2) et semble due à l'influence de *huuastaiiā*, mentionné dans la même phrase, et à la reminiscence de termes du type de *huparəna-* «aux belles ailes». On ne peut donc tourner par une correction le problème suivant : *vaiiaēibiia patarataēibiia* paraît un dvandva au Yt 10, 119 et ne paraît pas l'être au Y 57, 28. Il est par suite impossible de décider si *patarata-* est une épithète de l'oiseau ou la désignation d'un autre genre d'animal ailé. Ou bien le Y 57, 28 contient lui aussi un dvandva, ou bien, dans les deux passages, les désinences duelles sont dues à l'influence perturbatrice du contexte : la comparaison avec une entité duelle au Y 57, 28, le voisinage avec un dvandva au Yt 10, 119. Par ailleurs, *patarata-* peut difficilement dériver de **ptr* (grec *πτερόν*, *πτερυξ*) qui ne peut être, en avestique, que *ptərə* (voir *fraptərəjāt-*). Il n'est pas impossible que *patarataēibiia* soit une thématisation secondaire de *patarət-*, comme *vaiiaēibiia* l'est de *vi-*. On a pu vouloir éviter un ensemble aussi archaïque et aussi étrange d'apparence que **vibiia patarəθβiia*. Une analyse par *patu-arat-* «qui se meut au moyen du vol» est donc plausible.

raoxšnumā «Satauuāesa va se répandre entre la terre et le ciel, beau, brillant, lumineux».¹² A cause de son suffixe, *raoxšnēmā* doit être lu *raoxšnumā*, dérivé de *raoxšnu-* «l'éclat» qui est attesté au Yt 8, 13.45 avec le loc. plur. *raoxšnušuu* et qui correspond au véd. *rociṣṇú-* «brillant». Cette analyse incontestable constitue une raison supplémentaire de se méfier de l'étrange floraison de dérivés de *ruc* «briller» qui, selon l'*Altiranisches Wörterbuch*, serviraient à désigner la lumière. La voyelle thématique finale de *raoxšni-* est transmise de la manière suivante :

	<i>i</i>	<i>ə</i>	<i>e</i>
<i>raoxšnibiiō</i> Yt. 8, 2	J10	F1	
<i>raoxšni.aiβiōāta-</i> Yt. 13, 45	Mf3	F1	J10
<i>raoxšni.xšnut-</i> Yt. 19, 53	F1		J10

-*e* étant une variante de -*ə*, la tradition manuscrite présente des formes à voyelles -*i* ou -*ə* finales qui peuvent représenter une déformation de -*u* : la meilleure solution est de corriger en *raoxšnubiiō*¹³, *raoxšnu.aiβiōāta-* et *raoxšnu.xšnut-*. Le cas de l'instr. sing. *raoxšne*, de *raoxšnā-* est exactement semblable : au Yt 6, 1, F 1 lit *raoxšne* et J 10 *raoxšnā* ; au Yt 7, 4, F 1 *raoxšnā* et J 10 *raoxšnō*. Cette dernière leçon confirme qu'il s'agit bien d'une corruption de **raoxšnu*, instr. sing. de *raoxšnu-*. Examinons à présent les deux attestations d'un prétendu substantif neutre *raoxšna-* :

V 16, 2 — *yezi nōiṭ nāirika āθre raoxšnqṇ paiti.dadiiāṭ* «sans quoi la femme pourrait voir l'éclat du feu».

La traditions manuscrite s'établit comme suit : *raoxšnqṇ* Jp 1 Mf 2, *raoxšnq* O2 B2, *raoxšnqm* L4.1.2 K1 Br1 M2. L'alternance *qm*, *qn*. *q* suggère qu'il s'agit d'un acc. plur. Mais, cette forme étant exclue pour un nom neutre, on ne peut y voir qu'une corruption. La forme *raoxšnq*, qui serait originale pour l'acc. plur., est d'ailleurs sans autorité. L'accord du Videvdād pehlevi (L4 K1) et du Videvdād sāda indien (Br1 L1) impose la leçon *raoxšnqm* fautive pour **raoxšnūm*.

V 21, 5 — *raoxšnēm kərənauuāhi dāmahuua*

Deux solutions sont possibles. La transmission manuscrite, incertaine sur la désinence (*raoxšnēm* Jp1 Mf2, *raoxšnā* L4.1.2 K1.10 B2, *raoxšnā* Br1 M2 O2), laisse supposer une corruption de **raoxšnūm* : «tu veux faire une lumière dans les créations». D'autre part, les attestations de *kar* en dehors de la construction syntaxique en double accusatif sont si rares qu'il est tentant

¹² *bānumā* est la leçon de Mf3 et de J10 contre *bānuuā* F1.

¹³ Le parallélisme entre Yt 8, 2 *bānubiiō raoxšnubiiō* et Yt 13, 44 *bānumā raoxšnumā* est un argument décisif.

de voir dans *dāmahuu* un loc. plur. abusif et de traduire : «tu veux rendre la création lumineuse». *raoxšnəm* relèverait alors de l'adjectif *raoxšna-*.

Les faits qui paraissent si désordonnés dans les colonnes du Bartholomae prennent un autre visage. L'avestique oppose simplement un adjectif *raoxšna-* à un substantif *raoxšnu-*. Il est remarquable que ce dernier soit, à l'origine, par sa formation, un adjectif. On peut imaginer qu'il a supplanté l'équivalent de l'indien *rocíṣ-*, devenu inutilisable à la suite de la disparition de l'ancienne laryngale, et qu'il s'est d'autant plus aisément installé dans une fonction substantive que son apparence extérieure en faisait le pendant exact de *bānu-*.

Mainz.

R. N. FRYE

REMARKS ON KINGSHIP IN ANCIENT IRAN

In scholarship relating to ancient Iran one must strive to control all the sources as well as secondary literature, since in the field of ancient Iran the paucity of written sources is so great that all items of information, from the realms of art, archaeology, religion, and others, must be utilized to understand and to reconstruct the past. Because of the lack of sources in this area speculation is rife, and if two specialists on ancient Iran agree it is a rare occurrence. Again and again one finds disagreements and frequently acrimony, sometimes attached to the following phrase: «he erred because he had not read my article on the subject». I must plead guilty to this in regard to several aspects of kingship in ancient Iran which I hope to discuss in this paper, the subject of empire and of double kingship in ancient Iran.

The Empire

I had always thought that the modern concept of 'empire', just like that of 'patriotism' did not exist in the ancient Near East. Certainly no word meaning 'empire' existed in Akkadian-Assyrian or for that matter in Greek, and such words as ἀρχή or even ἐπαρχία meant rather the assigned job of ruling, more than spacial concepts of areas ruled. I had even written about the 'vertical' structure of Iranian *society*, stressing that correlations between words in Avestan and Old Persian were only *approximate*, and that the word *xšaθra*, of which OP *xsassa* is the cognate, by no means meant 'nation', as we understand the word today.¹ I had further considered the old Babylonian royal appellative 'king of lands' to have had a concept of universality in it, and that this provided the background for the Achaemenid use of the word *būmi* in the Old Persian inscriptions. This idea, plus the further assumption that the Achaemenid Empire was a conglomeration rather than what one would today call an 'empire', was supported by students of political philosophy as well as

¹ R. N. FRYE: *The Heritage of Persia*. London 1976. p. 54.

by Iranists.² Furthermore, among such writers who adhered to this common view were presumable exponents of Gallic logic.³ A recent article, however, declares that this was wrong, and all must change their ideas, because following a 'new method' of statistics, introduced by the computer age, one can show from an analysis of the Old Persian inscriptions of Darius that there was a word for 'empire' and Darius is the one who created it.⁴ In principle, the use of statistics, and comparison of the data obtained, should advance our knowledge as shown, for example, in an analysis of the 'telephone directory' type of *ṭabaqat* Arabic and Persian histories of medieval towns.⁵ But there is a danger of becoming intoxicated with patterns which may appear to be keys to general propositions, and one must be careful to weigh other possibilities of interpretation than the one which first strikes the investigator. In order not to misinterpret the words of Herrenschmidt, I shall quote in the original (p. 43) «la terre (*būmi*) est ce que nous appelons *l'empire*, c'est à dire l'entité *politique* formée par le réunion des pays sous un commandement unique». The word *xsassu*, noted above, on the other hand (p. 44) «s'applique à l'aire perse uniquement, à la Perse elle-même; le royaume, c'est l'entité politique perse, la royauté en Perse, la société perse». And further «l'empire-*būmi* est *définitivement acquis* dans la littérature épigraphique postdariusienne».

Furthermore, the genealogical formulae of Darius (and the later kings) are parallel to the 'spatial' categories, for they too reveal the empire, and the word *cissa* (*ciθra*) 'seed' (p. 60) «sert à ordonner les pays, à décrire l'empire; c'est une catégorie impériale, citée dans la liste génétique . . .» Everything is very tidy and also heady; it is a logical system worked out of the inscriptions of Darius, and just as in the case of Dumézil, who worked a system out of an amorphous Indoeuropean religion, so the scheme of Herrenschmidt applied to the inscriptions of Darius is also appealing. But just as the ramifications of Dumézil's tripartite system brought forth doubts and questions, so will the scheme of Herrenschmidt. Let us hope, however, that the acrimony exchanged over Dumézil's ideas will not be repeated in this case. Without going into detailed examination and an extensive study of the concept of 'empire' as proposed by Herrenschmidt, I would like to raise two questions: first, did Darius, but especially his successors, know exactly what they were propounding in the way Herrenschmidt explained it? And second, how do we explain the absence of any ramification of these ideas in later sources?

² E. g. ERNEST MEYER: *Einführung in die antike Staatskunde*. Darmstadt 1968. p. 49; F. DVORNIK: *Early Christian and Byzantine Political Philosophy*. I. Harvard U. Press 1966. p. 122.

³ JEAN GAUDEMET: *Précis des institutions de l'antiquité*. I. Paris 1971. p. 20; J. MAILLET: *Institutions politiques et sociales de l'antiquité* Paris 1971. p. 12.

⁴ C. HERRENSCHMIDT: *Désignation de l'empire et concepts politiques de Darius I^{er} d'après ses inscriptions en vieux-perse*. *Studia Iranica* 5 (1976) pp. 33–65.

⁵ R. BULLIET: *The Patricians of Nishapur*. Harvard U. Press 1972, as well as a series of articles.

Let us briefly examine the first and keep to the inscriptions themselves. I have followed the method of the author and have translated 'royalty or rule in Persis' or 'society of the Persians', where the word *xsassa* appears in the inscriptions, and 'empire' for *būmi* (or 'earth' where the context speaks of creation by the god). Then, for example, Artaxerxes II, Hamadan C (after Kent), lines 16–20, would read, «By the favour of AM I am king in this great empire far and wide; AM bestowed the rule (in Persis) upon me. May AM protect me, and the rule (in Persis) which he bestowed upon me, and my (royal) house». It is possible that Darius did proclaim just this meaning which was continued with the same understanding to the time of Alexander. I must confess, however, that I do not see the fundamental difference from the Assyrian state where the ruler proclaimed himself as 'king of the lands', meaning the whole earth. Furthermore, the categories of 'the land of Assur', equivalent to 'Persis' in Herrenschmidt's scheme, and the claim of Esarhaddon to be of the seed of ancient Assyrian kings, raise questions whether Darius did in fact create the categories outlined, or whether he modified an inheritance.* This brings me to the second point.

If this creation of Darius, followed by his successors, was what Herrenschmidt claims, then in spite of the latter's rejection of (p. 64) 'le sentiment philologique' in favor of 'une méthode plus sophistiquée' (and I certainly agree with her protest against the sole use of etymology in historical matters), one would expect a continuation or at least a reflex of the equation *būmi* equals 'empire' later in the history of Iran. Instead of *Irānshahr* one would expect *Irānbūm*, or something similar. As far as I know *būm* is never used in any Iranian language or dialect in a sense which might be constructed as 'empire' or even 'kingdom'. Both in Assyria and in Sasanian Iran we have two categories, Assyria and non-Assyria (the provinces), and Irān and Anirān, and in both cases the clear concept of 'empire' as proposed by Herrenschmidt, eludes us. Is it because we do not have the number or kind of inscriptions as we have for Darius, or is it because Darius had the same destiny for his concepts of empire as he had for Old Persian cuneiform writing? Before we can answer, one must go beyond the stimulating article of Herrenschmidt and bring other sources into the discussion. Only by collecting *all* the data and

* I have made no study of Assyrian and Neo-Babylonian titles, and one should do this in the same manner as HERRENSCHMIDT did with the inscriptions of Darius. It is my impression that the usual titulary of the Neo-Babylonian and the Achaemenid kings on cuneiform tablets is: «X year of Darius, King of Babylon, King of the lands». Then the title «King of Babylon» falls away under Xerxes. Under the great Assyrian kings we find titles such as *šar dannu* (or *rabu*), *šar kiššati*, *šar māt Aššur* «strong (great) king, king of totality (the world), king of the land of Assyria.» No change appears for the reign of Darius. One must make a complete study for nuances, however, before one can come to any conclusions. Cf. M.-J. SEUX: *Épithètes royales akkadiennes et sumériennes*. Paris 1967. pp. 13–14.

comparing the declarations of inscriptions with other sources, can we make progress in the reconstruction of the past.

Double Kingship

The first indication of an institution of double kingship in ancient Iran, which I had overlooked, was in a philological article. There I read the following:⁶

«By royal proclamation Xerxes was made 'second king', *dvitiya xšaya*.» Later in the same article, «The institution of 'second king' survived in Parthia, and when the Parthians re-established a unified Iran under Arsacid rule, the *bidaxš* — linguistically a Parthian descendant of the Achaemenid *dvitiya xšaya* — regained his exalted position. When, with the Sassanian house, the South came to power again, this Arsacid institution was also taken over.» Later, we are told, the importance of the *bidaxš* declined.

Several art historical or archaeological studies seemed to reinforce the belief in such an institution in ancient Iran. Peter Calmeyer devotes an entire article to 'Synarchie', and comes to the conclusion that: «Das persische Doppelkönigtum ist also von Dareios I/Xerxes I bis zu Artaxerxes II/Dareios belegt: wenigstens dreimal auf Reliefs (C3b; C4d/C4e; C5e) und dreimal ganz eindeutig in Texten (C1a/C1b; C2a; C5d).»⁷ He further asserts (p. 69) that Darius, apparently separately from the office of crown prince (i.e. the king of Babylon), was the first to establish the »Amt des Mitkönigs und Erben: ohne Titel aber mit allen Regalien, wie es im von ihm gegründeten Palast von Persepolis mehrfach dargestellt wurde«. The author carries the institution of double kingship into the Sasanian period thus making it an important institution of ancient Iran. Calmeyer, however, is not alone. We find, in another article the following:⁸

«Mit der Ernennung zum offiziellen Nachfolger scheint auch häufig eine Einsetzung als Mitregent verbunden gewesen zu sein, eine Art Vizekönigtum, wie es überliefert ist für Kambyses unter Kyros (Hdt. I 288), für Xerxes unter Darius (Hdt. VII 3.4), und für einen Darius unter Artaxerxes II (Just. XI). Das würde wiederum dazu passen, daß man bereits in achämenidischer Zeit die Krone als Träger des königlichen Glückglanzes aufgefaßt hat.»

We will return to the question of the crown, but before further examination of the problems, I think it wise to ask just what is meant by double kingship, so that this institution may be differentiated from the mere orderly succession of a crown prince to his father's throne by a transition period. Do we

⁶ O. SZEMERÉNYI: *Iranica V*. Acta Iranica 5, Monumentum H. S. Nyberg (Leiden 1975) p. 391.

⁷ P. CALMEYER: *Synarchie*. Archäologische Mitteilungen aus Iran 9 (1977) pp. 63—8.

⁸ H. VON GALL: Die Kopfbedeckung des persischen Ornaments. Arch. Mitt. aus Iran 7 (1974) p. 157—9.

have examples of something like double kingship anywhere in history? The most clear example of such an institution comes from ancient Sparta where there were two kings with equal powers such that if one king were killed in battle the other would take over at once any functions of his missing colleague. In a sense also the system of two consuls in the Roman Republic was also a manifestation of a dual rule. Both Sparta and ancient Rome seem to be the best examples of what one might call 'pure' dual kingship in the ancient world.

The division of the Roman Empire under Diocletian into an eastern and a western half, each ruled by an Augustus and a Caesar, was a territorial division of power, and the Caesar was definitely under the Augustus and not a co-king. This same system is also found in Central Asia much later under the Turkish Qarakhanids or Ilekh Khans. Among Central Asian Turks, however, a kind of double kingship seems to have been widespread. The two rulers of the Khazars, however, performed different functions, one in a secular and the other in a religious capacity. This corresponds in theory roughly with the Dalai Lama and the Panchen Lama in Tibet. This penchant for dual rule even appears in the book of al-Fārābī, the *Kitāb Madīnat al-Fāḍila*, who if not a Turk himself, at least came from Fārāb in Central Asia which in this time was predominantly Turkic in population. Whether his writings had any influence on the idea of the division of powers between the Caliph and Sultan later in Islamic history, remains to be investigated.

All of this, however, is later than Achaemenid Iran, and we must look closer at home for influences of double kingship. Always in studying borrowings and influences in ancient Iran, one must consider first the heritage of the ancient Near East, especially Mesopotamia, and second the Indoeuropean background of the Iranians. Both currents were of importance for the formation of later Iranian ideas and practices. In ancient Elam there seem to have been three rulers rather than two. First was the great king or *sukkalmaḫ* (*zunkīr* in Elamite), who resided in Susa, and a vice-king (*sukkal* in Sumerian and *šar(ru)* in Akkadian), whose seat is not specified but who may have held sway in Anshan on the plateau. Finally there was the king of Susa, in some way under the authority of the great king. In ancient Elam the succession was interesting, for the vice-king seems to have succeeded to the office of the great king on the demise of the latter. We know too little about Elamite society to interpret the meaning of brother-sister marriage and the levirate, but this system can hardly be called double kingship, as in Sparta. On the other hand, it is an expression of the need for an orderly and accepted division of authority. Unfortunately, we are not sure whether this ancient Elamite state of affairs survived on the Iranian plateau when the Iranians spread over it.

In the north we can say little about kingship and succession in Urartu and among the Mannaeans because of the lack of texts and monuments. As far as I know, not one rock relief or stele represents the investiture of an Urartian

or Mannean king. We must turn to Babylonia and Assyria where we do have sources, and both the Urartians and Mannaeans were probably highly influenced by the civilizations on the plain of Mesopotamia. Several well-known features of kingship in Mesopotamia may be mentioned in this connection. First, kings were not deified in late Babylonia or Assyria, though they had special relations to the gods, and the rulers acted as intermediaries between gods and people in many important state matters. Second, the Babylonian New Year's festival whereby the ruler's claim to kingship was annually renewed in special ceremonies, was a special feature of kingship in Mesopotamia. It is probable that pre-Iranian peoples on the plateau borrowed some of the rites and ceremonies and perhaps ideology of the Babylonian New Year which were taken over then by the Iranians. Finally, succession to the throne in Mesopotamia seems to have passed regularly from father to son, rarely to the father's brother or another prince, except in the case of rebellion. Since we find nothing unexpected in the written sources in Mesopotamia, let us turn to the crowns of the rulers and to the ideology of a royal charisma, two features of kingship which loom large in later Iranian tradition.

Assyrian kings on their reliefs wore either a high 'stove-pipe' crown or a diadem.⁹ The latter, although it is by origin a Greek word, seems to be first used by Xenophon in his *Cyropaedia* (VIII 3, 13), of the band around the tiara on the head of Cyrus the Great. Whether there was any ideological or religious significance to the duality of headgear on the Assyrian kings, as depicted in reliefs, I cannot say, but I suspect not. On the other hand, I do not wish to minimize the importance of headgear in the Near East; I simply do not know how one can decide what the significance of minor details and variations in headgear can be. There are two general forms of headgear, in any case, for the kings as stated above. It would seem that we have a similar situation with the Achaemenid kings, for also here we have the upright crown and the diadem, the latter only seen at Behistun.

The royal charisma presents many problems, but it seems to be in origin an Iranian or even Indoeuropean concept rather than one taken over from the ancient Near East. The word for this concept in the Avesta is *xvarənah* (NP *farr*) about which a book has been written not to mention many articles. According to Benveniste, the *khawarənah* was similar to the Greek *kydos*, a reward given by the gods to a mortal endowing him with a magic power to obtain victory in his endeavours.¹⁰ The *kydos*, like the *khvarənah*, however, could be taken away by the gods from a person who did not live up to what was expected of him. Although this concept is more extended than merely limited to royalty,

⁹ The diadem may have been the official headdress of the crown prince but this is unknown.

¹⁰ E. BENVENISTE: *Le vocabulaire des institutions indoeuropéennes*. II. Paris 1969 pp. 58, 61, 68.

since heroes partook of it, we may believe that there was some sort of charismatic exaltation of the king of kings in Achaemenid times, but information which is contemporary, and which might substantiate this, is lacking. In the *Shāhnāme*, it is true, we find the *farr-i shāhānshāhī*, or the *farr-i izadī*, but one must be careful in using the *Shāhnāme* as a source for Achaemenid history. There is also no evidence for a double kingship in ancient Iran. When Cyrus appointed his eldest son Cambyses King of Babylon, a year before his own death, Cyrus retained the old title 'King of lands', which was not given to Cambyses until the latter became king of kings. The latter title, incidentally, was probably borrowed by the Iranians from the Urartians. Darius followed the precedent of Cyrus in appointing his son also King of Babylon, but long before his own death. Xerxes was not his eldest son, but a child from Atossa, daughter of Cyrus. Succession thus did not seem to follow any law in ancient Iran, but rather it was the prerogative of the reigning monarch to name his successor.

It is true that throughout the entire history of Iran we find titles meaning 'the second' or 'number two' in rank after the king, from the *bitaxš* and Parthian *pacagriv* down to the *nāib al-saltānah* of Qajar days, and volumes could be written about these titles. It is doubtful, however, if any of them at any time meant co-king in the Spartan or even Khazar sense of 'double king'.

I suspect that some Hellenistic ideas of kingship have been projected back into Achaemenid times since much of our information on the earlier period (other than Herodotus) comes from later sources. For example, the acclamation by the people or the army when a new king was installed, was surely a Hellenistic feature and not found under the Achaemenids. Under the Seleucids and other Diadochi, the diadem becomes the usual headgear of the king and only under the Armenian Tigranes and other Oriental rulers such as Antiochus of Commagene, do we see a return to a form of the tiara as the king's crown. Perhaps also certain ideas similar to double kingship may be found in the Hellenistic period, where for example, immediately after the death of Alexander the Great we find a kind of double kingship with Philipp Arrhidaios, half-brother of Alexander together with the infant son of Alexander from Roxane. Also Demetrios was co-king with his father Antigonos Monophthalmos, and Antiochus I with his father Seleukos. This, however, is really father and son, or king and crown prince, the same practice as found later with Shapur I and his father Ardashīr Pāpākān.

It does not seem that the *khwarēnah*, whatever it was in the Achaemenid period, in the Parthian or Sasanian period was bound up with the crown of the king. In the Sasanian period we have many references to the *khwarēnah* as symbolized by a mountain goat or by a bird, but not by the crown. There was no one crown in which the *khwarēnah* was housed which had to be passed from one king to another. One should remember that kingship in Iran has

always been personal in character, and as long as the ruler satisfied the nobility and priesthood he was acceptable and the succession of the king's choice would be supported. Both usurpation or election by the nobility, which was rare, could succeed only if the ruling monarch greatly alienated his followers, or if he had no sons and died before making a testament as to his successor. According to popular belief, the royal *farr* would leave a tyrannical ruler and alight on a more worthy person who had royal blood in him. This last is very important. The importance of having royal blood in any usurper is revealed throughout Iran's history, for example, when the Arsacids claimed descent from Artaxerxes II, while Ardashīr Pāpākān claimed descent from the last Darius, although he probably was unsure about the identity of this Darius. In the eastern Iranian area too, rulers after the Kushans claimed descent from Kanishka or another of the great Kushan kings, even in Medieval Kashmir, so everywhere in the Iranian cultural area, pride in royal descent was important for rule.

In conclusion, I think one must accept the proposition that Iranian kingship, both Achaemenid and Sasanian, was neither rigidly bound by immutable laws of succession or by royal symbolism, but rather it partook of many traditions and was adaptable. Tradition and continuity always have been important in Iran, but this should not obscure the opposite tendency, seemingly a paradox, that allegiance was to the individual, not to the crown or even to an institution.

Cambridge, Mass. USA.

THE OLD PERSIAN *NIYĀKA-*

M. Mayrhofer¹ mentions O. Szemerényi's etymology of the Old Persian *niyāka-*,² «grandfather». This word in its shape arose from an older **niyāraka-* as a result of the loss of one syllable (a syllabic dropping or syllabic syncope), the latter author says. He compares the OP word with the Latin *avus* (IE **awos*).³ His explanation seems to be acceptable. One can find such syllabic syncopes already in the Old Persian,⁴ although most instances occur in the following evolution of Iranian languages.⁵ This explanation may hardly be correct, because the author does not explain the relation between the *ā* in the Old Persian and the *a* in Latin. I will offer another elucidation.

The OP *na-i-ya-a-ka-* (from **niāka-*: **nyāka-*)⁶ has its corresponding form in the Avestan *nyāka-*.⁷ Besides these two Old Iranian languages this

¹ In an Old Persian etymological index to the Handbuch des Altpersischen by W. BRANDENSTEIN and M. MAYRHOFFER. Wiesbaden 1964. p. 135.

² Contributions to Iranian Lexicography. JAOS 70 (1950) p. 235 sq.

³ A. WALDE: Vergl. Wörterbuch der idg. Sprachen, herausg. und bearb. von J. POKORNY. I. Berlin—Leipzig 1930. p. 20.

⁴ SZEMERÉNYI sees this syllabic syncope in two cases: **thūravāra-*, from *thūra-vāhara-*, Elamite *tu-ir-ma-ir* = *turmar*, cf. R. T. HALLOCK: Persepolis Fortification Tablets. Chicago 1969. p. 764a, the name of the second Persian month, and **irāna-*, nom. prop., from **Vivāhana-*. It is possible to quote one case more, viz. *marika-*, from **mariyaka-* «subject, menial», the syllabic loss being compensated by the lengthening of *i*.

⁵ In the Middle Persian there are several examples of the syllabic syncope, cf. *dūlēvar* : *dūlēr*; *naiba-*, *naibaka-* : *nēvak*, *nēk*, *nēvakōk* : *nēkō*; *pāk* from **pāvaka-* is a syncope, from **parāka-* a syllabic hyphaeresis, cf. the Greek *μαγφδός* «a player in a pantomime» from *μαγ-αδ-φδός*, and this from *μαγός*, *μαγάδος* f., «chevalet de lyre», BOISACQ: Dict. etym. de la langue grecque. p. 596, 598.

⁶ *Y* before a vowel after a consonant was changed to *iy* in Old Persian, cf. BRANDENSTEIN—MAYRHOFFER p. 33. In another words: a glide vowel developed between *n* and *y* and was written in OP with the cuneiform character representing *i*. In Elamite transcriptions a nom. prop. *Nu-ya-ak-ka* appears, cf. HALLOCK p. 740a and E. BENVENISTE: Titres et noms propres en iranien ancien. Paris 1966. p. 90: probablement v. p. *niyāka-* «grand-père». The inscription A²Sa 1.4 shows the Elamite transcription of the OP form: *nu-ya-ak-ka-mi*: OP *niyākama*, exactly *niyākam-maiy* «my grandfather» (Accus.), cf. HALLOCK p. 740a and W. HINZ: Neue Wege im Altpersischen. Wiesbaden 1973. p. 146. It escapes me why the latter scholar transcribes *nyāka-*.

⁷ Cf. CHR. BARTHOLOMAE: AirWb. col. 1094. In the Avesta, there is a feminine form *nyākā-*, cf. an incorrect writing *nyāke* for both Nom. and Abl. Sg., Vidēvdāt 12,9. Only few instances of the feminine form occur in the Zoroastrian Pahlavi written *n dā' k d,n dā' dk,n d' dk*, perhaps *niyākī*, *niyāyīk*, *niyāyīk*.

noun occurs in the Manichaean Middle Persian (*ny'g*), in the Zoroastrian Pahlavi (*nd'd'k'*), in the inscription of Paikuli (Sas. *nyd'k*, *nyd'k'n*, Ars. *ny'kn*),⁸ in the Soghdian (*ny'g*) and in the Neo-Persian (*niyā*). In my opinion, the word is derived from the same root as the Aryan adjective **nyānk-* Avestan *nyānk-* «bent down, let down», in Latin: *pronus*.⁹ To the class of the adjectives in *-ānk-* belongs a group of derivatives from the weak stem and ending in *-a-*, e.g. *apānk-* : *apāka-*, *hathrānk-* : *hathrāka-*, *frānk-* : *frāka*, cf. *pərəthu.frāka* «far-spreading».¹⁰ *Niyāka-* is exactly formed like *-frāka-* and signifies «bent, stooping», as a substantive a person who has all signs of old age, according to the Indo-European conception a venerable man.

As to the etymology, I believe to have found — as my several forerunners¹¹ both in *nyāk-* and in other derivatives (e.g. *frāk-*) the IE root **oq¹¹*- «to see». **Ni-oq¹¹os* is the one who fixes his eyes upon a thing which is below, or who uses to cast down his eyes or to bend down the upper part of the body. There is an equivalent in the Old Slavonic *nicb* (in the syntagm *pade nicb* «he fell down»), and in the Old Czech: *nic leže* «in faciem prostratus»; (*tři králové padše nici poklonichu sě* «(three kings i.e. wise men from the east) fell down and worshipped (him)», *πεσόντες προσεκύνησαν*, Matthew 2,11; *aby padl nici* «ut prosternat se, that . . . he shall fall down», Daniel 3,10; *proňež leží Trojě nicě* «through their fault Troy láys in ruins» (Alexandreis); *padešta nici na zemi* «(Moses and Aaron) fell upon their faces», Numbers 20,6; *Josef pokloni sě nici na zemi* «Joseph bowed himself with his face to the earth», Gen. 48,12 etc.¹²

Praha.

⁸ Cf. RÜDIGER SCHMITT: Reversindex zum Glossar der mittelpersischen und parthischen Steininschriften. IJ 15 (1973) p. 244 sq., 257.

⁹ AirWb. col. 893, cf. Yasna 65,1 and Yašt 10,64; *pərəthu.frāka-* is an epithet of *Arədvī sūrā anāhūtā*, goddess of water, cf. Yašt 5,1. Yasna 65,1: *arədvīm sūram . . . pərəthu.frākəm*, in the Pahlavi version *purr frāč t db*, with an explanation: *har gyākē andar šavēt*, she penetrates through all places. Yašt 10,64: *pərəthu.frāka-* is the epithet of the Religion: *daēnayāi . . . frākayāi*, to the far-spreading Religion, cf. I. GERSHEVITCH: The Avestan Hymn to Mithra. Cambridge 1959. p. 102 sq., 212 sq.

¹⁰ The Avestan stems in *-anč-* were discussed in R. SCHMITT's paper Die avestischen Adjektivstämme auf *-anč-*, Pratiḍānam, Indian, Iranian and Indo-European studies presented to F. B. J. Kuiper on his sixtieth birthday. The Hague 1968. p. 134 sqq.

¹¹ Cf. WALDE—POKORNY I. p. 169. II. p. 335. A. WALDE—J. B. HOFMANN: Lateinisches etym. Wörterbuch. I. Heidelberg 1938³ p. 54 sq., 261, 820, II. 1954³ p. 161.

¹² Cf. J. GEBAUER: Historická mluvnice jazyka českého. IV. Praha 1929. p. 196.

ZARATHUSTRA UND KEIN ENDE?

1. In meinem Schriftchen «Zum Namengut des Avesta»¹ (ZNdA) bin ich in einem Anhang auch auf den Namen *Zarathuſtra*- eingegangen; nicht, weil ich eine durchschlagende etymologische Lösung dieses wohl unlösbar bleibenden Namens anzubieten hatte, sondern um die neueren Äußerungen² über diesen Namen möglichst vollständig darzubieten und dadurch den Artikel *Zarathuſtra*- in meinem avestischen Namenbuch³ bibliographisch zu entlasten. Ich hatte dabei auch auf B. Schleraths Aufsatz «Zarathustra im Awesta»⁴ einzugehen, der neben reicher philologischer, religionsgeschichtlicher und prosopographischer Dokumentation einige Zeilen zum Etymon enthält, die mir in ihrer Kürze den Eindruck erwecken mußten, Schlerath akzeptiere gleichzeitig eine morphologische und eine etymologische Auffassung des Namens, die einander ausschlossen. Mein — wie Freund Schlerath nicht bezweifeln wird, *bona fide* erstelltes — Referat seiner Darstellung hat erfreulicherweise eine Replik hervorgerufen,⁵ in der Schlerath ausführlich zeigen konnte, daß seine Bevorzugung bestimmter Meinungen zur sprachlichen Analyse von *Zarathuſtra*- eingehenderen Überlegungen entsprungen ist, als dies aus seinem Kurzreferat in dem älteren Aufsatz erkennbar sein konnte.

¹ Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 308. Band, 5. Abhandlung [= Veröffentlichungen der Iranischen Kommission Band 3], Wien 1977.

² Über die älteren Deutungsversuche, vornehmlich aus dem 19., ja dem 18. Jahrhundert, wird hinreichend in mehreren Kompendien referiert; s. dazu ZNdA 44, Anm. 205–206. — An Sekundärliteratur zu *Zarathuſtra*- möchte ich hier noch nachtragen: R. WALZ: ZDMG 104 (1954) 69, Anm. 2 (mit Lit. und Mitteilung brieflicher Stellungnahmen).

³ Die avestischen Namen. Iranisches Personennamenbuch Band I, Fasc. 1, Wien 1977.

⁴ In: Festgabe deutscher Iranisten zur 2500 Jahrfeier Irans (ed. W. EILERS, Stuttgart 1971) 133 ff.

⁵ «Noch einmal Zarathustra», in: Die Sprache 23 (1977) 2. Heft. — Die ungewöhnliche Art, in der ich auf diesen Aufsatz bibliographisch eingehe, erklärt sich daraus, daß ich mich nicht auf die gedruckte Arbeit beziehen konnte, sondern vom Manuskript ausgehen mußte, das mir als einem der beiden Herausgeber der «Sprache» natürlich zugänglich war.

2. Schlerath hatte sich seinerzeit⁶ der Auffassung Gershevitchs⁷ — und letztlich bereits Hübschmanns⁸ — angeschlossen, daß aus *Zoroástrēs* eine Namensform **Zara-uštra-* hervorgehe, deren Benennung als »characteristically Old Persian form« durch Gershevitch und andere⁹ übrigens nur in einer gewissen Modifizierung akzeptabel ist.¹⁰ Dies **Zara-uštra-* stehe einer — von Gershevitch a. a. O. wohl richtig als medisch bestimmten — Form **Zarat-uštra-* gegenüber, die sich in diversen rezenten Formen fortsetzt (mp. *Zrtwšt* usw.); mit dieser Namensform muß auch av. *Zarathuštra-* zusammengehören, obwohl dessen *θ* ein Problem bleibt, um das sich Schlerath in § 4 seines neuen Aufsatzes ebenso bemüht wie ich es in ZNdA 45 f. getan habe. Die Frage kann hier beiseite gelassen werden, da wir beide letztlich nicht bezweifeln, daß in av. *Zarathuštra-*, historisch gesehen, ein Vorderglied **Zarat-* mit av. *uštra-* 'Kamel' zusammengesetzt ist.

2.1. Gershevitch a. a. O. hatte nun dieses Nebeneinander von (med.) **Zarat-* und («ap.») **Zara-* mit dem ap. Namen *Dāraya-vau-* (~ ved. *dhārayat*⁰ av. *dāraiiat*⁰) verglichen, der eindeutig verbale Rektion des Vordergliedes zeigt. Dabei hat er allerdings ap. *-a-* in der Kompositionsfuge als lautliche Entwicklung aus **-at-* aufgefaßt, während ich nach wie vor für wahrscheinlicher halte, daß im Ap. der altindogermanische *φερέουχος*-Typ fortgesetzt ist, dem in anderen arischen Sprachen großteils die Neuerung *-at-/ad-* gegenübersteht (s. u. 4.1); in Anm. 232 meines Büchleins habe ich diese Auffassung als die m. E. richtige der Gershevitchs entgegengesetzt. In meinen weiteren Überlegungen liegt wohl der Grund für die Wiedergabe von Schleraths Meinung, die dieser als unrichtig empfinden mußte: ich stellte einerseits fest, daß Gershevitch für seine **Zara(t)uštra-*-Auffassung nur ein Beispiel mit verbaler Rektion (*Dāraya-vau-*) herangezogen und für den Zarathustra-Namen eine Übersetzung mit verbalem Vorderglied («Kamele treibend») bevorzugt hatte; dabei war mir offenkundig nicht sehr wesentlich, auf Grund welcher Erwägung der für mich als Philologe bewundernswerte, als Linguist aber wenig maßgebliche Gershevitch zu dieser Auffassung als verbal regiertes Kompositum gekommen war; ich selbst war ja der Überzeugung, daß hier in einem Namen zwei verschiedene Kompositionstypen (die von ved. *śikṣānarā-* und *kṣayādvīra-*) in mundartlicher Verteilung vorlägen und daß dies nur die Deutung als Vollname mit Verbalrektion zuließe. Des weiteren hatte ich wohl bei Schlerath als 'communis opinio' die Meinung J. Wackernagels vermutet (Altind. Grammatik II 1, 317), daß die ap. Komposita auf *-a-* (aus idg. **-e-*) neben ved. av. *-at-/ad-* «regieren» des verbales Vorderglied auf *-ā-* zeigten und daß darum bei Schleraths Zustimmung zu **Zara-* neben **Zarat-* «die von [ihm] bevorzugte Deutung . . .

⁶ Festgabe deutscher Iranisten [o. Anm. 4] 135, 136.

⁷ JNES 23 (1964) 38.

⁸ KZ 26 (1883) 603 f.

⁹ Vgl. ZNdA 48, Anm. 233.

¹⁰ ZNdA 48, Anm. 234.

'alte (ved. *járant-*) Kamele besitzend' nicht richtig sein» könne.¹¹ Da aber nun aus § 1 seiner Replik hervorgeht, daß er als *communis opinio* vielmehr die u. a. von Gershevitch, Kent und Hinz vertretene Auffassung von ap. **a-* < **af-* (u. 4.1) betrachtet und diese teilt, wird mein Urteil über Schleraths Meinung hinfällig: Wer **Zara-uštra-* als Weiterentwicklung aus **Zarat-uštra-* ansieht, ist natürlich berechtigt, in dieser Grundform ein Bahuvrīhi mit **zarant-* 'alt' anzunehmen. Ich komme darauf noch zurück.

3. In dieser Stellungnahme zu Schleraths «Noch einmal Zarathustra» möchte ich jedoch vorweg das behandeln, was den Abschluß seines Aufsatzes bildet und was uns die Hoffnungslosigkeit der *Zarathuštra*-Problematik so deutlich macht: auch die überzeugtesten Anhänger eines *φερέουκος*-Kompositums in **Zara-uštra-* müssen sich darüber klar sein, daß ihre Konstruktion auf keinem festen Grund ruht: nämlich allein auf der Wiedergabe des Zarathustra-Namens durch die Griechen; und «the Greeks were somewhat cavalier in their recording of Persian and Median proper names».¹² Sie haben einerseits eine Form des Zarathustra-Namens mit innerem Dental wiedergegeben, als *Ζαραθρούστης*, *Ζαθραύστης*, *Ζωροθρούστης*;¹³ daneben aber steht, dentallos, die bekannteste und am ältesten bezeugte Form, *Ζωροάστης*, die als Zeuge für **Zara-uštra-* seit langem angerufen wird. Es ist eine Ermessensfrage, ob man sich mit Schlerath vorstellen kann, der volksetymologischen Angleichung an *ζωρός* «feurig, unvermischt (vom Wein)» und *ἀστήρ* «Stern» sei ein *-t-* oder *-θ-* völlig zum Opfer gefallen, oder ob man diese volksetymologische Umgestaltung nur einer Form zugestehen will, die im Vorderglied keinen Dental besaß. All unser Argumentieren mit **Zarauštra-* hängt von dieser Ermessensfrage ab, und es ist nur natürlich, daß man bei stets neuer Beschäftigung mit einem Problem immer skeptischer wird: Schlerath, der heute der Form *Ζωροάστης* kaum noch Gewicht für die iranistische Interpretation zubilligt, hatte seinerzeit — und jetzt glaube ich ihn nach bestem Wissen und Gewissen nicht irrig wiederzugeben — «ap. **zara-uštra-* → griech. *Ζωροάστης*» noch wie ein Faktum behandelt.¹⁴

4. Immerhin spielt **Zarauštra-* in Schleraths vorausgehender Polemik noch eine gewisse Rolle, und auf zwei seiner damit verbundenen Überlegungen möchte ich — im einen Falle skeptisch, im anderen positiv — eingehen.

4.1. Ich sehe mich nicht im Stande, Schleraths Ablehnung des *φερέουκος*-Typs im Altpersischen zu folgen. Für die Annahme, daß dem Schwund von

¹¹ ZNdA 49.

¹² H. W. BAILEY: *Zoroastrian Problems in the Ninth-Century Books*² (Oxford 1971) xv.

¹³ ZNdA 48 und Anm. 231 (mit Lit.); Schlerath in § 4 seines «Noch einmal Zarathustra».

¹⁴ Festgabe deutscher Iranisten [o. Anm.4] 135.

-t/-d im Auslaut auch der Konsonantenschwund in der Kompositionsfuge entsprechen müsse, liegt das *onus probandi* wohl bei den Vertretern dieser Ansicht; die Erhaltung von -d im Sandhi wie in *pasāvadim* < **pasā avad im* (~ *pasāva*)¹⁵ läßt eher erwarten, daß sich dann auch ein Name alten Typs wie etwa **Dārayadvau-* erhalten habe, wenn in dieser Sprache der -at/-ad-Typus üblich war. Da Schlerath offenbar nicht an rein lautlichen Schwund von t/d vor Konsonant denkt (der z. B. vor *v* ohne Parallele wäre), sondern an Wegfall des konsonantischen Auslauts bei jedem Kompositionsglied, ist es eigentlich nicht nötig, daß er das Beispiel <X-š-y-ʾ-r-š-n- > «Xerxes» besonders behandelt, da ja **xšayad-ršan-* ebenso morphologisch zu *Xšaya-r⁰* geworden wäre wie **dārayad-vau-* zu *Dāraya-v⁰*; nur die Anhänger der These vom Schwund des t/d vor Konsonanten müssen den Xerxes-Namen vom Typus ved. *kṣayád-vīra-* trennen, da eine rein lautliche Entwicklung von **xšayad-ršan-* zu **xšaya-ʾršan-* («*Xšayāršan-*») nicht vorstellbar ist — es wäre dann *<X-š-y-d-r-š-n- > zu erwarten. Die Argumente gegen eine parallele Bildung zu ved. *kṣayád-vīra-* im Xerxes-Namen und sein Vergleich mit dem immerhin erst epischen Sanskrit-Kompositum *rāja-rṣabha-* bei Schlerath Anm. 6 haben mich zudem nicht überzeugt.

Es geht doch alles viel einfacher, wenn man für die altpersischen Komposita von einem Typus ausgeht, den die beiden anderen altarischen Sprachen noch ebenso kennen und der aus indogermanischer Zeit ererbt ist.¹⁶ Der Einwand, daß die *φερέουκος*-Komposita nach Watkins¹⁷ «Wortbildungen gehobener poetischer Sprache und aristokratischer Namengebung» und somit im Ap. nicht mehr zu erwarten seien, scheint mir eine Seite weiter bei Watkins schon entkräftet, da er diese Bildungen ohnedies nur in «altpersischen Königs- und Adelsnamen»¹⁸ wiederfindet. Dem beachtungswürdigen Einspruch Schleraths, angesichts des offenbar schon indo-iranischen Nebeneinanders von -a- und -at/-ad-Typus «soll nur in dem an Archaismen armen Altpersischen ausschließlich der altertümliche Typ erhalten sein», was «nicht sehr wahrscheinlich» sei, ist zweierlei entgegenzuhalten: zum einen zeigt jede Sprache Archaismen neben Neuerungen,¹⁹ und allenthalben gibt es sogar sekundäres Produktivwerden von Archaismen; und zweitens sind wir, vor allem, bei einem so eingeschränkten Korpus wie dem des Altpersischen nicht davor gefeit, *e silentio* zu argumentieren: vielleicht hatte auch diese altarische Sprache poetisch-aristokratische -a-Komposita neben profanen -at/-ad-Bildungen, die in ihrem

¹⁵ K. HOFFMANN: Aufsätze zur Indoiranistik. I. Wiesbaden 1975. 74.

¹⁶ Vgl. ZNda 48, Anm. 235, 236, mit Lit.

¹⁷ Indogermanische Grammatik (ed. J. KURYŁOWICZ) Band III, 1. Teil. Heidelberg 1969. 94.

¹⁸ WATKINS a. a. O. 95.

¹⁹ Für das Altiranische — mit Einschluß des Altpersischen — s. K. HOFFMANN: Aufsätze zur Indoiranistik. I. (1975) 71 ff.

ärmlichen Belegrest nicht überkommen sind.²⁰ Daß man einen prestigegeladenen Namen wie *Zarat-uštra- bei der Übernahme in die Persis dem vornehmeren Typ, als *Zara-uštra-, adaptierte, — sofern es dies überhaupt gegeben hat, s. o. 3 — bliebe auch in diesem Falle wahrscheinlich.

4.2. Es schien mir wünschenswert, die Existenz des φερέουκος-Typs im Altpersischen zu verteidigen; mit der von mir begrüßten Einengung der Deutungsmöglichkeiten für das Vorderglied des Zarathustra-Namens²¹ hat diese Verteidigung allerdings nichts mehr zu tun, denn Schlerath bringt in seinem «Noch einmal Zarathustra» (§ 2) ein neues Argument für *zarat⁰ «alt» bei, das m. E. geeignet ist, diese Erklärungsmöglichkeit wieder zuzulassen. Er weist ein nordwestiranisches *zara- «alt» (ved. *jāra-* «Alter») in neupers. *zar* nach; daß ein mit ostiran. *zarant- «alt» (osset. *zárond*, ved. *jarant-*, gr. *γέροντ-*) gebildeter Name, der noch verstanden wurde, bei der Übernahme in das Nordwestiranische der eigenen Mundart, die für «alt» *zara- hatte, angenähert wurde, ist eine erlaubte Annahme. Sie läßt die alte Deutung von *Zarathuštra-* als «alte Kamele besitzend» wieder in den Bereich der Möglichkeiten zurückkehren; ich würde mit Schlerath in der «perojative[n] Bedeutung . . . kein Hindernis» sehen, obwohl ich gewünscht hätte, bei Schlerath Parallelen für einen solchen Namen, der die Armut eines Viehbesitzers ausdrückt, zu lesen.²²

5. Schleraths «Noch einmal Zarathustra» und der vorliegende Aufsatz scheinen ein polemischer Dialog zu sein; ihr Ergebnis ist jedoch eine gemeinsame Überzeugung: daß es für das aus dem belegten Avestischen nicht erklär-bare *Zarath*⁰ mehrere linguistisch korrekte Deutungsmöglichkeiten gibt und daß somit ein *non liquet* bleibt. Es ist zu hoffen, daß alle Denkmöglichkeiten

²⁰ Die 'Nebenüberlieferung' macht dazu, soviel ich sehen kann, keine eindeutigen Aussagen. Die kleinen, mit Rationenzuteilung befaßten Beamten *Barat-kāma- und *Barat-va(h)u- in Persepolis könnten Perser mit nicht-aristokratischen -at-Namen gewesen sein; mit ebensolcher Wahrscheinlichkeit aber gehören sie in das Heer der am Hofe beschäftigten Meder (s. mein Buch *Onomastica Persepolitana* [Wien 1973] 300). — Im Falle von *bara-mani- «Halsschmuck tragend (von besonders edlen Rossen)» bin ich Partei (vgl. *Antiquitates Indogermanicae*, Gedenkschrift H. Güntert [Innsbruck 1974] 289 ff.); ein φερέουκος-Typ schiene mir aber bei diesem ausschließlich höfischen Ausdruck auch in einer Sprache vertretbar, die daneben den rezenten -at/-ad-Typ gekannt haben mochte.

²¹ ZNdA 49.

²² Der Name könnte nur abwertend, nicht vielleicht positiv als «guter Pfleger von Kamelen, die bei ihm alt werden» aufgefaßt werden. G. REDARD teilt mir mit, daß in den von ihm bereisten ostiranischen Gebieten ein Mann, der seine Kamele nach dem Absinken ihrer Kräfte in der Lebensmitte (dazu REDARD, *Indo-Iranica* [Mélanges Morgensterne, Wiesbaden 1964] 162 Anm. 22) behalten müsse, als armer Mann verachtet werde. Als Parallelen zu einem solchen Spottnamen sind avestische Namen wie *Kərəsaoršan-*, *Kərəsašpa-* nicht ganz sicher, da **kərəsa-* semantisch nicht genau seiner formalen Entsprechung ved. *krśá-* gleichen muß; es kann jene positive Nuance gehabt haben, die im Deutschen *schlank* von seinem Fast-Synonym *mager* abhebt. Vgl. dazu S. WIKANDER, *Vayu*, I. (Lund 1941) 135 (mit unnötiger Annahme eines zweiten **kərəsa-*); *Verf.*, Die avestischen Namen [o. Anm. 3] Nr. 213–216, mit weiterer Lit.

zu *Zarathuštra-*, **Zaratuštra-* und (?) **Zarauštra-* in ZNdA und in diesen beiden letzten Äußerungen zur Sprache gekommen sind und daß es nicht mehr nötig sein wird, dieses sich einer eindeutigen Lösung entziehende Problem noch einmal anzurühren. Der interrogative Titel über diesen Seiten soll zugleich eine Hoffnung, eine Bitte ausdrücken: daß das Bemühen um eine Frage, die mehrere Antworten — und damit letztlich keine — erhalten kann, aus dieser Einsicht heraus ein Ende finden möge.

Wien.

R. SCHMITT

DER NUMERUSGEBRAUCH BEI LÄNDER- UND VÖLKERNAMEN IM ALTPERSISCHEN

DOCTISSIMO VIRO
DE LINGUARUM IRANICARUM
STUDIIS
OPTIME MERITO
IOANNI HARMATTA
SEXAGENARIO
D. D. D. AUCTOR

Singularischer Gebrauch von Völkernamen ist im Lateinischen seit Naevius und Ennius und vor allem von Livius ab weit verbreitet, einerseits vornehmlich bei Historikern, andererseits auch in volkstümlicher Sprache. Als ein Beispiel genüge jenes *vetus proverbium*, das M. Terentius Varro (*De re rustica* I 2, 2) zitiert: *Romanus sedendo vincit* «der Römer siegt durch Sitzen» = «die Römer siegen durch Sitzen». Über das Ausmaß, in dem entsprechende griechische Ausdrucksweisen als Vorbilder dienten, gehen die Meinungen auseinander: Hofmann-Szantyr¹ sind etwa der Ansicht, daß bei der Ausbreitung dieses Typs «der griech. Einfluß höchstens in einzelnen Fällen mitgespielt haben» wird, nach Scherer² ist dieser Singulargebrauch aber «vielleicht veranlaßt durch die analoge Ausdrucksweise der griechischen Historiker».

Im Griechischen findet sich diese Konstruktion gleichfalls häufig bei Historikern seit den Anfängen der Geschichtsschreibung, seit Herodot.³ Dazu bemerkt nun Anton Scherer in seinem neuen «Handbuch der lateinischen Syntax» (vgl. Anm. 2) weiter: «zunächst nur von Barbarenvölkern (Hdt. *ὁ Πέρσης, ὁ Μήδος*, bei Thuk. auch *ὁ βάρβαρος*[]). Vielleicht ist urspr[ünglich] der König gemeint, als Repräsentant des Volkes (Hdt. *ὁ Κίλιξ* = der Kilikerkönig); es kann sich um Entlehnung aus dem Altpersischen handeln (*māda* m., *pārsa* m. 'das medische bzw. persische Volk und Land').» Hierzu ist nun vornehmlich zu bemerken, daß dies im Hinblick auf die primär 'barbarische' Verwendung unrichtig ist, denn bei Herodot finden sich genauso *ὁ Ἕλλην, ὁ Λάκων, ὁ Ἀθηναῖος, ὁ Σπαρτιάτης* und bei Thukydides *ὁ Χαλκιδεύς, ὁ Συρακόσιος, ὁ Ἀθηναῖος*. von anderen Zeugnissen für generellen (repräsentativen) Singular einmal abgesehen.⁴

¹ J. B. HOFMANN—A. SZANTYR: Lateinische Syntax und Stilistik. München 1965, 13 § 20.

² A. SCHERER: Handbuch der lateinischen Syntax. Heidelberg 1975, 34.

³ Belegmaterial findet sich etwa bei R. KÜHNER—B. GERTH: Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Zweiter Teil: Satzlehre, I. Nachdruck Darmstadt 1966, 14 § 347,2 oder bei E. SCHWYZER—A. DEBRUNNER: Griechische Grammatik, II. München 1950, 41 f.

⁴ Vgl. Anm. 3.

Was die Herkunft der griechischen Gebrauchsweise angeht, so scheint weitgehende Einigkeit unter den Forschern zu herrschen: Schwyzer—Debrunner (vgl. Anm. 3) bemerken nur (S. 42¹), daß Wackernagel «im Gebrauch des Singulars für den König das Älteste (sieht) und . . . an fremden Einfluß (denkt)». An der zitierten Stelle der «Vorlesungen über Syntax»⁵ heißt es: «In erster Linie wird ein solcher Singular gebraucht von Barbaren, wenn sie als staatliche Einheit in Betracht kommen. . . . Hier können wir die Wurzel des Gebrauchs erkennen oder wenigstens vermuten. Es ist bei den Griechen durchaus üblich, den König eines barbarischen Volkes einfach mit dem Volksnamen zu bezeichnen; . . . Ebenso ist unter *Πέσης* eigentlich der Großkönig selbst als Repräsentant der barbarischen Staatsmacht verstanden gewesen. Vielleicht hat sich ein gewisser Einfluß orientalischer Redeweise darin geltend gemacht; denn in den altpersischen Keilinschriften kommt der Singular *mādu* vor als Bezeichnung des medischen Volkes und Landes (und vieles Ähnliche) . . .». Nur in Nuancen weicht ab, was Kühner-Gerth (vgl. Anm. 3) dazu schreiben, daß nämlich «das ganze Volk als eine Einheit aufgefaßt wird, die durch das Oberhaupt derselben repräsentiert wird. Diese Ausdrucksweise hat ihren natürlichen Grund in den despotischen Staatsverfassungen».

Wackernagels Quelle darf man wegen der ausdrücklichen Nennung des altpersischen Gebrauchs in erster Linie in der seinerzeit maßgebenden Grammatik dieser Sprache vermuten, der von Antoine Meillet, die mir gegenwärtig allerdings nur in der (jüngeren) Überarbeitung durch Émile Benveniste⁶ zugänglich ist. Dort heißt es nämlich ausdrücklich, «que les noms désignant un Iranien bien connu des Perses ont au singulier une valeur collective et désignent l'ensemble des gens du pays, d'où le pays même: *p a r s*, *pārsa* 'un Perse, les Perses, la Perse'; . . .». Wenn man nun auf der anderen Seite in der (bis heute) neuesten Darstellung der altpersischen Syntax in dem Handbuch von Roland G. Kent⁷ liest: «Number has in OP its usual significance», ohne daß die hier betrachteten Phänomene als Ausnahme von der Regel *expressis verbis* genannt werden, so stellt sich dem unbefangenen Leser die Frage, wie die Dinge denn nun wirklich liegen. Ich will im folgenden versuchen, durch eine auf Vollständigkeit zielende Untersuchung der Länder- und Völkernamen der altpersischen Keilinschriften⁸ Klarheit darüber zu schaffen.

⁵ J. WACKERNAGEL: Vorlesungen über Syntax mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch, I. Basel ²1950, 93 f.

⁶ A. MEILLET—E. BENVENISTE: Grammaire du vieux-perse. Paris ²1931, 201 f. § 348; vgl. aber auch schon F. SPIEGEL: Die altpersischen Keilinschriften. Leipzig ²1881 (Nachdruck Amsterdam 1971), 190 f.

⁷ R. G. KENT: Old Persian. Grammar, texts, lexicon. New Haven, Conn. ²1953, 83a § 255.

⁸ Das untersuchte Corpus umfaßt die Texte in der Sammlung KENTS (vgl. Anm. 7), dessen Siglensystem ich auch verwende, mit Ausnahme der vollständig ergänzten Stellen sowie zusätzlich die Inschrift «DSab» der susischen Dareios-Statue nach der Edition von F. VALLAT: Les textes cuneiformes de la statue de Darius. CDAFI 4 (1974) 161—170.

Die an Zahl umfänglichste Gruppe von Belegen entfällt auf die verschiedenen Länderlisten der Inschriften: (1) DB I 14–17 (§ 6) werden 23 Länder (*dahyāva*) aufgezählt, deren König Dareios kurz nach seinem Regierungsantritt war; alle Namen sind Singularformen bis auf die an siebenter Stelle genannte Satrapie *tayaiy drayahyā* «die [Völker] am Meere»;⁹ acht Ländernamen (*Pārsa*, *Ūrša*, *Māda*, *Aθ[urā]*, *Mudrāya*, *Par]θava* sowie *Ōataguš* und *Saka*) werden in DB II 7 f. als die der aufständisch gewordenen Provinzen wiederholt, dazu tritt zusätzlich *Marguš* «Margiana». — (2) Auf der persepolitischen Bauinschrift DPe (10–18) sind hinzugekommen *Asagarta* «Sagartien» und *Hinduš* «Sindh», und einige Namen weisen Pluralformen auf: *Mudrāyā* «Ägypten» wird man als einfachen Steinmetzfehler ansehen dürfen, da das letzte Zeichen am Beginn einer neuen Zeile steht und andererseits auch auf späteren Inschriften dieser Name Ägyptens immer in der korrekten Singularform bezeugt ist (DNa 27, XPh 23). *Sakā* mag tatsächlich auf verschiedene Sakenstämme, wie sie in anderen Texten begegnen (vgl. unten), weisen.¹⁰ Und schließlich gibt es die *Yaunā tayaiy uškahyā utā tayaiy drayahyā utā dahyāva tayā para draya* (12–15) «die Griechen des Festlandes und die am/im Meere und die Länder jenseits des Meeres». — (3) Die Liste von Dareios' Grabinschrift DNa (22–30) umschließt einige Provinzen, die durch pluralische Völkernamen bezeichnet werden (wobei zugleich Spezifikationen durch besondere Charakterisierungen der Bewohner vorgenommen werden): *Sakā haumavargā*, *Sakā tigraxaudā* (25 f.) «die amyrgischen Saken, die spitzmützigen Saken», *Sakā tayai[y pa]radraya* (28 f.) «die Saken jenseits des Meeres», *Yaunā takabarā* «die petasos-tragenden Griechen»; schließlich werden am Ende vier erstmals hier in einer derartigen Liste genannte Völker (in pluralischer Namensform!) angefügt: *Put[ā]yā*, *Kūšiyā*, *Mačiyā*, *Krkā* «Libyer, Nubier, Maker, Karer». — (4) In Xerxes' berühmter 'Daiva'-Inschrift XPh (19–28) herrschen zunächst wieder die traditionellen singularischen Ländernamen vor, werden dann (23–25) zwei verschiedene *Yaunā*-Gruppen und die bereits bekannten *Mačiyā* genannt, bevor nach einer weiteren 'Singulargruppe' die Liste mit der Nennung der *Dakā* «Daher» (nur hier), der zwei Sakenstämme, der *Skudrā* «Thraker» (vielleicht Steinmetzfehler für *-rā* «Thrakien»), der *Ākaufačiyā* (nur hier) und der Reihe *Putāyā*, *Krkā*, *Kūšiyā* (geschrieben *-yā*)

Die (zahlreichen) übrigen bekannten altpersischen Texte, die in der KENTSCHEN Ausgabe fehlen, meistens sehr kurze unergiebigte Stücke, erbringen für den hier untersuchten Zusammenhang kaum weitere Belege und ändern insgesamt nichts am Ergebnis.

⁹ Dazu vgl. R. SCHMITT: Die achaimenidische Satrapie *tayaiy drayahyā*. *Historia* 21 (1972) 522–527.

¹⁰ Eine Interpretation als Nom. Sing. fem. (!) wäre formal möglich und hätte eine Stütze an dem Akkusativ *Sakām* DB V 21 f., den allerdings O. SZEMERÉNYI: *Iranica V* (Nos. 59–70). *Acta Iranica* 5 (1975) 346–350 als Sandhivariante (vor folgendem Labialanlaut *p-*) eines Akk. Plur. *Sakān* interpretiert. J. HARMATTA, der auf der Budapest'er Zentralasien-Konferenz im März 1976 für die schlecht erhaltene Passage DB V 20–30 eine völlig neuartige Ergänzung vorschlug, scheint an dem Akk. Sing. fem. *Sakām* [scil.: *dahyāum*] festzuhalten.

endet. — Die übrigen Länder- bzw. Völkerlisten sind in diesem Zusammenhang nicht interessant, auch die Beischriften der Thronträger am Dareios-Grab (DN I—XXX)¹¹ und an dem sogenannten 'Grab V' (A?P) wohl Artaxerxes' II., aufgebaut nach dem Schema «*iyam Pārsa* 'dies (ist) der Perser'», zeugen allenfalls für die Sprachkenntnis ihrer Urheber. Während hier normaler Singulargebrauch vorliegt (da ja nur immer ein Exemplar abgebildet ist), scheint die sonstige Verteilung von Singular- und Pluralformen so geregelt zu sein, daß mit dem Ländernamen (von Natur aus Singularetantum, mask. oder fem.) pluralischer Völkernamen (= Ethnikon) wechselt, wobei die Völkernamen zunächst offenbar dort aufgetreten sind, wo bei der offiziellen Terminologie nähere Spezifikationen nötig waren. Deutlicher als *Pārsa* und *Māda*, die Meillet vielleicht irregeleitet haben, scheinen sich mir die Dinge etwa an Hand von *Maka* «[Provinz] Maka» und *Mačiyā* «die Maker» klarlegen zu lassen: Grundlage ist hier der Landesname *Maka*, davon deriviert ist das Ethnikon **Mačiya*, das pluralisch dann das Volk insgesamt bezeichnet. Ganz diesem nicht isoliert stehenden Modell entsprechend haben wir eine Entwicklungsreihe *Pārsa*-, mask. «Land Persis» → *Pārsa*-, Adj.¹² «persisch», substantiviert «der Perser» → *Pārsā*, Nom. Plur. «die Perser» anzusetzen und nicht mit Meillet *Pārsa* «der Perser» → *Pārsa*-, kollektiver Sing. «die Perser» → «Land Persis»!

Passen, so ist nun weiter zu fragen, die übrigen Belege der Länder- und Völkernamen zu dieser Regelung? Wir erwarten also bei den Belegen in singularischer Form, daß es sich dabei um Ländernamen handelt. Dies ist in der Tat so in folgenden Fällen: (1) bei den lokativischen Ortsangaben des Typs 'Dorf/Festung/Gau X in [Land] Y' (insbesondere *passim* in DB; belegt mit folgenden Lokativformen: *Aθurāyā*, *Arminiya*, *Ū(v)ja*, *Parθava*, *Pārsa*, *Māda*, *Harauvati*); (2) bei den akkusativischen Zielangaben in der Verbindung mit Verben der Bewegung bzw. des Entsendens wie *frāišayam* «ich schickte», *ašiyava* «er zog (nach . . .)», *ārsam* «ich erreichte» usw. (*passim* in DB; ferner DZc 12; belegt mit folgenden Akkusativformen: *Arminam*, *Ūrjam*, *Pārsam*, *Bāb(a)irum*, *Mādam*, *Mudrāyam*, *Harauvatim*); (3) bei den lokativisch konstruierten Fügungen des Typs 'König sein/werden in [Land] X', die in DB und auf den sog. 'kleineren Inschriften' von Bisutūn im Zusammenhang mit den aufständischen 'Königen von eigenen Gnaden' in Elam, Medien, Sagartien, Persis, Babylon(ien) und Margiana gebraucht werden — entsprechend zu verstehen sind die Wendungen 'X wurde aufständisch (*udapatatā*) in [Land] Y' in DB I 74 f., 78, II 10, 14 f., III 24, 79 — und allein hier auch einen Bestandteil des großköniglichen Protokolls, der offiziellen Titulatur bilden (DB I 2 =

¹¹ Genauere Lesungen finden sich bei E. F. SCHMIDT: Persepolis, III. Chicago, III. 1970, 109.

¹² Der Unterschied zu *Maka*-/*Mačiya*- liegt nur in der Suffixbildung des Zugehörigkeitsadjektivs bzw. Bewohnernamens: hier *zéro*, dort *-iya*-. Allein dadurch wird die Relation stark verdunkelt.

DBa 2 *xšāyaθiya Pārsaiy* «König in Persis»; fehlerhaft imitiert in AmH 2 [-ā statt -aiy], AsH 2 f. [-ā statt -aiy]); (4) bei der Koordination oder Apposition einzelner Ländernamen neben/zu *dahyu-* «Land» wie in AmH 5, AsH 8 f., DB I 34 f., 41, 46 f., 66 f., III 11, V 4, DPd 6 f.; (5) bei einfachen Ortsangaben¹³ der Typen 'ich war in . . .' (DB II 6, III 77), 'das wurde von mir getan in . . .' (DB II 91 f., III 10, 20 f., 53, 76, IV 1 f.), 'Satrap in . . .' (DB III 13 f., 56) sowie den Wendungen «(der Nil,) der in Ägypten (*Mudrāyaīy*) fließt» (DZc 9) und «der König befahl, die Statue herzustellen in Ägypten (*čartanaīy Mudrāyaīy*)» (DSab 2); (6) bei der Konstruktion mit den Präpositionen *abiy* «bei» (DB II 12), *para* «jenseits» (DPh 5 f., DH 4 f.: (*Sakā*) *tayaīy para Sugdam* «die Saken jenseits von Sogdien»), *yātā ā* «bis hin zu» (DPh 6, 7 f., DH 5, 6) und *hačā* «von» (*passim*). — Etwas für sich stehen nur DZc 8 *Mudrāyam agrbā[ya]m* «ich [scil.: Dareios] eroberte Ägypten»; DSab 2 *Pārsa martiya Mudrāyam adāriya*¹⁴ «der Perser hielt Ägypten (in Besitz)».

Landes- und Volksname schwanken bei den Beschreibungen dessen, daß die betreffenden Länder bzw. Völker abtrünnig (*hamiçiya-*) wurden bzw. die verschiedenen Rebellen diese Länder abtrünnig machten, wie es in der rekapitulierenden Zusammenfassung der Aufstände DB IV 7–31 neunmal heißt (*hauv Pārsam/Ūvjam/Bāb(a)īrum*/usw. *hamiçiyan akunauš* «dieser machte Persis/Elam/Babylon(ien)/usw. abtrünnig»). Warum es einerseits DB I 80 *Bāb(a)īruš hamīçiya abava* «Babylon(ien) wurde abtrünnig» und DB II 92 f. *Parθava utā Vrkāna [ham]i[ç]iyā [aba]va* «Parthien und Hyrkanien wurden abtrünnig» heißt, aber andererseits DB I 75 f. *Ūvjiyā hamīçiyan abava* «die Elamer wurden abtrünnig» und DB III 78 *Bāb(a)īruviyā hamīçiyan abava* «die Babylonier wurden abtrünnig» — dem entsprechen DB V 15, 31 [*Ū*]r[ç]iyā/Sa[k]ā arī[kā ā]ha «die Elamer/Saken waren treulos» —, ist nicht anders erklärbar denn als stilistische Variante.

Bei der Nennung von Völkern in pluralischer Form hat man offenbar mehrere Verwendungsweisen zu unterscheiden, die zeigen, daß es auf die Berücksichtigung der exakten Zahl so sehr auch wieder nicht ankam: (1) In dem großen Baubericht über den Burgbau in Susa DSf werden sechs daran beteiligte Völker genannt (*Krkā* 33, *Bāb(a)īruviyā* 53 f., *Mādā* 50, 54 f., *Mudrāyā* 50 f., 52, 55, *Yaun[ā]* 33 f., 48, *Spardiyā* 49, 52); hier handelt es sich selbstverständlich nur um einzelne Gruppen, die in Susa mitwirkten, nicht um ganze Völker. — (2) Anders sind die Fälle zu beurteilen, wo Dareios (oder seine Feldherren) mit einzelnen Völkern Schlachten schlug (DB II 23, 96, III 16, V 10) oder sie besiegte (DB III 88, V 11, 25). Hier sind die Völker in

¹³ Mehrdeutig sind die Angaben über *Bāb(a)īruš*, das gleichermaßen das Land (Babylonien) wie dessen Hauptstadt (Babylon) bezeichnet: DB II 5, III 92 über Vorgänge wohl in der Stadt; DB II 3 f., III 82 f. über die Einnahme von B.; DB I 81 über das Reich (*xšaça*) in B.

¹⁴ Die Form <'d'riy> ist so, nicht mit VALLAT: a. a. O. (vgl. Anm. 8), S. 162 *adāriya* zu lesen; vgl. dieselbe Form in DNa 22!

ihrer Gesamtheit verstanden, ebenso wie in den Wendungen DB II 12 *kačā[ma atrsa Ūr]jiyā* «die Elamer fürchteten sich vor mir [scil.: Dareios]»¹⁵ und DB II 23 f. *haya Mādaišuvā mabišta āha* «der der Anführer unter den Medern (Lok. Plur.) war, . . .». — (3) Bereits in den Länderlisten waren als Besonderheit diejenigen pluralischen Formen aufgefallen, die nähere Charakterisierungen über das betreffende Volk enthalten, insbesondere über einzelne Teile des ebenso weitverzweigten wie weitverbreiteten Stammes der Saken. Außerhalb von Länderlisten begegnen des weiteren noch die *Sa[kā taya]i[y xaudā]m tigrām barantiy* «Saken, die die Spitzmütze tragen» (DB V 22 f.) und die (*Sakā*) *tayuiy para Sugdam* «Saken jenseits von Sogdien» (DPh 5 f., DH 4 f.).

Selbstverständlich fehlen nicht singularische Belege des Zugehörigkeitsadjektivs/Ethnikons, zum einen bei der näheren Angabe der Stammes- (oder Provinz-) Herkunft einzelner Personen (des Typs 'X, ein Perser, . . .'), zum anderen bei Bezug auf *kāra*- «Heer, Heerbann, Volk» (z. B. *kāra haya Aθuriya* «das assyrische Volk» DSf 32). Auffällig ist an dieser Verwendungsweise natürlich nichts.

Eine Übersicht über die auf den altpersischen Inschriften bezeugten Länder-, Bewohner- und Völkernamen führt mit Blick auf die Stammbildung zu folgendem Ergebnis:

Landesname (Sing.)	Stamm-klasse	Bewohnernamen	Suffix	Volksname (Plur.)
—	—	—	—	<i>Ākuuafačiyā</i>
<i>Aθurā</i>	-ā-	<i>Aθuriya</i>	-ya-	—
<i>Arabāya</i>	-a-	<i>Arabāya</i>	-θ-	—
<i>Armina</i>	-a-	<i>Arminiya</i>	-ya-	—
(<i>Arminiya</i>) ¹⁶	←	—	—	—
<i>Asagarta</i>	-a-	<i>Asagartiya</i>	-ya-	—

¹⁵ In DPe 7—9 sind es die dann namentlich aufgelisteten Reichsländer (*da-hyāva*), die sich vor dem Großkönig fürchten.

¹⁶ Diese als Landesname auffällige und (wegen der 'Dublette' zu *Armina*) anstößige Form *Arminiya* ist nur in dem Textstück DB II 33—63 sechsmal, immer als Lokativ <'rm(i)niy> bezeugt. Ich vermute, daß diese Form im Prinzip ähnlich zu erklären ist wie die unregelmäßigen Genetivformen *Čišpāiš*, *Činčaxrāiš* statt -āiš (zur Vermeidung des doppeldeutigen <Čišpiš> = Nom. *Čišpiš* u. d. Gen. *Čišpaiš*): Der zu regulärem *Armina* regelmäßig gebildete Lokativ **Arminaiy* würde *(<'rm(i)niy> geschrieben werden müssen, was u. a. auch als **Arminiya* (Bewohnernamen, Nom. Sing.) gelesen werden könnte. Haben wir also auch hier einen Fall von 'Homographenflucht' anzunehmen? Im nachhinein sehe ich, daß den gleichen Gedanken bereits R. G. KENT: *Studies in Old Persian Morphology*. *Language* 19 (1943) 223⁵ geäußert hat; er hätte im übrigen zur Folge, daß die griechische Form des Landesnamens *'Aqverín* (ab Herodot) damit nicht in direktem Zusammenhang stehen kann, sondern substantiviertes Adjektiv, also *'Aqverín* [scil.: *χώρα*] ist.

Landesname (Sing.)	Stamm- klasse	Bewohnername	Suffix	Volksname (Plur.)
<i>Ū(v)ja</i>	-a-	{ (1) <i>Ūvja</i> (2) <i>Ūvjiya</i>	-θ- -ya-	— <i>Ūvjiyā</i>
(1) <i>Uvārazmīy</i>	-ī-	{ <i>Uvārazmiya</i>	-ya-	—
(2) <i>Uvārazmiš</i>	-i-			
<i>Katpatuka</i>	-a-	<i>Katpatuka</i>	-θ-	—
—	—	<i>Kṛka</i>	?	<i>Kṛkā</i>
<i>Kūša</i>	-a-	<i>Kūšiya</i>	-ya-	<i>Kūšiṃyā</i>
<i>Gandāra</i>	-a-	<i>Gandāraya</i>	-ya-	—
<i>Ōtaguš</i>	-u-	<i>Ōtaguiya</i>	-ya-	—
—	—	—	—	<i>Dahā</i>
<i>Parθava</i>	-a-	<i>Parθava</i>	-θ-	<i>Parθavā</i>
<i>Pārsa</i>	-a-	<i>Pārsa</i>	-θ-	—
—	—	<i>Putāya</i>	?	<i>Putāyā</i>
<i>Bāxtriš</i>	-i-	—	—	—
<i>Bāb(a)iruš</i>	-u-	{ (1) <i>Bāb(a)iruš</i> (2) <i>Bāb(a)iruiya</i>	-θ- -ya-	— <i>Bāb(a)iruiyā</i>
<i>Maka</i>	-a-	<i>Mačiya</i>	-ya-	<i>Mačiṃyā</i>
<i>Māda</i>	-a-	<i>Māda</i>	-θ-	<i>Mādā</i>
<i>Marguš</i>	-u-	<i>Mārgava</i>	-a- ¹⁷	<i>Mārgavā</i>
<i>Mudrāya</i>	-a-	<i>Mudrāya</i>	-θ-	<i>Mudrāyā</i>
<i>Yauna</i>	-a-	<i>Yauna</i>	-θ-	<i>Yaunā</i>
<i>Vṛkāna</i>	-a-	—	—	—
(1) <i>Saka</i>	-a-	{ <i>Saka</i>	-θ-	<i>Sakā</i>
(2) <i>Sakā</i> ¹⁸	-ā-			
<i>Sugda</i>	-a-	—	—	—
<i>Skudra</i>	-a-	<i>Skudra</i>	-θ-	—
<i>Sparda</i>	-a-	<i>Spardiya</i>	-ya-	<i>Spardiṃyā</i>
<i>Zranka</i>	-a-	<i>Zranka</i>	-θ-	—
<i>Haraiva</i>	-a-	<i>Haraiva</i> ^{18a}	-θ-	—
<i>Harauvatiš</i>	-i-	<i>Harauvatiya</i>	-ya-	—
<i>Hinduš</i>	-u-	<i>Hinduya</i>	-ya-	—

Überblickt man die vorstehende Tabelle, so stellt man unschwer fest, daß Meillets Ausführungen (vgl. oben S. 111) nur für einen Teil des Belegmaterials passen, für andere Fälle aber ganz und gar nicht. Die Dinge liegen also offenkundig nicht so, daß der Bewohnername (und damit der Völker-

¹⁷ Verbunden mit Vrddhi in der ersten Stammsilbe.

¹⁸ Vgl. oben Anm. 10!

^{18a} Vgl. SCHMIDT: a. a. O. (vgl. Anm. 11), S. 109: DN V.

name) primär ist und dessen 'kollektiver Singular'¹⁹ zum Landesnamen umfunktioniert wurde. Vielmehr scheint mir diese Übersicht mit aller nur wünschenswerten Deutlichkeit darauf hinzuweisen, daß jeweils der Landesname zugrunde liegt und davon der Bewohnername (mittels ganz weniger Suffixe) abgeleitet worden ist.

Ein 'genereller Singular' liegt, nachdem all die in dieser Tabelle behandelten Belegformen ausscheiden müssen, in den Achaimenideninschriften nur an folgenden Stellen vor: (1) DNa 43—47 *adataiy azdā bavā[t]iy: 'Pār[su]h[yā] martiyahyā dūraiṣ ṛšt[i]š parāymatā'*, *adataiy azdā bavātiy: 'Pārsa martiya dūrayapiy [hač]ā Pārsā pṛtaram paliyajatā'* «Dann wird dir kundwerden: 'Des persischen Mannes Speer ist weithin vorgestoßen', dann wird dir kundwerden: 'Der persische Mann hat gar fern von Persis die Schlacht²⁰ gekämpft'»; (2) DSab 2 *avahy[ā azdā bavā]tiy, taya Pārsa martiya Mudrāyam adāraiya*²¹ «dem wird kundwerden, daß der persische Mann Ägypten (in Besitz) hielt». Hier ist offenkundig von dem 'persischen Mann' die Rede — im herodotischen Sprachgebrauch entspräche genau ἀνὴρ Πέρσης —, aber nicht vom Großkönig selbst als 'Despoten' und 'Repräsentanten der Staatsmacht' (vgl. die Zitate oben S. 111).

Das ganze alte Gedankengebäude von der Entstehung dieses im Griechischen und Lateinischen gebräuchlichen Singulars aus der Benennung des Barbarenherrschers und von seiner Herkunft aus dem Orient fällt damit zusammen; zumindest stellt das Altpersische, auf das hier allgemein Bezug genommen wird, ein ungeeignetes Vergleichsobjekt dar. Ebenso wenig kann die Erklärung Jean Humberts²² akzeptiert werden, der sich eine Art «*raison sociale collective*» zur Erklärung ausdachte, die Opposition zwischen «les Hellènes, ensemble de cités indépendantes peuplées d'hommes libres» und «la masse peu différenciée des Barbares»! Angesichts der weiten Verbreitung dieses Gebrauchs des 'generellen Singulars' in vielen Sprachen der Welt — der im übrigen ja nur für den anstößig ist, der den Singular als eine auf die *Einzahl* fixierte Kategorie auffaßt und nicht als eine zahl-indifferente «Grundkategorie»²³ — liegt es vielleicht näher, darin eine typisch volkssprachliche Erschei-

¹⁹ Die übliche Terminologie divergiert hier bei verschiedenen Autoren; man sollte eher von 'generellem Singular' sprechen.

²⁰ Das Problem der Form <prtm> = «Schlacht» oder «Feind» braucht hier nicht erörtert zu werden; vgl. dazu W. BRANDENSTEIN—M. MAYRHOFER: Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden 1964, 137 s. v. *paratara-*.

²¹ Vgl. oben S. 111 mit Anm. 14!

²² J. HUMBERT: *Syntaxe grecque*. Paris 1960, 21 § 19 (dessen Hervorhebungen ich übernehme); hiergegen vgl. schon J. S. LASSO DE LA VEGA: *Sintaxis griega*, I. Madrid 1968, 242 § 113ca.

²³ Zu diesem Problem vgl. H. FRÄNKEL: *Grammatik und Sprachwirklichkeit*. München 1974, 63—99 (v. a. S. 86).

nung zu sehen. Auch der Rückführung dieses Phänomens auf die indogermanische Grundsprache²⁴ stünde nichts im Wege, denn die geringe Belegzahl in den Einzelsprachen mag durch die kaum die gesprochene Sprache repräsentierende Überlieferung bedingt sein.

Saarbrücken.

²⁴ Dazu vgl. insbesondere B. DELBRÜCK: Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen, I. Straßburg 1893 (Nachdruck Berlin 1967), 156 f. (wo S. 157 auch ein eindeutiger Beleg aus dem Vedischen zitiert ist).

WESTERN SEMITES IN PERSEPOLIS

The Aramaic texts found during the excavations of Persepolis¹ and the Aramaic glosses written in ink on Elamite tablets² furnish evidence for the presence at Persepolis, from the time of Darius I on, of Western Semites who used the Aramaic language for administrative purposes. Further evidence is provided by the West Semitic names occurring on the Elamite tablets found in Persepolis. The list offered below does not include all the West Semitic names that appear on the tablets published at this time, as the Elamite spelling easily conceals the typical features of many names and does not always allow a clear judgement. The number of West Semitic names will most likely increase when additional material will be published.

**Abbā-qām*, «The father has arisen», is spelt *Ab-ba-qa-ma* (*PF* 1445: 2; 2010: 2) or *Ib-ba-qa-ma* (*PF* 17: 2–3). This Aramaic «Ersatzname»³ occurs already in neo-Assyrian times under the forms *'A-ba-qa-me*⁴ and *AD-qa-mu*.⁵ *AD-i-qa-mu*, «My father has arisen»,⁶ is a variant of the same name, which is also attested in Phoenician, *'bqm*.⁷ Two Persepolitan documents mentioning **Abbā-qām* date from the 22nd year of Darius I, while the third one is not dated. These texts may refer to the same man who once supplies grain (*PF* 17), once receives a travel ration of flour (*PF* 1445), and once appears in an account as having carried over a large quantity of small cattle (*PF* 2010).

**Abīya*, spelt *Ab-pi-ia* (*PF* 2075: 3), is a hypocoristicon frequently attested in Hebrew onomastics under the form *'byh*⁸ and transcribed *Aβta* in the Greek translation of the Bible. In one case, the man called *'byh* is also

¹ R. A. BOWMAN: *Aramaic Ritual Texts from Persepolis* (OIP 91). Chicago 1970

² *PF*, p. 82.

³ For explanations of this name as Iranian, see Titres, p. 77; Pagliaro II, p. 178; *OP*, p. 121, § 8.3 («unklar»); *ASN*, p. 30.

⁴ *ADD* 275, Rev., 6; cf. *APN*, p. 93a. This name is transliterated *'I-na-qa-me* in *ARU* 174:11.

⁵ *ADD* 845, Rev., 3.

⁶ *ADD* 246, Rev., 13 = *ARU* 82:26.

⁷ F. L. BENZ: *Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions* (Studia Pohl 8). Roma 1972. p. 55.

⁸ I Sam. 8:2; I Kings 14:1,31; 15:1,7,8; Neh. 10:8; 12:4,17; I Chron. 2:24; 3:10; 6:13; 7:8; 24:10; II Chron. 11:20,22; 12:16; 13:1, 2, 3, 4, 17, 19, 23; 29:1.

mentioned with his full name *'byhw*,⁹ «My father is Yahweh». However, one ought to stress that *Ab-pi-ia* can be the hypocoristicon of many West Semitic personal names and that it occurs already in Mari as *A-bi-ia*¹⁰ and in Ugarit with the spellings *'aby*, *a-bi-ia*, *a-be-ia*.¹¹ From the orthographic point of view, nothing contradicts the proposed interpretation of *Ab-pi-ia*¹² since the sign PI is used in Persepolis to express /bi(:)/¹³. The man called *Ab-pi-ia* was a *bazikara*, perhaps a maker of some kind of containers for grain.¹⁴

**'Abī-Yāw*, «My father is Yahweh», is spelt *Ab-pi-ia-ma* (PF 700: 9). The spelling *-Ia-ma* occurs sometimes in Babylonian documents from the Achaemenian period to indicate the theophorous element *-yw*.¹⁵ The Greek transcriptions *Iaove*, *Iaη* and *Iaβε* of the Tetragrammaton¹⁶ might suggest seeing in the grapheme MA of *-Ia-(a-)ma* the indication of a final «intermediate» phone of the type *ä*. However, the alphabetic spelling *-yw* and the use of the same signs *-ia-ma(-)* in names like *Da-ri-ia-ma-u-iš* favour a reading *-yaw/-yāw*, with a final vowel reduced to zero. The very same name *'byw* is attested by an ostracon from Samaria,¹⁷ by three Hebrew seals,¹⁸ and by Babylonian documents from the time of Darius II where the name is written AD-*ia-a-ma*.¹⁹ The spelling *'byhw*, without the syncope of the *h*, is found in II Chron. 13: 20—21. If the explanation thus proposed is correct,²⁰ the man called *Ab-pi-ia-ma* was certainly a Jew, for the Yahwistic theophorous element occurs only in Jewish personal names. The man in question was a *kantira*, viz. «storekeeper».

**Banā-Bēl*, spelt *Ba-na-be-ra* (PF 1303: 4), is an Aramaic name²¹ meaning «Bēl has created». The spelling *-Be-ra* instead of the expected *-Be-ul* reflects an Old Persian pronunciation of that name. The same shift of final *l* to *r* occurs, for instance, in Old Persian *B-a-b-i-ru-u-š* for Babylon and in the Old Persian spelling *N-di-i-t-b-i-r* of the Akkadian name *Nidittu-Bēl*, which the Elamite version of the Behistun inscription transcribes *Nu-ti-ut-be-ul*. The name *Banā-Bēl* appears under the form *Βαναβηλος* in a Greek inscription from the

⁹ II Chron. 13:20, 21.

¹⁰ ARM VIII:35:8.

¹¹ F. GRÖNDAHL: Die Personennamen der Texte aus Ugarit (Studia Phl 1). Rom 1967, pp. 315 and 360.

¹² For explanations of this name as Iranian see Pagliaro II, p. 181; OP, p. 127, § 8.97; ASN, p. 33.

¹³ OP, p. 41.

¹⁴ For this word see PF, p. 16.

¹⁵ R. ZADOK: The Jews in Babylonia in the Chaldean and Achaemenian Periods in the Light of the Babylonian Sources. Tel Aviv 1976, pp. 3 and 14—15.

¹⁶ Cf. B. D. EERDMANS: The Name Jahu. OTS 5 (1948) pp. 1—29; G. J. THIERRY: The Pronunciation of the Tetragrammaton. OTS 5 (1948) pp. 30—42.

¹⁷ Ostracon 52; cf. D. DIRINGER: Le iscrizioni antico-ebraiche palestinesi. Firenze 1934, p. 34. Ostracon 50 gives a name *'ryw* which should not be considered as a mistake for *'byw*.

¹⁸ SE 65, 123, 174.

¹⁹ PBS II/1 185:2; 218:3, 12, R. E.

²⁰ For explanations of this name as Iranian see Titres, p. 77; Pagliaro II, p. 181; OP, p. 127, § 8.98; ASN, p. 20.

²¹ For an explanation of this name as Elamite see OP, p. 140, § 8.249.

time of Antiochos I²² and is spelt Παραβηλος in the Zenon archive.²³ A document from Dura Europos mentions a place name Βαραβηλα, «The (village of) Banābēl»,²⁴ which contains the same name, and Ptolemy's *Geography* V: 17: 5 is likely to refer to this village called there Βαραβη. The *Bunā-Bēl* of the Persepolis tablet was a «messenger», *hutlak*.

**Barik-ʿEl*, «Blessed by El» or «Recommended to El», is spelt *Bar-ri-ki-ul* (PF 797: 3) and *Ba-ri-u-ku-la* (PF 798: 3).²⁵ Both spellings confirm important phonemic features of the Elamite syllabary. The sign UL is used here to mark /el/ as in other names, particularly in the theophorous element *Bēl*, generally spelt *Be-ul*. The «broken writing» *-ri-u-* marks on the other side a /ri:/,²⁶ which clearly shows that we have here the Aramaic passive participle *barik*, «blessed» or «recommended». This name has been correctly identified by M. Dandamayev,²⁷ who quoted several examples from Babylonian sources dating back to the period between the 7th and 5th centuries B. C. and also from a Susian text dating from the 7th century B. C.²⁸ Dandamayev considers the possibility of reading this name *Ba-ri-qī-ili*/*Ba-riq-ili*, with a form of the verb *barāqu*, «to lighten». However, this interpretation cannot be retained on account of the spelling *brk'l* of this name in West Semitic literary texts and seal inscriptions.²⁹ One may add that no distinction should be made between *Ba-ri-ki-DINGIR* and *Ba-ri-ki-DINGIR.MEŠ*, since the name of the same man, a *lūrēš šarri lūbēl piqit Eanna*, could be spelt in Uruk, at an interval of seven weeks, *Ba-ri-ki-DINGIR*³⁰ and *Ba-rak-ki-DINGIR.MEŠ*.³¹ The use of the sign RAK in the last reported spelling does not create any difficulty, since signs CrC could be indifferent in that time to vowel-quality.³² The two Persepolitan attestations of the name *Barik-ʿEl* refer to the same person who received rations of grain from *Am-ma-mar-da-na* in the place called (H)išema.

**Barik-Šameš/Šemeš*, «Blessed by the Sun-god» or «Recommended to the Sun-god», is spelt *Ba-ri-ik-sa-mi-iš* (PF 246: 3—4) and *Ba-ri-ik-ti-mi-iš* (PF

²² M. WÖRRLE: Antiochos I., Achaïos der Ältere und die Galater. *Chiron* 5 (1975) pp. 59—87 and pl. 17 (see lines 6—7 and 27, and pp. 82—83).

²³ V. TCHERIKOVER—A. FUKS: *Corpus Papyrorum Judaicarum*. I. Cambridge (Mass.) 1957. No. 3:3.

²⁴ M. I. ROSTOVITZ (ed.): *The Excavations at Dura Europos. Preliminary Report of Fourth Season of Work, October 1930—March 1931*. New Haven 1933. pp. 122—123, No. 245:8. The Aramaic postponed article *-a* replaces a term like *Kafar* or *Bayt*.

²⁵ R. T. HALLOCK transliterates this name *Ba-ri(!)-ki(!)-la*, but adds that the sign KI is written as U.KU. The sign RI has an extra vertical wedge.

²⁶ *OP*, p. 112, § 6.3.1.

²⁷ M. DANDAMAYEV: Review in *GIA* 227 (1975), p. 235. An interpretation of this name as Elamite was cautiously proposed in *OP*, p. 141, § 8.257.

²⁸ For examples dating back to the neo-Assyrian times see *APN*, p. 52b.

²⁹ Job 32:2, 6; *SE* 221 and an unpublished seal the knowledge of which the author owes to the courtesy of Mr. P. BORDREUIL.

³⁰ *CNF* 182:3, 15, 21.

³¹ *CNB* 181:2, 15.

³² I. J. GELB: in *BO* 12 (1955), p. 98. The spelling *Ba-rik-ki-* is nevertheless more common.

1827: 14). The same name occurs in several Babylonian texts from the neo-Babylonian and Achaemenian periods.³³ The most common spellings *Ba-ri-ki-dUTU*,³⁴ *Ba-rik-dUTU.MEŠ*,³⁵ *Ba-rik-ki-dUTU.MEŠ*³⁶ leave no doubt concerning its meaning. The Persepolitan use of the signs SA and TI to mark the first syllable of the theophorous element indicates, as it seems, that its initial phoneme was /š/. The articulation point of /š/ was apparently close to the one of /θ/ for both the signs SA and TI were used in Elamite to mark /θ/ + a vowel.³⁷ They have been employed to mark /š/ as well, since no special signs existed to express this fricative lateral phone.³⁸ The phonemic vowel of *šamš-* was /a/, but the spelling *-Ti-mi-iš* already reveals the tendency towards the reduction or the assimilation of this /a/ to the anaptyctic vowel /e/ expressed in *-mi-iš*. This tendency becomes later a general rule in Syriac and in Hebrew. The two Persepolitan instances of the name *Barik-Šameš/Šemeš* probably refer to the same person who was responsible for supplies. One document is an accounting balance from the end of the 24th year (*PF* 246) and the other a letter dated in the 25th year (*PF* 1827).

**Barūk(a)*, «Blessed», «Recommended», or **Barrūqa*, «The one with fulmineous eyes», «Dazzler», is spelt in Persepolis *Bar-ru-uk-qa* (*PF* 50: 3–4), *Ba-ru-uk-qa* (*PF* 379: 2; 912: 2),³⁹ or *Ba-r[u]-qa*.⁴⁰ If the spelling *-uk-qa* is a purely orthographic convention aiming at indicating a final close but stressed syllable with a long vowel, viz. *Barūk*, we have here the well-known Hebrew name *Barūk*, attested in Achaemenian times.⁴¹ However, there was also a hypocoristicon *Barūka* known from Achaemenian Babylonia under the form *Ba-ru-ḥa-a'*,⁴² with spirantization of the post-vocalic *k*. The hypocoristic ending *-ā/-a* was in fact used in Hebrew as well as in Aramaic.⁴³ There is also the possibility of reading here the name *Barrūqa*, «The one with fulmineous eyes», which is attested in Babylonia, in 728 B. C., under the forms *Ba-ruq-*

³³ See, for instance, *BE* IX, p. 52b; *BE* X, p. 42a; *PBS* II/1, p. 13b.

³⁴ *BE* IX:7:24.

³⁵ *CNB* 62:2, 8. The pseudo-logogram *UTU.MEŠ* ought to be compared with *DINGIR.MEŠ*, although a transliteration *Tam-meš* is also possible.

³⁶ *BE* X:99:15.

³⁷ *OP*, pp. 47–48, § 2.309–318; p. 91, § 4.1.14; p. 94, § 4.2.66.

³⁸ The author dealt with this problem in his lecture on «La correspondance des sibilantes dans les textes araméens et les textes cunéiformes néo-assyriens» delivered during «The Second International Congress on Hamito-Semitic Linguistics» which was held in Florence from the 16th to the 19th April 1974. The proceedings of this congress are in press. In the meantime, the question has also been examined by R. ZADOK, in *BO* 33 (1976), pp. 228–230.

³⁹ In *PF* 379:2 the sign BA is restored by the editor. The name might have been spelt [*Bar-ru-uk-qa*] as well.

⁴⁰ Fort. 1681:2. Inedited, but quoted in *PF*, p. 675b.

⁴¹ Neh. 3:20; 10:7; 11:5; N. AVIGAD: Bullae and Seals from a Post-Exilic Judean Archive (Qedem 4). Jerusalem 1976, p. 8, No. 7.

⁴² *BE* X:119:16; 120:12.

⁴³ M. LIPZBARSKI: Ephemeris für semitische Epigraphik. II. Giessen 1908. pp. 7 ff.; M. NOTH: Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung. Stuttgart 1928. p. 38.

*qa-a*⁴⁴ and *Ba-ruq-qa-a*⁴⁵ that apparently reflect a realization [barúqqa]. The same name, written without the postponed Aramaic article *-a*, viz. *Barrūq*, occurs in the legend of a seal, *brq*,⁴⁶ and in Assyrian sources from the seventh century B. C., where it is spelt *Bar-ruq(-qu)* or *Bar-ru-qu*,⁴⁷ this spelling reflects, as it seems, a realization [barrú:q]. The form with the postponed article, written *brwq'* or *brwqh*, is attested later in the Jewish onomastics of the first century C. E.,⁴⁸ as well as in Palmyrene, where the name is spelt *brwq'*⁴⁹, and eventually in epigraphic Syriac where we find perhaps a name *brq'*.⁵⁰ Besides, the name *brwq'* appears most likely on a seal⁵¹ and its Greek transcription *Βερρωξᾶς* is found in an inscription from Central Syria.⁵² The meaning of this name results from the neo-Babylonian lexical series l ú = *ša*, which explains the related Akkadian term *burruqu* by [lú]i g i - g ù n - g ù n - n u,⁵³ and from the Syriac noun *barrāqā*, «enchanter».⁵⁴ The name *Barūk(a)* or, more likely, *Barrūqa* is therefore a West Semitic personal name⁵⁵ borne in Persepolis by one or, perhaps, more persons. As one of the concerned tablets is not yet published, we must simply state that a man bearing the name in question supplies grain (*PF* 379: 1—2; 912: 1—2) and that a man called by the same name was a «wine carrier» (*PF* 50: 3—4). Of course, the same person may have acted both as grain and as wine carrier.

⁴⁴ *NBC* 1:7.

⁴⁵ *NBC* 3:5.

⁴⁶ H. SEYRIG: *Antiquités syriennes*. 60. Quelques cylindres orientaux. Syria 32 (1955) pp. 29—43 (see pp. 42—43 and pl. III, 5).

⁴⁷ *APN*, p. 52b. This name is certainly Aramaic and does not offer, therefore, a neo-Assyrian form for the Akkadian term *burruqu*.

⁴⁸ See, for instance, in the Mishna: *Erubin* VIII,2; X,15; *Pesahim* VII,9; *Sukkah* IV,6; *Yebamoth* VI,6; *Ketuboth* II,1; *Baba Kamma* X,2; *Baba Bathra* VIII,5; *Sanhedrin* XI,1; *Shebuoth* VIII,7; *Aboth* IV,4; *Bekhoroth* VIII,10; *Kelim* XVII,11.

⁴⁹ J. K. STARK: *Personal Names in Palmyrene Inscriptions*. Oxford 1971, p. 11.

⁵⁰ J. B. SEGAL: *New Syriac Inscriptions from Edessa*. BSOAS 22 (1959) pp. 23—40 (see p. 35, No. 7:4); H. J. W. DRIJVERS, *Old-Syriac (Edessean) Inscriptions* (Semitic Study Series, n. s., 3). Leiden 1972, p. 40, No. 49:5. The *b* and the *q* of *brq'* are somewhat uncertain.

⁵¹ M. DE VOGÜÉ: *Note sur quelques intailles sémitiques*. CRAI 1886, pp. 191—193 (voir pp. 192—193, No. 3). The reading is not certain for no photograph is given; the editor reads *brwq'*.

⁵² R. DUSSAUD—F. MACLER: *Mission dans les régions désertiques de la Syrie Moyenne*. Paris 1903. p. 257, No. 50:3. The names are given in the genitive: *Βερρωξᾶ Nov* [...]. For the change *u > o*, attested also by the Jewish Aramaic vocalization *Bārōqā* see ST. SEGERT: *Altaramäische Grammatik*. Leipzig 1975, p. 129, § 3.9.1.5.

⁵³ S. SMITH: *CT* 37. London 1923, pl. 24:IV:10.

⁵⁴ The name *brwq'* is explained in the sense of «emerald» by A. CAQUOT, in H. ING-HOLT—H. SEYRIG—J. STARCKY—A. CAQUOT: *Recueil de tessères de Palmyre* (BAH 58). Paris 1955, p. 171, and in the sense of «morning star» by J. K. STARK: *Personal Names in Palmyrene Inscriptions*, p. 79. Both acceptations are in fact attested for the Jewish Aramaic noun *bārōqā* whose basic meaning is «the shining one». However, the use of *brwq'* as a proper name is in favour of the meaning «the one with fulmineous eyes», supported by the neo-Babylonian explanation of Akkadian *burruqu* and by the acceptance of the Syriac noun *barrāqā*.

⁵⁵ For explanations of this Persepolitan name as Iranian see *Titres*, p. 80; *OP*, p. 141, § 8.264; *ASN*, p. 182.

**Gabrīya*, spelt *Qa-ab-ri-ia* (PF 1667: 2—3), is a hypocoristicon of a name, like *Gabrī-’El*,⁵⁶ «My hero is El». The same name *Gab-ri-ia* is attested in Late Babylonian texts.⁵⁸ The man called *Qa-ab-ri-ia* in Persepolis was in charge of yearling horses.

**Zakariya* is a frequent hypocoristic name which is attested only once in the edited tablets from Persepolis. It is spelt *Da-qa-ri-ia* (PF 1627: 3—4), with an initial *d* which might reveal the Aramaic character of the name, since *ḏkr* became *dkr* in Aramaic,⁵⁹ but *zkr* in Hebrew and *skr* in Phoenician. However, this root is still spelt *zkr* in the Aramaic texts from Elephantine, where the same name appears as *zkry’* or *zkryh*.⁶⁰ Therefore, if the Old Persian grapheme *de* which corresponds to the Median *z*,⁶¹ was marking in Achaemenian times the phoneme /ḏ/, the spelling *Da-qa-ri-ia* might still reflect an original Aramaic pronunciation *Dakariya*. On the other side, however, the spelling with *d* may be a sign of Persian influence and the name may be Jewish as well, viz. *Zakariya*. This solution has much to recommend it because of the high frequency of this name in Jewish milieu, for instance in Elephantine. The full Jewish name corresponding to this hypocoristicon was *za-ka-ri-ia-a-ma*,⁶² *zkryhw*,⁶³ or *zkryw*.⁶⁴ «Yahweh remembered», paralleled by *zkr’l*,⁶⁵ «El remembered», and *skrb’l*,⁶⁶ «Baal remembered». The *Da-qa-ri-ia* of the Persepolis tablet seems to have been the superintendent of a group of workmen.

**Zakkūr*, «Well named», is a personal name frequently attested in Hebrew and in Aramaic. It belongs to a nominal pattern with doubled second radical and long second vowel, which is chiefly employed to indicate adjectives with intensive meaning. The name occurs on an unpublished tablet and is transcribed *Zakurra* in a list of Hallock used by Gershevitch.⁶⁷ The probable spelling *-kur-ra* indicates a final close but stressed syllable with a long vowel: *Zakkūr*. The same name is spelt *Da-ku-ru/ri*, *Da-kur*, *Dak-ku-ri*,⁶⁸ and *Za-ku-*

⁵⁶ APN, p. 78b.

⁵⁷ For explanations of this name as Iranian see *Pagliaro II*, p. 199; *OP*, p. 176, § 8.757 and § 8.759; *ASN*, p. 144.

⁵⁸ K. L. TALLQVIST: Neubabylonisches Namenbuch. Leipzig 1905, s. v.

⁵⁹ Cf. ST. SEGERT: Altaramäische Grammatik, p. 92, § 3.2.7.5.2.

⁶⁰ Cf. I. N. VINNIKOV: Slovar arameyskikh nadpisey. Palestinskiy Sbornik 7 (1962) pp. 210—211.

⁶¹ I. GERSHEVITCH: Dialect Variation in Early Persian. Transactions of the Philological Society 1964, pp. 1—29 (see p. 11); M. MAYRHOFER: Die Rekonstruktion des Medischen. Anz. d. Öst. Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Kl. 105 (1968), pp. 1—22 (see p. 8, note 36); W. HINZ: Neue Wege im Altpersischen (Göttinger Orientforschungen, III. Reihe: Iranica, 1). Wiesbaden 1973, pp. 31 ff.; *OP*, p. 299, § 11.2.2.2; *ASN*, pp. 9—10.

⁶² O. KRÜCKMANN: Neubabylonische Rechts- und Verwaltungstexte (TMH 2/3) Leipzig 1933, No. 123.

⁶³ SE 104.

⁶⁴ SE 167.

⁶⁵ J. B. SEGAL: An Aramaic Ostrakon from Nimrud, Iraq 19 (1957) pp. 137—145 and pl. XXXIV, convex side, line 3. The name is probably Israelite.

⁶⁶ F. L. BENZ: Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions, p. 147.

⁶⁷ *Pagliaro II*, p. 199, with an explanation of the name as Iranian.

⁶⁸ APN, pp. 68b and 279b.

ru/ri, *Za-kur*,⁶⁹ in neo-Assyrian and neo-Babylonian sources, and *zkur* in Aramaic⁷⁰ and Hebrew⁷¹ sources from Achaemenian times.

**Harīm(a)*, spelt *Ha-ri-ma* (*PF* 753: 3), is an Aramaic name⁷² meaning «The consecrated one». This interpretation is confirmed by the religious functions exercised by this man who performed the *lan* rites in Harbuš. The name *Harīm(a)* is attested in neo-Assyrian and Achaemenian times. It is spelt *Ha-ri-ma-a*,⁷³ *Ha-ri-ma-a'*,⁷⁴ *Ha-ri-im-ma-a'*,⁷⁵ or *Ha-ri-im*,⁷⁶ *hrm*,⁷⁷ *hrym*,⁷⁸ without final *-ā/-a*.

**Hazuqī* is spelt *hzyqy* in an Aramaic gloss (*PF* 173). This name, known only from the Hebrew text of I Chron. 8: 17, is transcribed *Aḫazu* in the Greek translation of the Bible and is most likely the shortened form of the name **Hazaq-Yahū*, «Yahweh is mighty».

**Kabbūra*, spelt *Qa-bu-ra* (*PF* 1929: 1), «The stout one», is the Aramaic name⁷⁹ corresponding to Akkadian *Kubburu*,⁸⁰ just as *Barrūqa* corresponds to *Burruqu*. The man called *Qa-bu-ra* seems to have been the head of a group of workmen, since he receives something unspecified for himself and for his companion(s).

**Mattēn*, «Gift», is a West Semitic name⁸¹ that was very common in Phoenician.⁸² Therefore, we are inclined to consider as Phoenician the *Ma-ti-e-na* mentioned in two texts from Persepolis (*PF* 1105: 3; 1140: 3). The Elamite spelling exactly corresponds to the vocalized form of the name *Ματτην* transmitted by Herodotus VII, 98 in the fifth century B. C. The two Persepolitan texts refer to the same man who was the head of a gang.

**Nṭaniya*, spelt *Nu-tan-nu-ia* (*PF* 1827 :13; 1945: 16; *PT* 2: 23 [Cameron's collation]; 9: 21; 1963—19: 27—28⁸³), is the well-known Jewish hypo-

⁶⁹ For instance, E. F. WEIDNER: Die Inschriften vom Tell Halaf. AfO, Beiheft 6. Berlin 1940, No. 11:3; *ADD* 175:2, 6 = *ARU* 130:2, 6; *ADD* 659:4 = *ARU* 8:4.

⁷⁰ Cf. I. N. VINNIKOV: in *Palestinskiy Sbornik* 7 (1962) p. 210.

⁷¹ Numb. 13:4; Ezra 8:14; Neh. 3:2; 10:13; 12:35; 13:13; I Chron. 4:26; 24:27; 25:2, 10.

⁷² For explanations of this name as Iranian see *Titres*, p. 82; *OP*, p. 155, § 8.456; *ASN*, p. 117; R. SCHMITT: in *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 17 (1975) pp. 15—16.

⁷³ *APN*, pp. 86b and 285b.

⁷⁴ E. W. MOORE: Neo-Babylonian Documents in the University of Michigan Collection. Ann Arbor 1939. No. 53:2, 5, 8, 10.

⁷⁵ *BE* X:119:12; 120:8.

⁷⁶ *PBS* 11/1:221:9.

⁷⁷ Neh. 12:15.

⁷⁸ Ezra 2:32, 39; 10:21, 31; Neh. 3:11; 7:35, 42; 10:6, 28; I Chron. 24:8.

⁷⁹ For explanations of this name as Iranian see Pagliaro II, p. 199; *OP*, p. 176, § 8.759; *ASN*, p. 144.

⁸⁰ See J. J. STAMM: Die akkadische Namengebung (MVÄG 44). Leipzig 1939, p. 267.

⁸¹ For interpretations of this name as Iranian see Pagliaro II, p. 210; *OP*, p. 195, § 8.1022 («unsicher»); *ASN*, p. 156.

⁸² F. L. BENZ: Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions, pp. 356—357.

⁸³ G. C. CAMERON: New Tablets from the Persepolis Treasury. *JNES* 24 (1965) pp. 167—192 (see p. 181).

coristicon *ntnyh*,⁸⁴ transcribed *Naθavias* into Greek and vocalized later *Nōtanyā*. It is attested as the shortened form of the name *ntnyhur*,⁸⁵ «Yahweh has given», but may be as well the hypocoristicon of *ntn'l*, «El has given». The grapheme NU is generally used in the Elamite tablets from Persepolis to express /ni/, but it is also used for /nə/ and /na/.⁸⁶ *Nu-tan-nu-ia* might therefore stand for *Nataniya* as well. The texts refer, as it seems, to the same person, who was acting first as a delivery man (*PF* 1945: 16) and a messenger (*PF* 1827: 13; *PT* 9: 21), and later as a clerk giving the *dumme* to a messenger (1963—19: 27—28).

**Nōtīn-Bēl*, spelt *Nu-ti-be-ul* (*PT* 57: 6, 11), is an Aramaic name⁸⁷ meaning «Given by Bēl» or «Given to Bēl». The passive participle *natīn* > *nōtīn* is frequently used in Aramaic onomastics, for instance in *Na-tin-El*, *Natīn-dXV*,⁸⁸ *ntyn*.⁸⁹ The elision or the assimilation of *n* to the following consonant does not need to surprise, as it occurs in other circumstances as well.⁹⁰ The name in question should not be identified with *Nidint(u)/Niditt(u)-Bēl*, which is spelt *Nu-ti-ut-be-ul* in the Elamite version of the Behistun inscription. *Nidittu*, spelt *Nu-ti-ud-da* in *PT* 71: 5—6, is the hypocoristicon of this type of Akkadian names. *Nu-ti-be-ul* was accountant.

**Attar-nūrī*, «Attar is my light», is spelt *At-d[a]-ir-nu-ri-iš* (*PF* 1799: 4—5), with the Old Persian morpheme -š of the nominative. However, there can be no doubt about the interpretation of this name, since the graphemes *at-da-* may be used for *a-t*.⁹¹ and since the text of the letter explicitly states that the man in question was «the Assyrian who handles cedar (?) (wood at) Persepolis». The same name is spelt ^d*At-tar-nu-ri-i'* in Achaemenian Babylonia.⁹² There is an Aramaic word written on the left margin of the obverse of *PF* 1799. Unfortunately, this gloss is not yet edited.

**Attar-rām*, «Attar is exalted», is attested in two different spellings: *At-tar-ru-ma* (*PF* 1957: 23) and *Ha-tar-ra-ma* (*PF* 1958: 1). The same person is most likely mentioned in both texts, as both belong to the category of «journals» and date back to the 22nd year. The spelling with -ru- does not reveal a tendency to the shift *ā* > *ō*, but marks the vowel *a* in the complex grapheme -ru-ma(-), as in other Persepolitan instances.⁹³ R. T. Hallock con-

⁸⁴ For interpretations of the Persepolitan name as Iranian see *PT*, p. 96; Pagliaro II, p. 214; *OP*, p. 212, § 8.1264; *ASN*, p. 176.

⁸⁵ Jer. 36:14; II Chron. 17:8; *SE* 31, 32; cf. *APN*, p. 169a.

⁸⁶ *OP*, pp. 39—40.

⁸⁷ For an interpretation of this name as Akkadian see *OP*, p. 213, § 8.1265.

⁸⁸ References in *APN*, p. 165b.

⁸⁹ I. N. VINNIKOV: in *Palestinskiy Sbornik* 11 (1964) p. 214.

⁹⁰ ST. SEGERT: *Altaramäische Grammatik*, pp. 112—113.

⁹¹ *OP*, p. 16, § 2.3, and p. 20, § 2.39.

⁹² *BE* IX:101:6.

⁹³ *OP*, p. 46, § 2.303.

siders *At-tar-ru-ma* as a variant of *Ad-da-ir-ma*.⁹⁴ However, *Ad-da-ir-ma* should be related rather to *At-tur-ma* (*PF* 1961: 26; 2077: 20), *Ha-tur-ma* (*PF* 2078: 5), and *An-tar-ma*,⁹⁵ since the graphemes *ad-da-* may be used for *a-t-*.⁹⁶ The doubled *r* and the following vowel *a* clearly distinguish the Aramaic name 'Attar-rām from the other name, whose meaning is still obscure. 'Attar-rām may be compared with *Haddu-rām*, spelt ^d*Ad-du-ra-am-mu/ma* in Achaemenian Babylonia.⁹⁷

*'Attar-šūrī, «'Attar is my stronghold»,⁹⁸ is spelt in Persepolis *At-tur-r[u[?]-i]š-šu-ri-iš* (*PF* 139: 3–4), with the Old Persian morpheme *-š* of the nominative. The grapheme TUR is also used for /tar/⁹⁹ and the spelling with *-r[u-i]š-* parallels the Late Babylonian that occurs in names like *A-tar-ri-id-ri*, »'Attar is my help»,¹⁰⁰ or *A-tār-ri-DINGIR.MEŠ*, «'Attar is my god». ¹⁰¹ The graphemes *-ri-* and *-r[u-i]š-* indicate the presence of an anaptyctic vowel between the *-r* of 'Attar and the first consonant of the predicates *šūrī*, 'idrī, 'ilī/eli. The alphabetic spelling of the name in question was 'tršwry.¹⁰² The 'Attar-šūrī mentioned on the Persepolis tablet was a *kar hutira*, viz. a «maker of *kar*» which was «apparently a food product made from *tarmu* grain». ¹⁰³

**Ribay* occurs in several tablets from Persepolis, but always designates the same person who was giving the *dumme* to a messenger sent with a letter. Unfortunately, the sense of the term *dumme* is not yet explained.¹⁰⁴ The name in question is spelt *Ri-ba-ia*,¹⁰⁵ *Ri-ba-a*,¹⁰⁶ or *Ri-be-a*.¹⁰⁷ It occurs in Hebrew under the form *ryby*,¹⁰⁸ transcribed *Piβa* or *Piβai*, and was used in Aramaic¹⁰⁹ as shown by the cuneiform transcription *Ri-ba-a-a*.¹¹⁰ It is probably a hypocoristicon of names like *rybhw*,¹¹¹ «Reward of Yahweh», *rb'il*,¹¹² «Reward of El», *Rib-Addu*,¹¹³ «Reward of Haddu»

⁹⁴ *PF* 1957:21. Cf. *PF*, p. 665a; Pagliaro II, p. 189; I. GERSHEVITCH: Iranian Nouns and Names in Elamite Garb. Transactions of the Philological Society 1969, pp. 165–200 (see pp. 186–187); *OP*, p. 122, § 8.14.

⁹⁵ *PF* 1956:27; 1969:19; 2084:13. Cf. Titres, pp. 77 and 83; Pagliaro II, pp. 178 and 189; *OP*, p. 126, § 8.76, and p. 158, § 8.499; *ASN*, p. 23.

⁹⁶ *OP*, p. 16, § 2.3, and p. 20, § 2.39.

⁹⁷ *BE* IX:65:4; 67:1, 11, 12, R. E.

⁹⁸ For an interpretation of this name as Iranian see *OP*, p. 133, § 8.166; *ASN*, p. 49.

⁹⁹ *OP*, pp. 56 and 82.

¹⁰⁰ J. N. STRASSMAIER: Inschriften von Cambyases. Leipzig 1890, No. 145:12.

¹⁰¹ *BE* X:46:2.

¹⁰² I. N. VINNIKOV: Palestinskiy Sbornik 11 (1964) p. 232.

¹⁰³ *PF*, p. 709b.

¹⁰⁴ R. T. HALLOCK (*PF*, p. 51) suggests «instruction», «information», or an «order».

¹⁰⁵ *PF* 670:11–12; 671:12–13; 1828:22; Fort. 3678:13–14, inedited, but quoted in *PF*, p. 749a.

¹⁰⁶ *PF* 673:13; 1796:16.

¹⁰⁷ *PF* 1801:17. The sign BE is written as BAR.

¹⁰⁸ II Sam. 23:29; I Chron. 11:31.

¹⁰⁹ Not yet attested in Aramaic script.

¹¹⁰ *ADD* 125:Rev.: 1 = *ARU* 218:8.

¹¹¹ *SE* 161.

¹¹² CH. VIROLLEAUD: Le Palais royal d'Ugarit. II. Paris 1957, No. 32:3.

¹¹³ *APN*, p. 186b.

**Šabbatay*, «Borne on the Sabbath», occurs until now on four tablets from Persepolis, but is spelt every time in a different way, although it is likely to designate the same person working in the distributive sector of the royal estates: *Sa-ab-ba-at-da* (PF 173: 4), *Sa-ba-da* (PF 1090: 3), *Šá-ba-ut-da* (PF 1113: 3), *Šá-ab-ba-at-d[a]* (PF 2033: 3). The alternative spelling with SA and ŠÁ is paralleled, for instance, by the Elamite spellings *Sa-kur-ri-ši-iš* (PF 1116: 11–12) and *Šá-kur-ši-iš* (PF 306: 12) of the Old Persian month name *θ-a-i-g-r-ē-i-*. The grapheme DA is normally used to mark /ta(:)/.¹¹⁴ The diphthong *-ay* is not marked in agreement with the parallel cases of the Semitic names *Kanunay*, spelt *Qa-nu-na* (PF 1735: 3), and *Mardukay*, spelt *Mar-du-ka*.¹¹⁵ An analogous defective spelling of the diphthong *ay* occurs also in Persian words.¹¹⁶ One of the tablets mentioning *Šabbatay* bears on the reverse two lines in Aramaic transcribed as follows by R. A. Bowman: *sp(?)t zy hzqy/šnt* 22 (PF 173). As no other personal name occurs in the Elamite text, the word *sp(?)t* has been taken for the Aramaic transcription of *Sa-ab-ba-at-da*.¹¹⁷ However, this is impossible since *sp(?)t* designates something belonging to *Hzqy*, who bears a Jewish name¹¹⁸ just like *Šabbatay*.¹¹⁹ Instead of *sp(?)t*, one should most likely read *s't*, a word which occurs in several Aramaic epigraphs written on Achaemenian tablets from Babylonia.¹²⁰ It is uncertain whether this *s't* is related to the noun *sa-ut* or *sa-at* which occurs in the Elamite texts from Persepolis and apparently designates special small rations attributed to individuals.¹²¹ In the Babylonian texts, *s't* means «rent» and the same meaning may also be assumed in PF 173. As no photograph of the Aramaic epigraph has been published, we cannot be certain of this reading *s't*. If this reading and interpretation are correct, the epigraph should be translated as follows: «The rent of Hazaqī: Year 22.» This short epigraph may become the clue for the understanding of the whole series of texts labelled by the editor «deposits with *zikka-* and *da-*». ¹²² The deposited commodities might in fact constitute the annual rent paid in kind by various farmers.

**Šalamān*, «Perfect», is a West Semitic name that occurs among the Aramaeans,¹²³ but must have been particularly frequent in the Moabite

¹¹⁴ *OP*, pp. 19–20; see also p. 16, § 2.3.

¹¹⁵ See references and variant spellings in *PF*, p. 725b.

¹¹⁶ *OP*, p. 47, § 2.310; p. 48, § 2.325; p. 93, § 4.2.51; p. 99, § 5.2.66; p. 100, § 5.2.77.

¹¹⁷ Thus in *PF* 173, with an interrogation-mark; *OP*, p. 228, § 8.1469; *ASN*, p. 221, where the name is explained as Iranian.

¹¹⁸ See above, s. v. *Hazaqī*.

¹¹⁹ R. ZADOK: *The Jews in Babylonia*, p. 8.

¹²⁰ I. N. VINNIKOV: *Palestinskiy Sbornik* 11 (1964) p. 216, s. v. *s'h*.

¹²¹ *PF*, pp. 35–36 and 751.

¹²² *PF* 138–232, 2018–2024; cf. pp. 14–15.

¹²³ Cf. *APN*, pp. 190–191; E. F. WEIDNER: *Die Inschriften vom Tell Halaf*, No. 24:7; J. N. POSTGATE: *The Governor's Palace Archive* (Cuneiform Texts from Nimrud, II). London 1973, p. 272a. The name was explained as Elamite by W. HINZ: *Achämenidische Hofverwaltung*. ZA 61 (1972) pp. 260–311 (see p. 298: «*Salamana*, anscheinend ein Elamer»); cf. *ASN*, p. 221 («vielleicht iranisch»).

highland, where it is attested until the Graeco-Roman times. It appears in several texts from Persepolis, where it always designates the administrator of the estate of Queen Artystone, wife of Darius I. The name is spelt *Ša-la-ma-na*¹²⁴ or *Ša-lu-ma-an-na*.¹²⁵ M. Dandamayev considers this name as Babylonian,¹²⁶ for it often occurs in neo-Babylonian and Late Babylonian texts. However, the neo-Assyrian spellings *Sa-lu-ma-a-nu*, *Sa-la-ma-nu*, *Sa-lam-a-nu*,¹²⁷ always with *s*, clearly indicate that the name is West Semitic, for the West Semitic /š/ is marked in neo-Assyrian texts as *s*, while it appears in Babylonian as *š*.¹²⁸ The Moabite name *šlmn*, borne by a king of Moab, already appears in the 8th century B. C.¹²⁹ The name of the same king is spelt *Sa-la-ma-nu* in the Annals of Tiglath-pileser III.¹³⁰ *šlmn* occurs later, in Achaemenian times, on the fifth or fourth century Ostrakon Reg. No. 2071, line 1, from Tell el-Kheleifeh, written in cursive Aramaic,¹³¹ and one finds *Σαλαμανης* in Greek inscriptions from Moab and adjacent regions.¹³²

**Šamšōn*, *Šamešōn*, «Sunny», is the well-known name of the biblical Samson which goes back to the Amorites,¹³³ but is attested also in Achaemenian Babylonia in its Aramaic form of *Š/Šamšān(u)*,¹³⁴ without the shift *-ān > -ōn* which is instead evident in the Hebrew name *šāʾ-mi-iš-šū-na* occurring once in the Elamite tablets from Persepolis (*PF* 305: 2–3). A small peculiarity of the Persepolitan vocalization is the presence of the anaptyctic vowel *e*, which occurs later in the Hebrew word «sun», but not in its derivative «Samson». The man called Samson in the document from Persepolis had supplied a big quantity of grain.

Most of the Western Semites identified so far in the Persepolis tablets were Aramaeans or Jews. *Mattēn* may have been a Phoenician and *Šalamān* a Moabite. They occupied lower administrative positions with the exception of *Šalamān* who administered an estate of the Queen. Some Western Semites seem to have been engaged in the transport of commodities, while others were

¹²⁴ *PF* 168:8; 1837:1; 1838:1; 1839:1.

¹²⁵ *PF* 718:3. Not *Ša-la-ma-an-na'-na?*, as proposed in *PF*, p. 219.

¹²⁶ M. DANDAMAYEV: in *GGA* 227 (1975), p. 236.

¹²⁷ See note 123.

¹²⁸ *PBSI* I/1:13:3, 9; 51:3; 91:7, 9, U. E. Cf. A. R. MILLARD: Assyrian Royal Names in Biblical Hebrew, *JSS* 21 (1976) pp. 1–14 (see p. 8, § 3.2.1).

¹²⁹ Hosea 10:14. This text refers to the destruction of Beth-Arbel in Transjordan by Šalamān, king of Moab, and not to an Israelite resistance to Shalmaneser III, as groundlessly supposed by M. C. ASTOUR: 841 B. C.: The First Assyrian Invasion of Israel, *JAOS* 91 (1971), pp. 383–389.

¹³⁰ K 3751, Rev., 12'. See the transcription in M. WEIPPERT: Menahem von Israel und seine Zeitgenossen in einer Steleninschrift des assyrischen Königs Tiglathpileser III. aus dem Iran, *ZDPV* 89 (1973) pp. 26–53 (see p. 52).

¹³¹ N. GLUECK: Tell el-Kheleifeh Inscriptions. Near Eastern Studies in Honor of W. F. Albright. Baltimore 1971, pp. 225–242 (see p. 232).

¹³² J. and L. ROBERT: Bulletin d'épigraphie grecque. *Revue des Études Grecques* 69 (1956) p. 180.

¹³³ The name is attested in Mari (*ARM* VIII:133:1) and in Sippar (*CT* 47:46:28).

¹³⁴ *BE* IX:64:6; *PBS* II/1:126:18.

messengers, clerks, heads of a gang, or storekeepers. We find also an artisan, a man in charge of yearling horses, and a kind of priest.

Further studies on Persepolitan and other texts from Achaemenian times will most likely shed more light on the role played by the Western Semites in that period. The present essay, which the author has the pleasure and the honor of dedicating to Prof. J. Harmatta, is intended to be a small contribution to the research field of this distinguish scholar who so actively promotes the study of historical, socio-economic, and linguistic problems related to the Old Persian Empire and its languages.

Brussels.

PRINCIPAL ABBREVIATIONS USED IN THIS ARTICLE

<i>ADD</i>	= C. H. W. JOHNS: Assyrian Deeds and Documents. I—II. Cuneiform Texts. Cambridge 1898—1901.
<i>APN</i>	= K. L. TALLQVIST: Assyrian Personal Names. Helsingfors 1914. (reprint: Hildesheim 1966).
<i>ARU</i>	= J. KOHLER—A. UNGNAD: Assyrische Rechtsurkunden. Leipzig 1913.
<i>ASN</i>	= W. HINZ: Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen (Göttinger Orientforschungen. III. Reihe: Iranica, 3). Wiesbaden 1975.
<i>BE IX</i>	= H. V. HILPRECHT—A. T. CLAY: Business Documents of Murashû Sons of Nippur dated in the Reign of Artaxerxes I. (The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Ser. A. Cuneiform Texts IX.) Philadelphia 1898.
<i>BE X</i>	= A. T. CLAY: Business Documents of Murashû Sons of Nippur dated in the Reign of Darius II. (The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Ser. A. Cuneiform Texts X.) Philadelphia 1904.
<i>CNB</i>	= G. CONTENAU: Contrats néo-babyloniens I—II. (Textes cunéiformes du Louvre XII—XIII.) Paris 1927—1929.
<i>OP</i>	= M. MAYRHOFFER: Onomastica Persepolitana. Das altiranische Namen-gut der Persepolis-Täfelchen. Unter Mitarbeit von J. Harmatta, W. Hinz, R. Schmitt und J. Seifert. Wien 1973.
<i>Pagliario II</i>	= I. GERSHEVITCH: Amber at Persepolis. <i>Studia Classica et Orientalia Antonio Pagliaro oblata</i> , vol. II. (Roma 1969) pp. 167—251.
<i>PBS II/1</i>	= A. T. CLAY: Business Documents of Murashû Sons of Nippur dated in the Reign of Darius II. (University of Pennsylvania. The Museum. Publications of the Babylonian Section, II/1.) Philadelphia 1912.
<i>PF</i>	= R. T. HALLOCK: Persepolis Fortification Tablets (OIP 92). Chicago 1969.
<i>PT</i>	= G. G. CAMERON: Persepolis Treasury Tablets (OIP 65). Chicago 1948.
<i>SE</i>	= F. VATTIONI: I sigilli ebraici. <i>Biblica</i> 50 (1969) pp. 357—388.
<i>Titres</i>	= E. BENVENISTE: Titres et noms propres en iranien ancien. Paris 1966.

J. C. GREENFIELD

ON SOME IRANIAN TERMS IN THE ELEPHANTINE PAPYRI

ASPECTS OF CONTINUITY

The presence in the Aramaic papyri discovered in Egypt of many Iranian loanwords has been a matter of interest to scholars since the publication by Sachau and Sayce-Cowley of their collections. With the publication of the Brooklyn Museum Aramaic Papyri by E. G. Kraeling and the Arsham letters by G. R. Driver a larger corpus of material became available for study. Leading Iranists such as Benveniste, de Menasce and Henning dealt with words and expressions found in these texts. In an article entitled 'Irano-Aramaica' J. Harmatta made an important contribution to the study of a papyrus included by Cowley in his corpus of texts from the fifth century B. C. The text Harmatta dealt with (Cowley 81) comes from the early Ptolemaic period. In this and other of his publications there is clear an awareness of the interrelationship between the Aramaic scribal tradition and Iranian administrative techniques and also the continuity of this tradition into later periods.

This writer has dealt elsewhere with a phrase (*lnpšh 'bd*) assumed by some to be Iranian in origin. In this study attention will be given to 1. a mixed phrase *'zt šbq* whose origin will be probed and continuity noted. The continuity of two other terms: 2. *hmrkr'* and 3. *hngyt whnbg* will also be studied.

1. *'zt šbq*

The phrase *'nh 'štt 'lky bhyy 'zt šbqtky bmwty* which occurs in *BMAP* 5, 4—5, was translated by Kraeling, the scholar who prepared the *editio princeps* of these texts, as «I have taken thought for thee in my life. I have gone and released thee (effective) at my death».¹ Benveniste and de Menasce dealt with the word *'zt* in their reviews and noted that *'zt* was not from Aramaic *'zl* (i.e. *'zlt > 'zt*) which made no sense in the context but was rather from Iranian *āzāta* «free».² Benveniste also noted the continued use of *šBQ* as the ideogram

¹ E. G. KRAELING: *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri*. New Haven 1953. p. 181. The correct translation is «I took thought of you in my lifetime. I set you free at my death», cf. B. PORTEN—J. C. GREENFIELD: *Jews of Elephantine and Arameans of Syene*. Jerusalem 1974. p. 47.

² E. BENVENISTE: *JA* (1954) 298—299; J. DE MENASCE: *BO* (1954) 161.

for Pahlavi *hištan* «to leave, release» and referred to *Frahang i Pahlavik* 21, 4.³ A glance at the passages dealing with slaves in the *Mādigān i Hazār Dādestān* will provide evidence for the use of *hištan* written ideographically as *ŠBQ* for the release of a slave.⁴ Thus in 39, 9: *drahm nē patigirēnd (ut) anšahrik hač dārišn nē hilēnd (ŠBQWN-nd)* «they do not accept the money and do not release the slave from their possession».⁵ The phrase *āzāt hištan* is found in the declaration of the slave quoted in A 31, 16—17: *xvatāy āzāt hišt (ŠBQWN-t) hom ut āzāt-hišt pūsak dārēt* «the master set me free and the son has the manumission document».⁶ The ideogram *ŠBQ* was used in Pahlavi for other technical nuances of *šbq*, thus *šbq* is widely used in Aramaic for 'divorce'. It is found in this meaning in the divorce document from Wadi Murabba'at and also in the phrases from divorce documents quoted in Talmudic sources.⁷ The use of *ŠBQ* as the ideogram for *hištan* with the nuance «to divorce» is well attested in the *Mādigān i Hazār Dādestān*.⁸

Benveniste went, however, one step further, for he assumed that there stood behind Aramaic 'zt *šbq* an Old Iranian phrase such as *āzātam hrd-* «to release, manumit». We have seen that the phrase continued on in usage in Iranian and serves as a parallel to the expression found in Elephantine, but must it of necessity be its source? An examination of some of the terms for manumission in Aramaic and Hebrew may prove otherwise. Beside its use in BMAP 5 the verb *šbq* as «to release» is also found in the Genesis Apocryphon, Col. 22, 25—26: *wkl šby' dy hw't 'mh mn 'r' d' šbq wšlh kwllwn*, this has been translated, «and all the captives who were with him from this land he set free and sent them all away».⁹ The legal tenor of *šbq* and *šlh* in this text has not been noticed by the scholars who have dealt with it. Captives served as the main source for slaves in the ancient world and therefore *šbq* fits very well here. The Hebrew equivalent of *šbq* is 'zb¹⁰ and it is therefore not surprising that it is used in this way in II Chron. 28: 14: *wy'zb hhlws 't hšbyh w't hbzh*

³ The ideogram is usually written *ŠBK* but for consistency *ŠBQ* will be used in this article. In Parthian inscriptions *ŠBQ* is preserved, cf. GIGNOUX: Glossaire. s. v. *ŠBQW*, p. 64.

⁴ The quotations are from A. PERIKHANIAN's edition in Sasanidskij sudebnik. Erevan 1973, and for simplicity's sake I follow her mode of transcription.

⁵ PERIKHANIAN: op. cit. 114—115.

⁶ PERIKHANIAN: op. cit. p. 402. The more frequent expression used for freeing a slave is *āzāt kartan*, cf. PERIKHANIAN's glossary, p. 466.

⁷ Cf. *Les Grottes de Murabba'at* by P. BENOIT, J. P. MILIK and R. DE VAUX: Discoveries in the Judaean Desert II. Oxford 1961. no. 19, 11. 2, 13. Cf. 'iggeret šibbūqin in Gittin 9:3 which is matched by *hilišn (ŠBQWN)-nāmak* in *Mādigān* 87:9. The verb *šbq* is regularly used for divorce in the Syriac law-books, as well as in Palestinian Aramaic.

⁸ E.g. PERIKHANIAN 3, 15—4.1 (p. 11), 87, 7—10 (p. 253), etc. It should be noted that D. N. MAC KENZIE's Concise Pahlavi Dictionary is truly concise for s. v. *hištan* p. 43 it does not list 'manumit, divorce, leave as inheritance.'

⁹ Cf. J. A. FITZMYER: The Genesis Apocryphon of Qumran Cave 1, Rome 1971². p. 75.

¹⁰ Thus in Isa. 60:15 'zb ('azūbā) refers to divorce. In Isa. 62:4 'zb is punned as both 'divorced' and 'abandoned' and note the use of *šbq* for 'abandoned, fallow' land in Arsham letter 8:2. In Arsham 5:9 *šbq* is used for releasing captives.

lpny hšrym whghl. The context makes it quite clear that the captives were released and that this is the only plausible meaning of 'zb in this passage. The translation then would be «and the armed men released the captives and the spoil in the presence of the leaders and the community».

The verb *šlh* was used in the text from the Genesis Apocryphon alongside *šbq*. It too must be considered a technical term for *šlh* (in the *pi'el*) is used for releasing slaves and prisoners (as well as for divorce) in Biblical Hebrew. But the phrase that clearly expresses manumission in Biblical Hebrew is *šallah hofši* (Exod. 21: 2, 26, 27; Deut. 15: 12, 13, 18; Jer. 34: 9, 10, 14, 16, etc.) in which *hofši*, whatever its original meaning, came to mean «free».¹¹ If one turns to 'zt *šbq* it is clear that it and *šallah hofši* have virtually the same meaning and contain similar elements: a) the word for release *šbq*—*šlh*; and b) the word for free person: *āzāta*—*hofši*. The scribes at Elephantine chose the Iranian *āzāta* rather than Aramaic *bar-ḥōrīn* since this was the term in use in the Persian courts and was undoubtedly understood and accepted throughout the Persian Empire. It is also possible that there were certain social nuances that the term *āzāta* carried with it that were lacking in its Aramaic equivalent. The phrase 'zt *šbq* is therefore a blend, using Semitic and Iranian elements, for which a clear Semitic model is available. It is indeed possible that an Aramaic model stands behind the Iranian **āzātam hrd*—*āzāt hištan*.

2. *hmrkr*'

This writer's detailed study of the administrative title *hmrkr*' (*hmāarakara*) in the Henning Memorial Volume (pp. 180—186) was followed by the late E. Y. Kutscher's discussion of the vocalization of this word in Jewish sources.¹² S. Shaked added important references to it from later texts among them the *Mādīgān ī Hazār Dādestān* where **āmārgar* occurs together with other important administrative officials.¹³ At this time I would like to add some references to the occurrence of this title in recent publications. The earliest of these, from the eighteenth year of Darius I, occurs as part of an Aramaic annotation to Persepolis Fortification Tablet no. 281 and notes that the seal with which the document is sealed belongs to *hmrkr*'.¹⁴ This then is the earliest occurrence of the title known to us. It is a pity that neither the Aramaic inscription nor the seal are available in either photograph or hand-copy. From the Sasanian period seals of various *āmārgars* have been published. Among the recent exam-

¹¹ In almost all of these examples the Peshitta uses *šbq bar hārē*, while the Targum uses either *šlh* or *pṭr bar ḥōrīn*. On the other hand in Mishnaic Hebrew and Aramaic the *pael* and *shafel* of *hrr* are used, is this influenced by Greek *eleutheroō*?

¹² E. Y. KUTSCHER 'mrkul-mrkul in *Archive of the New Dictionary of Rabbini Literature*. I. 1972. 90—94.

¹³ S. SHAKED: *ibid.* p. 112: 'mrkl. Shaked has noted that the reading for this word in Middle Persian is *āmārgar*, cf. too PH. GIGNOUX: *Studia Iranica* 2/2 (1973) p. 139.

¹⁴ R. T. HALLOCK: *Persepolis Fortification Tablets*. OIP 92. Chicago 1969.

ples one may note: a) a seal with a Parthian inscription published by A. D. H. Bivar reading (according to Henning): *t(w)r(y)s 'xmrkr'* 'chief accountant of Tabriz';¹⁵ b) R. N. Frye published two bullae from Qasr-i Abu Nasr, the first (no. D 191) belonged to the *āmārgar* in charge of the districts of Ardaxshir Xvarrah, Bishapur and Nev-Darab, while the second (no. D 209) belonged to the *āmārgar* of the province of Pars;¹⁶ the clay sealings from the collection of M. Foroughi, also published by Frye, include those of the *āmārgar* of Kirman (no. 21, p. 124), Hamadan (no. 23, p. 124), Staxr and Darabgird (no. 30, p. 126), and Sind (no. 44, p. 128).¹⁷

The passage which Shaked quoted from the *Mādigān ī Hazār Dādestān* is pertinent to these references to seals and sealings for in this passage there is a reference to the authorization granted by Kavad son of Peroz to the *mōbads* and *āmārgars* to use a seal with executive power. Since it is quite clear that in Achaemenid times seals were used by *hmārakara*, then the reference must be to some reform in the administrative system.¹⁸ The *Mādigān* also supplies us with a description of the duties and privileges of the *āmārgar* (A 27, 13—28, 3; 28, 3—5) some of which may go back to an earlier period.

3. *hngyt whnbq*

These two words have long since been known from *CAP* 43:9. The appearance of these words once again in *BMAP* 5: 5, 9: 18, 10: 12 and 12: 27 renewed interest in their meaning and helped clear away the mistaken proposals as to their meaning. Eilers had noted in 1936 that *hanbaga* referred to the joint ownership of land;¹⁹ while Henning in 1951 pointed out *hngyt* was not to be translated 'compatriot' but was rather 'partner' and was an agricultural term.²⁰ Henning did not enter into detail but noted that the word was found later in Khwarezmian as *angeθ* 'partner'. In *hngyt* the element *gyt* is the equivalent of Old Persian *gaiθa* 'cattle, flocks' and **hangaiθa* refers to the joint ownership of live stock. In *hnbq* the element *bq* is the equivalent of Old

¹⁵ A. D. H. BIVAR: Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum, Stamp Seals, II: The Sasanian Dynasty. London 1969. p. 44, no. AA1.

¹⁶ Cf. R. N. FRYE: Sasanian Remains from Qasr-i Abu Nasr, Seals, Sealings, and Coins. Cambridge (Mass.) 1973. The reading of D 191 is on p. 62, of D 209 on p. 63, discussion on p. 51. For D 191 cf. PH. GIGNOUX: Memorial J. de Menasce. Louvain 1974. p. 176. Gignoux also pointed out that the seal published by A. MARICQ in *Classica et Orientalia*. Paris 1965. pp. 145—146 belonged to another *āmārgar* in charge of three districts.

¹⁷ Cf. Sasanian Clay Sealings in the Collection of M. Foroughi. *Iranica Antiqua* 8 (1968) 118—128. The reading of no. 23 is clarified by comparison with fig. 5 in FRYE: Sasanian Seals and Sealings. Memorial J. de Menasce, 155—161, where Frye reads *'hmt'n m'lkly*. These would be two impressions of the same seal.

¹⁸ *Mādigān* 93, 11. 4—9, ed. PERIKHANIAN: p. 270. Cf. Frye, *Qasr-i Abu Nasr*, p. 47; and for elucidation of other aspects of this passage cf. S. SHAKED: Monumentum H. S. Nyberg II. 214—216.

¹⁹ Cf. ZDMG 1936, p. 164, n. 3. H. H. SCHAEFER: *Iranische Beiträge* I. Halle 1930. pp. 66—7 recognized the relationship with MP *hambāy*.

Persian **bāga* 'share, lot'²¹ and **hanbaga* as noted above refers to the joint ownership of land.²² That these terms had nothing to do with familial relationship should have been detected from their being associated in *BMAP* 9: 18, 10: 12 and 12: 27 with *'drng* **ādranga* 'guarantor'.²³ The use of *hngyt* and *hnbq* rather than Aramaic *ḥabrā* or *šuttāfā* may be due to the need to include explicitly all types of partners who may have a claim on the property under discussion. The choice of terms surely reflects Persian administrative usage.

As to the components *gyt* and *bq*, the word *gyt* = *gaiṭa* is well known in Old Iranian. Beside its occurrence as *gaēṭa* in Avestan and *gaiṭa* in the Old Persian version of the Behistun inscription, where the Aramaic version reads a form of *nksy*,²⁴ it is also found in words known through Elamite transmission such as **gaiṭastana* 'place for flocks', and **gaiṭapati* 'one in charge of the flocks'.²⁵ In Aramaic it is found to date only in the Targumim where it usually translates Hebrew *migne* 'flocks, herds'. The word *bq* is found in the Arsham letters 1: 2, 2: 2 s., 5: 5, 8: 2 s., 10: 3 s., 11: 4 as 'estate'. Henning who supplied the notes on Iranian matters to the Driver edition noted its relationship with MP *bāy* 'garden, plantation'. This usage is continued in Jewish Babylonian Aramaic where *bāgā* (spelled *b'g'*) are the fields around the city. They were not communally owned, but they were jointly guarded and taxed and the term *šuttāfā* 'partner' was applied to the owners (BT Baba Qamma 113b). As was noted above, *hngyt* is known in the Middle Persian dialects only in the form *angeṭ* preserved in Khwarezmian. But *hnbq* is found in Pahlavi as *hambāy* (*hmb'γ*) 'partner' and is well attested.²⁶ In the *Mādiqān ī Hazār Dādestān* there are laws which deal with the rights and duties of partners *humbāyān* and

²⁰ W. B. HENNING. Zoroaster: Politician or Witch Doctor. London 1951. p. 44; cf. E. BENVENISTE: *JA* 1954, 298, n3.

²¹ Cf. too the note on *bāgā* in G. R. DRIVER: Aramaic Documents of the Fifth Century B. C. Oxford 1957. p. 39. The Iranian material was supplied by Henning.

²² E. A. GRANTOVSKY: Rannaya istoria iranskikh plemen Peredney Azii. Moscow 1970. p. 218 compares the structure of *hanbāga* with **hadabāga* (reconstructed from names) and Avestan *hadō. gaēṭa* with *hangaita*; cf. W. HINZ: Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen. Wiesbaden 1975. p. 115, 116.

²³ So already KRAELING. *BMPA* p. 184 «possible claimants not covered by the kinship phrase». For *adranga* cf. B. PORTEN—J. C. GREENFIELD: *JAOS* 89 (1969) 153—54; A. PERIKHANIAN: Sasanidskij sudebnik. p. 469 ff.

²⁴ Cf. M. A. DANDAMAEV: Persien unter den ersten Achämeniden. Wiesbaden 1976. pp. 187—189 for a discussion of the use of *gaiṭa* in the Behistun inscription.

²⁵ For bibliography cf. HINZ: l. c. p. 102.

²⁶ A note is in order at this point about the relationship of Aramaic *hnbq* with Mandaic *hambaga* 'enemy, adversary' (DROWER—MACUCH: Mandaic Dictionary 123a) and Syriac *habbāgā* (BROCKELMANN: Lex. Syr.² 170a). J. N. EPSTEIN: *ZAW* 33, 1913, p. 225, was the first to relate *hnbq* to the Mandaic word. M. LIDZBARSKI: *Johannesbuch* 64, n. 3 doubted this. Yet it is clear that there is a Middle Persian word with this meaning, cf. *'mb'γ* in MM IIIa 135 (p. 8) and MACKENZIE: Concise Pahlavi Dictionary p. 40, s. v. *hambāy*. It is possible that *h'mb'g* received this meaning by contamination with *hambadīg* and *hambasān*.

a long section (85, 7—86, 17) dealing with *kambāyih*, partnership in land and related matters. There are passages in this section which remind the initiated of similar decisions in Talmudic literature.

There are other terms and expressions found in the *Mādigān ī Hazār Dādestān* which may be traced back to earlier texts. A study of these and of related Aramaic and Syriac terms would be useful.

Jerusalem.

LE DIEU BAGA EN IRAN

Depuis la démonstration faite par W. B. Henning, de l'existence d'un *Baga* iranien, distinct de Mithra, en Sogdiane,¹ et une courte note de J. Duchesne-Guillemin sur le même sujet,² il ne semble pas qu'on se soit à nouveau intéressé à ce dieu, si bien connu en Inde, si peu attesté du côté iranien. Certes, si l'on se restreint à invoquer le témoignage négatif de l'Avesta,³ on sera

¹ A Sogdian God. BSOAS 1965, p. 242—254.

² L'expansion de *Baga*, Festschrift für Wilhelm Eilers, Wiesbaden 1967, p. 157—158, où l'auteur note surtout la divergence des fonctions entre Bhaga et le Baga sogdien, dieu du mariage et non de la richesse comme en Inde, et remplaçant d'Airyaman dans cette région.

³ Cf. M. BOYCE: A history of Zoroastrianism. I. Leiden 1975. p. 57, qui note que Baga «n'apparaît nulle part dans l'Avesta». Cela est exact, mais il faut se souvenir que l'appellatif *baga* est attesté trois fois, dans l'Avesta récent, comme il fut déjà noté par ex. par E. BENVENISTE: Les mages dans l'ancien Iran, 1938, p. 22 n. 2. Le mot qualifie Mithra, Ahura Mazdā et Māh (Yt 7 et 10). On ne peut éliminer sans discussion un composé tel que av. *bayō.baxta-* (qui a donné pehl. *bayō-baxt*, signifiant litt. non pas «fortune dispensée par les dieux», cf. D. N. MacKENZIE: A Concise Pahlavi Dictionary p. 16, mais «dispensé par Baga»), qui me semble exactement comparable au véd. *bhāga-bhakta-*, dans RV I, 24, 5, «von Bhaga ausgeteilt», comme le traduit M. MAYRHOFER: Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. II. Heidelberg 1963, p. 458 (qui compare à véd. *devā-bhakta-*, «von den Göttern zugeteilt», mais comprend av. *bayō.bahta* «von den Göttern gefügt»). Pourquoi traduire par un pluriel, alors qu'il s'agit tout au plus d'un collectif, ou mieux d'un nom propre? De même, av. *bayō.dāta-* peut avoir eu comme sens originel «créé par Baga», si on le compare à *Mazda.dāta-*, «créé par Mazdā» ou à *Ahura.dāta-*, qui est senti maintenant comme un singulier, représentant **Vouruna-* selon M. BOYCE: o. c. p. 49, après I. GERSHEVITCH, dans JNES 1964.

Je veux ajouter à cela un passage du Y. 32, 8; *bagā xwāramnō*, que H. HUMBACH: Methodologische Variationen zur arischen Religionsgeschichte. Antiquitates Indogermanicae. Gedenkschrift für H. Güntert. Innsbruck 1974, p. 193—200, a ingénieusement expliqué comme «tandis qu'il disputait avec Dieu»; c'est donc admettre implicitement un emploi de *baga* comme appellatif dans les Gāthās. S. INSLER: The Gāthās of Zarathustra, 1975 [= Acta Iranica 8], p. 204 et 330—332, accepte aussi cet emploi, quoiqu'en fournissant une traduction différente, où la vache serait qualifiée de «déesse», fém. *bagā-*. B. SCHLERATH, «Yasna 32, 8b», dans Yādgār-nāme-ye Pūr Dāvid, Tehran 1976, 133—136 [Farhang-e Irān Zamin 21], discutant toutes les interprétations, prend *bagā* dans le sens de «distribution».

J. Kellens, lors du Congrès de Munich (septembre 1976), m'avait dit oralement sa conviction que *baga*, en tant que dieu, n'est pas démontré et que c'est sans doute un nom représentant des dieux autres que Mithra. Ce serait aussi, d'après lui, l'opinion d'H. HUMBACH. Je pense pour ma part, que les faits avestiques devraient être encore une fois examinés, à la lumière des données de l'onomastique que j'analyse ici dans cet article.

en droit, en se fondant sur l'usage de *baga* dans les inscriptions achéménides, de nier l'existence d'un nom propre Baga, qui ne serait pas l'épithète de Mithra, comme on l'a tant répété à tort, mais le nom d'un dieu spécifique, parallèle au *Bhaga* indien. Rien ne nous oblige, à première vue, à «reconstruire» un Baga iranien, car les divergences entre les panthéons indien et iranien, déjà à l'époque gâthique, sont inconciliables.⁴ Mais les données de l'onomastique nous poussent à modifier ces vues : Baga semble attesté aussi à l'ouest, comme il l'est dans l'est iranien.

L'emploi clair de l'appellatif *baga* dans les inscriptions vieux-perses a pu masquer quelque peu l'usage du même mot comme nom propre, dans les noms de personnes,⁵ comme je voudrais le montrer ici, en hommage et en témoignage d'amitié à mon ami, le professeur J. Harmatta, auquel je suis très heureux d'offrir cette petite étude d'onomastique, domaine dans lequel il a lui-même réalisé de remarquables travaux.

J'examinerai tout d'abord la situation de *baga* dans les noms propres, puis je la comparerai à celle de *yazata*-, autre appellatif désignant de la même manière une catégorie de dieux, et apparaissant aussi dans des noms de personnes, mais seulement à partir de l'époque sassanide.

I. *Baga* dans les noms propres

L'absence totale de textes religieux dans l'Iran occidental entraîne notre ignorance quasi complète de ce que fut le panthéon à l'époque achéménide. On en est réduit à des rapprochements, qui ne sont le plus souvent que pures hypothèses. Ainsi a-t-on souvent noté que Mithra était à l'ouest

⁴ Essayer de réduire ces divergences en reconstituant, pour la période indo-iranienne, l'existence de dieux nulle part attestés, est en soi tout à fait légitime, à condition de bien marquer qu'il s'agit d'une «reconstruction». Ainsi l'ingénieuse tentative de M. Boyce, o. c. p. 37 sv., qui restaure un **Asura Mēdha* indien correspondant à l'*Ahura Mazdā* iranien, et un **Vouruna* (*Apām Napāt*) iranien parallèle au Varuna indien, a ses limites, simplement parce que **Mēdha* et **Vouruna* relèvent de l'hypothèse. Toute autre est, à mon avis, la situation de *Baga*, pour lequel le problème se pose différemment.

⁵ Cet usage a été toutefois rapidement mentionné par E. Benveniste: Titres et noms propres en iranien ancien, p. 97, qui constate que certains noms divins constituent des séries abondantes dans l'onomastique personnelle achéménide: Miθra, Baga, Arta, mais traduit ces mêmes composés de *-baga* p. 79—80, et 112, comme si *baga* n'était qu'un appellatif (*baga-banda* «qui est lié au dieu», *baga-wrāda* «qui réjouit la divinité»). Sans doute l'auteur avait-il encore en vue que dans de nombreux noms composés ou dérivés, *baga* recouvre Mithra» (Les Mages dans l'ancien Iran, p. 23), parce qu'il est très difficile en effet de ne pas relier ces données à l'emploi de *baga* dans les inscr. v. perses. M. Boyce, o. c. p. 57, se contente de citer Benveniste. Seul I. Gershevitch, dans ses trois longues études sur l'onomastique des tablettes élamites (TPS 1969, p. 192—193; BSOAS 1970, p. 88—89; Amber 1969, p. 215—218), a partout considéré *Baga* comme un dieu spécifique. Dans les deux récents ouvrages sur ces mêmes noms propres: M. Mayrhofer, *Onomastica Persepolitana*, 1973, ne s'engage apparemment pas dans ce problème, et cite Gershevitch sans prendre forcément à son compte ses traductions (par *Baga*), et W. Hinz: *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*, 1975, traduit partout par «Gott». De même D. Weber, dans son étude des noms propres sogdiens, IF 1972, p. 191—208, préfère traduire *baga* par «Gott», pour simplifier: p. 196 n. 20.

le *baga* par excellence⁶ sur la base d'arguments assez faibles. Pour J. Duchesne-Guillemin,⁷ si ce mot est absent des Gâthâs, c'est parce qu'il désignait l'associé de Mithra qui est lui-même honni par Zoroastre.⁸ Plus vraisemblablement, comme le suggère Widengren,⁹ *Baga* apparaît dans les Gâthâs sous le nom d'Aši : leurs fonctions sont si proches que cela pourrait être possible.

Mais déjà, en 1944, Henning¹⁰ avait écarté la prétention de considérer *baga* comme un autre nom pour Mithra, car il désigne le dieu en général et il est en particulier l'attribut d'Ahura Mazdâ. Les textes manichéens montrent que Mithra est toujours appelé *yazd* (Mihryazd), et dans l'usage général, on constate que *yazd* et *bag* sont employés, semble-t-il, indifféremment l'un pour l'autre.¹¹ Mais s'il est évident que *baga*, à l'époque achéménide comme à l'époque sassanide, a désigné une classe de dieux, les «distributeurs ou donneurs», puis le dieu en général (comme les *yazatas*), et enfin un simple mot de politesse, «seigneur, monsieur»,¹² il me semble que le même mot, dans les noms de personnes, fonctionne comme un nom propre et uniquement ainsi. Pour le montrer, il faut comparer, des séries de noms identiques, dans lesquelles apparaissent, dans les mêmes types de composés, les noms de Mithra, de Mazdâ et de *Baga*. Je le ferai à l'aide du tableau suivant :

Comme on le voit, *baga* apparaît dans toutes les sortes de composés,¹³ y compris dans les *dvandvas* à deux divinités,¹⁴ comme nous le verrons plus loin, mais il ne peut guère remplacer dans ces noms ni Mithra ni Mazdâ, puisque

⁶ Cf. par ex. G. WIDENGREN: *Les religions de l'Iran*. Paris 1968. p. 101.

⁷ Ohrmazd et Ahriman, Paris 1953, p. 25.

⁸ Le problème de l'absence de Mithra dans les Gâthâs est parfois résolu de façon assez naïve: pour I. GERSHEVITCH, *Mithraic Studies* I. 76, Zoroastre détestait tellement Mithra qu'il ne le mentionne jamais, tandis que pour M. BOYCE: *BSOAS* 32 (1969), «il l'aimait tant qu'il ne le mentionne jamais», selon une formule de GERSHEVITCH, *o. c.* 76 n. 3. Je crois qu'aimer ou haïr passionnément ne conduit pas à se taire, bien au contraire. Pour P. THIEME, le système de Zoroastre est un système d'ordre moral, tandis que Mitra comme dieu est un produit de la logique religieuse. Plus convaincante est la suggestion d'U. BIANCHI, pour qui l'absence de Mithra peut s'expliquer par le fait que les Gâthâs et la religion qu'ils expriment, sont adressés à la divinité créatrice Ahura Mazdâ, et essentiellement à lui, qui supporte le monde au moyen des Amešas Spentas.: cf. *Journal of Mithraic Studies*, I (1976) p. 80—81.

⁹ *O. c.* p. 101.

¹⁰ «The murder of the Magi», dans *JRAS* 1944, p. 134—135.

¹¹ En consultant par ex. J. P. ASMUSSEN: *Manichaean Literature*, [Persian Heritage Series n°22], New York 1975, p. 52—53, où Mani est qualifié successivement des deux épithètes.

¹² C'est ce qui apparaît particulièrement en sogdien, dans le texte, grâce auquel HENNING a pu mettre en évidence l'existence d'un dieu *Baga* (cf. *a. c.* note 10), et où la répétition de ce mot ne pouvait être comprise deux fois comme «monsieur». C'est sans doute aussi le sens du titre *bgg* qui est employé par les rois sassanides, et est attesté également sur les monnaies kouchanes.

¹³ Telles que MAYRHOFER les a définies pour l'iranien ancien dans ses *OnP*, p. 279 sv., et que j'illustre moi-même pour le moyen-perse dans mon article «Les noms propres du moyen-perse épigraphique», à paraître dans les *Travaux de l'Institut d'Etudes Iraniennes de l'Université de la Sorbonne nouvelle*, 9.

¹⁴ Formés de deux noms de dieux juxtaposés, cf. mon art. «Problèmes d'interprétation historique et philologique de titres et noms propres sassanides», à paraître dans les *AAASH*.

	B a g a		M i t h r a / M i ç a			M a z d ā
<i>Détermi- natifs</i>	<i>Baga-pāta-</i>	<i>OnP</i> 8.185 <i>NU</i> 58	<i>Miθra-pāta-</i>	<i>OnP</i> 8.1138 <i>NU</i> 167	<i>Mihr-bād</i> b.QAN 2	—
	<i>Baga-dāta-</i>	<i>OnP</i> 8.192 <i>NU</i> 54	<i>Miθra-dāta-</i>	<i>OnP</i> 8.177 <i>NU</i> 167	<i>Mihr-dād</i> s.MFT 31	<i>Mazda-dāta-</i> <i>OnP</i> 8.1011 <i>NU</i> 163
<i>Baku- vrihis</i>	<i>Baga-ēiθra-</i>	<i>NU</i> 54	<i>Miθra-ēiθra-</i>	<i>NU</i> 167	<i>Mihr-ēihr</i> s.BNP4.125	<i>Mazdā-ēiθra-</i> <i>NU</i> 163
<i>N. Abré- gés</i>	<i>Baga-</i>	<i>OnP</i> 8.225 <i>NU</i> 53	<i>Miθra-</i>	<i>OnP</i> 8.1167 <i>NU</i> 166	<i>Mihr</i> s.MFT 27	<i>Mazdā-</i> <i>NU</i> 163
<i>Hypo- corist.</i>	{ <i>Bagaiča-</i> <i>Bagiča-</i>	<i>NU</i> 56 <i>OnP</i> 11.1.7.3.8	<i>Miçaiča-</i>	<i>NU</i> 164	—	<i>Mazdaiča-</i> <i>NU</i> 163
	<i>Bagaina-</i>	<i>OnP</i> 8.225 <i>NU</i> 56—57	<i>Miθraina-</i>	<i>OnP</i> 11.1.8.3.2 <i>NU</i> 167	<i>Mihrēn</i> b.QAN202b	<i>Mazdaina-</i> <i>NU</i> 163
	<i>Baguka-</i>	<i>OnP</i> 8.199 <i>NU</i> 57	<i>Miθraka-</i>	<i>OnP</i> 8.1110 <i>NU</i> 167	<i>Mihrak</i> s.PIT 3.2	<i>Mazdaka-</i> <i>OnP</i> 8.1020 <i>NU</i> 164
	<i>Bagāta-</i>	<i>NU</i> 59	<i>Miθrāta-</i>	<i>NU</i> 168	<i>Mihrād</i> s.MFT 123	<i>MP Mazdād</i> b.BNP 4.8c
	{ <i>Bagauka-</i> <i>Baguka-</i>	<i>NU</i> 59 <i>OnP</i> 8.236	{ <i>Miçauka-</i> <i>Miçuka-</i>	<i>NU</i> 165 <i>OnP</i> 8.1151	<i>Mihrōg</i> s.BNP4.128	<i>Mazdauka-</i> <i>NU</i> 164
	<i>Bagaya-</i>	<i>OnP</i> 8.227 <i>NU</i> 61	<i>Miθraya-</i>	<i>OnP</i> 8.1160 <i>NU</i> 168	—	<i>Mazdāyā-</i> <i>NU</i> 164
	<i>Bagina-</i>	<i>OnP</i> 8.225 <i>NU</i> 61	<i>Miθrina-</i>	<i>OnP</i> 11.1.8.3.2 <i>NU</i> 168	—	—

Dvandvas (Noms à deux divinités) voir la suite de l'article

ces derniers, à quelques exceptions près pour Mazdā, apparaissent partout dans ces mêmes types de composés, qui se continuent normalement en moyen-perse, en ce qui concerne Mithra. Il n'y aurait guère de raisons à ce que l'appellatif réfère à l'un ou l'autre des deux grands dieux, puisque ceux-ci, comme beaucoup d'autres divinités du panthéon iranien, sont nommés, dans les noms de personnes, par leur propre nom. Si *baga* était compris comme le Dieu par excellence, pensera-t-on que des hommes eussent pu porter son nom même, comme le montreraient les hypocoristiques? Plus encore, serait-on revenu si vite, dans le monde iranien, à l'abstraction, alors que s'était opérée, à l'époque indo-iranienne sans doute, une personnalisation concrète d'entités abstraites divinisées?¹⁵ Le retour à un Dieu abstrait des grandes religions monothéistes est un phénomène beaucoup plus tardif que l'époque où Baga est apparu dans les noms propres.¹⁶

Un argument plus décisif me semble être fourni par les noms à deux dieux, catégorie de noms propres dont j'ai récemment montré l'existence.¹⁷ Dans cette catégorie en effet, les noms formés avec Baga ne sont pas rares :

bg'twr'	Bay-Ādur	b.BNP 12.1b
bg'twrplnbg	Bay-Ādur-Farrbay	b.QAN 78 ; s.MFT 91.
bg'wḥrm[zd]	Bay-Ohrmazd	s.EL 748
*Baga-farnah ¹⁸	OnP 8.207 ; NU 56.	
*Baga-Mihr ¹⁹	NU 57 (cf. aussi <i>vakamihira</i> in H. Lüders, <i>Mathurā Inscriptions</i> , 1961, p. 95)	

Dans ces noms, comme dans tout *dvandva*, les deux membres sont interchangeables. Et c'est pourquoi sont attestés également :

'twrbg	Ādur-Bay	s.BNP 2.10 ; s.PIT 2.8 ; s.MLP 4.19.
plnbg	Farr-Bay	s.ANS 7 ; b.BNP 10.8b, etc. . .

Or, il n'est pas possible d'interpréter ces noms :

1 — Comme des expressions contractées «le dieu un tel», comparables

¹⁵ Beaucoup de savants sont d'accord là-dessus, avec des nuances bien sûr. Cf. P. THIEME: «Die vedischen Āditya und die Zarathustrischen Ameša Spenta», dans *Zarathustra*, hsgg. B. SCHLERATH. Darmstadt 1970. p. 397—412.

¹⁶ C. à. d. au 8ème siècle, si l'on admet la reconstruction d'E. A. GRANTOVSKIJ, du nom **Baga-Mazdā* < akk. *bagmašta*, de l'époque de Sargon II (*Rannjaja istorija iranskix plemen perednej Azii*, Moskva 1970, p. 156 sv.).

¹⁷ A Budapest même, lors du 2ème Colloque International sur la «Collection des sources pour l'histoire de l'Asie centrale», cf. n. 14.

¹⁸ Ce nom ne peut signifier «distributor of good fortune» (BAILEY: *Zoroastrian Problems* 65), dans la mesure où il a été prouvé (notamment par DUCHESNE-GUILLEMIN, GNOLI, et surtout, tout récemment par G. IRĀ, «*Gathica XIII*» dans *Orient* 11 (1975) p. 34—44) que le *farnah* est une «illumination, brillance» en rapport avec le soleil. Par ailleurs, le *farnah/xvarnah*-, divinisé comme le feu, le soleil et d'autres éléments du cosmos, fonctionne exactement comme un nom divin dans les noms propres. Mais il peut être compris aussi comme un *bahuvrihi*.

¹⁹ Ne peut guère être compris comme «Gottesfreund» (HINZ, NU p. 57).

à la formation du nom Ohrmazd < Ahura + Mazdā, puisque les deux éléments du composé devraient être immuables ;

2 — comme des déterminatifs (type **baga-dāta-*)

3 — ni comme des bahuvrihis.

Dès lors, ces noms ne peuvent guère être que des *dvandvas*, composés dont les deux éléments peuvent permuter, exactement comme dans les déterminatifs. Ainsi Baga est le nom propre du dieu, associé à Mihr, à Farnah, à Ohrmazd, etc. . .

S'il en est ainsi, on pourra reconsidérer le sens d'un nom des textes manichéens, *bg'rd*, Bag-Ard, dont H. W. Bailey²⁰ a identifié les deux membres, mais qu'il a traduit comme «la déesse Arti». Si l'on prend les deux éléments comme les deux noms de Baga et Aši/*Arti, on aura une association claire, puisque ces deux divinités avaient des fonctions très voisines de «distribution des richesses».

Les noms propres composés de Baga, tout comme ceux formés de Mithra,²¹ sont, outre les *dvandvas* étudiés ci-dessus, bien attestés à l'époque sassanide, et déjà à l'époque parthe. Il ne semble pas que Baga ait perdu là sa valeur de nom propre.

Ainsi, à Nisa, sont attestés *bgdt*, Bay-dāt, *bgyn* (?) et *bgynk*, Bagēnak.²² Dans l'inscription «araméo-iranienne» de l'époque d'Asoka, découverte récemment en Afghanistan,²³ se trouve un nom composé avec Baga : *whšwprtbq*.²⁴

En sogdien, les composés avec *βgy-* sont nombreux :²⁵

<i>βγ'nwt</i>	«qui a l'aide de Baga»
<i>βγγβyrt</i>	«reçu de Baga»
<i>βγγδ'y</i>	«servante de Baga»
<i>βγγyfrn</i>	Baga-Farnah-
<i>βγγjw'n</i>	«qui tient la vie de Baga»

En moyen-perse, les sceaux nous livrent aussi un grand nombre d'emplois avec Baga :

<i>d'tbg</i>	Dād-Bay	s.EL 835
<i>bwh'tbg</i>	Bōxt-Bay	s.BNP 3.24

²⁰ Zoroastrian Problems 67 sv. Pour les textes, cf. HENNING: «Waručān-šāh» dans Journal of the Greater India Society, 11 (1945) p. 85—90.

²¹ Cf. le tableau ci-dessus p. 103.

²² Listés dans le Glossaire des documents de Nisa, que V. A. LIVSHITS m'a très généreusement permis de citer, avant sa publication dans le CIL.

²³ G. D. DAVARY et H. HUMBACH: Eine weitere aramäo-iranische Inschrift der Periode des Asoka aus Afghanistan. Mainz 1974.

²⁴ Nom probablement parthe, signifiant à peu près «Baga a bien combattu»: cf. Studia Iranica 4 (1975) p. 137.

²⁵ Ils ont été étudiés par D. WEBER: «Zur sogdischen Personennamengebung», dans IF 1972, 191—208.

bgdt/bgd'ty Bay-dād ŠKZ 35 ; NPi 46 ; s.BNP 4.137,
3.22, etc. . .

Mais alors, on pourrait élever ici une grave objection, comme me l'a fait remarquer obligeamment G. Lazard. Comment Ahura Mazdā serait-il dit «grand baga» et «le plus grand des bagas», dans les inscriptions achéménides, et en même temps associé à un dieu Baga, abondamment attesté dans l'onomastique ? Il faut essayer de concilier ces données, tout en ne pouvant formuler que des hypothèses. Si Baga est si fréquemment employé dans les noms propres, c'est qu'il était un dieu très populaire, attesté à date ancienne (8^e s.). Car il était «distributeur de richesses, donneur de vie», et protecteur du mariage.²⁶ Mais cette fonction de distribution ne peut incomber à un seul dieu. Et pour signifier qu'Ahura Mazdā est le premier des dieux, en dépit de la popularité qui s'attachait à Baga et à Mithra, on insistera sur le fait qu'il est *le plus grand* des distributeurs. Cet essai d'explication laisse ouvert le problème de la relation exacte entre l'appellatif et le nom propre, mais on peut avancer que ce dernier serait la forme la plus ancienne, d'où serait issu l'appellatif et le collectif *baga-*.

II. Yazata dans les noms propres

La situation de *Yazata* dans les noms de personnes doit être comparée à celle de *Baga*. Elle se révèle très différente.

a) *Yazata* n'apparaît dans aucun nom propre à l'époque ancienne, sauf peut-être dans av. surō.yazata, *Yt* 13.118, dont le sens reste obscur.²⁷

b) Il est bien attesté à l'époque sassanide, mais dans les composés, il y a une opposition entre le singulier et le pluriel :

Yazd-bād	ŠKZ 27	—	Yazdān-bād
Yazd-gird	passim	—	Yazdān-gird
Yazd-xvāst			—
—			Yazdān-bōxt
—			Yazdān-dād
—			Yazdān-duxt

²⁶ Comme le montre, non seulement en Sogdiane, mais aussi à l'ouest, le nom de **Baga-spāta-* «uni avec ou par Baga», cf. A. PERIKHANIAN: Henning Memorial Volume, p. 349 n. 3. Autre explication dans OnP 8.215.

²⁷ J. DUCHESNE-GUILLEMIN: Les composés de l'Avesta. p. 165, traduit «aux divinités vaillantes». M. MAYRHOFER me communique par lettre que ce nom peut être une inversion pour **sūra-yazata* «le dieu forts», nom de citation à comparer avec *Yt* 10, 6: *yazatəm sūrəm . . . miθrəm*. (Cf. son ouvrage *Die avestischen Namen*, Wien 1977, sous le n°-302).

Des hypocoristiques sont aussi attestés :

Yazdag	s.BNP 4.20
Yazdōg	s.BNP 2.18

Yazd peut être aussi associé à un nom de dieu :

Yazd-Ohrmazd	s.BNP 3.7 ; b.BNP 4.8b
Yazd-Vahrām	s.MFT 178
Yazd-Narseh	s.EL 829

Mais pour tous ces noms, nous n'avons pas d'antécédents en ir. ancien. L'opposition sing./pluriel manifeste clairement que yazd, comme on doit l'attendre, n'est qu'un appellatif. Quant aux noms du type Yazd-Ohrmazd, s'agit-il d'une formation, sûrement récente, analogiquement comparable aux noms à deux divinités ?

Cet essai d'interprétation du nom de Baga dans les noms propres, en dépit de ses limites et des hypothèses qu'il renferme, peut témoigner en tout cas, selon une formule chère à M. Mayrhofer, du «zentrale Rolle der Namenforschung in der Linguistik des Alt-Iranischen»,²⁸ et j'ajouterai, dans l'histoire des religions également.

Paris.

SIGLES UTILISÉS

b.	bulle
s.	sceau
AAASH	<i>Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae</i>
ANS	American Numismatic Society: G. GROPP: <i>Museum Notes</i> 1974, 119–144; PH. GIGNOUX: <i>Studia Iranica</i> 1975, 171–175
BNP	Bibliothèque Nationale de Paris: PH. GIGNOUX: <i>Catalogue</i> (sous presse)
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies
CII	Corpus Inscriptionum Iranicarum
EL	Ermitage, Leningrad: BORISOV et LUKONIN: <i>Sasanidskie Gemmy</i> 1963
IF	Indogermanische Forschungen
JNES	Journal of Near Eastern Studies
JRAS	Journal of the Royal Asiatic Society
MFT	Mohsen Foroughi, Téhéran: R. N. FRYE: <i>Sasanian Seals in the Collection of Mohsen Foroughi</i> , CII 1971
MLP	Musée du Louvre de Paris: PH. GIGNOUX: <i>Catalogue</i> (sous presse)
NPi	Inscription de Narseh à Paikuli
NU	W. HINZ: <i>Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen</i> . 1975
OnP	M. MAYRHOFFER: <i>Onomastica Persepolitana</i> . 1973
PIT	Pirouzan, Téhéran: PH. GIGNOUX: <i>Monumentum H. S. Nyberg III</i> . 13–32
QAN	Qasr-i Abu Nasr: R. N. FRYE: <i>Sasanian Remains from Qasr-i Abu Nasr</i> , 1973; PH. GIGNOUX: <i>Mémorial Jean de Menasce</i> , 1974, 169–187
ŠKZ	Inscription de Šābuhr I à la Ka'aba de Zoroastre
TPS	Transactions of the Philological Society

²⁸ Cf. Zum Namengut des Avesta, Wien 1977, p. 8 [Veröffentlichungen der Iranischen Kommission, Band 3]: c'est le sous-titre d'une monographie publiée en 1971 par l'auteur, *Aus der Namenwelt Alt-Irans*.

ADDENDUM

Mon article avait déjà été envoyé, lorsqu'est sorti le nouveau et très beau livre de Georges Dumézil: Les dieux souverains des Indo-Européens, Gallimard 1977, et que j'ai pu en prendre connaissance. Le tableau structuré qu'il donne du panthéon gâthique et post-gâthique, en corrélation avec celui du Rg-Véda et d'abord avec la liste des dieux indiens du traité de Mitani, et dont il avait tracé le canevas dans le *Journal of Mithraic Studies*, 1 (1976) 26–35, est en tous points convaincant. Le parallélisme qu'il établit entre *Bhaga* et l'av. *Aši* (p. 145 – 146 notamment), est celui que je proposais comme le plus plausible; cela ne ruine pas pour autant, l'existence d'un Baga iranien, hors du monde de pensée zoroastrien, car l'on doit tenir compte des données de l'onomastique, à l'est comme à l'ouest de l'Iran. L'existence et le maintien dans le monde iranien, de couples de dieux ou d'associations d'entités, que l'ouvrage de Dumézil fait fortement ressortir, explique et souligne mieux que je ne l'ai fait jusqu'ici, la présence de noms propres à deux dieux, si bien attestés dans l'onomastique sassanide. Cela ne peut que renforcer ma démonstration.

Quant à la présence simultanée d'un appellatif *baga* et d'un nom personnel divin *Baga*, elle m'apparaît moins étrange, si l'on se réfère de nouveau à l'Inde, où, des trois grandes classes divines — les *Āditya*, les *Rudra*, les *Vasu* — (cf. Dumézil p. 35–36), celle des Rudra désigne aussi bien la troupe de jeunes guerriers que celui qui la dirige, autrement dit, le mot est à la fois terme générique et nom individuel. M. Dumézil, p. 94 et 120, considère que Bhaga est présent aussi en Iran, mais seulement sous la forme d'un nom générique, ce qui est l'*opinio communis*.

GRAECO—INDO-IRANICA

At an earlier occasion I discussed elsewhere some Greek and Latin loan-words borrowed from Indian and Iranian languages and constituting the elements of Indo-Iranian origin in Graeco-Roman commercial vocabulary.¹ In fact, from these loan-words valuable conclusions can be drawn regarding the history of trade and trade relations between Indo-Iranian East and Graeco-Roman West.

Here, on the other hand, I now propose to discuss some words which were borrowed by Indian and Iranian languages from Greek or Latin. Even though at this occasion I have no possibility to analyse the whole evidence, none the less, I hope that the following survey will not appear to be superfluous and uninteresting in its present concise form.

The first item I should like to mention the name of the Greeks in ancient India. This question had been discussed by me in detail already earlier² and my conclusions have also been accepted by M. Mayrhofer in his etymological dictionary of Sanskrit.³ On the basis of a recent re-examinations of the problems connected with the name of the Greeks in India, I can elucidate its history in the following way.

As from the beginning of the 1st millenium B. C., it was the name of the Ionians which was used by the peoples of the Ancient East to denominate the Greeks. In Greek, this name has three current forms, namely: *Ἰάφοες*, *Ἰάοες* and *Ἰωες*. The Semitic names for the Greeks are adoptions and survivals of the Greek form *Ἰάφοες*. According to the inscriptions of Saryōn II, king of Assyria, the borrowing took place very early, already in the second half of the VIIIth century B. C.⁴ At that time the digamma still existed for the most part in the Greek dialects.

¹ Actes de la XII^e Conférence Internationale d'Études Classiques «Eirene». București—Amsterdam 1975. 153 ff.

² Cs. TÖTTÖSSY: *Acta Ant. Hung.* 3 (1956) 301 ff.

³ M. MAYRHOFER: *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. III. Heidelberg 1976. 9.

⁴ S. MAZZARINO: *Fra Oriente et Occidente. Ricerche di storia greca antica*. Firenze 1947. 112 ff.

The form *Yauna*-⁵ to be found in the Old Persian inscriptions of Darius, however, can already be traced back to the uncontracted variant of the name, without digamma, viz. to *Ἰάονες*, representing a later development of the original Greek form. The Old Persian diphthong *-au-* is the exact equivalent of the Greek sound group *-ao-* occurring in this word. The Greek omicron was pronounced namely as a very closed *o*,⁶ and as a consequence it was often transliterated by *u* in other languages.⁷

Appearing as a name for the Greeks in Aśoka's inscriptions during the IIIrd century B. C., Prakrit *Yona*-⁸ is a loan-word borrowed from OP *Yauna*-. The form *Yona* represents the Prakrit outcome of the borrowed **Yauna*- inasmuch as the diphthong *au* developed into *o* in Prakrit.⁹ The name *Yona*- could not have been borrowed by the Indians directly from the Greek form *Ἰάονες* in the IIIrd century B. C. At this time the common name of the Greeks was already *Ἑλληνες*.¹⁰ By Macedonian conquest the Indians had an opportunity to get acquainted with the Greeks fairly directly and thoroughly. Therefore, they would hardly have borrowed the name *Yona*- from the Persians at this time. Thus, the Prakrit form *Yona*- must be traced back to an earlier epoch.

The Indians, viz. the states of Northern India, had got into contact with the powerful state of the Achaemenids already in the VIth century B. C. As it is well-known from Herodotus, Darius sent an expedition under the commandship of Scylax from Caryanda to search up the river Indus and the maritime route between India and the Persian Empire.¹¹ The first connec-

⁵ R. G. KENT: Old Persian. Grammar, Texts, Lexicon. New Haven 1953². 204; F. H. WEISSBACH: Die Keilinschriften der Achämeniden. Leipzig 1911. *iauna*: Nakš-i-Rustam a § 3, *iaunā* (plural): Bisutūn § 6, Darius: Persepolis e § 2, Nakš-i-Rustam a § 3.

⁶ See H. HIRT: Handbuch der griechischen Laut- und Formenlehre. Heidelberg 1902. 64.

⁷ See E. SCHWYZER: Griechische Grammatik. I. München 1939. 156, where instances are given, as *Philusinas* (Φιλοξένον), *Tiyumedasa* (Τιομήδους), and similarly: the Indian *Ujjayinī* [Trikāṇḍaśeṣa 2, 1, 16 (see O. BÖHTLINGK—R. ROTH: Sanskrit Wörterbuch. I. St. Petersburg 1855. p. 876)] appears as *Ὀζήνη* with Ptolemy (Ptolem. Geogr. VII 1, 63; VIII 26, 13) and the Indian *Uttarakuru* [Trikāṇḍaśeṣa 2, 1, 3 (see O. BÖHTLINGK—R. ROTH: op. cit. II. St. Petersburg 1858. p. 347)] in the Greek of Ptolemy as *Ὀττοροκόροας* (Ptolem. Geogr. VI 16, 2; 16, 3; 16, 5) and *Ὀττοροκόροα (ή)* (Ptolem. Geogr. VI 16, 8; VIII 24, 7).

⁸ J. BLOCH: Les inscriptions d'Asoka. Paris 1950. 93 (26): *Antiyako yonarājā* «Antiochus, the king of the Greeks»; 103 (22): *yona kamboja* «the Greeks, the Kambojas»; 128 (5): *sti ime nikāyā aññatra yonesu* [128 (4): *nasti ca se janapade yatra* (8): *nasti ime nikāyā aññatra yoneṣu brahmane ca* (12): *śramane*] «and there is no country where there would be no such groups but particularly among the Greeks, i. e. Brāhmanas and Śramanas»; 130 (9): *yonarājā* [(10): *Antiyoge nāma yonalā*] «Greek king named Antiochus»; 130 (29): [25]: *iḥa* (29): *rājavisayamhi yonakambo* «here in the kingdom of the Greeks and the Kambojas».

⁹ M. A. MEHENDALE: Historical Grammar of Inscriptional Prakrits. Poona 1948. p. 4 (§ 6); R. PISCHEL: Grammatik der Prakrit-Sprache. Strassburg 1908. p. 57 (§ 61a). Similarly so in Pāli, as seen in M. MAYRHOFER: Handbuch des Pāli. I. Heidelberg 1951. p. 42 (§ 77).

¹⁰ See among others OGIS 233₂₁.

¹¹ Hdt. IV 44.

tion between Greeks and Indians came into existence through Achaemenian Persia, therefore some name for the Greeks must have existed already at the time of the Achaemenids. Obviously the borrowing by the Indians of the name used in Old Persian to denominate the Greeks was a result of their getting acquainted with the Greeks through Persia in the VIth century B. C.

The Sanskrit form *Yavana-* cannot be the adoption either of Greek *Ἰάφονες* or of Old Persian *Yavana-*, nor is it an adoption from Semitic. In this case we have to do with an interesting, although not unfrequent, phenomenon, viz. with the so called Sanskritization. There was a tendency in Sanskrit to transform the words revealing Prakrit phonetic features into words showing Sanskrit phonetic form. According to the correlation Sanskrit *-ava-* ~ Prakrit *-o-*, the Indians sanscritized Prakrit *Yona-* into Sanskrit *Yavana-*. Thus, the primary name of the Greeks in India was Prakrit *Yona-*, while the Sanskrit form *Yavana-* came about only from this as a results of Sanskritization.

The Prakrit form *Yonaka-* was not borrowed from an Eastern Hellenistic Greek colloquial form **Ἰωνάκος* supposed by W. W. Tarn,¹² nor was it the adoption of a presumable Middle Persian form **Yonak* as it was suggested by F. Altheim,¹³ but as a result of internal Indian linguistic development it came into existence from Prakrit *Yona-* by secondary word-formation with the formative syllable *-ka* not modifying the meaning.¹⁴ In the name *Ἰωνὰ πόλις*, on the other hand, a Late Old Persian or Early Middle Persian form **Yonaka-* is reflected.¹⁵ Thus the identity of the two forms *Yonaka-* is only the convergent result of Iranian and Indian linguistic development, independent of each other.

The adoption of the Greek words *δραχμή* and *στατήρ* can be traced back to the Old Persian period, on the basis of objective considerations. The thorough study of Schlumberger in his monography proved namely conclusively that in the Old Persian period, especially in its second half, the Greek money penetrated so much into the territory of the Old Persian Empire that there was already almost exclusively Greek money in circulation there.¹⁶

The Indian form *drakhma-* occurring twice in the Kroraina Kharoṣṭhī document No. 702, stands nearest to the Greek word *δραχμή*.¹⁷ It was discussed in a detailed manner by Bailey.¹⁸ The secondary form, the *trakhma-* occurs

¹² W. W. TARN: *The Greeks in Bactria and India*. Cambridge 1938. 417 ff.

¹³ FR. ALTHEIM: *Weltgeschichte Asiens im griechischen Zeitalter*. II. Halle (Saale) 1948. 86.

¹⁴ Cs. TÖTTÖSSY: *Acta Ant. Hung.* 3 (1956) 315.

¹⁵ Cs. TÖTTÖSSY: *Acta Ant. Hung.* 3 (1955) 314 f.

¹⁶ R. CURIEL—D. SCHLUMBERGER: *Trésors monétaires de l'Afghanistan*. Paris 1953. 16 ff.

¹⁷ H. FRISK: *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. I. Heidelberg 1960. 415 and H. G. LIDDELL—R. SCOTT—H. S. JONES—R. MCKENZIE: *A Greek—English Lexicon*. I. Oxford 1968. 449.

¹⁸ H. W. BAILEY: *BSOAS* 13 (1949) 121 ff.

in the Kroraina Kharoṣṭhī document No. 324. In later Sanskrit *dramma*-¹⁹ occurs denoting both the coin and the weight. Its other Indian forms are the Prakrit *damma*-²⁰ and the Punjābī *damm*, as well as the the Hindī *dām* and Nepālī *dām*, which mean 'price, value, coin, money'.²¹ From the Man. Middle Persian form *drhm* (**drahm*) arose the Arabic form *dirham*, while the Zoroastrian Pahlavi forms *drm* (**dram*) and *drym* (**drahm*),²² were adopted by Armenian in the form *dram*.²³

The word *στατήρ* denoting also both weight and coin (gold or silver), has the variants *satera*, *sadera* and *šadera* in Niya and Kroraina documents in Kharoṣṭhī script. These two words were now recently discussed by M. I. Vorobieva-Desyatovskaya, when she published the recently discovered inscriptions in the Kharoṣṭhī alphabet on gold objects from Dalverzin-tepe, dated to a much earlier period than the age of the Kroraina documents.²⁴

The Greek and Indo-Iranian relations were rendered more intensive by the military expeditions of Alexander the Great and by the rise of the Graeco-Bactrian Kingdom, as well as by the development of a series of Greek cities, which came into existence mainly in the territory of Bactria. One of these has recently been excavated by the French archeological expedition at Ai-Khanum.²⁵ In the course of these more intensive relations some important terms were adopted in the territories concerned.

Preserving the memory of crossing the Oxus the Greek word *παροχέϊον* meaning 'guest-house', 'inn', was adopted. It developed to form *pardāxwī* or *pardāywī* in Sogdian,²⁶ and in general became a widely spread word in the East.²⁷

We can see an interesting example of Greek influence in the case of an Iranian semantic borrowing. In fact, the Greek word *στρατηγός* occurs in the form *hīnāza*-²⁸ as the title of the ruler of Khotan. The Saka *hīnā*- (cf. Avestan *haēnā*-) means 'army', while *-āza* derives from the verb *az*- 'to lead', i.e. from the Saka verb corresponding to Greek *ἄγω*. Thus, *hīnāza* is the exact translation of Greek *στρατηγός* i.e. it is a semantic borrowing. We have to do with the

¹⁹ Cf. M. MAYRHOFER: Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. II. 1963. 72.

²⁰ BAILEY [BSOAS 11 (1946) 787 ff.] in the case of the *bramma*- similarly holds the *-mm*- more likely than the *-hm*- in the Kharoṣṭhī script in the northwestern dialect.

²¹ R. L. TURNER: Dictionary of the Nepali Language. London 1931. 309.

²² According to BAILEY the *y* instead of *h* before *m* is a negligence of the scribe (see BSOAS 14 (1949) 133).

²³ H. HÜBSCHMANN: Armenische Grammatik. Heidelberg 1895. 145.

²⁴ M. I. VOROBIEVA-DESYATOVSKAYA: ВДИ 1976/1. 72 ff.

²⁵ P. BERNARD: Ai Khanum on the Oxus: a Hellenistic City in Central Asia. The Proceedings of the British Academy. Vol. LIII. London 1967. 71-95.

²⁶ V. MINORSKY: BSOAS 30 (1967) 48 ff.

²⁷ The Armenian form is *pandokt*, see HÜBSCHMANN: *op. cit.* 370.

²⁸ T. BURROW: BSOS 7 (1900) 514.

same phenomenon also in the case of *ἀποκράτωρ*, which was translated by the phrase *hva-tāvya*-²⁹ meaning the same as Greek *ἀποκράτωρ*.

Beside the semantic borrowing *hīnāzu*, the word *στρατηγός* itself was also adopted into Indian at the Hellenistic Age. In the first half of the 1st century A. D., this word can be found on Graeco-Bactrian coins in the title of a Saka ruler, in the genitive form *strategasa*.³⁰

The adoption of Greek *μεριδάρχης* 'governor of a district or province' into Gāndhārī Prakrit in the form *meridarkha*³¹ can also be traced back to this period.

An interesting loan-word of military character is Sanskrit *suruṅgā* going back to the Greek word *σῦριγξ*, which means besides 'pipe' also 'subterranean passage'. The word *suruṅgā*,³² occurring in Sanskrit already with Kāṭhāya, and the form *suruṅgā* in Prakrit denote 'tunnel used at the siege of fortifications'.

A further Greek loan-word in Indian, the Prakrit *parampula* is similarly of military character. It represents the borrowing of Greek *παρεμβολή* meaning 'encampment'.³³

The word *χοῦς* meaning 'a measure of capacity' and adopted by Prakrit in the form *khi*, was again borrowed through trade relations.³⁴

The case is different in connection with the Greek word *πιττάκιον* borrowed a little later. In the meaning 'document, parchment' it can also be an adoption of military, administrative and cultural character, developing into the form *pḍkh* in Sogdian.³⁵ The adoption of the Greek word *νόμος* 'law' in the form *nōm* into Sogdian³⁶ belongs to the cultural and religious sphere.

A result of the development of political relations during the Parthian periode is the appearing of the name of *Roma* in the form *Hrōm* in Middle Iranian.³⁷

Interesting is the borrowing of the Greek word *τάγμα* meaning 'body of soldiers, division, arrangement' by Parthian in the form *tgm*. This word occurs in the documents of Nisa, published by Livshits.³⁸ Thus, the occurrence of the

²⁹ A. MEILLET: MSL 17 (1911) 109 ff. and see: CHR. BARTHOLOMAE: Zur Kenntnis der mittelliranischen Mundarten. III. Heidelberg 1920. 5 ff.

³⁰ E. HERZFELD: AMI 4 (1932) 42.

³¹ In the IInd century B. C., see CIIInd. No. 1, and in the form *meridarkha* in the first half of the 1st century B. C., see St. KONOW: CCInd. II. 1.).

³² M. MAYRHOFER: Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindisches. III. 487 f. and FRISK: *op. cit.* II. 1973. 821 f.

³³ H. W. BAILEY: Asica. TPhS 1946. 9—11 and BSOAS 11 (1946) 778 with further literature.

³⁴ T. BURROW: The Language of the Karoṣṭhi Documents from Chinese Turkestan. Cambridge 1937. 86.

³⁵ H. W. BAILEY: Asica. TPhS 1946. 11 f. with further literature.

³⁶ A. v. GABAIN: Alttürkische Grammatik. Leipzig 1950. 320.

³⁷ H. H. SCHAEFER: Iranica. AGWG Phil.-hist. Kl. III. Folge, Nr. 10. Berlin 1934. 24 ff.

³⁸ V. A. LIVSHITS: Peredneaziatskiy sbornik. 2. (1966) 150 ff.

word can be dated to a time not much after the middle of the 1st century B. C., i.e. at the time after the defeat of Crassus at Carrhae in 54 B. C. At this time of the 42 000 Roman soldiers 10 000 fell in Parthian captivity, and these were settled in Margiane in Central Asia as frontier-guards. As it is ingeniously shown by Dubs,³⁹ these also participated in 36 B. C. in the defence against the Chinese attack on the fortress of Shan-yü chih-chih who made great efforts to enlarge the Hun power and built a city near the river Talass.

The word *στρατιώτης* was also taken over into Parthian in the form 'strtywt', whose pronounced form *əstartiyōtā*⁴⁰ is of exceptional character, inasmuch as otherwise the Greek and Latin initial syllable *stra-* becomes *sra-*, as also in the case of the adoption of the Latin word *strāta* 'street', in which case in Pahlavi we find the form *srat*.⁴¹

Another interesting case is represented by the Latin word *dēnārius*,⁴² which was borrowed by Greek in the form *δηνάριον*. This points already to the Roman—Sāsānian historical relations. Its first Iranian occurrence can be seen in Šāhrpuhr's inscription at the Ka'be-yi Zardušt from the early Sāsānian period, while in India⁴³ it occurs at first in the Pañcatantra. This is a clear linguistic evidence for the trade relations between the Roman and Sāsānian Empires.

The inscription of Šāhrpuhr I at Ka'be-yi Zardušt, from the years after 260 A. D. was prepared in three languages, of which the Parthian and the Greek variants had been preserved in a nearly undamaged form and only the Middle Persian variant was damaged more considerably. It is important for us not only because by its help we can get acquainted with the highest state organization of the Sāsānian Empire and with its wars carried on against the Roman Empire, but also from the viewpoint of the Latin loan-words occurring in it. In accordance with the political and social relations, we find in it the Parthian equivalent *kysr* of Latin Caesar. The Latin word *dux* was adopted by Persian very likely through Palmyran mediation, where instead of Latin *dux* its Greek translation *ἡγεμόν* was current. Thus Parthian *hykmwn* in the inscription reflects obviously the Palmyran linguistic usage. On the other hand, Latin *senator* seems to be immediately borrowed by Parthian in the form *s'ntwr*.⁴⁴

³⁹ H. DUBS: AJPh 62 (1941) 322 ff.

⁴⁰ W. B. HENNING: BSOAS 12 (1947) 47. It escaped Henning's attention that this word was adopted by Parthian obviously through Syrian mediation (cf. Syrian 'strtywt').

⁴¹ H. W. BAILEY: Iranica II. 505.

⁴² A. WALDE—J. B. HOFMAN: Lateinisches etymologisches Wörterbuch. I. Heidelberg 1964⁴. 339.

⁴³ M. MAYRHOFER: Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. II. 46.

⁴⁴ See J. HARMATTA: Ókori keleti történeti chrestomathia. Budapest 1965. 355.

The Middle Persian inscription found 1964 in Istanbul allows an interesting insight into the Byzantine—Sāsānian relations: it contains the Greek word *βουλευτής* in the form *b'wlt'*. The inscription can be dated exactly to the years between 408 and 413 A. D.⁴⁵

A further reference to Graeco—Iranian historical and cultural relations is shown also by the Greek word *διάδημα* as adopted by Man. Parthian in the form *dydym*.⁴⁶ The Greek word *σπεῖρα* meaning 'military troop' in its Man. Parthian adoption *'spyr* also represents a term of military character.⁴⁷

We also know words pointing to the trade between the Roman Empire and the Sāsānian state. The Greek word *ἄσημον* was adopted by Pahlavi in the form *asēm* meaning 'silver'. The Greek word *καλαπόδιον* was borrowed into Pahlavi in the form *kālpuḍ* meaning 'form', the Greek word *κιβωτός* meaning 'chest' was taken over into Pahlavi in the form *kēβūt*.⁴⁸ The Greek word *μαργαρίτης* meaning 'pearl' was also adopted in Man. Parthian in the form *mwry'ryd*.⁴⁹

To the category of words reflecting cultural relations belongs the Pahlavi *barbut* a loan-word from Greek *βάρβιτος* ('musical instrument of many strings') and also Persian *dāftār*, an adoption of the word *διφθέρα* of cultural and administrative character,⁵⁰ while the Greek word *ἄβυσσος* meaning 'hell' borrowed by Man. Persian in the form *'bwys* and the Greek word *σχῆμα* adopted by Man. Parthian in the form *'skym*, are connected with religious life.⁵¹

In the present paper I could not give a full review in such a concise form, nevertheless, in the aforesaid I attempted to outline the character of the historical relations reflected by the adoption of Greek and Latin loan-words in the Indian and Iranian languages and to determine the periods in which these words were borrowed.

⁴⁵ See J. HARMATTA: *Acta Ant. Hung.* 17 (1969) 75 ff.

⁴⁶ F. C. ANDREAS—W. HENNING: *Mitteliranische Manichaica*. II. SPAW Phil.-hist. Kl. VII—IX. Berlin 1933. 341; W. HENNING: *Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch*. APAW Phil.-hist. Kl. Berlin 1937. 110.

⁴⁷ F. C. ANDREAS—W. HENNING: *Mitteliranische Manichaica*. III. Phil.-hist. Kl. XXVIII. Berlin 1934. 896.

⁴⁸ See the quoted dates: M. BOYCE: *A Word-List of Manichaean Middle Persian and Parthian*. Téhéran—Liège 1977. 58.

⁴⁹ See C. SALEMANN: *Manichäische Studien*. Sanktpetersburg 1916. 142; M. BOYCE: *op. cit.* 21.

⁵⁰ See D. N. MACKENZIE: *A Concise Pahlavi Dictionary*. London 1971: *asēm*: p. 12, *kālbod*: p. 48, *kēwūd*: p. 51, *morwārīd*: p. 56, *barbut*: p. 17, *daftar*: p. 13.

⁵¹ See F. C. ANDREAS—W. HENNING: *Mitteliranische Manichaica*. III. 895.

THE FIERY AETHER IN EGYPT

The reverse of the Metternich-Stela¹ is decorated on its top with the image of a so-called pantheistic deity with a main head of Bes. The god, standing on a group of evil animals, has four wings and a bird's body protrudes from his back. Above his Bes-head are those of various animals (Fig. 1). He is surrounded by a semicircle of flames or, to be more precise, by hieroglyphic signs for «fire» and «flame» (Gardiner Q 7).

A similar composition is to be found on a small faience cippus reproduced by Bissing.² The importance of the flames is here emphasized by their place on the edge of the object. They again constitute a sort of luminous frame around the protective god.

On the magical papyrus 47.218.156 of the Brooklyn Museum two composite pantheistic gods are depicted,³ both of them amidst red flames. These three instances suffice to indicate that this motif was of certain importance in Late-Egyptian magic whose religious background is worth examining. All of them belong to the same period. The Metternich-Stela was made under Nectanebo II (359–341), the small cippus may be dated to the 4th cent. or the Ptolemaic period, the Brooklyn papyrus was probably written in the 4th or 3th cent. B. C.

At first sight they seem to express no more than the irresistible force of the deity able to destroy all enemies of the protected person. Certainly, this was one of the meanings as it is shown by the Brooklyn papyrus. «If any living person (or *eye*) beholds him (the god), they will die, and they will burst into flame, and their hearts will burn away.»⁴ The idea has its parallels in magical literature.⁵ It is sure, however, that the author of the papyrus did not picture to himself the way of the destruction in the usual realistic form, namely

¹ W. GOLENISCHIEFF: *Die Metternichstele*. Leipzig 1877. Taf. 3. FR. LEXA: *La magie dans l'Égypte ancienne*. Paris 1925. III. pl. 30.

² W. v. BISSING: *Die Kultur des alten Ägypten*. Leipzig 1919. Abb. 55.

³ S. SAUNERON: *Le papyrus magique illustré de Brooklyn*. New York 1970. Fig. 2–3, frontispiece.

⁴ V. 2. SAUNERON pl. 5.

⁵ SAUNERON 27.

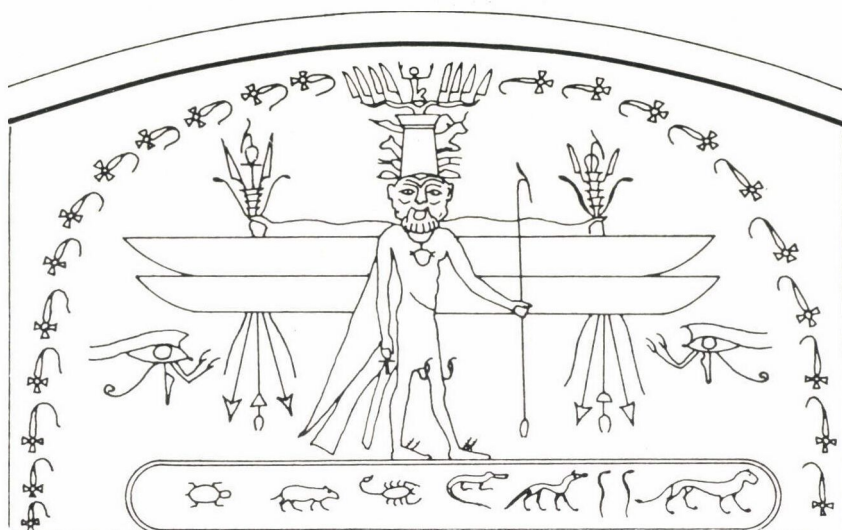


Fig. 1

by vomiting the fire by the god. This is represented by a row of dots coming from the mouth of the gods, mostly as punishment in the netherworld.⁶ In the case of pantheistic deities it is, however a glowing atmosphere which is, in a concrete sense, insupportable to anybody who comes into contact with it. Moreover, as it is pronounced in the magical papyrus, its appearance itself is unbearable to living men. It is a non-material substance enclosing the god, the same as the fiery cover mentioned in a hymn to Amun in the Hibis temple. «He (Amun) surrounded his place with fire, he raised himself higher than all the gods, very high!»⁷

No doubt, the fiery atmosphere was conceived here as being on the top of the heavenly regions, higher than the abode of the other gods. This concept is in accordance with the cosmic symbolism of the picture on the Metternich-Stela, that is the two sacred eyes on both sides of the god. They are provided respectively with an arm depicted in the gesture of adoring the pantheistic god, who was obviously looked upon as the supreme being, the Pantocrator. Sun and Moon, the right and the left eye, are paying homage to him *inside* the line of the flame-hieroglyphs which, corresponding to the statement of the Brooklyn papyrus about the gigantic stature of the Pantheos, clearly indicates that the extension of the fiery nimbus around the god is beyond human capac-

⁶ E. g. Amduat 11th hour. E. HORNING: Ägyptische Unterweltbücher. Zürich—München 1972. 174—174.

⁷ N. DE G. DAVIES: The Temple of Hibis in El Khargeh Oasis. New York 1953. Pl. 32, line 4.

ities. This fire, emanating from the divine, fills the most sacred places of the universe, the heavens and the netherworld. In the sarcophagus-inscription of the «God's Wife» Ankhnesneferibre (6th cent. B. C.) it is said of the deceased who is equated with the Sun: «(If) she is seen, a fire of millions cubit (height) is on all of her ways.»⁸ It emerges clearly from the wording that this fiery light is different from the rays of the Sun. The same also applies to the pantheistic deities; the numinous light surrounding them has a frightening, destructive effect for evil beings. It should be noted, however, that the fire in the realm of the dead has an ambivalent character, its destructive power being harmless to the blessed.⁹ Depicted on an amulet it was an invincible charm against any enemy.

The fiery aether has its antecedents in the earlier religion; these are the fiery zones, rivers and lakes and flaming gates in the netherworld. The fiery aether represents a new stage in the development of these notions.

If we look for an analogy from the neighbouring religions, it is the aether (*αἰθήρ*) which, first of all, presents itself. Aether is, from the oldest Greek mythology, a not infrequently mentioned component of the cosmos; it is a fiery zone above the air.¹⁰ As the abode of the gods¹¹ it was sometimes identified with heaven. Again, it had a high reputation in philosophy. Aristoteles¹² made it the fifth element in addition to earth, water, air and fire. For stoicism aether was a divine being or substance, occasionally considered equal to Zeus or Athena.¹³

In Late Antiquity another notion made its appearance, the empyreum (*ἐμπύρειον*), a luminous fiery region itself, but originally clearly distinct from aether,¹⁴ being more elevated than that. Taken from the Chaldaean Oracles, this term was used by the Neoplatonists and the Fathers of the Church.

In Greek civilization aether and empyreum, although not central problems, were, however, integral parts of the cosmos both from the religious and philosophical points of view. In Egypt, on the other hand, religion was for a long time dominated by the idea that the cosmos was surrounded by water; the earth emerged from this primordial water which remained hidden under the surface of the soil; life and death depended upon the flood, and the upper sphere, too, was of a watery nature; the Sun-god made his diurnal course in two barks. Egyptian doctrines held that at the end of time the world would be destroyed by flood, the waves of Nun would cover everything again as

⁸ C. E. SANDER-HANSEN: *Die religiösen Texte auf dem Sarg der Ankhnesneferibre*. Kopenhagen 1937. 126, lines 409–410.

⁹ See entry Feuer in LÄ (R. GRIESHAMMER).

¹⁰ See entry Aether in RAC I 150 ff. (J. H. WASZINK).

¹¹ WASZINK 150.

¹² De Caelo 269–70.

¹³ WASZINK 153.

¹⁴ G. MAURACH: *Coelum empyreum*. Wiesbaden 1968; FR. CUMONT: *Lux perpetua*. Paris 1949. 400.

they had done before the creation (BD 175). There is scant evidence in Egypt for the belief of an end by fire, an ecpyrosis.¹⁵

It is in the period of late syncretism, when empyreum appears in an Egyptian context. Iamblichus explains in *De Mysteriis* the profound symbolism of the god seated on a lotus-flower by stating that it means the god's superiority over the mud, his separation from it. It «indicates an intellectual empyric reign».¹⁶ Here the term empyreum is applied to Egyptian solar symbolism. We must not fail to realize, nevertheless, that in case of aether and empyreum there was no *original* Greek-Egyptian inter-influence, we are dealing with parallel phenomena. It is unlikely that the Homeric and early Greek concept of aether engaged the attention of the Egyptian priests.

One wonders, however, whether Iranian influence could have been operative in the Egyptian representations treated above. When the army of Cambyses entered Egypt, the cult of fire was one of the most conspicuous features in the Zoroastrian religion.¹⁷ The god of fire, Ātar, was held to be Ahura Mazdā's son.¹⁸ It is shown in the aetiological legend concerning the origins of the vase-shaped Canopus-Osiris that the Egyptians regarded the cult of fire as the most important characteristic of the Persian religion. It is related in this how the water dripping from a porous vase extinguished fire, the god of Chaldaeans (Persians), thus demonstrating the superiority of the Egyptian vase-god and that of the water over the Persian fire.¹⁹

As is well-known, some Egyptians, such as Udjahorresnet, immediately, entered the service of Cambyses,²⁰ and after the first years of mutual hatred under Darius I a more tolerant policy, and what is more, clear attempts to please the Egyptian priesthood paved the way for more intensive cultural relations. Persian motifs appeared in Egyptian art²¹ and, on the other hand, also Egypt contributed to Persian art very early on, even before the conquest.²² According to Herodotus an Egyptian physician was living in the court of Cyrus and Cambyses.²³ A tradition, probably not unfounded, has survived, that Darius himself was deeply interested in Egyptian religion.²⁴

¹⁵ H. O. LANGE: *Der magische Papyrus Harris*. Kopenhagen 1927. 57, Col. VII. 1—2; Urk. VI. 123.

¹⁶ VII. 2 (ed. É. DES PLACES). Cf. Plut. *De Iside* 11.

¹⁷ G. WIDENGREN: *Die Religionen Irans*. Stuttgart 1965, *passim*.

¹⁸ WIDENGREN 19.

¹⁹ Rufinus, *Hist. eccles.* XI. 26; TH. HOPFNER: *Fontes . . .* Bonnae 1922—, 629.

²⁰ G. POSENER: *La première domination perse en Egypte*. Le Caire 1936. 1 ff.

²¹ J. D. COONEY: *JARCE* 4 (1965) 39. In spite of the controversies (cf. CH. PICARD: *BIFAO* 30 (1931) 201 ff.) the Persian influence in the tomb of Petosiris (G. LEFEBVRE: *Le tombeau de Petosiris*. Le Caire 1923—24) seems to be clear.

²² See the winged genius with Egyptian *hemhem*-crown in Pasargadae. R. GHIRSHMAN: *Iran*. London 1954. pl. 15a.

²³ III. 1.

²⁴ Diodorus I. 95. Darius' statue with quadrilingual inscription from Susa: T. N. Saveljeva in: *Tutankhamon i jevo vremja*. Moscow 1976. 165 ff; J. Yoyotte: *JA* 260 (1972) 253 ff.

It is not our concern here to treat Egyptian-Persian relations in detail; what is most important is the monumental testimony of Darius' goodwill, the temple of Hibis. This temple with its sanctuary decorated in a remarkably unusual way is a highly important source for the study of Late-Egyptian religion. The hymn quoted above was put in the mouth of Darius. A direct introduction of Persian religious elements is, of course, not to be expected in an Egyptian temple, even if free, as Hibis, to some extent from the fetters of the conventions of the Nile Valley. Some traces of a mentality slightly dissimilar to the usual Egyptian concepts are, however, clearly distinguishable here. One of them is the endeavour to reintegrate Seth to the honoured members of the Egyptian Pantheon by providing him with a falcon's head.²⁵ Since Seth was at this time the hated god of the foreigners, this was a manifest act of concession towards the rule of the Persian empire.

The voluntary and involuntary communications with Persian culture and religion in the Achaemenid period left their imprint on the later development of Egyptian religion. Plutarch, who tried to give a summary of the essence of Egyptian beliefs, has stressed quite properly the similarity of the dualistic ideas²⁶ in both religions. The hostile principles Hōromazēs (Ahura Mazdā) and Areimānos (Angra Mainyu) have their counterparts in Osiris and Typhōn (Seth). Just as Hōromazēs had his origin in the purest light,²⁷ so was the complex nature of Osiris enriched with strong solar features²⁸ from the New Kingdom on, although he never could get rid of his primary underworldly character. It was in the Late Period, when Seth became unambiguously a damned god,²⁹ and antipathy for the Persians pushed to extremes the general hostility against him. The two antagonistic cosmic powers became gradually a key-problem also for Egypt, and no doubt, this process was promoted by the Persian occupation.

A strange *Mithriac* monument, from Oxyrhynchus, is preserved in the Graeco-Roman Museum in Alexandria.³⁰ On this lion-headed winged god with goat's legs — long debated whether originally Zrvan-Aiōn — the fiery elements are dominant, though a vase is also placed beside him. Around his head there is a nimbus with sun-rays, flames are shooting up from an altar, and the figure of the jumping lion between two of his wings — the constellation Leo in the zodiac — is a symbol of the scorching heat of the high summer. Although the relief belongs to the Roman period, it is still relevant to our subject matter by showing, on the one hand, an iconographic relationship to the Bes-headed

²⁵ DAVIES: *op. cit.* pl. 42—43.

²⁶ De Iside 46 ff.

²⁷ *Ibidem* 47.

²⁸ See e.g. E. HORNING: *Der Eine und die Vielen*. Darmstadt 1971. 85.

²⁹ H. TE. VELDE: *Seth, God of Confusion*. Leiden 1967. 139 ff.

³⁰ E. BRECCIA: *Un «Cronos Mitriaco» ad Oxyrhynchus*. *Mélanges Maspero*. II fasc 2. (Le Caire 1935—37) 257 ff.

gods surrounded by fire, and on the other, the persistant appeal of Persian ideas in the syncretistic religion of a multinational Egypt.

Also a Jewish impact may be taken into consideration. We may refer e.g. to Ezechiel's vision³¹ as well as to the fiery throne of God and the fiery river in Daniel's apocalyptic dream.³² They are preceded by some passages in earlier books of the Old Testament describing the manifestation of God in fire.³³ It is, nevertheless, unlikely that Egyptian priests were familiar with details of the Jewish sacred books before the Septuaginta translation.

To conclude: we do not propose a direct foreign origin of the fiery aether, in Egypt, which had certainly its roots in the earlier solar cult and funerary beliefs. We have, moreover, plenty of evidence for fiery daemons. There is no basis to suggest early Greek or Jewish influence in this case. The most likely alternative seems to be that the relations with Persian ideology contributed to the creation of a favourable atmosphere to the growing popularity of the concept of the fiery aether in Egypt.

³¹ 1, 4—14.

³² 7, 9—10.

³³ E.g. Ex. 3, 2—3; 24, 17. Cf. MAURACH: *op. cit.* 69 f.

THE KUSHĀṆA EPITHET *KARA*

The word *Kara* appears in the Kharoshthi inscription on the reverse of a class of copper coins (camel: bull). The legend can be read as *Maharayasa* (or *Mahatasa*) *Rayarayasa* (or *Rayatirayasa*) *Devaputrassa Kuyula Kara Kaphasa* (or *Kuyula Kara Kaphasa*, or *Kuyula Kara Kapasa*, or *Kayala Kara Kapasa*, or *Kujula Kara Kaphasa*, or *Kujula Kaphasa*, or *Kujula Kara*, or *Kuyula Kaphasa*).¹ Kuyula has been identified with the Kushāṇa king Kujula.² The expressions *Kapasa*, *Kaphasa* and *Kaphsa* can be philologically connected with the term *Kadphis(es)*, which was used as a title by Kujula's son V'ima.³ The term *Kara* has been related by F. W. Thomas to the term *Kāla*, occurring in certain Kharoshthi documents of Chinese Turkestan.⁴ T. Burrow thinks that *Kāla* may mean «prince».⁵ At least from the context of its use it appears to have stood for a title.⁶ The term *Kara* may also be compared with the word *Ka'ra*, used in some Khotanese texts probably as a title.

The expression *Kara* occurs in the term *Καραλραγγο* (*Karalraṅgo*), which appears as a title in the Great Bactrian inscription of the Kushāṇa age discovered at Surkh-Kotal.⁷ W. B. Henning takes *Karalraṅgo* as meaning «lord of the marches», and considers it «same» as «Persian Kanārang, a title of governors of provinces bordering on the lands of the former Kushan empire».⁸

The expression *lraṅga* (*lraṅgo*) might have been philologically related to *draṅga* (c.f. *dipi* for *lipi*, *Lroospo* for *Droospo* or *Druvāspā*, etc.).⁹ The word *draṅga*, which may be compared with Avestan-*drang*, meaning «to make firm»,

¹ B. N. MUKHERJEE: The Kushāṇa Genealogy. Calcutta 1967. p. 45.

² *Ibid.* pp. 45—47.

³ *Ibid.* p. 47.

⁴ T. BURROW: The Language of the Kharoshthi Documents from Chinese Turkestan. Cambridge 1937. p. 82.

⁵ *Ibid.*

⁶ *Ibid.*

⁷ BSOAS 23 (1960) p. 50.

⁸ *Ibid.* pp. 50—51.

⁹ R. G. KENT: Old Persian. Grammar, Texts and Lexicon. New Haven 1953². p. 191. The word *Lroospo* as the name of a deity (*Druvāspā*) appears on a number of Kushāṇa coins (J. ROSENFELD: The Dynastic Arts of the Kushans. Berkeley and Los Angeles 1967. p. 78).

«strong», «strengthened», etc.,¹⁰ actually occurs in the term *draṅgadhara*, found in some Kharosthī documents of Shan-shan of the 3rd—4th century A. D., and also in the terms *draṅgādhīpa* and *draṅgeśa* mentioned in the *Rājatarāṅgiṇī*. It has been convincingly shown that the word *draṅga* may denote, among others, «a frontier watch station».¹¹

Thus the expression *Karalraṅga* comprises two words *Kara* and *lraṅga* (= *draṅga*). Here *Kara* cannot be taken in the sense of denoting «a prince». On the other hand, in a few Central Asian Kharosthī documents, referred to above, the word *Kāla* (*Kara*) is used as a title of a «Son of Great King» (nos. 622 and 634).¹² This apparent contradiction may be obviated if the term *Kara* is taken to mean «lord». A prince as well as a person in-charge of a *lraṅga* (or *draṅga*) may be referred to as «lord» (c.f. *draṅgādhīpa* or *draṅgeśa*, meaning «lord of *draṅga*».)¹³

Such an import for the term *Kara* fits well with its appearance as a title of Kujula Kadphises in the legend on coins struck by him as a king and not as a prince. King Kujula could well have been described as «lord» (of the Kushāna kingdom). Thus the Kushāna royal epithet *Kara* may perhaps be taken to mean «lord».¹⁴

Calcutta.

¹⁰ C. BARTHOLOMAE: *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg 1904. col. 772.

¹¹ M. A. STEIN: *Kalhana's Rajatarāṅgiṇī*. II. Westminster 1900. p. 291.

¹² E. J. RAPSON, E. SENART and A. BOYER: *Kharosthī Inscriptions Discovered by Sir Aurel Stein in Chinese Turkestan*. pt. III, London 1921. nos. 622 and 634.

¹³ It may be argued, as Mr. B. K. Raychaudhuri of Calcutta has pointed out to me, that *-lraṅga* (*lraṅga*) (= *-draṅga*) of the expression *Karalraṅga* (*Karalraṅga*) may allude to *Drang(iana)* [*Drang(ene)* of Strabo, *Drang(iane)* of Arrian, etc.] or the modern Seistan area. (In this connection see also R. G. KENT: *op. cit.* p. 211). This interpretation allows us to consider the high Kushāna official *Nokonzoko*, who has been described as *Karalraṅga* in the *Surkh-Kotal* record of the Kushāna empire, as the «lord» (i.e. governor) of the Seistan area. This hypothesis leads us to believe that this region was once a part of the Kushāna empire. We must, however, admit that there is no reliable evidence of the inclusion of the Seistan area within the Kushāna empire [B. N. MUKHERJEE: *An Agrippan Source — A Study in Indo-Parthian History*. Calcutta 1969. pp. 226 and 235 f.]. Moreover, in the *Surkh-Kotal* inscription the title *Karalraṅga* has been used also in plural number. The expression *Karalraṅge*, which appears in one of the versions of this document, has been translated by W. B. Henning as meaning «the lords of the Marches» (BSOAS 24 (1960) p. 51; See also H. HUMBACH: *Baktrische Sprachdenkmäler*. I. Wiesbaden 1967. p. 85). This meaning does not allow us to think that *-lraṅga* (*-lraṅga* = *draṅga*) of the title *Karalraṅga* (*Karalraṅga*) stands for the area called *Drangiana*.

¹⁴ In this connection see also *The Journal of the Numismatic Society of India* 30 (1968) pp. 190—193.

ZADRAKARTA IN HYRKANIEN

Wie uns Arrian, Anabasis III 20, 2 berichtet, zog Alexander der Große nach seinem Aufbruch vom medischen *Rhagai* auf seinem Marsch in Richtung auf Parthien und Hyrkanien zunächst zu den *Kaspischen Pforten*.¹ Diese gelten bereits seit Hekataios als die [nordöstliche] Begrenzung Mediens.² Von dort aus gelangte Alexander weiter nach der parthischen Hauptstadt *Hekatompylos*. Deren Name wird uns in diesem Zusammenhang allerdings nur von Diodor XVII 75 und Cirtius Rufus VI 2, 15 überliefert, während er von Arrian verschwiegen wird. Für Arrian selbst ist vielmehr nach Rhagai und den Kaspischen Pforten erst die Stadt *Zadrakarta* als nächster geographischer Festpunkt erwähnenswert. In III 23, 6 bezeichnet er sie als 'Stadt der Hyrkanier', in III 25, 1 spricht er deutlicher von 'Zadrakarta, der größten Stadt von Hyrkanien, wo die Hyrkanier auch ihre Königsburg hatten'.³

Im Itinerarium Alexandri finden sich an entsprechender Stelle die Formen *Xazacerta* (52) bzw. *Xazacurta* (54). Beide dürften im Vergleich mit denen Arrians ganz erheblich entstellt sein. Die einmalige Vokalisation ^o*certa* verdient jedoch möglicherweise einiges Interesse. Es liegt nämlich die Annahme nahe, daß *Zadrakarta* das bekannte altiran. *kṛta*-, mitteliran. *kird*/^o*gird* 'gemacht, gebaut, gegründet' enthält, mit dem eine große Zahl von Namen von nach ihren Gründern benannten Städten gebildet wird (z. B. parth. *Mtrdtkrt* (Nisa) 'Gründung des Mithradates'), wofür in armenischer und in griechisch-römischer Überlieferung normalerweise *kert* bzw. *kerta* erscheint (z. B. armen. *Tigranakert*, griech. *Tigranokerta* 'Gründung des Tigran').

¹ Arr. Anab. III. 20, 2 ('*Ἀλέξανδρος*) ἀφικνεῖται ἐς *Ῥάγας* ἐνδεκάτῃ ἡμέρᾳ. διέχει δὲ ὁ χώρος οὗτος ἀπὸ τῶν *Κασπίων* πύλων ὁδὸν ἡμέρας μίᾱς ἐλαύνοντι ὡς *Ἀλέξανδρος* ἡγέ. — 3,20,4 *Αὐτὸς δὲ ὡς ἐπὶ Παρθυαίωνος ἦγε. καὶ τῇ μὲν πρώτῃ πρὸς ταῖς Κασπίαις πύλαις ἐστρατοπέδευσε, δευτέρα δὲ εἰσω παρήλθε τῶν πύλων ἔστε οἰκούμενα ἦν.*

² Hekat FGHist 1 F 286 *Μηδία χώρα ταῖς Κασπίαις παρακεκλιμένη πύλαις.* — Es handelt sich um den von Rey/Teheran ostwärts führenden Paßweg. Dieser gabelt sich in Firūzkūh, von wo ein Weg in nördliche Richtung nach Sari und ans Kaspische Meer, ein anderer in südöstlicher Richtung nach Semnān führt. Vgl. H. TREIDLER: RE «Portae Caspiae» Sp. 322—333.

³ Arr. Anab. III 23, 6 ὡς ἐφ' *Ῥερκανίαν* εἰς *Ζαδράκαρτα* πόλιν *Ῥερκανίων.* ὡς ἐπὶ *Ζαδράκαρτα* τὴν μεγίστην πόλιν τῆς *Ῥερκανίας*, *ἴνα καὶ τὰ βασίλεια τοῖς Ῥερκανίοις ἦν.*

Ein gewisser Quadratus bei Stephanus von Byzanz s. v. Tigranokerta legt übrigens diesem von ihm richtig als parthisch erkannten *kerta* einfach die Bedeutung von griech. *polis* 'Stadt' bei.⁴ Das dürfte im wesentlichen zutreffen und führt dann zum richtigen Verständnis einer geographischen Notiz bei Strabo XI 7, 2, die bislang Schwierigkeiten bereitet hat.⁵ Es handelt sich um eine kurze Liste der hyrkanischen Städte, die mit dem Namen *Karta* und dem der hyrkanischen Königsburg *Tapē* schließt.⁶ Hier ist *Karta* offensichtlich ganz einfach das Appellativum 'Stadt', mit dem *Zadrakarta* als die Stadt par excellence bezeichnet wird. *Tapē* aber ist der bei Arrian nicht ausdrücklich genannte Name der von ihm als in oder bei Zadrakarta liegend erwähnten Königsburg. Die Annahme liegt nahe, daß dieses *Tapē* eigentlich nicht mehr bedeutet als einfach 'Hügel' und daß es als Name für die Königsburg nur im Gegensatz zu *Karta* 'Stadt' gebraucht wird. Es ist nämlich schwerlich von np. *tappe*, Dari *tapa* 'Hügel' zu trennen. Diese müssen ja keineswegs unbedingt aus türk. *tepe* 'Hügel' entlehnt sein, sondern können letztlich auch dessen Quelle darstellen.^{6a}

Sind alle diese Überlegungen richtig, so muß das Vorderglied von *Zadrakarta* ein Personennamen sein. Dieser ist zunächst einmal als *Zadrēs* (oder natürlich auch *Zadras*, *Zadros*) anzusetzen. Dabei kann man sich schwerlich der Vermutung entziehen, daß dieses *Zadrēs* irgendetwas mit dem Namen des Königs *Zariadres* zu tun hat, der in einem berühmten, bei Athenaios überlieferten Fragment der Alexandererzählungen des Chares von Mytilene, eines Zeitgenossen Alexanders des Großen, auftritt. In der Tat versteht sich *Zadrēs* leicht als Kurzform von *Zariadres*. Diese Kurzform braucht nicht unbedingt selbständig existiert zu haben, sondern war vielleicht auf das Vorderglied von *Zadrakarta* < **Zariadrakarta* beschränkt, wo sowohl wegen der erheblichen Länge des Namens als auch wegen der Häufung der *r*-Laute eine dissimilatorische Kürzung besonders nahe lag.

Hystaspes hatte nach Chares einen jüngeren Bruder namens Zariadres. Hystaspes herrschte über Medien und das unterhalb von ihm liegende Land, Zariadres dagegen über das Land oberhalb der Kaspischen Pforten bis zum Tanais.⁷ Betrachtet man das sich hieraus ergebende geographische Bild mit

⁴ Steph. Byz. s. v. *Τιγρανόκερτα*: πόλις πρὸς Ἀρμενίαν, ἀπὸ Τιγράνον βασιλέως Ἀρμενίας. Κοναδάτος ἐνάτω καὶ ὤκισε τὰ Τιγρανόκερτα. τὸ δ' ἐστὶ τῇ Παρθυνίων φωνῇ *Τιγρανόπολις*. Vgl. auch *Κέρτα*: πόλις ὑπὸ Ἀρμενίων Hesych.

⁵ H. TREIDLER: RE «Zadrakarta» Sp. 227–229. — M. L. CHAUMONT: Syria 50 (1973) p. 209 f.

⁶ Strabo XI 7, 2 p. 508 *Ταλαβρόκη καὶ Σαμαριανὴ καὶ Κάρτα καὶ τὸ βασίλειον Τάτη*.
^{6a} Allzu hypothetisch erscheint mir die auf W. Tomaschek zurückgehende, von F. Weißbach: RE «Ταγαί» Sp. 2007 f. vertretene Auffassung, Strabos *Tapē* sei identisch mit dem bei Polybios 10, 29, 3 genannten Ort *Tagai*.

⁷ Athen. XIII p. 575 a. b. Ὑστάσπῃ νεώτερος ἦν ἀδελφὸς Ζαριάδου . . . ἐκυρίευσεν δὲ ὁ μὲν Ὑστάσπῃ Μηδίας καὶ τῆς ὑποκάτω χώρας, ὁ δὲ Ζαριάδου τῆς ὑπεράνω Κασπίων πύλων μέχρι τοῦ Ταυάου.

den drei Komponenten *Hystaspes/Medien—Kaspische Pforten—Zariadres* im Vergleich mit Arrians kurzem Itinerar *Rhagai/Medien—Kaspische Pforten—Zadrakarta/Hyrkanien*, so ergibt sich eine auffallende Parallelität. Sie bildet eine zusätzliche Stütze für die Kombination von Zadrakarta mit Zariadres und damit für die Wertung von Zariadres als einer historischen Persönlichkeit.⁸

⁸ Damit scheine ich mich im Gegensatz zu den ansonsten auch mir sehr wertvollen Darlegungen von M. BOYCE, Zariadres und Zarēr, BSOAS 17 (1955) p. 463—477 zu befinden.

L'IRAN DANS LA POLITIQUE DES SÉLEUCIDES

L'époque des Séleucides, pas au moindre degré à cause de l'état des sources, présente de considérables lacunes dans la reconstruction des principaux événements de leur histoire. Mais le manque de sources n'est qu'un maillon dans la série d'entraves qui ne cessent de faire obstacle à en approfondir le déroulement. Il faut y ajouter une tendance dont on observe le fonctionnement non seulement par rapport aux Séleucides. C'est qu'on s'est habitué à les traiter dans l'isolement tant géographique que chronologique comme un ensemble conçu par l'acte de la fondation de l'empire des Séleucides grâce à l'activité de Seleucos I.¹ Ce point de vue a obscurci la possibilité de voir les Séleucides, la réalité de leur empire, comme la suite de l'époque précédente, de l'époque d'Alexandre le Grand, de l'époque des Achéménides.

L'idée de l'histoire sérielle, de l'histoire comprenant un considérable laps de temps, ne donne pas, à coup sûr, de clef capable de nous seconder à faire disparaître tous les problèmes en lesquels abonde l'histoire des Séleucides. Mais l'apport qui en peut ressortir vaut la peine de l'entreprendre. La notion de la continuité dans différents domaines de l'activité des Séleucides, bien qu'appliquée timidement, commence à gagner une place dans les recherches. C'est l'Iran, ses conditions, son rôle et l'importance dans les cadres de l'empire dont le centre était situé précisément dans ce terrain, qui attire l'attention des savants.² Je me rappelle la discussion, suite à mon rapport

¹ Cette tendance a eu pour origine l'activité de J. G. DROYSEN: *Geschichte des Hellenismus*. I—III. Gotha 1877—1887², qui, en introduisant l'idée de l'hellénisme, donc d'une époque distincte, séparée de la précédente, celle des Achéménides, a frayé la voie à cette conception. Il fallut plus d'un siècle pour opposer à cette idée une autre, celle de la continuité, de l'histoire sérielle englobant de grands espaces historiques.

² Le rôle le plus important y incombe aux archéologues et aux iranaisants. Pour la part des archéologues, voir les travaux de R. GHIRSHMAN, surtout, en dernière instance, *Terrasses sacrées de Bard-e Néchandeh et Masjid-i Solaiman, L'Iran du Sud-Ouest du VIII^e s. av. n. e. au V^e s. de n. e.* I—II, Paris 1976. S'il s'agit des iranaisants, il faut citer R. FRYE: *The Heritage of Persia*. London 1962, ainsi que G. WIDENGREN: *Iran, der grosse Gegner Roms: Königsgewalt, Feudalismus, Militärwesen. Aufstieg u. Niedergang der römischen Welt, II. Principat*, 9, 1. Berlin—New York 1976, 219—306. Voir aussi J. WOLSKI: *Iran und Rom, Versuch einer historischer Wertung der gegenseitigen Beziehungen*, ANRW, II. Principat, 9, 1. Berlin—New York 1976, 195—214.

tenu à l'Université de Humboldt à Berlin, en 1962, et dont le sujet était la question de la population dépendante dans l'État parthe.³ C'est János Harmatta qui a évoqué la situation de la population dépendante dans l'Iran des Achéménides en conjuguant de cette manière deux phases de l'histoire de l'Iran, celle des Achéménides et celle des Arsacides. La nécessité de se pencher sur cette direction dans les études relatives à l'histoire de l'Iran paraît d'autant plus urgente que nous manquons de sources, particulièrement pour cette grande partie de l'histoire d'Orient et cela malgré l'importance qu'il jouait parmi les États successifs depuis les Achéménides jusqu'à la conquête arabe.⁴ Et c'est ici qu'il est indiqué de rendre hommage à M. János Harmatta, éminent spécialiste aussi dans le domaine de l'histoire de l'Iran ancien.

Le rôle et la place des provinces iraniennes dans l'ensemble de la politique des Séleucides,⁵ soumis au débat assez aiguë depuis beaucoup de temps, n'a pas abouti à faire disparaître les doutes liés au problème capital, à savoir : Les Séleucides, poursuivaient-ils une politique stable envers l'Iran, l'ont-ils apprécié dans leurs desseins d'envergure, ou bien est-ce qu'ils l'ont négligé, en préférant concentrer leurs efforts sur la partie occidentale de l'empire.⁶ La réponse n'est pas facile vu l'état de nos sources, les points de vue parfois contradictoires reflètent l'insuffisance de la documentation qui ne permet pas, semble-t-il, de se prononcer d'une manière décisive sur cette question. Après des années de discussion stérile, une observation s'impose. C'est qu'au moyen des relations à notre disposition ou bien utilisées jusqu'ici, le problème reste et restera en suspens, aucune partie dans le débat n'étant en mesure de citer à son compte des preuves convaincantes.

La chose étant ainsi, il nous faut chercher d'autres éléments capables de nous seconder dans les recherches pour établir une nouvelle approche du problème. A mon avis, elle doit être recherchée dans la double direction dont l'une n'est qu'un supplément de l'autre. L'Iran, comme un ensemble territorial, doit être placé et envisagé dans la stricte dépendance avec son avant-

³ Cf. mon article intitulé: *Aufbau und Entwicklung des parthischen Staates*, dans: *Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt*. I. Berlin 1964, 379–388.

⁴ Cf. les travaux publiés à l'occasion du 2500^e anniversaire de la fondation de l'empire d'Iran. Voir *Atti del Convegno sul tema: La Persia e il mondo greco-romano* avec les articles d'E. BICKERMAN: *The Seleucids and the Achaemenids*, et E. GABBA: *Sulle influenze reciproche degli ordinamenti militari dei Parti e dei Romani*, Roma 1966. Ce sont les «*Acta Iranica*» publiés depuis sous la rédaction du Prof. J. DUCHESNE-GUILLEMIN qui ont contribué puissamment à introduire ce nouveau courant dans la science.

⁵ Pour l'état de la domination des Séleucides en Iran au III^e siècle av. J.-C., *Bulletin intern. de l'Acad. Polon. des Sciences, Cl. de Philologie, Cl. d'Hist. et Philos.*, Suppl. 5. Cracovie 1947, 13–70. On peut trouver des aperçus exhaustifs chez H. SCHMITT: *Untersuchungen zur Geschichte Antiochos des Grossen und seiner Zeit*. *Historia Einzelschrift* 6. Wiesbaden 1964. 45 ss., ainsi que chez E. WILL: *Histoire politique du monde hellénistique*, I. Nancy 1966, 270 ss.

⁶ J'ai essayé de faire état de la question dans mon article: *Untersuchungen zur frühen Geschichte Parthiens*. *Klio* 58 (1976) 439–457, en citant les opinions divergentes qui ont été citées à son propos.

terrain, avec les pays limitrophes situés au nord de l'Iran.⁷ Ensuite, il faut, chronologiquement, dépasser les limites de l'empire des Séleucides et remonter le cours de l'histoire de l'Iran, tout cela pour gagner un aperçu plus large du problème.⁸ Les Séleucides, en tant que successeurs d'Alexandre le Grand, ainsi que des Achéménides, n'ont pu échapper à la règle dont le pivot consistait dans l'antagonisme net entre la région des steppes et celle de l'Iran propre. L'antagonisme entre la population des sédentaires et celle des nomades ou semi-nomades prenait dans cette frontière des proportions quasi éternelles⁹ et rien n'y a changé depuis le temps des Achéménides. L'âpreté du combat ressort non seulement du fait de la mort de Cyrus le Grand, mais aussi des luttes acharnées menées dans ces parages par Alexandre le Grand. L'idée de l'histoire sérielle qui, par-dessus les dynasties, les États a retenu son rythme habituel semble y trouver sa confirmation.

Si nous nous référons à l'époque des Séleucides, une constatation s'impose. On n'a analysé le problème de l'Iran qu'en se bornant à souligner l'attitude des Séleucides dont l'occupation à l'ouest : l'Égypte et les guerres syriennes, l'Asie Mineure et les Galates, ne leur a pas permis de se soucier de l'Iran. C'est à cause de leur négligence que le mouvement séparatiste en Iran a pu prendre de telles dimensions et ensuite a rendu le processus du démembrement de l'empire inévitable.¹⁰ Mais, à vrai dire, ce n'étaient que les faits qu'on avait établis de telle manière et on n'a rien gagné pour élucider les causes de ce grand mouvement, pour conjuguer le présent avec le passé. Si la part des Séleucides dans le processus de l'effondrement de l'empire iranien se trouve ainsi, en partie du moins, mise en lumière, il n'en reste pas moins beaucoup de questions qui attendent une solution.¹¹

⁷ L'importance de cet avant-terrain pour chaque empire d'Iran, prouvée par la mort de Cyrus le Grand, par la politique de Darius I, a été fortement soulignée par moi, pour l'époque des Séleucides, dans une série de travaux, surtout dans: *L'effondrement de la domination des Séleucides en Iran etc.* 19 ss. Cf. P. BRIANT: «Brigandage» dissidence et conquête en Asie Achéménide et hellénistique, *Dialogues d'histoire ancienne*, 1976, 163–258.

⁸ Quelles nouvelles perspectives peuvent résulter d'un tel aperçu, on le voit clairement de l'analyse de l'œuvre d'Alexandre le Grand effectuée dans cet avant-terrain de l'Iran. Cf. P. BRIANT: *Alexandre le Grand. «Que sais-je?»* Paris 1974.

⁹ Rien n'est plus significatif que la description donnée par Strabon, écrivain assez tardif mais utilisant, pour l'époque suivant le temps d'Alexandre le Grand, une source bien informée, probablement Apollodore d'Artémite, d'incursions des nomades dans les provinces de l'Iran du Nord pour y extorquer le tribut. Cf. Strabon XI 8, 3.

¹⁰ Ce sont H. SCHMITT: *Untersuchungen*, 45 ss., R. FRYE: *The Heritage of Persia*, 137; 145 ss., ainsi que FR. ALTHEIM: *Weltgeschichte Asiens im griechischen Zeitalter*. I. Halle 1946, 265 ss., qui soulignent ce point de vue. Par contre, ED. WILL: *Hist. politique I*, 243 ss., avance une opinion différente sans, du reste, pouvoir citer des preuves convaincantes.

¹¹ Dans une série de travaux — cf. *L'effondrement*, 38 ss., *The Decay of the Iranian Empire of the Seleucids and the Chronology of the Parthian Beginnings*, Berytus 12 (1957) 35–52 — j'ai essayé de mettre de l'ordre dans le processus du démembrement de l'empire iranien des Séleucides en me servant comme point de départ de l'analyse des sources traitées jusque-là comme un ensemble homogène. S'écarter de la tradition d'Arrien a permis d'établir les phases de ce processus du point de vue chronologique.

Mais, à vrai dire, sommes-nous sûrs d'avoir épuisé tout le problème des Séleucides, de leur attitude, de leur politique envers l'Iran? Il me semble que non, en vue d'une nouvelle approche de la question de l'Iran nécessitée par une conception différente de tout cet ensemble: ce qu'on a jusqu'ici déduit des sources, c'est surtout le côté négatif de la politique des Séleucides, leur faute de ne pas se soucier suffisamment de l'Iran, de ses affaires. Mais, à l'encontre d'opinions très répandues dans les recherches, c'est justement ce qui doit être prouvé. On a jusqu'ici traité la politique des Séleucides vis-à-vis de l'Iran d'une manière plutôt globale, sans essayer d'y trouver une ligne de conduite changeable dans le temps. Pour mieux saisir toute cette question rappelons-nous les tentatives réitérées des Séleucides en vue de reconstituer leur suprématie en Iran: celle de Séleucos II Kallinikos, celle d'Antiochos III le Grand, celle d'Antiochos IV Épiphane, celle de Démétrios II Nikator, enfin celle d'Antiochos VII Sidétès.¹² Dans l'espace d'un siècle environ, cinq grandes expéditions qui n'ont pas, il est vrai, réussi à faire valoir la puissance de la monarchie syrienne en Iran; elles nous montrent du moins l'opiniâtreté avec laquelle les Séleucides ont poussé leur but de récupérer les territoires perdus.¹³ En nous inspirant de cette constatation dont la réalité ne peut échapper à personne, nous sommes en état de poser de nouveau la question d'importance: quelle était la place de l'Iran dans la politique des Séleucides?

Au préalable, une observation des faits s'impose. C'est que Séleucos I seul n'a pas, après la mort d'Alexandre le Grand, répudié sa femme iranienne, Apama. Et il ne faut pas, non plus, oublier qu'Apama était fille de Spitaménès, ennemi juré d'Alexandre le Grand dont les liens avec l'avant-terrain de l'Iran étaient multiples.¹⁴ Il en ressort que Séleucos I tenait pour important d'établir des relations amicales avec la noblesse iranienne.¹⁵ Je vois la confirmation de cette attitude politique de Séleucos I dans la nomination d'Antiochos,

Par contre E. BICKERMAN: *Notes on Seleucid and Parthian Chronology*, Berytus 8 (1944) 73—83, refuse d'accepter un tel procédé méthodique et tient toutes les sources pour égales du point de vue de leur valeur. Mais voir les opinions de G. LE RIDER: *Suse sous les Séleucides et les Parthes*, Paris 1965, 293 ss., J. NEUSNER: *Parthian Political Ideology*. *Iranica Antiqua* 3 (1963) 40—59, nettement défavorables pour ses conclusions.

¹² Pour apprécier l'effort des Séleucides, il faut tenir compte de leurs engagements dans la politique extérieure: Egypte, Asie Mineure, mais aussi de la situation intérieure de plus en plus compliquée, due aux querelles dynastiques. Pour l'ensemble de cette question voir l'exposé exhaustif donné par Ed. Will, *Hist. politique*, I, 234 ss.

¹³ Que les Séleucides, même à la fin du II^e siècle av. n.e. n'étaient pas loin de réussir dans leurs plans, on le voit le mieux dans l'expédition d'Antiochos VII Sidète. Cf. TH. FISCHER: *Untersuchungen zum Partherkrieg Antiochos' VII im Rahmen der Seleukidengeschichte*. Inaugural-Diss. München, Tübingen 1970.

¹⁴ C'est P. BRIANT: *Alexandre le Grand*, 94 ss., qui a donné un aperçu bref mais plein d'observations très pénétrantes à ce propos.

¹⁵ Cf. H. BENGTSON: *Die Bedeutung der Eingeborenenbevölkerung in den hellenistischen Oststaaten*. *Welt als Geschichte* II (1951) 134 ss., qui a souligné justement le rôle des Iraniens dans l'administration royale. Pour l'attitude de Séleucos I Nikator envers les Orientaux en général voir B. FUNCK: *Zur Innenpolitik des Seleukos Nikator*, dans: J. HARMATTA et G. KOMORÓCZY: *Wirtschaft u. Gesellschaft im Alten Vorderasien*, Budapest 1976, 505—520.

son fils d'Apama, futur Soter, pour co-régent avec la fonction de vice-roi sur les territoires situés au-delà de l'Euphrate.¹⁶ Si d'un côté on peut voir dans cette nomination le souci de Séleucos I pour l'Iran, d'un autre côté, à mon avis, on doit l'envisager comme le premier signe d'un très lourd fardeau qui présentait pour une personne l'administration d'un si grand ensemble exposé aux dangers de plus en plus grandissants.¹⁷ Et en réalité, en dehors de la menace résultant de la compétition avec l'Égypte pour la possession de la Phénicie et de la Palestine, les Séleucides se sont trouvés exposés à deux invasions sur les deux extrémités de leur empire. L'une, celle des Galates, en Asie Mineure, mieux connue grâce aux sources littéraires, épigraphiques et aux monuments¹⁸ que l'autre, celle qui mit en danger l'Iran du Nord et dont la juste valeur n'a pas été jusqu'ici appréciée dans la science.¹⁹ Cette invasion des «barbares» a pénétré jusqu'au fond de l'Iran, un nombre de villes fut détruit. Les Séleucides, Séleucos I et Antiochos, futur Soter, ont vite réagi d'une manière efficace à la menace scythe. Les troupes royales ont repoussé les envahisseurs et on a commencé à reconstruire les villes détruites dont l'oasis de Merv actuelle était traitée de façon particulièrement visible.²⁰ Ces événements qu'on doit placer vers 280 a.n.e., en tout cas encore sous le règne de Séleucos I, font apparaître non seulement le danger auquel fut exposé l'Iran, mais aussi l'effort des Séleucides pour mettre à l'abri de futures invasions la frontière de l'Iran.²¹

Il me semble que nous sommes justifiés d'exprimer un jugement favorable quant à la politique des Séleucides qui, en continuant leur attitude précédente, ont témoigné une préoccupation stable pour les affaires iraniennes. Mais nous pouvons aller plus loin. Deux informations tirées de Strabon et Pline l'Ancien nous montrent l'activité guerrière des Séleucides dépassant les frontières de leurs possessions. L'expédition de Démodamas, qui a franchi l'Jaxarte

¹⁶ Ces faits, bien entendu, étaient parfaitement connus de tout le monde. Mais traités de façon isolée et obscurcis par l'opinion de la négligence, du moins de certains, des Séleucides envers l'Iran, ils n'ont pu être analysés d'une manière juste.

¹⁷ On doit se demander si la coutume de nommer des co-régents, très répandue chez les Séleucides — cf. E. BICKERMAN: *The Seleucids and the Achæmenids*, 90 ss. — n'avait pas son origine dans la peur d'être obligés de faire la guerre sur deux ou bien trois fronts. Pour faire face à un tel danger, la nomination d'un co-régent semble être un expédient approprié.

¹⁸ Cf. la dernière mise au problème chez P. MORAUX: *L'établissement des Galates en Asie Mineure*, *Istanbuler Mitteilungen* 7 (1957) 56 ss.

¹⁹ Contrairement à l'opinion développée par la littérature plus ancienne qui n'appréciait pas ce danger à sa juste valeur, cf. par ex. K. J. BELOCH: *Griechische Geschichte*, IV 1, (Berlin 1925) 669, j'ai souligné avec force dans mes travaux — cf. par ex. *L'effondrement*, 19 ss. — les difficultés qui en résultaient pour la domination des Séleucides en Iran.

²⁰ Ce sont les travaux des archéologues soviétiques qui y ont apporté beaucoup de clarté en confirmant grâce aux fouilles les données des sources littéraires. Cf. par ex. M. E. MASSON: *Novyie dannyye po drevnej istoriji Merva*, *VDI*, 1951, No. 4, 89 ss.

²¹ L'ensemble de l'activité des Séleucides dans ces parages, appuyée sur les résultats des études les plus récentes, a été mise en relief, dernièrement, par ED. WILL: *Hist. politique I*, 234 ss. Voir aussi H. SCHMITT: *Untersuchungen*, 45 ss.

pour ériger en plein pays scythe des autels pour le dieu protecteurs de la dynastie des Séleucides, Apollon Didyméen,²² ainsi que celle de Patrocle²³ dont les navires longeaient les côtes de la Caspienne, ouvre devant nous de nouvelles possibilités capables de nous donner l'appui dans la direction des recherches que nous allons envisager. D'accord avec la pratique poursuivie par les Achéménides²⁴ et Alexandre le Grand,²⁵ il nous faut tenir ces expéditions, certainement entreprises sous l'impression de l'invasion des barbares, comme le préambule nécessaire de l'occupation des terres convoitées. Les recherches consacrées à l'étude des méthodes adoptées, et par les Achéménides et par Alexandre le Grand, dans le but de conquérir, d'élargir leurs États, ont montré avec clarté le rôle des expéditions militaires comme moyen de préparer la conquête des terres dont la possession leur parut nécessaire. Et on ne doit pas avoir de doutes à voir les Séleucides suivre les traces de leurs devanciers. Les buts qu'ils se sont proposés, étaient, sans nul doute, tant stratégiques qu'économiques.²⁶ Rien ne nous le fait mieux saisir que l'action des rois gréco-bactriens dont les visées, en tant que successeurs des Séleucides dans ces parages, se sont portées vers les mêmes contrées.²⁷

Cette constance, malgré la variabilité des dynasties, des États, nous autorisent à interpréter les expéditions de Démodamas ainsi que de Patrocle dans le même sens. Et voilà la conclusion qui nous semble de tout point de vue justifiée. Les Séleucides, du moins les deux premiers, ont mis à jour vis-à-vis de l'Iran une politique stable et forte pour garantir son exploitation au profit du trésor royal.²⁸ S'ils n'ont pas pu la réaliser et poursuivre, en incorporant à la monarchie syrienne cet avant-terrain de l'Iran,²⁹ donc le berceau de ce fléau de nomades infestant les frontières nord de leur empire, ce sont les perturbations extérieures, surgies d'une manière imprévue, et les querelles dynastiques qui s'y sont opposées. L'invasion des Galates, en 278/7, a créé une situation dangereuse en Asie Mineure, le conflit avec l'Égypte, bien que partiellement favorable pendant le règne d'Antiochos II Théos, absorbait

²² Pline, H. N. VI 49. Cf. L'effondrement, 22 ss., où j'ai cité cette relation comme preuve de la politique défensive des Séleucides.

²³ Pline, N. H. VI 58.

²⁴ Cf. V. MARTIN: La politique des Achéménides. L'exploration, prélude de la conquête, *Museum Helveticum* 22 (1965) 28—48.

²⁵ H. SHIWEK: Der Persische Golf als Schifffahrts- und Seehandelsroute in Achämenidischer Zeit und in der Zeit Alexanders des Grossen. *Bonner Jahrbücher* 162 (1962) 4—97.

²⁶ C'est M. ROSTOVITZ: *The Social and Economic History of the Hellenistic World*. I. Oxford 1941. 545 ss., qui a montré l'importance du trafic connu plus tard comme la célèbre voie de la soie, dont la fonction capitale consistait à unir l'Extrême-Orient et l'Asie Centrale avec la Méditerranée.

²⁷ Cf. W. W. TARN: *The Greeks in Bactria and India*.² Cambridge 1951, 79 ss.

²⁸ Cf. W. W. TARN: *The first Syrian War*. *Journ. of Hell. Studies* 46 (1926) 155 ss., qui cite les textes cunéiformes renfermant les données du rendement en or des provinces iraniennes pour le profit du trésor royal.

²⁹ C'est ED. WILL: *Hist. politique*, I, 238 ss., qui a analysé le problème des Séleucides et de la frontière nord de l'Iran.

le gros des forces de la monarchie syrienne.³⁰ Mais il serait prématuré de voir la situation en Iran sous Antiochos II tellement compromise qu'elle nous autoriserait à voir le commencement de l'effondrement de la domination des Séleucides en Iran comme fait établi déjà sous son règne. La césure va être créée, à mon avis, par les événements gros d'importance survenus après la mort d'Antiochos II Théos. C'est, d'abord, la troisième guerre de Syrie qui semblait annoncer la chute imminente de la monarchie des Séleucides, taillée en pièces par Ptolémée III et, ensuite, la guerre fratricide entre Séleucos II Kallinikos et Antiochos Hiérax pour la couronne. Le chaos provoqué par ces événements était terrible si nous nous référons à la situation produite sur ces entrefaites en Iran. Une série de revoltes des satrapes, l'invasion des Parnes et la fondation de l'État des Arsacides ont ébranlé l'équilibre entre le pouvoir centripète des Séleucides et les tendances centrifuges dont les exponents étaient les satrapes rebelles et les envahisseurs scythes.³¹ C'est de ce moment, mais seulement de ce moment, qu'on peut parler du manque de souci de la part des Séleucides pour l'Iran.

A l'appui de cette thèse il convient de citer un argument dont le poids, il me semble, est assez grand. C'est que l'aristocratie iranienne, qui constituait la fameuse cavalerie iranienne, s'abstient de combattre depuis la seconde moitié du III^e siècle av.n.e. du côté des Séleucides.³² Elle se range autour des rois bactriens, protecteurs de l'Iran contre l'invasion des nomades, et, finalement, elle passe sous la domination des Arsacides, possesseurs de l'Iran et successeurs des Achéménides, pour combattre sous leur conduite les Séleucides d'abord, les Romains ensuite.³³ Les Séleucides, ni Seleucos II, ni Antiochos III, ni leurs successeurs, malgré leurs succès initiaux ne pouvaient faire valoir leur ascendant, occupés qu'ils étaient ailleurs, sur l'Iran. Les querelles dynastiques et, depuis le commencement du II^e siècle av. n.e., l'apparition de la

³⁰ D'accord avec les évaluations actuelles, la II^e guerre de Syrie menée par Antiochos II Théos, vainqueur des Galates, s'est terminée par le succès du Séleucide. Cf. W. KOLBE: *Ein Ptolemäer-Krieg*, Stuttgart 1923, 11, note 25; W. W. TARN: *CAH VIII*, 1928, 710 ss.; W. Otto, *Beiträge zur Seleukidengeschichte d. 3. Jahrh. v. Chr.* Abh. d. Bayer. Akad. Wissensch. Philos.-Philolog.-Hist. Kl. 34 (1928) 47. C'est en vertu de cette constatation qu'il me semble impossible d'établir le commencement du processus de l'effondrement de l'empire des Séleucides en Iran sous Antiochos II, donc env. en 255 av. n.e. Ce point de vue, introduit déjà par J. VAILLANT: *Arsacidarum imperium etc.*, Parisii 1725, ne s'appuie que sur un raisonnement mal fondé dans les sources et c'est pourquoi il doit être écarté des recherches. Cf. *L'effondrement*, 32 ss., *The Decay*, 42 ss., *Arsace I^{er}, fondateur de l'Etat parthe*, *Acta Iranica* 3, 1974, 159—199. Les conclusions auxquelles est parvenu l'auteur, ont été adoptées presque à l'unanimité dans la science. Cf. en dernier lieu, ED. WILL: *Hist. politique I*, 270 ss.

³¹ J'ai essayé de conjuguer ces événements sur une plate-forme plus large dans l'article: *Die Widerstandsbewegung gegen die Makedonenherrschaft im Orient*. *Klio* 51 (1969) 207—215.

³² Cf. *L'effondrement*, 52 ss.

³³ Cf. J. WOLSKI: *Les Iraniens et le royaume gréco-bactrien*. *Klio* 38 (1960) 110—121. Pour les points de vue opposés ayant trait à cette question, voir J. WOLSKI: *Untersuchungen zur frühen parthischen Geschichte*. *Klio* 58 (1976) 453, note 66.

puissance de Rome, ont entravé leur liberté d'action de façon de ne plus leur permettre de mettre le pied en Iran.³⁴

En conclusion, pour dresser un bilan approximatif, bien sûr, des relations entre les Séleucides et l'Iran, il faut constater leur effort pour établir des conditions stables entre la dynastie et ce grand ensemble de terres. Couronnée d'un résultat favorable, la politique des Séleucides s'était heurtée depuis le règne d'Antiochos II, à des obstacles qui avaient pris la forme d'une grande crise et dont les conséquences étaient néfastes pour leur empire d'Iran. Ce n'est pas le manque de sources qui s'est opposé à l'élucidation de ce problème dont l'importance était visible pour tous. Elles sont assez éloquentes et nous permettent de saisir les causes essentielles de la débâcle des Séleucides. Placés devant la formidable tâche de tenir tête aux difficultés surgies simultanément sur quelques fronts, les Séleucides, vu la structure fragile de leur empire, les combattaient avec vigueur mais sans pouvoir réussir partout. Le processus du démembrement de l'empire iranien était préparé de longue haleine par les forces tantôt intérieures tantôt extérieures. Pour les dompter, les Séleucides ne disposaient pas de possibilités.

Cracovie.

³⁴ Pour l'analyse des causes intérieures de la chute de la monarchie des Séleucides, consulter particulièrement l'oeuvre d'A. R. BELLINGER: *The end of the Seleucids*. *Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences* 38 (1949) 51 — 102.

V. A. LIVSHITS

NEW PARTHIAN DOCUMENTS FROM SOUTH TURKMENISTAN

I

In 1973 at the excavations of the settlement Qosha-Depe, carried out by the expedition of the Institute of History of the Academy of Sciences of the Turkmen Soviet Socialist Republic, and directed by V. N. Pilipko, two Parthian ostraca were discovered. The settlement Qosha-Depe is situated in the territory of district Kaahka in the vicinity of the railway station of Baba-Durmaz, 65 kilometres south-east of Ashhabad. The settlement consists of two mounds, this explains its name («Paired tepe», Turkmen. *Goshadepe*).

In the short preliminary report on the excavations V. N. Pilipko remarked¹ that the ostraca were found in the upper layer of the western mound containing remnants of a building from the Arsacid period. The area of the building was 1500 square metres. In 1973 about one third of the building, viz. eight rooms and part of the yard were uncovered. The construction of the building and its designation are not yet clear. In the central rooms niches and arched roofs were applied. On the second—eastern—mound the upper layers belong to the Sasanian period.

V. N. Pilipko has defined the script of the ostraca as Parthian. He remarked that as regards their outward appearance they are close to the Parthian ostraca from Nisa² and gave a short description of the finds.³ Due to the kindness of V. N. Pilipko I had a possibility to get acquainted with the photographs and thereafter also with the originals of the texts from Qosha-Depe.

Ostrakon No. 1 (figs. 1—3) contains 5 lines. The text is written on the inner side of a large (27 cm by 11 cm) rectangular fragment of a pithos, and it

¹ V. N. ПИЛІПКО: Раскопки памятников парфянского времени. In: «Успехи среднеазиатской археологии», number 3. Leningrad 1975. pp. 75—76.

² See the publications of the first issues of the corpus of documents from Nisa (photo albums, transliterations and translations): *Corpus Inscriptionum Iranicarum*. Pt. II, Vol. II: Parthian Economic Documents from Nisa. By I. M. DIAKONOFF and V. A. LIVSHITS. Ed. by D. N. MACKENZIE. Plates I. London 1976.; Plates II. 1977; Texts I. 1977. Below, quoting the documents from Nisa I give their new numbers, under which they are published in the corpus, and in brackets the previous numbers which were used in the preceding publications of these documents.

³ V. N. ПИЛІПКО: *op. cit.* p. 76.



Fig. 1



Fig. 2

occupies the upper part of the sherd, about one fourth of its surface. In the lower part, separated from the text by a considerable space, there are two horizontal stripes drawn, just like the text, in black ink. V. N. Pilipko saw in these stripes «a series of some kind of graphic signs»,⁴ but it seems to be more likely that this is an ornament imitating the fringe and pattern of a carpet.⁵

⁴ *Ibidem*.

⁵ The stripes consist of vertical dentils bordered above and below by horizontal lines with rows of small fine vertical strokes. They were undoubtedly applied on the ostrakon and not on the vessel when whole. It is not possible to regard these lines of dentils and strokes as a system of expressing numbers (units of measurement — *e.g.* big measures of capacity and their parts), because no regularity can be observed in the arrangement of the dentils and strokes. Note that the Parthian ostraca with traces of ornamentation and drawings are sometimes very artistic. They are known from the finds at Nisa and Dura-Europos



Fig. 3

Ostrakon No. 1 contained over 70 characters, but the text is considerably damaged, many characters have lost colour or got smeared.⁶ The text appears to be completely destroyed on the photograph, but one can read a considerable part of it on the original (see hand-copy, fig. 3). The length of lines 1 to 4 is 8 to 9 cm, while line 5, preserved in full, is considerably shorter. The text

(ostrakon DE 8, see R. N. FRYE: *Parthian Dipinti*, YCS vol. XIV 1955 p. 199; CII, Pt. III, Vol. III, Portfolio I: *The Parthian and Middle Persian inscriptions of Dura-Europos*, ed. R. N. FRYE, London 1968, Pl. XXIX, No. 31); a Bactrian ostrakon from the IV–Vth centuries with drawings has been discovered in Dilberjin-tepe (Northern Afghanistan). The considerably high value of Parthian carpets from the Arsacid times can be inferred, especially from some Parthian terms of carpets borrowed by the Armenian and Semitic languages.

⁶ V. N. PILIPKO: *op. cit.* p. 76, does not give any details on «the fully preserved inscription of about 60 characters».

represents a list of handing out or receipts of flour. Its structure, as usual in the case of economic documents of this character, is very simple, viz. it contains the name of the product and an enumeration of proper names with the indication of the measures of capacity and figures. Parthian lists of this character are known on the basis of finds from Nisa and of the ostraca from Dura-Europos, excellently published by Professor J. Harmatta.⁷ It is to be noted that in the documents of Nisa the indications of the product are, as a rule, not omitted, while in the ostraca from Dura-Europos there are no such indications and it is only from the measure of capacity one can guess that we have to do with grain or flour.⁸

In the text of ostracon No. 1 six proper names were enumerated, of which only two have been preserved in full, viz. *Mihrsāsānak* (*mtrssnk*) and *Bagēn* (*bgyn*). The reading of two other names, partly damaged, can be ascertained fairly authentically, viz. *Sāsān* (line 1: (s)sn) and *Wahpān* (line 3: (wh)wpn). All these names are Iranian. *Mihrsāsānak* and *Sāsān* are known as Parthian according to the documents from Nisa. In the same documents also occurs the name *Bagēnak* (*bgynk*), which is a variant of *Bagēn* formed with the suffix *-ak*, and thus it seems to be doubtless that all the persons mentioned in ostracon No. 1 were Parthians.

There are no verbal forms in the text. It is to be noted that in the lists of receipts and handings out from Nisa, and in the lists from Dura-Europos they do not occur either. The flour is denoted in the text under discussion by the Aramaic ideogram *QMH'*, the sort of flour is also indicated by an ideogram, viz. *RMY* «crude grinding», literally «bad», «inferior quality». Both of these words are known in Imperial Aramaic, to the vocabulary of which belong the ideograms in the Parthian writing system (as well as in other Middle Iranian writing systems of Aramaic origin). The ideogram *RMY* occurs several times also in the documents from Nisa, and *QMH'* in Middle Persian (Book-Pahlavi) texts. The measures of capacity are expressed with the abbreviations ' and *H* that are also known in the documents from Nisa.

⁷ J. HARMATTA: Die parthischen Ostraka aus Dura-Europos. AAASH 6 (1958) pp. 87—175. See also supplements: J. HARMATTA: Irano-Aramaica. AAASH 7 (1959) pp. 407—409.

⁸ A list of receipts or handings out is very likely contained also in Parthian ostracon discovered at Qumis (published by A. D. H. BIVAR: The first Parthian ostracon from Iran. JRAS (1970) pp. 63—66; see also: *idem*: Āpāpāta. JRAS (1972) pp. 119—124), although in this fragmentary text the indications of measures are missing. My reading of the text differs only in some details from that proposed by BIVAR, viz.: (1) *tyryn* (I) (2) [(s)] *wnk* I (3) *stwn(k)* I (4) *myk* I 'pp('t) [(I?)] (5) [(b/w.š?)r(y) I '(r?.) [(6)] (.) r/d (...)]. In line 2 the reconstruction 's[(t)]wnk = *Āstāwanak*, literally «blessing, admirer» is possible, or also *Astwānak*, formed with the suffix *-ak* from the patronyme **Astwāna-*. In line 3 *stwnk* = *Stūnak* is very likely a hypocoristic, formed from the second part of the Old Iranian compound name of the type **sta-stūnā-* «support of the deity of truth», represented in Greek rendering *Ἀρυστῶνη* (female name) and in Elamite *Irtašduna*, see literature in: M. MAYRHOFER: *Onomastica Persepolitana* (hereinafter *On. P.*). Wien 1973. p. 169, No. 8.651; in line 5 read *wyšry* = *Wičāri*, from Old Iranian **vi-čāraya-*?

Ostrakon No. 2 is an approximately triangular fragment of a thin sherd of a vessel. Its maximal length is 15 cm and its maximal breadth 11 cm. The ostrakon bears two texts, both are written by the same hand, and, as it appears, they differ from the hand-writing of ostrakon No. 1. On the inner, concave, side (figs. 4—5) there are 6 lines, altogether about 45 characters.⁹ The preservation of this text is very bad, many letters have lost their colour, and especially the last two lines were strongly affected.

Judging on the basis of lines 1—3, in which we can read the name of the addressee (*Prnš* = *Farnič*, Parthian name) and the phrase *ŠLM LYKW prmr* «greeting to you and the commander» (the reading *prmr* is only tentative, see below), we have to do with a short letter. The name or some other indication of the sender was apparently not given in the letter. On the analogy of the ostraca from Nisa, among which there are educational exercises of scribes with introductory letter formulae,¹⁰ and also some short official letters (presumably drafts),¹¹ one would believe that also the text discussed here is nothing more than the draft of a short letter, and that the scribe, not washing off the draft, used the other side of the sherd for the writing of a new one, not connected with the previous one.¹² However, the possibility cannot be excluded, either that the letter precedes an economic document written on the other — outer (convex) — side of ostrakon No. 2.

This text (fig. 6) contains five lines with lengths of 4 to 6 cm, altogether 61 characters. The preservation of the text is much better than that of the one on the inner side. Just like ostrakon No. 1, this text is also a list. The use of the preposition *MN* («from») shows that we have to do with receipts. The abbreviations ' and *H*, indicating measures of capacity, allow the assumption that receipts of flour are also recorded here, and therefore in the abbreviation *Q* we have to see *QMĤ'*. In the text four names are mentioned, viz. *Tirēnak* (*tyryn*k), *Patwēčik* (or *Patwēšik*, *ptwyšyk*), *Xšahrsān* (*hštrsn*) and *Dahzēn* (*dhzyn*). All these are with certainty defined as Parthians.

In this list the greatest interest is aroused by the term *upsēk* ('*wpsyk*'). This term is mentioned also in one of the documents from Nisa. It has an analogy also in Middle Persian (see below). In the documents from Nisa '*wpsyk*' can appear either as the designation of a certain category of tax, or as the indication of debt or duty. In the list discussed the term '*wpsyk*' occurs three times, in a way that in two cases it is used in combination with the ideogram *LYWM* «on the day». This ideogram is not known from the documents from

⁹ Cf. V. N. PILIPKO: *op. cit.* p. 76.

¹⁰ See e.g. Nos. 2647 (902), 2658 (54 inner), see I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *Документы из Нисы I в. до н. э.* (Preliminary results of the work). Moscow 1960. pp. 71, 99.

¹¹ For example No. 2644 (31-a), I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *op. cit.* p. 70.

¹² Some ostraca from Nisa contain on one side educational exercises of scribes, and on the other side economic documents.



Fig. 4

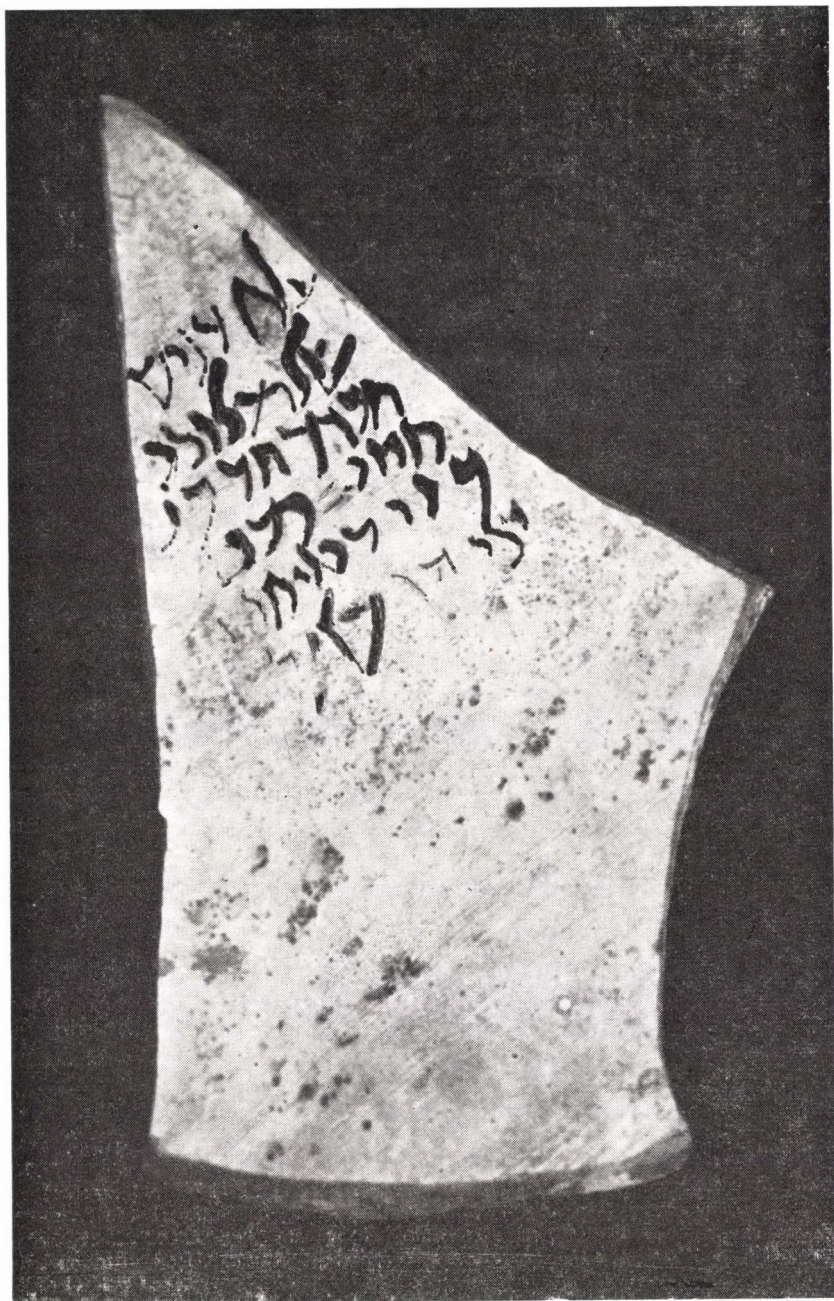
*Fig. 5*



Fig. 6

Nisa, but cf. the combination *YWM' LYWM'* «on every day» (literally «day by day»), in the Parthian version of the inscription of Shāhpuhr I from Naksh-i Rostam (ŠKZ).¹³

If the texts on the outer and inner sides of ostracon No. 2 constituted one whole, then the letter has to precede the list. In this case the ostracon was

¹³ ŠKZ Parthian, lines 19–20; cf. *YWM' L YWM'* in the Middle Persian version, lines 24 and 27, Aramaic *ywm lywm* (e.g. in letters of Arshāma, see G. R. DRIVER: *Aramaic documents of the fifth century B. C.*, 2. ed., Oxford 1957. p. 27, letter 6:3).

obviously designated for handing over to a certain Farniĉ who was somehow connected with the «commander». If we accept this supposition, then the room in which the ostraca have been found could be defined as the residence of the «commander» or as an office subordinated to him.

As far as we know, during the excavations of the western mound of Qosha-Depe no coins have so far been discovered, so that the ostraca where the text contains no date have to be dated on the basis of paleographic indications, first of all on the basis of a comparison with documents from Nisa covering the period from the end of the 2nd century B. C. to the 30-s of the 1st century B. C.,¹⁴ as well as with the later Parthian documents. In the documents from Nisa not less than thirty different handwritings are represented. In these, variants in the way of writing of a series of letters by the different scribes can be observed (especially in the case of *b*, *w*, *l*, *t* and *y*), but as a whole the graphic system of these documents is uniform, and it can be regarded as characteristic of the first phase of development of the Parthian script. Its later phases are characterized by a gradual transition to cursive writing, to the increase of the number of ligatures and to the change of the form of certain letters. This evolution can be followed most clearly in the script of the Parthian ostraca and documents on parchment. The script of the Parthian inscriptions on stone (they are known mainly from the 3rd century A. D.) is more conservative.

A characteristic peculiarity of the early phase of the Parthian script is the use of the letters *h* (Aram. *hē*) and *ḥ* (Aram. *ḥēṭ*) both in the Aramaic ideograms and in the «clear» (non-ideographic) writings for the representation of the Parthian phonemes /*h*/ and /*x*/, respectively. In the late Parthian texts *h* occurs only in the ideograms, and only in final position. In the documents from Nisa *h* and *ḥ* are consistently distinguished, but already in Parchment III of Awroman dated to the year 53 A. D. cases of the use of *ḥ* in place of *h* can be observed.

In the ostraca from Qosha-Depe these letters (see the table)¹⁵ differ sharply in form and, as can be judged from the spelling of the name *Dahzēn*

¹⁴ The overwhelming majority of the documents from Nisa belong to the years 80 to 40 B. C.

¹⁵ In the column containing the Aramaic prototypes of the Parthian letters such forms are given which are verified from the documents from Elephantine and from the inscriptions on stone mortars, pestles and bowls, discovered at the excavations in Persepolis, but originating from Arachosia (for preparation of the relevant headings of the table the following works were used: D. GOLOMB: The Date of a New Papyrus from Elephantine, BASOR No. 217, February (1975) pp. 50—53; J. A. DELAUNAY: L'araméen d'empire et les débuts de l'écriture en Asie Centrale. Acta Iranica, Téhéran—Liège, 2 (1974) Pls. I—II). For the Parthian writing in the table, besides the ostraca from Nisa (for which the variants of the most typical forms of writing were selected), from Qumis, Qosha-Depe and Dura-Europos, parchments Awroman III, Dura-Europos No. 12, and the Parthian versions of the Sasanian inscriptions, also the still unpublished inscriptions on clay vessels from Old Marw (very likely from the 1st century A. D.), and ostraca and inscriptions on clay vessels from Nippur (1st to 2nd centuries A. D.) are represented. In the last column of the table, the letters of the fragmentary ostrakon (similarly unpublished

[illegible]

(*dhzyn*), for the rendering of the phoneme /h/ and not *h* is used. The absence of ligatures also permits to date the ostraca from Qosha-Depe to an early phase of the Parthian script. Only one of the variants of ' (*'ālep*) represented in ostrakon No. 2 can point to a somewhat later date as compared with the documents from Nisa. Characteristic of this variant is the oblique and shortened left stroke of the letter (see the final ' in *LYWM'*, No. 2 outer side, lines 5–6). This form of '*ālep* becomes the main one later on in the Parthian, especially the cursive script (on ostraca and parchments). It is represented by successive variants in Awroman III and in almost all later Parthian texts.¹⁶ It is noteworthy, however, that side by side with this form of '*ālep*, the early variant, usual in the documents from Nisa, is used in initial position on the ostraca of Qosha-Depe (see ' in '*wpsyk*', No. 2 outer side, as well as the abbreviation ' in No. 1 and No. 2, outer side).

Of the other characteristics of the script of the ostraca from Qosha-Depe we may mention the form of *w* (*wāw*), which is similar to the one from Nisa (in later Parthian monuments the *wāw* frequently has a round form), as well as a few variants of the *l* (cf. *LYWM'*, No. 2, outer side, lines 5 and 6; [']*L*, *LYKW* in No. 2 inner, lines 1 and 2), and also the variants of the final *-k* (e.g. in '*wpsyk*').

The most likely date of the ostraca discussed is the first half of the 1st century A. D. Thus, these ostraca are separated from the latest documents from Nisa only by 30 to 50 years. The settlement of Qosha-Depe is situated at a distance of about 80 kilometres from the present-day village Bagir, where the ruins of Parthian Nisa have been found. In Arsacid Parthia, already as early as the 1st century B. C., there existed a highly developed chancellery, in which the Parthian script of Aramaic origin was applied. Judging by the names of scribes occurring in the documents from Nisa, only Parthians were working in this chancellery. Thus, the Arsacid administration had a considerable number of chancellery employees at its disposal, whose mother tongue was Parthian and who were well acquainted with the Parthian script.¹⁷

so far), discovered in 1970 at the excavations of the 'temple with ledges' in Ai Khanum (Northern Afghanistan) have been published for comparison. This ostrakon can obviously be regarded as the first evidence of the Bactrian script of Aramaic origin (on the find of this ostrakon see P. BERNARD: *La campagne des fouilles de 1970 à Ai Khanoum*, CRAIBL April–June 1971, p. 432).

¹⁶ The archaic form of the '*ālep* is represented in some late Parthian inscriptions on stone (stele of Xvasak from Susa, 215 A. D., rock inscription and some graffiti from Kal-i Jangal, end of the 2nd century and 3rd century A. D.), while in the Parthian versions of the Sasanian rock inscriptions the archaic variant of this letter is used side by side with a later variant. Cf. C. J. BRUNNER: *The Iranian Epigraphic Remains from Dura-Europos* JAOS 92 (1972) p. 493.

¹⁷ The «scribe» is denoted in the documents from Nisa regularly by the ideogram *SPR'*. The «head of the scribes» (or «head of the chancellery») is rendered in these documents by the Parthian term *dipīrpat* (*dpyrpty*), thus also in the ŠKZ Parthian, line 28). The form *dpyrwpt* in ŠKZ Parth., 24 is nothing but the orthographic reflection of the Middle Persian *dpywrpt*, with *-pt* instead of the usual Parthian writing *-pty* and with

The ostraca from Qosha-Depe contain short documental texts of simple structure. Their language can be reliably defined as Parthian first of all on the basis of comparison with the documents from Nisa, in which the relationship of the «clear» writing of the Parthian words to the Aramaic ideograms is the same as in the ostraca from Qosha-Depe, viz.: the ideograms are used to denote the words most frequently used in the standard formulars (undoubtedly originating already in the tradition of the Aramaic chancellery of the Achaemenian times), and the «clear» writing occurs mainly in the compound terms.¹⁸ The fact that we have to do with Parthian and not with Aramaic

dpyrw- from Middle Persian *dpyrw* (the *w* and the *r* fall together in lapidary Middle Persian script), which is an early deformation of the ideogram **DPSR* (cf. also Greek διβιγουντ in ŠKZ Greek, 57, which reminds of *dpyrwpt*). In the Parthian graffiti No. 56 from Dura-Europos occurs the «clear» *dpyr* pointing to an equation *SPR' = dpyr* «scribe». The Parthian *dpyr*, *dpyrpty*, just like the corresponding Sogdian *δpyr*, *δp(')yrpt* (cf. also Sogdian *δp(')yry'kh*, *δpyry'h* «writing; art of writings»), and also Armenian *dpir*, *dprapet* (borrowings from Parthian) show that in spite of the opinion generally accepted to-day, Middle Iranian *dipīr*, *dibīr*, *dipīr*, New Persian *dabīr* cannot originate from an Old Iranian compound **dipī-barā-* (or **dipī-*v*ara-*) «bearing inscription». The component *-bar(a)* in the second part of the compound regularly is rendered in the Parthian texts by the characteristic historical orthography, by *-br* (cf. e.g. *gzbr* «treasurer», *mdwbr* «furnisher of wine», *hwrybr* «cup-bearer» in the documents from Nisa, *gzbr* «treasurer» in the ostraca of Dura-Europos and in ŠKZ, *d'tbr* «judge» in ŠKZ); such compounds are written also in the Sogdian texts analogously, by *-βr* (*γzβr* «treasurer», *kynβr* «chated, enemy», Christian *d'tbr* «judge», etc.). Middle Iranian *dipīr* continues Old Iranian **dipīra-*, which, in its turn, is a loan-word of the Achaemenian time from the Elamite *tuppīra/tipīra* «scribe», formed with the regular Elamite relative suffix *-r(a)* from *tuppi/tipi* «clay tablet; inscription, document». Thus, in Old Persian two fundamental chancellery terms were borrowed from Elamite, viz. *dipī-* «inscription», «written text», from Elamite *tuppi/tipi* (obviously corresponding to a pronunciation [dapi]), and **dipīra-*, from Elamite *tuppīra/tipīra* ([dapi(a)]) «scribe», literally «relating to *tuppi/tipi*». Both of these terms made their way from Old Persian to India, very likely already in the Achaemenian period, viz. Old Indian *lipi-* (the form with *l-* is obviously due to an East Iranian form with the spirant *δ-*, see W. B. HENNING: The Inscriptions of Tang-i Azao. BSOAS 20 (1957) p. 337, note 1), and *divira-*, cf. also Old Indian *divirapati-* «senior scribe» from Old Persian **dipīrapati-*. In the Middle Iranian languages there exist, accordingly, *dip* «written text», «document» (Middle Persian *dyp*, *dyp* = *dib*, Manichaean Parthian *dyp*, cf. also New Persian *dibistān* «school»), and *dipīr*, *dibīr* (Sogdian *dipīr*) «scribe», New Persian *dabīr*.

The assumption that New Persian *dabīr* can be, in final conclusion, ultimately traced back to Elamite *tuppīra/tipīra* «Inscribblers», was raised first already in 1892 by P. JENSEN (Elamitische Eigennamen. WZKM 6 (1892) pp. 218—219). This hypothesis was not accepted first of all because of the presence in the Middle Persian (Pahlavi) texts, of two spellings, viz. *dpyr* and *dpyrw*. It was the latter form, finally, made it necessary to trace back *dipīr* to **dipī-barā-*. The explanation of *dpyrw* as an early graphic deformation of the ideogram **DPSR* (cf. Aramaic *ṭapsārā*, Hebrew *ṭipsār*, from Accadian *dup-sarru*, Sumerian *dupsar*) removes all difficulties (cf. already: F. JUSTI: Miscellen zur iranischen Namenkunde. ZDMG 49 [1895] p. 683; the same in E. EBELING: Das aramäisch-mittelpersische Glossar Frahang-i-Pahlavik im Lichte der assyriologischen Forschung. MAOG, Leipzig 14 [1941] p. 34, and from there J. MAŠKŪR: Farhang-i huzwārīshā-yi pahlavī. Teheran 1346/1968 [in Persian], pp. 71, 241). The analysis of the use of Pahlavi *dpyr* and **DPSR* in the documents, first of all in the dipinti from Dura-Europos (*DPSR* *ZY thmy* «scribe of military detachment», cf. Parthian *tyndr* «commander of legion» in Nisa), and also a detailed commentary will be given in a separate paper.

¹⁸ For the relation of the ideograms and the «clear» writing of the verbal forms in the ostraca of Nisa very characteristic is the document No. 644 (Nova 218), see I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: Новые находки документов в Старой Нисе. «Переднезвизанский сборник», II. Moscow 1966, p. 141, table IV—IVa; I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS:

texts is shown also by the script. In the 1st century A. D. the script of the properly Aramaic documents had a character differing considerably both from «Imperial» Aramaic, and from Early Parthian which was close to the latter.¹⁹ Almost all Aramaic ideograms represented on the ostraca of Qosha-Depe are known from documents from Nisa or from other Parthian texts.

Thus the collation of the ostraca from Qosha-Depe with those of Nisa shows the uniformity of the basic methods used in drafting of registration and economic documents, and the community of chancellery traditions in the territory of the main districts of the Parthian Kingdom.

II

Texts. The system of transliteration used below is general for the publications of Parthian monuments, viz.: the Aramaic ideograms are rendered with capital letters; the partly damaged characters are put in round brackets, and the completely damaged ones in square brackets; / signifies a variant reading. In the transcription we have attempted to reflect the Parthian phonetics of the period from the 1st century B. C. to the 1st century A. D. Since Parthian orthography is predominantly historical, for the definition of the real phonetic appearance of Parthian vocabulary at this period it is necessary to have recourse to outside evidence, first of all to the Parthian loan-words in Armenian, and also to the Greek and Latin transcriptions of Parthian proper names²⁰ (for the 3rd century A. D. the phonetic structure of Parthian can be defined more accurately on the basis of the Manichaean texts not disturbed by historical orthography).

For the 1st century B. C. and the 1st century A. D. most characteristic is the preservation of the Old Iranian postvocalic explosives *-p*, *-t*, *-k*, *-č*, which changed into corresponding *-b*, *-d*, *-g*, *-ž* only later on. The spirantiza-

Parthian Economic Documents from Nisa, Plates II, Pl. 249; Texts I, p. 61. In this document there occur two verbal ideograms without complements (*HYTY* «he brought» *HŠKHW* «they discovered, it is discovered»), one ideogram with complement (*BD*, «made» in combination *BDt LHWTH ZKM* «added in the same vessel») and one «clear» writing of a verbal form (*wšyht* «poured over»), a ratio not much differing from the Parthian versions of the Sasanian inscriptions (see especially the Hājjīābād inscription of Šāhpūr I) and strikingly reminding of the Middle Persian inscriptions of Kartir (Middle Persian *Kardēr* or *Kerdēr*, from **krtā-īra-*, literally «with manifesting energy», Avestan *īra-*), — see PH. GIGNOUX: Étude des variants textuelles des inscriptions de Kirdir. Genèse et datation. «Le Muséon» 86 (1973) pp. 197—203; Bo UTAS: Verbal forms and ideograms in the Middle Persian inscriptions. AO 36 (1974) pp. 83—112.

¹⁹ The difference between the original Aramaic script and the Parthian one appears to be very clear in the finds from Nippur from the 1st and 2nd centuries, among which, besides Parthian, there were also authentic Aramaic ostraca.

²⁰ Cf. M. MAYRHOFFER: Zu den Parther-Namen der griechischen Awrōmān-Dokumente. «Mémoires J. de Menasce». Louvain 1974. pp. 205—213. A detailed analysis of the relation between the phonetics of the Early Parthian (3rd century B. C. to 1st century A. D.) and Late Parthian (2nd and 3rd centuries) periods is given in the commentary to the documents from Nisa in the publication of the Corpus.

tion of Old Iranian postvocalic *-b*, *-d*, *-g* in this period led to the appearance of allophones *-β*, *-δ* (in Armenian rendered by *r*), *-γ*. Later, when the development *-p > -b*, *-t > -d*, *-k > -g* in Parthian was completed, the spirants *-β*, *-δ*, *-γ* could assume the status of phonemes.²¹ On the other hand, the voicing of *-p*, *-t*, *-k* in the position after *n* took place very early, evidently already in the Achaemenian times. The transition *-θr > -hr* happened in Parthian apparently during the 2nd century B. C. or in the beginning of the 1st century B. C. In regard to the vowels, beside the early monophthongization of the old diphthongs (*aĭ > ē*, *au > ō*), it is important to mention the dropping of the final vowels of stems in compounds.

The aforesaid explains, *e.g.*, such attempts of phonological transcription as *Mihrsāsānak* for *mtrssnk*, *Warhraqnbāt* for *wtrgnpt*, *Bagēn* for *bgyn* (the phonetic transcriptions of the two latter ones would be [Wahrhraqnbāt] and [Baγēn]), *Wahpān* for *whwpn*.

Ostrakon No. 1

- ¹ *QM(I' s)sn QM(I' RMY)*
- ² *'I [wtr](g)npt (RM)[Y] ('I)*
- ³ *mtrssnk (RMY) ['I ?] (wh)wpn*
- ⁴ *RMY 'II (.) [. . . .] (RM)Y 'I bgyn*
- ⁵ *R(MY) II III*

«¹ Flour: Sāsān — flour of crude grinding ² 1 ardab; [Warhr]agnbāt — cru[de grinding] 1 ardab; ³ Mihrsāsānak — crude grinding [1 (?) ardab]; Wahpān — ⁴ crude grinding 2 ardabs; [] — crude grinding 1 ardab; Bagēn — ⁵ crude grinding 3 hins.»

Commentaries. The absence of verbal forms does not make it possible to ascertain, whether we have to do with the giving out or receipt of flour. However, for the list of receipts one would rather expect the list to use the preposition *MN* «from», as on No. 2 inside, and also as on the ostraca from Dura-Europos.

For the formula: «Flour: proper name — flour of crude grinding . . . measures» cf. the beginning of document No. 2595 (2128) from Nisa: *ŠNT I C XX XX XX III I SK' SMYD ZY Q' YLW Bmdwstn SMYD RMY Q' ICXX XX XX . . .* «Year 164 (= 84/83 B. C.). Total quantity of flour that is

²¹ Cf., for example, Manichaean Parthian *'g'm āgām* «or», from Old Iranian **ākā-mam*, and *'gd (ā;ad)* «she arrived» from **āgata-*, see W. B. HENNING: *Mitteliranisch. «Handbuch der Orientalistik», 1. Abt., IV. Bd., Abschnitt 1. Leiden—Köln 1958. p. 70, note 3; M. BOYCE: A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian. Téhéran—Liège 1975. («Acta Iranica», 9), p. 16.*

taken into account in the wine store: a(ccounted for)²² flour of crude grinding 160 ardabs . . .»

The phrase *QMĤ' RMY* reminds us of the Aramaic prototype attested for the 5th century B. C. in a letter of Aršāma, viz. *qmĥ rmy*,²³ only with the difference that as an ideogram the Aramaic status emphaticus *qmĥā* came to be used. The same ideogram, but with a graphic deformation, viz. *KMH'*, occurs also in Middle Persian writing system,²⁴ where *ārd* «flour», from Old Iranian **ārta-*, literally «thrashed out» (cf. Baluchī *ārt*, Sogdian *'rtk*, *'rt'k*, Yagnobi *ōrta* «flour», etc.) corresponds to this ideogram. In Parthian the exact equivalent of *QMĤ'* is not known. In the documents from Nisa «flour» is usually rendered by the word *SMYD* (or by the abbreviation *S*), which might be the ideogram for Early Parthian *ārt*. However, at least in one document, No. 2626 (2126), in connection with a measure of capacity, *Q* occurs, that can be understood as the abbreviation of *QMĤ'*.²⁵ Possibly, we should see in *SMYD* not an ideogram but a Parthian *samīd*, the word for fine wheat flour, and then *QMĤ'* would correspond to Parthian *ārt*.²⁶

According to its form, the ideogram *RMY*, known also from the documents from Nisa, reflects Aramaic *rmy*, literally «thrown away», a passive participle from *rmy* «to throw away», cf. the opposition *qmĥ ħwry* «white flour» —

²² Abbreviation *Q* for *Q'YLW* «accounted for»? Cf. below on *Q* as abbreviation for *QMĤ'* «flour».

²³ G. R. DRIVER: Aramaic documents . . ., p. 26 (letter 6:3), and p. 60.

²⁴ H. S. NYBERG: The Pahlavi documents from Avromān. MO 17 (1923) p. 218, note; cf. E. EBELING: *op. cit.* p. 12.

²⁵ See I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: Парфянское царское хозяйство в Нисе I века до н. э. ВДИ 1960, 2, p. 38, pl. II.

²⁶ For *SMYD* cf. Aram. *smyd(t')* «fine wheat flour, semolina», Akk. (Old Babylonian) *samīdu*. This word, apparently of Semitic origin (cf. Accadian *samīdu* «to grind») spread very widely — and very early: Greek *σμιδάλης* (already with Aristophanes), Latin *simila*, *similago*, Syrian *samīdā*, Arabic *samīd*, Georgian *samīndo* «wheat flour», *simīndi* «maize», *semīdali*, *samīndali* «wheat», but also Old Indian *samītā* «wheat flour», *samītha-* «flour»; New Persian *samīd* «wheat bread», and Turkish (Osmanli) *simit* «pretzel» very likely must be regarded as adoptions from Arabic; the Armenian *simindr* may reflect the Greek form, but its *-n-* it is rather due to Georgian mediation. The main argument in favour of seeing in *SMYD* not an ideogram, but Parthian *samīd*, is that we are justified to see in Elamite *šamīdakurra* (*ša-mi-da-kur-ra*) of the Persepolis tablets a translation of Old Persian **samīdā-kara-* «miller» or «baker, confectioner», literally «maker of flour», cf. in Buddhist Sanskrit *samīta-karaka-* «maker of wheat cakes». See H. W. BAILEY: Ambages Indoiranicae, AION = SL I/2 1959, p. 140 (the hypothesis is discussed — a very unlikely in our opinion — according to which **samīd/tā-* «flour» belongs to Indo-Iranian); M. MAYRHOFER: Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Vol. III. Heidelberg 1976. pp. 438–439 (with literature); W. HINZ: «Orientalia», N. S. 39 (1970) p. 437 (where for Old Persian **samīdā-kara-* the translation «Küchenbäcker» is proposed); *idem*: Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen. Wiesbaden 1975. p. 221 (Old Persian **samīdā-kara-* after M. MAYRHOFER). We find a different interpretation for the Elamite *šamīdakurra* in I. GERSHEVITCH: Iranian Nouns in Elamite Garb. TPhS, 1969. pp. 181–182 (Old Persian **sammīta-kara-* «conciliator, court official», which is a very doubtful interpretation both in regard to the etymology proposed and the context, viz., in the documents we have to do with persons who handed out of rations for a journey. In the documents from Persepolis this function was usually performed by ordinary workers, porters, messengers, but not by officials).

qmḥ rmy «rough, inferior flour» in the letters of Arshama.²⁷ The Parthian equivalent for *RMY* is not known.

The abbreviations ' and *H*, denoting measures of capacity, appear in many cases in the documents from Nisa, in lists of receipt and handing out of flour. On the basis of these documents the following ratio can be stated: 1 ' = 4 *H*; 1 *H* = 10 *H̄*.²⁸ The abbreviation ' in the lists from Nisa was proposed to be understood as the abbreviation of Aramaic **ēpā* (Hebr. *ēpā*).²⁹ However, now it seems to me more likely to see in ' the Old Iranian *ardab*, **rdaba*- — denoting a measure of capacity, borrowed in the Achaemenian period into Akkadian — *ard/tabu*, Aramaic — '*rdb* (abbreviation ' in the papyri of Elephantine),³⁰ Elamite — *irtiba*, and it got also into many other languages, from Armenian and Coptic to Old Russian. It is noteworthy that this word has so far not been discovered in the Iranian languages.³¹ The abbreviation ' in the Parthian lists from Nisa and Qosha-Depe reflects rather the Aramaic '*rdb* than its Iranian prototype, since the parts of this measure, viz. *H* and *H̄* represent Aramaic designations.

It is difficult to determine the exact capacity of the *ardab* for the 1st century B. C. According to Herodotus, the Persian ἀράβη in Achaemenian times was equal to 1 *medimnos* and 3 *choinikes*, i.e. about 55 litres. If we start out from this evidence, then the capacity of the measure *H*, containing

²⁷ Letter 6:8, see G. R. DRIVER: *op. cit.* pp. 28 and 59—60. W. HINZ proposes to identify the Aramaic *rmy* with the Elamite *ra-mi*, *ra-mi-ya*, *ra-mi-ya-um* in the tablets of Persepolis and to see in the rendering of the Old Iranian **ramiya*- «fine», cf. Old Indian *ramyā*- «good, pleasant» (W. HINZ: *Neue Wege im Altpersischen*. Wiesbaden 1973. p. 40; *idem*: *Altiranisches Sprachgut* . . . , p. 198; this identification is accepted by R. SCHMITT: GGA, 1974, p. 104). The correlation *qmḥ hury* — *qmḥ rmy*, however, refutes the interpretation of the Aramaic *rmy* as «fine (flour)». As regards the Elamite form, the contexts of the documents of Persepolis show that *rami(ya)* defines not only flour, but also roasted barley (PF 839), butter (PF 726) and garment, cf. also the meaning of the office *ramikur-raš* «maker of *rami*» and *ramiyam hutira* with the same meaning, reflecting Old Persian **rāmi(ya)-kara*-. In these words the Old Persian **rāmi(ya)*- can hardly have the meaning «fine, elegant», since it is difficult to imagine it with «roasted barley», and «elegant, delicious» hardly fits in official documents. Anyway, there is no basis for the identification of **rāmi(ya)*- with Aramaic *rmy* in the phrase *qmḥ rmy* «inferior quality flour».

²⁸ I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *Новые находки* . . . , pp. 144—145, note 29.

²⁹ This identification was proposed by J. HARMATTA, see I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *op. cit.* cf. F. ALTHEIM—R. STIEHL: *Geschichte Mittelasiens im Altertum*. Berlin 1970. p. 471.

³⁰ A. COWLEY: *Aramaic Papyri of the Fifth Century B. C.* Oxford 1923. p. 274.

³¹ See E. BENVENISTE: *Relations lexicales entre la Perse et la Grèce ancienne*. «Atti del convegno sul tema: La Persia e il mondo Greco—Romano». Rome 1966. p. 483. Note, by the way, that the word '*rtw* in the Sogdian document B-2 from Mount Mugh (line 5) cannot mean either «fully», or «small quantity», or «artav» (measure of capacity), as is presumed by M. N. ВОГОЛЮБОВ and O. I. СМЕРНОВА (Согдийские документы с горы Мур, fasc. III: *Хозяйственные документы*. Moscow 1963. pp. 30—31 and 115). Instead of *δν 'rtw* here *L' 'rtw* «not ground» should be read, viz.: *19 kpc'kk L' 'rtw yntm* «19 kapchak of unground wheat».

W. HINZ (*Neue Wege* . . . , p. 33; *Altiranisches Sprachgut* . . . , p. 204 ff.) reconstructs the Old Persian form as **rdā(m)*, on the basis of the Elamite renderings. G. G. CAMERON (*apud* HINZ, *ibidem*) proposes to etymologize this word by comparing the Avestan *ərədwa*- «straight, straightened». The paper by R. SCHMITT in *Glotta* 49 (1971) pp. 100—102, is known to me only from the references in W. HINZ, *ibid*.

$1/4$ ', will be equal to 13.8 litres, and the H ($= 1/10 H$) will be 1.38 litres. If we accept that $H = h\bar{h}n$, and $\bar{H} = h\bar{o}\bar{p}en$,³² we observe that the deviation from the Biblical system of measures, in which 1 $h\bar{h}n = 6.074$ litres, is very considerable. If we rely upon the Elamite documents from Persepolis, then the Achaemenian *ardab* was equal to 29.1 litres (30 *qa*).³³ In this case 1 $H = 7.3$ litres that is close to the Biblical $h\bar{h}n$, and 1 $\bar{H} = 0.73$ litres.

The identification of the abbreviation ' in the Parthian lists with the Biblical $\bar{e}\bar{p}\bar{a}$ is prevented by the Biblical ratio 1 $\bar{e}\bar{p}\bar{a}$ (36.44 litres) = 6 $h\bar{h}n$. If we see in an ' the abbreviation of $\bar{e}\bar{p}\bar{a}$, then 1 $H = 9.1$ litres, 1 $\bar{H} = 0.91$ litre. The relation 1 $H = 10 \bar{H}$ reminds of the relation 1 *gryw* (*grēw* or *grīw*) = 10 $\bar{H}WPN$ in the Parthian version of the inscription ŠKZ. Since we know from ŠKZ that the *grēw* = $\mu\acute{o}\delta\iota\omicron\varsigma$, i.e. about 8.7 litres, it follows that 1 $\bar{H}WPN \sim 0.87$ litres.³⁴ If we start from these data, the ' in the Parthian documents appears to be equal to 34.8 litres.

The above calculations permit the conclusion that the abbreviation ' in the lists from Nisa and Qosha-Depe represents most probably the *ardab*, the capacity of which was equal to 29 to 35 litres, the $H - h\bar{h}n$, equal to 7 to 9 litres, and $\bar{H} - h\bar{o}\bar{p}en$, to 0.7 to 0.9 litres.³⁵ We should not be troubled by the deviations from the Achaemenian *ardab* and the Biblical standard, since changes of the capacity of the same measures in the different periods are well known.

Now let us pass over to the proper names documented by ostrakon No. 1. *Sāsān* (*ssn*) and *Mihrsāsānak* (*mtrssnk*), known also from the documents from Nisa, belong to the large group of Parthian names formed from the theonym *Sāsān*. The comparison of *Sāsān* with such names from Nisa as *Sāsāndāt* (*ssndt*), literally «created by *Sāsān*» or «dedicated to *Sāsān*», and *Sāsānbōxt* (*ssnbwht*) «rescued by *Sāsān*», shows that *Sāsān* is the name of a deity, while *Sāsān* as a human name is a hypocoristicon formed on the usual Iranian pattern. Cf. such pairs of theophorous Parthian names from Nisa, as *Ahuramazd(d)āt* (*'hwrmzdt*) «created by Ormuzd» and *Ahurmazdak*, *Ahurmazdik* (*'hwrmzdk*, *'hwrmzdyk*); *Mihrdāt* (*mtrdt*) «created by Mithra» and *Mihr* (*mtry*); *Srōšdāt* «created by Srausha» and *Srōšak* (*srwšk*); *Tiridāt* (*tyrydt*) «created by Tir» and *Tir* (*tyry*); *Warhragndātak* (*wtrgrndtk*) «created by Veretragna» and *Warhrag*, *Warhragnak*, *Warhragnič* (*wtrgrn*, *wtrgrnk*, *wtrgrnyš/wtrgrnš*).³⁶

³² The abbreviation \bar{h} for Aramaic $\bar{h}pn$ (Hebr. $\bar{h}\bar{o}\bar{p}en$) is known from the Elephantine papyrus Cp 24: III 38, 41, see G. R. DRIVER: Aramaic documents . . . , p. 60; cf. F. ALTHEIM—R. STIEHL: *op. cit.* p. 471.

³³ W. HINZ: *Neue Wege* . . . , p. 101.

³⁴ J. HARMATTA: *Die parthischen Ostraka* . . . , p. 99 ff. In the papyrus of Elephantine Cp 24: III 38, 41 the abbreviations ' , \bar{g} , \bar{h} represent, respectively, Aramaic ' *rdb*, *gryw* and $\bar{h}pn$. On the daily rations of flour, wine and beer, expressed in measures $\bar{h}pn$, see 6-e letter of Arshama (DRIVER: *op. cit.* pp. 27—28).

³⁵ Cf. J. HARMATTA: *Ókori keleti történeti chrestomathia*. (Ancient Oriental Historical Chrestomathy). Budapest 1965. p. 345, notes 12 and 13.

³⁶ On the Parthian hypocoristica with $-i\check{c}$ ($-y\check{s}/-\check{s}$) see below.

The pattern of the name *Mihrsāsānak*, literally «(created) by Mithra and Sāsān» or «(dedicated) to Mithra and Sāsān», a combination of two theonyms, is also well represented in the Parthian onomasticon.³⁷ Thus, in the documents of Nisa besides *Mihrsāsān* and *Mihrsāsānak*³⁸, here belong *Tīrimihrak* (*tyrymtrk*), *Srōšmihr* (*srwšmtr*), *Rašnmihr* (*ršnwmt*) and also *Srōšāsānak* (*srwšssnk*) and *Warhagnsāsān* (*wtrgnssn*).³⁹

The deity Sāsān is not attested in the Avesta, nor is he mentioned in the Middle Persian Zoroastrian literature. Therefore, it can be presumed that the cult of this god was one of the characteristic features of the religion of Arsacid Parthia. As one can see from the onomasticon, the calendar terms, as well as from the mentioning of Magi (*MGWŠH*) and priests of the fire temple (**twršpty*), on the original territory of Parthia the dominant religion in the 1st century B. C. was Zoroastrianism of the Younger Avestan type, but the theonym Sāsān shows that worship of such deities that did not belong to the pantheon of the Younger Avesta was also preserved.⁴⁰

³⁷ On these names see W. B. HENNING *apud* A. D. H. BIVAR: A Rosette p h i a l ē inscribed in Aramaic. BSOAS 24 (1961) p. 191; W. B. HENNING: A Sogdian god. BSOAS 28 (1965) p. 250. Such names occur also in Old Iranian dialects (Elamite, Greek and Aramaic renderings), in Middle Persian, in Bactrian and in Sogdian (e.g. *Rāmtiš*, *r'mtyš* in the documents from Mount Mugh, literally «created by the deities Rām and Tiš»).

³⁸ Cf. also in Nisa *Mihrsāsānzānak* (*mtrssnznk*), «relating to the clan (*zan*, Old Iranian *zana-*) of Mihrsāsān», equivalent of a patronymic?

³⁹ The name *Wtrgnssn* is also represented on three Parthian bullae (with impressions of different seals) from Nisa, see M. É. MASSON—G. A. ПУГАЧЕНКОВА: Оттиски парфяньских печатей из Нисы. ВДИ 1954, 1, fig. 34: (*w*)*trgnssn*, below, under the representation of a deity, remains of 3 or 4 letters can be seen (to read *MR'Y* «ruler, lord»?); fig. 35: *wr(t)rgns(s)[n]*; fig. 40: [*w*] *trgn(ssn)*. Other readings of these inscriptions see in: M. M. ДЯКОНОВ: Надписи на парфянских печатях из древней Нисы. ВДИ 1954, 1, p. 172 ff.; cf. also J. HARMATTA: Die sassanidischen Siegelinschriften als geschichtliche Quellen. AAASH 12 (1964) p. 219 ff.

⁴⁰ The situation was similar in Sogdiana, where besides, the gods of the Younger Avesta, judging from the names, cults of other deities, too, are attested, see W. B. HENNING: A Sogdian God. pp. 250.254. Besides those mentioned by HENNING, note also the deity (*ə*)*xšūm* (or (*ə*)*xšōm*), appearing in the name of the 12th month (**γšūmyc*, (**)xšūmyc*, Birūnī *xšūm*) and in the onomasticon (**γšūmβntk* in the documents of Mugh); this deity was worshipped also in Khwarezm, viz. the month **xšūm*, cf. Birūnī *sbnd'rmcy βw xšūm* «month of əsbendārmecī or Xšūm», and also (**)xšūmβnt* (= Sogdian **γšūmβntk*) «servant (of the deity) Xšūm» and other names with (**)xšūm-* in the Khwarezmian onomasticon. Etymologically Sogdian (*ə*)*xšūm* is, eventually, connected with Avestan *xšnaoma-* «well-being, satisfaction» (the preservation of the -š- of this word in Khwarezmian, supported by Birūnī's rendering, may point to borrowing from Sogdian); cf. also the Sogdian proper name *xšurδh-βntk* in an early inscription on a seal, from the 2nd to 4th centuries, literally «servant (of the deity) Xšōrδ», where Xšōrδ, from Avestan *xšnaoδra-*, can be a synonym of (*ə*)*xšūm* (see V. A. ЛУСНИТС: К открытию бактрийских надписей на Кара-тепе. «Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе». Moscow 1969. pp. 57 ff., note 52).

The Mesopotamian goddess Nanāia substituted, in Parthia as well as in Sogdiana and in Baktria, the Iranian Anāhīta-, cf. **yzn nnystwkn* (*āyazan Nanēstāwakān*) «temple of devotion to Nanāia» in the documents from Nisa. HENNING presumed that in Sogdiana Nanā(i) was even the chief deity (A Sogdian God, p. 252), but this seems to me to be an exaggeration. At the head of the Sogdian pantheon, obviously, stood Ahura-mazdāh- (**γwrmzt*, *xwrmzt*), also named simply βγ- «god» par excellence (cf. Manichaean Sogdian

Inasmuch as I can judge, in the period up to the beginning of the 3rd century A. D. the name *Sāsān*, with one exception, is known only in the Parthian onomasticon. Beside the ostraca from Nisa and Qosha-Depe, *Sāsān* occurs in an inscription on a Parthian amulet.⁴¹ The same name was apparently borne by one of the Indo-Parthian kings,⁴² and in an unpublished Parthian inscription on a clay vessel from Old Marw there occurs the name *Sāsānbaxt* (*ssnbht*), literally «luck (given) by *Sāsān*».⁴³ The deity *Sāsān* was also known in a country adjacent to Parthia, as shown by the name *Sāsānak* (*s's'nk*) in one of the Khwarezmian documents of Topraq-qala (second half of the 2nd century A. D.).⁴⁴

xwrnzl(')βγ-), as it is seen, for example, in the formula of oath in the marriage contract from Mount Mugh: *ZKn βγγ ZY ZKn mydr' nβ'nty* «in presence of God and Mithra» (this formula is interpreted differently by HENNING: *op. cit.* pp. 248—250, who sees in βγγ Indo-Iranian *Bhaga-*, the protector of marriage). The Old Iranian *baga-* «god», in Sogdiana, as well as in certain other territories of Eastern and Western Iran, preserved for a long time its ability to substitute the name of Ahuramazda as well as that of Mithra. For Mithra such a usage of *baga-* in Sogdiana is shown by the name of the 7th month *βyk'nc* (corresponding to Old Persian *Bāgayādiš* and to the month *Mithra-* in the Zoroastrian calendar and attesting a twofold designation of the festival **Mithrakāna* **Bagakāna*—already in a series of Old Iranian dialects), and also by the name *βγγrwc*, literally «day of god», occurring in the calendar list of Mugh as a synonym of *myšrwc* «day of Mithra» (cf. HENNING: *op. cit.* p. 250). The most likely explanation of this twofold usage of *baga-* — for the designation of both Ahuramazda and Mithra — is obviously the acceptance of a rivalry of the cults of these deities (*mazda-yazna-* and *miθra-yazna-*) over of a long period.

⁴¹ Collection of the Bibliothèque Nationale of Paris (a drawing of the inscription was sent to me by Professor PH. GIGNOUX for reading): *ptgub ZNH ssn mguw* «This is the amulet (?) of the Magus *Sāsān*». The first word can also be read as *ptgwk* or *ptgwd/r*. Its etymology is not clear to me (it is hardly from Old Iranian **pati-gauba-* «ensorcellement», since in Parthian the root *gub-* «to speak» has not been attested; another Parthian designation of the amulet — *zāwar* «strength, resistance; amulet» — occurs in a Manichaean text, see W. B. HINNING: Two Manichaean Magical Texts. BSOAS 12 (1947) p. 52). A second specimen of such an amulet, kept in London, has been published by A. D. H. BIVAR: A Parthian amulet. BSOAS 30 (1967) pp. 518—525, fig. 1. The inscription on it is partly cut off, but it is clear that it is identical with that in Paris. The inscriptions on the amulets can be dated to the end of the 2nd century A. D.

⁴² *Sasa-* in the Indian inscriptions on the coins of this ruler, in Greek ΣΑΣΟΥ (G e n.). See G. K. JENKINS—A. K. NARAIN: The Coin-types of the Saka-Pahlava Kings of India. Varanasi 1957. p. 20; cf. B. CHATTOPADHYAY: The Age of the Kushānas — A Numismatic Study. Calcutta 1957. pp. 25, 145.

⁴³ The inscription (1st century A. D. — beginning of the 2nd century A. D.): *NPŠH ssnbht 'L ršnw*(?) «Belongs to *Sāsānbaxt*. To *Rašn*» (here *Rašn* is a proper name of a person or a deity? In the latter case the inscription should be defined as votive). On the Parthian inscriptions from Old Marw see V. A. LIVSHITS—V. G. LUKONIN: Среднеперсидские и согдийские надписи на серебряных сосудах. ВДИ 1964, 3, p. 157 ff. Parthian inscriptions on vessels, similar in structure, have been discovered at the excavations of Nippur, in stratum belonging to the 1st to 2nd centuries A. D. (Expedition of the Oriental Institute, University of Chicago, under the direction of E. J. KEALL; the inscriptions are unpublished, cf. above, note 15). For the name *Sāsānbaxt* cf. *Bartsāsān* (*bhtssn*), with shifting of the components, in the documents of Nisa.

⁴⁴ Document on wood 12/1948:R III 1 (unpublished). The name *S's'nk* in the document is borne by one of the slaves ('*BDn*'), belonging to the «extended family» (*BYT*). It is to be noted that the names of servants in the documents of Topraq-qala do not differ in their character from the names of the free members of the family (head of the family, his sons and sons-in-law), so that we obviously have to do not with foreigners, but with Khwarezmian slaves.

As regards Persia, the name *Sāsān* is connected first of all with the founder of the dynasty of the Sasanids. In the genealogies of this dynasty given in the Middle Persian *Bundahishn* and by the Arab authors, and linking the Sasanids with the Keyanids (and, through them, with the Achaemenids) and with the Arsacids, one or two other person bearing the name *Sāsān* are mentioned, whose origin was traced to Dārā (who corresponds to the historical Darius III) and, further, to Guštāsp. In certain variants of traditions *Sāsān* appears as the father (or uncle) of Dārā, and the latter appears at the same time as the ancestor of the Arsacids (Ashkaniān). In the *Shāhnāma* of Firdausī after *Sāsān* (son of Dārā) follow five of his descendants bearing the same name, of whom the last one becomes the ancestor of the dynasty.⁴⁵

The legendary character and tendentiousness of these genealogies are obvious. They were undoubtedly compiled to show the legitimacy of the power of the Sasanids, as heirs of the Achaemenids and legitimate possessors of the «Fara of the Keyanids».⁴⁶ The variants of these traditions available to us are probably very late. They reflect the official «Book of Kings» — *Xwaddāy-nāmag* — compiled under the last Sasanids. At any rate, in the Sasanian inscriptions, and among them in the ŠKZ, the genealogy of the dynasty begins with the lord (*MR'HY*) *Sāsān*, ancestor (father?) of Pāpak.⁴⁷ Considering the before-mentioned popularity of the name *Sāsān* among the Parthians, we can presume the Parthian origin of the founder of the Sasanian dynasty.

In the 3rd century the name *Sāsān* became fairly frequent in the circle of the Persian aristocracy. In the ŠKZ we find this name in the enumeration of the courtiers of Pāpak (*Sāsān*, son of *Ursig*, occupying a very high position since he is mentioned as first among the courtiers),⁴⁸ of Ardashīr (*Sāsān Sūrēn*, representative of an old Parthian clan, and *Sāsān*, ruler of *Andegān*), and of Shāhpuhr I (two princes bearing the name *Sāsān*; a eunuch *Sāsān*, son of *Sāsān*; a judge *Sāsān*).⁴⁹ In the subsequent centuries the name *Sāsān* occurs seldom.⁵⁰

⁴⁵ See F. JUSTI: *Iranisches Namenbuch*. Marburg 1895. pp. 291, 419.

⁴⁶ See TH. NÖLDEKE: *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*. Leyden 1879. pp. 4—10; R. N. FRYE: *The Charisma of Kingship in Ancient Iran*. «*Iranica Antiqua*» IV, fasc 1 (1964) pp. 46 ff.; V. G. LUKONIN: *Культура сасанидского Ирана*. Moscow 1969. pp. 7, 10.

⁴⁷ Cf. R. N. FRYE: *The Heritage of Persia*. Cleveland and New York 1963. pp. 198 ff.

⁴⁸ Middle Persian *s's'n ZY 'wlsyk'n*, Parthian *s's'n 'wrnwkn*, Greek *Σασάνων τοῦ Ἀρμηζάρ* (see A. MARICQ: *Res Gestae Divi Saporis*. «*Syria*» 35 (1958) p. 64; P. H. GIGNOUX: *Glossaire des inscriptions pehlevies et parthes*. London 1972. p. 18). Just as in some other cases, the Greek version follows here the Parthian one.

⁴⁹ Cf. also *Winnār ī Sāsānīgān* «*Vinnar*, son of *Sāsān*», with the patronymic with the termination *-īgān*, cf. New Persian *Sāsānīgān* and *Σασανιγᾶν* in Agathangelos.

⁵⁰ See, for example, *Pērōzduxt*, daughter of *Mihrsūsān* on a seal from the 4th century in the British Museum (A. D. H. BIVAR: *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum*. London 1969. p. 62); *Sāsānādūr* (*ss'n 'twr'*) in an epitaph from Maqṣudabad. See also F. JUSTI: *op. cit.* p. 291.

The etymology of the name *Sāsān* is not clear. The explanations proposed so far cannot be regarded as satisfactory, since they do not take into consideration the theonymic origin of the name and its Parthian form. There is, of course, no reason to connect *Sāsān* with the New Persian *sās* «beggar»,⁵¹ because this word is formed — by way of «popular etymology» — from the phrase *Banū Sāsān*, a well known medieval Persian designation of professional beggars and strolling actors. E. Herzfeld proposed to trace *sās*- in the name *Sāsān* to Old Persian **θāça*-, Avestan *sātar*-; according to Herzfeld the weak form *sāθr*- is a variant to *sāstar*- «commander», Old Indian *śāstār*-, Middle Persian, Parthian *sāstār*-, from the root **sa(n)h*- «to proclaim, to command», Old Persian *θah*-. According to this explanation, the name *Sāsān* is dynastic, originating from Old Persian **θāčānām* (Gen. Pl.), Old Iranian **sā(s)θrānām*, **sāstrānām*.⁵² The Parthian *Sāsān*, however, cannot be derived from **sā(s)θrānām*, since *-θr*- is regularly rendered in Parthian as *-hr*-, which refutes the whole reconstruction proposed by Herzfeld. This etymology is not rescued even by the correction of O. Szemerényi, according to which the Avestan *sāθr*- (in the forms Gen. Sg. *sāθras-či* and Gen. Pl. *sāθraqm*) reflects a Sogdicism: Old Iranian **sāsθra*- > Sogdian **sāsš*- > **sāš*-, from whence **sāš*-, which, getting into the text of the Avesta, was transformed into *sāθr*-.⁵³ That these explanations are untenable is obvious.⁵⁴

The rest of the names on the ostrakon No. 1 do not require any detailed commentaries. *Wahpān* (*whwpn*, with a historical orthography *whw*- usual for Parthian), literally «preserver of well-being», is for the first time documented for the Parthian onomasticon. *Bagēn* (*bgyn*) contains the suffix *-ēn*, Old Iranian *-aina*-, occurring in proper names either as an adjectival suffix (*bag-ēn* «divine»), or rather as a diminutive, forming hypocoristica from short forms of the names (*Bag*-, probably from *Bagdāt*, +*-ēn*). In any case it can be presumed that the type of names with *-ēn* was productive in Parthian. Such names are usual in the documents from Nisa and in other Parthian texts.⁵⁵ They are also known in Middle and New Persian and in other Iranian languages.⁵⁶

⁵¹ F. JUSTI: *ibidem*.

⁵² E. HERZFELD: *Altpersische Inschriften*. Berlin 1938. p. 302; *idem*: *Zoroaster and his World*. Princeton 1947. pp. 108, 475, note 43.

⁵³ O. SZEMERÉNYI *apud* F. ALTHEIM—R. STIEHL: *Geschichte Mittelasiens*... pp. 737 ff.

⁵⁴ See criticism in: R. SCHMITT: *Zu einer neuer «Geschichte Mittelasiens»*. WZKM 62 (1975) p. 88. On the Avestan *sātar*-/sāθr- cf. F. B. KUIPER: *Acta Orientalia* 12 (1934) p. 196; I. GERSHEVITCH: *The Avestan Hymn to Mithra*. Cambridge 1959. pp. 185, 259 ff.; S. N. SOKOLOV: *Язык Авесты*. Leningrad 1964. p. 314; M. MAYRHOFER: *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, III. Heidelberg 1976. pp. 330 ff.

⁵⁵ Thus in Nisa: *Ātarēn* ('tryn), *Frāhēn* (prhyn), *Māhēn* (mhyn), *Manušēn* (mnwšyn), *Mīhrēn* (mtryn), *Pātēn* (p'tyn, plyn — probably a hypocoristic formed from the second part of compound names with *-pāt*), *Rāmēn* (rmyn) and others; Awroman III: *Āpēn* ('pyyn), *Ašnēn* ('šnyyn); Manichaean Parthian *Rāštēn*, etc.

⁵⁶ Cf. F. JUSTI: *op. cit.* p. 524.

The Old Iranian **Bagaina*- is represented in the Elamite *Bakena*, Akkadian *Bagaina* (*Ba-ga-a'-i-na-a'*), and Aramaic *Bgyn*.⁵⁷ With the addition of one more suffix, this name occurs in Nisa, viz. *Bagēnak* (*bgynk*).

The reconstruction [*Wrtr*](*g*)*npt* in line 2 seems to be the most likely. This name, meaning «protected by Veretragna» is known from the documents from Nisa and from the ŠKZ, cf. also *Wrtrgnptkn* «son of W.» on the ostracon 2 : 9 from Dura-Europos.⁵⁸

Ostracon No. 2

Inner side

- ₁ (‘) *L pr(n)y(š)*
- ₂ *ŠLM* (*M*) *LYK* (*W* ?)
- ₃ (*p*) *rm(t)r* (*KN* ?)
- ₄ *S/TH/HY/W* (..) *M* () []
- ₅ *KZY* ‘(*T*?) *Y* (*Q*?) []
- ₆ (‘*L*? .. *Š*? ..) []

«₁ To Farniē. ₂ Prosperity to you and ₃ to the commander. Thus (?) ₄ . . . ₅ earlier (?) old (?) . . . ₆ to (?) . . . »

Commentaries. The very bad preservation renders the reading of many letters difficult. Therefore, I preferred not to use this text at all in the paleographic table.

In the beginning of line 1 faint traces of ‘ can be seen, so that the reading ‘*L* seems to be possible. In line 2 after *ŠLM* «prosperity, peace» (in Parthian this ideogram probably corresponds to *drōt*)⁵⁹ *LYK* (*W*), *LYK* (*Y*) or *LYN* (*Y/W*) can be read, since the third letter differs from the -*k*- in the text on the outer side of ostracon No. 2, and also in No. 1. The reading *LYN* (*Y/W*), however, does not give any sense, and therefore we have to adhere to *LYK* (*W/Y*).

⁵⁷ E. BENVENISTE: *Titres et noms propres en Iranien ancien*. Paris 1966. p. 80; W. HINZ: *Altiranisches Sprachgut* . . ., pp. 56 ff. For a different explanation of Elamite *Bakena* see I. GERSHEVITCH: *Amber at Persepolis*. «*Studia classica et orientalia A. Pagliaro oblata*», 11. Rome 1969. p. 216 (*Bakena* = **Bagāyana*-, patronymic with suf. -*āyana*-); cf. also M. MAYRHOFER: *On. P.*, 8.225. R. SCHMITT (*apud* MAYRHOFER: *op. cit.* 11.1.8.5.1) sees in *Bakena* Old Iranian **Bagina*-, with the diminutive suffix -*ina*-, and inclines to range also the Parthian *Mtryn*, etc. with this type of names (*ibidem*: 11.1., 8.3.2). In this connection note that although the Parthian -*yn* can be interpreted as -*ēn* and -*in* (the latter, for example, in *B’p-kryn* = *Bāf-Kārin* in Nisa, name of the treasurer, most probably, the earliest mentioning of the clan *Kārin*, cf. Arabic—Persian *Qārin*, with -*i*-; cf. also the name *Spdyn* in Nisa = *Spādēn* or *Spādin*, Scythian *Σπαδίνης*), but New Persian *Rāmīn*, *Farāhīn* (in the *Shāhnāma*, cf. *Prhyn* in Nisa), *Šāhīn*, etc. quite clearly point to -*īn* < -*ēn* < -*aina*-.

⁵⁸ J. HARMATTA: *Die parthischen Ostraka* . . ., p. 127.

⁵⁹ J. HARMATTA: *The Parthian Parchment from Dura-Europos* (Dura Parchment No. 12), AAASH 5 (1957) p. 282.

The combination of the preposition *l-* with the pronominal suffix of feminine gender *-ikī* in Imperial Aramaic is most frequently written *lky*, in the papyri of Elephantine the writing *lyky* also occurs (*zylyky* «your»),⁶⁰ but the use of *l(y)ky* as an ideogram for the Parthian *tō* «to your, your» seems to be very strange (in Parthian the category of gender already did not exist in the period of the development of the heterographic script). Therefore, we are justified in giving preference to the reading *LYK(W)* and seeing in it *LYK* + conjunction *W*, the latter is in Aramaic always proclitic, but in the Parthian texts it is sometimes written together with and sometimes separately from the word following it, and sometimes it is written even in another line.⁶¹ In *LYK* I see an orthographic variant of *LK* (Old Aramaic* *lškā*), the usual ideogram for Parthian *tō*. This variant appears several times in the ostraca of Nisa (school patterns of letter formulae, as well as notes and instructions).⁶²

Similarly, in line 3 the reading *(p)rm(t)r* cannot be regarded as reliable, especially doubtful are the *p-* and the *-t-*. Originally I tried to read here *W-ŠRRT* «and prosperity», usual in the Aramaic letters and occurring in the Parthian letter from Dura-Europos and in the ostraca of Nisa (the Parthian letter formulae follow the Aramaic prototype).⁶³ But, although the first two letters of the word under discussion can be restored as (*WŠ*), the reading *W-ŠRRT* is hardly possible. It must also be taken into consideration that in the letter formulae *ŠRRT* is usually followed by *ŠGY* «very, much» (thus also in the Imperial Aramaic and in the Parthian letters), but in the text discussed here, at the end of line 2 nothing similar to *ŠGY* can be discovered.

The word *prmt̄r*, if we choose this reading, literally means «commander». The term *framātār*, *framādār* is well known in Middle Persian. In the ŠKZ Middle Persian *prmt̄r*, Parthian *prmt̄r* correspond to Greek *ἐπίτροπος* «manager, economic official». Armenian *hramatar* (from Parthian *framātār*), occurring as equivalent of Greek *τακτικός* and *οἰκονόμος*, also has a similar meaning;⁶⁴

⁶⁰ P. LEANDER: Laut- und Formenlehre des Ägyptisch-Aramäischen. Hildesheim 1966. pp. 30, 32.

⁶¹ Thus, especially, in Nisa, see I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: Документы из Нисы . . . , 36.

⁶² Thus, in No. 2644 (31-a): *₁ŠLM LYK WMR'Y ₂WŠTYPH MRTY ₃TWB SH III* «Prosperity to you and to the master ₂and to his wife(?)», the mistress. Again 3 hin of flour» (cf. I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: Документы из Нисы . . . , p. 70 and photograph). The spelling *LYK* is found also twice in No. 2658 (54 inner), together with *LK* in the same text (school exercise, see I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *op. cit.*, p. 71 and photograph), and in No. 2665 (2019).

⁶³ See on this W. B. HENNING: *Gnomon* 26 (1954) pp. 477 ff.; J. HARMATTA: *The Parthian Parchment* . . . , pp. 294—301.

⁶⁴ H. HÜBSCHMANN: *Armenische Grammatik*. I. Leipzig 1895. p. 182. On the function of the Sasanian *framātār* and *wazurg framātār* see M.-L. CHAUMONT: *Chiliarque et eucroplate à la cour des Sassanides*. *Iranica Antiqua* 10 (1973) pp. 148—150. In document No. 2627 (411) from Nisa *prmt̄r* occurs, probably, as a proper name: (*L dmyt*) *W pr(m)tr HMR k II 'H II* «To Dāmīt and to Framātār 2 k. 2 ah. of wine» (list of handings out).

cf. also Sogdian *prm'nδ'r* «manager, head of the court farm» in the Mugh documents.⁶⁵

The reconstruction *KN* «so» at the end of line 3 appears to be the most likely. This ideogram corresponds to Parthian *ōh*, for the 1st century B. C. possibly still *ōθ*, from Old Iranian *avaθa*. Lines 4 and 6 I could not restore. In line 5 *KZY* can be recognized. This ideogram corresponds either to Parthian *has* «early, before», or to Parthian *čūwāgōn*, Manichaean *cw'gwn*, in the letter from Dura-Europos *šwgn* «how».⁶⁶ Thereafter *ⁱ(T)Y(Q)* «old» can be read. This ideogram is well known from Nisa, and it probably corresponds likely to Parthian *kafwan* (Manichaean *kfw*).

Farnič (*Frnyš*) belongs to a group of numerous names in Parthian formed with the suffix *-ič* (from the 3rd century A. D. *-iž*), Old Iranian *-iča*. Hypocoristics with this suffix are known already from the Achaemenian period, including, e. g., Old Iranian *Farniča*, documented in the Aramaic rendering as *Prnyš* (Elephantine papyrus Cp 51 : 11), but hitherto unrecognized, because the rendering of the Iranian phoneme /č/ through Aramaic *šin*, usual in Imperial Aramaic (and inherited by the Parthian and Khwarezmian scripts), had not been established.⁶⁷ Cf. in the Aramaic inscriptions from Arachosia:⁶⁸ *'rgyš* = *Argiča*-, literally «valuable» (9 : 2; 75 : 2); *krpyš* = *Krpiča*- or *Karpiča*- (25 : 2; 102 : 3; 103 : 2), «virtuous» or «ritual»; *rmnš* = *Rāmaniča*- (91 : 2), from Avestan *rāman*-, cf. also *rmšk* = *Rāmičaka*- (49 : 3), with the addition of one more suffix, and also the patronymic *rmšn* = *Rāmičāna*- (32 : 2).

Old Iranian names with *-iča*- are represented also in the Elamite transcriptions, among others also **Farniča*-, Elamite *Parnizza*, *Barnizza*.⁶⁹ The

⁶⁵ V. A. LIVSHITS: Согдийские документы с горы Мур, выпуск II: Юридические документы и письма. Moscow 1962. p. 134.

⁶⁶ The ideogram *KZY*, according to the reading of W. B. HENNING, occurs also in Awroman III: 3 (W. B. HENNING: *Mitteliranisch*, p. 29, note 5), but more plausible seems to me *'D* (*'D* *'hw* «life-long, to the end of life»?); cf. M. N. BOGOLYUBOV: Арамейский документ из Авромана, «Вестник Ленинградского Университета», 1967, No. 2, выпуск 1, p. 124, where it is proposed to read *'d* *'hy* as «definitively he declared» (!).

⁶⁷ H. S. NYBERG proposed to explain *Prnyš* as a compound of *Farr* + *nīš*, literally «having brilliance as a characteristic», and collated it with the name *Blznyš* in the Middle Persian inscriptions from Derbent (H. S. NYBERG: Материалы по истолкованию пехлевийских надписей Дербенда. «Известия Общества обследования и изучения Азербайджана», No. 8, V, Baku 1929, p. 26). Such an interpretation is, of course, impossible: in the 5th century B. C. the form *farr* did not yet exist. The Middle Persian *Blznyš* in the inscriptions from Derbent (6th century A. D.) can be explained as *Barznīš*, literally «hitting the target», Old Iranian **barja(t)-nīšu*- from **barg*-, **barj(aya)*- «to beat, to defeat», cf. Sogdian *'nfr̥ytk/y* «bent» (< **ham-bracta*-), Khotanese *tcabalj*-, etc. (see R. E. EMMERICK: *Saka Grammatical Studies*. London 1968. pp. 29, 40, 65), and **nīšu*-, see I. GERSHEVITCH: Iranian Words containing *-ān*. «Iran and Islam». Edinburgh 1971. pp. 272—279.

⁶⁸ R. A. BOWMAN: *Aramaic Ritual Texts from Persepolis*. Chicago 1970. The numbers and lines of the inscriptions are given in brackets. The proposed readings and interpretations of some names differ from those given in the publication. All these names are from Arachosia. They were borne by craftsmen preparing the mortars, pestles and bowls. The inscriptions on these objects were made in three forts of Arachosia and served as primary registration documents (cf. above, note 15).

⁶⁹ Cf. E. BENVENISTE: Notes sur les tablettes élamites de Persépolis. JA 246 (1958) p. 52; I. GERSHEVITCH: *Amber* . . ., p. 187; M. MAYRHOFER: *On*. P., 8.1285 and 11.1. 7;

Parthian hypocoristics with *-ič*, and also with *-ič-ak* are numerous in Nisa, while the orthographic variants *-yš/-š* point rather to a short vowel: *Arwatič* (*'rutyš*); *Arvič* (*'rwyš*); *Aspičak* (*'spššk*, cf. *'spynk* = *Aspēnak*); *Dbēšič* (*dby-šyš/dbyšš*); *Dēnič* (*dynyš/dynš*); *Mihričak* (*mtrššk*); *Frādahič* (*prdhys/prdhš*); *Rāmanič* (*rmnyš*, cf. *rmyn*, *rmynk*); *Spōsičak* (*spwsššk*, cf. *spws* = *Spōs*); *Sēnič* (*synš*, cf. *synk* = *Sēnak*); *Wahmanič* (*whwmnyš*, cf. *whwmnššk* = *Wahmaničak*); *Warčičak* (*wrššk*, cf. *wrššk* = *Warčak* and *wršynk* = *Warčēnak*); *Warhragnič* (*wtrgnyš/wtrgnš*). Cf. also Parthian *Pābiž* in ŠKZ (*p'pyš*, Greek Παβιζ),⁷⁰ *Tīrič* (or *Tīriž*) on a seal.⁷¹ In the Khwarezmian onomasticon the suffix *-ič* (or *-ic*) can be observed in the name *βαιιχ* (*βγγyš*) in the document from Topraq-čala. The Bactrian *Φινδοφαριζ*, [Find(ə)farriž] in a seal inscription,⁷² from Old Iranian *Vinda(t)-farnah-* with the assimilative unvoicing of *v-*, points to the existence of names with *-iz* (< *-iča-*) after a double stem in the Bactrian onomasticon.⁷³

Outer side

- 1 *MN tyrynk*
- 2 *Whštrs(n)*
- 3 *'wpsyk (Q)H I*
- 4 *dhzyn 'w(p)syk*
- 5 *LYWM' W ptwyšyk*
- 6 *'wpsyk LYWM' (') I*

W. HINZ: Altiranisches Sprachgut..., p. 94. For the correct identification of Elamite *-izza* = Old Iranian *-iča-* see MAYRHOFER: *op. cit.* 8.127 and 11.1.7.3.8. The original meaning of the suffix was, obviously, the expression of relationship (cf. the Parthian suffix *-ēn*, Old Iranian *-aina-* in adjectives and hypocoristic names). This explains its usage in Parthian (Nisa, ŠKZ) also for the formation of toponymic designations (e.g., *bwdyš* = *Bōdič*, literally «fragrant», the name of a vineyard in Nisa) and relative adjectives (*dwnb'wntš* = *dumbāwandič/ž* in ŠKZ, Middle Persian *dwnb'wny*, an adaptation of the Parthian form). Cf. W. EILERS: Der Name Demawend. Ar. Or. 22 (1954) pp. 268 ff., 310 ff., and also already J. MARQUART: Beiträge zur Geschichte und Sage von Iran. ZDMG 49 (1895) pp. 664 ff. On the origin of *-iča-* see also F. JUSTI: *op. cit.* 524; I. GERSHEVITCH: Amber..., pp. 187 ff.; M. MAYRHOFER: *op. cit.* 11.1.7.3.8.

⁷⁰ Cf. W. EILERS: Der Name..., p. 269; A. MARICQ: Res Gestae..., p. 328; PH. GIGNOUX: Glossaire, p. 60. In the Middle Persian version of ŠKZ the form with *-ak*, viz. *p'pky*, corresponds to the Parthian *Pābiž*.

⁷¹ R. N. FRYE *apud* A. D. H. BIVAR: Catalogue..., p. 44, seal AA 1. In the Parthian graffiti from Dura-Europos the writing *Mnyš* can either reflect *Manēž* (from *Manēč*, **Manya-iča-*, cf. Armenian *Manēč*, Persian *Manīža*, Greek *Μοναίσης*, *Μανήσος*, Latin *Monaeses*, see W. B. HENNING: Mitteliranisch, p. 42; I. GERSHEVITCH: Amber..., p. 204), or *Maniž* (*Manič*), hypocoristic with *-iž* from Parthian *Wahman* or another name ending in *man* < *manah-*.

⁷² Cf. H. HUMBACH: Bactrian Seals. MSS 25 (1969) pp. 65 ff.

⁷³ In certain cases the suffix *-ič* occurs also in Nisa in the such names, viz. *Dēndārič* (*dynydryš*), *Spand(d)ātič* (*spndtš*, cf. proper name **Spandič* in the designation of the vineyard *Spandičakān*, *spnt/dškn*), *Artēwarčič* (*'rtywšš*). It is noteworthy that in the so far published Manichaean Parthian texts the suffix *-iž* is not used either in proper names or in adjectives.

«₁ From Tīrēnak ₂ and Xšahrsān ₃ the debt (is) 1 hin of flour; ₄ (from) Dahzēn the debt ₅ per day and (from) Patwēčik ₆ the debt per day is 1 ardab».

Commentaries. The preposition *MN* is used only once, in the beginning of the document, but it refers, probably, to all the names and not only to *Tīrēnak* and *Xšahrsān*. In the lists from Nisa, constructions with omission of the prepositions are very rare, but the ostraca from Dura-Europos furnish examples for the usage of the *MN* only in the beginning of the lists of receipts.⁷⁴

The term *'wpsyk* occurs in Nisa only in the document No. 1613 (813), which was written on both sides of the sherd. On the outer side, containing the beginning of the document, only part of the original text has been preserved, and the rest has been blurred. The text on the inner side is the continuation:⁷⁵ Outer _{x+1} III ₂ 'L ₃ [Š]NT IC XX XX XX X ₄ HYTY ₅ [pt](wryšyk) [₆ mdwbr] Inner: (BHWT' ZKM) HLP 'w(p)syk 'wpsyk(w? MN) ₂ K[RM] 'wzbry) (ZY Bbrzmy)tn Hm III III II.

Restoring the standard beginning of the document, we can propose the translation as follows: «[In this vessel from..., from an *uzbari* vineyard...] + 3 [mari of wine]. For the year⁷⁶ 170. Brought: [Pat]wēčik, [wine factor]. In the same vessel in account of the debt (?)⁷⁷ from the [*uzbari*] vi[neyard] which is in the (estate) Barzmēšan, 8 mari of wine.»

The term *'wpsyk* is etymologically connected with *ptsyk* (variant *ptysyk*), which occurs in the documents of Nisa in many cases, together with *HLP* and also with the preposition *MN*. The exact meaning of *ptsyk* is not known either. As inferred from the contexts of the documents, this is the designation of a certain category of intake.⁷⁸ As it was noted by I. Gershevitch, the Parthian *ptsyk* is connected with Old Persian **patidaika-*, in Elamite transliteration *bat-tiše-kaš* (cf. also Elamite *bat-ti-še-za-na*, probably reflecting Old Persian **patidaicana-*, and Elamite *bar-ri-še-kaš*, Old Persian **paridaika-*, from the root *say-* «to place, to set up», Old Persian **day-*).⁷⁹ The Elamite tablets from Persepolis do not help us to establish the exact meaning of the Parthian terms *ptsyk* and *'wpsyk*. From tablets PF 259, 1953, 1954, it can be inferred that

⁷⁴ Cf., e.g., DE 1:2 and foll.: *MN wr'zk 'hwptkn G I mtrk špstn G I z'mk G I*... «From Warāzag, son of Axwbād, 1 griv; (from) the eunuch Mihrag 1 griv; (from) Zāmag 1 griv...» (similarly in DE 2:5); see J. HARMATTA: *Die parthischen Ostraka*..., p. 103, etc.

⁷⁵ Cf. I. M. DIAKONOFF—V. A. LIVSHITS: *Документы из Нисы*, p. 97 (only the text on the inner side).

⁷⁶ I.e. «carried in for the year», with the omission of *HN'Ia* «carried in».

⁷⁷ Literally «instead of debt». The second *'wpsyk(w?)* is obviously a clerical error. For the meaning of the phrase *HLP 'wpsyk* cf. *HLP KSP* «instead of (ready) money» in document No. 2682 (1304).

⁷⁸ It is possible that connected with *'wpsyk* and *pt(y)syk* in respect of its origin is also another term of the documents from Nisa, viz. *sygpr*; cf. J. HARMATTA: *Ökori keleti történeti chrestomathia* (Ancient Oriental Historical Chrestomathy). pp. 345 ff.

⁷⁹ I. GERSHEVITCH *apud* R. T. HALLOCK: *Persepolis Fortification Tablets*. Chicago 1969. p. 16; W. HINZ: *Neue Wege*..., pp. 90 ff.; *idem*: *Altiranisches Sprachgut*..., pp. 180, 189.

**patiḍaika-*, **patiḍaičana-* meant something of the kind of «equivalent» or «compensation» (cf. «Gegenwert, Vergütung, Zahlung», with Hinz). For **pariḍaika-* (PF 1831) the meaning «carriage charge»⁸⁰ or «provision»⁸¹ was proposed. In the tablets we have obviously to do with the handing out of wine either as part of payment for work performed (e.g., making of wine barrels), or in settlement of outstanding payments.⁸² Presuming that in the documents of Nisa we have to do with some sort of tax, W. Hinz proposed to translate the phrase *MN ptsyk* «als Zahlung», *ILP ptsyk* «statt Zahlung».⁸³

The term '*wpsyk*', from Old Iranian **upa-sayaka-*, has an etymologically accurate equivalent in the Middle Persian '*psyk*', *absēg*, attested in the Sasanian *Law-book* in the phrase *absēg ī pidarān* (MHDA 38, 3, 4). A. G. Perikhanian translates '*psyk*' as «rent», and '*psyk ī pidarān*' as «liability inherited from father to pay rent»⁸⁴. It is, however, more likely that '*psyk*' means only «debt, liability», but not specifically «rent».⁸⁵ In accordance with this, the Middle Persian adjective '*psyk'wmnd*', *absēgōmand* (MHDA 27, 15, 16), according to A. G. Perikhanian «burdened with the rent (for emphyteutic possession)»,⁸⁶ means rather «burdened with liabilities for debt». Besides the relevant paragraphs of the *Law-book*, this interpretation seems to be supported also by Khwarezmian *psy* «debt» (M 144⁸, 145¹, 157⁷, corresponding to Persian *wām*). In this spelling we find a reflex of *psē* or *pesē*, from **u/əbsē* < **upa-saya-*?⁸⁷

Thus, the most plausible translation of '*wpsyk*' seems to be «debt» or «liability». In the ostracon from Qosha-Depe, however, '*wpsyk*' appears in one phrase together with *LYWM* «per day» or «for a day», and «liability for a day» seems to be strange, especially if we take into consideration that in one case (lines 4—6) we have to do with a very considerable quantity of flour (1 ardab, according to our calculation, about 30 to 35 litres). In the letters of Arshāma *lywm* appears before the indication of daily rations, but although for '*wpsyk*' the meaning «ration» is possible according to its etymology («fixed»), neither the documents of Nisa or the *Law-book* support it.

Of the four proper names mentioned in ostracon No. 2, outer side, two — *Tirēnak* (*tyryn*k) and *Patwēčik* (or *Patwēšik*, *ptwyšyk*) — are known also

⁸⁰ HALLOCK: *op. cit.* p. 741.

⁸¹ D. WEBER *apud* HINZ: *Neue Wege* . . . , p. 90; *Altiranisches Sprachgut* . . . , p. 180.

⁸² A. G. PERIKHANIAN (Сасанидский судебник. Erevan 1973. p. 439) sees here «kinds of yearly regular payments», but I could not find grounds for such translation.

⁸³ W. HINZ: *Neue Wege* . . . , p. 90; cf. J. HARMATTA: *op. cit.* p. 346.

⁸⁴ A. G. PERIKHANIAN: *op. cit.* pp. 420, 439; *cp. idem*, ВДИ 1973, 1, p. 14.

⁸⁵ The following translation of the relevant text of the *Law-book* seems to me possible: «The plot of ground, which in this way (was allotted), cannot be taken away in (settlement) of the liabilities (for debts) of the father, because it was also handed over to the sons. But in court the plot of ground was taken away in (settlement) of the liabilities (for debts) of the father».

⁸⁶ PERIKHANIAN: *op. cit.* pp. 389 ff., 439.

⁸⁷ It is less likely that *psy* renders *pes(s)ē*, from **persē* < **pati-saya-*. Note, by the way, that Sogdian *ptsynch* «confirmed» or «established» (documents of Mugh; spoken of coins) can be understood as the f. form of the m. **ptsyn'k* (or **ptsyn'y*), **pati-say(a)naka-*.

from Nisa. *Tirēnak* belongs to the group of names very popular among the Parthians, formed from Old Iranian *Tīrī*, name of a deity.⁸⁸ The first place among these names was undoubtedly occupied by *Tīridāt*,⁸⁹ and it can be presumed that *Tirēnak* (secondary hypocoristic from *Tirēn*, see above) is ultimately a shortened form of *Tīridāt*, similarly to **Tīrik* (Armenian *Tirik*, from Parthian), *Tirič* (*tyryš*), *Tīrak* (*tyrk*, Awr. III: 5, DE 2: 3), and also *Tīr* (*tyry* in Nisa, Armenian *Tir*).

The name *Patwēčik* was explained by Prof. J. Harmatta⁹⁰ as originating from Old Iranian **pati-vaiča-* «selected, marked out», cf. Avestan *vaēk-*, *vaēča-* «to take away, to select», Manichaean-Parthian *wyxt(g)* «selected». If we read *ptwyšyk* as *Patwēšik* (or *Patwišik*), then such a name can be interpreted as «excellent, best», cf. Sogdian *wyš'k* «eminent».⁹¹ *Ptwyšyk* is possibly connected with *Wyšprn* (Nisa) — *Wēčfarn*, from **Vaiča(t)-farnah* (or *Wiš-farn?*).

Xšahrsān (*hštrsn*) means «lifting up the kingdom» or «raising himself to the deity *Xšaθra*». For the second part of this name cf. Manichaean Parthian *s'n-* «to raise, to lift», *sn-* «to rise» (Sogdian *sn-*, *syn-*, Yagn. *san-*, *sayn-*, etc.).⁹² Less likely seems to be the connection of *-sn* with New Persian *-sān* «similar». In accordance with this, Parthian *Mihrsān* (*mtrs'n*) in DE 1: 4 means literally «lifting up Mithra»,⁹³ and Khwarezmian *Āpwaxsan* (*'pwxsn*)⁹⁴ «raising himself to the deity of the good waters».

The last name, *Dahzēn* (*dhzyn*), literally «weapon of the Dahae», reminds of the role of the Dahi tribes (Old Persian *Daha-*, Greek *Δάαι*) in the history of the Arsacid dynasty.⁹⁵

Leningrad.

⁸⁸ On this theonym see TH. NÖLDEKE: *Persische Studien*, (I). Wien 1888. pp. 33—36; W. B. HENNING *apud* A. D. H. BIVAR: *A Rosette p h i a l ē . . .*, p. 191. Cf. the thematic stem *Tīra-* in Avestan proper name *Tīrō. nakaθwa-*.

⁸⁹ It is the name of Arsacid kings of Parthia and Armenia, of representatives of the aristocracy, but also of ordinary Parthians; cf., e.g., in Nisa *Tīridāt* — an aristocrat — (*tyrydt mzn 'sppty* «T., commander in chief of cavalry»), but also an ordinary wine-factor. Cf. F. JUSTI: *op. cit.* p. 326; M. MAYRHOFER: *Op. P.*, 8.1641.

⁹⁰ J. HARMATTA: Из истории алано-парфянских отношений. AAASH 13 (1965) pp. 141 ff.

⁹¹ Its connection with the Avestan *vīša-* «poison» is not likely, nor with Avestan *vaēšah-* «decay», Middle Persian *paywēšag* «rotting, decomposition», etc.

⁹² See M. S. ANDREEV—E. M. PESHCHEREVA: Ягнобские тексты. Moscow—Leningrad 1957. p. 318.

⁹³ Cf. J. HARMATTA: *Die parthischen Ostraka . . .*, p. 105; PH. GIGNOUX: *Glossaire . . .*, p. 58 (where instead of *mtrs'n* the reading *mtrp'n* is needlessly proposed); cf. also F. JUSTI: *op. cit.* p. 206. On Parthian *Tyrgysn* in DE 4:1 see J. HARMATTA: *Irano-Aramaica*. AAASH 7 (1959) p. 409.

⁹⁴ This name occurs in the inscription on ossuary No. 67/1962 from Toq-qala, see A. V. GUDKOVA: *Toq-qala*. Tashkent 1964. Pl. 1, No. 2, line 3.

⁹⁵ Cf. also the Khwarezmian name *Dahākīnak* (*dh'kynk*) «sword, *ἀνιμάχης* of the Dahae» in a very early inscription on bone (beginning of the 2nd century B. C.). It seems less likely that *dh-*, *dh-* of these names should be connected with New Persian, Khwarezmian *dah-* «to strike», cf. Shugni *ḍāḍ-* : *ḍōḍ* «to give; to strike», etc. (in this case *Dahzēn* would mean «defeating with weapon»; and *Dahākīnak* «defeating with sword»).

D. W. MAC DOWALL

THE CONTEXT OF RAJUVULA THE SATRAP

It is with great pleasure that I dedicate this article in honour of Prof. Harmatta, to whom the studies of the pre-Islamic history of Central Asia and its borderlands owe so much — both in his own writings and historical studies and for his initiative and encouragement to collect and publish source material for this period.

The epigraphic evidence

The Mahasatrap Rajuvula is known from the Mathurā Lion Capital inscription,¹ one of a series found on the famous sculpture (now in the British Museum) which was originally the capital of a votive column beside a Buddhist stupa. Earlier scholars read the principal inscription as referring to the gift of Nada Siaka, the chief queen of the Mahasatrap Rajuvula, daughter of Ayasi and mother of the Yuvaraja Kharaosta.² The coins of Kharahostes give his father's name as Arta,³ so that on this interpretation, Arta must be the first husband of Rajuvula's chief queen who would only have married Rajuvula after Arta's death. Konow gave a different interpretation⁴ and considered that the inscription recorded a donation by the chief queen of the Mahasatrap Rajuvula, Ayasi Kamuia the daughter of the Yuvaraja Kharaosta. On Konow's view, the satrap Kharahostes is the father-in-law of Rajuvula.

Another inscription on the Lion capital refers to the satrap Śoḍāsa, son of the Mahasatrap Rajuvula.⁵ Śoḍāsa is also mentioned as mahasatrap in the Brāhmī inscription from Mathurā recording endowments by Āmohinī, with a date that has been read either as year 42 or year 72.⁶

¹ S. KONOW: *Corpus Inscriptionum Indicarum*, Vol. II/1, 30—40.

² Cf. JRAS 1894, 541 ff. and EI IX, 135 ff.

³ R. B. WHITEHEAD: *Catalogue of Coins in the Punjab Museum, Lahore*, Vol. I. 159, nos 91—93.

⁴ *Loc. cit.*

⁵ *Op. cit.* 41—42.

⁶ G. BÜHLER: *Epigraphia Indica*, II. 99, and J. E. VAN LOHUIZEN DE LEEUW: *The Scythian Period*, 147.

Theories about the context of Rajuvula

The judgement of different historians turns largely on their views about the reading of the date on the Āmohinī votive tablet and the era to which that date should be attributed. Vogel⁷ suggested that Rajuvula and his son may have been satraps subordinate to Huvishka. As satraps of the Kushans the inscription would be referred to the era of Kanishka or to the Śaka era of AD 78. Rapson⁸ referred the date to the era of Azes, the Vikrama era of 58 BC, and reading the number as 42 dated Śodāsa to 17/16 BC. Konow⁹ argued that the introduction of the title of Mahasatrap, first encountered in the Mathurā Lion capital and on coins of Rajuvula, coincided with the abolition of the imperial title king of kings at the death of Maues when the Śaka empire was replaced by a confederacy of Śaka chiefs, the most important of whom assumed the title of mahasatrap. For him Rajuvula is the successor of Maues. Sir John Marshall¹⁰ in his discussion of the Taxila finds considered Rajuvula a contemporary of Azes I; and attributed the debasement of the silver currency of the later king Azes II as a sequel and consequence of Rajuvula's introduction of a lead and billon currency in the great south east satrapy of Rajuvula. Prof. Van Lohuizen de Leeuw,¹¹ more recently has regarded the Lion Capital as one of the earliest relics of the Scythians in India — probably from 80 to 60 BC and she relates the Śodāsa inscription to her postulated era of 129 BC.

Between these widely differing hypotheses we can now narrow the range of practical possibilities by our present knowledge of the place of Rajuvula in the principal numismatic sequences of the Śakas and Pahlavas and the areas of circulation that we can establish for their currencies. Coins differ from other antique objects in having a stamp that identifies the issuer — the guarantee that the coin will be honoured by the issuer and his agents. Moreover once established, any monetary system relies on having a large number of coins in circulation. Changes can be made to the system, but unless a government is prepared to replace *in toto* all the existing currency, any changes must be complementary to the existing system. This in turn enables us to reconstruct the progressive stages of currency in a locality, and for a ruler such as Rajuvula enables us to set his coinages in context.

The distribution of Rajuvula's coinage

Among the coinage of Rajuvula we must distinguish four separate series — each with a different area of distribution.

⁷ J. P. VOGEL: Archaeological Survey of India, Progress Report 1909/10, N. Circle, 9.

⁸ E. J. RAPSON: Cambridge History of India, Vol. I: Ancient India, 519.

⁹ S. KONOW: *op. cit.*, xxxiv—xxxv.

¹⁰ J. MARSHALL: *Taxila*, 775.

¹¹ VAN LOHUIZEN DE LEEUW: *op. cit.*

(1) The Pallas drachms¹²

Base silver and billon drachms of Rajuvula of the Pallas type with legends both in Greek and Kharoshthi are found across a wide area from the valleys of the tributaries of the Indus in the east Punjab.

(2) The Hercules and Lion lead coins¹³

The round lead coins of Rajuvula with the types of Hercules and the lion, with a corrupt Greek but literate Kharoshthi legend have been found from Amritsar and Hoshiarpur to the east of Lahore as well as from Taxila.

(3) The Lakshmi coins with Brāhmī legends¹⁴

The round lead coins of Rajuvula with a Brāhmī legend and the obverse type of Lakshmi have the types that were long used by the rulers of Mathurā and Rajuvula's coins of this type are usually reported from the neighbourhood of Mathurā alone.

(4) The Zeus Nikephoros type¹⁵

A copper drachm of Rajuvula found at Taxila with legends in Greek and Kharoshthi, the obverse type of the king mounted, holding a whip and the reverse type of Zeus Nikephoros has the types used by Azes II at Taxila and was probably a local product from that mint or the area it supplied.

The overall pattern is quite clear. There is a more general currency of base silver/billon across the whole of Rajuvula's territory, with more local currencies in lead — with legends in Brāhmī at Mathurā and in Kharoshthi at Taxila and in the east Punjab.

The Pallas type

Rajuvula's coins of the Pallas type can be set in context as part of a long numismatic sequence. The obverse has a portrait of the king; but the reverse is a stylised form derived from the Pallas type in the silver drachms of Strato I,¹⁶ and used subsequently in a fossilised form on successive issues in the east Punjab — by Strato II Soter, the later emissions (possibly copies by some other authority) that some scholars have suggested may be Strato as an old man with shrunken jaws,¹⁷ and Rapson regarded as an issue of Strato with his grandson Strato II.¹⁸

¹² J. ALLEN: BMC of the Coins of Ancient India, 185 f. nos. 98—112.

¹³ *Ibid.*, 187 ff. nos. 115—134.

¹⁴ *Ibid.*, 187 nos. 113—114.

¹⁵ J. MARSHALL: Taxila, 812 no. 182.

¹⁶ WHITEHEAD: *op. cit.* 50 f. nos. 356—362.

¹⁷ Cf. WHITEHEAD: *op. cit.* Plate v, 361.

¹⁸ RAPSON: Coins of the Graeco Indian Sovereigns. *Corolla Numismatica* 254—5.

The coins of Rajuvula have a literate Kharoshthi legend — Apratihata-cakrasa chhatrapasa Rajuvulasa ie. Rajuvula the satrap. The obverse legend in Greek is much less clear. On many coins it is partly off flan, and it often seems muddled; but we can distinguish one group with *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΠΑΙΙ ΒΑΣΙΛΕΤ*¹⁹ or something like that, derived from the *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ* form of obverse legend regularly employed by Strato II. Moreover coins of Rajuvula of this type have been found with base silver drachms of Strato II in hoards both from the Eastern Punjab²⁰ and from Mathurā.²¹

A second group has the same Kharoshthi legend but a new form of titulature in the Greek *ΣΑΤΡΑΠΟΥ ΠΑΙΙ* i.e. of the satrap Rajuvula. I recently purchased a billon drachm with a clear Greek legend of this form, and thought at first that it was quite exceptional; but when I re-examined the British Museum's billon drachms of Rajuvula, about half of the examples have traces of the letters needed to read *ΣΑΤΡΑΠΟΥ* and the issue can in fact be recognised by the distinctive Kharoshthi control marks in the field.²²

There are subsequent issues in this series of billon drachms with the same reverse type of a stylised Pallas, but with a different king's head, recognised by Vincent Smith as coins of Gondophares.²³ There are two varieties of the billon drachms of Gondophares:

- (a) with the Greek legend *ΣΑΤΡΑΠΟΥ ΓΟΝΑ* and a Kharoshthi legend that is not easily decipherable

and

- (b) with the Greek legend *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΥΝΔΟΦΕΡΡΟΥ* and the Kharoshthi legend pieced together from several coins *Maharajasa Gandapharnasa*.

In the substantive issues of this Pallas series we see Rajuvula's context within a clear numismatic sequence — first with the Greek titles *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ* borrowed from those of Strato II, then with *ΣΑΤΡΑΠΟΥ* to match Rajuvula's Kharoshthi legend. This is succeeded by Gondophares' issue with *ΣΑΤΡΑΠΟΥ ΓΟΝΑ* Gondophares the satrap — a titulature derived from that of his predecessor Rajuvula the satrap, before he changes it to *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΥΝΔΟΦΕΡ* — 'the King Gondophares' more in line with Gondophares' titulature on other coinages.

¹⁹ ALLEN: *op. cit.* Plate xxvi, 7 ff.

²⁰ A. CUNNINGHAM: *Coins of Ancient India*, 86.

²¹ Archaeological Survey of India Annual Reports, old series iii, 40, and *Journal of the Asiatic Society of Bengal* 1854, 691.

²² As on the coin illustrated in P. GARDNER: *BMC Coins of the Greek and Scythic Kings of Bactria and India* Plate xv. no. 12.

²³ VINCENT A. SMITH: *Catalogue of Coins in the India Museum Calcutta*, Vol. I, 56. nos. 19–24.

The local Punjab lead type

Rajuvula's round lead coins from the Punjab with a corrupt Greek, but literate Kharoshthi legend have a less obvious lineage, but equally seem to be derived from an east Punjab denomination of Strato II. The obverse type of a standing lion and the reverse type of the standing Hercules are known in the Śaka coinages and in this obverse/reverse combination from the coins of Maues.²⁴ But the lead denomination and the weight of about 8 gm, to which the first two issues of Rajuvula were struck, seems to be derived directly from the lead coins of Strato II that had circulated in these localities — with the types of Apollo and the tripod lebes.²⁵

Strato II seems to have borrowed the idea of using lead for a base metal coinage from the Andhras, who used it extensively throughout their empire. Rajuvula used lead much more extensively and his lead denomination is well represented at Taxila with some 158 examples — found not in a single hoard but in various parts of the second stratum of the excavations.²⁶ Marshall rightly comments on the significance of this because lead is apt to disintegrate in the soil of Taxila so that for each coin unearthed many more have probably disintegrated.

The local Mathura lead type

Rajuvula's Mathura type — coins in lead with Brāhmī legend *Mahakhatapasa Rajuvulasa* — have the obverse type of Lakshmi standing between two symbols that was used by the long series of local rulers in Mathura from the time of Gomitra II, and was also used by other Śaka satraps there such as Śivadatta, Hagāmasa, Hagāna and Śoḍāsa.²⁷ Śoḍāsa's relationship to Rajuvula is stated on the coins. In one issue he is described as «Śoḍāsa the Satrap, the son of the Great Satrap», then as «Śoḍāsa the Satrap, the son of Rajuvula», and finally as «Śoḍāsa the Great Satrap».

Rapson and Allen regarded the other satraps in this sequence as the predecessors of Rajuvula.²⁸ Banerjea, on the other hand, has argued for a different sequence with Śivadatta, Hagāmasa and Hagāna as the successors of Rajuvula²⁹ because these satraps are not mentioned at all in the Mathurā lion capital inscription and because they use Brāhmī alone in their coin legends (as Śoḍāsa does) whereas, Banerjea argues, Rajuvula used corrupt Greek and literate Kharoshthi in his earlier issues. We must treat this latter argument

²⁴ CUNNINGHAM: *The Coins of the Śakas*. Plate II no. 9.

²⁵ MARSHALL: *op. cit.*, 859.

²⁶ *Ibid.*, 860.

²⁷ ALLEN: *op. cit.* 170—191.

²⁸ RAPSON: *op. cit.*, 474, and ALLEN: *op. cit.*, cxi.

²⁹ J. N. BANERJEA: *The Satraps of Northern and Western India*, in: K. A. N. SASTRI: *A comprehensive History of India*, Vol. II. 268—273.

with some reserve because, as we now see, Rajuvula uses different scripts in the coins struck in different mints for different localities and employs Brāhmī alone in the local issue that can be attributed to Mathurā. The stratigraphy of Prof. Hertel's excavations at Sonk near Mathurā are of some help here. Coins of the Kushan Kings Kanishka and Vima are found in levels 21 and 22. Immediately below, in levels 23 and 24 are coins of the satraps, such as Hagāmaśa with a great number of coins of Rajuvula, and of the Datta rulers.³⁰ These series clearly circulated side by side in the period immediately before the great Kushans. The coins of the Lakshmi type seem to represent the same continuing denomination and its subdivision, which, while struck *al marco* to an approximate standard only, show as other series do a progressive reduction in the weight standard in successive reigns. The main denominations seems to have a point of concentration in a frequency table at 7.0 gm under Rāmadatta, 6.0 gm under Puruṣadatta, Rajuvula and Śodāsa but 5.0 gm under Hagāmaśa — suggesting that Rajuvula and his son succeeded the Datta rulers and were in turn followed by Hagāmaśa and other satraps before the Kushan conquest. The innovation of Rajuvula in this sequence is that he struck the denominations of the local currency at Mathurā with the same types as the preceding copper currency — but in lead. His son initially continued the practice, but soon reverted to striking the denomination — still with the same types — in copper.

The Zeus Nikephoros type

The excavations at Taxila produced a unique coin of Rajuvula in copper — a copper drachm with the obverse and reverse types of Azes but with the reverse Kharoshthi legend *Chatrapa Rajuvula* — a coin of considerable historical importance. The coin has the obverse type of the king mounted on horseback holding a whip which we now know to be the distinguishing feature of Azes II. The reverse type is that of Zeus Nikephores which Jenkins³¹ has shown is the type that was struck at Taxila and has been found in great numbers in the Taxila excavations. This particular coin is struck in copper but like the copper tetradrachms and drachms of Azes II it has the obverse and reverse types that had been previously used for the silver tetradrachms and drachms of Azes II. Later in the reign of Azes II there was a sharp debasement of the currency and the later copper issues with the same types are in fact the direct successors of the silver denominations now struck in copper. This Rajuvula coin copies the copper drachms of the late issues with the types

³⁰ I am indebted to Prof. HERTEL for this information which he gave at a lecture in London in 1976.

³¹ G. K. JENKINS: Indo- Scythian Mints. JNSI XVII pt. II (1955), 1—26.

and name of Azes II i.e. this coin of Rajuvula, in which his title seems to be satrap rather than mahasatrap, copies the drachms of Azes II of the mint of Taxila of the period after Azes II currency had been sharply debased.

The coinage of the satrap Kharahostes

We must equally take account of the context in numismatic terms of the coinage of the satrap Kharahostes³² — the relative of Rajuvula (possibly his father-in-law) mentioned with Rajuvula in the Mathurā Lion Capital inscription. His coins are square and in copper only — with the king mounted holding a spear and the Greek legend ΣΑΤΡΑΠΕΙ ΑΡΤΑΥΟΥ and the reverse type of a lion with the Kharoshthi legend *Chutrapasa pra Kharaostasa Artasa Putrasa*. This square copper denomination, retaining the king mounted holding a spear obverse, can be traced in the middle Indus from the Śaka King Azilises through the issues of the Pahlava Kings Vonones, Spalahores, Spalyris etc. to the issue of Kharahostes. The 8 gm standard of the later Indo Greek square copper denomination had been well maintained in the earlier issues and the sequence can only be established by overstrikes. But towards the end of the series there is a progressive reduction in weight — coins of Spalyris being struck at 7–8 gm, coins of Kharahostes in the range 6–7 gm and the latest emission in the sequence — the square format copper coins of Gondophares — have a weight of c. 6 gm. In this sequence in a satrapy that retained the square copper denomination, Kharahostes the relative of Rajuvula followed the Kings of the dynasty of Vonones and is succeeded by the Pahlava Maharaja Gondophares.

The debasement of Azes II silver denominations

Towards the end of the reign of Azes II the silver currency of the Śaka empire, which had maintained a consistently high standard of weight and purity of metal from the Indo Greek coinages, was abruptly debased. The denominations of the tetradrachm and drachm were still struck at many mints to the same weight standard and with the same obverse and reverse types, but now in billon or even simply copper instead of the previously good quality silver. The *terminus post quem* for the major debasement seems to be the second decade of the first century AD to judge from the associated find of a good silver drachm of Azilises (predecessor of Azes II) with a silver denarius of Augustus dated AD 11/13;³² and the partially debased silver coins of Jihonika belong to the third decade of the 1st century AD.³³ The *terminus ante quem*

³² Archaeological Survey of India. Annual Report 1934/5 28 f., discussed by myself in: A. L. BASHAM: Papers on the Date of Kanishka, 141.

³³ D. W. MAC DOWALL: The Azes hoard from Shaikhani-Dheri: fresh evidence for the context of Jihonika. South Asian Archaeology 1973, 215–230.

for the debasement is fixed in AD 42 by the important passage in Philostratus' *Life of Apollonius of Tyana*³⁴ where he describes the sage's visit from Babylon to Taxila in that year and says explicitly that the people who live between the Indian Caucasus, the River Kophen and Taxila have a coinage not of gold or silver but of orichalcum and black brass, with which all who come to the land of the Indians must purchase everything.

It is at this point of debasement that we see the emergence of a series of issues struck in the name of either a satrap or a strategos in different parts of the former territories of Azes II

- (a) in the northern satrapy — for Jihonika the satrap in base silver with a copper denomination that is in turn copied by Kujula the Kushan.
- (b) in western Gandhara — in billon for local rulers such as Indravarma, Aspavarma and Sasan.³⁵
- (c) in the middle Indus — square copper coins for the satrap Kharahostes
- (d) in the east Punjab — billon drachms of the Pallas type for Rajuvula
- (e) in the Taxila area — the billon drachm of Zeus Nikephoros type for Rajuvula.

These coinages in themselves show traces of the stages of debasement. Kharahostes strikes in a copper denomination only — to a reduced weight standard; Rajuvula's denomination of the Pallas type begins with a few coins in moderate silver, but rapidly degenerates into billon; and Jihonika's tetradrachms are in silver not billon, but a silver that is debased in relation to the fine tetradrachms of Azes I, Azilises and the early silver of Azes II.

At the mint of Taxila itself we witness the most serious debasement of all. The types of Azes II are struck in a crude way in copper — not billon; and when we re-examine the coin finds I think we can see the reason why. The Śaka/Pahlava city of Sirkap at Taxila seems to have been destroyed when the Kushans overthrew Abdagases. There was some occupation after this but on an attenuated scale, and the Kushan city was transferred to Sirsukh. Whereas more than 90% of the Śaka/Pahlava coins are found in Sirkap, most of the coins of Soter Megas, Vima and the following Kushans are found in the settlements and not in Sirkap.³⁶ But Sirkap yields no fewer than 1975 coins of the Hercules type of Kujula Kadphises — 97% of the total from Taxila. This compares with 1284 coins of the Zeus Nikephoros type of Azes II — the number which served as the basis for attributing this type of Azes II to the mint of Taxila. We seem to have strong evidence for a substantial Kushan

³⁴ Philostratus, *Life of Apollonius of Tyana* II, 7.

³⁵ R. B. WHITEHEAD: *The dynasty of the General Aspavarma*. *Numismatic Chronicle* 1944, 99—104.

³⁶ For the finds see MARSHALL: *Taxila* 751—794, though of course my interpretation here is very different from that offered by MARSHALL.

presence by Kujula Kadphises in Sirkap — after the debasement of Azes II and before the Pahlava rule of Gondophares.

I would therefore connect the debasement of the silver currency at the end of the reign of Azes II with the collapse of the great Śaka empire, due to a major invasion by the Kushans under Kujula Kadphises. Such a disaster to the empire of the Śaka King of Kings would inevitably give the local governors, the satraps and strategoi, the opportunity if not the necessity to become independent governors.

The context of Rajuvula

It is to this context, after the collapse of the Śaka empire of Azes II and before the establishment of the Pahlava empire of Sasan-Gondophares in the Punjab that we must place the rule of the satrap Rajuvula. He seems to have been at first the autonomous satrap of the former territories of Strato II in the east Punjab, and throughout his rule he seems to have remained simply 'satrap' in the billon coinage of that mint. When he extended his rule westward to include some territories that had formerly belonged to Azes II and southwards to incorporate the previously independent satrapy of Mathurā, Rajuvula, as paramount ruler, no doubt had lesser governors in these new territories who would themselves be satraps, and so he was termed mahasatrap (the great satrap) in the local currency of these territories. His small empire did not however long survive his death. His son Śodāsa as mahasatrap ruled in Mathurā alone — one of three divisions of his father's kingdom. The other two, Taxila and the East Punjab, fell to the rule of Gondophares, as did the satrapy of Rajuvula's relative Kharahostes.

We see from this that the suggestion of Vogel, that Rajuvula was a satrap at the time of Huvishka is untenable. Nor can we accept the chronological scheme of Van Lohuizen on which we would have to make Rajuvula earlier than Maues. Marshall is nearer the mark when he associates Rajuvula with Azes, but his context relates to Azes I not Azes II. Konow's view that the satraps belong to a period when the Śaka empire was replaced by a series of Śaka chiefs is also valid, but this seems to be after Azes II not after Maues.

Moreover the context of Rajuvula's son Śodāsa must also belong to the period after Azes II and before the Pahlavas of Gondophares' line. The date in the Āmohinī tablet then can hardly refer to the Śaka era of AD 78 or a later era of Kanishka. Nor can it belong to an era of c. 155 BC or c. 129 BC. But it would fit very well as year 72 in the Vikrama or Azes era of 58 BC — giving the Āmohinī tablet a date of AD 14.

Durham.

ИЗ ОБЛАСТИ ИДЕОЛОГИИ КУШАНСКОЙ БАКТРИИ

(ЗОРОАСТРИЙСКИЕ НАУСЫ НА БЕРЕГАХ ОКСА — АМУ-ДАРЬИ)

Я. Харматта — глубокий и разносторонний исследователь универсального профиля и поразительной эрудиции. В круг его интересов входит огромный регион: от Испании до Восточного Туркестана и Индии с бесчисленными населявшими его в древности племенами и народами. Но, кажется, я не ошибусь, если назову Кушан и Бактрию в числе центральных и любимых разделов научного творчества Я. Харматты. Именно поэтому я посвящаю ему этот небольшой этюд по идеологии кушанского населения Бактрии.

Для IV в. до н. э. мы располагаем вызвавшим длительную дискуссию в современной научной литературе сообщением Онесикрита (Strabo, XI, 11.3) относительно погребальных обычаев бактрийцев. Оно, бесспорно, свидетельствует (вопреки мнению скептиков) о наличии варианта зороастрийского погребального обряда.

Но каков был погребальный обряд в Бактрии позже, в кушанское время? Письменные источники хранят молчание по этому вопросу.

При археологических раскопках на территории Северной Бактрии М. М. Дьяконовым, Б. А. Литвинским, А. М. Мандельштамом, Г. А. Пугаченковой было выявлено существование следующих видов погребального обряда:

1. Захоронения в хумах — труположение, в отдельных случаях захоронение костей (Душанбинский некрополь, Дальверзин, Тупхона и др.).

2. Захоронения в грунтовых ямах — несколько вариантов: а) погребение в простой яме; б) погребение в яме, на дне которой двускатная гробница из сырцового или жженого кирпича, или же из каменных плит; в) погребение в керамическом гробе с крышкой.

3. Захоронения в курганах. Под курганной каменной насыпью яма с подбоем или без него. В последнем случае на дне иногда бывает сооружена каменная гробница с ложно-сводчатым перекрытием. Одиночные случаи трупосожжения.

4. Оссуарии — единичные находки.

5. Захоронения в заброшенных помещениях.

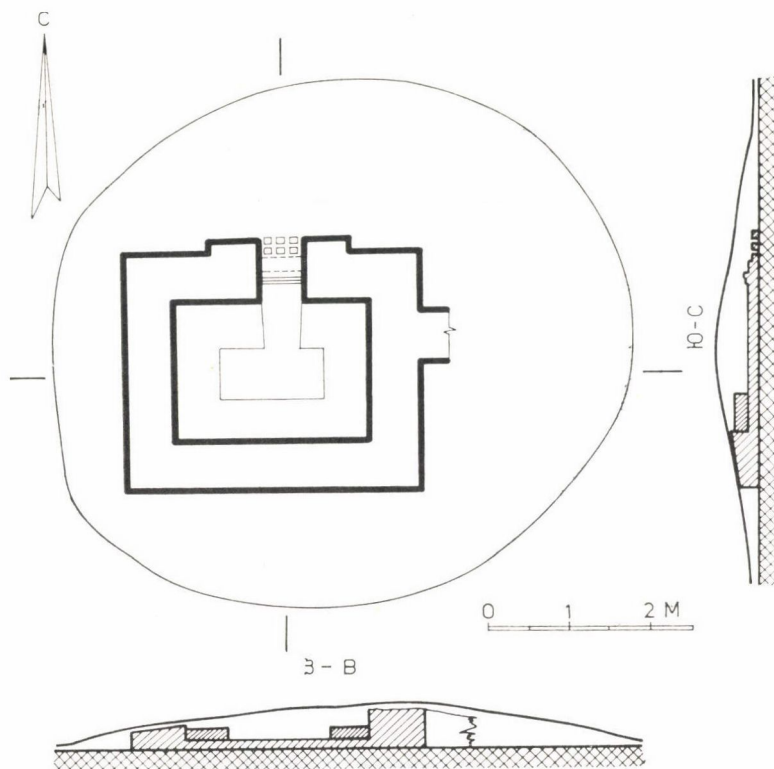


Рис. 1

Такое разнообразие¹ объясняют обычно сложным этническим составом населения кушанской Бактрии, внутренней (в пределах кушанской эпохи) сменой типов погребальных обрядов и т. д. Но не следует забывать «that in the vast majority of cases known ethnographically, culture or society is not characterized by one type of burial only but that on the contrary, one society will undertake several different forms of burial . . .»²

Известные до недавнего времени погребальные сооружения не могли экакой-либо определенностью рассматриваться как свидетельство распространения зороастризма среди основного населения Бактрии.

¹ См. об этом Б. А., Литвинский, Э. Гулямова, Т. И. Зеймаль: Работы отряда по сбору материалов для составления археологической карты. АРТ IV, 1959, стр. 129—139; Г. А. Пугаченкова. О культах Бактрии в свете археологии. ВДИ 1974, № 3, стр. 132—134 (в этих работах — ссылки на публикации).

² Р. Ж. Уско: *Ethnography and Archaeological Interpretation of Funerary Remains*. *World archaeology* I/2 (1969) p. 270. См. также Б. А. Литвинский: Курганы и курумы Западной ферганы (Раскопки. Погребальный обряд в свете этнографии). Москва 1972, стр. 70—73.

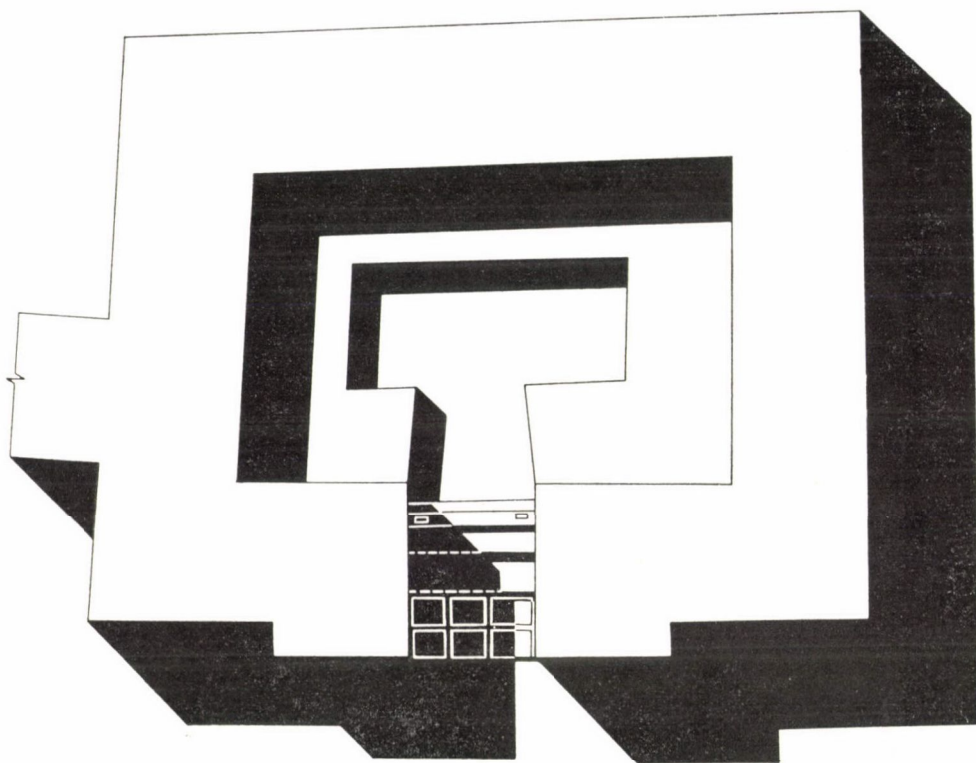


Рис. 3

Положение изменилось в 1972 г., когда экспедицией, возглавляемой автором, был обнаружен ранее неизвестный тип погребальных сооружений на городище Тепай-шах, расположенном неподалеку от впадения р. Кафирниган в р. Аму-Дарью (на левобережье р. Кафирниган и на северном берегу р. Аму-Дарьи). Как показали раскопки, городище относится к кушанскому времени. В 350 м к западу от центральной части городища был найден некрополь, где раскопано 4 сооружения, оказавшиеся зороастрийскими наусами.³ Через пару лет аналогичные сооружения были обнаружены значительно севернее, вблизи Дальверзина, экспедицией Г. А. Пугаченковой, по эти материалы еще не опубликованы.⁴

Опишем три из четырех раскопанных нами погребальных сооружения.

С о о р у ж е н и е I. Это однокамерное помещение (Рис. 1—5). Наружные его размеры восток-запад 7,65, север-юг — 6,30. Обращенный на север

³ Б. А. Литвинский: Работы Южно-Таджикистанского отряда в 1972 г. (памятники Шаартузского района). — АРТ XII (1976) стр. 61—84.

⁴ Краткая информация в научно-популярном издании — Э. Ртевеладзе: Открытие неожиданное и долгожданное. — «Знание — сила», 1975, стр. 22. 24.

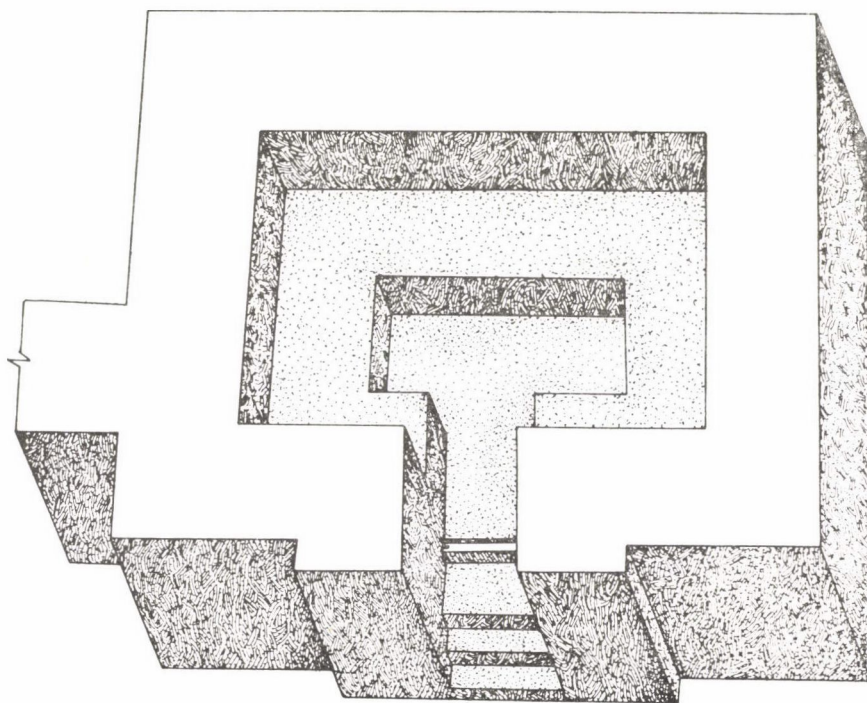


Рис. 4

портал имел по сторонам от прохода плохо сохранившиеся выступы, т. е. повидимому существовала порталная ниша. В проходе (шириной 1,10 м) каменный порог в виде плинты со ступенькой, обращенной внутрь. На верхней плоскости порога у краев два прямоугольных гнезда для помещения шипов вертикальных стоек. В момент вскрытия порог оказался разбитым на 3 куска.

Проход был сдвинут к востоку от центральной оси. Он вводил в прямоугольное помещение $3,16 \times 4,80$ м (второй размер примерный). Вдоль стен идет лента суф шириной 0,95—1,00 м и высотой 0,42 м. Пол и суфы оштукатурены.

Удалось выяснить, что суфа построена позже. В отличие от пахсовых стен, суфа построена из трех рядов сырцового кирпича. При сооружении был стилобат толщиной 0,45 м из однородной пахсы.

На суфе и на полу — скопление человеческих костей и различные предметы материальной культуры. Человеческие кости и черепа лежат без какого-либо анатомического порядка. Всего здесь сделано (включая монеты), около 90 находок. Среди них зеркало бронзовое, железные гвозди, бусы стеклянные, каменные и из египетского фаянса, браслеты, керамика и др. Одна из наиболее интересных находок — керамическая статуэтка — образок, на котором изображен стоящий в полный рост обнаженный мужчина (Рис. 6).

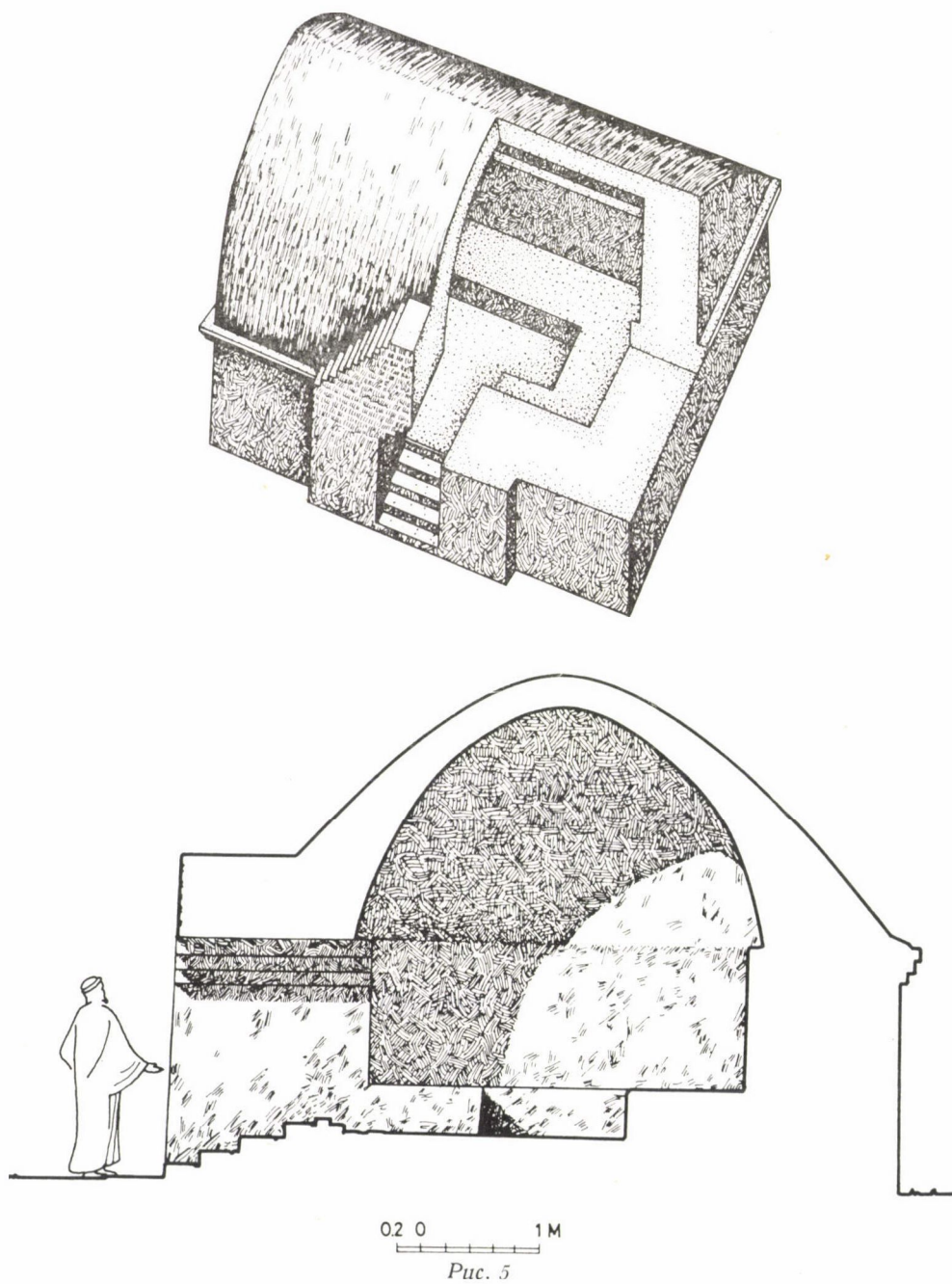




Рис. 6

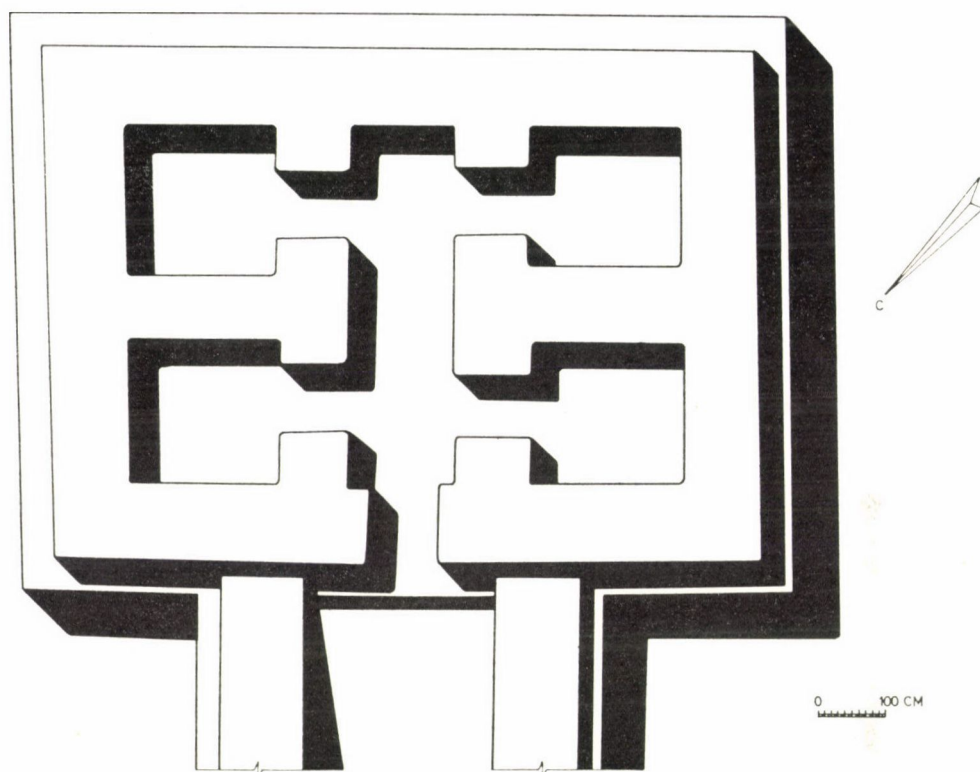


Рис. 8

Здесь также найдено 6 медных монет. Среди них три монеты Канишки, одна монета — подражание Канишке III и две Васудевы (серия III).⁵ История этого сооружения была достаточно длительной и сложной. На последнем этапе проход (от порога наружу) был заложен кирпичом (в три ряда).

Сооружение II. Расположено в 55 м на юго-восток от первого (Рис. 7—9).

Сооружение II возведено на прямоугольном в плане, незначительно наклонном, стилобате высотой 0,35—0,40 м и размером $8,64 \times 11,7$ м. Он (как и все сооружение) вытянут с свв — на юзз. Северная половина сооружения сохранилась полностью, вместе со входом, а у южной прослеживаются лишь внешние — восточная и западная стены (и то не полностью).

Наиболее высокие стены сохранились в центральной части северной половины — до 0,6 м.

⁵ Здесь и ниже приведены определения монет Е. В. ЗЕЙМАЛЯ.

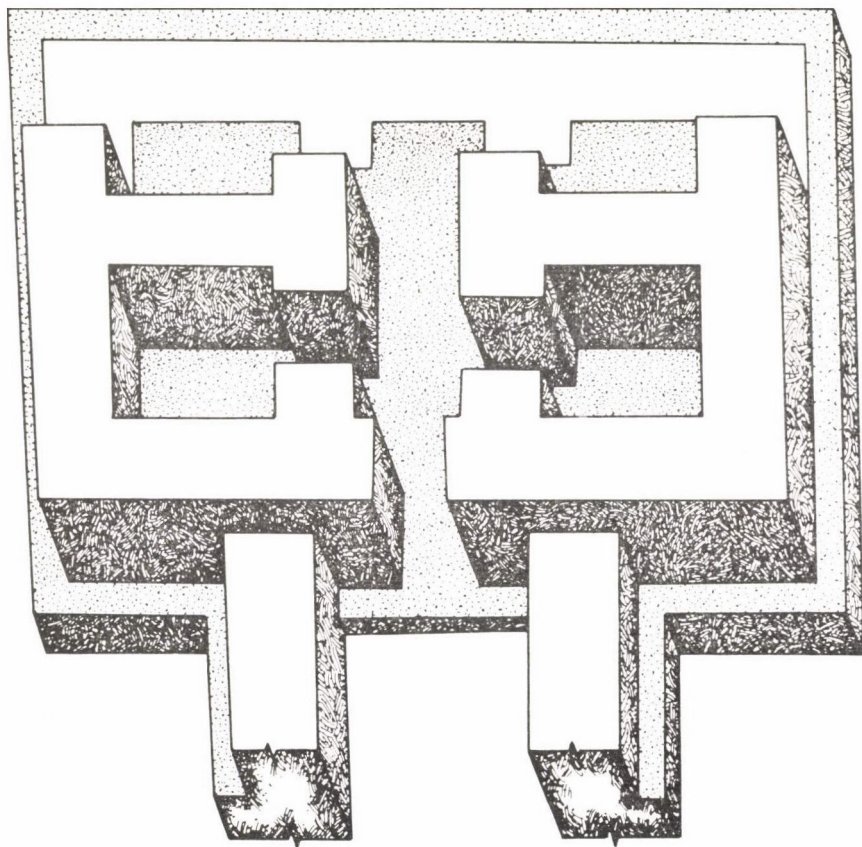


Рис. 9

Наружные стены сооружения отступают от края стилобата на 0,4—0,5 м. Длина северной фасадной стены 10,7 м. Вход находится в середине ее и фланкирован с двух сторон перпендикулярными стенами. Их толщина 1,3 м. Они отходят от фасадной стены, к которой они пристроены, на 2 м, затем из-за рельефа сходят на нет. Назначение их неясно.

Вход имел ширину 1,15 м. Он рассекал наружную стену (толщина ее 1,10 м) и сразу вслед за ней начинался коридор шириной 1,65—1,70 м. Из коридора проходы ведут в два ряда симметрично расположенных квадратных камер. Полностью сохранились две северных. Они связаны с коридором проходами шириной 1 м. Размеры северо-восточной камеры 2,2×2,1, северо-западной 1,1×2,3 м. Проходы смещены по отношению к оси камер, причем значительно. Стенки оштукатурены плотной саманной штукатуркой.

Начиная с пола или с высоты 5—10 см — скопление человеческих костей и черепов, причем они лежат на натеках и внутри слоев натека.

В северо-западной камере кости лежат не изолированно, а группами. Так, череп XXVI лежит вместе с верхним отделом позвоночного столба (12 позвонков), но ни лопаток, ни ключиц, ни ребер на месте нет (одна ключица выше черепа, пара ребер — рядом с позвоночником, таз под прямым углом к продолжению линии позвоночника, большая берцовая кость пересекает таз). В проходе, поперек прохода, нижняя часть скелета (таз и в правильном порядке кости обеих ног, но без фаланг пальцев стоп). У прохода, перпендикулярно ему, таз и нижняя часть позвоночника и несколько ребер.

В этом сооружении сделаны обильные находки фрагментов текстильных тканей. Вместе с вышеприведенными фактами это свидетельствует на наш взгляд, что в сооружении по крайней мере часть умерших помещалась в виде трупов. Через некоторое время, когда еще часть связок была цела, они отодвигались и перемещались.

С востока проход в северо-восточную камеру был заложен кирпичом (в один ряд). Возможно, что эта (и другие?) камеры после заполнения закрывались.

Примерно такая же насыщенность в северо-восточной камере. Однако наибольшее число костных останков — в коридоре. Здесь черепа и кости лежат в три слоя (на всю высоту, т. е. на высоту до 0,5—0,55 м). Здесь же найден череп собаки.

Есть костные останки и в южных камерах, но лишь около северной стены, южнее — они совершенно снесены.

Общее количество черепов — 51. Выше указывалось, что какая-то часть покойников помещалась в погребальное сооружение в виде трупов. Вместе с тем обращает внимание тот факт, что абсолютное большинство черепов лишены нижних челюстей и количество костей скелетов, повидимому, меньше, чем следовало бы при таком количестве черепов. Отсюда напрашивается вывод, что часть погребенных доставлялась сюда в виде разрозненных костей.

Исходя из того, что здесь была обнаружена полусотня черепов и из них лишь четыре были найдены в южной части, остальные же — в северной, можно думать, что в обеих половинах, если бы южная половина сохранилась бы так, как северная, должно было бы быть не менее сотни черепов. Но при этом следует учесть, что черепа извлечены из посторойки, стены которой возвышаются всего на 10—50 см, причем черепа прямо выходят на поверхность. Вполне возможно, что сохранившаяся часть черепов — это лишь нижний ярус, а на самом деле их первоначально было не сто, а значительно (может быть во много раз) больше. Повидимому, после заполнения камер их закладывали, когда были заполнены все камеры — завалили костями коридор, а затем заложили вход (входы?) в сооружение.

Помимо упоминавшихся выше остатков ткани с сохранившейся окраской в синий, серый и красный цвет, в сооружении найдены керамика,

бусы стеклянные и каменные в низках, с сохранившейся нитью, подвески и бусы из египетского фаянса, пряжки, разные железные, бронзовые и серебряные украшения (перстни, браслеты, булавки, колокольчики, серьги) — всего 114 находок. Наибольший интерес представляет алебастровый идол. На длинном овальном в поперечном сечении незначительно расширяющемся вниз стержне — округлый диск, изображающий голову.

На территории Афганистана подобный алебастровый идол найден на городище Шахри-Бану.⁶ Следует отметить, что в одном из помещений этого раскопа имеются монеты Евтидема и Гелиокла.⁷ Вместе с тем находки таких алебастровых фигурок — не редкость на севере Средней Азии.⁸

Не может быть никакого сомнения, что находка в погребальном сооружении такого идола чрезвычайно важна с историко-культурной точки зрения. Она, безусловно, свидетельствует о включении в состав местного населения каких-то групп кочевников, пришедших сюда с севера.

Одна из монет, найденных здесь, являлась серебряным оболем Герая, причем была положена прямо в рот — она была извлечена из глины, прилипшей к нёбу. Этот обычай был довольно широко распространен в Бактрии — сошлюсь на находки в Туп-хоне. Мне уже приходилось анализировать этот обычай.⁹ Следует к уже опубликованным соображениям добавить, что в Греции свидетельства этого обычая в источниках начинаются с У в. до н. э., в погребениях же, повидимому, с IV в. до н. э. Обычай этот был широко распространен в римское время, причем римляне делали специально для этого имитации монет на золотых листочках. Особо необходимо подчеркнуть, что обычай этот у греков был лишен универсальности, напротив: скажем, в некрополе Олифа монеты были лишь у 10% погребенных.¹⁰

В сооружении найдено 11 монет и одна — в выбросе у его стен. Среди них серебряное подражание оболу Евкратиды, два серебряных обода Герая, медные монеты «Безымянного царя» (1 экземпляр), Вимы Кадфиза (1 экземпляр), Канишки I (3 экземпляра), подражение Васудеве, серия I (1 экземпляр), Хувишка (1 экземпляр). Таким образом, монеты показывают, что погребальное сооружение II функционировало очень длительное время.

⁶ CARL, J.: Fouilles dans le site de Shahr-i-Banu et sondages au Zaker-Tépé. MDAFA 8 (1959) p. 63, fig. 223 et pl. V.

⁷ *Ibid.*, p. 66.

⁸ Они были открыты автором в курганах Исфаринского района (Е. А. Давидович, Б. А. Литвинский: Археологический очерк Исфаринского района. Сталинабад 1955. стр. 54—55, 56—59, 62, рис. 24—26; Литвинский: Исследование могильников Исфаринского района в 1958 г. АРТ, VI (1961) стр. 71—72, а затем обнаружены в других пунктах Ферганы и Средней Сыр-Дарьи (Г. А. Брыкина: Земледельческая культура юго-западных предгорий Ферганы в I—VII вв., в печати).

⁹ Б. А. Литвинский: Курганы и курумы Западной Ферганы (Раскопки. Погребальный обряд в свете этнографии). Москва 1972, стр. 113—118.

¹⁰ D. M. ROBINSON: *Necroolynthia. A study in Greek burial customs and anthropology*. London 1942. (Excavations at Olynthos, XI), p. 203—205.

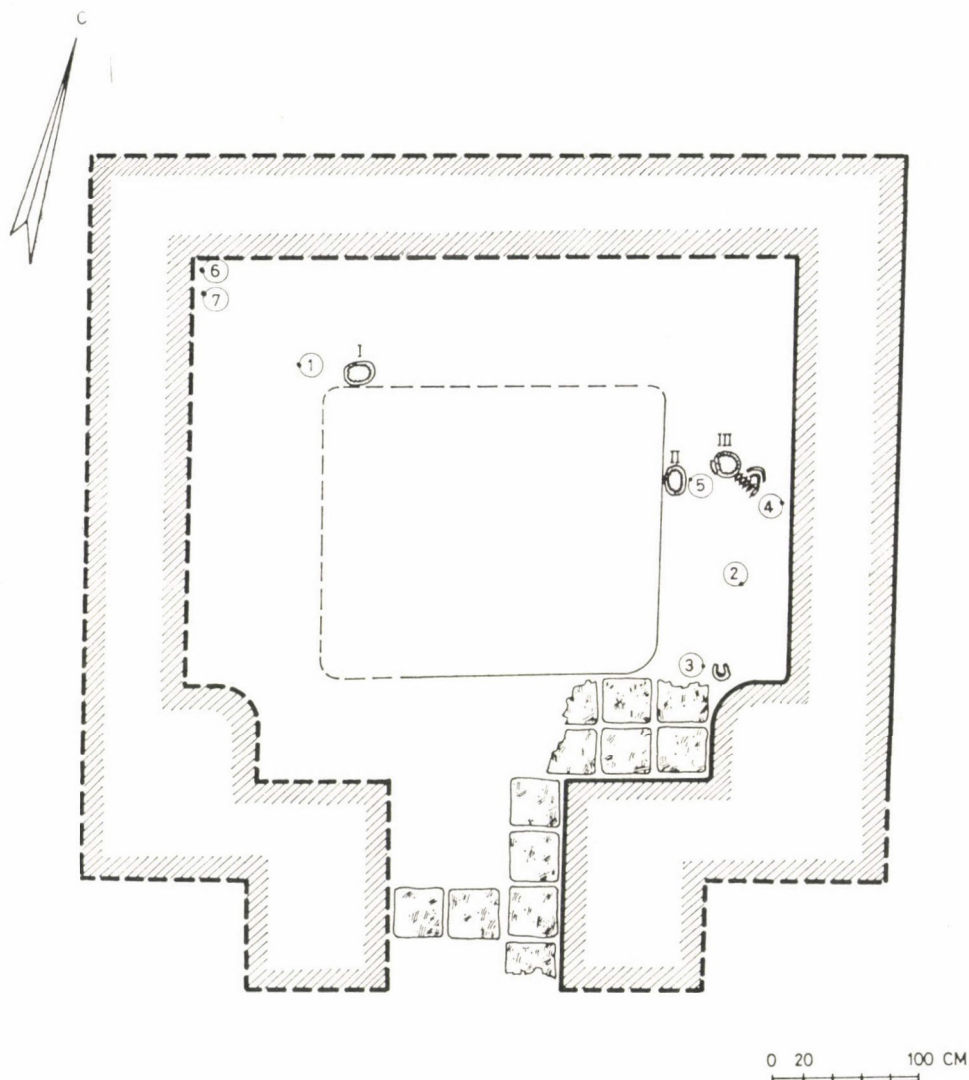


Рис. 10

С о о р у ж е н и е III. Расположено в 30 м к сзз от погребального сооружения II (Рис. 10). Удалось обнаружить остатки стены других частей сооружения. Предположительно, это была камера почти квадратной формы ($4,10 \times 3,65$ м.) с проходом в южной стороне, которая изнутри была раскрепована двойными заплечиками. Ширина прохода — 1,1 м. В центре камеры находился постамент — суфа ($2,30 \times 2,10$ м), сейчас сохранившийся на высоту 0,2—0,25 м. Он был окружен обходным коридором шириной 0,9 м. Ориентация

сооружения ссз-ювв. Толщина наружной стены — ок. 0,75 м. Не исключено, однако, что это не изолированное сооружение, а камера — часть многокамерного сооружения. Тогда вход, здесь ориентированный на юг (в первых двух сооружениях — на север), мог выходить в какой-то коридор. При вскрытии этого сооружения были найдены человеческие кости, три неполных черепа, бусина, кувшин и другие гончарные изделия, зеркало ханьского типа, медная монета Канишки III.

Краниологический материал из некрополя Тепай-Шах характеризуется наличием лобно-затылочной и «гуинской» деформации. Хотя в целом он европейский, отдельные черепа имеют явную примесь монголоидных черт, что может свидетельствовать о смешанности состава.¹¹

Значение раскопок на некрополе Тепай-Шах исключительно велико. Подробный анализ здесь не может быть приведен, отметим лишь следующее:

1. Это наиболее ранние наземные погребальные сооружения в Бактрии.
2. Они позволяют наметить линии связей с древнейшими погребальными сооружениями Хорезма, хронологически более ранними — с постройкой в центре городище Кюзели-гор, с круглым мавзолеем Чирик-рабата и с Бабиш-мулла 2.¹²
3. Они заполняют лакуну между древнейшими погребальными сооружениями такого типа и согдийскими наусами. Вместе с тем они являют многие элементы, из которых можно выводить последующие мусульманские мавзолеи порталного типа.

4. Они свидетельствуют о распространении в Бактрии зороастрийского погребального обряда в его местном варианте.

Итак, значение этого открытия прежде всего состоит в конкретизации наших представлений о религиозной системе древних бактрийцев кушанского периода. Степень и значение зороастризма в среде местного бактрийского населения иллюстрируется разными материалами, есть также сведения о распространении других культов (манихейство, буддизм и др.).¹³ Сделанные до сих пор находки погребальных сооружений не давали ясной картины. Находки же наусов на Тепай-шах подтверждают, что Бактрия — не только была связана с зороастризмом с древнейших времен, но и оставалась его цитаделью в кушанское время.

¹¹ Т. П. Кияткина: Материалы к палеоантропологии Таджикистана. Душанбе 1976, стр. 85—87.

¹² Ю. А. Рапопорт: Из истории религии древнего Хорезма (оссуарии). Москва 1971, стр. 46—51, рис. 10—12.

¹³ J. HARMATTA: Sino-Indica. Acta Ant. Hung. 12 (1964). The oldest kharoṣṭhī inscription in Inner Asia. Acta Orient. Hung. 19 (1966). Я. ХАРМАТТА: К интерпретации надписей на керамике из Кара-тепе. Буддийские пещеры Кара-Теппе в Старом Термезе. Москва 1969; Б. А. Литвинский: Outline history of Buddhism in Central Asia. Moscow 1968; Б. А. Литвинский—Т. Т. Зеймаль: Аджина-тепа. Москва. 1971.

Очень важны историко-архитектурные и этногенетические проблемы, встающие в связи с этим открытием (идол типа зарухских и терракотовые фигурки, проблема происхождения мавзолея, этно-антропологический состав населения кушанской Бактрии и т. д.).

Москва.

Русские сокращения

А Р Т — «Археологические работы в Таджикистане».

В Д И — «Вестник древней истории».

ЯЗЫКИ И ПИСЬМЕННОСТИ КУШАНСКОЙ БАКТРИИ* В СВЕТЕ ДАННЫХ АРХЕОЛОГИИ И НУМИЗМАТИКИ

До недавнего времени судить о языках и письменностях, распространенных в кушанской Бактрии было затруднительно. Дошедшие до нас соображения древних авторов не содержат прямых указаний по этому вопросу (известные свидетельства Сюань-цзяна и мусульманских источников относятся к более поздней — средневековой эпохе). Эпиграфических памятников с бактрийской территории наука не знала, а монеты кушанских правителей использовать в качестве источника было сложно, так как нельзя было утверждать, что они чеканились именно в Бактрии.

Положение изменилось только теперь, когда в канун и, особенно, после Второй Мировой войны на древних бактрийских землях развернулись широкие археологические работы, стали известны эпиграфические памятники, осуществлен анализ монетных находок, то-есть получен фактический материал, позволяющий подойти к рассмотрению интересующего нас вопроса.

Для первого этапа кушанской истории — времени зарождения Кушанского государства (конец II в. до н. э. — начало I в. н. э.) — мы пока можем воспользоваться только данными о чеканенных и обращавшихся на территории Бактрии монетах.

На нынешнем этапе наших знаний можно говорить о выпуске в Бактрии до ее вхождения в Кушанскую империю двух серий монет — подражаний чеканам последнего греко-бактрийского царя Гелиокла и его предшественника (и, вероятно, отца) Евкратиды.¹

* Прежде всего позволю себе два замечания о термине «кушанская Бактрия». Этот термин, конечно, условен. Но использование его оправдано, так как местного названия этой древней области для времени становления и расцвета Кушанской империи мы еще не знаем; авторы, следующие античной традиции (например, Птолемей и Аммиан Марцеллин), по-прежнему называли ее Бактрией, а новое ее название — Тохаристан засвидетельствовано лишь для третьей трети IV в. н. э. Далее, вслед за В. Томашеком, С. П. Толстовым и другими исследователями я считаю, что Бактрия на севере не была ограничена Оксом (Амударьей), а тянулась до Гиссарского хребта, и таким образом, охватывала как север современного Афганистана (до Гиндукуша), так и южные районы Узбекской и Таджикской ССР.

¹ В нашей литературе обычно считается, что сообщение Юстина (XLI, 6, 1–5) об убийстве Евкратиды его сыном следует относить к Гелиоклу. Г. А. Пугаченкова, анализируя изображения Гелиокла на его монетах, нашла даже, что в них «психологическая острота нравственной характеристики рисует черное нутро властолюбивого отцеубийцы»

В серии монет-подражаний Гелиокла выделяется два типа. На монетах первого повторяются с разной степенью искажения как изображения, так и греческие легенды подлинного чекана этого греко-бактрийского царя. Монеты второго типа этой серии представляют фактически уже самостоятельный тип: на их аверсе помещено изображение правителя, лишь стилизованное под портрет Гелиокла, а на реверсе — конь, сменивший античное божество. Однако как и на монетах первого типа их легенда — это всего лишь искажение греческой надписи чекана Гелиокла.² В серии монет-подражаний чекану Евкратиды также четко выделяются ранний, чисто подражательный тип с искажениями греческой легенды монет Евкратиды,³ и поздний, уже совершенно самостоятельный тип — монеты «Герая».⁴

Судя по искажению греческих легенд на монетах-подражаниях чекану Гелиокла и на раннем типе монет-подражаний чекану Евкратиды, племенная верхушка кочевых завоевателей Бактрии, ранее, очевидно, не пользовавшаяся никакой письменностью, и после захвата бактрийских земель в большей своей части вряд ли усвоила греческую грамотность.

Вполне вероятно, что в этом отношении исключением, судя опять же по монетам, было окружение «Герая», который, скорее всего, был правителем Кушании (Гуйшуани китайских источников): на его монетах, помимо выразительного портрета правителя (на аверсе) и изображения конного всадника — самого «Герая» или его предка (на реверсе) мы нередко видим грамотную легенду: правильную греческую причастную форму титула «тиран» и передачу греческими буквами не только имени «Герай» и не-греческого (вероятно — местного) слова «санаб», но и названия рода или династии «кушан»; при этом звук «ш», отсутствующий у греков, медальеры, работавшие при монетном дворе «Герая» и воспитанные, очевидно, в эллинистических традициях, попытались передать через РР или РС.

Унаследованное от канцелярий ахеменидского Ирана арамейское письмо, которое, как известно, легко в основу кхароштии, парфянской, хорезмийской, согдийской и многих других письменностей, ни «Гераем», ни каким-либо иным из правителей Бактрии II—I вв. до н. э., по-видимому, не применялось, хотя в грекобактрийское время оно здесь еще было известно.⁵

(см. Г. А. Пугаченкова, Л. И. Ремпель: Выдающиеся памятники изобразительного искусства Узбекистана. Ташкент 1960. стр. 135). Однако более убедительным представляется предположение А. К. Нарайна, что убийцей Евкратиды был Платон, который вскоре в свою очередь был свергнут Гелиоклом.

² См. В. М. Массон: Древнебактрийские монеты, чеканенные по типу тетрадрахм Гелиокла, ЭВ XI Москва—Ленинград 1956, стр. 63—75. Монеты этой серии, скорее всего, чеканили правители западной части Бактрии (долины Балха и Сурхандарьи).

³ См. А. М. Мандельштам: Кочевники на пути в Индию. Москва 1966. стр. 139—140.

⁴ А. Н. Зограф: Монеты «Герая», Ташкент 1937; Е. А. Давидович: Первый клад тетрадрахм кушанца «Герая», ВДИ 1976 № 4, стр. 56—78. Монеты серии подражаний чекану Евкратиды следует, по-видимому, связывать с долинами Кундуза, Вахша и Кафирнигана.

⁵ Об этом свидетельствует находка в храмовом комплексе Ай-Ханума черепка с арамейской надписью. См. P. Bernard: Campagne de fouilles à Ai Khanoum (Afghanistan). CRAIBL-1972. Paris, 1973. стр. 631—632.

Греческие язык и письменность были, таким образом, языком и письменностью, принятыми при дворе правителя Кушанского княжества (Гуй-шуани), которое явилось не только ядром Кушанского государства, но и наиболее культурным элементом в Бактрии того времени.

Как известно, два первых кушанских императора Кудзула Кадфиз и Вима Кадфиз в своей языковой (и культурной вообще) политике последовали «Гераю», хотя после широких завоеваний земель к югу от Гиндукуша они стали ориентироваться также на индийские традиции. Эта политика нашла себе отражение и в монетных легендах, на аверсе — греческих, на реверсе — кхароштии.⁶ Насколько эта политика Кудзулы и Вимы Кадфизов отразилась на положении дел в Бактрии не ясно, так как и для времени их царствований эпиграфические находки здесь пока не известны.

Более определенно мы можем судить о периоде расцвета Кушанской империи при Канишке, Хувишке и Васудеве, поскольку для этого времени уже известны более разнообразные и многочисленные источники.

Если рассматривать монеты как свидетельства официальной политики кушанских властей империи, то воцарение Канишки надо связывать с переориентацией на не-индийские круги (и традиции).

На ранних монетах знаменитого кушанского государя мы видим одноязычные — греческие легенды, а на реверсе — Гелиоса, Гефеста, Селену. Возможно, что усилению позиций эллинистических кругов (и античной культуры) способствовали укрепившиеся связи Кушанской империи с Римом, в первую очередь с его восточными провинциями.⁷ Однако вряд ли эллинистические круги во владении Канишки были столь многочисленны и могущественны, чтобы сказать достаточную поддержку власти императора и его самостоятельной культурной политике. А между тем основная военно-административная опора империи — восточноиранское (в первую очередь, видимо, бактрийское) население, из среды которого кушанские власти черпали, в частности, кадры для управления глубинными районами Индии,⁸ уже во многом освоило достижения и индийской и античной культуры. И именно эта среда, родная для правящей верхушки империи, стала при Канишке также и его основной культурной опорой.

На смену ранним монетам с греческими надписями (и божествами) уже вскоре пришли основные эмиссии Канишки с надписями так называемым ку-

⁶ Вима Кадфиз подчеркивал это и тем, что, поместив на реверсе своих монет изображение Шивы, он как бы объявлял его официальным покровителем Кушанской империи.

⁷ О крупной роли эллинистических элементов в культуре Кушанской империи этого периода свидетельствуют, вероятно, также упоминания Агесилая в надписи на реликварии Канишки из Пешавара и Тита в надписи на росписях Мирана, равно как и Паламеда в надписи в Сурх-Котале (см. ниже).

⁸ Как это установил Б. Н. Пури, кушанская администрация в Индии в это время носит, если не считать сельских старост, не индийские, а иранские (в значительной мере — бактрийские) имена. Ср. В. Н. Руби: *India under the Kushāṇas*. Bombay 1965, pp. 81—85. См. теперь также В. А. Лившиц: К открытию бактрийских надписей на Кара-тепе, «Кара-тепе, II», стр. 59—60, 64.

шанским письмом (о нем ниже), приспособленным для записи ираноязычной речи кушанской правящей верхушки (эти надписи, наряду с синкретическим, насчитывающим около 30 разнообразных по их происхождению божеств, пантеоном на монетах Канишки и Хувишки, символизируют сложение своеобразной культуры Кушанской империи). Монеты преемника Хувишки — Васудевы, отражающие, как будто бы, изменения в религиозной политике кушанских властей,⁹ демонстрируют былую приверженность к кушанскому письму, и только на монетах Канишки III и в позднем чекане с именем Васудевы (вероятно — Васудевы II) наряду с легендами кушанским письмом появляются короткие, из трех-четырех акшар, надписи брахми.¹⁰

Рассматривая легенды монет кушанских императоров мы должны, конечно, учитывать, что в отличие от чеканов кочевых правителей, подражавших монетам Гелиокла и Евкратиды, а также от монет «Герая», выпуск которых был связан непосредственно с землями Бактрии, общегосударственный чекан империи был рассчитан не только на эту область. Механически переносить выводы об «языковой политике» кушанских императоров, отраженной их монетами, на реальное положение разных языков и письменностей в отдельных частях империи, в том числе и в Бактрии, таким образом, было бы неверно, хотя столь же ошибочным было бы игнорирование монет и официальной «языковой политики» кушанских императоров. В любом случае их данные при изучении вопроса о языках и письменностях кушанской Бактрии теперь можно корректировать другими источниками — эпиграфическими находками.

Все такие находки в Бактрии за исключением одной лишь надписи кхароштки, открытой в Термезе в 1936 г., сделаны в три послевоенные десятилетия. За этот относительно небольшой срок на бактрийских землях найдено значительное число разноязычных и выполненных разными письменностями надписей. Использование в Бактрии в период расцвета Кушанской империи нескольких, различных по происхождению систем письма и языков объясняется, видимо, сложным переплетением в культуре этой области разнообразных традиций, широким размахом ее международных связей и сосуществованием ряда религиозных верований — адинастийного культа кушан, буддизма и шиваизма, античных и древних местных языческих представлений.

О сохранении в кушанской Бактрии знания греческого языка свидетельствуют надписи из Сурх-Котала, и, возможно, из Емши-тепе и Дильберджи. В Сурх-Котале собственно греческой по языку является часть высеченной на каменном блоке «надписи Паламеда»: от этой надписи сохранились остатки трех строк, последняя из которых содержит греческий оборот и гре-

⁹ На монетах Васудевы стало изображаться лишь одно божество — Шива, что рассматривается обычно как приверженность этого кушанского императора к шиваизму.

¹⁰ См. J. M. ROSENFELD: *The Dynastic Arts of the Kushans*. Berkeley—Los-Angeles 1967. Рр. 106—110.

ческое имя лица, как-то связанного, видимо, со строительством храмового комплекса - *δια παλαμῆδου*, по убедительному предположению Я. Харматты в «надписи Паламеда» речь шла о сооружении «храма огня Хувишки» (храм В).¹¹ В Емши-тепе (городище в районе Шибергана) в ходе раскопок жилого комплекса кушанского времени найдены обломки керамических сосудов с процарапанными надписями, которые И. Т. Кругликова определила как греческие, а одну из них как часть имени «Диодот». ¹² В Дильберджине (городище к северо-западу от Балха) на двух амфоровидных сосудах черной краской была нанесена одна и та же короткая (вероятно — одно слово) надпись, которую В. А. Лившиц считает «греческой, а не бактрийской» и связывает со знаменитым родом Бранхидов,¹³ что представляется хотя и заманчивым, но пока все же маловероятным.

Все остальные надписи греческим алфавитом в Бактрии этого периода выполнены кушанским письмом, впервые засвидетельствованным на легендах монет Канишки.

Первую попытку использовать греческие буквы для написания слова «кушан» и других местных слов, мы отмечали уже на монетах «Герая». Кудзула и Вима Кадфизы, равно как на первых порах и Канишка, также использовали эти буквы без какой бы то ни было их модификации в греческих легендах их монет.

О появлении же новой письменности мы можем говорить с того момента, как, во-первых, в ней появился специальный знак «ф» для передачи звука «ш», отсутствовавшего у древних греков, и, во-вторых, когда даже чисто греческие буквы стали использоваться для передачи не только имен и титулов, но и целых фраз и связного текста вообще на не-греческом языке.

В том, что этот язык был не только официальным языком Кушанской империи со времени царствования Канишки, но и родным языком кушанской правящей верхушки, согласны все исследователи. Нет разногласий и в определении этого языка как восточноиранского, занимающего промежуточное положение между сакскими и западнопамирскими диалектами, афганским языком и древними языками народов Средней Азии — парфянским, согдийским и хорезмийским. После работ Р. Кюрьела, Я. Харматты, В. Хеннинга, В. А. Лившица и ряда других преобладает также обозначение этого языка как бактрийского, чем подчеркивается, что это был язык коренного насе-

¹¹ J. HARMATTA: *Minor Bactrian Inscriptions*. *Acta Ant. Hung.* 13 (1965) pp. 149—164.

¹² Надписи еще не опубликованы. Упоминание их см. И. Т. Кругликова - В. И. Сараниди, *Археологические исследования в Северном Афганистане*, АО-1970, Москва 1971, стр. 459; они же, *Древняя Бактрия в свете новых археологических открытий*, СА 1971, № 4 стр. 167.

¹³ В. А. Лившиц: *Надписи из Дильберджина*, сб. «Древняя Бактрия» Москва 1976 стр. 165, прим. 12а. Греческой была, вероятно, также надпись на черепке из Тепен-Нимлик (близ Балха); см. *AJA*, 51, 1947, pl. 41, fig. 8.

ния Бактрии, воспринятый кочевыми завоевателями и происходящими из их среды предками кушан или самими кушанами, хотя вряд ли все-таки мы можем полностью исключить возможность того, что в основе своей этот язык мог быть языком собственно кочевых племен, принесенным ими из северных или северо-восточных по отношению к Бактрии земель.

Что же касается письменности, то ее, вероятно, следует условно называть кушанским письмом, поскольку этот термин указывает как на ее происхождение, так и на то обстоятельство, что перед нами письменность, хотя и основанная на греческом алфавите, но предназначенная для фиксации не греческой, а восточноиранской (бактрийской или кочевнической — сакской) речи.

О том, что эти письменность и язык использовались в кушанской Бактрии для официальных целей свидетельствует, помимо монетных легенд, знаменитая «большая сурхкоталская надпись», трижды повторенная в камне и содержащая самый крупный из известных сейчас бактрийских текстов кушанской эпохи. Эта надпись должна была, очевидно, сообщать всем грамотным посетителям «храма Канишки Победителя» о строительных работах, которые осуществлялись здесь высшими кушанскими властями.¹⁴ Официальный характер должны были носить, вероятно, и другие бактрийские надписи Сурх-Котала: уже упоминаемая нами «надпись Паламеда», основная часть которой была выполнена кушанским письмом, а также «настенная» и «незаконченная».¹⁵

Кушанское письмо и бактрийский язык применялись в Бактрии не только официальными властями, но и местными жителями, как это видно по надписям на керамических сосудах. Три такие надписи, выполненные ранним — «монументальным» кушанским письмом, найдены в могильнике кушанского города на территории современного Душанбе, в буддийском культовом центре на холме Кара-тепе в Термезе и в Халчаяне (поселение в средней части долины р. Сурхан, между Термезом и Душанбе).

Надпись из Душанбе была процарапана на крупном керамическом сосуде-хуме и, скорее всего, обозначала что содержимое (возможно — камедь).¹⁶

¹⁴ Этой надписи посвящена уже многочисленная литература. См. например, A. MARICQ: JA 246 (1958) 345—440; W. B. HENNING: BSOAS 23 (1960) 47—55; E. BEN-VENTISTE: JA 249 (1961) 113—152; J. HARMATTA: Acta Ant. Hung. 12 (1964) 373—471; I. GERSHEVITCH: AM NS 12 (1966) 90—109; H. HUMMACH: Baktrische Sprachdenkmäler. I—II. Wiesbaden 1966—1967; В. М. Массон—В. А. Ромодин: История Афганистана, I, Москва 1964. (перевод надписи, предложенный В. А. Лившицам — стр. 192—193).

¹⁵ Попыту чтения этих двух надписей см. J. HARMATTA: Acta Ant. Hung. 13 (1965) pp. 164—205. Официальный характер носила, повидимому, и надпись на мраморной плите, части которой были найдены И. Т. Кругликовой в 1975 г. при раскопках храма в Дильберджине. Пользуюсь случаем, чтобы поблагодарить И. Т. Кругликову за возможность ознакомиться с ее находками.

¹⁶ В. А. Лившиц: Тохарская надпись на хуе. ДАНТадж. ССР, вып. VII, Сталинабад 1963, стр. 23—28; его же: К открытию бактрийской надписи на Кара-тепе, см. «Кара-тепе, II» Москва 1969. стр. 60, прим. 64.

Надпись черной тушью из Кара-тепе была, вероятно, дарственной.¹⁷ Характер надписи на черепке из Халчаяна¹⁸ еще не ясен. По-видимому, она была также либо хозяйственной, либо дарственной; в последнем случае сосуд, на который она была нанесена, предназначался не для буддийской святыни, а для ди-настийного храма.

Более поздние — курсивные надписи кушанским письмом открыты в Термезе, Дильберджине, Балхе, Кухна-Масджид (в долине р. Кундуз, возле Сурх-Котала) и Тепаи-Шах (на правом берегу Амударьи недалеко от впадения в нее Кафирнигана); не считая надписей послекушанского времени.

В Термезе таковы надписи на керамических сосудах, найденные во фрагментах на Кара-тепе и загородном буддийском монастыре Фаяз-тепе.¹⁹ Часть из них представляли собой фрагменты двуязычных (вероятно — дар-ственных) надписей (кушанским письмом и брахми).²⁰ Другие могли быть частями одноязычных дарственных или культовых текстов, так или иначе связанных с буддийской общиной Термеза.²¹ Иной характер носят посети-тельские надписи — граффити кушано-сасанидского времени, процарапан-ные на стенах Кара-тепе после его запустения.²²

В Дильберджине дата и характер надписей на керамике еще не ясны,²³ надписи же на стенных росписях — пояснительные, относящиеся, скорее всего, к кушано-сасанидскому времени.²⁴

Содержание надписей из Балха,²⁵ Кухна-Масджид²⁶ и Тепаи-Шах²⁷ так-же еще не определено, но уже одно то, что все они были сделаны на керами-

¹⁷ См. Я. Харматта: К интерпретации надписей на керамике из Кара-тепе, «Кара-тепе, II» стр. 38—39, В. А. Лившиц: ук. соч. с. 75—6.

¹⁸ Г. А. Пугаченкова: Халчаян. Ташкент 1966. стр. 59—60.

¹⁹ Надписи из Фаяз-тепе еще не опубликованы. Я ознакомился с ними благодаря любезности Л. И. Альбаума и В. А. Козловского.

²⁰ Первым дарственный характер таких надписей предположил Я. Харматта. См. Я. Харматта: К интерпретации надписей из Кара-тепе, стр. 37—38. Теперь см. Т. В. Грек — В. А. Лившиц: Двуязычная надпись из Кара-тепе, «Кара-тепе, III» стр. 118—121. Х. Хумбах, высказал, правда, некоторые сомнения в трактовке «бактрийской» части надписи как перевода дарственного индийского текста. См. Х. Хумбах: К находкам бактрийских над-писей на Кара-тепе, «Кара-тепе, IV» Москва 1975, стр. 62—69 (Н. Хумбасх: MSS H. 34, 1976, pp. 65—70).

²¹ См., например, В. А. Лившиц: К интерпретации бактрийских надписей из Кара-тепе, «Кара-тепе IV», стр. 50—53, рис. 14—15.

²² J. HARMATTA: The Bactrian Wall-Inscriptions. «Кара-тепе II», стр. 82—125; В. А. Лившиц, К открытию бактрийских надписей, стр. 82—125; Х. Хумбах: Кара-тепе — Точи — Сурх-Котал, «Кара-тепе, III» Москва 1972, стр. 123—128 (MSSH. 28, 1970, pp. 43—50); В. А. Лившиц: К интерпретации бактрийских надписей, стр. 53—60.

²³ См. И. Т. Кругликова: Дильберджин, Москва 1974, стр. 79, рис. 51—52 на стр. 80 (мнение об этих надписях В. А. Лившица см. выше, прим. 13) и стр. 89, рис. 61,2 на стр. 90.

²⁴ В. А. Лившиц: Надписи из Дильберджина, сб. «Древняя Бактрия», М., 1976, стр. 163—171.

²⁵ См. J.-C. GARDIN: Céramiques de Bactres. Paris 1957. cop. 41.

²⁶ См. G. FUSSMAN: Documents épigraphiques kouchans. BEFEO 61 (1974) стр. 53, рис. 24—26.

²⁷ Надпись не опубликована. Упоминание ее см. В. А. Лившиц: Надписи из Дильберд-жина, стр. 163, прим. 5.

ческих сосудах, свидетельствует об их не официальном, а дарственном, культовом или бытовом характере.

Вообщем находки в кушанской Бактрии и греческих и местных (кушанским письмом) надписей связаны с определенной этнической или этнокультурной средой: первые с греками или эллинизированными местными кругами, вторые с основной массой коренного населения.

Иной, в основном, была сфера применения индийских языков и письменностей. Надписи кхароштки и брахми в кушанской Бактрии довольно многочисленны. Так в Термезе помимо уже упоминавшейся находки куска какого-то каменного изделия с частью надписи кхароштки²⁸ теперь известны несколько десятков черепков с надписями кхароштки и брахми из Кара-тепе²⁹ и Фаяз-тепе,³⁰ а также надписи на черепках и на большом каменном сосуде (или водоеме), найденные в остатках еще одного буддийского комплекса (на месте современной городской свалки).³¹ Все эти надписи, равно как и надписи на керамике из Кундуза³² и Хатын-Работа (к В. от Термеза),³³ связаны с буддийскими общинами. Исходя из этого, мы вправе предполагать, что знание индийских языков и письменностей в кушанской Бактрии было в основном обусловлено распространением здесь буддизма;³⁴ это, конечно, не исключает возможности находок отдельных индийских надписей не-буддийского характера. К числу последних относятся надписи на золотых слитках клада из Дальверзин-тепе,³⁵ которые, по всей видимости, были привезены из Гандхары,

²⁸ М. Е. Массон: Городища Старого Термеза и их изучение, «Труды Узбекского филиала АН СССР, серия 1, вып. 2. Термезская археологическая экспедиция 1936 г.». Ташкент 1941, стр. 81—84; М. И. Воробьева-Десятовская: Памятники индийской письменности из Средней Азии, сб. «Индия в древности», Москва 1964, стр. 210—212.

²⁹ Т. В. Грек: Индийские надписи на керамике из Кара-тепе, «Кара-тепе, I», Москва 1964, стр. 62—81; Я. Харматта: К интерпретации надписей на керамике из Кара-тепе, «Кара-тепе, II», Москва 1968, стр. 32—39; Т. В. Грек: Новые индийские надписи из раскопок Кара-тепе, «Кара-тепе, III» Москва 1972, стр. 114—117; В. В. Вертоградова: Об одной индийской надписи на сосуде из Кара-тепе, «Кара-тепе, IV», Москва, 1975, стр. 70—81. Как уже упоминалось выше, часть надписей относилась к двуязычным текстам. Публикацию полностью сохранившегося такого текста см. Т. В. Грек—В. А. Лившиц: Двуязычная надпись из Кара-тепе, «Кара-тепе, III», стр. 118—121.

³⁰ См. М. И. Воробьева-Десятовская: Новые надписи письмом кхароштки на стр. 124—125 опубликована надпись на глиняной миниатюрной вотивной ступе из Фаяз-тепе). Остальные надписи еще не изданы.

³¹ Там же, стр. 117—123.

³² См. G. Fussman: Documents épigraphiques kouchans. BEFEO 61 (1974) стр. 58 сл.

³³ Г. А. Пугаченкова: К изучению памятников Северной Бактрии. ОНУ 1968, № 8, стр. 32 и рис. 3 на стр. 33.

³⁴ Как уже отметила М. И. Воробьева-Десятовская, у нас нет оснований принять положение М. Е. Массона о том, что письмо кхароштки в Бактрии не обязательно связывать с распространением буддизма, так как оно развилось де здесь самостоятельно из арамейского алфавита около III в. до н. э. и, следовательно, имело свою длительную историю на бактрийской почве. См. М. И. Воробьева-Десятовская: Памятники индийской письменности в Средней Азии. стр. 210—211.

³⁵ М. И. Воробьева-Десятовская: Надписи письмом кхароштки на золотых предметах из Дальверзин-тепе, ВДИ 1976 № 1 стр. 72—79. Г. А. Пугаченкова: К открытию надписей кхароштки на золотых предметах Дальверзинского клада, там же, стр. 64—71.

а также на скальная надпись с упоминанием Нарайаны на Памире³⁶ и надписи-граффити кушано-сасанидского времени из Кара-тепе.³⁷ Однако такие надписи представляются все же случайными исключениями, лишь подчеркивающими основную – буддийскую сферу применения индийских языков и письменностей в кушанской Бактрии.

Еще одна письменность, также распространенная в Бактрии в кушанское время, стала известна в результате открытия Ж. Фуссманом надписей «неизвестным письмом» в Южном Афганистане.³⁸ Уже сам Ж. Фуссман отметил надписи «неизвестным письмом» в Сурх-Котале³⁹ и Халчаяне,⁴⁰ после чего В. В. Вертоградова выявила надписи этим письмом и на керамике Кара-тепе.⁴¹ Учитывая то, что надписи «неизвестным письмом» в кушанской Бактрии встречаются на разных по характеру памятниках, их распространение здесь следует связывать не с какой-либо религиозной общиной, а с неизвестной еще нам этнической группой.⁴²

Москва.

³⁶ J. HARMATTA: *Acta Orient.* Hung. 19, 1966, p. 1—12.

³⁷ См. Т. В. Грек: Новые индийские надписи из раскопок Кара-тепе, стр. 117. В нашей литературе упоминалась еще как якобы выполненная письмом кхароштки кушанской эпохи на скальная надпись в урочище Даршай на Памире. См. А. Н. Бернштам: Новые надписи из Средней Азии, Э. В., III, 1949, стр. 57—58; Г. М. Бонгард-Левин—А. М. Пятигорский: Сообщение о поездке в Южный Памир летом 1958 г. КСИНА LVII 1961 стр. 134—136. Эта надпись теперь определена как средневековая тибетская: см. М. И. Воробьева-Десятовская: Памятники индийской письменности в Средней Азии, стр. 216, прим. 2.

³⁸ G. FUSSMAN: *Documents épigraphiques kouchans*. BEFEO 61 (1974) pp. 22—34. Сам исследователь предпочитает называть такие надписи «камбоджийскими», см. там же, стр. 33—34; MDAFA. XXII. P., 1976, p. 94.

³⁹ G. FUSSMAN: *Documents épigraphiques kouchans*. BEFEO 61 (1974) стр. 23.

⁴⁰ Г. А. Пугаченкова: Халчаян. Ташкент 1966, стр. 91—92; рис. 27 на стр. 49: рис. 35 на стр. 59.

⁴¹ «Кара-тепе, IV», стр. 8. По мнению В. А. Лившица этим же письмом выполнены надписи на серебряной чаше из кургана Иссык, возле Алма-Аты (середина I тыс. до н. э.), и на керамике VI—VII вв. из Южного Таджикистана и Старого Мерва. Этот исследователь ставит вопрос: не было ли это письмо сакским? См. В. А. Лившиц: Надписи из Дильберджина, стр. 165—166, прим. 14.

⁴² Если прав В. А. Лившиц, относя к этой письменности надпись на чаше из сакского кургана Иссык (см. прим. 41), то ее надо возводить не к кхароштки, как это предлагает Ж. Фуссман, а непосредственно к арамейскому письму эпохи Ахеменидов и, возможно, действительно связывать с какой-то частью саков.

DREI MITTELIRANISCHE WÖRTER FÜR 'SONNE'

Die Ergebnisse der griechischen Wissenschaften wurden von verschiedenen Vermittlern weitergegeben. Die wichtigsten von diesen waren die Syrer und die Perser. Die Syrer scheinen die eifrigsten Schüler der Griechen, dann die eifrigsten Übersetzer des griechischen Schrifttums ins Arabische gewesen zu sein.¹ In Alexandrien, im hellenischen Zentrum der griechischen Kultur, studierten die Monophysiten,² und die Nestorianer brachten die griechischen Wissenschaften nach dem persischen Reich mit sich.³ Die byzantinisch-persischen Kriege lieferten viele Kriegsgefangenen den persischen Königen, die sie dann auf iranischem Boden ansiedelten. So wurde z. B. die Stadt Merw und Jundišapur von Griechen begründet und bewohnt. Kein Wunder, daß später die so entstandenen griechischen Zentren eine gewisse Anziehungskraft ausgeübt haben, so wanderten mehrere Professoren der athenischen Philosophenschule (unter ihnen auch Simplicios) anläßlich der Philosophen-Vertreibung durch Justinian im Jahre 529 nach Persien aus.⁴ All diese Faktoren trugen zur Einbürgerung der griechischen Wissenschaften und zu deren Nachahmung bei.

Der hier kurz geschilderte historische Fortgang bildete den Hintergrund zur Entstehung persisch abgefaßter Werke. So entstand das logische Kompendium von *Paulus Persa*, das dem König Chosroes I. gewidmet ist, und um 570 geschrieben worden sein muß.⁵ Das Werk ist nur in der syrischen Übersetzung von *Severus Sebokht* (666/667) erhalten geblieben.⁶

Die Arbeit folgt dem aristotelischen *Organon*, so werden am Anfang des Kompendiums den in den Kategorien erörterten Begriffen «*Homonyma*» (der Name ist gemeinsam, die Definitionen sind verschieden) und «*Synonyma*»

¹ Zusammenfassend: DE LACY O'LEARY: *How Greek science passed to the Arabs*. London 1964.

² M. MEYERHOF: *Von Alexandrien nach Baghdad*. Sber. d. Preuß. Akad. d. Wiss. Phil.-Hist. Kl. 23 (1930).

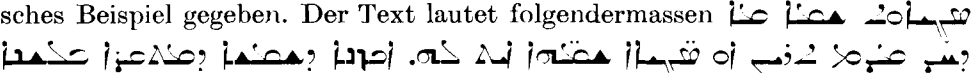
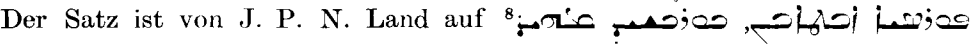
³ DE LACY O'LEARY: *op. cit.* 47—72.

⁴ C. PRANTL: *Geschichte der Logik im Abendlande*. I. Leipzig 1855. 643.

⁵ A. BAUMSTARK: *Geschichte der syrischen Literatur*. Bonn 1922. 121; C. BROCKELMANN: *Syrische Grammatik*. Leipzig 1960. 168. J. P. N. LAND: *Anecdota Syriaca IV*. Lugd. Batav. 1875. 99 sqq.

⁶ A. BAUMSTARK: *op. cit.* 246—247. Die Ausgabe: J. P. N. LAND: *op. cit.* 1—32.

(der Name und die Definition sind gemeinsam) entsprechend die Fälle der *Aequivoca* (verschiedene Definitionen, gemeinsamer Name), der *Diversivoca* (verschiedene Definitionen, verschiedene Namen) und der *Multivoca* (eine und dieselbe Definition, verschiedene Namen) beschrieben.⁷

Die letztgenannte Stelle ist nicht nur vom Standpunkt der Logik und der aristotelischen Philologie, sondern auch vom Standpunkt der Iranistik aus interessant. Um die *Multivoca* zu veranschaulichen, wird nämlich ein iranisches Beispiel gegeben. Der Text lautet folgendermassen . Der Satz ist von J. P. N. Land auf ⁸  die folgende Weise ins Lateinisch übertragen: «*Multivoca, ubi unius rei duo vel plura nomina sunt; ut e.g. solis sermone Persico abtāban, cvarcsīd, mhīr.*»⁹ Der logische Zusammenhang läßt keinen Zweifel darüber, daß alle drei Wörter den Begriff 'Sonne' bezeichnen, u. zw. ohne Bedeutungsunterschied. Die drei Wörter für 'Sonne' verdienen eine eingehendere Betrachtung.

1. 'bṯ'bn

Dieses Wort ist zweifelsohne die mitteliranische Entsprechung des neupersischen *āftāb*. Als Etymologie wird herrkömmlicherweise¹⁰ *ābhā* + *tāpas* > *āb* + *tāb* (cf. aind. *ābhā* 'Glanz, Sonne' und idg. **tepos-* > aind. *tāpas* 'Hitze') angesetzt.

Eine solche Zusammensetzung ist im Altiranischen nicht bekannt; nur in den parthischen Texten kommt ein *'bd'b/āβdāβ* vor.¹¹ Jetzt kommt die in der syrischen Umschrift erhaltene Form hinzu. Die Auslegung der syrischen Umschrift ist nicht eindeutig, eine befriedigende Lösung kann man durch den Vergleich der Ergebnisse der Syrologie und der Iranistik finden.

Das syrische Bēth bezeichnet ein stimmhaftes labiales Phonem, das postvokalisch ein (β) Allophon hat.¹² Das Tēth steht gewöhnlich von einem gewissen Zeitpunkt an in den iranischen Lehnwörtern des Syrischen und des Aramäischen für das einfache, nicht spirantisierte (t).¹³ Die phonetische Interpretation der syrisch geschriebenen Form ist also *aβtāβ*, die den Ergebnissen der Iranistik

⁷ ARISTOTELES: *Kategoriai* Ia 1–15. *Paulus Persa*, a. a. O. 9.

⁸ A. a. O. 8–9. (*pars Syriaca*).

⁹ A. a. O. 8–9. (*pars Latina*).

¹⁰ Am frühesten: P. HORN, neulich: W. EILERS: Zur Semasiologie der Himmelskunde. Abhandl. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-Hist. Kl., Dritte Folge Nr. 98, 1976. 115.

¹¹ W. B. HENNING: A list of Middle-Persian and Parthian words. BSOAS 9 (1937) 80; M. BOYCE: The Manichaean hymn-cycles in Parthian. Oxford University Press 1954. 156.

¹² C. BROCKELMANN: Syrische Grammatik. § 30.

¹³ S. TELEGDI: Essai sur la phonétique des emprunts iraniens en araméen tal-mudique. JA 226 (1935) 199–202.

nicht widerspricht. (Das *n* im Auslaut hat wahrscheinlich keinen Lautwert. Es muß von der mechanischen Umschrift des mittelpersischen Schriftbildes herkommen, wo der wortschließende Strich in der syrischen Umschrift als *n* gedeutet wurde.)

Hier kann die Frage gestellt werden: was ist die Beziehung unter den hier angeführten drei Formen des Wortes, unter dem *aβtāβ*, dem parthischen *aβdāβ* und dem neupersischen *āftāb*?

Aus der parthischen Form kann die neupersische lautgesetzlich nicht abgeleitet werden. Die Lautentwicklung *aβ* < air. *apa-*, *upa-*, *abi-* (lautgesetzlich oder durch Substitution) vor stimmhaften Konsonanten ist wohl bekannt¹⁴.

Das *t* des neupers. *āftāb* läßt sich aber durch die oben angeführte Etymologie aus dem Altiranischen nicht erklären, im Gegensatz zum *d* des parthischen *aβdāβ*. Weil das neupers. *āftāb* (im Anlaut mit sekundärer Verlängerung) vermutlich die unmittelbare Fortsetzung des von Paulus Persa angeführte *aβtāβ* ist, können wir es als eine neuere, im Mitteliranischen entstandene Zusammensetzung betrachten, die wahrscheinlich nach der postvokalischen Lautentwicklung Tenuis > Media (hier: *t* > *d*) zustande kam. Es scheint aber so, daß das späte Aufkommen dieses Wortes in unseren Texten, seine Undurchsichtigkeit und der Mangel an einer einleuchtenden Etymologie auf ein höheres Alter hinweist.

Das von dieser inneren Evidenz verlangte Ergebnis wird auch von lexikalischen Überlegungen erhärtet. Für die Bezeichnung der 'Sonne' waren ursprünglich auch im Persischen wohl zwei andere Wörter gebräuchlich, und zwar das aus der Grundsprache ererbte *xwar-*, das in den idg. Sprachen das übliche Wort für diesen Begriff war, und das von Paulus Persa als drittes Wort angegebene *mīhr*, ursprünglich ein Gottesname, das eine spezielle Erklärung in der altiranischen Religion findet. Es scheint, daß das später entstandene *āftāb* neben dem althergebrachten *xwaršēd* in den Gebrauch eindrang.¹⁵ Das *āftāb* war vermutlich in der Sprache des Alltagslebens gebräuchlich für 'Sonne', der literarische (epische) Stil dagegen hatte allein *xwaršēd*. Das *Tafsir-e Qor'ān-e mafid*, das den einfachen prosaischen Stil seiner Zeit vertritt, gibt in allen Stellen des arabischen «*šams*» die Übersetzung als *āftāb*. Nach dem Glossarium des Tafsir ist *xwaršēd* im 4—5. Jh. des Hījra kaum gebräuch-

¹⁴ H. HÜBSCHMANN: Persische Studien. Strassburg 1895. § 77. H. HORN: Grundriss der iranischen Philologie. Strassburg 1895—1904. I, 2, 78; E. BENVENISTE: Notes parthes et sogdiennes. JA 228 (1936) 203; G. LAZARD: La langue des plus anciens monuments de la prose persane, I (Paris 1963) 138; W. B. HENNING: Mitteliranisch. Handbuch der Orientalistik, I. Abt. 4. Bd. 1. Abschn. Leiden—Köln 1958. 39, fn. 4; S. NYBERG: A manual of Pahlavi. Part II: Glossar. Wiesbaden 1974. 26. D. N. MACKENZIE: Notes on the transcriptions of Pahlavi. BSOAS 30 (1967) 22.

¹⁵ Es ist bemerkenswert, daß das zweite Element der Zusammensetzung auch in *x'ar-tāpak* ('blazing sun') des *Dēnkart* vorkommt, als Adjektivum der Sonne. Darüber hinaus waren beide Elemente von *x'ar-šēd* in der Bedeutung «Sonne» im Gebrauch.

lich.¹⁶ Dagegen kommt dieses *xwaršēd* in der gehobenen Sprache des Schahname von Firdausi oft vor.¹⁷

Das Aufkommen und die allgemeine Verbreitung des *āftāb* muß also ein von der späteren historischen Entwicklung bedingter Prozeß sein. Der Wert unserer hier angeführten Quelle liegt hauptsächlich darin, daß diese Stelle — trotz der unsicheren Etymologie — das früheste, aus dem mittelpersischen Zeitalter stammende Zeugnis für das neupers. *āftāb* enthält.

2. *kwrkšyd*

Die Transliteration des syrisch geschriebenen Wortes ist *kwrkšyd*. Das Wort kommt auch in einem anderen Text als *kwrkšd* vor (d. h. das *y* fehlt).¹⁸ Der iranische velare Spirant wird im Syrischen mit *k* wiedergegeben, wie es auch in anderen Fällen, wo iranische Wörter in syrischer Umschrift erscheinen, belegt ist. Derselbe Buchstabe wird auch im Aramäischen nach dem 2. Jahrhundert u. Z. für denselben Zweck bei der Umschrift iranischer Wörter verwendet, weil er infolge der inneren Entwicklung der aramäischen Sprache zu dieser Zeit auch den spirantisierten Laut bezeichnete.¹⁹

Bei der phonetischen Interpretation des Wortes tauchen mehrere Fragen auf. Es ist eine schon in den awestischen Texten belegte Zusammenrückung: *hvarə-xšaēta* 'der leuchtende Sonnenball, Sonne'.²⁰ Das erste Glied des Syntagmas *hvarə* geht auf die Wurzel **seH₂wel-* zurück (cf. ἁΐφέλιος), das Thema II **sH₂wel-* gibt laugesetzlich **swel-* > *hvar-* (cf. lat. *sol*, russ. *солнце* usw.). Dieses Wort ist in den idg. Sprachen für die Bezeichnung der «Sonne» allgemein verbreitet.

Nyberg gibt für dieses Wort die Lesungen *x^uar-xšēt* (*hwłhšyt*) und *x^uar-šēt* (*hwłšyt*), sowie die manichäische parthisch-persische Form *xwrxšyd*.²¹ Es ist zu bemerken, daß die erste der zwei Pehlewi-Formen nur im *Mx* vorkommt. (A. Tafazzoli hält die in einer Handschrift (K 43) vorkommende Form *hwłšyt* für einen Schreibfehler.²²) In der ersten Form (*hwłhšyt*) ist es an allen Stellen des MM belegt.²³

¹⁶ Ed. JALĀL MATINI, Entesārāt-e Bonyād-e Farhang-e Irān. 87. Tehrān 1349. II. 667. 5; Aftab and Khorshid. Iran Moderne 2 (1976) 105—113.

¹⁷ F. WOLFF: Glossar zu Firdosis Schahname. Berlin 1935.

¹⁸ G. HOFFMANN: Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer. Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Leipzig 1880. 150. Nr. 1212; H. HÜBSCHMANN: *op. cit.* § 126.

¹⁹ S. TELEGI: *op. cit.* 199—202.

²⁰ CH. BARTHOLOMAE: Altiranisches Wörterbuch. Strassburg 1904. 1847, 1848; P. HORN: Grundriss der neupersischen Etymologie Strassburg 1893. § 506; H. HÜBSCHMANN: *op. cit.* § 505.

²¹ S. NYBERG: *op. cit.* 221.

²² A. TAFAZZOLI: Glossary of Mēnōg ī xrad. Tehrān 1969. 67.

²³ F. C. ANDREAS—W. HENNING: Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. I—III. Sb. d. Preuß. Akad. d. Wiss. Phil.-Hist. Kl. 1932, 1933, 1934.

Es sind zwei phonetische Probleme dieses Wortes zu behandeln:

a) Wann ist das labiale Element der im Anlaut stehenden Velarverbindung geschwunden, das den nächsten Vokal unter gewissen Umständen labialisierte?

b) Wann hat sich die Lautentwicklung $xš- > š-$ im Anlaut des zweiten Gliedes der Zusammenrückung vollzogen?

Den genauen Zeitpunkt der Lautentwicklung $x^v- > x-$ konnte Horn²⁴ noch nicht bestimmen. Lazard²⁵ behauptet, daß sich der Vorgang früh, zur Zeit der Pehlewi-Übersetzung der Psalmen einsetzte, und sich sehr langsam vollzogen hat; die Texte weisen in dieser Hinsicht eine starke Schwankung auf. Die Schrift und Metrik des klassischen Neupersisch zeigt, daß eine Aussprache x^v- damals noch lebendig war (z. B. «*x^vard*» reimte sich auf «*kard*»).

Wann sich die Lautentwicklung $xš- > š-$ stattfand, läßt sich auf Grund der bekannten Angaben näher bestimmen: in gewissen phonetischen Umgebungen (Anlaut, nach Präfixen und in Komposita) war sie schon im 3. Jh. abgeschlossen.²⁶ Zur Veranschaulichung dieser Lautentwicklung wird von Hübschmann eben auch dieses Wort, bzw. die aus dem Syrischen bekannte Form (*kwrkšd* = *xwarxšēd*), die einen älteren Lautstand dieses Wortes zeigt, angeführt.²⁷ Diese Feststellung widerspricht anscheinend den oben von Nyberg zitierten Formen. Die historische und antiquierende Orthographie des Buch-Pehlewi, die die arsakidische Aussprache darstellt, weist nämlich die sprachgeschichtlich neuere Form (*xwaršēd*) auf, während die manichäische Schrift, mit der Mani den damals (3. Jh.) gesprochenen mittelpersischen Dialekt phonetisch fixierte, die ältere, die ursprüngliche Velarverbindung erhaltende Form (*xwarxšēd*) bewahrt hat.

Was ist der Grund für diesen Konservatismus, daß sowohl die in unserem syrischen Text erhaltene, als auch die manichäische Form dieses Wortes einen im 6. Jh. schon archaischen Lautstand aufweist? Die Antwort liegt keineswegs darin, daß man die Zeit dieses Wandels ($xš- > š-$) weiter in das 6. Jh. verschieben sollte.

Dieses Wort ist nicht das einzige Element des mittelpersischen Wortschatzes, das lautgesetzlich (sprachgeschichtlich) verschiedene Gestaltvariationen aufbewahrt hat. In einer ganzen Reihe von Wörtern sieht man, daß sie in gewissen Fällen den allgemeinen Lautentwicklungen widerstanden, und *auch* die ältere, archaische Form zeigen. Solche Wörter wurden schon von Hübschmann als «verlorenes Sprachgut»²⁸ registriert, von Tedesco²⁹ als «Kirchwörter»

²⁴ P. HORN: Grundriss der iranischen Philologie. I, 2, 68.

²⁵ G. LAZARD: *op. cit.* § 154.

²⁶ H. HÜBSCHMANN: *op. cit.* § 126.

²⁷ H. HÜBSCHMANN: *op. cit.* § 125a.

²⁸ H. HÜBSCHMANN: *op. cit.* 108–112.

²⁹ P. TEDESCO: Dialektologie der westiranischen Turfantexte. MO 15 (1921) 193.

angeführt und von Eilers³⁰ systematisch zusammengestellt. In seinem Aufsatz weist Eilers nach, daß die alten Termini technici des religiösen und kultischen Lebens und der Theologie nicht selten die alte Lautform bewahren, während diese Termini als profan gebrauchte Ausdrücke des Alltagslebens in ihrer neueren Form erscheinen. Ein Wort dieser Art ist auch unser *xwarxšēd*, das wegen seiner Bedeutung eine ausnahmweise betonte Rolle in der iranischen Religion spielte.

3. *mhyr*

Die syrische Form ist eine offenbare Verschreibung für *myhr*. Das Wort ist die lautgesetzlich entstandene Weiterentwicklung des awestischen Gottesnamens *Midra*.³¹

Die hier dargelegten Erörterungen möchten zu einer Neubearbeitung der iranischen Lehn- und Fremdwörter des Syrischen anregen, die im Lichte der neueren, seit P. de Lagarde³² gemachten Forschungsergebnisse zu einer vielversprechenden Aufgabe der Orientforschung wurde.

Budapest.

³⁰ W. EILERS: Kult und Sprachform in Iran. ZDMG Supplement II. Deutscher Orientalistentag vom 1. bis 5. Oktober 1972 in Lübeck. Vorträge. Wiesbaden 1974. 471—497.

³¹ S. NYBERG: *op. cit.* 132.

³² P. DE LAGARDE: Gesammelte Abhandlungen. 1866. 1—84.

EARLY PERSIAN ENVOYS IN THE CHINESE COURTS (5TH—6TH CENTURIES A. D.)

In this paper I try to contribute to the research of early Chinese-Persian contacts on the bases of Chinese official, dynastic sources. I do so by referring to a few new data, or at least by some details beyond the usual attention and interest, and by drawing the related conclusions, if only for further research, with considerations due to the nature of Chinese historiography and its social background.

It seems to be well-known, both in Chinese common knowledge and in the related scholarly tradition in China and abroad that the Chinese-Persian contacts were widespread in »mediaeval times» (from the 6th century on in certain views; according to others: in the post-Han centuries, from the 3rd century on). Nevertheless, common knowledge or tradition and historiography may have followed different ways in this case, too.

The luxury goods, fine horses etc. of really or allegedly Persian origin were attached a fabulous fame in China,¹ and the rich Persian («Persian», i.e. Iranian) merchant became a popular negative figure of the Chinese tales and short stories by the rule of the T'ang-dynasty (618—907).² Furthermore, several thousands of Persian merchants must have had settled in China meanwhile, at least those killed in Southern China, in the bloodshed of Yangchou in the 8th century.³ A benevolent Chinese official policy towards the Persian allies and refugees was introduced still at the beginning of the 7th century, by the Sui House (589—617), that — scarcely enough in Chinese history — was

r

¹ See E. H. SCHAFER: *The Golden Peaches of Samarkand. A Study of T'ang Exotics*. Berkeley and Los Angeles 1963, esp. *e.g.* 10 sqq. on the Iranian »guests» of China; cf. J. G. MAHLER: *The Westerners among the Figurines of the T'ang Dynasty of China*. ISMEO, Serie Orientale Roma 20 (1959), esp. pp. 12—22.

² Cf. E. H. SCHAFER: *Iranian Merchants in T'ang Dynasty Tales*. Semitic and Oriental Studies Presented to William Popper. University of California Publications in Semitic Phil. 11 (1951), pp. 403—422.

³ In 760, cf. SCHAFER: *The Golden Peaches*. . . , p. 18.

initiator in this new diplomatic relation, founding even an office for the control of these «foreign subjects».⁴

No direct reason for this unusually friendly Chinese imperial policy is expressed in the sources; nor can we find the records of the process that could have led to the popular acquaintance with the Persians in China, and not even the possible oral or written source of the Persian chapters of *Wei-shu*, *Pei-shih* and *Chou-shu* has been found so far.⁵ When I began my related studies — on the kind suggestion of Professor J. Harmatta⁶ —, I searched for the *antecedents of regular Persian-Chinese contacts*, prior to the Sui-dynasty; the starting point of the research could be but the common assumption that the country named 波斯 *Po-szū* sent envoys to China first in 455, to the court of the House of Northern Wei,⁷ and only on two other separated occasions in the subsequent one-and-a-half century, as far as till the consolidation of the unified China's imperial diplomacy. Whether or not explicitly expressed, an assumption like this could well be based on the Persian chapters of the Chinese dynastic histories, i.e. the coherent texts describing the rich country *Po-szū*; those of the *Wei-shu*, *Pei-shih* and *Chou-shu* in the first rank, containing the history of the period concerned. In these descriptions, being supposed to provide the full information on the country concerned, not more than the first delegation and two other missions are mentioned in connection with Persia, all of them referring to Northern China, to the Wei Court.

When tracing for further contacts, one would seek for a few more records in the annals of the imperial families, in the *pên-chi* chapters of the standard histories, but in those of the Southern Dynasties as well, since in the time of the so-called Six Dynasties or Southern and Northern Dynasties, a series of imperial houses ruled as independent states in the South with the residence Chienk'ang (now Nanking, Chiangsu province). The imperial houses of Chin (317–419), Sung (420–478), Ch'i (479–501), Liang (502–556) and Ch'ên (557–588), the first four of them being contemporaries of the Northern Wei

⁴ See the summary of the early historical contacts between China and Iran: J. HARMATTA: *Sino-Iranica: Acta Ant. Hung.* 19 (1971) pp. 113–143, esp. 134–143.

⁵ The Chinese sources are quoted here in the following way and edition:

Chou-shu (CS when abbreviated), *Pei-shih* (PS), *Wei-shu* (WS), *Liang-shu* (LS), *Nan-shih* (NS): *So-yin Po-na pên êrh-shih-szū shih*, *Shang-wu yin-shu-kuan*, Peking 1958. *Ts'ê-fu-yüan-kui* (TFYK), I–XII: *Chung-hua shu-chü* ed., Peking 1960.

See the chapter of the *Chou-shu* (and the related references), R. A. MILLER: *Accounts of Western Nations in the History of the Northern Chou Dynasty. Chinese Dynastic Histories Translations*, No. 6. Berkeley and Los Angeles 1959.

⁶ In connection with a bilingual textual memory of the late T'ang Chinese-Persian relations, cf. I. ECSÉDY: A Middle Persian — Chinese Epitaph from the Region of Ch'ang-an (Hsian) from 874. *The Chinese Inscription: Acta Ant. Hung.* 19 (1971) pp. 149–158 (and Appendix I–II. to HARMATTA: *Sino-Iranica*, see Note 4, pp. 143–147).

⁷ Mentioned also by HARMATTA: *op. cit.*, p. 136.

House, were in active diplomatic and trade relation of their own with other Asian and African countries, although in ways often differing from those of the Wei diplomacy, i.e. on sea-routes, too.

We can read, however, in the imperial annals of the Tabgač (*T'o-pa*) Dynasty of Northern Wei (386—534), that the first mission of Persian diplomacy was only the introduction of several similar delegations applying for audience in the imperial Court of Wei. The first envoys arriving to the capital, i.e. 平城 *P'ing-ch'êng* (Shanhsi province) of the Wei emperor 文成帝 *Wên-ch'êng-ti* (452—465) in the 10th month of the first year of the *nien-hao* (period) 太安 *T'ai-an* (at the end of October — at the beginning of November, in 455⁸).

Similar Persian «tributary» missions, arriving with gifts and accepted with benevolence, were registered, among many foreign delegations, namely:

on the *wu-ch'ên* day of the 8th month in the second year of the 和平 *Ho-p'ing* period, during the rule of the same emperor (on October 4th, in 461);⁹

in the 3rd month, maybe, on its *hsin-hai* day, in the first year of the 天安 *T'ien-an* period, during the rule of the emperor 獻文帝 *Hsien-wên-ti* (466—470) (on April 24th, in 466);¹⁰

in the 4th month of the second year of the 皇興 *Huang-hsing* period, during the rule of the same emperor (at the beginning of June, in 468);¹¹

in the 2nd month of the first year in the 承明 *Ch'êng-ming* period (in the second half of March — first half of April, in 476), during the rule of the Wei emperor 孝文帝 *Hsiao-wên-ti* (471—499), the emperor adopting Chinese ceremonies, dresses, language and writing for his House and Court and transferring his court to the «Eastern Capital», Loyang (Honan province) from 495 on at

⁸ The dates are given in this paper according to the calendrical calculations of P. HOANG: *Concordance des chronologies néoméniques chinoise et européenne. Variétés Sinologiques*, No. 29. Chang-hai 1910.

In the *Wei-shu*, chapter V, pp. 80b—81a, in the 10th month of the first year in the *T'ai-an* period (October 27th—November 24th, 455), the record about the joint delegations of the countries *Po-szû* and 疏勒 *Shu-lê* (Kashgar) is followed by a day *kêng-wu*, i.e. November 7th, 455; while the *Pei-shih*, II, 42b contains the record in question at the end of the year, when enumerating the delegations of the whole year, without an exact date. Thus the Persians' arrival to Wei or the audience in the capital was recorded in the period between October 27th and November 7th, 455.

⁹ Cf. WS, V, 83b: on the *wu-ch'ên* day of the 8th month in the second year of the *Ho-p'ing* period; PS, II, 43b: in the 8th month.

¹⁰ WS, VI, 86b: on the *hsin-hai* day or immediately afterwards, but still in the 3rd month in the first year of the *T'ien-an* period, i.e. between April 24th and 30th, 466; this delegation is not registered in the *Pei-shih*, but it is dated from the 3rd month of the related year in the chapter 969, 朝貢 *Ch'ao-kung* II of the *Ts'ê-fu-yüan-kui*, p. 11388b.

¹¹ Cf. WS, VI, 88a, recording this event after the *hsin-ch'ou* day of the 4th month in the second year of the *Huang-hsing* period, i.e. after June 2nd, 468 (and the 4th month ended on June 5th); TFYK 969, 11388b: it happened in the 4th month.

least, to a more «internal» sphere of the traditional Chinese culture and strategy;¹²

on the *hsin-wei* day of the 10th month in the fourth year of the 正始 *Chêng-shih* period (on December 5th, in 507) during the rule of the Wei emperor 宣武帝 *Hsüan-wu-ti* (500—515) whose residence was already in Loyang;¹³

on the *chia-wu* day of the 4th month in the second year of the 熙平 *Hsi-p'ing* period (on May 9th, in 517) during the rule of emperor 肅宗 *Su-tsung*, also called 孝明帝 *Hsiao-ming-ti* (516—527);¹⁴

on the *ting-wei* day of the intercalary month in the first year of the 神龜 *Shên-kui* period (on September 14th, in 518), during the same emperor;¹⁵

on the *ting-szũ* day of the intercalary month in the second year of the 正光 *Chêng-kuang* period (on July 14th, in 521);¹⁶

and one year later, on the *jên-tzũ* day of the 7th month, in the third year of the *Chêng-kuang* period (on August 29th, in 522).¹⁷

That is to say, Persian embassies arrived to the Northern Wei court with a striking regularity, ten times in a 7 decades' period, in different seasons of the year — perhaps avoiding winter and preferring summer in Northern China — without an evident respect to changes in the Wei court, *e.g.* as regards the person of the emperor etc.

Every mission mentioned above is registered in more than one source, if not otherwise, we find them in the encyclopedic work of the turn of our

¹² WS, VIIA, 95a and TFYK 969, 11389a: in the 2nd month; PS III, 49a (at the end of the year): «(in) this year» ('first year of the *Ch'êng-ming* period: 475/476').

¹³ Cf. WS, VIII, 131b; in the PS, IV, 65b, at the end of the year we find a remark about the tribute brought by «more than forty Western and Eastern countries», without further details; according to the TFYK 969, 11391a, the Persian «gifts» arrived in the 10th month (in 506/507).

¹⁴ Cf. WS, IX, 141b; the PS, IV, 69a registers this event «in this year», while the TFYK 969, 11392b also mentions «the 4th month» (of the year 517/518).

¹⁵ Cf. WS, IX, 143b; this happened in the first year of the *Shên-kui* period, 518/519; the beginning of this short period, consisting of two ruling years only, being declared retrospectively, the «first year» is not always doubtless in the Chinese tradition. (See Note 34.) The date of *ting-wei* day is recorded by the WS in the intercalary month, *i.e.* the nameless month between the 7th and 8th month in 518/519. According to the PS, IV, 69b, the envoys of eleven countries arrived to Wei in «this year». In the TFYK 969, 11392b, we find this «tribute» of the Persians among the records following the «7th month», but afterwards the first month's name is «8th month», thus the date of «intercalary month» must have been omitted by a mistake of copying.

¹⁶ Cf. WS, IX, 146a—b; PS, IV, 70a: «in this year» (521/522). According to the TFYK 969, 11392b, this could have happened in the first year of the *Chêng-kuang* period, but in that year there was no «intercalary month», while in the following year (521/522) an intercalary month seemed necessary between the 5th and 6th months.

¹⁷ Cf. WS, IX, 147a; PS, IV, 70b: «in this year» (522/523); in the TFYK 969, 11392b, with a mistake of copying: in the «3rd month, 7th year»; probably instead of «3rd year, 7th month».

millennium *Ts'ê-fu-yüan-kui*, in the section on «External (*i.e.* Foreign) Subjects» (外臣 *Wai-ch'ên*), in the chapters entitled 朝貢 *Ch'ao-kung* «Audience and Tribute»; they appear side by side with envoys of other countries whose gifts and applications for entering the capital were accepted. In the same time, however, during these 3 quarters of a century, no direct record on Persians occur in the dynastic histories of the Southern imperial houses, either in their chapters on Barbarians or in the imperial annals.¹⁸

Probably it is a Persian silk to appear first in the court of the Liang dynasty, in Chienk'ang, in 520, brought as a gift of another foreign country 滑國 *Hua-kuo* — as shown by the *Ts'ê-fu-yüan-kui*, in the chapter on «tributaries».¹⁹ But in the imperial annals of the Liang House, Persian envoys can be met only a decade later, on two occasions, namely:

on the *chia-tzŭ* day of the 8th month in the fifth year of the 中大通 *Chung-ta-tung* period (on September 12th, in 533),²⁰ and

on the *kêng-tzŭ* day of the 4th month in the first year of the 大同 *Ta-t'ung* period (on June 10th, in 535).²¹

Both of the above missions arrived to the court of the Liang emperor 武帝 *Wu-ti* (502—549), a devoted Buddhist who introduced Buddhism as a state-religion to Liang, supported closters and translation of Buddhist writings, and whose capital gave home willingly to foreign monks and merchants, too. Even an illustrated description of foreign peoples was compiled in the Liang court as a guide for officials to control «stranger guests». (Unfortunately its survived copy, preserved in the museum of Nanking, cannot be consulted in a good publication either.)

Thus it is not surprising that the occasional Persian envoys were received and recorded in the Liang capital in a natural way, without a comment that could have been provoked *e.g.* by any extraordinary moment of their mission. They do not seem to have been representatives of a new political intention, the beginning of Persian diplomatic relation with a new state, *i.e.* *Liang*, but common envoys sent on the usual way with the usual aims and gifts, although — apart from the earlier occasions — they continued their way southward. One should be inclined to blame the civil war of those years in China for forcing them to avoid the capital of the Northern Wei House, collapsed in the years before 534, the year of division of the Wei Empire to a Western and Eastern part. Seeking for the centre of an existing Chinese imperial power, they could go on but toward Chienk'ang, and there they must have finished their mission in the usual way.

¹⁸ Cf. NS, LS.

¹⁹ Cf. TFK 968, *Ch'ao-kung* «Audience and Tribute» I, 11 384b.

²⁰ Cf. *Liang-shu* III, 49a; *Nan-shih* VII, 95b: «in this year»; according to the TFK 968, 11 385b: in the 7th month (August 6th—September 4th, 533).

²¹ Cf. LS III, 49b and NS VII, 95b; TFK 968, 11 385: in the 4th month.

The state of Western Wei reckoned the first year of its rule from 535, but the ruling years used to be declared retrospectively; so Western Wei could not be consolidated yet in the time of the second Persian embassy getting «astray», i.e. southward. This kind of explanation seems to be supported by the next Persian delegation that arrived again, without a comment, to Northern China, to Ch'angan (Shenhsi province), the capital of Western Wei (535—556) and its successor Northern Chou (557—581), to be won by the unifier Sui House with friendly preferences towards Persians, potential military allies against the powerful Turks.

The Persian delegation in question is registered in 555, in the second year of the the last emperor 恭帝 *Kung-ti* of the Western Wei dynasty, according to the Persian chapters of the mentioned sources, but without being included in the annals of emperor *Kung-ti*;²² his short rule had probably not too much to do with diplomacy, his state being weakened by inner power struggles and by the attacks of the recently strengthened Turks (突厥 *T'u-chüeh*).²³

The Persian envoys of 555 must have been sent simply to *China*, without further orders, like in the earlier two cases, too, in 533 and 535. Neither of the latter cases, i.e. Southern «traitors» of Northern Wei are mentioned further on in the history of Chinese or Persian diplomacy, not only in the dynastic histories, but even in the big encyclopedias. The missions concerned must have been found unimportant from point of view of Liang as well, since e.g. the large summary chronicle *Tzū-chih-t'ung-chien* by Szū-ma Kuang written in the 11th century, leaves them unmentioned; its history, dealing with the «legal», i.e. traditional, legitimate Southern Dynasties only, thus excluding e.g. the «Barbarian» Northern Wei, does not mention Persians at all before the T'ang period. In this way, the two Persian delegations in the South of China may prove, in a negative way, that the usual and ordinary way of the early Persian envoys led to North China, i.e. on dry land roads, at least as concerns the missions recorded in Chinese official sources.

As regards the direction and character of the roads followed by those Persians officially delegated to China, another type of indirect evidence is offered in the laconic records, namely the context, better to say: the names of those countries whose envoys are listed together, and so perhaps they arrived together with the Persians to China. In the case of the first mission, in 455, the Persians arrived with the envoys of Kashgar (疏勒 *Shu-lé*), i.e. obviously on the caravan road for silks, pilgrims etc.²⁴ We may conclude so

²² Cf. PS XCVII, 1294b; CS L, 431b—432a.

²³ On the first period of Turk-Chinese contacts see our paper: Hilda (I.) ECSÉDY: Trade-and-war Relations between the Turks and China in the Second half of the 6th Century. *Acta Orient. Hung.* 21 (1968) pp. 131—180.

²⁴ Cf. HARMATTA: *Sino-Iranica*, p. 136.

especially in the cases of the second half of the regular Persian missions arriving to the Northern Wei court with the delegates of Kashgar and the Hephthalites (嚙噠 *Yeh-ta*) in 507²⁵ and 517;²⁶ in 521 with Qoço (高昌 *Kao-ch'ang*) etc.; and it is especially instructive to read that on the famous «second» occasion of the Persian chapters, in 518 the Persians brought «tribute» together with the 吐谷渾 *T'u-yü-hun*-s, the envoys of Kashgar, and Udhyana (烏菟 *Wu-ch'ang*): their name could rightly remind of pious itineraries of Buddhist pilgrims, e.g. that of 宋雲 *Sung-yün* and 惠生 *Hui-shêng*, starting in 518/519 to the Western Countries for Buddhist books, through the land controlled by the *T'u-yü-hun*-s and through the land of *Po-szū* (Persia).²⁷ Furthermore, in the next two decades it is the *T'u-yü-hun* whose power extends in the territory South of the Huangho as far as to the state of Liang,²⁸ and consequently, in 533 and 535 the Persian envoys could meet friendly acquaintance on the Southern road of Buddhist pilgrims,²⁹ reaching the capital of Liang under the «protection» or at least peaceful control of the *T'u-yü-hun* armies.

The Chinese sources preserved a multitude of important related factual information of different level, especially in chapters on foreigners; but Chinese official historiography is devoted first and foremost to official history of a Chinese dynasty, justifying or blaming an earlier one etc., i.e. it deals with matters of state level. Due to this purposeful and regrettable onesidedness,³⁰ we may take almost sure that also the above-mentioned Persian envoys,

²⁵ Cf. T'FYK 969, 11391a.

²⁶ Cf. T'FYK 969, 11392b.

²⁷ The delegations of the *T'u-yü-hun*, *Po-szū*, *Shu-lê* and *Wu-ch'ang* are recorded together in the T'FYK, 969, 11392b. — See the travel of *Sung-yün* etc. as recorded by *Hui-shêng*: P. DAFFINA: L'itinerario di Hui Shêng. Rivista degli studi or. 38 (1963), pp. 235—267. On the same travel see E. CHAVANNE: Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux. Paris, no date, esp. pp. 159 (Note 4), 224—226.

²⁸ Cf. G. MOLÈ: The *T'u-yü-hun* from the Northern Wei to the Time of the Five Dynasties. Serie Orientale Roma 41 (1970), pp. XV—XVI etc.; later on the *T'u-yü-hun*-s were told to provide «Persian mares» for breeding excellent horses on their island of the lake *Ch'ing-hai*, see pp. 39, 115 (Note 180, 181) etc.

²⁹ Cf. KIRIYA Seiichi 桐谷征一: *Seiiki Shamon no Kananro no riyō ni tsuite* («On the Honan Road of the Monks from the Western Countries»): Indogaku bukkyōgaku kenkyū 14 (1966), pp. 594—595, pointing out — apart from the usual Northern way of Buddhist pilgrims, via Turfan — the Southern way, through the territory of the lake *Ch'ing-hai* (Kuku-nor), since the *T'u-yü-hun* ruler 拾寅 *Shih-yin* (452—481), controlling that territory, introduced and protected Buddhism; cf. Molè, *op. cit.*, pp. XXIX—XXX, 35 (and 137).

³⁰ On the nature of Chinese official sources and Chinese historiography as a whole, see E. BALÁZS: History as a guide to bureaucratic practice: Chinese civilization and bureaucracy. Variations on a theme, translated by H. M. WRIGHT, ed. A. F. WRIGHT. New Haven and London, 1967³, pp. 129—149. (Cf. the whole volume where this treatise was published in French: *Historians of China and Japan. Historical Writings on the Peoples of Asia*. Ed. by W. G. BEASLEY, E. G. PULLEYBLANK. London 1961.)

approaching Northern China on the Inner Asian ways, represented the imperial diplomacy, i.e. the delegations sent by the Persian ruler to the Chinese emperor.

An assumption like this could be suggested also by the famous Persian mission of 518, registered in most of the Chinese records, perhaps just because the delegation brought the letter of the Persian king (王 wang: a Chinese ruler's rank before imperial times, and a rank like «prince» afterwards) to the emperor (天子 *t'ien-tzū* «Son of Heaven», the traditional title for a ruler of the empire³¹) of China (漢 *Han* China, referring to the dynasty (206 B. C.—220 A. D.) first reaching a continent-wide respect). The letter has been preserved in Chinese translation, its text reflecting some terms and expressions which are unusual and seem to be of foreign origin;³² it reads as follows:³³

³¹ Maybe, the Chinese translator is responsible for the difference of rank between the Persian «king» and the Chinese «emperor», but the foreigners must have known well the title *t'ien-tzū* «Son of Heaven» of the Chinese emperors, as we can see from later foreign (Persian, Arab) calques of the Chinese title, cf. P. PELLLOT: Notes on Marco Polo. Ouvrage posthume. II. Paris 1963. *Facsim*, pp. 652—661, esp. 652—656. But in the letter in question, after the title, we also find its interpretation (in Chinese) «born of the Heaven», this double denotation reflecting perhaps a foreign practice to use the phonetic form, too, of the Chinese title, cf. *t'ingsi* (used by the Uighurs), a term denoting the ruler of the empire, for foreigners, too, as contrasted to the non-official title of the emperor *huang-ti* «majestic ruler, emperor» (also known, e.g. by the Persians, in the T'ang period, cf. HARMATTA: Sino-Iranica, p. 122; ECSEDY: A Middle Persian — Chinese Epitaph, p. 154, Note 10).

³² In the following century e.g., two letters, recorded in Chinese and arrived from the ruler of the Turks to the Chinese emperor, can be pointed out from textual peculiarities to refer to foreign, namely Turkic original text: in 584 that of 沙鉢略 *Sha-po-l'io* (*Išpara*) khaghan of the Eastern Turks (581—587), cf. ECSEDY: *Trade and war* . . ., pp. 165—166 (Note 56). See a few related remarks with a detailed analysis, upon Turkic parallel expressions and phrases, of 啓民 *Ch'i-min* khaghan's letter written in 607, by MORI Masao 護雅夫: *Tokketsu no Keimin-kanan no jōhyōbun no bunshō* («On some Passages in a Memorial Presented to Yang-ti of the Sui Dynasty of Ch'i-min qayan»), *Toku «Tokketsu hibun» sakkī*, No. 1. *Tōyō gakuhō* 48, No 1 (June 1965), pp. 49—79.

³³ The letter of the Persian ruler has been preserved by the Persian chapters of the *Pei-shih* and *Wei-shu* (in the same Chinese form, cf. PS XCVII, 1294b and WS CII, 1320b, perhaps due to the well-known fact that the text of records on foreigners of the *Wei-shu* was replaced or completed, «corrected» etc. upon the *Pei-shih*): 大國天子, 天之所生, 願日出處, 常爲漢中天子! 波斯國王, 居和多, 千万敬拜.

This passage, maybe, the introduction of a letter of the Persian ruler, must have been attributed the due importance by the Chinese court where written signs of the «subjugation» like this of a kingly «subject» were especially highly evaluated. (The interpunctuation, naturally lacking in the original Chinese text, shows but the way of its interpretation by the author of this paper; similarly the translation is responsible for the expressions of grammatical persons and the related verbal forms, unexpressed in the eclassical Chinese of isolating nature.)

«Big country's Son of Heaven, born of the Heaven, (I) wish that on the place of sunrise (You) should be forever Han China's Son of Heaven! *Po-szŭ* Country's *wang* (king), the Very-Peaceful (*Chü-ho-to*: a transcription?) respectfully bows thousand times, ten-thousand times.»³⁴

The letter could be sent by Kavaḍ I (488–531) and probably it was accepted with satisfaction. This same strong Persian intention to settle diplomatic relations with China can be seen just at the beginning of the rule of Xusrō I (531–578): this could be the most probable reason for a Persian diplomatic mission in the years of struggle for power and civil war in China, in 533 and 535.

To conclude, when evaluating the Persian-Chinese contacts mentioned above, we are to be aware that we face but one part of them in the official sources, i.e. that of court level, being regular and directed to North China, on Northern Indian—Inner Asian roads. The related picture, although perhaps it can and must be completed by further details, is naturally onesided, all the more because it lacks the recording of the possible contacts through southern

³⁴ See a careful paraphrase of this passage by N. YA. BIČURIN: *Sobranie svedeniy o narodah, obitavših v sredney Azii v drevnie vremena*. Moskva—Leningrad 1950, II, p. 263, within the interpretation of the Persian Chapter of the *Pei-shih* (the source of the today's Persian Chapter of the *Wei-shu* whose related original chapter is told to have been lost). On the margin of the page concerned we find two dates: 519 and 555, the years of the two Persian delegations mentioned in the Persian Chapter; the first date should be corrected to 518, cf. Note 15. Bičurin understands the expression 居和多 *Chü-ho-to* word-by-word («Very-peaceful»), interpreting it as a sign of «benevolence» of the Persian ruler; then he does not separate the record of the embassy in 519(518) from that of 555, perhaps because of the closing phrase, reporting about a continuous (regular) diplomatic relation with Persia from that time on; in this way, however, the translation of the letter can be read «after the second year of the emperor *Kung-ti*» (555), instead of its proper place (in connection with the year 518/519). — Shiratori's translation was made almost a century later (the Japanese original paper was published in 1932), cf. *Shiratori* KURAKICHI: A new attempt at the solution of the Fu-lin problem. *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* (The Oriental Library), No. 15 (1956), Chapter II: Persia and the Northern Wei Dynasty, p. 183. Shiratori connects the letter in question with the Persian embassy of 518, and he sees a transcription of the Persian ruler *Kobaḍ* (Kavaḍ, 488–531) in the passage *Chü-ho-to* (according to B. KARLGREN: *Grammata Serica Recensa*: BMFEA, Stockholm, 1957: *kīwo-yuā-tā*); by the way, this passage, consisting of three syllables, does not suit the classical rhythm of the letter, and thus it can be really suspected to represent a name. In this translation we read «Central Han (China)», although the term 漢中 *Han-Chung* seems clearly but a term for «China» simply (*Han* being a usual denotation of China: 中國 *Chung-kuo*, often abbreviated in composite forms), referring to China's authority gained still under the Han-Dynasty (206 B. C.—220 A. D.); this fragment of letter could preserve a usual contemporary name for China abroad in the above form. — Nevertheless, only the Persian original text would make it possible to give the exact translation. — See the last translation of the Persian Chapter of the *Chou-shu*, in R. A. MILLER's *op. cit.*, p. 13 sqq.

channels, on the sea; this silence may mean that the Persian «guests» in the South were not official delegates of their country, but they were *e.g.* merchants. This conclusion is in harmony with a common experience that, on one hand, Persian wares (and merchants etc.) arrived to China on intermediary horse-backs or camel-backs in the North and ships in the South (on Tamil, Tonkinese and — later — on Arab ships)³⁵ and, on the other hand, commercial activities of foreigners in China, trade with foreigners as a whole was generally considered — within official bureaucracy at least — a loss of prestige, if not illegal at all, and this side of Chinese economic and social history can be found in the sources only by an extraordinary good chance.³⁶ Therefore, the other side of foreigners' relations with or inside China, should be sought after in other types of sources, say, in tales or similar written folklore as well, not necessarily suiting the official records, or, maybe, showing no official concern at all.

Budapest.

³⁵ On the sea roads between China and the Persian Gulf see SCHAFER: *The Golden Peaches of Samarkand*. . . , pp. 11—13 (on the Malay or Tamil intermediation p. 13) etc.; cf. the thorough study on «Some Problems of the History of Navigation in the Indian and Pacific Oceans» by V. A. Velgus, in *The Countries and Peoples of the East*. Selected articles (Editor-in-Chief D. A. Olderogge, Editors Yu. V. Maretin and B. A. Valskaya), Moscow 1974, pp. 45—91; and the summary sketch of travel and trade of «China and Africa in the Middle Ages» by T. FILESI, *Cass Library of African Studies, General Studies* No. 144, London 1972. — Naturally foreign merchants, in fear of the usual official refusal, could arrive to China without declaring their real intention, *e.g.* as «servants» accompanying the envoys of a political mission, — as we may suppose from later periods, see K. M. MAITRA: *A Persian Embassy to China, being an Extract from Zubdatu't Tawarikh of Hafiz Abru*, New-York 1970; cf. H. SERRUYS: *Sino-Mongol Trade during the Ming*. *Journal of Asian History* 9 (1975), pp. 34—56, esp. p. 37.

³⁶ On the lack of village fairs and a bureaucratic limitation of trade, see E. BALÁZS: *Fairs in China*, in the volume *Chinese Civilization and Bureaucracy*, pp. 55—65; on the mechanism of Chinese state control and official restriction of commercial activities with foreigners, see ECSÉDY: *Foreign Trade in Ancient China (First Millennium A. D.)*. Papers presented to the XX International Congress of Chinese Studies, Senigallia, 7—13 September 1969. Roma—Napoli, 1971, pp. 37—59.

PARTHISCH 'BŠWDG'N 'DIE TÄUFER'

In dem von mir 1971 in AOHung. 24 (1971), S. 82 ff. veröffentlichten parth. Textfragment M 4575 erscheint das bis dahin unbezeugte Wort 'bšwd(g'n) (V(i)1), zu dessen Bedeutungsbestimmung der erhaltene Kontext nur ungenügende Hilfe leistet. Meine seinerzeit mitgeteilte Übersetzung «die (zur Belehrung) Gekommenen» (a. a. O., S. 87) stützte sich auf einen mir von Herrn Prof. Harmatta mündlich mitgeteilten hypothetischen und provisorischen Vorschlag. Prof. Harmatta erklärte auf Grund einer möglichen und tatsächlich naheliegenden Rückführung des Wortes auf ein altiran. *upa-šyav- und einer semantischen Verbindung mit awest. upā-ay- «in die Schule gehen zu»¹ 'bšwdg'n als Plural eines Wortes 'bšwdg, das den Schüler bezeichnen könnte, der sich Mani nicht als Gläubiger seiner Religion und Glied seiner Gemeinde anschloß, sondern als einer, der von Manis Weltweisheit lernen wollte, ihm dafür ein Entgelt (p'db'rg) entrichtete und so zum Lebensunterhalt Manis beitrug.²

Wenn ich glaube, in der Bedeutungsbestimmung dieses zweifellos wichtigen Begriffes heute ein Stück weiterkommen zu können, so weil mir die Ergänzung des Wortes noch an einer zweiten Stelle möglich erscheint, die 'bšwdg'n in informativem Kontext bietet. Ich meine ein parth., von einer chinesischen archäologischen Expedition in das Tarim-Becken 1928/29 entdecktes Fragment, von dem Huang Wen-pi 1958 ein Faksimile veröffentlicht hat.³ Auf einer seiner Seiten lassen sich folgende Textreste lesen oder mehr oder weniger sicher ergänzen:

- | | |
|---------------------------------|---|
| (7) [5—8](c)w'gwn ('m)'(h) | [] wie wir |
| (8) [4—7 z]'n'm (kw) qy(rbk)[r] | [w]issen, daß [] Wohltäter |
| (9) [3—6 s]r'wgylt prwryžn | [in seiner *J]ugend ⁴ Pflege |
| (10) [6—9]bwd oo 'w(t) | [] war. Und |

¹ CHR. BARTHOLOMAE: Altiranisches Wörterbuch. Straßburg 1904. Sp. 150.

² AOHung. 24 (1971) S. 85, Anm. 33.

³ Huang Wen-pi, Ta-li-mu-p'en-ti-k'ao-ku-chi, Peking 1958, Abb. 14. Eine vergrößerte Reproduktion bei J. P. ASMUSSEN, Der Manichäismus, in: Handb. d. Religionsgeschichte, ed. J. P. ASMUSSEN, J. LAESSØE, C. COLPE, Göttingen 1975, S. 344.

⁴ Ergänzung und Übersetzung des Wortes folgen aus einem Text, den ich in meiner Edition manichäischer Texte kirchengeschichtlichen Inhalts vorzulegen hoffe.

- (11) [4—7](4—5) *cy hwy(y)[n]* [] denn(?) die[se]
 (12) [0—4 'b](š)wdg'n jn w(x)['zynd] [*Täu]fer be[gehren] Frauen
 (13) [3—6 '](x)wrynd 'b'w hwy(n) [und e]ssen []. Darauf diese

Meine Ergänzung 'bšwdg'n in (12) ist nur eine Möglichkeit neben *fršwdg'n «die Entsandten», hat aber den Vorzug, ein bereits bezeugtes Wort herzustellen. Offensichtlich bezeichnet es eine Gruppe von Menschen, die nicht dieselbe Enthaltensamkeit wie Mani und seine Jünger üben, sondern mit Frauen leben und durch das Essen irgendwelcher Dinge bei den Manichäern Ärgernis erregen. Irgendwie spielen sie wohl auch in Manis Jugend eine Rolle, denn von ihr ist vorangehend die Rede. Es liegt dann nahe, in den 'bšwdg'n. eine Benennung mesopotamischer Täufer zu sehen, vielleicht jener, unter denen Mani aufwuchs und die, wie der Kölner Mani-Codex [CMC] jüngst sichergestellt hat, judenchristliche Elchasaiten waren.⁵ Aber konnte ihnen nachgesagt werden, daß sie «Frauen bekehrten» und anstößige Speise aßen? Asketische Züge jener Gemeinde, aus der Mani hervorging, sind durch den CMC wohlbezeugt.⁶ Die Gläubigen waren Vegetarier und lebten vielleicht ehelos. Aber selbst wenn dies zutrifft, so gewiß nur für sie und nicht eine unbekannte Zahl anderer Täufersekte, mit denen neben ihnen zu rechnen ist. Für sie wie für Elchasai selbst muß mit A. Henrichs angenommen werden, daß «continuous continence was an ideal which was foreign to all the other baptist sects as it was to Judaism or, for that matter, Mandaeism».⁷ Wenn dies der Fall war, so mußte es auch zum Gegenstand manichäischer Aufmerksamkeit und Polemik werden.

Nimmt man andererseits jedoch, wie eigentlich zu erwarten und wie auch Herr Prof. Henrichs mir gegenüber brieflich betont hat, an, daß, meine Erklärung vorausgesetzt, der ganze Text von den Täufern der Jugendzeit Manis handeln sollte, so wären in den Zeilen 12 bis 13 Textergänzungen von etwas größerer Länge erforderlich, die zu anderen Ergebnissen führten. Als eine denkbare Lösung nenne ich: (12) ['b](š)wdg'n jn w(x)[d ny] (13) [d'rynd u pyd ny '](x)wrynd «die [Täu]fer [haben] se[lbst keine] Frauen [und es]sen [kein Fleisch]».

Setzen wir die hier vorgeschlagene Erklärung 'bšwdg'n «Täufer» voraus, so ergibt sich für dieses Wort unschwer eine neue Erklärung: 'bšwdg (Sg.) ist -ag — Erweiterung des Präsensstammes *abšōd- eines Verbs *abšustan «abwaschen», das zu parth. šwst, šwd- «waschen» gehört⁸ und durch Präfix ab- < altiran. apa- «weg, getrennt von» erweitert ist. Nomina actoris, die aus dem um

⁵ A. HENRICHs, L. KOENEN: Ein griechischer Mani-Codex, Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 5 (1970) S. 141 ff.

⁶ A. HENRICHs: Mani and the Babylonian Baptists: A Historical Confrontation. Harvard Studies in Classical Philology 77 (1973) S. 53 f.

⁷ Anm. 6 a. O., S. 54.

⁸ A. GHILAIN: Essai sur la langue parthe. Louvain 1939. S. 64, dazu ferner šwdyyd (Imperat. Pl.) M 284 a/V/ii/26/ = šwdyyd M 503b /ii/12/ (Kontext identisch). Mp. entspricht šwst, šwyy- (W. B. HENNING: ZII 9 [1933], S. 183).

die Endung *-ag* erweiterten Präsensstamm eines meist präfigierten Verbs bestehen, lassen sich im Parth. (wie im Mp.) reichlich nachweisen: 'bĵmg «folternd», 'bšmg «verschluckend», (')dyšg «Zeichen»(?),⁹ 'mrzg «brechend»(?),¹⁰ 'mwcg «Lehrer» (wtl. «lehrend»), 'spsg «Bischof» (wtl. «dienend»), frwyng «hellsehend», fz'ng «weise», prwrzg «Pfleger», wyg'ng «zerstörend» (oder von wyg'n «Zerstörung»?).

Darf aber *abšōdagān* gelesen und «die Abwaschenden/Reinigenden» bzw. «die Sich-Abwaschenden/Sich-Reinigenden» übersetzt werden, so läßt sich *abšōdag* als eine parthische Beschreibung des für die Täufer am bezeichnendsten gewordenen Ritus der Selbstreinigung und Heilung durch Wassertaufen und tägliche Waschungen wie auch der Reinigung ihrer Nahrungsmittel durch Wasserbäder auffassen.¹¹ Dies kann, muß aber nicht, eine der im Syrischen bezeugten oder vermutbaren Bezeichnungen dieser Täufergemeinschaften wiedergeben, entweder jener, die W. Brandt zufolge aram. *šbī'ayyā* «die Untergetauchten, Getauchten» lautete (woraus griech. *Σοβαί*, arab. *aš-šābi'a*),¹² oder jener, die Theodor bar Kōnai *mnqd'* schrieb,¹³ was mit H. H. Schaefer als *mnagqdē* «die Sich-Reinigenden» zu verstehen ist.¹⁴ Schaefer hat auch die *mnagqdē* mit den von Mani neben den *βαντισταί* genannten und angegriffenen *καθαριοί* identifiziert, so daß eben diese oder eine sinngleiche syr. Benennung bis in Manis Zeit zurückreichen muß.¹⁵ In seiner Bedeutung steht 'bšwdg'n syr. *mnagqdē* besonders nahe, so daß man vorzugsweise an Abhängigkeit von diesem Wort denken wird. Der CMC verwendet zwar *καθαριοί* nicht, bezeichnet das Tun dieser Gemeinschaft aber durch entsprechende Verben: *καθαρίζω*, *ἀποκαθαίρεσθαι*, *καθαίρεσθαι*.¹⁶ Die Verwandtschaft von *ἀποκαθαίρεσθαι* mit parth. **abšustan* ist besonders augenfällig. Ich stelle in diesen Zusammenhang auch die im *Fihrist* für die Täufersekte der Kindheit Manis gewählte Bezeichnung *al-muġtasila* «die, die sich der rituellen Waschung unterziehen».¹⁷

⁹ Vgl. GHILAIN: a. Anm. 8 a. O., S. 90.

¹⁰ HENNING bei M. BOYCE: *The Manichaean Hymn-Cycles in Parthian*. London—New York—Toronto 1954. S. 182, ebenda auch 'mb'hg «welkend».

¹¹ Vgl., was die elchasaitischen Täufer betrifft, unter denen Mani aufwuchs, HENRICHs—KOENEN: a. Anm. 5 a. O., S. 141 ff., HENRICHs: a. Anm. 6 a. O., S. 50, allgemein: W. BRANDT: *Elchasai ein Religionsstifter und sein Werk*. Leipzig 1912. S. 25 ff., 92 ff., 134.

¹² BRANDT: a. Anm. 11 a. O., S. 42 f.

¹³ H. POGNON: *Inscriptions Mandaites des Coupes de Khouabir*. Paris 1898. S. 125, 13 und 15, S. 181 f.

¹⁴ *Morgenland* 28 (1936) S. 97 Anm. 1; *Die Welt des Orients* 4 (1949), S. 297 f. Dazu vgl. K. RUDOLPH: *Die Mandäer*, I, Göttingen 1960. S. 43 f.

¹⁵ Vgl. Anm. 14.

¹⁶ HENRICHs—KOENEN: a. Anm. 5 a. O., S. 133, Anm. 89.

¹⁷ *Kitāb al-Fihrist*, I. ed. G. FLÜGEL, Leipzig 1871. S. 328,5; S. 340,25 ff.; G. FLÜGEL: *Mani, seine Lehre und seine Schriften*. Leipzig 1862, S. 83, S. 133; *The Fihrist of al-Nadīm*, III. Ed. and transl. B. DODGE, New York—London 1970. S. 773 f., S. 811. Zu den *muġtasila* s. RUDOLPH: a. Anm. 14 a. O., S. 41 ff. Daß die *muġtasila*, in deren Mitte Mani aufwuchs, tatsächlich Elchasaiten waren, ist nunmehr durch den CMC erwiesen, vgl. K. RUDOLPH in *Mélanges d'Histoire des Religions offerts à Henri-Charles Puech*. Paris 1974. S. 475 ff.

Wenn in dem eingangs zitierten Fragment M 4575 im Zusammenhang mit zwei Aufenthalten Manis in *Rēw-Ardašīr* gesamt wird, daß jemand «von den Täufern Gaben (*p'db'rg*) sammelte», bzw. «die Gabe nicht nehmen wollte» (M 4575(V) (i)1 ff., (ii)2 f.), so liegt die Vermutung nahe, daß diese Ereignisse sich während Manis Anwesenheit in dieser Stadt zutragen, daß Mani selbst oder einer seiner Begleiter es vielleicht war, der Gaben der Täufer empfing oder zurückwies. Dies erinnert an die jüngst aus dem CMC bekanntgewordene manichäische Überlieferung, daß bereits der jugendliche, noch in der Gemeinschaft der Täufer lebende Mani nicht selber das zu seiner Nahrung dienende Gemüse erntete, sondern die Täufer darum «wie um eine fromme Gabe» (*ἐν λόγῳ εὐσεβείας*) bat.¹⁸ Mit Recht erklären die Herausgeber des CMC dieses auch für die Täufer überraschende Verhalten Manis als Befolgung des später in der manichäischen Kirche den Elekten auferlegten Verbots, die in den Pflanzen waltende Lebendige Seele durch eigenhändige Zubereitung ihrer Nahrung zu quälen. Ob bereits der junge Mani diesen Regeln gemäß lebte, muß dahingestellt bleiben, ist aber denkbar. Möglich ist es ferner, daß Mani später auf seinen Missionsreisen, wo immer sich die Gelegenheit bot, zuerst im Kreis der ihm vertrauten Täufer auftrat, so wie vormals Paulus unter den Juden der Diaspora, daß er ihnen vorzugsweise seine Lehre verkündete und von wohlgesonnenen Zuhörern, Täufern oder auch Andersgläubigen, die für seinen Lebensunterhalt nötigen Mittel erhielt, ähnlich wie in den späteren manichäischen Gemeinden die Elekten die Almosenspenden der Hörer. Für diese letzteren prägten die Manichäer in einigen Sprachen besondere Termini, die sie von Gaben schlechthin unterschieden, z. B. im Mp. *ruwānagān*, im Griech. *εὐσέβεια*.¹⁹ Das Parth. verfuhr nicht anders. Die ihm eigene Bezeichnung für das religiöse Almosen ist *rw'ng'n*,²⁰ das bisweilen auch in mp. Text gedrungen ist,²¹ wie umgekehrt das Parth. auch mp. *rw'ng'n* verwendet.²²

Die Mani mutmaßlich von den Täufern *Rēw-Ardašīrs* dargebrachten Gaben hatten aber gewiß nicht den Charakter jener Almosenspenden, die der

¹⁸ HENRICHs—KOENEN: a. Anm. 5 a. O., S. 146 Anm. 129; A. HENRICHs—L. KOENEN: Der Kölner Mani-Codex (P. Colon. inv. nr. 4780) *περί της γεννης του σωματος αυτου*. Edition der Seiten 1—72 in Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 19 (1975) S. 10 f.

¹⁹ HENRICHs—KOENEN: a. Anm. 5 a. O., S. 147 Anm. 129; HENRICHs—KOENEN: a. Anm. 18 a. O., S. 11 Anm. 20; HENRICHs: a. Anm. 6 a. O., S. 36 Anm. 48. Neben mp. *rw'ng'n* wtl. «Seelen(werk)» könnte ferner kopt. *MNTNAē* wtl. «Barmherzigkeit» und uighur. *bušā* aus chin. 布施 angeführt werden. Dazu vgl. Drevnetjurkskij slovar'. Leningrad 1969. S. 128. Zusätzlich teilt Dr. P. ZIEME mir folgende Belegstellen mit: Türk. Man. III Nr. 6 I r 3, v 1; 6 III r 4; 11 v 8, 10; 12 r 5, v 9; 13 II A v 3. Ich möchte hier bemerken, daß als «Opfergabe» an einen Meergeist Henning [*p*]wšyy (so!) auch in einer man.-soghd. Erzählung vermutet hat (BSOAS 11 [1945], S. 472 Anm. 2). Für wahrscheinlicher als die Annahme eines sonst unbezeugten uighur. Fremdwortes halte ich aber eine Ergänzung *[i]wšyy «(bloody) sacrifice» (dazu s. HENNING: BSOAS 28 [1965], S. 251 Anm. 59).

²⁰ M 851 a/1/, vgl. HENNING: JRAS 1944, S. 143 Anm. 6.

²¹ M 7351/14/.

²² Z. B. Berliner Turfantexte IV. Berlin 1973. 1807, 1814.

manichäische Hörer pflichtgemäß den Erwählten darbrachte. Der Verfasser bevorzugte für die Gaben der Täufer daher *pādbārag*, einen terminologisch weniger präzisierten Begriff.²³

Die hier entwickelte Hypothese hängt ganz von der Möglichkeit ab, Täufer mesopotamischer Provenienz in *Rēw-Ardašīr* in der Provinz *Pārs* anzunehmen. Beweisen läßt diese Voraussetzung sich m. W. nicht, da aber bekannt ist, daß die elchasaitischen Täufer zu Beginn des 3. Jh. von Syrien aus in Rom und vielleicht anderen Teilen des Römischen Reiches missionarisch tätig waren,²⁴ so darf wenigstens mit der Möglichkeit gerechnet werden, daß die alte Seeverbindung Mesopotamiens mit Indien auch zur Entstehung von Täufergemeinden in den Küstenorten längs dieser Route führte.

Ich möchte diesen Beitrag nicht schließen, ohne einen Erklärungsversuch des Wortes *mkty* in Zeile 10 der Inschrift *Kerdērs* an der *Ka'ba-i Zardušt* wenigstens als Frage zu formulieren. Bekannt ist, daß dieses Wort, über dessen Lesung seit Hennings photographischer Veröffentlichung der Inschrift kein Zweifel mehr bestehen kann, eine der von *Kerdēr* verfolgten Religionen des Iranischen Reiches bezeichnet. Unklarheit herrscht, welche gemeint sein könne. M. Sprengling²⁵ und Ph. Gignoux²⁶ haben keinen Deutungsversuch gewagt. P. J. de Menasce las *muktak*, übersetzte «*délivrés*» und dachte also an skr. *mokṣa* «Erlösung».²⁷ Die «Inder», die damit gemeint seien, versuchte G. Widengren genauer als Jainas zu bestimmen.²⁸ R. Ch. Zaehner übersetzte, einer nicht aufrechterhaltenen Konjektur *mnynk* Sprenglings folgend, zweifelnd «Manichees».²⁹ J. Gagé denkt an «*mouvements marginaux du mazdéisme*».³⁰ M.-L. Chaumont vermutet «*adeptes d'une doctrine gnostique connue sous une autre dénomination par les auteurs chrétiens*»,³¹ ebenso W. Hinz: «Gnostiker(?)».³² R. N. Frye fragt: «*Mkty (a Mesopotamian religion?)*».³³

²³ Zu *p'db'rg* «Gabe, Lohn», davon abgeleitet «Bestechungsmittel», vgl. AOHung. 24 (1971) S. 85 Anm. 34. Die mir nun bekannten Belegstellen sind: 1. M 390/R/3/, M 1951/R/7/, publ. HENNING: JRAS 1944, S. 143 Anm. 6, M 4575/V/i/2/, /ii/2,6/, publ. AOHung. (s. o.), «Gabe, Lohn», der dem Verräter Jesu gezahlte «Judaslohn», 2. *Angad rōšnān* VI, Vers 68 b, gemäß ANDREAS und M. BOYCE «*raiment*» (a. Anm. 10 a. O., S. 192). Sollte aber dieselbe Bedeutung wie in 1 vorliegen, so könnte man übersetzen: «Und mit reiner Gabe [den dem Erlösten überreichten Insignien] werde ich dich vor (ihn) führen». 3. M 1684/2/ ohne Kontext.

²⁴ BRANDT: a. Anm. 11 a. O., S. 76 ff., 99 f. G. STRECKER: RAC IV S. 1178 begrenzte das für die Zeit um 200 vermutbare Verbreitungsgebiet der Elchasaiten auf Rom im Westen, Caesarea Palaestinae und Peraia/Moabitis im Süden, die unteren Euphrat- und Tigrisländer im Osten.

²⁵ M. SPREGLING: Third Century Iran. Sapor and Kartir. Chicago 1953. S. 58.

²⁶ Glossaire des Inscriptions Pehlevies et Parthes. London 1972, S. 28.

²⁷ Škand-Gumānik Vičār. Fribourg en Suisse 1945, S. 243 f.

²⁸ Die Religionen Irans. Stuttgart 1965, S. 277.

²⁹ Zurvan. A Zoroastrian Dilemma. Oxford 1955. S. 24, Anm. 2.

³⁰ La montée des Sassanides et l'heure de Palmyre. Paris 1964, S. 326 Anm. 1.

³¹ JA 248 (1960) S. 358.

³² Archäologische Mitteilungen aus Iran NF. 3 [1970], S. 261, vgl. auch Accademia Nazionale dei Lincei 368 [1971], S. 495.

³³ The Heritage of Persia, New York—Toronto 1966, S. 248. Konkreter in: Fischer Weltgeschichte Bd. 8, Frankfurt a. M. 1966, S. 325 Anm. 21: «Ich emendiere *mkty* zu

Erinnern wir uns, daß Theodor bar Kōnai die Täufer, unter denen Mani aufwuchs, *mnaqqdē* (Pl., Sg. *mnaqqdā*) nennt,³⁴ und setzen wir, wie oben geschehen, voraus, daß diese Bezeichnung bis in das 3. Jh. zurückgeht, so darf wohl gefragt werden, ob dieser Name auch *Kerdēr* bekannt war und in seinen Inschriften als *mktky* wiedergegeben worden ist. Dies erscheint möglich, wenn man eine gewisse Vereinfachung und Iranisierung (*mn-* > *mm-* > *m-*, Ersetzung der Endung *-ē* (Pl.) oder *-ā* (Sg.) durch ein mp. Suffix *-ag*) annimmt: *mnaqqdā* > **mmaqqdag* > **makdag*, was bei einem für Iraner derart fremdartigen und schwer aussprechbaren Namen vorstellbar ist. *Makdag* wäre dann eine Bezeichnung für mesopotamische Täufer und entspräche in seiner Bedeutung griech. *καθάρτοι* und, in weiterem Sinne, arab. *al-muǧtasila* und parth. *abšōdagān*.

Berlin.

mntky, doch könnte es sich hierbei auch um eine unbekannte mesopotamische Religion handeln».

³⁴ Vgl. oben Anm. 13.

НОВЫЙ ФРАГМЕНТ МАХАЯНСКОЙ «МАХАПАРИНИРВАНАСУТРЫ»

Среди рукописей центральноазиатского фонда¹ — богатейшего собрания древних памятников письменности (прежде всего, буддийских рукописей на санскрите и хотано-сакском языках) особый интерес представляют санскритские фрагменты махаянской «Махапаринирванасутры». В составе коллекции Н. Петровского русского консула в Кашгаре они привлекли внимание В. С. Воробьева-Десятовского, которому, судя по составленному им каталогу, удалось правильно отождествить 5 фрагментов как принадлежащих к махаянской версии «Сутры о Нирване».² В. С. Воробьев-Десятовский не успел осуществить издание этих уникальных текстов, и они вновь стали объектом серьезного изучения через несколько лет после безвременной кончины талантливого ленинградского индолога, когда было продолжено исследование центральноазиатского фонда.³ Был обнаружен и идентифицирован еще один фрагмент упомянутой сутры.⁴ Таким образом, в настоящее время ученые имеют в своем распоряжении 6 фрагментов махаянской «Махапаринирванасутры» — ранее было известно лишь два фрагмента на санскрите этой махаян-

¹ См. М. И. Воробьева-Десятовская, Э. Н. Темкин, Рукописи Центральноазиатского фонда, — «Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза», М., 1963, стр. 50—51.

² См. Г. М. Бонгард-Левин, Э. Н. Темкин, Работы В. С. Воробьева-Десятовского и исследование буддийских текстов из коллекции Н. Ф. Петровского, в сб. «Проблемы истории языков и культуры народов Индии», М., 1974, стр. 12—19.

³ G. M. BONGARD-LEVIN, E. N. ТУОМКИН: New Buddhist Texts from Central Asia. Moscow 1967. G. M. BONGARD-LEVIN: Buddhist Studies in the USSR and New Archaeological Excavations in Soviet Central Asia. East Asian Cultural Studies 12 (1973) стр. 11—23; Г. М. Бонгард-Левин, М. И. Воробьева-Десятовская, Э. Н. Темкин, Новые санскритские документы из Центральной Азии, Программа научной конференции по языкам Индии, Пакистана, Непала и Цейлона, М., 1965; они же, Об исследовании памятников индийской письменности из Центральной Азии, «Материалы по истории и филологии Центральной Азии», № 3, Улан-Удэ, 1968, стр. 105—117; G. M. BONGARD-LEVIN, E. N. ТУОМКИН: New Buddhist Texts from Central Asia. Journal of the Asiatic Society 11 (1969) G. M. BONGARD-LEVIN: Studies in Ancient India and Central Asia. Calcutta 1971.

⁴ См. BONGARD-LEVIN: Buddhist Studies...; Бонгард-Левин, Темкин, Работы В. С. Воробьева-Десятовского...

ской сутры.⁵ Обнаруженные немецкой экспедицией в Турфане санскритские фрагменты «Махапаринирванасутры» составляют часть канона муласарвастивадинов и не относятся к махаянской традиции.⁶

В китайских источниках сохранились свидетельства о большой популярности махаянской «Сутры о Нирване» в Центральной Азии.⁷ Известно, например, о деятельности индийца Дхармакшемы (V в. н. э.), который привез из Индии в Китай рукопись этой сутры и занялся ее переводом на китайский язык; позднее он совершил путешествие в Хотан и обнаружил там новые списки сочинения (очевидно, центральноазиатские).⁸

В китайской «Трипитаке» имеется несколько переводов махаянской «Махапаринирванасутры» на китайский язык, сохранилось 2 перевода на тибетский язык (полный перевод всей сутры, выполненный в IX в. Джинамитрой, Джинагарбхой и Девачандрой, и перевод одного листа — переводчик Камалагупта).

Публикуемый фрагмент (два фрагмента нами уже изданы,⁹ третий должен быть издан в ближайшее время,¹⁰ соответствует листам 24a(3) — 24 в(7) тибетского ксилографа (Hphags-pa yōṅs-su-mya-nān-lag-hdas-pa chen-po theg-pa chen-poḥi indo, том tha, издание Дэргэ) и страницам 373 с(12) — 374a(18) китайского перевода Дхармакшемы (XII том китайской «Трипитаки»),¹¹ сохранность текста плохая, левый ряд оборван, размер 22—25 см X 9 см, сохранилось отверстие для брошюровки, на листе 7 строк, расстояние между строками — 1 см. Палеографически, как и другие фрагменты, данный текст датируется VI—VII вв. н. э.

В коллекции Н. Петровского он хранится под шифром SI $\frac{P}{88}$ (d).

⁵ См. R. HOERNLE: *Manuscript Remains of Buddhist Literature*, I. Oxford 1916. стр. 93—97, pl. XXI, а также Taisho, t. XII. стр. 604; NAKAMURA НАКИМЕ: *A Critical Survey of Mahayana and Esoteric Buddhism chiefly based upon Japanese Studies*. «Asiatica», vol. VII. Tokyo 1964, стр. 49—53. X. Накамура ссылается на работу К. Ватанабе, где упоминается о фрагменте сутры из Центральной Азии. (Когэцу дзэнсю) (на японском языке), Токио. 1933, стр. 570.

⁶ См. E. WALDSCHMIDT: *Das Mahāparinirvāṇa-sūtra*. Abhandlungen der Deutschen Akad. der Wiss. zu Berlin 1—3 (1950—1951).

⁷ P. CH. BAGCHI: *India and Central Asia*. Calcutta 1955; E. ZÜRCHER: *The Buddhist Conquest of China. The Spread and Adaptation of Buddhism in Early Medieval China*. I. Leiden 1959; A. GABAIN: *Der Buddhismus in Zentralasien*. Handbuch der Orientalistik, 8. Bd. (Religionsgeschichte in der Zeit der Weltreligionen), Leiden—Köln 1961.

⁸ P. CH. BAGCHI: *India and Central Asia*, он же: *Le canon bouddhique en Chine*, Les traducteurs et les traductions. I. Paris 1927. стр. 212—221.

⁹ См. Г. М. Бонгард-Левин: Санскритские рукописи из Центральной Азии (фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»), ВДИ 1975, № 4, стр. 75—79; он же: Новые индийские тексты из Центральной Азии (неизвестный фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»). Народы Азии и Африки, 1975, № 6, стр. 145—151.

¹⁰ Печатается в сборнике «История и культура народов Центральной Азии».

¹¹ Несколько лет назад японский ученый Кошо Ямамото издал выполненный им перевод на английский язык китайского перевода махаянской «Сутры о Нирване». Для перевода была выбрана так наз. южная версия, как более пространная (см. *The Mahāyāna Mahāparinirvāṇa-sūtra, A Complete Translation from the Classical Chinese Language in 3 volumes by Kosho Yamamoto*, Tokyo, 1973—1975).

RECTO

1. . . . *tāho ajānānaḥ*¹² *evaṃ saṃskāraprakṛtiṃ tathāgataṃ yadi saṃskārasamaḥ tathāgato nārhati triṣu loke[ṣu]*
2. . . . [*]artuṃ tadityhāpi nāma kasyaci pārtthivendrasya sahasramallapradānamallo*¹³ *bhavet sarvvamallāparā*
3. . . . *nāmaṃ labheta tasya pratiyuddhamalleṣvasaṃvidyamāneṣu rājakuḷād vṛttir analpā niṣpadyeta tat ita*
4. . . . *tyam evaitad eva nāma viśrūyate sat ti*¹⁴ *hi guṇai*¹⁵ *gauṇyaṃ*¹⁶ *nāma bhavati tadvaṃ*¹⁷ *tathāgataḥ kleśamāra*¹⁸
5. . . . *prakṛtimāramullān sarvān a[v]amatthya*¹⁹ *tathāgata iti triṣu loke[ṣu] sahasramullā iti bhūta gūṇai*²⁰ []o
6. . . . *vaṃ bhadanta maṃjuśrī*²¹ *samskārasama*²² *ta[thā]gataṃ parikṣayastva*²³ *yuthā nāmādhye mahādane*²⁴ *kule kaścira upapatti pari*
7. . . . *dyeta tam maukurttikāṃ*²⁵ *drṣṭvā diṣeyuḥ alpāyur ayaṃ dāraka iti evaṃ tasya mātāpitarau tṛṣṇā tasmim na ku*

VERSO

1. . . . *r(bh)avati strī vā puruṣo vā devā*²⁶ *vā brahmā [vā] so vā []*²⁷ *paribhūto bhavati tath[ā]gatasya dharmasamavasaraṇam e*

¹² правильно — *ajānanaḥ*, см. F. EDGERTON: Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. I (Grammar), II (Dictionary). New Haven 1953 (в дальнейшем Edg.) — II, стр. 241. (*jānanaka*).

¹³ пропущено *h*, должно быть *°pradhāna*.

¹⁴ очевидно, *sat iti* (ср. тибетский перевод).

¹⁵ обычно *guṇair*, но в буддийском санскрите возможна и такая форма; см. Edg. I. 8. 107.

¹⁶ в рукописи из-за описки переписчика вместо *g* написано *ś*.

¹⁷ очевидно, *tad evaṃ*.

¹⁸ обычно перечисляются 4 группы «демонов» (*māra*)-*kleśa-māra*, *skandha-māra*, *mṛtyu-māra*, *dēvaputra-māra*; *prakṛti-māra*, как особое название, не зафиксировано.

¹⁹ возможно чтение *avamanthya* или *avamathya*, -*t* тогда часто встречаемое удвоенное. Обе формы от глагола *ava-math* хорошо известны.

²⁰ см. примечание № 4

²¹ обычно *mañjuśrī*; возможен и Nom. Sing. Voc. Sing., но Voc. Sing. и по смыслу и по частотности употребления (см. Edg. II.10.40) более приемлем.

²² должно быть *°samat*.

²³ должно быть *parikṣa*; судя по рукописи, переписчик ошибочно написал *ka* вместо *kṣa*, но затем подписал *ṣ*. форма глагола необычна; можно предположить, что здесь *parikṣaya* (Imperativ от каузативной формы, 2 лица ед. числа) и *tva* (от *tvaṃ*, см. Edg. II.20.63) или *tu* (по ошибке перед *ya* переданное как *tva*) -*s* при таком объяснении следует считать лишним и считать ошибкой писца (?). Возможно, однако, и другое толкование — *parikṣayas* Injunct. в значении запрета, а *mā* могло быть пропущено.

²⁴ должно быть *mahādane*.

²⁵ обычно *maukurttikāḥ*, но в буддийском санскрите Nom. Pl. *ām* возможен (Edg. II.8.85).

²⁶ должно быть *deva*.

²⁷ восстановление затруднено; в китайском переводе — «старый или молодой», в тибетском — «пусть даже (сам) Брахма».

2. . . *sarvvalokasya · paribhūto bhaviṣya(ti) · sarvva dharmasā[n]ipātadharma kṣa-
ya*²⁸ *iti · mokṣa saṃprakāśito yadye[vaṃ ?]*
3. . . *vaṃ bhādanta maṃjuśrīh*²⁹ *rocaḥ saṃskārabhūtaḥ tathāgata iti tadyathā
nāma kaści daridraya[va]tiḥ kṛpaṇā*
4. . . *vyasanam āpannā kṣudābhībhūtā*³⁰ *anyatarām anāthasālām praviśya sā
dhākam*³¹ *pras[ū]eta: tatas sā*
5. . . *ta · sācira pra[sū]tā tapasviniḥ taṃ bālakam ādāya: anyattaram [d]e[śam]
subhikṣam pra[tiṣṭh]eta · sā*
6. . . *rīṣṛpasam sparśābhīhātā*³² *gaṃgāmahānadīm uttaret · sa*³³ *na śakṇuvanti
tartum · tad eva dā[ra]kam ādāya*
7. . . *ha puṇyaviśeṣeṇa: kāyasya bheda paramaṃ maraṇāt · brahmalokam upapadye-
tu katham puna seha pu*

Перевод (Recto)

1. . . или (говоришь) не зная, что татхагата (идентичен) природе сансары.³⁴ Если татхагата уподобен санскаре, (он) не заслуживает (того, что-бы) в трех мирах³⁵ . . .

2. . . Подобным же образом (если) у какого-нибудь правителя был бы могущественный воин, главный среди тысячи сильных воинов и превосходящий (силой) всех воинов

3. . . имя получил бы (он) . . . Поскольку не существовало воинов, которые могли бы соперничать с ним, он получил бы от царской семьи великое вознаграждение. Тот

4. . . Это самое имя прославлено, и это справедливо, ведь (его) имя становится достойным благодаря (его) достоинствам. Подобным же образом татхагата, одолев (победив) все воинственные (армии), состоящие из клешмар. . .

5. . . пракритимар,³⁶ потому и называется татхагатой, (победившим) в трех мирах тысячу воинов. Благодаря (своим) заслугам

²⁸ тибетские переводчики толковали текст, очевидно, в связи с скр. *anāpatti* (безгрешный). См. примечание к переводу.

²⁹ пропущено отрицание *mā*; иначе меняется общий смысл (ср. тибетский и китайский переводы).

³⁰ должно быть *kṣudhā*.

³¹ ошибка переписчика — должно быть *dāra kam*.

³² должно быть *ā*.

³³ должно быть *ā (sā)* — речь идет о женщине.

³⁴ т. е. идентичен санскаре. С этими словами, судя по тибетскому и китайскому переводам, Чунда обращается к Манджушри. К. Ямамото переводит «the Tathagata is on the same level as all things made» (см. vol. I, стр. 37).

³⁵ в тибетском — «достичь положения дхарменшвары» и далее «стать богом или божественным творением»; в китайском «we cannot call him the heaven of or the unmolested king of law» (vol. I, стр. 38).

³⁶ см. прим. 7 к тексту. Prakṛitimāra как название разряда «демонов» (māra) не зафиксировано. Здесь, возможно, prakṛiti обозначает либо «выше упомянутые» (т. е. все перечисленные разряды «демонов», см. Edg. I; стр. 356), либо «подлинные мары».

6. О почтенный Манджушри, подобным же образом ты (не) рассматривай³⁷ татхагату как идентичного санскаре. Как если, например, в богатой процветающей семье некто родился

7. (и) астрологи, увидев его, предсказали бы,³⁸ что этот ребенок проживет очень недолго, то его родители и не (стали бы проявлять) к нему особой привязанности.³⁹

Перевод (Verso)

1. ... (Если) имеется (кто-то, кому суждена короткая жизнь), то он был бы презираем женщиной или мужчиной, или божеством или Брахмой (Если бы) татхагата (был только) скоплением дхарм

2. ... всеми мирами⁴⁰ (он был бы) презираем. есть «мокша».⁴¹ Так определено (татхагатой). Если это так

3. ... О, почтенный Манджушри, ты (не) должен говорить, что татхагата становится санскаррой,⁴² как если бы некая бедная и несчастная женщина,

4. ... пребывая в горе и страдая от голода, проникла в пустой зал и родила ребенка. И затем она

5. ... эта блуждающая женщина вскоре после рождения ребенка, взяв того ребенка, в другую страну, богатую урожаем, направилась бы, (и) она,

6. ... страдая от укусов насекомых, (старалась) переправиться через великую реку Гангу, но она не была в состоянии переплыть (реку). И взяв того ребенка (т. е. вместе с тем ребенком), (погибла в Ганге).

7. ... Из-за великих заслуг⁴³ после смерти, освободившись от тела, он возродится в мире Брахмы. И как же вновь о здесь

*

Публикация каждого нового фрагмента санскритского оригинала махаянской «Махапаринирванасутры» представляет большой научный интерес не только для источниковедения и изучения центральноазиатской палеографии, но и для решения более общих проблем истории буддизма, в том числе вопроса о соотношении хинаяны и махаяны.

Москва.

³⁷ или «не должно рассматривать татхагату, как идентичного санскаре.»

³⁸ Opt. 3 Pl. в значении аориста (см. Ебг. I.32.105)..

³⁹ в китайском — «they look on this child as though it were grass» (Vol. I, стр. 38), читая вместо *trṣṇā* — *trṇa* — трава.

⁴⁰ или «всеми живыми существами».

⁴¹ Текст предыдущего отрывка допускает несколько толкований. Один из возможных вариантов: «Все дхармы, когда они являются (единой) неуничтожимой и негнущейся дхармой — есть мокша». Переводчик на китайский язык в некотором отношении был близок именно к такому толкованию: «What the Tathagata speaks about is that which does not change and is not different. It is the true law» (см. vol. I, стр. 38.) Вместо *sarvva-dharmas* он, очевидно, читал *saddharma* «благой закон», — отсюда и толкование «the true law». Тибетские переводчики понимали текст по-иному, толкуя *anipāta* как *anāpatti* «безгрешный»).

⁴² в смысле идентичности санскаре.

⁴³ в тибетском переводе говорится об отсутствии у ребенка благих заслуг.

M. F. KANGA

DĀTISTĀN Ī DĒNĪK

PURSIŠN XII AND XIII

This paper*, dedicated in honour of my friend and colleague Professor Dr. J. Harmatta, is concerned with Pursišns XII and XIII of the Pahlavi text Dādistān ī Dēnik. I have followed the text (pp. 28—31) of the edition of Ervad T. D. Anklesaria and have consulted the edition of Dastur Dr. Darab Peshotan Sanjana (Bombay, 1897), who edited the text of the first fifteen Pursišns only. I have cited this here as DPS. It is unfortunate that we do not possess the complete edition of so important a text as Dādistān ī Dēnik of Manuščihr Gōšnjamān. We have indeed a facsimile of one Manuscript in Codices Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafniensis, III, 1934. The indefatigable Pahlavi Savant Dr. E. W. West translated the entire text of the Dātistān ī Dēnik into English in the Sacred Books of the East, Vol. XVIII, Oxford, 1882 A. C. Ervad T. D. Anklesaria and Ervad Sheriarji D. Bharucha jointly translated this Pahlavi text into Gujarati years ago, long before Dr. West, but their translation was published only posthumously, in 1926 A. C.

Dātistān ī Dēnik is a Pahlavi text containing 92 questions ascribed by Mihr-Xvaršēt Ātur-Mahān and others to Manuščihr Gōšnjamān, pontiff of the Zoroastrians in Iran about 881 A. C. and their answers. The work may be styled a treatise on various matters pertaining to religion, expounded according to the ideas handed down from «Dasturs» and «Pōryōtkēš».

Pursišn XII and XIII deal with the following questions:

«On the third night at dawn is the sin which they reckon by the good deeds, uprooted, or do they inflict punishment on him for the sin which has occurred and give reward and recompense for the good deeds which he has done?»

* I am grateful to Professor Dr. I. Borzsák for inviting me to contribute a paper to the commemoration volume in honour of Professor Dr. J. Harmatta, to be presented on the occasion of his 60th birthday. I had the pleasure of meeting and introducing myself to Professor Harmatta on the occasion of the XXIII International Congress of Orientalists, held at Cambridge, England, in August 1954. I met him also at Paris in 1973, during the XXVIII International Congress of Orientalists.

«Who performs the reckoning for the souls with regard to sins and good deeds? And where does he perform it? When their retribution is made, whither shall their place be?»

Peculiarity noticed in these two Pursišns is the frequent use of ligature BYN in lieu of the ending -ēt and the employment of the term WDNĀ-YK, ideogram for the Iranian zamānīk, meaning «prescribed», «temporary».

Pursišn XII — Transcription

1. Dvāzdahōm pursišn ān ī pursīt kū pat šap ī čihārōm¹ <andar bām> vinās ī pat kirpak bē hangārēnd hač būn šavēt aivāp-aš vinās i-š jast² pātfrās kūnēnd, kirpak i-š kart mozd ut³ pātdahišn dahēnd?

2. Passox^v ē kū <pat> šap ī sitikar andar bām āmār kart gūft ēstēt.

3. Apar vinās i-š vičārt <ut> kirpak-ē i-š appār ō āmār nē nīyāz; čē āmār apar kirpak bavēt i-š χ^vēš ē čēš⁴ χ^vēšihēt <ut> apar vinās i-š pat būn ēstēt ē čē-š būn yut⁵ ēstēt, ut-aš patiš āstārt ēstēt, patiš trāzēnd, ut vēših <ut> kamih ī kirpak vinās čēγōn bavēt sanjēnd yānōmandān pat rāst trāzūk ī a-čapsišn.

4. Ōy ī frārōn-dāt ī vēš-kirpak, ka-š jast⁶ vinās zamānīk pātfrās vitārēt ut pat kirpak yāvētān šnāyīšn-ōmand bavēt.

5. Ōy ī apārōn-dāt ī vēš vinās ut kūtak⁷ kirpak pat ān ī kirpak⁸ zamānīk rāmišn rasēt, pat vinās i-š jast tā⁹ bē ristāχēž pātfrās-ōmand bavēt.

Pursišn XIII — Transcription

1. Sīzdahōm pursišn ān ī pursīt kū: Āmār ī pat rōβān pat vinās ut kirpak ke¹ kūnēt, ut-aš kū gyāk apar kūnēt? ka-šān pātfrās kart, ačak-šān gyāk kū bavēt?

2. Passox^v ē kū: 'āmār ī apar kūnišngarān pat kirpak vinās tā kūnišngar zīvandak bavēt har rōč si bār Vohuman amahraspand kūnēt čēγōn-aš m<ē>nišn gōβišn kūnišn ī harvist aχ^v ī astōmand āmārēnītan² andar χ^vēškārīh hast.³

3. Apar vinās ī hamēmārān ī ō mihrān-drūžān kūnihēt gētāhīh-ič apar tan ut nāf ut anbātak⁴ ī mihr-drūžān mihr gūft ēstēt. Pat čandih pat-ič tā-ih

¹ better sitikar; the word tasōm-čihārōm is not proper. See sec. 2, below.

² Mss. J1, J2, H, DF. ME: Ir. hast.

³ Text ī.

⁴ K 35, BK omit; J1, J2, H, DF ME: Ir. čē.

⁵ D1S gives būnyut as one word which cen be read būnēnt.

⁶ Ms. J2 hast-AYT; Mss. H, DF ēstēt.

⁷ Thus K35 and BK; rest kart.

⁸ All but TD aad kirpak.

⁹ Mss J1 and H AYTWD; Mss BK, TD. HŠYTD. J2 and DF HZYTDND: vīnēnd, they see

¹ J1, J2, H MN = Ir. hač

² TD āmārēnītak

³ J1 and DF ētōn

⁴ TD anbōχtak, hu-bōχtak

kū-gyākih⁵ kaδ-zamānih āmārgar Mihr; pat sitōš apar patmān ī kirpak vinās sāmān ī ahrōβih ut druvandih Šrōšahrād ut Rašn rāst. Pat Tan ī Passēn pat spurrikih ī har āmār āmārēnēt χ^vat dātār Ōhrmazd, kē-š hač ān-ič ī sitōš harvisp āmār hamāk m(ē)nišn gōβišn kūnišn ī dāmān āškarak andar ān ī ōy harvistākās žrat.

4. Pātfrās pat rōβān ī vināskārān hač ān ī mēnōk vinās ī-š kart ham-bēšist⁸ rasēt; hač ān bazak kūnišn ī varžit ut fravart ān pātfrās fratōm pat žamik, pas-ič pat dūšaχ^v ut aβdōm pat passāχt ī Tan ī Passēn rōβān ī vināsō-mandān druvandān rasēt.

5. Ka pātfrās pat sitōš vitārt bavēt, ān ī ahrōβān rōβān ō vahišt pāšōm aχ^vān (ut) ān ī druvandān rōβān ō dušaχ^v vattōm aχ^vān rasēt.

6. Ka-šān pātfrās ī Fraškart vitārt bavēnd⁹ pat passāχt yōšdāsr hač har vinās, rasānd¹⁰ bē ō hamē-ik-ihā¹¹ rōβišnih ut nēvakrōβišnih pāšōm-rōβišnih ī ān ī pāšōm aχ^vān a-pētiyārak.

Pursišn XII — Translation

1. The twelfth question is that which you ask thus: «On the third night at dawn is the sin which they reckon by the good deeds, uprooted, or do they inflict punishment on him for the sin which has occurred and give reward and recompense for the good deeds which he has done?»

2. The reply is this that on the third night at dawn, it is said that the account is made up.

3. About the sin which he has atoned for and the good deeds which are annulled, there is no need for account; for the account is about any good deeds whatever, which may be appropriated by him as his own and about the sin which originates in him and whatever has a separate origin and thereby he has become sinful (āstārt ēstēt); therewith they balance (them); and the reward givers weigh in the just and impartial¹ balance the excess and deficiency, as the case may be, of the good deeds and sins.

⁵ K35 dānāhīh

⁶ J1, J2, H, DF omit.

⁷ Thus TD; others Šrōš

⁸ Thus TD; J1, J2, H. AMBWY Yh st = hambandihist; DF AMBWYK yh st = hambandakihist.

⁹ So TD, K35; text bavēt.

¹⁰ So the text; J1, J2, H, DF rasēnd — YHMTWN-ēnd.

¹¹ So J1, DF; J2 AMAY YK-ihā; text hamākīhā.

¹ *a-čapsišn*: variant reading *a-čapsān*; derived from *a-* neg. particle, not and *čapsišn*, verbal noun from inf. *čapsitan*, NPers. *čapsidan*, to bend, to incline towards, to adhere, to stick together; meaning unbending, rigid, hence impartial. See STEINGASS, Persian English Dictionary, Fourth Impression. p. 388. Cf. Rašn Stāyēnītārīh 1, where the word *čapsēy* is found in the text: ut χ^vat tan ī rāstih hēdūt pat kirpak bazak āmār kūnēdūt hač ān ī rāst pand hēd advēnak nē *čapsēy* nē pat mēnōyān nē pat gētāhān', i.e., 'thou art thyself the embodiment of truthfulness and makest up the account of virtuous deeds and sins and in no way dost thou turn from the just path, neither for the heavenly beings nor for the terrestrial ones.' See DHABHAR, Zand ī Khurtak Avistak, Bombay 1927,

4. The person (following) the proper law, whose good deeds are more, when sin has happened to him, undergoes a prescribed (zamānik) punishment and becomes eternally propitiated by the good deeds.

5. The person (following) the improper law, of much sin and little good deeds, attains to prescribed enjoyment by these good deeds (but) through the sins which has occurred to him he is liable to punishment upto the Resurrection.

Pursišn XIII — Translation

1. The thirteenth question is that which you ask thus: «Who performs the reckoning for the souls with regard to sins and good deeds? And where does he perform it? When their retribution is made, whither shall their place be?»

2. The reply (is) this: «The reckoning as regards the workers, the Beneficent Immortal Vohuman performs three times every day as to good deeds and sins so long as the worker is living; since it is in his allotted work to cause the reckoning of the thoughts, words and deeds of the entire corporeal existence.

3. Mihr is said (to be presiding) over the sin relating to accusation² which is committed by those who deceive Mihr and even in material existence over the material life (tan), near relations and descendents of the deceivers of Mihr. As regards the extent of sin and as regards the extent of time and as regards the place, as regards the time when the offence was committed Mihr is the reckoner; during the three nights (after death) Srōš the Holy, and Rašn the truthful (are the Judges), as regards the measure of good deeds and sins, as regards the limits of piety and wickedness. At the Final Material Life (Tan ī Passēn), at the completion of all Judgments the Creator Ohrmazd Himself judges in whose omniscient wisdom are manifest all the reckonings from the time of the three nights, all the thoughts, words and deeds of the creatures.

4. The punishment unto the souls of the sinners comes with a torment³ from the Spirit, for the sins which were committed by them; owing to those

p 245. Cf. Pahlavi Text Mēnōk īxrat Ch. I, 119—20: ut trāžēnitārih ī Rašn ī Rāšt, kē trāžūk ī mēnōyān pat hēč kūstak ōgrāy nē kūnēt nē ahrōšān rād ut nē-č druvandān, nē xʷatāyān rād ut nē-č ān dēhūpatān, i.e., and the act of weighing of Rašn, the Just, whose spiritual balance renders no favour on any side, neither for the righteous nor even for the wicked, neither for the lords nor even for the monarchs.' See Mēnōk īxrat, edited by DASTUR DARAB SANJANA, Bombay, 1895 A. D. pp. 10—11.

² *hamēmārān*, opponents, adversaries; *vinās ī hamēmārān* means 'the sin relating to accusers'. The word is sometimes written with *l* instead of *r* and frequently in the Pāzend. See BARTHOLOMAE, *AirWb.* 1776. BARTHOLOMAE ZSR. I. 21 connects its last part with *ēmār* (in *pēš-ēmār* 'plaintiff', the one who has the precedence of speech (before the court) and *pas-ēmār*, defendant, the one who has afterwards the word, *mārik*, 'word, statement' and *āmār* 'reckoning. Cf. ZSR II. 49 which shows that the general sense 'opponent, rival' is developed from the legal sense 'accused, accuser.' See MACKENZIE: *A Concise Pahlavi Dictionary*, London, 1971, p. 40, s. v. *hamēmāl*.

³ *hambayihist*: Thus TD; it can be explained thus: perfect participle passive from infinitive *hambayihistan*, to be equally allotted, derived from *ham* equal, same, similar

sinful acts which were performed and cherished, the punishment comes unto the souls of the wicked sinners first on earth, then in the wicked existence and finally at the test (*passāxt*) of Tan ī Passēn.

5. When they shall have passed the punishment during the three nights, the souls of the holy approaches heaven, the Best Existence and the souls of the wicked shall approach hell, the Worst Existence.

6. When they shall have passed through the punishment of Renovation, being purified from all sins at the test, they will come to the eternal progress, happy progress and the most excellent progress⁴ of the Best Existence without the opponent (*Ganāk Mēnōk*).

Bombay.

and *baṣītan*, Av. stem *baj*, to divide, to allot. Mss. J1, J2, H give the reading *hambandīhist* or *hambōyīhist*, perfect part. pass. from *hambandihistan*, to be equally bonded or to be linked together; alternatively, perfect part. passive from *hambōyihistan*, to be perceived equally. In this variant the reading *band* or *bōy* is a problem. Ms. DF gives the reading *hambandakīhist*, which seems to have been incorrectly written for *ham-bavandak-ihist*. There is generally a confusion of *bandak* and *bavandak* in Pahlavi. If the reading *ham-bavandakīhist* is accepted, it would then mean 'having been equally completed or perfected'. Dr. WEST (S. B. E. Vol. XVIII, p. 33, para 6) translates «is connected.» T. D. ANKLESARIA and BHARUCHA (Gujarati translation of *Dātistān ī Dēnik* p. 29 f. n. 49) seem to read *hambēšist* from inf. *hambēšistan*, «to afflict a blow.» and translate «has been fixed or determined.» Pahlavi *bēšītan*, means 'to hurt, to torment.' I read the word *hambēšist* and translate it 'tormented, hurt' from the inf. *bēšītan*, to hurt, to torment. The word is past part. pass. from the inf. *bēšistan*. Here the past part. is used as a noun.

⁴ Avesta equivalents are: *yavaētāt*, *uštātāt* and *vaṇ hutāt* or *vahištātāt*.

J. P. ASMUSSEN

EINE JÜDISCH-PERSISCHE VERSION DES PROPHETEN OBADJA

Eine unerhört wertvolle Materialiensammlung für lexikographische, phonetische, dialektologische und exegesengeschichtliche Studien bieten die jüdisch-persischen Bibelübersetzungen dar.¹ Unter den Propheten sind von besonderer Bedeutung die von Paul de Lagarde herausgegebenen Isaias-, Jeremias- und (aber nur Kap. I—X, 4) Ezechiel-Texte.² Die Eigenart dieser Texte wurde sofort von Th. Nöldeke, Carl Salemann und Paul Horn erkannt,³ aber die volle Auswertung bleibt jedoch noch übrig! Der hier gegebene Obadja-Text gehört zwar nicht zu den wertvollsten, hat aber seine Berechtigung darin, daß auch das Dodekapropheton einbezogen werden muß, um die ganze traditionsgeschichtliche Bedeutung des biblisch-iranischen Schrifttums vom Mittelmeer bis in die Mitte Zentralasiens auswerten zu können.⁴

Ms. Hébr. 101

Vgl. H. Zotenberg, *Catalogues des Manuscrits Hébreux et Samaritains de la Bibliothèque Impériale*. Paris 1866, p. 10—11.

ʾynst ktʾb ʿvbdyh

Fol. 35 b

- (1) nbvʾt ʿvbdyh hm ʿnyn frmvd xvdʾ bʾdvm (Edom) šnvftn bšnftym ʾz pyš
xvdʾ rsvl pyyk bqvvmʾn frstʾdh švd br xyzyd br xyzym bʾyšʾn bmvšʾf:
- (2) ʾynk kvčk bdʾdm tvrʾ bqvvmʾn xʾry tv bʾyʾyt:
- (3) švxy dl tv fryd (über dem Wort in arabisch-persischer Schrift: farīb) dʾd
tvrʾ mskn gyrʾvʾn b-dndʾnyy kmr (am Rand, in arabisch-persischer

¹ Eine vollständige Liste der bisher veröffentlichten Texte findet sich in JES P. ASMUSSEN and HERBERT H. PAPER, *The Song of Songs in Judeo—Persian* [Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historisk-filosofiske Skrifter 9,2], København 1977.

² Persische Studien. Abh. der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, 31. Band, 1884.

³ Vgl. PAUL HORN, *Zu den jüdisch—persischen Bibelübersetzungen*. Indogermanische Forschungen 2 (1893) p. 132 ff.

⁴ Ich bin der Bibliothèque Nationale zum grossen Dank für die Erlaubnis, Handschrift und Photos zu verwenden, verpflichtet.

בתו אהר קהרת כונמאן שב לויגונה כאמוט שודי
 הני בדודי אישמן בססת אהר לויגון ביאוינד בתו
 הני באהי קוזאנד תורכה : לויגונה פנהוס שווד
 לעז לויגונה שווד פנהוס מיהמי אה : תא בחד
 בפרסתאדן תורא גומלה מודאן שרת כונמאן
 תו אהר דאדנד תורא בתאנסתנד בתו מודאן
 סלומת גומאן תו גמן תו בנהאדן פבימאן דרשיב
 תו עסת אהימי באו : הני ברוז אהוון מיפרמאיווד
 כודא גוס חכמים אה אהוס פהיס אה כוה עישו :
 ודה שוונד גבאדאן תו בתימן בסבב ניסת שאוד
 אה כוה כודא בקטל : אה פולס ברמדרתו יעקב
 בפושד תורא שרמנדגי ניסת שוי תא אבד : ברוז
 אהסתאדן תו אה מודאבב ברוז בטל שודן ביגמנהא
 קות אה ביגמנהא ביאמדרד דרומאיהמי אהבד ידועלית
 ביגמאכתן גודעה עז תו לעז יכי אה אישמן נה ביני

נושא אהר

ישראל

גויאן

מלכאן

תא שר

ברוך בראדדדו דו ברוך בראדדדו דו נה שאל שאל בראדד
 יהודה ברוך גוס שודן אושון נה בוזורג כון דהאן וט
 ברוך עזאב: נה יאיי ברוחמה קווס מן ברוך שכן אישמן
 נה בינ נין תו בבדי או ברוך שכן או נה פוסת בלשכר
 או ברוך שכן או: נה באז איסת בר חד נסת כרדן או
 כולמאן שודה או נסתמר מר אמיראן או ברוך עזאב:
 כי נזדיכסת דו כודמי בר גומלה קוומאן עון און עי
 בכרדי כדדה שווד בתי עמלתו באז גרדד בסר תו:
 כי עון און עי בתנגמנידיד בר כוה כאץ מן המען
 בתנגנד גומלה קוומאן דאיוס בתנגנד דעיט שווד
 באשנד עון עבוד: ככזה עיון באשד רוסתיגאד באשד
 כאץ מידאסגירנד כאני יעקוב מר זאמאי אישמן:
 באשד כאני יעקוב אתש כאני יוסף לזהבה כאני
 עשו בסופאן דדזנד באישמן פנאה כוננד אישמן דא
 נה באקי מאנד דסתגאד בכאני עשו כימאר

Fol. 36 b

כדד

חז"ל

7

כודם סוכן גופת : מירמס גירד הנכב מד כוח עישו
 והשפלה מד נכב מירמס גירד מד עחדמי מפרים
 מד עחדמי שומדץ ופנימן מד גלעד : גלות
 מוסתידם כונם כפרזנדמן ישראל מן עי כנעניים
 תם ערפת וגלות ירושלם מן עי כספרד מירמס
 גירנד מד שהר נכב : בד שונד מדג דהמן בכוח
 עיון חוכם מוזמשתן מד כוח עשו במעד בכודם
 כמד טמיה : אינסת כתמב יונה

נאם טאג
 سفارة
 نام شهري

1. טמ

כוד סוכן כודם בד ונה פסר ממית גופתן דם :
 בד כין בדו בד ננה שהר כוזרג גמרדן במושמן
 כיבר שד בדו מושמן דר טושמן : בד למסת יונה
 בוגדיבתן תר טישה מן דרגמה לודם כדו שוד
 יכו בימפת כעתי מים מן תר טיש כדמ מוזדמו
 כדו שוד כמ פממדנד כמ מושמן תר טישה
 מן דרגמה כודם כודם כנדמכת כמד כוזרג

Schrift, erklärt: dar miyān-i kamarhā) bvlndst m'v'y j'y 'v mygvyyd
b-dl 'v ky frvz my'rd mr' b-zmyn:

(4) 'gr bvlnd švy čvn symvr' 'gr b-myv'n st'rh h' bnh'y (nihādan!) q'šy'nyy
(am Rand: āšyāne) tv 'z 'vnj' frvz 'vvr'm myfrm'y'yd xvd':

(5) 'gr dvzd'n by'y'ynd

Fol. 36 a

btv 'gr q'rt kvn'v'n šb čygvnh x'mvš švdy hny b-dvzdy 'yš'n bs-st 'gr
čyn'v'n by'y'ynd btv hny b'qy gvz'rnd tvr'xh (am Rand: xūše-yi angūr):

(6) čygvnh pnhvm švvd (MT Pluralis!) 'šv (Esau) čndydh (am Rand:
larzide šud) švvd pnhvm myh'y (pinhānīhā! Am Rand: pinhānjāyhā)
'v:

(7) t' b-ħd bfrst'dn (= -nd) tvr' jvmlh mrd'n šrt kvn'vn (= -ān) tv fryb
d'dnd tvr' b-t'nstnd btv mrd'n slvmt jv'v'n (am Rand: jūyāhān) tv n'n
tv bnh'dn (= -nd) tbyb'n dr šyb tv nyst fhymy b-'v:

(8) hny b-rvz 'vhv'n myfrm'y'yd xvd gvm ħxmym (am Rand: ħakīmān)
'z 'dvm (Edom) fhym 'z kvh 'yšv (Esau):

(9) zdh švvd j'b'r'n tv b-tymn (Teman; am Rand erklärt: nām-i šahr) b-sbb
nyst švvd 'z kvh xvd' b-qtl (d. h. MT miqqātāl):

(10) 'z zvlm br'dr tv y'qb (Jakob) bpvšd tvr' šrmndgy nyst švy t' 'bd (tā
abad, «für immer»):

(11) b-rvz 'yst'dn tv 'z mvq'bl (genau nach MT: minnägād) b-rvz btl švdn
byg'nh' qvt (quvvat) 'v byg'nh' by'mdnd drv'zh'y 'v br yrvšlym bynd'xtn
(= -nd) γvr'h nyz tv čvn yky 'z 'yš'n

(12) nh byny

Fol. 36 b

b-rvz (d. h. MT: rā'āh bə-, «seine Lust sehen an») br'dr tv b-rvz byg'ngy
'v nh š'd švv b-'hl yhvdh b-rvz gvm švdn 'všsn (išān!) nh bvzvrg kvn
dh'n tv b-rvz 'z'b:

(13) nh y'yy (āmadan, ā-) b-drv'zh qvvm mn b-rvz škn 'yš'n nh byny nyz tv
b-bdy 'v b-rvz škn 'v nh frst b-lškr 'v b-rvz škn 'v:

(14) nh b'z 'yst br ħd (ħadd, «Grenze, Ende, Linie», für MT pārāq, «Scheide-
weg») nyst krnd mr xvl'š švdh 'v nsp'r mr 'myr'n 'v b-rvz 'z'b:

(15) ky nzdyk-st rvz xvd'y br jvmlh qvvm'n čvn 'vn čy bkrdy krnd švvd
b-tv 'ml tv b'z grdd b-sr tv:

(16) ky čvn 'vn čy btnj'nydyd br kvh x's mn hmčyn'n btnjnd jvmlh qvvm'n
d'yym btnjnd d'y' (am Rand erklärt: gumrāh, «verirrt, verdorben»)
švvd b'šnd čvn nbvd:

(17) b-kvh šyvn (Zion) b'šd rystyg'r b'šd x's myr's gynd x'nyy y'qvb (Jakob)
mr m'v'y 'yš'n:

(18) b'šd x'nyy y'qvb (Jakob) 'tš x'nyy yvsf (Joseph) lvhbh x'nyy 'šv (Esau)
b-svfl drznd b'yš'n fn'h kvnd 'yš'n r' nh b'qy m'nd rstyg'r b-x'nyy 'šv
(Esau) ky 'mr

Fol. 37 a

xvd' svxn gvft:

- (19) myr's gyrd hn̄yb (d. h. der Negeb, han-nägāb, Südland Palästinas; über dem Wort: janūb, «Süden») mr kvh 'yśv (Esau) vḥšflh (d. h. haš-šəfelāh, die Niederung zwischen dem judäischen Gebirge und dem Meere; über dem Wort: ša/imāl, «Norden») mr n̄yb (über dem Wort: janūb; MT aber: āt-pəlišṭīm!) myr's gyrd mr ṣhr'y 'frym (Ephraim) mr ṣhr'y švmrvn (Reich Samarien!) vbnymn (Benjamin) mr gl'd (Gilead):
- (20) glvt (am Rand: asir, «Gefangener») 'vftyd (über dem Wort: ibtidā, «Anfang, Beginn») kvn' b-frznd'n yśr'l (Israel) 'vn čy kn'nyym (kəna'anīm; am Rand erklärt: nām-i ṭāyife, «Name eines Stammes») t' ṣrft (Šārfat, Sarepta, vgl. Luc. IV, 26) vglvt yrvšlym (Jerusalem) 'vn čy b-sfrd (Səfārad, hapax leg.; am Rand erklärt: sifārāt, nām-i šahrī) myr's gyrnd mr šhr n̄yb (über dem Wort: janūb):
- (21) br švvnd fr̄j dh'vn b-kvh ṣyvn (Zion) ḥvkm gvz'štn mr kvh 'śv (Esau) b'šd b-xvd' p'dš'hy:

EINIGE WÖRTER

amir, Vers 14, für *šārīd*, «ein Entronnener»!

'vvrn, Vers 4, Präs. 'vvr-; Präs. 'r- in my'rd, Vers 3.

bṭl švdu, Vers 11, übersetzt das hebr. ŠBH, «gefangen wegführen».

čvn 'vn čy, Vers 15, für hebr. *ka'ašār*.

čyn'vn, d. h. čināvān (Vers 5), übersetzt bošrīm, «Traubenleser» des masoretischen Textes.

d'y', Vers 16. Vielleicht da'vā, «Klage, Streitsache, Rechtsstreit»? Das Wort — mit šūdan — übersetzt das hebr. l' II, «schlüpfen»! Aber vergl.

l' I, «irre reden»!

drznd b'yš'n, Vers 18, für *dālqū bāhām*, «sie werden (Plur.!) sie brennen».

fr̄j (faraḵ) dh'vn für *mošī'im*, «Helfer, Erlöser» (Vers 21).

frvz, Vers 3 und 4, «herab, hinunter»; sonst furū, furūd.

γur'e, Vers 11, d. h. qur'e (qur'at), «Los». Hebr. *gōrāl*.

hny, Vers 5 bis, für hebr. halō', «ob nicht?», die Partikel der Frage mit Negation.

ḵv'v'n, Vers 7, Präs. Part. Plur. von ḵstan, ḵū-, ḵuy-, «suchen».

laškar, Vers 13, übersetzt hayil: 1) Kraft, Stärke; 2) Bravheit, Tüchtigkeit; 3) Vermögen, Reichtum, Gut (so der masoretische Text); 4) Heeresmacht, Heer (so die jüdisch-persische Übersetzung, aber falsch!).
lvhbh, Vers 18; vgl. lahb, lahab, »Flamme«. Für hebr. *lāhābāh*, »Flamme«.

myvn, Vers 4, d. h. miyān.

n'n tv, Vers 7, ist genaue Wiedergabe des in diesem Kontext ganz unverständlichen, von LXX nicht gelesenen lahmākā.

q'rt kvn'v'n, Vers 5, als Übersetzung der hebräischen Wurzel ŠDD (Part. Plur.), »gewalttätig sein, Gewalttat üben, verheeren, verwüsten«. Das Wort qārt findet sich nicht bei Steingass; vgl. qārt-o-qūrt (vulg.), »Durcheinander, Streit, Zank« usw., Heinrich F. J. Junker und Bozorg Alavi, Persisch-Deutsches Wörterbuch, Leipzig 1965, S. 563.

q'sy'ny, Vers 4, hebr. *qen*, »Nest«. Vgl. neupers. *kāšāne*.

rasūl payk, Vers 1, als Übersetzung des Wortes šir, »Bote«.

rystyg'r, rstygr, Vers 17 und 18; neupers. *rastgār*, »gerettet, erlöst, befreit«.

šahrā, Vers 19, für *šādāh*, »das freie, offene Land, Feld, Gebiet eines Volkes, das Gefilde«.

šikan, Vers 13, übersetzt hebr. *'ēd*, »Unglück, Not, Verderben«.

sīmurγ, Vers 4, für *nāšār*, »Adler, Geier«, vgl. *Jes P. Asmussen*, Remarks on Some Iranian Folk-Tales Treating of Magic Objects, Especially AT 564, AO XXVIII (1964), S. 243, Anm. 98.

slvmt, Vers 7, *salāmat*.

svf'l, Vers 18, »Scherke, Ziegel«. Im masoretischen Text: *qaš*, »Strohstoppeln, in Ziegellehm gemischt«.

tanjān-, tanj-, »trinken lassen, trinken«, Vers 16. Der masoretische Text hat keine Kausativform. Vgl. *J. P. Asmussen*, A Select List of Words from the Vatican Judaeo-Persian Pentateuch (Genesis), K. R. Cama Oriental Institute Golden Jubilee Volume, Bombay 1969, S. 101.

t'nstnd, Vers 7, d. h. tavānistand.

ṭhyb'n, Vers 7, übersetzt *māzōr*: I »eiternde Wunde, Geschwür«; II unsicheres Wort Ob. 7, gewöhnlicherweise durch »Schlinge, Fallstrick« (wie LXX *ēvedqa*) übersetzt (Gesenius—Buhl S. 411). Hat der jüdisch-persische Übersetzer mit *ṭahibān*, »Ärzte«, an I gedacht?

tvrxh, Vers 5, d. h. tarke, »Rute, Gerte«, gibt das Wort *'olelōt*, »Nachlese«, wieder.

x'r, Vers 2, = xv'r.

x's (xāšš), Vers 16 und 17, «besonders, eigen, speziell», steht für qodäš, «Heiligkeit, heilig».

xvd', Vers 9 ('z kvh xvd'), für «Esau» im masoretischen Text !

xvl's. Vers 14, d. h. xalāš, «befreit, erlöst, gerettet».

E. SCHÜTZ

MEDITATIONEN ÜBER EINIGE FRAGEN DER UMSCHRIFT DES ARMENISCHEN

Das fünfte Jahrhundert war durch die Schöpfung des armenischen Alphabets entscheidend für die Erhaltung der armenischen Kultur.

Historisch war es zwangsläufig, daß der letzte armenische Arsachide, Wramschapuh, dessen Kanzleiwesen in den Händen aramäisch-persisch geschulter Notarier stand, Mesrop und seine Schüler ins syrische Gebiet für die Aussonderung bzw. Zusammenstellung eines Alphabets entsandte. Nur im Bereich des Synchretismus vorderasiatischer Kulturen, eines völlig vom Hellenismus durchdrungenen Geisteslebens konnte diese scheinbar einfache, aber hinsichtlich des Rankengewebes der vorherrschenden Schriftarten höchst komplizierte Schöpfung zustandekommen: in Kulturzentren von Sprachmeister-Rhetoren und Kalligraphen, wo die Ansätze für einen Übergang von der Silbenschrift zur Lautschrift durch bewußte hochqualifizierte sprachkundliche Tätigkeit ins Leben gerufen worden waren.

Obwohl die armenische Alphabetenreihe dem griechischen angepaßt, und manche Zeichen sogar dem griechischen nachgebildet worden sind, entsproß die Anregung doch diesem vorderasiatischen Kulturboden.¹ Wenn das armenische Alphabet bereits in der Einleitungsperiode der graecophylen Richtung nicht im allgemeinen Gebrauch festgesetzt gewesen wäre, so hätten die damaligen armenischen Schriftkundigen gewiß das fertige Alphabet aus dem Griechischen übernommen und vervollständigt. Und wie es die ziemlich verschwommenen Lautklassen der auch in Armenien als grundlegendes Handbuch der grammatischen Schulung dienenden «Ars Grammatica» von Dionysios Thrax zeigen, wäre von dieser Richtung kaum ein dem Mesropschen gleich klares und vollkommenes System zustandegebracht worden.² Der wichtigste Charakterzug dieser grundlegenden kulturellen Errungenschaft war also die vollkommen ausgearbeitete und unbewußt phonematische Systemartigkeit, die

¹ A. G. PERICHANJAN: К вопросу о происхождении армянской письменности. Переднеазиятский сборник 2 (1966) 103. sqq.

² N. ADONTZ: Denys de Thrace et les commentateurs arméniens. (Bibliothèque arménienne de la Fondation C. Gulbenkian), Louvain 1970. 4—9.

eine aufrichtige Bewunderung seitens der heutigen Wissenschaftler, Linguisten hervorruft.

Diese Eigenschaft des armenischen Schriftsystems wird desto augenfälliger, wenn man es mit den lateinischen Alphabeten der im Mittelalter in den lateinischen Kulturkreis geratenen Völker vergleicht.³ die ihre mannigfaltigen Lautsysteme ins Nessusgewand des unzulänglichen, «armseligen» Lateinalphabets einzupressen gezwungen waren (dessen Unzulänglichkeit sich auch bei der Ausarbeitung eines modernen Transliterationssystems des Armenischen offenbart).⁴ Es war tatsächlich eine hervorragende wissenschaftliche Tat für das indogermanisch bedingte und kaukasisch gefärbte Lautsystem des Armenischen, ein komplettes Ein-Laut=ein-Zeichen-System zu schaffen. (Vgl. die engen Beziehungen des armenischen und georgischen Laut- und Schriftsystems.)

Dieser monographemische Charakter und die allgemeine Eindeutigkeit des Mesropschen Schriftsystems ermöglichten Hübschmann vor 100 Jahren, ein entsprechendes Umschriftsystem für das Altarmenische zusammenzustellen.⁵ Und eben diesen hervorragenden Eigenschaften des Originalalphabets ist es zu verdanken, daß sein Umschriftsystem seitdem beinahe unverändert gebraucht worden ist.

Die von Meillet, Benveniste, Belardi und anderen Linguisten vorgeschlagenen Änderungen und Verbesserungen bezogen sich lediglich auf einzelne Graphie, und berührten nicht oder nur teilweise den prinzipiellen sprachhistorischen Standpunkt. Ab und zu erhoben sich Stimmen für die Unterscheidung der Transkription und Transliteration, aber keiner hat es durchgänglich durchgeführt.

Unlängst unterbreitete R. Schmitt mit der Auserlesung der wohlbewährten Transkriptionszeichen, mit minimalen Änderungen einen Transliterationsvorschlag,⁶ in dem alle prinzipiellen Forderungen eines konsequenten Systems in acht genommen wurden: Eindeutigkeit, ein Laut = ein Zeichen, sprechende Zeichen und dabei die typographische Zulänglichkeit, möglichste Vermeidung der Überladenheit der Grapheme. Dieser Vorschlag wird gewiß — wenn auch durch die lokalen typographischen Begebenheiten und Usancen gefärbt — doch allgemein Anerkennung finden. Dieses Transliterationssystem ist für die Zwecke der Eindeutigkeit, der Reproduktion der Originalzeichen und für die Rückübertragung in die Originalschrift völlig geeignet. Allerdings ergibt sich in der sprachwissenschaftlichen Arbeit oft die Notwendigkeit,

³ J. MARQUART: Über den Ursprung des armenischen Alphabets (Studien zur armenischen Geschichte), Mechitaristen Druckerei, Wien 1917. 2.

⁴ R. SCHMITT: Empfehlungen zur Transliteration der armenischen Schrift: KZ 86 (1972), 299; *Handes Amsorea*, 1972, 467.

⁵ H. HÜBSCHMANN: Über Aussprache und Umschreibung des Altarmenischen: ZDMG 30 (1876) 53—73.

⁶ R. SCHMITT: op. cit.

in Klammern auch den phonematischen Gegenwert beizugeben. Natürlich vergrößert sich die Divergenz des Graphem- und Phonemsystems, je weiter man sich von der festen Basis des Altarmenischen des 5. Jahrhunderts entfernt.

Hübschmanns System war immer ein lautgeschichtliches System, wie er es immer ausdrücklich betonte.⁷

Es wäre vielleicht nicht überflüssig, mit einigen Beispielen einen flüchtigen Blick auf die Ausbildung bzw. Bifurkation der beiden (phonematischen und graphematischen) Systeme zu werfen.

Die Bestrebung nach einer im Grunde genommenen phonematischen Füllung der Grapheme offenbart sich auch bei den Nachfolgern, den ins Hübschmannsche System einige Innovationen einführenden Armenisten. Und zwar geht das Postulat für einen genaueren Ausdruck des phonemischen Charakters aus zwei Premissen hervor. Nolens volens ist es der zu verkörpernde Lautwert, und, nicht in letzter Linie, das Schriftsystem der bezüglichen Muttersprache. So steht es z. B. bei der Umschrift des so oft besprochenen *է* Zeichens. Wie aus der ursprünglichen Korrelation hervorgeht, entsproß der Laut einem Diphtong **ey*.⁸ Diese Feststellung weist allerdings auf die historische Herkunft hin, aber schon im Altarmenischen soll das Phonempaar *է* ↔ *հ* in Opposition gestanden haben.

Zwischen Hübschmanns und Meillet's Auffassungen scheint bezüglich dieses Phonems ein Unterschied zu bestehen. In der Frage der Länge des Lautes *է* kann sich Hübschmann nicht entscheiden. Er konnte im klassisch-armenischen «auch noch lang gewesen sein, wie es früher einmal — wenigstens in der Urzeit — seiner Etymologie nach (= idg. *ei* . . .) lang gewesen sein muß». ⁹ Auch die Gegenüberstellung (der Traxschen Grammatik gemäß) mit dem griechischen *η* hätte ihn zu dieser Meinung bewegen können.¹⁰ Doch für das 5. Jahrhundert hält er für möglich, daß der Laut schon ein kurzes offenes *e* gewesen sei.

Auch Meillet hält das Phonem *է* (*ê*) nicht für lang, die Korrelation der beiden Phoneme *հ* *է* sollte in ihrem offenen bzw. geschlossenen Charakter bestehen.

⁷ H. HÜBSCHMANN: Umschreibung des Armenischen: Die Umschreibung der iranischen und des Armenischen. Leipzig 1882. 37 («Wer sich streng an die Originalschrift hält, wird anders umschreiben, aber eine ganz falsche Aussprache auch des Altarmenischen lehren»). Reprint in: H. HÜBSCHMANN: Kleine Schriften zum Armenischen, Herausg. von R. SCHMITT. Hildesheim—New York 1976. 149. — H. HÜBSCHMANN: Armenische Grammatik. I. Armenische Etymologie. I. Leipzig 1895. 2 («die gesprochene, nicht die geschriebene Sprache ist das eigentliche Objekt dieser Wissenschaft»).

⁸ A. MEILLET: Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique, Impr. Mékhitariste, Wien 1936. 40; E. B. AŁAŁAN: Grabari k'erakanut'yun (Grammatik des Altarmenischen) I, Erevan 1964, 137—138; E. G. TUMANJAN: Drevnoarmjanskij jazyk. Moskva 1971. 32, 45.

⁹ H. HÜBSCHMANN: Zur Chronologie der armenischen Vocalgesetze: Sprachwissenschaftliche Abhandlungen (Herausg. von L. PATRUBÁNY) I. Budapest 1898. 167. (Kleine Schriften, 363).

¹⁰ H. HÜBSCHMANN: Über Aussprache und Umschreibung, 53—55 (Kleine Schr. 60—62).

Der Entwicklungsgang konnte folgendermaßen vorgegangen sein: **ey* (*ē*) > *é* > *è*. Bezüglich der ersten zwei Phasen stimmt die Meinung von Hübschmann und Meillet im großen und ganzen überein. Was aber die altarmenische Periode betrifft, scheint hier ihre Auffassung entgegengesetzt zu sein. Laut Hübschmann stehen die zwei Laute *h*—*ḫ* in einer geschlossen-offenen Opposition,¹¹ dagegen mutet Meillet den Buchstaben einen entgegengesetzten Lautcharakter zu: *è*—*é*. Oder wie er sich später nuancierter ausdrückt: «war *h* wahrscheinlich offener, *ḫ* geschlossener.»¹²

Obwohl Hübschmann in seinen lautgeschichtlichen Forschungen immer erst den aszendenten Weg auskundschaftete, doch benutzte er die durch die modernen Dialekte gebotene Fülle des synchronistischen Sprachmaterials immer mit voller Beweiskraft. In der «Aussprache» scheint er eben aus dem modernen Phonembestand auszugehen,¹³ doch hatten seine Erwägungen von diachronischer Seite schon einen festen Unterbau. Allerdings war er bestrebt, die zwei losen Enden mittels der aszendenten und deszendenten Forschungsmethode erzielten Ergebnisse in Einklang zu bringen. Da der heutige Stand des armenischen Phonembestandes kaum anders erklärt werden könnte, so ist er zur Überzeugung des offenen altarmenischen Charakters des *ḫ* gekommen. Auf der festen Basis der aus der indogermanischen und parthischen Sprachperiode gezogenen Folgerungen blieb Meillet bei der geschlossenen Klangfarbe des Lautes.¹⁴ Die dritte Hypothesenvariante könnte lauten, daß die beiden Laute *h*—*ḫ* in einer gewissen Periode im Altarmenischen zusammengefallen wären.

Und wie widerspiegeln sich diese Auffassungen in der Umschreibung der bezüglichen Laute? In seinem Aufsatz «Über Aussprache und Umschreibung des Altarmenischen» (1876) gebraucht Hübschmann das Zeichen *ê*. Obwohl im zweiten Teil der Abhandlung, in dem er die Parallelen der Thraxschen Grammatik analysiert, entspricht das Zeichen einem griechischen *η*, bezeichnet also der Accent circonflexe die Länge. Doch — wie es aus dem ersten Teil ersichtlich ist — übernahm er mehrere Umschriftszeichen aus dem Standard Alphabet von Lepsius, so auch das Graphem <ê>. Aber schon in seiner zweiten Zusammenfassung der altarmenischen Umschrift (1882) ging er zur Bezeichnung *ē* über,¹⁵ wozu vielleicht eben die dem Altarmenischen vorangegangenen Phase der Lautentwicklung (bzw. die indogermanische Herkunft) ausschlaggebend gewesen sein konnte, obwohl er für möglich hielt, daß *ḫ* im 5. Jh. ein kurzes offenes *e* war. Meillet ist dieser Unpäßlichkeit des Graphems auch wohl bewußt,

¹¹ H. HÜBSCHMANN: Zur Chronologie, 157 (Kl. Schr. 363).

¹² MEILLET: Esquisse, 40 — *Idem*, Altarmenisches Elementarbuch, Heidelberg 1913, 14.

¹³ Über Aussprache, ZDMG, 30, 53, sqq.

¹⁴ Esquisse, 40.

¹⁵ Über Aussprache, 46, 53; Umschreibung des Armenischen, 37. (Kl. Schr. 149.)

als er sagt, «die Transkription durch \bar{e} ist trügerisch, rechtfertigt sich aber einigermaßen dadurch, daß \bar{f} die Stelle eines Diphthongs einnimmt».¹⁶

Der von Hübschmann gebrauchte Accent circonflexe ist also nicht eindeutig «sprechend». In den Umschriftssystemen für verschiedene orientalische Sprachen ist er oft für die Bezeichnung der Länge in Anspruch genommen, besonders in englischen wissenschaftlichen und populärwissenschaftlichen Werken.

Meillet und Benveniste, beide Franzosen, vermieden den Gebrauch dieses Zeichens, das für sie durch ihre Muttersprache eindeutig einen langen offenen Vokal bezeichnete.

Die letzte Alternative für die Umschrift wäre entweder \acute{e} oder \grave{e} , doch die beiden sind ziemlich genaue Entsprechungen gewisser Sprachperioden der Phoneme: \acute{e} wäre in gewisser Weise irreführend, da es für die spätere Sprachphase eben zur Umschrift des \bar{e} dienen kann; \grave{e} dagegen ist eine genaue Bezeichnung der modernen Aussprache des \bar{f} , obwohl es nach Hübschmann auch für das Altarmenische gelten könnte.

Also gibt es auch in diesem Falle kein indifferentes, für jede Sprachphase eindeutig «sprechendes» Zeichen, die Frage kann nur durch ein Kompromiß gelöst werden.

Ein anderes Beispiel, in dem sich ebenfalls die Zuneigung zur Historizität in der Umschrift offenbart, ist der Gebrauch des Digraphs *aw* bei Benveniste für die Transkription des Buchstaben \circ .¹⁷ Das für die Wiedergabe fremder \circ -s im Mittelalter übernommene Zeichen benützte man auch zur Schreibung des aus *aw* entstandenen ϕ , aber es wäre gerade ahistorisch, einen so entstandenen Vokal in einen Diphthong zurückzuverwandeln. Wie unbegründet eine solche historisierende Umschrift wäre, kann auch mit dem entgegengesetzten Vorgang veranschaulicht werden, wo die Lautverbindung *aw* in «nachlässiger» Orthographie mit demselben \circ geschrieben worden ist: z. B. *h ϕ o* (*e ϕ o*) anstatt *h ϕ aw* (*e ϕ aw*).¹⁸

*

Eine viel heiklere Frage bedeutet das Umschriftssystem für Bibliotheks- und Dokumentationszwecke. Die ideale Lösung natürlich wäre — wie es von R. Schmitt empfohlen worden ist —, auch in diesem Bereich eine mit der wissenschaftlichen gemeinsame einheitliche Transliteration einzuführen.¹⁹ Doch müssen in dieser Hinsicht einige Bedenken erwähnt werden.

¹⁶ MEILLET: Elementarbuch, 14.

¹⁷ Translitération à employer dans la Revue des Études Arméniennes (sous la direction de E. Benveniste) Système Hübschmann—Meillet—Benveniste.

¹⁸ Z. B. Manr žamanakagrutyunner XIII—XVIII dd., I. (Chronica Minora, 13—14. ss., I. herausg. von V. HAKOBIAN), 170, 23: *korcec'ō* — 171,30: *darjō* — anstatt: *-aw*.

¹⁹ KZ, 86, 298; HA, 1972, 466.

Es ist nicht zu unterschätzen, daß es unseren Desideraten durch die Tragweite des Schreibmaschinentasters Einhalt geboten wird, also das ist eine «Key-Frage». Was die Haken betrifft, gibt es bei den meisten Spezialtastern solche diakritische Zeichen, aber eine Reihe von anderen Zeichen fehlt vielen Typen: ~ ^ · · - Bei manchen Zeichen werden die vorhandenen Taster gebraucht: so z. B. für Aspiration ' , für das velare l — wird l oder l gebraucht. Mit gutem Willen und besonders mit ausreichender Fachkenntnis kann diesen Mängeln Abhilfe getan werden. Als ein positives Beispiel könnte ich hierfür jenes Wortregister erwähnen, das dem Reprintband Hübschmann «Kleinere Schriften» beigelegt wurde. Das Register wurde «sparsam» an der Maschine geschrieben und die fehlenden Zeichen wurden mit der Hand draufgesetzt.²⁰

Von den Bibliothekaren ist es aber kaum zu erwarten (und dies wird von der Praxis bewiesen), daß die diakritischen Zeichen immer, in rechter Form, an rechter Stelle aufgesetzt werden, also hiermit bleiben unsere Forderungen und Erwartungen theoretisch.

Ein weiteres, ebenfalls höchst wichtiges Problem ist die Frage der «sprechenden» Zeichen. Diesem von R. Schmitt betont hervorgehobenen und bedeutungsvollen Ausdruck möchte ich in polarisierter Bedeutung noch eine Ergänzung hinzufügen: «wem? sprechende» Zeichen. Im Bibliothekwesen muß man in erster Linie mit den Bedürfnissen des Alltagslesers rechnen, und in diesem Leserkreis können auch die Fachleute, die keine Armenisten und keine Indogermanisten sind, Geschichts- und Literaturwissenschaftler, Ethnographen, Archäologen und sogar Forscher fremder Sprachgruppen eingereicht werden, also die Leser und Autoren der «nicht sprachwissenschaftlichen Schriften».²¹

Für einen solchen Kreis sollten aus der Transkription zwei- oder vieldeutige Zeichen ausgeschlossen werden. In der Armenistik und Indogermanistik ist die Transkription <j> für [dz] allgemein angenommen. Die stärkste Stütze für den Gebrauch des Graphs <j> ist allerdings die schon längst angenommene Parallele mit dem — auch bei anderen Sprachfamilien gebrauchten — Graphem <ȝ>. Das zweite, indirekte Argument wäre, daß <y> für die Bezeichnung des deutschen Lautes [j] in vielen Sprachen verbreitet, und mit anderen phonematischen Bewertungen nicht überladen ist (ausgenommen z. B. russisches *Jery*).

Die Gegenstimmen argumentieren in erster Linie mit dem allgemeinen anderswertigen Gebrauch in mehreren Nationalsprachen. Der Buchstabe *j* trägt eine Menge von grundverschiedenen phonetischen Werten, ist also phonematisch überladen (wie es auch R. Schmitt diesen Umstand wohl anerkennt).²² Das vom Deutschen und im Mittelalter von mehreren mitteleuropäischen nicht-

²⁰ Kleine Schriften, 440, sqq.

²¹ HÜBSCHMANN: Umschreibung des Armenischen, 38 (Kleine Schriften, 150).

²² KZ, 86, 301; HA, 1972, 471.

germanischen Alphabeten angeeignete Graphem <j> besitzt den Lautwert *y*, und ist auch in anderen Sprachen mit Lateinalphabet für ganz andersartige Phoneme im Gebrauch: im Englischen, Französischen, (Türkischen), Spanischen usw. Der Affrikatencharakter des <j>, wovon unten gesprochen wird, erschwert noch mehr die Entscheidung in der Umschrift.

Die Wichtigkeit der Bezeichnung der Aspiration ist zweifellos: Tenues und Aspirate stehen ja in phonematischer Opposition. Bei der wissenschaftlichen Umschrift besteht kein Meinungsunterschied darüber, daß die Aspiration genau bezeichnet werden soll; also: P'ap'azyān, T'owmanyān, K'yurytān, Č'alyān.

Die größte Schwierigkeit dieses Vorschlags ist, daß in Bibliotheken, in denen versucht worden ist, das Aspirationszeichen (schlechtwegs ein gehobenes ^e) einzuführen, sind diese Zeichen am öftesten weggeblieben. Also wäre die präzise Bezeichnung jenen Bibliotheken vorbehalten, in denen die Grundkarteiblätter von einem spezialisierten Bibliothekar vorbereitet werden.

Das störendste bei der daktylographischen Bezeichnung der Aspiraten ist es, daß die Aspiration bequemlichkeitshalber am öftesten mit einem Apostroph bezeichnet wird. Dies bietet einen fruchtbaren Grund für Mißverständnisse, da dieses Zeichen einerseits zur Bezeichnung der Palatalisation, andererseits zur Bezeichnung des Kehlkopfverschlusses dient.

Der zweiterwähnte Gebrauch ist seltener, aber ebenso irreführend. Es ist beschrieben worden, daß sich die armenischen Tenues von den gewöhnlichen europäischen Verschußlauten dadurch unterscheiden, daß sie mit Kehlkopfverschluß gesprochen werden. In dieser Charakterisierung der Laute folgt Hübschmann genau Lepsius: «*k, t, p* are distinctly pronounced without any aspiration as real dry tenues.»²³

Da die Aussprache der Tenues aspiratae des Armenischen eben den sogenannten einfachen Tenues des Norddeutschen, Französischen und Englischen entsprechen, so findet man manchmal eben die europäischen Zeichen *k, t, p* als phonetischen Gegenwert für die armenischen Aspiratae *p t' t'* gebraucht, dagegen werden die armenischen Tenues *h u u'* als *k', t', p'* bezeichnet, wo der Apostroph gerade den Kehlkopfverschluß charakterisiert.²⁴

Was die alphabetische Reihenfolge betrifft, benötigen die Grapheme <*p', t', k'*> keine separate Behandlung, da die diakritischen Zeichen der Aspiration bei der Einreihung ohnedies unbeachtet bleiben. Dagegen werden die alten Digraphe *ph, th, kh* der allgemeinen Reihenfolge gemäß eingefügt.

Besonders aus Gründen der mechanischen, nachlässigen daktylographischen Fertigstellung der Karteiblätter, der die Aspirationszeichen oft zum Opfer fallen, möchte ich die Digraphe nicht unbedingt beseitigen. Der Gefahr

²³ Über Aussprache. ZDMG 30, 55–56 (Kleine Schr. 48–49).

²⁴ Vgl. G. H. FAIRBANKS—E. W. STEVICK: Spoken East Armenian. New York 1958.

des Mißverständnisses, *ph, th, kh* als zwei getrennte Phoneme zu behandeln könnte derweise vorgebeugt werden, wenn man die zwei Buchstaben verkettenende, sublineare Bindestriche gebrauchen würde. Damit würde dem in der Alltagsschrift oft vorkommenden Fehler einer geteilten Trennung — wie z. B. Phap-hazyān, Arak-helyān — durch die Transkription Phaphazyān, Ařakhelyān Abhilfe getan.

Es würde sich noch empfehlen, anstatt des Graphems <ow> die phonematische Transkription /u/ für das armenische ու zu gebrauchen. Der Digraph <ow> würde viele Mißverständnisse verursachen, und die Möglichkeit einer Verwechslung mit der Lautgruppe [ov] darbieten. Die Schriftweise ու ist eigentlich eine gekünstelte Erfindung der Graecophylen, um die Länge des o zu betonen oder irgendwie zu veranschaulichen, obwohl dafür keine Notwendigkeit bestand, da es im 5. Jh. im Armenischen keine Länge mehr gab. Der Digraph ու war schon für das Phonem /u/ besetzt, es gab also keine andere Wahl. Dieses Artefactum ու bürgerte sich in der Alltagssprache für eine Phonemgruppe ein (auch Mowse's Name war zu einem jeden Gottesdienst oft zu hören). Solche schriftbedingte Aussprachen gibt es viele in den Lehnwörtern überall.

Der armenische Digraph ու ist schon zu Zeiten Mesrops zustand gekommen, und bietet im kompletten Monographemensystem des Armenischen eine Ausnahme. Das griechische Vorbild ist augenfällig, in der zweiten Phase der armenischen Schriftschöpfung war diese Nachahmung die Lösung für die Schrift des Phonems /u/.

Eigentlich entsproß die Schwierigkeit beides (sowohl des griechischen, wie des armenischen) Alphabets dem Umstand, daß die zugrundeliegende semitische Urform nur *ein* für Semivokal brauchbares Zeichen (»Schwachbuchstabe« — harf al-illah) Waw besaß, also die verschiedenen Zungenstufen der Vokale o/u konnten nicht unterschieden werden.

Auch nordostasiatische Völker übernahmen die Grundlagen ihrer Schrift letzten Endes auch vom Vorderen Orient. Im Alphabet der Uiguren bzw. Mongolen gab es noch eine zusätzliche Schwierigkeit, daß sie vier Labiale besaßen o, u; ö, ü. Für die Scheidung der palatalen Reihe fanden sie eine Lösung mit Hilfe des Graphs <i>, also ö/ü konnte durch <oi> charakterisiert werden, aber die Zungenhöhenstufe blieb bis heute unbezeichnet, also ununterschieden.

Für die <ow> ~ /u/ Parallele bringe ich aus dem »Forschungsbericht« ein Beispiel, den oft zitierten Namen G. Džahukyan.²⁵ Der Name kommt in mehreren Formen in der Bibliographie vor, und zwar *Jahowkyan*, *Džaukjan*, *Djahukian*, und Englisch könnte *Jahukian* zitiert werden. Da die ow—u Korrespondenz nicht im Anlaut steht, bedeutet sie also für die alphabetische

²⁵ R. SCHMITT: Forschungsbericht, Die Erforschung des Klassisch-Armenischen seit Meillet (1936): *Kratylos* 17 44, sqq.

Reihenfolge keine Schwierigkeiten; in der zweiten Silbe geraten die Umschriftsvarianten nicht weit von einander.

Die Schwierigkeit wird diesmal durch die Varianten der im Anlaut stehenden Affrikate *dž* bereitet. Die Umschrift *Jahowkjan* folgt den Regeln der Transliteration, und *Džaukjan* ist die russische Umschrift des Namens (das Fehlen des *h*-Lautes ist dem russischen Lautsystem zu verdanken). Für die russische Umschrift diente die heutige Aussprache als Basis für die Transkription, so erscheinen die Karteiblätter der armenischen Autoren wenigstens in zwei, auf Grund von zwei verschiedene Prinzipien folgenden, Umschriftsvarianten in der Kartei voneinander ziemlich weit entfernt. */Dž/* ist aber eine Affrikate, deren erstes Segmentglied der Verschußlaut *d* ist, dem ein homorganer Spirant *ž* folgt. Demgemäß kann der Name am ehesten in der alphabetischen Reihenfolge unter *D* gesucht werden, für den Alltagsleser wäre also *Džahukjan* eine am meisten «sprechende» Umschriftsform.

Viel wechsellvoller steht es mit der Umschrift des Lautes */t/*, der sich im Laufe der Entwicklung des Mittelarmenischen allmählich in einen laryngalen Spiranten verwandelte. Nehme man aus der erwähnten Bibliographie von R. Schmitt als Beispiel den Namen *Lazaryan* (S. 45). Die wissenschaftlich transliterierte Form entspricht auch genetisch dem Grundstammwort *Lazar(os)*, doch wird das Karteiblatt des russisch erschienenen Buches der armenischen Aussprache und der russischen Umschrift entsprechend im allgemeinen Gebrauch in die Reihenfolge unter *Kazaryan* eingefügt. Viel schlimmer ergeht es dem Namen *Gharibyan*, dessen Stammwort ursprünglich auf das arabische Wort *garib* «der sich Verirrende, Wanderer» zurückgeht. Dieser Name wird von einem Nicht-Armenisten kaum unter *Laribyan* gesucht. Doch gibt es noch viel mehr Varianten, unter denen sich der Zivilleseer gänzlich verirrt: (ohne Patronimikon) *Larib-*, *Garib-*, *Farib-*, *Gharib-*, *Ġarib-*, *Karib-*, *Qarib-*. Dem Namen *Atayan* ergeht es nicht so arg. Der Name stammt zwar aus dem vorderasiatischen Ehrentitel *Agha*, da aber das transkriptionelle *t* nicht im Anlaut steht, kommen die Umschriftsvarianten des Autorennamens nicht allzu weit voneinander in der Kartei: *Atayan*, *Agajan*, *Aghaian* usw.²⁶

Infolge der Konservativität der armenischen Orthographie erschiene die Annahme einer allgemeingültigen Transliteration als gerechtfertigt. Diese Methode würde die Rückübertragung der Umschriftstexte in die Originalschrift für jeden Fall unfehlbar ermöglichen.

Wenn man aber die Bedürfnisse des Nicht-Armenisten Lesers ins Auge faßt, fragt es sich, ob das klassische Transliterationssystem den Leser zur Auffindung des gesuchten Autorennamens verhelfen wird, und ob es einem Nicht-Armenisten die Rückübertragbarkeit in die Originalschrift nötig ist.

²⁶ Ibid. 44—45.

Man darf nicht vergessen, daß die gebräuchliche Transkription nicht ahistorisch ist, sondern gerade den Phonembestand des 5. Jahrhunderts widerspiegelt. Die Sprache ist aber nicht unbeweglich, denn schon zu jener Zeit bestanden gewisse dialektalische Nuancen, und im Laufe der Sprachentwicklung gab es kleinere und größere Unterschiede in der Lautlage, die natürlich nur in den vorkommenden Fremdwörtern und fremden Namen zu entdecken sind. So macht sich nach der arabischen Periode die Verschiebung des bilateralen Velaren *t* in einen laryngalen Spiranten *ġ* bemerkbar; den stufenweise eintretenden Tonverlust des *y* im An- und Auslaut ist viel schwerer zu verfolgen.

Die entscheidende Wasserscheide bedeutet das Mittelarmenische: im Kilikisch-Armenischen fand eine vollständige Lautverschiebung der Verschlusslaute und Affrikaten statt. Bei der Umschrift des Mittelarmenischen bzw. Westarmenischen besteht eigentlich kein Meinungsunterschied, den durch die Lautverschiebung zustande gekommenen Stand der Laute in der Umschrift zu widerspiegeln. Das ist eigentlich das *punctum saliens*, das die Annahme einer einheitlichen Transliteration erschwert.

Im Bibliothekswesen bedeuten die Autorennamen die größte Schwierigkeit, da in ihnen außer den armenischen Lautentwicklungsfällen auch mit vielen Fremdwörtern zu rechnen ist. Die Familiennamen bildeten sich bei den Armeniern ziemlich spät, im Laufe des 18. und 19. Jahrhunderts, aus. Im ganzen Vorderasien waren sie früher durch Patronimika, oder aber mit dem Geburts- oder Aufenthaltsort, oder mit einem Beinamen (*laqab*) ausgedrückt. Natürlich paßten sich die unter persischer und türkischer Herrschaft lebenden Armenier den lokalen Gebräuchen an, sie übernahmen sogar die fremden Benennungen — die Berufsbezeichnungen — für Namen. Die übernommenen Fremdwörter widerspiegeln in der armenischen Orthographie die zeitgenössische Aussprache.

Außerdem muß noch ein Umstand ins Auge gefaßt werden. Die armenischen Autoren publizieren ihre Arbeiten (außer Armenisch) in verschiedenen Sprachen: russisch, englisch, französisch, deutsch usw., demgemäß erscheinen die Namen der Nationalorthographie der bezüglichen Sprache entsprechend, sie können also an ganz verschiedene Stellen der alphabetischen Reihenfolge kommen: Ĵahowkjan, Džaukjan, Jahukian, Djahoukian, deutsch: Dschahukjan usw.

Dieses Problem konnte nur durch die Einführung eines Doppelsystems gelöst werden. R. Schmitt hat in der dem «Forschungsbericht» beigefügten Bibliographie dieser Frage Sorge getragen, und zwar gab er in erster Linie eine Transliteration, und entweder die fremdsprachige Schriftart oder die Transliteration der russischen Umschrift. So ist sowohl den Forderungen der wissenschaftlichen Transliteration wie auch der Widerspiegelung der Aussprache in der Umschrift Genüge geleistet. R. Schmitt führt dieses Prinzip

ganz konsequent nicht nur für die armenischen Namen, sondern auch für die fremden Namen in russischer Umschrift durch, also Fogt (Vogt), Pizani (Pisani) usw.

Dieses System wäre für die Bibliothekskarteien empfehlenswert, nur eben der einfacheren Handhabung wegen in umgekehrter Reihenfolge. Also zuerst die die Aussprache umschreibende Form bzw. der Name in der bezüglichen Lateinschrift-Sprache. Unter den die Aussprache widerspiegelnden Umschriften ist die russische die wichtigste, einerseits da die meisten armenischen Wissenschaftler ihre Werke auch in russischer Sprache publizieren, andererseits steht es auch in den armenisch verfaßten Büchern an der Kolophonseite die vollständige russische Variante des Titels und des Autorennamens. Wenn es unter den Schriftformen alphabetisch weitliegende Varianten gibt, so sollten in jedem Falle Hinweiskarten an der geeigneten Stelle eingefügt werden.

Die armenischen Eigennamen, die in den Bibliographien der modernen Armenistik vorkommen, sind größtenteils Namen Wissenschaftler der Armenischen SSR, ihre Orthographie widerspiegelt den Lautcharakter des Ostarmenischen, die mit der klassischen im großen und ganzen übereinstimmt, und im letzten Jahrhundert auch die Mechitaristen von Wien und unlängst auch Venedig die dem Klassischen (bzw. Ostarmenischen) entsprechenden zu gebrauchen begannen. Doch ist es nicht außer acht zu lassen, daß ihrer Sprache das Phoneminventar des Westarmenischen innewohnt, was natürlich orthographisch nur bei Eigennamen fremder Herkunft zum Vorschein kommt, so z. B. in Transliteration: Perperean /Phonemschr.: Berberyan/, Pozačean /Bozaĵyan/, Garagašean /Karakašyan/, Inđičean /Inĵijyan/, Poturean /Boduryan/, Čelalean /Jelalyan/, — Pakraduni /Bagratuni/, usw.

Was für Schwierigkeiten die Außerachtlassung der Disparität der Transliteration und der phonetischen Umschrift auch für Nachbarwissenschaften bedeutet, hierüber werde ich in einem separaten Artikel »Armenische Umschrift und Orientalistik« meditieren.

Budapest.

CLASSICAL ANTIQUITY I

J. CHADWICK

SOME REFLEXIONS ON DECIPHERMENT

It is a pleasure to have this opportunity of congratulating János Harmatta on his sixtieth birthday and expressing appreciation of his many contributions to scholarship. I trust that some reflexions on the decipherment of lost languages may be of interest to one who has worked so fruitfully in the field of Anatolian and Greek studies.

Once the knowledge of an ancient language has been lost, the task of recreating it falls into two parts: the recovery of the phonetic values of the script signs, and the recovery of the meaning of the words. The first part of this task has often been discussed, and I do not propose to say more about it here. I should like now to examine briefly the principles which must be followed in order to extract meaning from a series of texts, the phonetic shape of which is already known. Two obvious examples of problems of this type are Etruscan and the Cretan Linear A script, and many others might be added.

It is rarely the case that even in the most favourable circumstances the exact phonetic values will be available. We have only to consider such a case as modern Turkish, where the Latin alphabet is employed with a few diacritical marks; but without special knowledge it would be impossible to tell the value actually given to such letters as *c* or *ç*. Moreover, most languages use a script taken over from another language, and the process of adaptation frequently leads to changes in the phonetic values of signs and the invention of new rules of pronunciation. It could not for instance be predicted that in Japanese the two *kana* signs *te-u* would have the pronunciation approximately [tʃo:]. Nevertheless, we may presume that the secondary script will make use of the same values for the signs it adopts, so far as these fit the phonology of the receiving language; when they do not, the signs may be given new, but usually related, values, or totally new signs may be invented. One need only think of the history of the Greek alphabet to see examples: letters such as *A*, *E* and *O* are modifications — quite drastic modifications — of the value of the corresponding Semitic letters, while *Ψ* and *Ω* are new inventions. It follows therefore that all phonetic values assigned to elements of the script on the basis of their value in another closely related script must be regarded as pro-

visional and approximate until the proper value can be obtained independently. None the less, analogies show that the great majority of values are likely to be correct or nearly correct.

It is of course easier to predict the values in a derived than in a parent-script. To use a control experiment, the values of the Cyrillic alphabet are mostly recoverable by a knowledge of the Greek alphabet of the relevant period; but it would be harder to infer the ancient Greek values from a knowledge of the Cyrillic letters. In either case there may be letters in the one script with no counterpart in the other. We may also be unlucky enough to encounter the kind of situation exemplified by the Latin alphabet, which was derived not from the common Ionic-type Greek alphabet used in Roman times, but from an earlier western variety in which certain signs had different values (e.g. H, X).

Let us for the purpose of this article suppose that the script offers few or no problems. The Etruscan alphabet is well understood, even if we are not altogether certain of the pronunciation of certain letters. The Linear A signs which agree closely with counterparts in Linear B may be presumed to have similar (but not necessarily identical) values. This supposition has been partially confirmed by a variety of studies, which show that the assumption matches deductions to be made independently from the script. Thus the alternation of *a* and *ja* confirms that these two signs are very closely linked. On the other hand, occasional cases of alternation of signs with totally different values do not disprove the assumption. It has been pointed out that several times in our small collection of Linear A texts the sign *ma* has been erased and replaced with *qe*.¹ This might be the result of a phonetic link between the two signs, as when in Linear B *a* is erased and replaced by *au*; but it is also possible that the link is semantic, if for instance the sign is a prefix or suffix and may be replaced by another prefix or suffix of like meaning. It is not impossible, especially in an agglutinative language, that an infix could behave in the same way.

The natural reaction on seeing a string of phonetically intelligible signs is to look for recognisable words. The English-speaking traveller in Europe can recognise a few words in the written form of most of the languages he encounters; but where, as in Hungary, the language is not related in any way to English, he is completely at a loss. English *place* is a key to French *place*, Spanish *plaza*, Italian *piazza*, German *Platz* and so on; but *tér* is enigmatic. However, by observing that in Hungary *tér* appears in street names where he

¹ J.-P. OLIVIER: *Hommages à Claire Préaux*. Brussels 1976. p. 449; cf. L. GODART: *La scrittura Lineare A*, *Parola del Passato* 31 (1976), p. 41. It should be noted that the Khania example has no context, and the two Zakros examples have not yet been revealed. If they can be regarded as prefixes or suffixes the value of this observation will be much reduced.

would expect a word for «place» or «square», he could easily reach the conclusion that this was in fact the meaning of the Hungarian word.

Since the authors of most soi-disant «decipherments» of ancient scripts start from the assumption that the language is either known or closely related to a known one, it is worth while considering the chances of success by this 'target' method. It is of course true that in deciphering an unknown script, certainty about the language opens the way to methods based upon the frequency of phonemes and groups of phonemes in that language. For instance, the high frequency of E in the English alphabet makes it easy to recognise even in a ciphered form. But in the case that we are considering the identity of the language is *ex hypothesi* unknown, since if it were known no problem would exist. The favourite method is therefore to assume that the text is written in a language similar but not identical to a known one; the degree of similarity is of course variable, since the known language may represent a different dialect or more often a later stage in the evolution of the language. This has for the decipherer the advantage that any word which is not easily explicable on the chosen hypothesis can be set aside as a feature not recorded in the language used as the basis of comparison.

It is almost inevitable that the words of one language will bear some similarity to words of another. The number of possible sounds in a language, given the nature of the human articulatory organs, is almost unlimited; but the number of phonemes in use does not vary enormously, and particularly when we are looking at actual scripts, identity between words in two languages is not uncommon. If we allow slight variation, there are few short words which cannot be easily paralleled. Thus the chances are high that a random choice will provide some cases of strong similarity. Therefore, to eliminate this random effect, we have to confine our examples to ones where we can establish independently the meaning in each case. If we can prove that English *hand* and German *hand* have the same meaning, this is significant; but *rot* and *fuss* are not significant because they have different meanings in the two languages.

In fact, the trained comparatist will be unimpressed where the words have both identical meaning and nearly identical sound (like *hand*), since these may well be the result of borrowing. The far more convincing examples are those where words of like meaning differ in one or more features which can be paralleled in other words. For instance, the comparison of the following pairs of English and German words is significant because to English *t* German answers consistently with *z* (= [ts]): *ten* : *zehn*; *tooth* : *Zahn*; *timber* : *Zimmer*; *tell* : *zahlen*.

It follows therefore that to establish relationship between an unknown and a known language, the investigation must initially be restricted to words the meaning of which is known in both languages. The superficial aspect of the words may differ considerably, provided phonological rules can be con-

structed to explain the differences. Even the meanings can be different (as *timber/Zimmer*, but cf. *Zimmermann*), provided they can be plausibly explained as due to semantic change.

The problem, therefore, is to determine the meaning of at least some of the words in the unknown language. It is too little understood that it is possible to identify the meaning of words solely by reference to their context. This context may be linguistic or extra-linguistic, thus all facts relevant to the inscriptions are important. Collections of inscriptions which ignore extra-linguistic context are extremely misleading, whereas a clear statement of the nature of the inscribed object can often furnish a clue to meaning. Once the type of inscription can be determined — funerary, honorific, religious, historical, commercial, etc. — comparison with similar texts in known languages will lead to the isolation of meaningful elements in the unknown language.

As an example we may take the Etruscan funerary inscriptions, thousands of which are known. Some of these include, usually towards the end, numerals written by a system similar to the Roman; and this feature is obviously paralleled by the Roman practice of giving the age of the deceased. This may be quoted in Latin by the formula *ANNOS nn VIXIT*, where *nn* is the numeral; or such phrases as *OBIIT (MORTVVS) ANNOS nn NATVS* may be substituted. An examination of parallel texts in Etruscan shows the word *AVIL* or *AVILS* regularly preceding the numeral; hence we can safely infer that this is the Etruscan for 'year(s)'. The final *-s* or *-ś* appears to be optional; if *-s* is really a plural morpheme we may have the same situation as, e.g., in Turkish, where the plural morpheme may be omitted where a numeral is used.

Further examination of the context shows that a closely defined group of words (e.g. *CIEMZAΘRMS*, *MAXS SEMΦALXLS*) is sometimes substituted for the figures; it follows that these must be the phonetic forms of Etruscan numerals.² Moreover, two words constantly recur in these contexts in complementary distribution: *SVALCE* and *LUPU(CE)*. It is fairly obvious that these answer to Latin *VIXIT* and *OBIIT*. Since both are perfects, it is tempting to deduce that *-CE* is a marker of past time; but since it may be omitted with *LUPU*, though apparently not with *SVAL-*, this may be the term for 'die(d), dead', and *SVALCE* may therefore mean 'lived'.

Not all words ending in *-CE*, however, will necessarily be past tenses of verbs. But among the list are some which alternate with the simple form (e.g. *AM/AMCE*), and we can detect other morphemes by observing that they can replace *-CE*. Thus the pair *SVALCE/SVALΘAS* is exactly paralleled by *ZIL(A)XN(U)CE/ZILAXNΘAS*. Unfortunately, not much verbal morphology

² On this subject see the important article of J. B. WILKINS: *Transactions of the Philological Society*, 1962, pp. 51–79; his prediction that *ci* = 3 was subsequently confirmed by the discovery of the Pyrgi texts.

can be deduced by such means, though the impression is given of relatively unchanging roots modified by various suffixes.

A different type of deduction can be exemplified by the word FLERES. This occurs almost exclusively on statues; and consideration of the actual texts leads to the conclusion that it is none other than the word meaning 'statue'. This may induce us to speculate on FLER or FLERI, which occurs a number of times in the *liber linteus*. It would be not impossible that in what appears to be a series of religious prescriptions the word 'statue' should recur, as specifying where ceremonies are to take place. But the fact that a shortened form of the word is here used may suggest that FLER is the basic word from which FLERES is a derivative; and here the parallel of Greek *ἀνῆρ* (*ἀνδρ-*): *ἀνδρία* may provide a speculative meaning for Etruscan of FLER. Its absence from other texts will not be surprising, so long as it does not also have the meaning 'husband', since terms of relationship occur on the funerary inscriptions.

It is not my purpose here to pursue the decipherment of Etruscan. Obviously, the number of certainly deduced meanings will be small; others will be more speculative, and must be constantly reviewed as the work proceeds to ensure that an early error does not create a consequent chain of errors. Sometimes it is only possible to assign a word to a broad class; but even this may help in determining the meaning of other words in context. The existence of a concordance of the type published by Fowler and Wolfe³ will much facilitate work of this sort. It is regrettable that the material known in the Linear A script is still too scanty to allow much progress. But deductions are possible, even if mostly still speculative. As the meaning of more words can be established, comparison with known languages will become possible; what must be avoided is the temptation to take short cuts by anticipating the results of those comparisons.

Cambridge, England.

³ M. FOWLER and R. G. WOLFE: *Materials for the study of the Etruscan Language*. Madison 1965.

M. D. PETRUŠEVSKI

ENCORE SUR MYC. *PE-RE-WO-TE*
ET MYC. *WO-NO-WA-TI-SI*

JOHANNI HARMATTAE
SEXAGENARIO S. P.

Si je me suis décidé à écrire de nouveau sur les formes mycénienes *pe-re-wo-te* et *wo-no-wa-ti-si*, c'est surtout grâce à l'article de A. Heubeck «Epikritisches zu den griechischen Ortsnamen mit dem *-went/-wont-* Suffix, besonders zu dem Namen *Phleius*»¹ qui m'a donné l'occasion à le faire.

Lorsqu'en 1958/59 nous discussions (mon assistant de lors P. H. Ilievski et moi même) sur la forme mycénienne *pe-re-wo-te* dont il n'y avait aucun doute qu'elle représentait un des maints exemples d'instrumental avec la fonction et le sens d'ablatif de noms de lieu en grec mycénien — et ceux-ci faisaient des chaînons assez importants dans sa thèse de doctorat,² je lui avais communiqué mon avis sur la possibilité d'une identification de ce toponyme qu'il avait citée dans son article «The Adverbial Suffix *-θεν* in Mycenaean»³ et plus tard enregistrée dans sa thèse à la p. 78.

En 1961, M. Doria arriva à la même solution⁴ qui avait la chance d'entrer dans la bibliographie SMID⁵ pour l'année 1962 et dans le *Lex. Myc. Graec.* de A. Merpurgo (s.v.). A. Heubeck avait cité, en 1961, mon identification dans son article «Nochmals zu den griechischen Ortsnamen mit *-uent-* Suffix»⁶ (d'après l'article de P. H. Ilievski cité ci-dessus). Plus tard, en 1965, je reprends le problème de l'identification de *pe-re-wo-te* dans ma note «*Perewote — Doroqo Sowote*»⁷ qui entra, enfin, dans SMID de 1965 (p. 43 s.v. avec la formulation «**phrewote*, instr.-abl. of place-name **Phrewor* = *Phrear* MDP 11, 201»). — La forme *Phrewotei*, citée chez A. Heubeck (l.c.) comme appartenant à mon identification, je dois le dire, n'était pas employée chez moi ni chez

¹ Publié dans SMEA (= Studi Micenei ed Egeo-Anatolici) 17 (1976) pp. 127 — 136.

² *Ablativot, instrumentalot i lokativot vo najstarite grčki tekstovi* (en macédonien, avec un résumé — «Summary» — assez long, pp. 95 — 140 — «The Ablative, Instrumental and Locative in the Oldest Greek Texts»), publié dans *Živa Antika* (= Antiquité Vivante), Monographies N° 2, Skopje 1961, pp. 146.

³ Publié dans *Živa Antika* 9 (1959) p. 117.

⁴ V. son rapport «Aspetti della toponomastica Micenea delle tavolette in Lineare B di Pilo», lu au VII^e Congresso internaz. di Scienze Onomastiche, 1961, Firenze — Pisa, p. 433.

⁵ = Studies in Mycenaean Inscriptions and Dialect.

⁶ Dans *Beiträge zur Namenforschung* 12, p. 96.

⁷ Dans *Živa Antika* 15 (1965) p. 201.

P.H. Ilievski, car elle pouvait représenter le datif, tandis que le cas que je proposais alors, et j'insiste sur lui aujourd'hui aussi, était l'instrumental *phrevotē* avec la fonction de l'ablatif, comme P. H. Ilievski l'avait montré dans sa thèse. Autrement, le datif ou bien l'instrumental primitif d'un nom de lieu y serait bizarre.

A. Heubeck aujourd'hui, c'.-à-d. dans son article cité ci-dessus, reprend le problème de *pe-re-wo-te* en s'appuyant sur l'hypothèse de M. Lejeune;⁸ il croit que *pe-re-wo-te* représente un ablatif du toponyme grec bien connu *Phlei(w)us*: *Phleiwontē*. Il est intéressant, cependant, comment A. H. refuse, maintenant, l'identification *pe-re-wo-te* = *phrēwontē* qu'il avait acceptée autrefois (en 1961), en effet avec une petite réserve («möglicherweise»). Voici son raisonnement: «Die von M. D. Petruševski vorgeschlagene Lösung, in dieser Form den Ablativ von *φρέαρ*, also etwa **Phrēwotē*, zu erkennen, birgt morphologische ebenso wie semasiologische Schwierigkeiten: man erwartet vor allem eher eine Ortsbezeichnung «reich an Brunnen» als «Brunnen». . . » Après ces mots-ci on s'y attendrait que A. H. parlât des «difficultés morphologiques». En effet, il ne dit rien sur ce sujet. Il faut cependant noter que l'ablatif — s'il fait allusion à ma solution de la forme citée — n'est pas un ablatif «primitif», mais un instrumental, comme, d'ailleurs, tous les instrumentaux de noms de lieu en grec mycénien, ayant la fonction d'ablatif.⁹ Mais, le plus intéressant, c'est son raisonnement que l'on s'y attend («man erwartet») à une indication de lieu «riche en puits» plutôt qu'à «puits». En fait tous les peuples du monde nommaient les localités, leurs villages et habitats, très souvent d'après un objet, une personne, une forme ou une configuration caractéristique du terrain; dans le cas concret un puits ou une fontaine pouvait être le point caractéristique pour notre *Pe-re-wo (-te)* aussi, comme nous avons, d'autre part, le toponyme «pylien» *ka-ra-na* = *Κράν(ν)α* (= *κρήνη*) avec l'attribut *ke-i-ja* (v. l. *ze-i-ja* = *kje-i-ja*, d'après ma propre notation des palatales, voire des syllabes palatalisées en grec mycénien). Il faut se rappeler les nombreux *Putei*, *Puteoli*, *Pozzi*, *Pozzuoli*, *Puits*, *Brunnen*, *Φρέαρ*, *Φρέατα*, *Φρέαροι*, *Φρεατ-(τ)ύς*, *-τοῖ* (au singulier et au pluriel) etc. etc. pour se rendre compte que les hommes du peuple ne sentent pas la nécessité de nommer un endroit «riche en puits», mais ils partent de la situation concrète en nommant l'endroit où un puits se trouve comme un point caractéristique du lieu simplement *Puits*. Or, la «difficulté sémasiologique» ainsi que celle «morphologique» n'existent pas. Elles sont imaginaires. Au contraire, l'identification avec le toponyme *Phl(e)i-(w)ont-s* rencontre des difficultés presque insurmontables, comme on pourrait le voir de l'article de A. H. cité ci-dessus.

L'autre exemple que A. H. a pris de réviser est la forme «pylienne» *Wo-no-wa-ti-si* apparaissant deux fois (Vn 48, 6 et Xa 1419 rev. 1.1). Il faut

⁸ Sur les toponymes mycéniens en *-wont-*, dans BSL 64 : 1 (1969), pp. 50–51.

⁹ V. la thèse du doctorat de P. H. Ilievski, citée ci-dessus, *passim*.

dire que la tablette pylienne Xb 1419, à l'avvers (av. 1.1), contenait la forme *di-wo-nu-so*, qui représentait sans aucun doute un cas de **Dionuso(s)* = *Διόνυσος*.¹⁰ La mention du dieu du vin à l'avvers de la même tablette dont le revers comportait la forme *wo-no-wa-ti-si* menait les chercheurs vers le culte de *Dionysos* (Bacchus), étant presque évident que la 1^{ère} partie du mot en question *wo-no-* cachait le mot grec du vin *ΰνος*. C'est pour cela que tous les investigateurs partaient de cet élément se donnant la peine d'en trouver le dérivé, de découvrir le second élément, voire le suffixe du mot en question. Les tentatives de nos prédécesseurs¹¹ ne nous satisfaisaient pas. L'analyse de la forme indiquait qu'il s'agissait d'un datif (locatif) pluriel d'un thème **woinowati-* ou **woinowatid-*. Elle nous amena vers la révélation de l'ethnique du toponyme *FOINOFA* = *Οινόφω*, à savoir masc. (F)OINO(F)ATAΣ dont le féminin dérivé en était (F)OINO(F)ATIS (de **FOINOFA-TIA-Σ*), connu de la littérature grecque postérieure: Euripide mentionne une déesse (Θεά) *Οἰνωᾶτις* que Étienne de Byzance appelle *Ἀγρεμῖς Οἰνωᾶτις*.¹² Presqu'en même temps, ou un peu plus tard, Jan Puhvel¹³ arrive au même résultat. A. Heubeck essaie, ici aussi, de nous retourner à son hypothèse de 1962, à savoir que la forme en question représente un cas (dat. pl.) de *Woinowat-id-es* (nom. pl.) et dont la syllabe *-wat-* représenterait le degré zéro du suffixe *-went-*.¹⁴ Il oublie, cependant que le féminin de l'ethnique d'un toponyme en *-went-/wont-* doit être conçu en *-wasija* et que le féminin de l'ethnique de *Οἰνόης* chez Et. Byz. est conçu *Οἰνωῦτις* (-άδος); et sa remarque que le toponyme arg. *Οἰνὴ* ne comporte pas le 2^{ème} digamma ne vaut pas pour le temps et le dialecte mycéniens. Il est difficile à croire que A. H. ne sait pas qu'un groupe remarquable de toponymes et anthroponymes préhelléniques et achéens comporte justement ce suffixe *-wa*, comme par ex. myc. *Ro-o-wa*, *Ri-so-wa*, *A-pa-ta-wa*, *Ha-ra-tu-wa*, *Sa-ma-ri-wa*, qui rappellent les formes louvites et hittites *Arzawa*, *Adanawa*, *Wattarwa* etc.¹⁵ Il faut en outre ajouter quelques toponymes de la Grèce continentale, du Péloponnèse et, particulièrement, de l'Arcadie, provenant des temps postérieurs et appartenant manifestement au groupe cité, comme *Ἀρόνη*, *Φελλόνη*, *Θεῖσδα*, *Λυκόδα*, *Μεσσοδα*, *Φολόδα* etc. Leur nombre était à l'époque mycénienne, en tout cas, beaucoup plus grand car il comprenait même des noms de personnes en *-owa*, *-awa* et *-ewa*, comme *A-no-ke-wa*, *Au-ke-wa*, *I-ta-da-wa*, *Ma-ra(i)-wa*, *Ka-ta-wa*, *Ai-me-wa*, *Wo-ne-wa* etc. etc. Quelques

¹⁰ V. notre note *Wo-no-wa-ti-si*, dans *Živa Antika* 11 (1962) p. 278 et comp. *SMID* pour 1953–1964 (compil. de Lydia Baumbach), Roma 1968, s.v.

¹¹ V. *Živa Antika* 11 l. c.

¹² Ibid.

¹³ V. son rapport «Eleuther and Oinoatis. Dionysiac Data from Mycenaean Greece» dans *Myc. St.* (= Proceedings of the 3rd International Colloquium, Wingspread 1961), ed. E. L. Bennett, Madison, Wis. (1964), pp. 168f.

¹⁴ V. «Epikritisches...» à la p. 129s.

¹⁵ L. c.

uns de ces noms ont survécu jusqu'à l'époque classique et même jusqu'aux temps postérieurs, comme *Ἀργέας* et *Φωέας* qui apparaissent sous les formes *Ἀργέας* (ou *Ἀργέας*) et *Οἰνίας*, c'.-à-d. sans le digamma. Mais la disparition du digamma pouvait, très souvent, laisser des traces, dans les dialectes et les parlers des époques classique et postérieures, sur la quantité des voyelles se trouvant avant la syllabe qui comportait autrefois le digamma. Seul le dialecte attique perd le digamma sans aucune trace. Le phénomène est très bien connu pour n'avoir besoin de citer qu'un ou deux exemples d'Homère, comme *φᾶρος* (de *φάρφος* = myc. *pa-wo* pl. *pa-we-ha*, att. *φάρος*), *κοῦρος*, *κούρη* (de *κόρφος*, *κόρη* = myc. *ko-wo*, *ko-wa*, att. *κόρος*, *κόρη*), *ξεῖνος* (de *ξενφος* = myc. *ke-se-nu-wo*, att. *ξένος*) etc. etc. Le même phénomène peut être noté chez *Augewas*, hom. *Ἀργέας* (cf. le patronyme *Ἀργηιάδης*), att. *Ἀργέας* (cf. la forme contracte *Ἀργῆς*). La forme *Οἰνώνη* (avec *ω*!) servirait donc de preuve que le toponyme *Οἰνώνη* (forme attique) comportait autrefois (c'.-à-d. à l'époque mycénienne) un digamma à la dernière syllabe, à savoir *-wa*, et la forme mycénienne du toponyme serait *Woinowa*, attestée par son ethnique fém. au dat. pl. *Wo-no-wa-ti-si* = *Woinowati(d)si*. C'est trop évident pour n'avoir besoin d'être mis en doute. Le fait que la même tablette pylienne, à son avers, nous révèle le nom du dieu du vin Dionysos (*Divonuso*-) parlerait donc de la possibilité de voir des rapports quelconques de ces femmes de *Woinowa* au culte de Dionysos. Ce sont les données et les faits que nous offre la tablette Xa 1419; nous laissons à part, pour le moment, toutes les combinaisons et spéculations qui pourraient prendre naissance dans les têtes de divers spécialistes de l'histoire de la religion et de la mythologie grecques. Nous regrettons vraiment beaucoup de ne pouvoir pas tomber d'accord avec la manière de voir et la méthode de notre bien estimé collègue A. Heubeck qui a, d'ailleurs, tant de fois démontré qu'il est un mycénologue excellent.

Ajoutons enfin deux ou trois mots encore sur l'essai d'identifier le myc. *pe-re-wo-te* avec le toponyme argien *Phleious*, proposé d'abord par M. Lejeune.¹⁵ L'identification en effet est possible: elle serait probable si 1° la phonétique du toponyme argien était plus sûre et moins compliquée, 2° si nous avions quelque indice que *Perewo(te)* devait être cherché hors de la Mésénie et qu'il ne représentait pas un «microtoponyme». Je crois plutôt à ce dernier.

Skopje.

DER GOLDFUND
VON PUSZTAEGRES—PUSZTAHATVAN, KOM. FEJÉR

Eine in der ungarischen Fachliteratur viel beachtete und oft zitierte Arbeit des Jubilars Prof. J. Harmatta ist «Le problème cimmérien».¹ Einleitend schildert er darin umsichtig den Fortschritt der Forschungen über die Goldfundgruppe von Michałkowo—Fokoru—Dálj (Galizien, Kom. Heves U., ehem. Kom. Baranya Jug.).² Hier sei von einer Wiederholung, auch noch so kurzen, abgesehen. Wir veröffentlichen den wichtigen Goldfund desselben Kreises von Pusztahatvan, den bereits F. Pulszky erwähnte,³ doch vermissen wir bis jetzt die Würdigung dieses Schatzes.

F. Pulszky, der den Fund aus Autopsie kannte, meinte bereits, daß er mit dem von Michałkowo und Fokoru gleichzeitig sei. Aus seiner Beschreibung erfahren wir, daß der Goldschatz in Pusztahatvan am Gutbesitz des Grafen Ödön Zichy zum Vorschein kam. Nach dem Entdecken untersuchte sein Sohn Jenő Zichy das Erdreich und meinte nach den Abdrücken der einzelnen Stücke feststellen zu können, daß diese im lehmigen Boden wie eine Halskette lagen und zwar folgendermaßen: in der Mitte die große Zierscheibe, daneben zu beiden Seiten insgesamt acht lange, flügelige Perlen, deren röhrenförmige Enden noch in den Löchern der Perlen staken. Demnach wechselten an der Halskette die kleinen Perlen mit den flügeligen ab.

Eine solche, doch größere, flügelige Perle befand sich bei einem Goldschmied von Székesfehérvár, die das Magyar Nemzeti Múzeum (MNM [Ungarisches Nationalmuseum]) erwarb.⁴ Als Analogie erwähnt Pulszky noch eine viel kleinere flügelige Perle der Slg. Kárász zusammen mit runden Perlen, die dieser vom Antiquitätenhändler David Egger kaufte. Sie sollen aus Czernovitz in der Bukowina stammen und möglicherweise zum Goldschatz von Michałkowo gehört haben.⁵ Als eine andere Analogie war Pulszky

¹ AÉ 1948, S. 79—132.

² ebenda, S. 79—82.

³ Magyarország archaeológiája, I. Budapest 1897, S. 199.

⁴ Ebenda, S. 119, Abb. 57 und S. 201.

⁵ AÉ 11 (1891) S. 321, Taf. I, 15.

auch schon der Goldfund von Mihályfalva (Boarta, Siebenbürgen) bekannt.⁶ Wie wir sehen, hat Pulszky bereits sehr früh auf die richtigen, auch heute geltenden Zusammenhänge hingewiesen.

Nach der kurzen Notiz von F. Pulszky (1897) geriet der Fund von Pusztahatvan in Vergessenheit. Erst 1956 erhielt das MNM den Goldfund vom Kunstgewerbemuseum in Budapest, wohin er mit dem Nachlaß von Ödön Zichy gelangte.⁷ Ohne weitreichende Ausführungen seien dieser Fund und zwei noch unveröffentlichte Gegenstände dieses interessanten, über weite Gebiete verbreiteten Fundkreises aufgezählt, der in der Literatur vielfach und ethnisch unterschiedlich bestimmt wurde, wobei immer wieder in erster Linie die in den gleichzeitigen Bronzefunden vorkommenden Psalien berücksichtigt wurden.

Anscheinend ist der Goldfund von Pusztahatvan ganz erhalten: 1. Flachkegelige Goldscheibe mit gekantetem Rand und Öse. Gew: 67,75 gr (Taf. 1,1; 2,1). 2. Acht dreiflügelige lange Goldperlen mit profilierter Röhre; die Enden haben je fünf umlaufende Rillen. Gew: 25,05 gr, 25,14 gr, 25,77 gr, 26,72 gr, 26,95 gr, 27,12 gr, 27,70 gr, 30,40 gr (Taf. 1,2–5; 2, 2–5). 3. Zwei doppelkonische Goldperlen. Gew: 2,82 gr, 2,95 gr (Taf. 2, 6–7). 4. Sieben gedrückt kugelige Goldperlen. Gew: 1,87 gr, 1,90 gr, 2,09 gr, 2,32 gr, 2,34 gr, 2,37 gr, 2,39 gr (Taf. 2, 8–14).

Im Fund von Pusztahatvan sind vier Typen vertreten, die eigentlich nichts Neues darstellen, da sie aus dem Fundkreis von Michalkowo-Fokoru bereits hinreichend bekannt sind. Die flachkonische Zierscheibe ist u. a. auch im Fund von Michalkowo vertreten.⁸ Auch zum Goldfund von Dálj gehören zwei solche Scheiben: a) Dm: 11 cm, Gew: 60 gr; b) Dm: 3,4 cm, Gew: 12 gr.⁹

Den Fund von Mihályfalva analysierte J. Nestor. Er bezeichnete als Fundort Mihályfalva—Mihăeni (Krasznamihályfalva im ehem. Kom. Szilágy). Nach M. Roska ist der Fundort Mihályfalva—Boarta—Michelsdorf (im ehem. Kom. Nagyküküllő) und auch D. Popescu übernahm diese Richtigstellung.¹⁰ Auch zu diesem Fund gehört ein flachkonischer Knopf mit kleiner Öse; Dm: 2,5 cm, Gew: 5,4 gr.

Erwähnt seien auch die ähnlichen Exemplare der Bronzefunde von Biharugra (Kom. Hajdú-Bihar),¹¹ Dinnyés (Kom. Fejér)¹² und Szanda (Kom.

⁶ J. NESTOR: ESA 9 (1934) S. 179 f.; D. POPESCU: MCA 2 (1956) S. 219, Abb. 135 und S. 221 f.

⁷ Inv.-Nr.: 56.11.1–18 = Ö. 917–934.

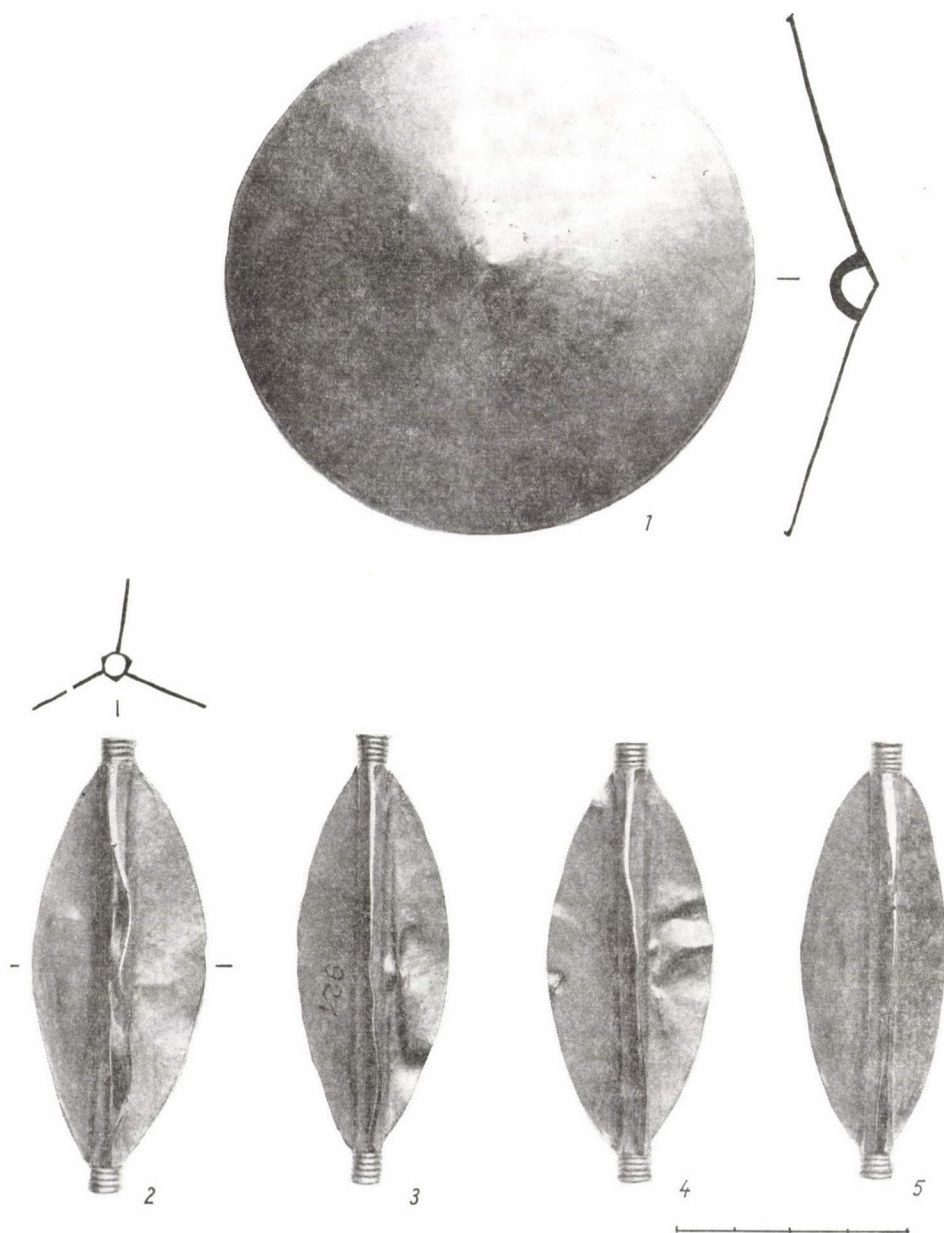
⁸ K. HADACZEK: Złote skarby Michelkowskie. Kraków 1904. Taf. VI, 1.

⁹ M. EBERT: Jahreshefte d. Öst. Arch. Inst. 11 (1908) S. 263, Abb. 120 a, b.

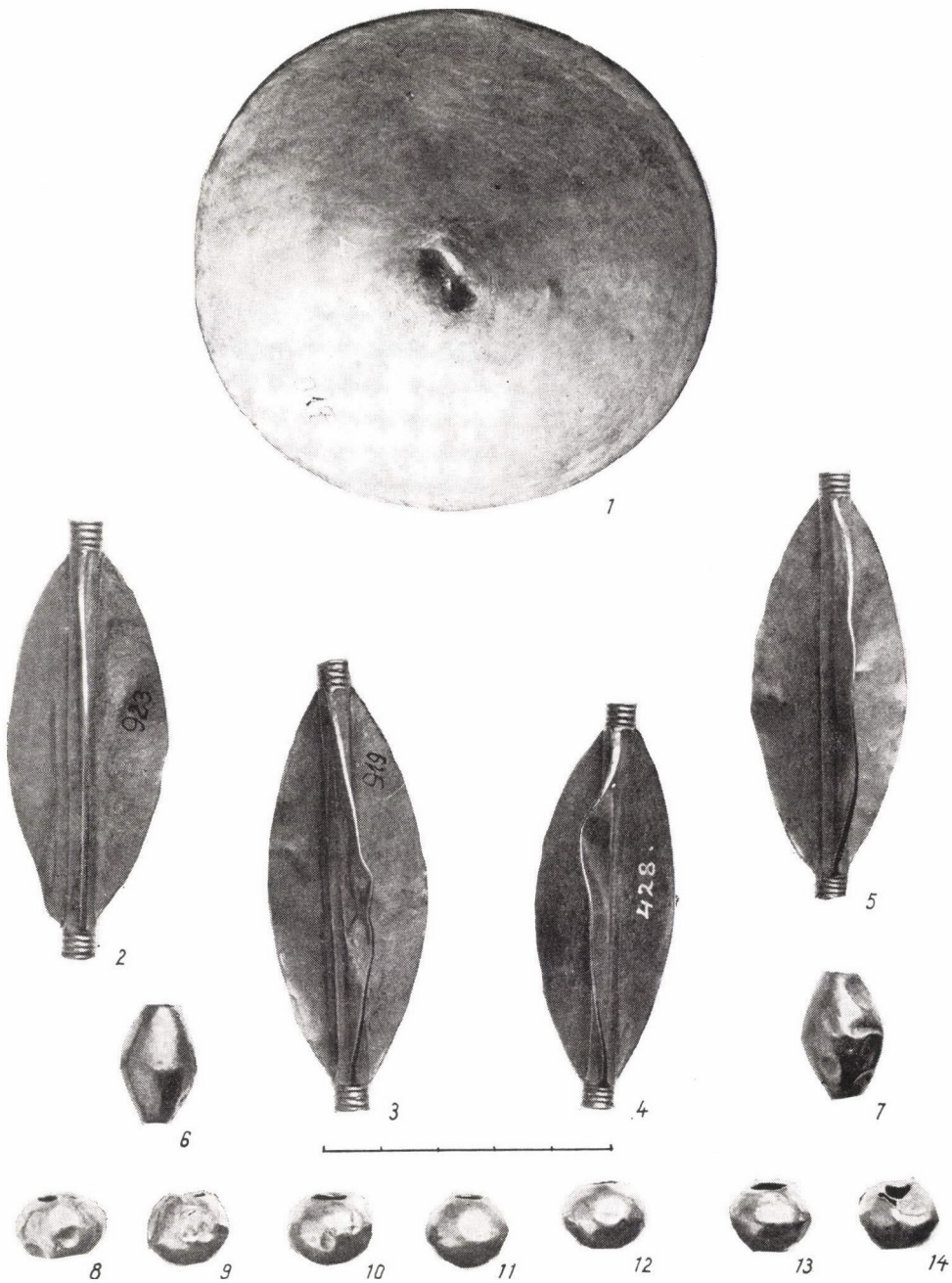
¹⁰ Im Museum in Kolozsvár—Cluj. Inv.-Nr.: 6839–6848 und 6977; J. NESTOR: ESA 9 (1934) S. 175–186, Abb. 1 und Abb. 2; M. ROSKA: Erdély régészeti repertóriuma. Kolozsvár 1942. S. 182; D. POPESCU: MCA 2 (1956) S. 219, Abb. 135.

¹¹ S. GALLUS—T. HORVÁTH: Un peuple cavalier préscythique en Hongrie. Diss. Pann. II/9 (1939) Taf. IV, 4–5.

¹² Ebenda, Taf. IX, 1.



Taf. 1. Der Goldfund von *Pusztægres—Pusztahatvan*



Taf. 2. Der Goldfund von Pusztaegres—Pusztahatvan

Nógrád).¹³ Die Öse kann auch anders geformt sein, besonders die der kleineren Exemplare. Typologisch stellt diese Form nichts Neues dar, da schon sehr früh flachkonische Knöpfe und Phaleren beliebt waren. Oft kann man sie nur an Hand der Begleitgegenstände datieren. Auch gibt es in Einzelheiten abweichende Merkmale, wie z. B. an den vier flachkonischen Zierknöpfen von Fokoru.¹⁴

Bemerkenswert sind in unserem Fund die dreiflügeligen Perlen. Von den Vergleichsstücken muß man an erster Stelle die ähnlichen von Michalkowo nennen; ihre Enden laden etwas aus; hier sind sie nur mit umlaufenden Linien verziert. Eine größere Perle hat an den Flügelrändern punktierte Linien.¹⁵

Als Vergleichsstück sei das besonders große, in MNM befindliche Exemplar von «Szentiván» erwähnt. Als Fundort kann man mit Wahrscheinlichkeit Alsószentiván (Kom. Fejér) bezeichnen. L: 9,7 cm, Gew: 54,29 gr. Auffallend ist dessen Größe und das Gewicht: doppelt so schwer wie die meisten von Pusztahatvan.¹⁶

Auch den Fund von Mihályfalva nannte bereit F. Pulszky.¹⁷ Die Länge der Perlen: 2,8 cm, ihr Gew: 5,3 gr (2 St.) und 5,4 gr. Die Maße der dreiflügeligen Perlen der Slg. Kárász sind unbekannt.

Gedrückt kugelige Perlen befinden sich sowohl im Fund von Michalkowo, als auch von Fokoru.¹⁸ Die zwei Perlen von Dálj haben einen kleinen zylindrischen Rand.¹⁹

Interessant an einigen runden Perlen von Michalkowo ist der röhrenförmige, gerippte Fortsatz,²⁰ ähnlich wie an den dreiflügeligen von Pusztahatvan. Zum Fund von Mihályfalva gehören 128 einfache ringförmige Perlen.²¹

Die besten Vergleichsstücke der doppelkonischen Perlen liegen wieder im Fund von Michalkowo.²²

Die für diese Goldfundgruppe so charakteristischen röhrenförmigen Perlen mit je drei oder vier angelöteten Halbkugeln, wie sie u. a. die Fibelbügel von Michalkowo und Fokoru zieren, sind in drei Exemplaren von Mihályfalva bekannt,²³ fehlen jedoch in Dálj und Pusztahatvan.

¹³ Ebenda, Taf. X, 5–9.

¹⁴ AE 1948, Taf. XVII, 1–4.

¹⁵ K. HADACZEK: a. a. O. Taf. XII, 1 (drei Exemplare abgebildet); A. HARTMANN: Prähistorische Goldfunde aus Europa. SAM 3 (1970) Taf. 42, AU 330, 331.

¹⁶ Inv.-Nr.: 84/1889 = Ö. 166. Im Inventar als Fundort: «angeblich Kom. Fehér». Kauf von Mór Wiesinger. Nach J. NESTOR (ESA 9 [1934] S. 175 ff.) gehört diese große Perle zum Fund von Pusztahatvan.

¹⁷ Anm. 4; J. NESTOR: a. a. O. S. 175–186, Abb. 1,3–5 und Abb. 2,2. Nach F. PULSZKY befanden sich im Fund von Mihályfalva angeblich vier solche Perlen.

¹⁸ K. HADACZEK: a. a. O. Taf. XII, 3; A. HARTMANN: a. a. O. Taf. 52, Au 109, 332; AE 1948, Taf. XVII, 8.

¹⁹ M. EBERT: a. a. O. S. 262, Abb. 119.

²⁰ K. HADACZEK: a. a. O. Taf. XIII, 5.

²¹ J. NESTOR: a. a. O. Abb. 1, 11–12 und Abb. 2,5.

²² K. HADACZEK: a. a. O. Taf. XIII, 7.

²³ K. HADACZEK: a. a. O. Taf. IV, 1; V, 1–2; AE 1948, Taf. XVII, 6–7; J. NESTOR: a. a. O. Abb. 1,5–10; Abb. 2,4.

Im MNM befindet sich ein enigmatischer Goldgegenstand mit der Fundortsangabe «angeblich Szalonta» (Salonta, ehem. Kom. Bihar).²⁴ Die beiden blattförmigen Seiten sind eingetieft und oben mündet der Rahmen in eine Spitze. Die Standfläche ist in der Mitte halbkreisförmig ausgeschnitten. Die beiden Blattseiten verlaufen in der Mitte fast parallel (Taf. 3, 1a—b).

Dieses bis jetzt m. W. unveröffentlichte Stück ist, da aus geschlossenen Funden ähnliche bekannt sind, gut datierbar; umso schwerer kann sein Gebrauch bestimmt werden. Ebert meinte von den beiden ähnlichen Exemplaren von Dálj, daß sie Hängeschmuck am Pferdegeschirr waren.²⁵ Diese haben im Rahmen — am Stück von Szalonta eingetieft — ein kreuzförmiges Mittellglied und zwischen den Kreuzarmen sind sie durchbrochen, wie in ähnlicher Weise ein Armband von Michalkowo²⁶ und viele Zierate der gleichzeitigen Bronzefunde. Das Vergleichsstück von Michalkowo hat in der Mitte ebenfalls eine Eintiefung, jedoch oben an beiden Seiten je eine Spirale.

Zwar sind Begleitgegenstände des Zierates von Szalonta unbekannt, aber nachdem ähnliche aus den Funden von Michalkowo und Dálj genannt werden können, gehört er in die Goldfundgruppe Michalkowo—Fokoru—Dálj.

Auch im Gräberfeld von Dálj wurden durchbrochene Scheiben mit Kreuz in der Mitte entdeckt.²⁷ Ähnliche durchbrochene Scheiben sind auch in Ungarn bekannt.²⁸ An den durchbrochenen Scheiben von Biharugra ist das Kreuzornament durch Tierwirbel ersetzt, und diese finden wir in plastischer Ausführung auf den goldenen Fabeltieren von Michalkowo wieder.²⁹

Ein anderer, ebenfalls enigmatischer und allem Anschein nach fragmentarischer Goldgegenstand (Taf. 3, 2a—c) ist der von Gyerk (Hrkorce, ehem. Kom. Hont, Sl.).³⁰ Nachdem die Mitte der dicken Scheibe in ähnlicher Weise eingetieft ist wie das Zierstück von Szalonta, glauben wir auch dieses dem Goldfundkreis von Michalkowo—Fokoru zuweisen zu dürfen. An die dicke Scheibe ist eine Spirale aus dickem Draht angeschlossen, dessen Ende abgeschnitten ist. Analogien kann ich nicht nennen und die Bestimmung basiert ausschließlich auf dem angedeuteten stilistischen Merkmal. Deshalb veröffentlichen wir hier dieses Stück mit dem gebotenen Vorbehalt.

²⁴ Inv.-Nr.: 6/1885 = Ö. 170. H: 4,5 cm, Br: 3 cm; Gew: 131,1 gr. Kauf von den Brüdern Laczkó.

²⁵ M. EBERT: a. a. O. S. 259, Abb. 114 a—b. H: 3,2 cm; Br: 2,4 cm; Gew: 37 u. 36 gr.

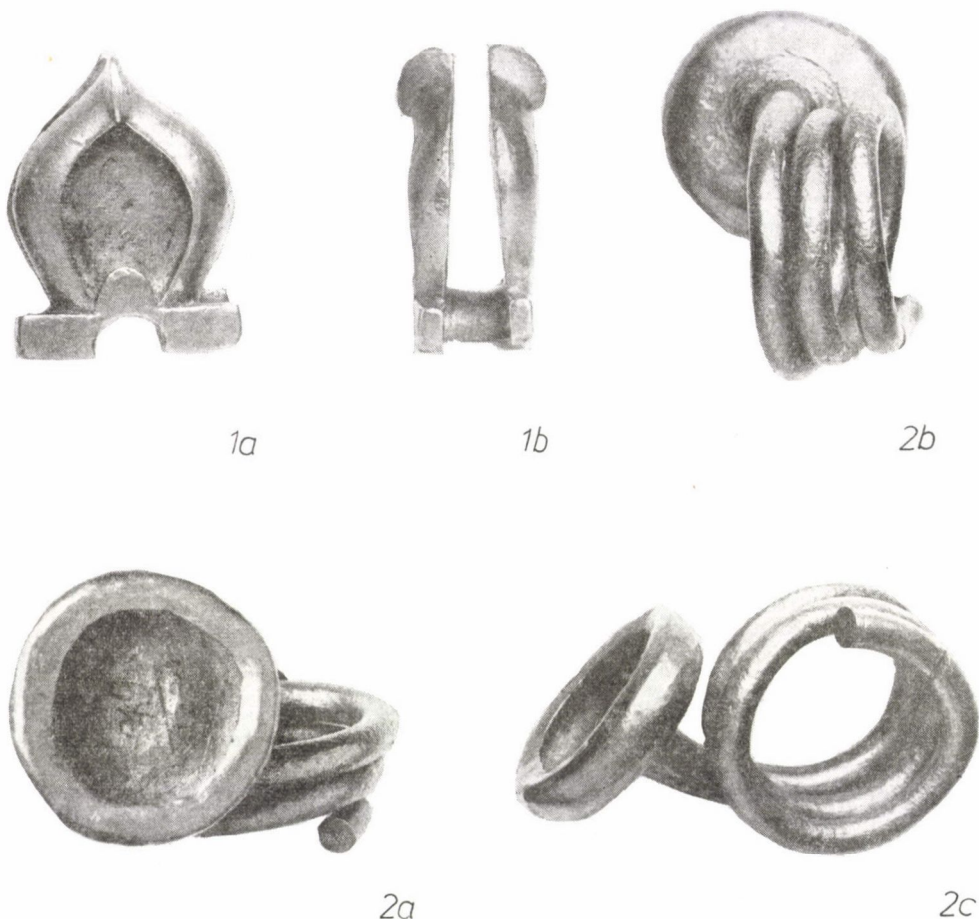
²⁶ K. HADACZEK: a. a. O. Taf. X, 6—8 (Armband); Taf. X, 1—2 ist ein ähnliches Stück wie das von Szalonta.

²⁷ KSENJA VINSKI-GASPERINI: Kultura polja sa Zarama u Sjevernoj Hrvatskoj. Zadar 1973. Taf. 119, 8, 11—12.

²⁸ Die Stücke von Kiskőszeg (Batina) mögen größtenteils aus Gräbern stammen: GALLUS—HORVÁTH: a. a. O. Taf. XXXIV, 11. Das vom Somlyó-Berg ist ein Streufund: ebenda, Taf. LVI, 5; ein ähnliches Exemplar aus der Umgegend von Székesfehérvár hat keine Angaben über die Fundumstände: ebenda, Taf. XLV, 9.

²⁹ GALLUS—HORVÁTH: a. a. O. Taf. XV, 1—2; K. HADACZEK: a. a. O. Taf. II, 1.

³⁰ Im MNM: 79/1894 = Ö. 157. L: 5,4 cm; Br: 3,9 cm; Gew: 217,99 gr. Kauf.



Taf. 3. Goldzierate: 1. «angeblich Szalonta» — *Salonta*; 2. Gyerk — *Hrkovce*

Zu der Datierung dieses Fundkreises ist von der Forschung der letzten Jahre nicht viel beigesteuert worden, auch die ethnische Bestimmung der Funde bewegt sich ungefähr in denselben Grenzen, wobei die Ausdrücke präskythisch — hauptsächlich eine in der ungarischen Fachliteratur auftauchende Bezeichnung — ferner thrako-kimmerisch, kimmerisch am häufigsten wiederkehren. Die vielen in den Bronzefunden vorkommenden Psalien und auch andere Bronzen, die als zum Pferdegeschirr gehörige Stücke gedeutet werden können, wie Phalaren, veranlaßten die Forscher, hinter den Funden ein Reitervolk zu vermuten, was besonders in der Arbeit von Gallus-Horváth zum Ausdruck kommt: «un peuple cavalier préscythique». Daß diese Funde nicht den Skythen zuzuschreiben sei, war so ziemlich vom Beginn der diesbezüglichen Forschungen

klar. Bereits P. Reinecke meinte auf die Kimmererzüge hinweisen zu dürfen.³¹ J. Harmatta schreibt: «le nom 'cimmérien' a un caractère plutôt politique qu'ethnique».³² J. Nestor bestimmte die Funde dieses Kreises als thrakokimmerisch³³ und auch in der neueren Literatur findet man diese Bezeichnung, wobei der Begriff geographisch immer weiter ausgedehnt wird,³⁴ nämlich auch Funde von Gebieten werden einbezogen, die kaum von diesen Völkern heimgesucht wurden, sondern wo nur stilverwandte Funde entdeckt wurden. Bei der Bestimmung mancher Funde spielen manchmal auch politische Motive eine Rolle.

Die vielfachen Beziehungen mit Südrußland, mit dem Balkan, mit Griechenland, natürlich auch mit den autochthonen Kulturen, wurden vielfach und unterschiedlich gewertet, jedoch bis jetzt hat nur K. Hadaczek im Zusammenhang mit dem Goldfund von Szárazd-Regöly (Kom. Tolna) — der allgemein als keltisch bestimmt wird — auf Beziehungen mit Etrurien hingewiesen.³⁵ Angesichts der immer bedeutender erscheinenden italischen Einflüsse, auch in der Spätbronzezeit des Karpatenbeckens, wird man in Zukunft die Forschungen in dieser Richtung kaum vernachlässigen dürfen, zumal besonders in der Bronzeindustrie die mannigfaltigsten Wechselbeziehungen nachgewiesen werden können.³⁶ Sicher blieb die Goldschmiedekunst Italiens nicht ohne Wirkung auch auf die des Kreises Michalkowo—Fokoru.

Die hier besprochenen Funde werden ziemlich allgemein, auch von J. Harmatta, an das Ende der Hallstattstufe B — Übergang oder Anfang C (nach Reinecke) datiert³⁷ und die großen Umwälzungen, die auch im Fundmaterial einen Niederschlag fanden, mit verschiedenen Völkerverschiebungen in Zusammenhang gebracht. Wir möchten die Zeit als Übergangsphase von B VI zu Hallstatt I, bzw. zur älteren Eisenzeit bezeichnen. Die Ermittlung eines genaueren absoluten Zeitpunktes wird man von der italischen Chronologie ausgehend erwarten dürfen. Auch müssen in Ungarn noch die gleichzeitigen Gräberfelder³⁸ und Siedlungen erforscht werden.

³¹ Germania 9 (1925) S. 50 ff. S. die diesbezügliche Zusammenfassung von J. HARMATTA: AÉ 1948, S. 82 ff.

³² AÉ 1948, S. 85 ff.

³³ ESA 9 (1934) S. 178.

³⁴ Ks. VINSKI-GASPERINI: a. a. O. S. 209—210.

³⁵ AÉ 27 (1907) S. 166—171.

³⁶ A. MOZSOLICS: Some Remarks on «Peschiera» Bronzes in Hungary. Studies in Honour of C. F. C. Hawkes. London 1971. S. 59—76; Dies., RSP 27 (1972) S. 373—398; Acta Ant. Hung. 21 (1973) S. 9—19.

³⁷ AÉ 1948, S. 111, 121.

³⁸ Das von E. PATEK ausgegrabene Gräberfeld von Mezőcsát (Kom. Borsod-Abaúj-Zemplén) ist leider nicht veröffentlicht. — U. E. repräsentieren die Gräber von Füzesabony (Kom. Heves) eine ältere Phase, die noch nicht mit den hier in Rede stehenden Funden in Zusammenhang gebracht werden können, vgl. GALLUS—HORVÁTH: a. a. O. Taf. I—IV.

Wenn auch die ungarische Forschung der letzten Jahre zu dem von J. Harmatta behandelten Thema kaum etwas beigesteuert hat, kann man als Nachklang seiner Arbeit eine bessere Bestimmung neuerer Funde verbuchen.

Zur Gratulation melden wir uns mit der vorliegenden Publikation einiger interessanter Goldfunde; ähnliche haben vor 30 Jahren Prof. J. Harmatta zu einer Synthese angeregt, die auch heute für die weitere Forschung richtungsweisend ist.

Budapest.

TEMENOS AND SERVICE LAND IN THE HOMERIC EPICS

In the framework of the important and many-sided scientific activity of Prof. János Harmatta the philological and social problems of the Achaean world fulfil an outstanding place.¹ As an expression of my deep respect may I contribute to His Jubilee with this humble study in this field.

I. When the Achaean army, because of the rage of Achilles was about to get into a fatal situation, Agamemnon, in order to calm down the angry hero, made an open-handed proposition, *viz.*: Achilles should become reconciled, he should again participate in the fight, . . .

*εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιῶκόν, σῶθαι ἀρούρης,
γάμβρος κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη
ἑπτὰ δέ οἱ δώσω ἐν ναιόμενα πολίεθρα
πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἁλός, νέεται Πύλον ἡμαθόεντος·
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηγες πολυβοῦται,
οἳ κέ ἐ δωπίνησι θεὸν ὥς τιμήσουσιν*

I, 141 κτλ.

A few generations earlier, in Lycia of Asia Minor Bellerophontes accomplished three such heroic deeds for which — in fact, without a previous promise — subsequently he received a similar reward from the King of Lycia. When the king, impressed by the heroic deeds of Bellerophontes . . .

*ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἦν ἐόντα,
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν,
δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιλίδος ἥμισυ πάσης·
καὶ μέν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔζοχον ἄλλων,
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο . . .*

Z, 191 κτλ.

¹ Cf. *e.g.*: J. HARMATTA: Der Alte Orient u. das klassische Altertum. Acta Ant. Hung. 7 (1959) 29 ff.; IDEM: Zu den kleinasiatischen Beziehungen der griechischen Mythologie. *ibid.* 16 (1968) 57 ff.; IDEM: Pelasgok, görögök, hettiták. Antik Tanulmányok 12 (1995) 77 ff.; Ahhiyawā és az achájok. *ibid.* 14 (1967) 17 ff

In the two stories — in spite of their different features — we can find several common motives. In the first one the king, in a critical war situation, promises the hand of his own daughter and together with this, as a proper dowry, a landed property consisting of seven towns, to the hero who would promote the victory. In the second case the accomplished heroic deeds are followed by the acceptance as a son-in-law and by the donation of the concomitant landed property. Special literature dealing with the question of Homeric landed property relations, among the other examples of conveyances of land, in general mentions these two cases together, exactly on the basis of the above analogies. However, in the character of donation there is also a perceptible difference between the two cases. In the case of the acceptance of the proposition by Achilles, Agamemnon would have given the seven towns «with rich inhabitants» and paying high taxes *from his own*,^{1a} while Bellerophon would have received his beautiful plot *from the people*. Achilles, together with the land of the towns, receives dominion over the inhabitants and over part of their production. Bellerophon, on the other hand, has to attend to the cultivation of the apparently much smaller «plot» (arable land and orchard) himself. Thus, the two kinds of donation result in two forms of landed property differing from each other in regard to their origin and their legal character. The technical term of legal precision is known to us only regarding the latter case, the plot donated to Bellerophon: this is the *temenos*. It can be added just now that this is one of the most disputed concepts of the Homeric vocabulary. In our expositions we must, therefore, start out from the interpretation of this concept, *viz.* the Homeric *temenos* (hereinafter abbreviated: t.).

2. Let us survey first of all everything that is conveyed to us on the *temenos* by the Iliad and the Odyssey. *Temenos* is held first of all by the gods, *viz.*: Zeus has «a grove and a fragrant altar» on Mount Ide (τέμενος βωμός τε θυήεις Il. 8, 48); the sacred grove of Spercheios, the Trojan river god (βωμός τε θυήεις Il. 23, 148) and the *temenos* of Aphrodite in Paphos, Cyprus (Od. 8, 363) are rendered with the same term; finally a *temenos* is held also by Demeter in the vicinity of Phylake (Il. 2, 696). Thus, the t. which is property of the gods is not a grove *whatsoever*. It is only such a grove to which also a sacrificial altar, *bomos* belongs.

A *temenos* is owned further by the rulers, *viz.* by Odysseus in the island of Ithaca (Od. 17, 299), and his son, Telemachus will also be owner of this (Od. 6, 294; 11, 185); by Glaucus and Sarpedon as well as by other princes similar to them in Lycia, where they «are looked upon as gods» (Il. 12, 310 ff.); by the basileus represented on the shield of Achilles (Il. 18, 550); by the

^{1a} The question, how Agamemnon could have promised to Achilles the revenues of some towns in Pylos, the kingdom of Nestor, could for now remain open. Homer depicts Agamemnon as if he had some overlordship above the other basilees; so he could dispose about the whole territory of «Argos and the isles», cp. Il. 2, 108.

Phaeacian Alcinous (Od. 6, 293), as well as by Otrynteus and his son Otryntides reigning in the region of the rivers Hermos and Hyllos (Il. 20, 391). Beside these, the *temenos* can be received by certain eminent heroes — who in fact also come of royal families — for certain excellent heroic deeds; by the already mentioned Bellerophontes in Lycia (just like Sarpedon, Glaucus and Otrynteus); by Meleagros for fighting against the kuretes invading Kalydon (Il. 9, 578). Aeneas would also get *temenos* from the people of Ilion if he would defeat and kill Achilles — for this, however, he has little hope (Il. 20, 184 ff.).

These Homeric intimations about the *temenē* as landed properties of gods, kings and heroes have long since taken up the attention of research. This question occupied a central position already with the investigators of the last century, who utilized first of all the data of Homer to the study of the earliest Greek landed property relations, and who obtained very different results.² The question has problems to be solved also for contemporary research. It is perhaps sufficient to mention among them G. Thomson, M. I. Finley, L. Palmer, Ja. Lencman, S. Lurje, G. Maddoli, Z. Yampolski and K. Wundsam,³ not disregarding the Hungarian investigators either.⁴ The question of the interpretation of the Homeric t. has become especially exciting since the deciphering of the linear B documents and in connection with their interpretation in progress. In fact, of the terms denoting property occurring in the Homeric epics, viz. ἄφενος, βίωτος, κληρος, κτέανα, κτήματα, κτήσις κτλ. only the t. has an accurate equivalent in the official terminology of property law of the administration of Pylos, in the form *temeno*.⁵ Among the substantives formed from the root of *ktaomai*, the *kteana*, as regards its root, is contiguous with the term *kotona* of Pylos (cp. classical: *ktoina*), but only the identity *temenos-temeno* is unambiguous and unmistakable.

In the light of these more recent results, the question of the interpretation of the *temenos* can be raised also in two aspects.

a) In an *immanent* form, viz.: what is the place of the t.-donations or t.-properties in the process of development of the Greek private ownership of land? It is perhaps sufficient to outline the two theories that have been expounded in the most sufficient form and have exercised the greatest influence also

² In the study of the «Homeric» relations of ownership of land is fundamental even today: RIDGEWAY, 1885; cp. from the earlier special literature: ESMEIN, 1890; GUIRAUD, 1893. — Among more recent works of summarizing character are to be mentioned: ERDMANN, 1942; YAMPOLSKI, 1958 and 1963; WILL, 1957; EFFENTERRE, 1967; WUNDSAM, 1968; MADDOLI, 1970.

³ THOMSON, 1949, 297 ff.; IDEM 1960, 315 ff.; FINLEY, 1957, 133 ff.; IDEM in: KIRK, 1964, 191 ff.; WEBSTER, 1964, 105 ff.; PALMER, 1965, especially 97 ff.; STELLA, 1965; WUNDSAM, 1968; LUR'JE, 1957, 8 ff.; MADDOLI, 1970, 7 ff.

⁴ Cp. especially: J. SARKADY, 1957; F. TÓKEI, 1969, to this: I. HAHN, 1969; I. TEGYEY, 1967 and 1968.

⁵ FINLEY, 1957, 133 ff.

on our present investigations. G. Thomson⁶ — following and further developing earlier interpretations, first of all the attempts of G. Busolt⁷ and K. Latte⁸ — sees in the *temenos* the earliest form of appearance of the Greek private property of land. The Achaean society — he says — stood on the basis of the community of land. The lands were in public ownership, and they were periodically distributed among certain families. The best known evidence for this thesis is the much discussed and well known comparison in the Il. 12, 421 ff. lines.⁹ However, on the occasion of conquests from the spoils of war — from the land, slaves and precious metals — the princes, Agamemnon and the others, got their shares *before* the casting of lots; and similarly from the landed property too. These reservations of the leaders were called *temenē*, pieces of land «carved out» (τέμνω) from the other lands (that were distributed by casting of lots), or separated (ἐξαιρέω) from them. Thus, the *temenos* is the germ of private ownership that unfolded within the tribal organization at this time, in the period directly following the conquests. Then, in the further course of development, the t. owners administering their estates better, served as patterns and impulse for the possessors of the lands for the time being collectively held and periodically distributed that they should also make their possessions permanent and of the character of private ownership; since after all «the very existence of the *temenos* is proof of its economic superiority».¹⁰ This is how the t. became the starting point of the private ownership of land to become general.

In a sharp contrast to G. Thomson and his followers, Z. I. Yampolski¹¹ and, independently from him, L. Palmer,¹² on the basis of a comparison of the linear B and the Homeric data, do not see private ownership of land in the *temenos*, but *service* land, legally standing in common ownership, whose stock was organically fitted into the forms of ownership of a society with a more or less corporate («*demios*») or, in Palmer's terminology, «feudal» character.¹³ Among the Hungarian researchers F. Tőkei¹⁴ is the one who, in definite opposition to G. Thomson's interpretations, strongly emphasizes the «service land»

⁶ THOMSON, 1949, 329 ff.

⁷ G. BUSOLT: Griechische Staatsaltertümer. 27 ff.; IDEM expounded in greater detail: Griechische Staatskunde. 1914, 1, 141 ff.

⁸ PWRE V A 435 ff. s. v. *Temenos*.

⁹ The phrase ἐντέμνω ἐν ἀγορῇ was related to common, still undivided land already by ESMEN, 1890, and then with a detailed explanation by THOMSON, 1949, 299 ff.; his interpretation is rejected by FINLEY, 1957, 138 ff. and by F. TŐKEI, 1969, ff.; cited with agreement (without taking a critical stand) more recently by CATAUDELLA, 1971, 18 ff., cp. *ibidem* 375 ff.

¹⁰ THOMSON, 1949, 337 ff.

¹¹ Cp. YAMPOLSKI, 1963, 109 ff., his dispute with the views of THOMSON and SERGEYEV.

¹² PALMER, 1965, 100 ff.

¹³ PALMER, 1965, 98: a «feudal mode of organization»; the justification of the phrase is held dubious by part of the investigators, cp. WUNDSAM, 1968, 146 ff.; FINLEY, 1957; C. G. THOMAS, 1976.

¹⁴ F. TŐKEI, 1969, especially 127 ff.

character of the *temenē* within a society representing the system of the «Asiatic way of production». As examples of the service lands of the Mycenaean period, besides the properties to be definitely regarded as *temenē*, Palmer¹⁵ — on the basis of the observations of earlier investigators — refers to such examples as Echepolos of Sikyon, who (since Sikyon was under the reign of Agamemnon, cp. Il. 2, 569) would have been obliged to render military service to Agamemnon but in lieu of the performance of this he rather offered his horse called Aithe (Il. 23, 296 ff.); and also to the Corinthian Euchenor (Il. 13, 662 ff.), who had learned from his father that if he went to war he had to fall at the walls of Ilium, and still he went in order to «avoid the fine of the Achaeans». Thus, if he does not perform his service — to which he is apparently obliged on the basis of some allotment of land — he therefore has to pay some indemnity.

M. I. Finley is again of another opinion. He regards the Homeric temenos as an organic part of an *already developed* system of private ownership of land,¹⁶ thus being in opposition to G. Thomson, but he is not willing to see in the temenos a service land either, and in this much his standpoint also differs from Palmer and his followers. The question of the t., therefore — whichever interpretation is accepted by us —, is one of the problems of central significance of the Mycenaean period. The definition of the character of the whole period depends on the fact, how we interpret the scanty data of Homer (and of course of the linear B documents).

b) However — as another aspect —, the question of the t. is raised also in its *historical character*, from the viewpoint of the historical connection with the *temeno* lands known from the linear B clay tablets. Did Homer understand by the temenos the same thing as the one-time scribes of Pylos? If so, then this can involve far-reaching consequences regarding the survival of the Mycenaean traditions lasting up to the 8th century B. C., not only from the archaeological point of view, but also regarding the knowledge of the conditions of the right of ownership. Or we have to do only with an indistinct, distorted and rudimentary recollection, and in this case Homer is no competent source of the Mycenaean period. It is also possible that the memory of the Mycenaean temenos has completely vanished, Homer did not know any authentic tradition on it, and the subsequent appearance of the t. in the Homeric epics can be attributed only to the fact that the institution itself (eventually in a completely differing form) survived also at the time of Homer, and the poet speaks to us only about the *temenē* of his own age. The standpoints are sharply contrasted to each other also here. L. Palmer, exactly analysing the question of the t., declares: «in this dark tangle of conjecture Homer will be our constant

¹⁵ PALMER, 1965, 97; the same examples are critically evaluated by Finley 1957, 144 ff.

¹⁶ FINLEY, 1957, 138: «The regime which we see in the poems was, above all, one of private property.»

guide». ¹⁷ As a reply to this, Finley states: «Homer is no guide at all». ¹⁸ Thus, the question of the t. has proved to be of central significance not only from the viewpoint of the judgement of the conditions of ownership of land in the Mycenaean society, but also from the viewpoint of the valuation of Homer as a historical source. ¹⁹

3. In order to answer the questions raised in the foregoing, first let us piece together that material, which from Homer's statements we can find out at least in regard to what he himself understood by the concept of the t., and which characteristic features of it were emphasized by him.

1. The owners of the t. are without exception kings or members of royal families (not speaking about the *temenē* of the gods). About part of them it is sufficient to know that they simply «have» it, it is an appurtenance of their royal character: thus, in the case of Odysseus, Telemachos, Otrynteus, and the basileus represented on the shield of Achilles. About another part of them we also know that they *received* it at a given time. Here belong Bellerophontes, grandson of Sisypheus, son of Glaucus; Meleagros, son of Oineus, and Aeneas, son of Anchises. About other two *temenos* owners, *viz.* about Glaucus and Sarpedon, grandsons of Bellerophontes, we know also, what obligation they felt in connection with the possession of the *temenos*.

2. It is always the people itself who give the *temenos*. ²⁰ This becomes clear in a striking way. Meleagros, son of Oineus, king of Kalydon, still does not get his *temenos* from his father but from the Aetolian elders. Bellerophontes gets from the king of Lycia the hand of his daughter as well as «half of his kingship» however he still receives the *temenos* from the Lycian people, *viz.:*

*καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,
καλὸν φνταλιῆς καὶ ἀρούρης ὄφρα νέμοιτο*

Aeneas is a sufficiently near relative to Priamus in order to get a reward from the royal family in case he would possibly defeat Achilles. Still he can hope to get land for his heroic deed only from the Trojans:

*ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων
καλὸν φνταλιῆς καὶ ἀρούρης ὄφρα νέμῃαι*

¹⁷ PALMER, 1955; cp. WEBSTER, 1964, 106: (... a very clear Mycenaean memory.)

¹⁸ FINLEY, 1957, 159; cp. in the same sense: THOMAS, 1976, 101 ff.

¹⁹ To the very much discussed question of Homer's historical source value since the transliteration of the documents in linear B script cf. the exhaustive bibliography up to 1963 given by J. A. DAVISON: *A Companion to Homer*. 234 ff.; since then especially significant are: WEBSTER, 1964; KIRK, 1964; WHITMAN, 1967.

²⁰ This was strongly emphasized by EFFENTERRE, 1967, cp. also note 8, with earlier special literature.

The text unambiguously rhymes upon the circumstances of the getting of land by Bellerophon, just as if Homer wanted to make us feel that he regards the temenos as a uniform and homogeneous landed property to be acquired only in one way;

3. As the *temenos* owners belong to a *uniform* social class, as these lands can be acquired *in an identical way* by everybody, in the same way the character of the t. is also *uniform*. In each case we have to do with two-part lands under mixed cultivation, *viz.* one part of them is arable land, while the other is utilized as vegetable garden, vineyard or orchard (cp. Il. 6, 195; 9, 578; 20, 185; Od. 6, 293). In a single passage, where the shield of Achilles is described, only one of the two components of the t., *viz.* the arable land, is mentioned. Here, however, Homer does not want to describe the temenos as a type of landed property, but he wants to present such a typical scene of everyday life that happens to take place in the arable part of the temenos. In the case of the temenos of Meleagros we also get to know the not quite imposing dimensions (not to be defined accurately in present-day units of measurement). He received a *pentekontogygos* or fifty-acre temenos,²¹ half of which was vineyard (*oinopedon*), while the other part was plain arable land (*pedion*).

4. From all this further conclusions can be drawn. The temenos is in every case an already cultivated land. It is given from the already existing stock and not from areas newly drawn under cultivation. We do not know about any case, when the slightest concrete connection would exist between the donation of the t. and participation in some war of conquest. Bellerophon and Meleagros did not get their temenē for some conquest, and Aeneas would get land for killing Achilles in the territory of Troy. The relevant general references of Busolt, Latte, Thomson and their followers, lack any foundation of source value.²²

5. Besides this, the *temenos* is always carved out from the public property. Previously it was nobody's private property, that is to say, we do not find anywhere reference relating hereto. It is true that those investigators who, regarding the Homeric period, presume the general character of the private ownership of land, evade the contradiction by asserting that the collectivity of the people offered land from the private property of a member of the «people», for which the person concerned was later on compensated by the others.²³ We find information about cases of this character on several occasions in historical times, in connection with war indemnity, confiscation of land and external

²¹ The conversion of the γ γ έ into a modern unit of measurement, is uncertain, according to Hesychios 1 gye = 100 feet, cp. to this THOMSON, 1949, 317 foll.

²² The Homeric heroes receive for their excellent deeds exceptional shares from the booty, and in addition to this honorific presents (*geras*), especially dainty morsels at the public messings — but they do *not* receive land from the eventually occupied territories.

²³ Cp. in this connection ERDMANN, 1942, 353, ff.

conquests.²⁴ This assumption, however, in regard to the Homeric period, meets numerous difficulties, first of all on account of the fact that Homer does not refer to this in any form. And this is not a mere *argumentum e silentio*. When namely the re-distribution of the booty becomes necessary, for example because Agamemnon must be indemnified for Chryseis, and Achilles for Briseis (although in both cases we only have to do with women slaves), he carefully depicts the momentary obstacles of the indemnification (there is no fresh booty) and its future prospects (cp. Il. 1, 124 ff., 135 ff.). The always stressed organic composition of the t. (arable land + vineyard or vegetable garden), also contradicts to this assumption. The person of the beneficiary likewise contradicts to this. If Bellerophontes as son-in-law of the king and Meleagros as son of the king reigning there get temenos from the people, viz. from the elders acting on behalf of the people, then the indemnification apparently ought to be given by the king. But then why does he not choose the more simple way, viz. to give from his own? After the making over of »half of the kingdom« a fifty-acre t. is not a big donation. But for Homeros the possibility of an eventual indemnification is not even raised. The people, in a sovereign way, gives what it has at its *exclusive* disposal, viz. one of the cultivated, properly cared for, beautiful and flourishing lands collectively owned by the Lykioi, Aitōloi, Trōes, etc. For Homer there is no question about the king, the basileus or the anax having primary ownership of land in any form, or having disposal of the common lands on behalf of the people. The king can make over half of his kingdom, but he *cannot* make over a 50-acre land half of which is arable land and half orchard. The *Lykioi*, *Trōes* or *gerontes Aitōlōn* are competent to do so. What the king can give for example to Achilles is the public revenue even of seven towns, but not their concrete land. He cannot donate any land — but his own temenos — even to his own son.

6. On the other hand, the t. once becoming a royal property, is further inherited and this is for Homer a self-evident situation. The land of Otrynteides is *πατρῴϊον τέμενος*, the Phaeacian Alcinous (although we cannot read this explicitly) obviously inherited his own temenos from his father, Nausithoos, founder of the state, and similarly the temenos of Odysseus will once be inherited by Telemachos.

7. This is closely connected with that characteristic of the temenos, according to which in every case it is given for certain services, but only for accomplished work, for acquired merits, but not future services or for their assumption. It is inheritable because it cannot be taken away, and it cannot be taken away because its keeping does not involve further obligations. It can be formulated perhaps as follows: the Homeric temenos, as regards its origin, is really service land, but it is not that, if we consider its economic and political

²⁴ Relevant examples are enumerated by FINLEY, 1957, 151 ff.

function. It is service land genetically, but not functionally.²⁵ Agamemnon takes it ill from Achilles that the latter in his rage denies his further participation in the fight, but he does not refer to such a donation (temenos), on the basis of which he could demand this service, or he could take it away on account of denial of service. There is no question about such a thing in connection with the other βασιλῆες fighting and commanding in his army either, although they cast quite enough abusive words in each other's face. It is worth while to hear the «winged words» of Sarpedon, the most competent one:

*Γλαῦκε, τί ἤ δὴ νῶϊ τετιμήμεσθα μάλιστα
ἔδρη τε κορέασίν τε ἰδὲ πλείους δεπάεσσιν
ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὥς εἰσορούωσιν
καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας
καλὸν φνταλιῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο
τῷ νῦν χρὴ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἔοντας
ἑστάμεν ἡδὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι . . .*

(M. 310 κτλ.)

Here is no mentioning about «service» land either, but only about the *moral* obligations that go with power and with the advantages connected with it, viz. the fat meat, the glass full of wine and the general respect. There is no reference to any case, when the people could take the temenos back once it had been donated, on the basis of «unworthiness». The obligation is exclusively of moral character.

8. From the aforesaid it also becomes clear that every t. is royal property, but not every royal land is a t. The seven towns allotted to Achilles are no t. The property of the wealthy (ἄφνειος) Myrmidon Polyktor that obliged him to send to the fight one of his sons designated by lot as a companion of Achilles, cannot be regarded as temenos either (cp. Il. 24, 396 ff.). Similarly, the term t. is not raised in the case of *Phoenix*, «companion» (ὁπάων) of Peleus, father of Achilles. He received some property from Peleus (Il. 9, 483), and for this he is obliged to render service, in the given case as tutor of Achilles. In these cases — and the obligations of the already mentioned Euchenor and Echepolos can also be included here²⁶ — we can think with justification of the donation of «service» properties going with obligations of military or other character. However, these were not given by the people, but by the king. They do not mean a concrete donation of land, but domination over the population,

²⁵ Cp. HAHN, 1969, 216.

²⁶ At any rate, it is worth mentioning, however, that the Corinthian Euchenor, had he not gone to war, would have paid a «painful fine» (ἀργαλέην θωήν) to the «Achaean», cp. Il. 13, 669. The nature of this is not mentioned by Homer. This is again a sign indicating that the concept of «service» at the time of the development of the epical tradition was dimmed and was almost buried in oblivion.

«people» of a certain territory and the public revenues originating from this. Thus, in this respect these real service lands differ from the Homeric *temenos*, and the technical term of the t. does not apply to them.

Thus, for Homer the concept of the «service land» and the personal dependences and obligations going with it are not entirely unknown. But in regard to terminology and contents he distinguishes this from the *temenos*, about which (in contrast to the service land) he has entirely unambiguous and definite ideas.

4. Our analyses made so far have undoubtedly led to certain results, but for the time being we could formulate these only in negatives. The t. is *no* property of «feudal» character, because it is not given by the king, and no service is to be rendered for it to the king. Up to this point we must contradict to Palmer, Webster and their followers. It is *not* linked with conquest, its acquisition is not analogous with the distribution of the booty, and it cannot be regarded as a source of the private ownership of land. In this respect we have to enter into a controversy with Busolt, Latte and Thomson. But it does not fit in a general and already existing system of private ownership of land either, because it infers the existence of the *joint* ownership of the people. Thus, in this point M. I. Finley's views seem to be unacceptable. Finally, we must modify also the views of F. Tókei in the point that the t. involving concrete obligations towards the community could be regarded as service land; according to our analyses made so far, however, it is service land only in a genetic sense.

These various negatives can be summed up in the simple statement that, although Homer's t. conception is closed, unambiguous and clear, still it does not fit organically in the frames of any organization of ownership of land. It cannot be imagined either in a society based on the private ownership of land (since, after all, the lands are donated by the *people*), or in the framework of the «Asiatic way of production» (since for the land once donated no further service is demanded), nor does it correspond to the norms of a society of «feudal» character, because it is not based on royal donation. Homer's t. conception is clear and logical only *in itself*, but it becomes contradictory and illogical as soon as we want to arrange it within the system of any known social form. This peculiar contradiction raises the suspicion that the Homeric t. picture does not correspond either quite exactly to any historical reality that had once existed.^{26a} It existed only in Homer's poetical fantasy, through his creative method mixing the memory of the elements of the one-time reality with the arbitrary interpretation of the past and with certain phenomena of his own age. On this point arises the *historical aspect* of the question discussed

^{26a} Cp. the principally analogous conclusions of A. M. SNODGRASS: An historical Homeric society? JHS 94 (1974) 114 ff.

by us: how does Homer's representation compare with the reality of one-time Mycenae (more accurately: Pylos)?

For the sake of answering this question, we must give at least a short summary of the conditions of ownership of land in Pylos, in so far as such a thing can be attempted at all in the present state of the discussions.²⁷

The society of Pylos knew (1.) the *temenos*, as the landed property of the *wanax*, of the *lawagetas* («rawaketa») and of the *gods*. As much seems to be definitive on the basis of investigations carried out so far that the *temeno* in Pylos is the personal property of the king, it serves the direct supply of the king, it is inheritable and it is no landed property of «service» character.²⁸ There exists in Pylos (2.) also service land. The *kitimena* lands can be included in this category. It seems that these were given by the king, and the beneficiaries, the *tereta* (*telestai*) received such lands. They received their name after the *telos*,²⁹ or some kind of service to be performed by them. This service could be of military, administrative, religious and physical character. There is also a private ownership of land, of non-royal origin. Perhaps the lands marked by the term *kama* can be included in this category.³⁰ Besides these there exists also some form of public ownership under the administration of the «village community» (or some communal organization of this character), the *damos*.³¹ The *kekemena* fields of very much discussed etymology, or at least part of them, belong here.³² On the basis of all these terms and the concrete data relat-

²⁷ The most important literature on this question cp. in Note 2.

²⁸ The *temeno*- of Mycenae/Pylos as land of the king (*wanaka*) and of the popular leader (*rawaketa* = *lawagetas*) see: PALMER, 1965, 99; WUNDSAM, 1968, 37 ff., 50 ff.; 57 ff.; ADRADOS, 1968, I, 159 ff.; the same as «sacred», temple land: besides those mentioned above MADDOLI, 1970, 33 ff., EFFENTERRE, 1967, 22 ff., CATAUDELLA, 1971, 224 and note 4.

²⁹ To the interpretation of the *tereta* = *telestas* cp. WUNDSAM, 1968, 137 ff., who essentially (cp. *ibidem* 146 and note 51) joins the interpretation («service-man») of PALMER, 1965. Somewhat differently (emphasizing the financial obligation to the disadvantage of the service), in spite of the identical etymology, CATAUDELLA, 1971, 246 ff.

³⁰ To the interpretation of the *kama* as a category of land cp. PALMER, 1965, 104; WUNDSAM, 1968, 137 and note 3, 154 and note 8; STELLA, 1965, 179 and 43. Recently a different etymology and interpretation is given by CATAUDELLA, 1971 («debito»), 243 ff., especially 317 ff.

³¹ To this interpretation of the *damos* cp. WUNDSAM, 1968, 153 ff.; DURANTE, 1970, 46 ff.; LEJEUNE, 1965, 1 ff.; «une entité administrative locale à vocation agricole»; MADDOLI, 1970, 7 ff.: «un organo amministrativo, [village]»; in the same way — already without a more detailed argumentation CATAUDELLA, 1971, especially 34 ff., in a summarized form 356 ff.: «... il *damo* è composto dai *ktoinochoi*».

³² The etymology of the *kekemena* category of land is very much discussed. Its earliest interpretation derived it from the root *keimai*: *kekeimena* past participle = «resting» lands, lands out of use, cp. VENTRIS—CHADWICK: Documents... 233. This was rejected by L. PALMER, 1965, 104 ff., although since then it was again accepted by MADDOLI, 1970, 24: «lasciata da parte... e che tuttora si prova giacente». PALMER *loc. cit.*, however, derived it from the root *koinos*: «public lands», share land. This etymology was accepted by K. WUNDSAM *op. cit.* 143 and note 36. In the meantime also further etymologies have come into existence. CALDERONE, 1968, 125 ff. on the basis of the interpretation «unsettled» brought it into connection with the root *χαίω* cp. *χρηεῖω*, and in this case the legal and conceptual contrast to the *kitimena* (cp. *κτίω*) «settled in» lands is convincing. RUIGH, 1967, then in greater detail *idem* 1972 starting out from the root of the classical

ing to the categories of land denoted by them, several attempts of categorization have been made. L. Palmer (1965) distinguishes *three* main categories, viz.: *temeno* (royal ownership), *kitimena* (service) and *kekemena* (public ownership, or *damos* ownership) lands.³³ K. Wundsam knows about *five* kinds of land, viz. royal, temple (these two are the *temeno*-), service (*kitimena*), communal (*kekemena*) and separately not registered privately owned lands with full powers (he suspects the latter behind the term *kama*).³⁴ More recently (1970) G. Maddoli again admits only three types (however, different from Palmer's systematization), viz.: *hieru chora* (this is the temple and royal *temeno*-), the land of the *damos* (*kitimena* and *kekemena*), and privately owned land.³⁵ Thus, he believes to have recognized already in the Mycenaean period, in the state of Pylos, elements of the duality of the classical polis ownership (private ownership).³⁶ More recently, on the other hand, M. Cataudella³⁷ again recognizes only two fundamental types of ownership of land, viz. lands in public ownership, and temporarily, under fixed conditions, surrendered to certain persons for possession, on the one hand, and lands unambiguously under *private ownership*, on the other. The former is represented by the *kekemena* lands and the *onato* lands originating from them, and the latter by the properties belonging to the *kitimena* category. The difference of this interpretation from the interpretation furnished by Palmer is conspicuous, although it is not of primary importance from the viewpoint of the present paper.

verb *κίχρω, κίχρη* arrives at a similar interpretation: *kekēmēna* = terre laissée inculte. Differently from them A. HAUBECK, 1967, 17 foll. presumes a root **kes-* as basis of the word, cp. classical *κείω, κείζω* = to cut, to split off. More recently CATAUDELLA, 1971, 360 returned to the etymology given by CALDERONE. However, the significance of this multiple possibility (of which the derivation given by RUGH seems to be most convincing from the philological point of view) is of secondary importance from the historical and legal point of view. In fact, all the investigators mentioned above agree in the point that the lands marked by the term *kekemena* were unsettled, uncultivated, unappropriated, and in this sense they were at the same time «in public ownership», cp. especially the formerly quoted works of WUNDSAM, RUGH and CATAUDELLA. Thus, on the basis of the relations *kekemena* → *onato paro damo*, even in spite of the different etymological possibilities, that standpoint seems to be acceptable, according to which the *damos* disposed of the unsettled or uncultivated lands. To this, however, CATAUDELLA, 1971, especially 375 ff. also adds that according to his assumption the *kekemena* lands belonging to the «possesso vacante» category were systematically and periodically distributed by the *damos*. In this respect his standpoint means a certain return to the earlier views of RIDGEWAY, ESMEIN and THOMSON. This one-time historical reality, which comprised the limited possibilities of disposition of a limited *damos* (village community-like organization) over certain less valuable lands, could survive in the conception of the epical tradition, according to which the disposition over *all* the lands was in the hands of «the people», the *damos*.

³³ Cp. the table in PALMER, 1965, p. 104.

³⁴ WUNDSAM, 1968, 164 ff. denies especially the conceptual difference between the *kitimena* and *kekemena* categories, cp. also *ibidem* 139 ff., 144 ff., 155 and *ibidem* note 15.

³⁵ MADDOLI, 1970, 34 ff.

³⁶ The characterization of the antique form of ownership based on the polis ownership cp. F. TÖKEI, 1969, 46 ff. The trinity constructed by MADDOLI, 1970: sacred land — polis land [= public ownership of the *demos*] — privately owned land, can be found in the idealized townscape of Hippodamos of Miletus, cp. Aristot. *Politica* 1267 B foll., 1330 D foll.

³⁷ CATAUDELLA, 1971, 376: *possessione stabile* — *possessione vacante*.

5. However much the uncertainty inspiring to further investigations and new hypotheses is in all this, exactly in the relation of the *temeno-* (but also in other respects) those threads are fairly recognizable that lead from the reality of Mycenae and Pylos towards the Homeric reconstruction, linking up the one-time reality with the poetical creation. There existed in Pylos the *temenos* (in the form of temple, wanax and lawagetas lands), just as it is also known by Homer, but the administration of Pylos registered this no longer as donation by the people, but knew it as ownership of full value of the sanctuary, the ruler, or the «popular leader». There is also «service land» in Pylos — as this is indistinctly and inaccurately remembered also by Homer —, but that came into existence as donation by the king and not by the whole people.³⁸ The communal land of the *damos* also existed in Pylos, but the owner of this was not the whole people but the certain organizations of village community character. And these surrendered their lands not as perpetual donation, but for use, or they leased them (*onato* category), and not at all to the rulers and their concomitants, but to persons who took over the financial obligations involved.³⁹ These different elements differing in character also among themselves were united in the historical memory of the age of Homer.

Concerning the relation of the «Homeric» picture and the one-time reality that circumstance seems to be most noteworthy that the Homeric epics definitely distinguish the *temeno-*lands (as donations by the *people*) from those transfers of land or domination which involve further services, and do *not* belong among donations of *temeno* character. If Achilles received seven towns, these are therefore no *temenē*, because he received them from the king and not from the people, and in case of their acceptance, Agamemnon ought to have regarded him as his subject, *telestas*, obliged to certain services.⁴⁰ If the head of the Dolopes, Phoenix, the myrmidon Polyktor, Euchenor and Echepolos really received land «going with service», then this land belonged to the *kitimena* category. But the existence of the one-time relations of this character was remembered by the age of Homer already very indistinctly. In the way the Achaean relations of ownership of land are presented by Homer, we find the essential elements of the one-time reality — and to this extent he proves to be an authentic witness —, but in a simplified, idealized, and deliberately reconstructed and interpreted form. He presents this past just as people of his own period wanted to see it, *viz.* in a simpler, more primitive, more idyllic,

³⁸ According to the interpretation of PALMER, 1965, these would be the «*kitimena*» lands. CATAUDELLA, 1971, admits that the masters of this category of land (we intentionally avoid here the phrases «owner» or «possessor» of prejudicating character) had certain obligations, *cp. op. cit.* 345 ff., 363 ff., but he regards their financial and not «service» side as essential, *cp. to this* 322 and note 7.

³⁹ In the most detailed form — also with the earlier special literature — CATAUDELLA, 1971, 27 ff., 99 ff.

⁴⁰ LORENZI, 1968, III. 20 ff. regards Achilles and Odysseus as the «lawagetas» of the Mycenaean kings, this, however, is at the most only an ingenious idea.

but at the same time more beautiful and more heroic form than it had been in its own reality.⁴¹

The tendency of idealization asserts itself, when Homer represents the *temenos* in a way that it was voluntarily allotted by the people to eminent personalities in recognition of their heroic deeds. The epic tradition cannot imagine the origin of the royal ownership of land otherwise than that it was given by the people for personal merits. In this feature — that in fact is a decisive element of the homeric concept of the *t.* — we *cannot* see the one-time reality, but at the most the memory and survival of the one-time ideology.

In the framework of the Homeric idyllizing and heroizing reconstruction of the Mycenaean conditions the concept of the *t.*, however, was not only completed with this feature originally not belonging to it (with the fiction of donation given by the people, for merits), but another, presumably fundamental feature of it sank into oblivion: this is the *originally religious character* of the *t.*⁴² The Mycenaean *wanax* — however indistinct and disputable the concrete manifestations of this phenomenon are — had also some religious character, and also certain functions of sacerdotal character.⁴³ Their persons appeared to be — in some form — superhuman, divine, or charismatic. The faint reminiscence of the religious features surrounding the personality of the Mycenaean kings survives also in the Homeric epithets and imagery like «nourished by Zeus» (diotrephees) and «venerated like a god», relating to the «basilēes».⁴⁴ Besides the king and the «lawagetas» — according to documents in linear B script — the gods also had *temenos* lands. It is also sure that the *temenos* in Pakiyane of the king and the «lawagetas» were in close connection with the cult of a certain god: the former with that of the goddess Potnia and

⁴¹ In the passages of Homer quoted in the text we have to do with obligations of military character, and on the basis of «customary law», with economic deliveries assuming the shape of presents. In the linear B documents, however, the deliveries are much more complex and they comprise also the accomplishment of administrative tasks. The fact that the Homeric epics imagine the Mycenaean society to have been more primitive than it actually was, is evident from the classical example according to which the one-time use of written records has completely fallen out from the memory of posterity; the notion of the «disastrous sign», the *λυγρὰ σήματα, σῆμα κακόν* mentioned in *Il.* 6, 178 does not prove the opposite of this.

⁴² WEBSTER, 1964, 106 foll., PALMER, 1965, 101; cp., however, the sceptic observations of WUNDSAM, 1968, especially 37, notes 119—120. In fact, he also recognizes the religious functions and «pontifical» office of the kings of Pylos, cp. 40, and note 134.

⁴³ To the question of the religious character of the Mycenaean kingdom — not to be defined closer unambiguously — cp. PALMER, 1965, 88 ff., 102 foll., 138 ff.; WEBSTER, 1964, 11 ff.; STELLA, 1965, 51 ff.; PUGLIESE—CARRATELLI, 1959, 420 ff., WALCOT, 1967, 53 ff.; GÉRARD—ROUSSEAU, 1971, 139 ff. In the newest publication on this question, C. G. THOMAS 1976, fully denying the allegedly divine character of the Mycenaean kings, holds it possible, «that the Mycenaean king may have received divine protection and that he may have played an important role in the ritual and ceremony . . . the palace was the center of religious life» (p. 109 ff.).

⁴⁴ Cp. besides the literature quoted in the previous notes THOMAS, 1966, 387 ff.; the question is placed in a broader range of problems by ROSE, 1959, 371 ff.

the latter with the god named Iqo—Hippos (Poseidon?).⁴⁵ All these circumstances *all together* strongly support the assumption that the leaders of the Mycenaean society received their temenos lands on account of the religious and charismatic character of their persons, in connection with their sacerdotal functions, for the maintenance of the sanctuaries. This relation could become so close that certain researchers (G. Maddoli) incorporate the royal and the temple temeno-lands in a single larger category, viz. the concept of the *hiera chora*.

6. This origin of the t. lands explains the fact that after the dissolution of the monarchies the t. survived only as the «sacred grove» of the gods, as the temple ownership of land,⁴⁶ and it survived as royal ownership of land only there, where the kingship maintained a certain religious character, thus for example in Cyrene⁴⁷ (cp. Herod. 4, 161). This explains also certain peculiarities of the t. concept of Homer. The one-time divine-royal t. was divided in two in the poetic memory. The epics commemorate *separately* the *temenē* of the gods and speak *separately* about the *temenē* of certain meritorious aristocratic persons, but only one indistinct reference is made to the close relation of the two. The temenos of Alkinoos was situated directly beside the sanctuary of Athene:⁴⁸

δήεις ἀγλαὸν ἄλσος Ἀθήνης ἄγχι κελεύθου
αἰγείρων· ἐν δὲ κρήνῃ νάει, ἀμφὶ δὲ λειμών·
ἔνθα δὲ πατὴρ ἐμοῦ τέμενος τεθαλυῖά τ' ἄλωή,
τόσσον ἀπὸ πτόλιος, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας
(ζ, 291 κτλ.)

If we regard the temenos not *in general* as «royal land» (to which we are not authorized by the Homeric data either), but we interpret it as landed property under the management of the kings and serving the maintenance of certain sanctuaries, then we can understand also its smaller size as compared with the other royal properties and its typically organic composition, and we can understand even the circumstance that its origin was explained with the carving of (τέμνω - > τέμενος) from the land of the community.⁴⁹ It is only the reference

⁴⁵ To all these cp. STELLA, 1965, 51 ff., 239 ff., 265 ff.; WUNDSAM, 1968, 24 ff. (dispute especially regarding the theses of PALMER in connection with the Poseidon cult in Pylos); GÉRARD—ROUSSEAU, 1971, 151 ff.; BOCKISCH—GEISS, 1973, 116 ff.

⁴⁶ A rich material is furnished by BERGQVIST, 1967 and EFFENTERRE, 1967; the definition of Hesychios is quoted by MADDOLI, 1970, 34. Cp. also D. HEGYI, 1976.

⁴⁷ According to Herodotus (4, 161) the «reformer» Demonax left only the temenos and the sacerdotal functions of Battos king of Cyrene; to the interpretation of this measure cp. CHAMOUX, 1953, 146 ff.

⁴⁸ The connection of this feature with the historical reality is equally recognized by FINLEY, 1957, 149 ff. and PALMER, 1965, 101.

⁴⁹ The repeatedly appearing phrase τέμενος τάμον with Homer clearly points to the fact that the noun *temenos* was derived from the verb *temno*. This is recognized by FINLEY, 1957, 149 as a correct etymology. The assumption, however, has also been raised

to heroic merits that was added by the tradition of the half a millennium between Mycenae and Homer to the institution of originally *religious* character.

Our investigation — beyond the criticism of certain results of the researches made so far — has also led to certain positive results, which I would summarize in the following.

1. In the two Homeric epics the *temenos* means a terminologically well delimited, accurately definable type of the royal landed property, with uniform character.

2. This t. is not identical with those forms of the landed properties of service character (making over of public revenues, presents, etc.), which — although indistinctly — are also known by Homer, these, however, are nowhere called by him *temenos*. Moreover, he has no uniform term for them either.

3. The Homeric t. preserves the reminiscence of the one-time *temeno* ownership as *royal land of religious character* in Mycenae and Pylos, but in a heroized and idealized form, as a donation allotted by the people and to be acquired with warlike merits.

4. The distortion of the one-time real conditions creates those *contradictory* features (mixing of relations and elements of private ownership of land and community of land, of «Asian», «antique» and even of «feudal character») that explain some arbitrary reconstructions in more recent research.

5. Thus, the Homeric epics, on the average, cannot be used as independent sources for the cognition of the relations of ownership of land either of the Mycenaean type or of the early archaic type. However, they must be taken into consideration as supplementary sources that, on the one hand, help us to better interpret the contemporary data and, on the other hand, in certain

recently that the Greek *temenos* could be derived from the Sumerian noun *temen* or the Accadic noun *temennu*; both of them mean similarly temple land, or a document on the donations of it; if this would prove to be correct, then the relation to the verb *temno* would be only a popular etymology. To the question of the Sumerian derivation cp. MANESSY—GUITTON, 1966, EFFENTERRE, 1967 and critically H. FRISK: GrEtymWb s. v. *temenos* II. 873 (1969). The possibility cannot be flatly rejected, but we ought to know the routes through which the Sumerian or Accadian legal terms came to the Mycenaean Greeks. In theory, we can count with three possibilities of mediation, viz. through Phoenician or Ugaritic, through Aramaean and through Hittite linguistic material. Up to now, however, no term of similar meaning to be derived from Sumerian could be discovered or rendered likely in any of these languages and in Old Testament Hebrew either. As long as we do not know about such a phrase in these languages, we must regard the Sumerian etymology as an unproved assumption. On the other hand, however, the circumstance deserves attention that a significant part of the concrete *temenē* mentioned by Homer (cp. Bellerophontes, Glaucus, Sarpedon, Aeneas) are of Minor Asian, more accurately Lycian origin, and are situated in this area. From this already FINLEY *loc. cit.* inferred that the institution of the *temenos* originated from Asia Minor. Certain analogies of the agrarian relations of Mycenae and Asia Minor, viz. the Middle East, were pointed out already by I. TEGYEV, 1967, 1968, and more recently by CATAUDELLA, 1971, 379 ff.; *ibidem* a rich literature of this complex of questions.

given relationships throw light upon the mechanism of the spontaneous and tendentious distortions of the historical reminiscence in the centuries of the development of the epic tradition.

Budapest.

BIBLIOGRAPHY

- F. ADRADOS: Wanaka y rawaketa, *Atti Micenei*. I. Roma. 1968. 559. foll.
 B. BERGQUIST: The Archaic Greek Temenos. A Study of Structure and Function. Lund. 1967.
 G. BOCKISCH—H. GEISS: Beginn und Entwicklung der mykenischen Staaten. In: Beiträge zur Entstehung des Staates. Berlin 1973. 104 foll.
 S. CALDERONE: Remarques sur l'histoire de quelques idées politiques de Mycènes à Homère. Stud. Mycaenea, Brno 1968. 125. foll.
 M. R. CATAUDELLA: Ka-ma, Studi sulla società agraria micenea. Catania 1971.
 P. CHAMOUX: Cyrène sous la monarchie des Battiades. Paris 1953. 146. foll.
 L. DEROY—M. GÉRARD: Le cadastre mycénien de Pylos. Roma 1965.
 M. DURANTE: Etimologie greche. Studi Micenei ed Egeo-Anatolici (SMEA) 11 (1970). 46. foll.
 H. EFFENTERRE: Temenos. REG 80 (1967) 17. foll.
 W. ERDMANN: Homerische Eigentumsformen. ZSavSt. R. A. 62 (1942) 353. foll.
 A. ESMEIN: La propriété foncière dans les poèmes Homériques. Nouvelle Revue Historique de Droit 14 (1890) 821. foll.
 M. I. FINLEY: Homer and Mycenae: Property and Tenure. Historia 6 (1957) 133. foll.
 M. GÉRARD-ROUSSEAU: Les sacrifices a Pylos, SMEA 13 (1971) 139. foll.
 M. GUIRAUD: La propriété en Grèce. Paris 1893.
 I. HAHN: Az antikvitás és feudalizmus kérdésehez. Ant. Tan. 16 (1969) 216. foll.
 D. HEGYI: Τεμένη ἑρὰ καὶ τεμένη δημόσια, ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ I. 1976. 77—87.
 A. HEUBECK: Myk. ke-ke-me-no. Živa Antika 17 (1967) 17. foll.
 З. И. Ямпольский: К вопросу о теменос, об одной из форм земельной собственности. Сообщ. Ак. Наук. Грузинской ССР 21 : 4, (1958) 509 слл. *Idem*: Zur Frage des temenos. Bibliotheca Classica Orientalis 8 (1963) 109. ff.
 G. S. KIRK: The Homeric Poems and History = CAH II² (1964) XXXIX.
 M. LEJEUNE: Le damos dans la société mycénienne. REG 78 (1965) 1. foll.
 A. LORENZI: Il Lawagetas in Omero, Atti Micenei. III. Roma, 1968. 20. foll.
 S. A. LURYE: К вопросу о характере рабства в микенском рабовладельческом обществе, ВДИ. 1957/2, 8 слл.
 G. MADDOLI: Damos e basilēes. SMEA 12 (1970) 17. foll.
 J. MANESSY-GUITTON: Temenos. IF 71 (1966) 14. foll.
 L. PALMER: Achaeans and Indoeuropeans. Oxford. 1955. *idem*: Mycenaean and Minoans.² London. 1965.
 G. PUGLIESE CARATELLI: Aspetti e problemi della monarchia micenea. Parola del Passato, 14 (1959) 420. foll.
 W. S. RIDGEWAY: The Homeric Land System. JHS 6 (1885) 319. foll.
 H. J. ROSE: The Evidence for Divine Kings in Greece. In: La regalità sacra, Leiden. 1959. 371. foll.
 C. I. RUIGH: Études sur le grec Mycénien. Paris. 1967. *idem*: Quelques hypothèses en marge des tablettes En-Ep/Eo-Eb de Pylos. SMEA 15 (1972) 91. foll.
 L. STELLA: La civiltà micenea nei documenti contemporanei. Roma. 1965.
 I. TEGYEX: Die Organisation des pyllischen Staates. Acta Ant. Hung. 15 (1967) 255. foll.; *idem*: The Communities of Pylos, Stud. Myc. Brno. 1968. 143. foll.; *idem*: Empire mycénien et empire homérique de Nestor. Acta Ant. Hung. 13 (1975) 93. ff.
 C. G. THOMAS: The Roots of Homeric Kingship. Historia 15 (1966) 387. foll.; *idem*: The Nature of Mycenaean Kingship. SMEA 17 (1976) 93. foll.
 G. THOMSON: Studies in Ancient Greek Society. London 1949.; *idem*: Frühgeschichte der griechischen Gesellschaft. Berlin 1960.
 F. TÓKEI: Antikvitás és feudalizmus. Budapest 1969.
 P. WALCOT: The Divinity of the Mycenaean King. SMEA 2 (1967) 53. foll.

T. B. L. WEBSTER: *From Mycenae to Homer*². London 1964.

C. H. WHITMAN: *Homer and the Heroic Tradition*. Cambridge (Mass.) 1967.

E. WILL: Aux origines du régime foncier grec. Homère, Hésiode et l'arrière-plan mycénien. *REAnc* 59 (1957) 5. foll.

K. WUNDSAM: *Die politische und soziale Struktur in den mykenischen Residenzen*. Wien 1968.

ADDENDUM

The book of M. T. W. ARNHEIM: *Aristocracy in Greek Society*. London 1977, with important remarks also on the problem of Mycenaean and Homeric temenos, cp. pp. 23 foll., came to my hands only after accomplishing the manuscript. I. H.

AISKALAPIOS — ASKLĒPIOS

Für den Namen der griechischen Gottheit *Asklēpios* gibt es keine befriedigende Etymologie. Die bisherigen Deutungsversuche sind in RE s. v. (1896) und bei Frisk und Chantraine s. v. angegeben. Der Name ist in sehr verschiedenen Formen, die sich in folgenden Gruppen verteilen lassen, belegt:

I. *Αἰσκαπιός* (auch *Ἡαισκα-*, *-ιεύς*) in den ältesten epidaurischen Inschriften.

Aesculapius, *Aisculapius* in älteren lateinischen Inschriften, *Aesculapius* klassisch lateinisch.

Esplace etruskisch (II. Jhdt. v. u. Z.): durch Metathese und etr. *ai* > *e*; s. De Simone 1968: 1, 63.

II. *Αἰσχαβιός* Bronzefigur aus Bologna mit korinthischem Alphabet (*-βιος* durch volksetymologische Anlehnung an *βίος* «Leben»?).

III. *Ἀσκαπιός* Gortyn.

Ἀσκαλαπιός Thessalien.

IV. *Ἀσχαπιός* Boiotien.

V. *Ἀσκαλᾶπιός* dorisch.

Ἀσκληπιός episch, ionisch-attisch.

VI. *Αἰγλαπιός*, *Ἀγλαπιός* Lakonien.

Diese Form ist durch den Namen der Mutter (oder Tochter) des Asklepios *Αἰγλή* (s. RE s. v. 1894) = griech. *αἴγλη* «Glanz», vgl. auch *ἀγλαός* «glänzend, herrlich, stattlich» beeinflusst.

In der Ilias sind die beiden Asklepiaden einfache Heroen, und auch von der Göttlichkeit ihres Vaters ist hier keine Spur zu entdecken. Nach RE s. v. sind seine ältesten Stätten die Landschaften Hestiaiōtis, Pelasgiōtis und Magnesia. Nach der Hestiaiōtis führt uns das älteste Zeugnis Il. IV 202 mit seinem Asklepiaden. Älteste Wanderungen des Kultus (nach RE s. v.): Boiotien, Phokis, Sikyon, Arkadien, Messenien, Argolis (Epidauros) u. a.

Die Beziehung des Asklepius zur Iatrik, der Heilkunde, reicht weit zurück: schon in der Ilias IV 212 ist er Schüler des kräuterkundigen Cheiron und Vater des Arztes Machaon. Asklepios wird als *ιατρός*, Heiler, Arztgott, verehrt. Seine Beinamen sind: *ιατρός*, *ιητήρ*, *ιατήρ* «Arzt; Retter, Heiler,

Heiland»; σωτήρ (der verbreiteste und häufigste Beiname) «Retter, Beistand, Schutzgott»; ἥπιος (oft, s. weiter unten), ἡπιόδορος, ἡπιόδοτης, ἡπιόδρων; ἐπήκοος «zuhörend»; ἐπικούριος «helfend», *subveniens* «helfend». Er wird auch Ἄσκληπιός βασιλεὺς μέγας und Ζεὺς Ἄσκληπιός benannt.

Bei Lykophron 1054 wird ἥπιος = ἥπιος «freundlich, gütig, mild, heilsam (bienveillant, favorable, bon; calmant, adoucissant)» als Name des Asklepios angegeben. Nach Et. M. 434 und 154 hieß er früher ἥπιος. Im Altertum leitete man den Namen des Gottes von ἥπιος ab (Volksetymologie), daher auch Ἄσκληπιος statt Ἄσκληπιός, vgl. RE s. v. *Epiros* (1907); vom Tyrannen zu Epidaurus wird er Ἄσκληπιός genannt, d. i. ἀσκελὲς ἥπιος «der fort und fort freundlich waltende oder heilende», vgl. Pape und Benseler, s. v. Als älteste erschließbare Form des Namens wird in RE s. v. *Ἀίσκαλαπιος* bzw. *Ἀίσχαλαπιος* vermutet.

Aufgrund dieser Angaben und besonders seiner Beinamen läßt sich folgende Vermutung über die Etymologie des Namens machen.

Die ursprüngliche Namensform ist durch die volksetymologische Verbindung mit ἀσκελὲς und ἥπιος, dor. *ἄπιος entsteht.

Die ursprüngliche Namensform war **ays* **khalpá-s* «Gott Helfer» (der helfende Gott): es handelt sich um eine vorgriechische («pelasgische») Benennung.

Ἀἰσ- (vgl. *Ἀἰσ-κλαπιός*, *Aesculapius*, *Ἀἰσ-χλαβιός*) ist mit etr. *ais* (später *eis*) «Gott» (wahrscheinlich Lehnwort aus dem Italischen), heth. *ishaus* «Herr» aus PIE *(h)*oys-ch-s*, altheth. *eshe*, später *ishii* Dat. Sing. aus *(h)*ishey*,¹ lat. *erus* «Herr» (wahrscheinlich Lehnwort aus dem etruskischen *isa-* «Herr», s. Georgiev 1970: 26), ital. **aiso-*, **aisi-* «Gott», gall. *Aesus*, *Ēsus* «Hauptgott der Gallier» (Walde und Hofmann 1938: 1, 419) verwandt. Dazu gehört als vorgriechisches («pelasgisches») Lehnwort wohl auch griech. αἰσιμνάω, meg. αἰσιμνάω «herrschen», doch die Bildung ist unklar.

**khalpá-s* (vgl. Ἄσ-καπιός, Ἄσ-καλαπιός, Ἀἰσ-χλαβιός, Ἄσ-χλαπιός: Metathese bzw. Sproßvokal und -ιος nach dor. *ἄπιος, ion. ἥπιος, s. oben) stammt als ein vorgriechisches («pelasgisches») Wort (Lautverschiebung und ide. *ǵ > a*) aus ide. **kolpó-s* Nomen agentis mit *o*-Ablaut² von **kelb/p-* «helfen», vgl. got. *hilpan*, d. *helfen* aus **kelb-*, lit. *šelpiù*, *šelpiti* «helfen» aus **kelp-*, *pa-šalpà* «Hilfe» aus **kolpā*.

Sofia.

¹ Darüber s. GEORGIEV 1975: 117.

² Zur Bildung vgl. griech. πομπός, τροφός, αἰιδός u. dgl. zu πέμπω, τρέφω, αἰδῶ, s. SCHWYER 1934–9: 459.

BIBLIOGRAPHISCHE NOTIZEN

P. CHANTRAINE: Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots. I. Paris 1968.

C. DE SIMONE: Die griechischen Entlehnungen im Etruskischen. I. Wiesbaden 1968.

V. I. GEORGIEV: Etruskische Sprachwissenschaft. I. Altetruskische Inschriften. Sofia 1970; *idem*: «Die Eigentümlichkeiten der hethitischen Nominalflexion: Flexion und Wortbildung» (Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, 9–14. September 1975), Wiesbaden 1975. 104–119.

W. PAPE–G. BENSELER: Wörterbuch der griechischen Eigennamen, 3. Aufl., I. Braunschweig 1911.

RE = Realenzyklopädie der Altertumswissenschaft

E. SCHWYZER: Griechische Grammatik. München 1934–9.

A. WALDE–J. B. HOFMANN: Lateinisches etymologisches Wörterbuch. I. Heidelberg 1938.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΩΝ ἼΩΝΩΝ

Strabo, following Pherecydes, says in his report on the foundation of Ephesus¹ that the *oikistes* and first king of the polis was Androclus, son of Codrus, and then he adds: διόπερ τὸ βασίλειον τῶν Ἰώνων ἐκεῖ συστήναί φασι. Since this statement is not supported by any other source, the interpretation of the sentence and the establishment of its historical authenticity is rather problematic. The verb φάσι points to the fact that the geographer used a source in this passage, and thus he had received the formula βασίλειον τῶν Ἰώνων already in a ready form. It is questionable, however, in what sense and in what relationship was the statement used by Strabo's source. Among the meanings of the word βασίλειον in this case two can be taken into consideration, viz.: 1. 'royal seat, capital', 2. 'building designated for the magistrate bearing the title *basileus*'. If the phrase was used by the source in the first sense, then it obviously reckoned with the existence of an early Greek state in the area of Ephesus.² If, on the other hand, the word βασίλειον occurred in the second meaning, then the suspicion can arise that Strabo erroneously linked up a later institution with the age of the kingdom, separating it from its original relationships. The latter possibility seems to be supported also by a recently discovered inscribed monument. In fact, in the course of the excavation of the centre of the Panionion confederacy a considerably damaged inscription has also come to light that is dated by its publisher to the second half of the 4th century B. C. and that can be brought into connection with the reorganization of the confederacy.³

It is known that the reorganization of the confederacy took place under the direction of Priene and that from this time on the confederacy was represented by the *basileis* of the certain cities.⁴ This has been supported also by

¹ Strabo XIV 1,3 C 633.

² A. MOMIGLIANO: Il re degli Ioni. Atti del congresso III di studi Romani. I. Roma 1934. 429—34, and F. CASSOLA: La Ionia nel mondo miceneo. Napoli 1957. 342—3. These two authors hold possible the existence of a unific Ionian state in the period preceding the formation of the poleis.

³ P. HOMMEL: Die Inschrift von Panionion. In: G. KLEINER—P. HOMMEL—W. MÜLLER-WIENER: Panionion und Melie. JDI Ergänzungsheft 23. Berlin 1967. 45—63.

⁴ *Op. cit.* 60.

the recently discovered inscription. It is striking, however that the *basileis* of the other cities simply appear in plural, in an unfortunately unrestorable context after the word *basileus* standing in singular the form *Εφε[* occurs.⁵ The restoration can hardly be else than some form of the word Ephesus or its derivation. Thus, in this case we could think about some advantaged role of the *basileus* of Ephesus. The fact that in olden times Ephesus had also some function in the organization of the Panionia festivity, can be concluded from the datum of Diodoros.⁶ The historiographer tells namely that some time before the archonate of Asteios (273/2 B. C.) in times of war the transfer of the scene of the festivity had to be arranged, and therefore: *μετέθησαν τὴν πανήγυριν εἰς ἀσφαλὴ τόπον, ὅς ἦν πλησίον τῆς Ἐφέσου*. Diodoros does not give an accurate definition of time and his report can equally be referred to the end of the 5th century and the beginning of the 4th century. Thus it is possible that about this time such a practice developed according to which the *basileus* of Ephesus held the office of a chairman through a certain period at the sessions of the Panionion. The title *βασιλεὺς τῶν Ἰώνων* existed also in the Hellenistic and Roman periods, it appears, however that at this time this honorific title or office⁷ was already given alternately, always to the *basileus* of a different Ionian city. It is possible, therefore that Strabo's information regarding the *βασιλεῖον τῶν Ἰώνων* of Ephesus is connected with this office. The question, however, cannot be regarded as settled by this. We must examine more thoroughly the possibility, whether the existence of a larger state in the area of Ephesus can be regarded as completely excluded?

It is a well-known fact that Greek tradition knows about an extremely mixed original population in the territory of Pre-Greek Ephesus. According to this the territory was inhabited by Carians, Leleges and Lydians. It is striking in the tradition that the place of cult in Ephesus having a great international prestige also later on, was associated by tradition *not* with these ethnic groups, but either with the Amazons or with the unknown population who had already lived here at the time of the arrival of the Amazons.⁸

The rock reliefs, wall remainders and other archaeological monuments from the 2nd millennium B. C. discovered in the vicinity of Ephesus similarly evidence the existence of a local Pre-Greek culture.⁹

The attractive conception, according to which Apašaš, capital of the Arzawa confederacy standing sometimes in friendly and sometimes in hostile relations with the Hittites, can possibly be localized to this territory, on

⁵ *Op. cit.* 62 (line 22).

⁶ Diod. XV. 48—49.

⁷ P. HOMMEL: *op. cit.* 62.

⁸ M. B. SAKELLARIOU: *La migration grecque en Ionie*. Athènes 1958. 414 ff.

⁹ H. TH. BOSSERT: *Altanatolien*. Berlin 1942. 141—146, 560—62; S. LLOYD: *Early Anatolia*. 1956. 73, 143—45, 203—4.

account of the uncertainties of the Hittite geography, cannot be supported with further arguments even today.

The solution of the problem is rendered more difficult by the circumstance that the section of the seacast near Ephesus in the course of the centuries has silted up and became swampy, and this prevents the clarification of the question with archaeological methods.¹⁰

The Greek sources know very little about the history of Ephesus before the Persian conquest, thus we cannot receive data even from these regarding the beginnings of the settlement.

That much is, however, sure that among the Ionian cities the progress of Hellenization was slowest in Ephesus and the influence of the East proved to be strongest here. In the field of material culture this is indicated by the ivory figurines found in the layers of the archaic period and developing Hittite patterns. These came to light partly from the sanctuary of the goddess identified later with Artemis, and partly from the groundwork of the smaller sanctuary excavated in the vicinity of the former in the course of the last few years. The character of the cult and the organization of the place of cult preserved many non-Greek features also in later times.¹¹

The political development was influenced first of all by the Lydian element. It appears that in the beginning the Lydian dignitary name designating the king was adopted also by the Ionians themselves. At least the following passage of Tzetzes¹² seems to refer to this: τοῖς δὲ Λυδοῖς καὶ Ἰωσι ἐν Ἐφέσσον τόποις πρὶν πάλμυς βασιλεὺς ὁ σύμπας ἐκαλεῖτο. The word πάλμυς is the Greek equivalent of the word +*almuṣ* appearing on the Lydian inscriptions, by which the Lydians termed besides their own rulers also the Persian king and Macedonian Alexander.¹³ It is worth while to mention here that tradition knows also about the use of another Pre-Greek word with the meaning «king» in Ephesus: 1. ἐσσήν· βασιλεὺς κατὰ Ἐφεσίους· ἀπὸ μεταφορᾶς τοῦ μελισσῶν βασιλέως (Etym. Magn. 383, 31), 2. ἐσσήν· βασιλεὺς κυρίως τῶν μελισσῶν (Suda s.v.). The latter one survived as a sacerdotal office name in Artemision of Ephesus till the Hellenistic period.¹⁴ The joint survival of these two dignitary names of foreign origin in the language of the Ephesians is obviously connected with the fact reflected also in the tradition, according to which the founders of the sanctuary are *not* identical with either of the ethnic groups found by the Greeks here. The way of formation of the word ἐσσήν resembles to that of the word

¹⁰ J. GARSTANG—R. GURNEY: The Geography of the Hittite Empire. Ankara—London 1959. 84; J. M. COOK: The Greeks in Ionia. London 1965. 17; H. VETTER: Ephesos. Vorläufiger Grabungsbericht 1971. Anzeiger Wien 109 (1972) 92.

¹¹ CH. PICARD: Éphèse et Claros. Paris 1922; A. BAMMER: Recent Excavations at the Altar of Artemis in Ephesos. Archaeology 27 (1974) 3, 202—5; M. MELLINK: Archaeology in Asia Minor. AJA (1974) 123—4.

¹² Tzetzes, Chil. V. 455.

¹³ R. GUSMANI: Lydisches Wörterbuch. Heidelber 1964. 179—80.

¹⁴ CH. PICARD: *op. cit.* 190—97.

βαλήν similarly of foreign origin, about which Hesychios says as follows: *βαλήν βασιλεύς φρονιστί*. Thus, the words *πάλμυς* and *ἑσσήν* can be traced back to different languages. The Ephesian usage of the word *πάλμυς* is proved also by the poems of the Ephesian poet Hipponax living in the 6th century B. C.¹⁵

The influence of the Lydians is shown also by those family relations that existed between the dynasties of Ephesus and Sardeis up to the period of the Persian conquest. These relations, on the basis of the rather defective source-material, were reconstructed by Radet¹⁶ as follows:

Sardeis	Ephesus
Gyges (687—652)	daughter of Gyges + Melas
Ardys (652—620)	daughter of Ardys Lyde + Miletos (grand-child of Melas)
Sadyattes (615—610)	daughter of Alyattes + Melas Pindaros (son of Melas)
Alyattes (610—561)	

The dignitary names of the first Melas and Miletos are not mentioned by the source, while about Pindaros Aelianus says that he took over the tyrannis from his father.¹⁷ These marriage relations could be the continuations of ancient traditions and possibly meant the confirmation of the peaceful reconciliation with the Lydian original population. The fact that the Greeks arriving in Ephesus peacefully reconciled with the original population is referred to also in Strabo's passage quoted above.

On the basis of all this it can be presumed that in the period of the general destruction taking place at the end of the Bronze Age, when the centres of the western part of Asia Minor fell into ruins, in the area of Ephesus there remained some firm state formation that was perhaps protected also by the prestige of the sanctuary. That circumstance that in this the Lydian elements played a leading role can be concluded on the basis of the adoption of the dignitary name *πάλμυς* of Lydian origin. Tzetzes definitely asserts that the Ionians of Ephesus used the dignitary name *πάλμυς* earlier than the Greek *βασιλεύς* that came into use obviously already as a result of Hellenization. It can be imagined that this gradually Hellenized aboriginal state left behind its memory in Greek oral tradition and this served as a basis to the development of the conception on the Ionian kingdom. Strabo, who was well acquainted with the local traditions of Asia Minor, very likely adopted this conception and worked it in into his report on Ephesus.

Budapest.

¹⁵ O. MASSON: Les fragments du poète Hipponax. Paris 1962. fr. 3, 42, 72 (= Diebl³ 4, 3, 41).

¹⁶ G. RADET: La Lydie et le monde grec au temps des Mermnades (687—546). Paris 1893. 82.

¹⁷ Aelianus, Var. Hist. III. 26. Cf. *Polyaen.* Strateg. VI. 50.

НАСТАВЛЕНИЯ ГЕСИОДА И БЛИЖНЕВОСТОЧНАЯ МУДРОСТЬ: ЗАИМСТВОВАНИЕ ИЛИ ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ СХОДСТВО?

Вопрос о взаимоотношении творчества Гесиода с ближневосточной традицией, периодически поднимавшийся в классической филологии с середины прошлого века,¹ приобрел особую актуальность в последние десятилетия, когда в научный обиход вошли фрагменты хетто-хурритского эпоса о Кумарби и Улликумми. Соблазнительная пераллель между сменой поколений богов в малоазийской теогонии и у Гесиода, между неудавшимся восстанием каменного великана Улликумми против Тешуба и столь же безуспешной попыткой свергнуть Зевса, предпринятой Тифоем, заставила исследователей снова искать ближневосточные источники также для назидательного пафоса «Трудов и дней». В этой связи вспоминают шумерский земледельческий календарь и вавилонское наставление в мудрости, притчи Соломона и поучение Ахикара, — поскольку последнее востоковеды относят теперь к VII—VI в. и эта датировка исключает его воздействие на Гесиода, иногда предпочитают говорить о некоем средиземноморско-эгейском субстрате, отложившемся, с одной стороны, в египетско-иудейско-вавилонском, с другой, — в древнегреческом ареале.² Не отрицая самой возможности существования подобной древнейшей фольклорной традиции, мы полагаем, однако, что попытки непременно возвести к ней земледельческую мудрость, заключенную в «Трудах и днях» и в ближневосточной дидактической литературе, страдают известной односторонностью: заимствование и радиацию идей часто видят там, где речь должна идти о типологическом сходстве. В этом случае вполне закономерное отрицание классического европоцентризма уступает место столь же одностороннему «востокоцентризму».

Начнем с отвлеченного логического рассуждения. Если мы находим некий мифологический сюжет в древней Греции и на древнем Востоке, то

¹ См. перепечатанные в сб.: «Hesiod. Hrsg. von E. Heitsch. Darmstadt, 1966» статьи Бамбергера (1842 г.), Рота (1860), Эд. Мейера (1910, переработана в 1924), Райценштейна (1924—1925), Дорнзейфа (1934), фон Фрица (1947).

² См.: W. Nicolai, *Hesiods Erga. Beobachtungen zum Aufbau*. Heidelberg 1964, 190. Для середины 60-х годов итоговой работой по широкому кругу вопросов, только отчасти затронутых в этой статье, следует считать кн.: P. Walcott, *Hesiod and the Near East*. Cardiff 1966. См. также обширную библиографию в ст.: G. Komoróczy, *The Separation of Sky and Earth*. Acta Ant. Hung. 21 (1973) 21 сл., прим. 10—23.

ничто не мешает — по крайней мере, чисто теоретически — предположить, что влияние шло со стороны ранее сформировавшейся восточной культуры в направлении Греции, и задача сводится к тому, чтобы установить время и возможные пути проникновения ближневосточной традиции на запад. Но если одно и то же суеверие засвидетельствовано у беотийских крестьян времен Гесиода, а также в русской деревне, у эстонцев, туркмен и китайцев середины XIX века, то его нельзя возводить к древнейшей индоевропейской культурной общности, равно как нельзя утверждать, что архангельские крестьяне или камчадалы вместе с Гесиодом заимствовали это суеверие у древних ассирийцев. Во-первых, трудно найти пути, по которым суеверия или приметы из древней Малой Азии могли достигнуть, например, австралийцев; во-вторых, всякого рода обычаи и поверия не передаются от народа к народу в результате эпизодических посещений чужих краев любопытным путешественником или заезжими купцами: если между повериями существует сходство в различных странах, то оно коренится в типологически одинаковых представлениях, восходящих к определенным стадиям общественного и умственного развития этих народов. Попробуем применить эту методологическую установку к двум последним частям «Трудов и дней» — своду запретов и перечню счастливых и несчастных дней,³ и если мы найдем за пределами античного мира верования и суеверия, похожие на «гесиодовские», то мы должны будем признать, что возникновение аналогичных древнегреческих представлений не нуждается во внешнем источнике.

Конечно, интересующие нас сведения можно обнаружить в великом множестве в самых различных работах по этнографии и фольклору, и часть из них уже использовалась в комментированных изданиях «Трудов и дней»⁴ и в специальной литературе. Мы добавим к ним еще некоторое количество данных из трудов, содержащих описание обычаев, примет и суеверий, которые существовали (а подчас и существуют) у разных народов. Этот материал, насколько мне известно, до сих пор не привлекался в связи с изучением «Трудов и дней».

Сначала, впрочем, остановимся на большом отрывке из поэмы, ст. 219—273, в котором еще Дорнзейф усмотрел прямую параллель к высказываниям, известным по притчам Соломона (24,23—26; 22,22 сл.) и Пятикнижию Моисея (2,23.6; 3,19.15; 5,16.19—20): в обоих случаях речь идет о том, что в суде не следует извращать справедливость в угоду богатому. Правда, в Ветхом завете эта заповедь изложена в нескольких разрозненных строках, у Гесиода же

³ Вопрос об авторстве Гесиода в отношении этих двух частей поэмы в данном случае не играет существенной роли. Даже исследователи, склонные к наиболее «аналитическому» расчленению «дней», признают их творчеством рапсодов, отделенных от Гесиода сравнительно коротким промежутком времени. См.: F. Solmsen, *The «Days» of the «Works and Days»*, *TAPA* 94 (1963) 293—320.

⁴ Особенно обстоятельно в изд.: Hesiodus. *Works and Days*. Ed. by T. A. Sinclair. Hildesheim 1966 (I. ed. — 1932); см. стр. LVII—LXIV и комментарии к отдельным стихам.

занимает свыше полусотни стихов, включающих и противопоставление счастливого города, блюдущего правду, несправедливому, терпящему кару от Зевса, и антропоморфный образ Дики,⁵ невозможный в монотеистическом иудаизме. И вообще, нужен ли даже для самого заурядного мышления толчок извне, чтобы осознать несовместимость ложной присяги с требованиями справедливости? Как известно, в индоевропейских языках представление о справедливости связано со следованием по прямому пути (греч. *δεξιότης -δίκη*; лат. *rectus-rego*; англ.герм. *right, richtig, Recht*; русск. *правильный, править, право*), хотя для обозначения этого верного направления используются различные корни. Ни один разумно мыслящий лингвист не станет, конечно, утверждать, что развитие значения «прямой-справедливый» возникло у славян под влиянием древних греков, а у кельтов и англосаксов — только вследствие их ознакомления с римской цивилизацией и латинским языком. Аналогичная картина возникает и с теми наставлениями и приметами в гесиодовской поэме, из которых мы возьмем здесь только небольшую часть.

Среди многочисленных запретов, имеющих, вероятно, исконно ритуальный характер, в «Трудах и днях» содержится рекомендация не остригать железом ногтей во время пира, посвященного богам (742 сл.) У Гесиода запрет связан, конечно, с пизтетом по отношению к бессмертным: нельзя осквернять пир отбросами умершей плоти.⁶ В основе же этого предписания лежит апотропическая магия, как и в старинных русских суеверных предостережениях не стричь до году волосы у новорожденного, а остриженные ногти и волосы собрать и спрятать;⁷ цель такого предписания — не дать недругу завладеть какой-то частью, отторгнутой от тела человека, ибо по ней можно наворожить беду,⁸ т. е. напустить на ребенка порчу.

Гесиодовские запрещение мужчине — не мыться в воде, которой мылась женщина (753—755), — связано, как это давно установлено, с представлением о женщине как существе нечистом, особенно в течение послеродового и менструального периода.⁹ Синклер очень удачно сопоставил с этими стихами историю одного австралийского аборигена, заставшего жену в указанном состоянии на своей постели: сочтя свое ложе безнадежно оскверненным, он в безотчетном ужасе убил жену, а потом и сам умер от страха. В других источниках дело не принимает столь трагического оборота, хотя и у сванов существовало убеждение, что роды и менструации оскверняют жилище,¹⁰ а у обских угров (ханты, манси) еще в 30-е годы нашего столетия женщины уxo-

⁵ О том, как Дика превращается из отвлеченного понятия в антропоморфную богиню, см.: В. Н. Ярхо, Религиозно-нравственная проблематика в поэмах Гесиода. ВДИ 1965, № 3, 19 сл.

⁶ Ср. Plut., *Moralia* VII, fr. 92.

⁷ См. М. Д. Чулков, *Словарь русских суеверий*. СПб. 1782, 262; В. Даль, *О поверьях, суевериях и предрассудках русского народа*. Изд. 2. СПб.—М. 1880, 92.

⁸ Ed. Stemplinger, *Antiker Volksglaube*. Stuttgart 1948, 101.

⁹ Plut., *ib.*, fr. 97; Stemplinger, *o. c.*, 105.

¹⁰ Религиозные верования народов СССР, т. II. М. 1931, 93.

дили рожать в специальную избушку или чум, надевая на себя старую одежду и обувь, которую они с окончанием послеродового периода оставляли на дереве за поселком.¹¹ С тем же взглядом на женщину как существо нечистое был связан зафиксированный еще в 20-е годы у негидальцев, живших в Сибири на р. Амгуни, запрет мужчине ездить на женских лыжах и женщине — на мужских, ибо от этого мужчина потеряет свое охотничье мастерство, будет спотыкаться, падать и т. п.¹² В старой России не рекомендовалось женщине в известный период приближаться к съестным припасам, если они находятся в состоянии брожения; например, к бочонку, в котором делается уксус, или к квашне с тестом, — и то, и другое испортится.¹³ В индусской семье женщине нельзя в это время готовить пищу для мужа, совершать совместно с ним молитвенные церемонии и участвовать в разных ритуальных действиях.¹⁴

Что касается перечня счастливых и несчастных дней (765—825), который обычно возводится к египетскому источнику (ср. Геродот II 82), то в действительности представления такого рода существовали у самых различных народов в самых отдаленных друг от друга уголках земного шара. При этом замечено, что у Гесиода дни определяются по двойному счету: с одной стороны по лунному календарю (ст. 770—780, 790 сл., 798—800), с другой, — по трем декадам (ст. 782, 785, 794, 802, 805, 809—811, 814, 819 сл.); отсюда самые счастливые дни — 7-ой, 17-ый и 27-ой. Та же двойная система определения удачливых и неудачливых дней существовала в свое время у русских и у туркмен. В одном русском заговоре благоприятными для хозяйственных начинаний считаются 1-ая и 4-ая четверти лунного месяца, а неблагоприятными — полнолуние и новолуние. С другой стороны, для всякого рода ворожбы выделяются в году 33 дня, неравномерно распределяемые по месяцам гражданского года (в июне и октябре по одному дню, в январе — целых восемь); кудесникам принадлежат также дни равноденствия, т. е. весь счет идет по солнечному календарю.¹⁵ К этому следует добавить восходящую к тому же исконному противоречию между лунным и солнечным годом двойственность в христианском календаре, вследствие чего одни приметы хронологически соотносятся с подвижным днем пасхи, другие — с солнечным годом и твердо фиксированными праздниками в честь разных святых.

Аналогичная ситуация существовала в царской России у туркмен: самым счастливыми днями они считали тоже 7-ой, 17-ый и 27-ой, но в пределах лунного месяца, а просто счастливыми — 12, 14, 23 и 30 числа каждого

¹¹ З. П. Соколова, Пережитки религиозных верований у обских угров, в сб.: Религиозные представления и обряды народов Сибири. Ленинград 1971, 211.

¹² В. И. Цинциус, Воззрения негидальцев, связанные с охотничьим промыслом. Там же, 171.

¹³ Даль, ук. соч., 87 сл.

¹⁴ Н. Р. Гусева, Религиозная обрядность в жизни индусской семьи, в сб.: Мифология и верования народов восточной и южной Азии. М. 1973, 60.

¹⁵ Даль, ук. соч., 37 сл.

месяца по солнечному календарю. Если к этому прибавить еще веру в значение отдельных месяцев (самый счастливый — рамазан, самый несчастливый — сафар) и отдельных дней недели,¹⁶ веру, которая вносила в две указанные выше системы дополнительные точки отсчета, то легко понять, сколько было возможностей для предсказания ожидаемых результатов дела, начатого в тот или иной день.

Очень любопытные параллели к Гесиоду дают представления разных народов о благоприятных и неблагоприятных днях для вступления в брак, зачатия и рождения ребенка. В этой сфере приметы всякого рода «дней» сливаются с различными сексуальными табу.

Гесиод несколько раз называет подобные дни: в четвертый день после новолуния или полнолуния рекомендуется вводить в дом новобрачную, в шестой же день средней декады девушке вредно идти замуж, да и вообще появляться на свет. Зато 16-ый день благоприятен для зачатия мальчика, как, впрочем, и 6-ой; родиться же ему лучше в десятый день, а девочке — в четырнадцатый (782—789, 794, 800). И если не во власти родителей рассчитать, кто именно — мальчик или девочка — будет зачат или рожден в точно определенный Гесиодом день, то одно правило они, во всяком случае, обязаны соблюдать — воздерживаться от полового общения, вернувшись домой с похорон (735 сл.).

В существовании аналогичных представлений о днях, благоприятствующих или неблагоприятствующих вступлению в брак, во всех уголках земного шара легко убедиться на основании сводки, сделанной в соответствующем разделе известного труда Уэстермарка.¹⁷

У эстонцев считался счастливым брак, заключенный в новолуние; соарийцы (в Бенгалии) избегали праздновать свадьбу во время, когда ночи безлунны: по их верованиям, такой брак не даст потомства, а лишь приведет к бедам и болезням. В одном из районов Марокко свадьбы справлялись только в полнолуние. Другие поверия о прочности брака могли быть приурочены к определенным дням недели, причем часто в пределах одной страны представления эти диаметрально противоположны. По английской традиции, брак, заключенный в четверг (Thursday), признавался несчастливом, так как Тора, по имени которого назван этот день, отождествляли с дьяволом; в северной Британии четверг считался вдобавок днем, когда дьявол женится на собственной матери.¹⁸ В некоторых частях Германии пятница рассматривалась как благоприятный день для вступления в брак, — здесь сказывалось традиционное прикрепление этого дня к богине Фрейе; в других частях той же страны, под влиянием христианства, пятницу, напротив, считали несчастли-

¹⁶ Религиозные верования ... т. II., 303.

¹⁷ Ed. Westermarck, *The History of Human Marriage*. 5 ed. L. 1925, v. II, 566—573.

¹⁸ Ср. у Гесиода, 802—804, о пятых днях, когда Эринии выкармливают Орка.

вой для всякого рода матримониальных процедур. В одних районах Марокко для бракосочетания выбирали воскресенье, в других — понедельник. Соответственно каждый из этих дней признавался наилучшим для начала осенней пахоты, — здесь трудно отказаться от мысли, что соединение новобрачных так же отождествлялось с посевом, как и в древней Греции. Оба эти дня с присоединением столь опасного для англичан четверга считались вполне пригодными для устройства свадьбы на центральной Суматре.

К поверьям относительно отдельных дней надо присоединить распространенные представления о непригодности для бракосочетания целых месяцев. В Китае эту роль играл девятый месяц года, в Марокко — Мохаррам, первый месяц мусульманского года; в Италии, Греции, Франции, Германии, Шотландии — май. Русская поговорка («В мае жениться — всю жизнь маяться») ведет нас к аналогичным суевериям, касающимся семейной жизни, в старой Руси.

Среди апокрифов, найденных в середине прошлого века в Саратовской губернии, в одном перечисляется 24 дня (по два в каждом месяце, причем перечень начинается с сентября — месяца посева озимых), запретных для всякого дела, в том числе, если «кто . . . в объявленные числа станет жениться, тот человек не обрадуется; . . . и ежели родится . . . , своей горести не избудет». В другом апокрифе, под названием «Сказание о пятницах», перечислено 12 пятниц в году, приуроченных к христианским праздникам, когда положено поститься. Тот, кто соблюдает это предписание, не умрет внезапной смертью, спасется от неприятелей и воров, от потопа и от грома, от бедности и от лихорадки. Тот же, кто «в назначенные пятницы . . . приближается к своей жене на блуд, от того человека народится у них детица слеп, или нем, или глух, или вор, злонаравник; того ради всякому человеку таковые дни блюсти должно во веки веков . . .»¹⁹

У камчадалов — монгольского населения южной Камчатки — считалось грехом половое общение между супругами во время, когда на собаках скребут кожу, опасаясь заражения их чесоткой.²⁰

Таким образом, если мы находим родственные наставления и запреты у Гесиода и в православных верованиях центральной России, у эстонцев и монголов, обских угров и индусов, англичан и туркмен, аборигенов Австралии и арабов, то нет необходимости возводить их к какому-либо общему источнику или объяснять заимствованием у древнейших народов Ближнего Востока. Нет необходимости искать также некий прототип назидательных жанров фольклора: стремление облечь моральные максимы в форму поговорок, пословиц, ритмизованных словесных комплексов присуще, повидимому, в одинаковой мере всем народам.

¹⁹ Народные обычаи, суеверия и предрассудки крестьян Саратовской губернии. Собраны в 1861—1888 годах А. Н. Минхом. СПб. 1890, 72, 75 сл.

²⁰ Чулков, ук. соч., 155.

Конечно, мы не собираемся ставить под сомнение древнейшие связи, существовавшие между Грецией и Ближним Востоком и получившие, в частности, отражение в гесиодовских поэмах. Но из приведенных выше примеров следует, что, раскрывая в культуре греческой архаики заимствования с Востока, не надо забывать и о тех элементах дидактического мышления, которые способны зародиться у каждого народа без всякого воздействия извне.

Москва.

ON CYBELE AND ATTIS IN PHRYGIA AND LYDIA

The Greeks and Romans were well acquainted with Cybele, the great Phrygian (sometimes also called Lydian) Mother-goddess, and she is abundantly attested in the literature of the Mediterranean world.¹ In actual fact, little is understood of the origins of her cult and the myths with which she was connected; as to the origin of the goddess herself, the only thing that is fairly certain is, that she continues the very ancient Near Eastern goddess Kubāba.² In the 1st millennium B. C. Asia Minor was regarded as the home of Cybele, but by the period of Roman domination in the Mediterranean area, at least four different deities appeared under her name. The Idaean Cybele from Troas was early identified with the Great Mother from Mount Ida in Crete, Rhea; her cult spread in time all over Greece and farther. This Rhea-Cybele, with her dancing priests, the *Dactyli* or *Curetes*, seems to have had little in common with the Phrygian Cybele. This latter was either identified with Angdistis — apparently a mountain goddess imported to Asia Minor by the Phrygians from the Balkans (presumably in the 10th c. B. C.), or else Angdistis appeared as connected with (or contrasted to) Cybele, the centre of whose cult was Pessinūs in Western Phrygia (later in Galatia); her priests were the *Corybantes*, her most important rituals were those of an orgiastic feast celebrating the unhappy love of the goddess to Attis, culminating in his disappearance, supposed death and self-castration, after which the mourning yields to exul-

¹ For references cf. SCHWENN: Kybele. In: PWRE 11 (1922) 2250—2298.

² From the literature on Kubāba-Cybele see E. LAROCHE: Koubaba, déesse anatolienne, et le problème des origines de Cybele. In: *Éléments orientaux dans la religion grecque*. (Colloque de Strasbourg 1958.) Paris 1960. 113—128; E. v. SCHULER: Kubaba. In: H. W. HAUSSIG (Ed.): *Götter und Mythen im Vorderen Orient*. Wörterbuch der Mythologie I, 1. Stuttgart (1961) 1965. 183—184; A. DUPONT-SOMMER: Sur la déesse Kubaba . . . In: Труды XXV международного конгресса востоковедов (Moscow 1960), I. Moscow 1962. 336—337; W. FAUTH: Adamma Kubaba. *Glotta* 45 (1967) 129—148; G. M. A. HANFMANN—J. C. WALDBAUM: Kybele and Artemis, Two Anatolian Goddesses at Sardis. *Archaeology* 22 (1969) 264—269; M. R. GUSMANI: Der lydische Name der Kybele. *Kadmos* 8 (1969) 158—161. — On Attis see C. COLPE: Zur mythologischen Struktur der Adonis-, Attis- und Osiris-Überlieferungen. In: *lišān mūthurti*. Festschrift W. F. v. Soden. (AOAT 1.) Kevelaer — Neukirchen-Vluyn 1969. 23—44, esp. p. 33 ff. — For this and the following bibliographic lists I am grateful to Dr. Géza Komoróczy.

tation as Attis is found again — as a blissful dispassionate Higher Being, from now on served by priests who have voluntarily become eunuchs, the *Galli*. It was this Magna Mater whose sacred stone was brought from Pessinūs to Rome and whose cult was transplanted there in 204 B. C., in a time of Rome's great distress. There were also other *hypostases* of Cybele; notably in Western Asia Minor, as e.g. in Cyzicus, Sardis and Mount Sipylus (the latter two sanctuaries situated in Lydia); here she was worshipped as Cybele proper; and in Eastern Asia Minor, e.g. in Comana Pontica and in Cataonia (i.e. in what in the 2nd millennium B. C. was Hurro-Luwian Kizzuwadna), where she was identified with a goddess of strife and war whom the Greeks called Enyō (Lat. Bellona), probably a descendant of the Hurrian goddess of love and strife worshipped with orgiastic rituals, Šawuškā. Farther to the East, Cybele may have been identified with the Armenian Anahit (originally, at least by name, the Iranian Anāhitā).

By the mere chance of the preservation in a Greek source of the variant form of her name, *Κυβήβη*,³ one has been able to identify the goddess Cybele of Asia Minor in the 1st millennium B. C. with the much more ancient Near Eastern goddess Kubāba, well known from Hittite, Hurrian, and to some extent from Sumero-Akkadian sources. The form of her name reveals her as belonging to a supposed Pre-Sumerian population of Western Asia (speaking the so-called «Banana-language»),⁴ together with Bunēne, the son of the sun-god Utu-Šamaš of Sippar and, probably, Āia, the spouse of Šamaš, with Āba, the god of Akkade, with Zabāba, the god of Kiš, with Ināna (Inanna, Innin), the goddess of Uruk, and probably also with Ešhāra, or Užhāra, a goddess worshipped from Uruk to Ugarit.

A history of the cults of the Mother Goddesses in Western Asia,⁵ whose worship was connected with orgiastic rituals or Sacred Marriages⁶, including Ināna, Ešhāra, Ningal the different forms of Ištar, or 'Aṭtart (with her male *paredros*, 'Aṭtar, also «The Lord», 'Ādōn; cf. Ištarān), Šawuškā, Kubāba-Cybele et al. cannot even be outlined at present.

In this short notice, dedicated to Professor János Harmatta on his 60th birthday, I will, as a sample of intended work on the history of the cults and the ritual in the Ancient Near East, only dwell on two problems relating to the Phrygian Cybele and Attis, which hitherto seem to have escaped notice.

³ Cf. Her., V, 32 (*Κυβήβη*); cf. Hesychius, s. v. *Κύβηλα*.

⁴ On this phenomenon see B. LANDSBERGER: Three Essays on the Sumerians (1943—45). (MANE 1, II.) Los Angeles 1974.

⁵ Cf. W. HELCK: Betrachtungen zur Grossen Göttin und den ihr verbundenen Gottheiten. München 1971.

⁶ On the problem of the so-called Sacred Marriage Rite, see now J. RINGER—J. S. COOPER: Heilige Hochzeit. In: RLA 4, IV—V (1975) 251—269; I. WHEATLEY: The Hieros Gamos in the Ancient Near East and in Israel. (Diss. Univ. of Iowa, 1966.) Ann Arbor, Mich. 1976.

I

In the original Old Phrygian inscriptions⁷ Cybele is mentioned twice (more, if we identify the Mother-goddess *Mās* with Cybele, but twice under that name); both times the text in question is a cultic invocation: A 28 (34) *Matar.Kubile.ja.ḍibe.ja.duman.ektetoj* «O Mother Cybele, who (is) nourishment (< *dhi-bhā < √**dhoi* // **dhei-* // **dhi-*), who has founded the community !»; and in a more fragmentary context, A 9: *Matar.Kubile.j*[. . .].

We know just enough of Phrygian grammar⁸ to suggest that the nominative form ought to be **Matir* **Kubila*. The change *-l-* < **-b-* is, of course, just a case of dissimilation, probably occasioned by incompatibility of two *b*'s inside the same stem in one of the transmitting languages. The *-ar-* in *Matar* represents **r* (since short **e* is preserved in Phrygian); shortening of the last vowel of the stem in the vocative is common in I.-E., although the usual thing is a shortening from long to short, not to zero (Gr. *mātēr*, Voc. *māter*; Sanskr. *mātā*, Voc. *mātar*). Possibly, this way of shortening the vocative form is connected with the loss of long vowels in Phrygian: there are no graphemes for long vowels in Old Phrygian, and in Neo-Phrygian *η* is not differentiated from *ι*, while *ω*, *ov* and even *ev* probably all stand for [u] or [ū]. The ending *-e*, obviously also expressing the vocative not only in *Kubile* but also in *ḍibe*, is rather unexpected for *-ā*-stems; however, we know a number of I.-E. vocative forms that in a more or less unexpected way differ from the more usual short form of the stem, e.g. Avest. *urvarā* 'plant', voc. *urvaire* < **urvarai*; *manyuš* 'spirit', voc. *manyau*; cf. also the Latin vocatives in *-e* not only with the *-e/o*-stems but also with athematic ones, etc. What happened in Phrygian was probably that the same process as in Latin went still further, and the vocatives of *-ā*-stems were also formed with *-e* by analogy.

It remains to explain the *i* in *Kubile*. Phrygian *i* reflects I.-E. **i* and **ē*; under no circumstances does it reflect **ā*. This alone is enough to prove that Cybele was not originally a Phrygian goddess. A borrowing via the Greeks is both historically and linguistically impossible (although Gr. *ā* subsequently became Ionian *η*, but in the first centuries of the 1st millennium B. C. it certainly was not pronounced anywhere near [i]). Thus the form **Kubila*, voc. *Kubile* —, and the cult as practiced by the Phrygians —, must be assumed to have been borrowed from some Anatolians; this is all the more probable because the Lydian myth of Cybele also included the story of Attis (cf. Diod., III, 58, 59; Paus., VII, 17, 5), similarly to the Phrygian; note, however, that it is completely unattested for the Hittito-Luwian period in Anatolia.

⁷ Cf. in more detail I. M. DIAKONOFF — V. P. NEROZNAK: A Survey of Phrygian Morphology. *Baltistica* 2 (1977) (Vilnius) 169—198.

⁸ For our views cf. recently I. M. DIAKONOFF: The Place of Phrygian among the Indo-European Languages (Theses). In: *Древний Восток* 2 (Jerevan 1976) 295—300 and above n. 7.

There is nothing in the older Luwian language to suggest a change from $\bar{a} > i$; in Hittite there are cases of alternations $a // e, e // i$, partly orthographic, but it seems that no motivation for the change from \bar{a} (stressed) to i in *Kubābu* $> *Kubila$ can be found. Neither are there any analogies in the later Eastern languages of the Luwian group (Hieroglyphic Luwian, Pisidian, Sidelic, etc.). Only in the westernmost Neo-Luwian language, Lycian, is a change from Hitt., Luw. $a > e, i$ usual, apparently even under stress. This is not the only reflex of Hitt., Luw. a in Lycian (also $>a$, zero); the difference in the reflexes is probably due to difference in tones at an earlier stage of Luwian (by the time Lycian was used in inscriptions it was a language with strong expiratory stress).

However, there is little evidence of the worship of Cybele in Lycia, and anyway, the country had no common frontier with Phrygia.

The neighbouring Carian language, which apparently belonged to the Hittite group, is poorly understood, but as to the reflexes of Hitt. a , the picture seems to be similar to Lycian.

Since the Phrygians settled in what must have been a more Hittite than Luwian language area, we must now turn to the one late Anatolian language clearly belonging to the Hittite group, viz. Lydian; the more so, as some of our sources, as mentioned before, point to Lydia as the original home of Phrygian Cybele.

Hittite a is invariably reflected in Lydian as a : Hitt. *akk-* 'to die' — Lyd. *akta* «belonging to the dead»; Hitt. *happarāi-* 'to sell' — Lyd. *afari* 'deed of sale',⁹ Hitt. *(i)spart-* 'to rise up, or above; to stay; to save oneself' — Lyd. *šfard* 'Sardis'; Hitt. *lahḫijala-s* 'warrior' — Lyd. (in Greek transcription) *λαῖλα-ς* 'lord', etc. Only three exceptions are known to me: the first two of them are Hitt. *anna-s* 'mother' — Lyd. *ēna* do.; Hitt. *hassa-s* 'grandson' — Lyd. *ēša* do. (?). The difference must be due to the fact that in both cases Hitt. $-a-$ is followed in Hittite but not in Lydian by a long consonant, which means that it was replaced by a compensatory lengthening of the vowel. (Note that the situation in Lycian B was the reverse: Hitt. *ḫassant-* 'son' (lit. 'born') — Lyc. B. *kzzāta*; Hitt. *ḫassa-s* 'grandson' — Lyc. B. *qzze* 'posterity'). In all other cases quoted, a is short in both languages. Thus, long \bar{a} became long \bar{e} in early Lydian. The third exception presents a quite different case. The I.-E. verb for 'give' (and the Hitt. *dāi* 'to take') is reflected in Lydian by *da-* and not by **de-*. This is due to the presence of a laryngeal $-H$ in the stem in I n l a u t

⁹ Note that the Hittite laryngeal is reflected in Lydian either as zero or as k/g ; whether it depends on a differentiation of the original laryngeals, on the dialect concerned, or on other factors, is uncertain; Phryg. *ugas* 'grandfather' is surely a Lydianism, although the name Lyd. *Γύγης* probably reflects the same original form, Hitt. *ḫuhḫa-s*, cf. Lyc. *kuga*; cf. also Lyd. $-k-$ from Hitt. $-ḫḫ-$ in suffixes; as to the Gr. *leleges*, which ultimately is derived from Hitt., Hurr. *lūlahḫi*, it is probably not from Lydian but from the cognate Carian. On New Anatolian phonetics see A. A. KAROLEV: Chetto—luvijskie jazyki. In: Jazyki Azii i Afriki I. Moscow 1977. 83—87.

(I.-E. **doH-*). The phenomenon of the laryngeal affecting the quality of the preceding vowel by directing its development towards [a] is well known to all Semitists. But of course there were no laryngeals in the word *Kubāba* which would thus become **Kubēba* resp. **Kubēla* in early Lydian and, according to rule, **Kubiba*, resp. **Kubila* in Phrygian, q.e.d.

II

There exists a sculpture assumed to represent the Phrygian Cybele. It has been excavated from a Phrygian stratum near the city gate of Boğazköy in 1957 by Kurt Bittel. The date is the 8th — early 7th c. B. C. (not later, as is sometimes suggested, if the stratum was really Phrygian, since the date of the fall of Phrygia is ca. 674 B.C.). Bittel reported on the find in the next year at the VIIth Rencontre Assyriologique Internationale in Paris. I was present at the meeting and made written notes of the (in its original form probably unpublished) report; it is presumably this latter which is quoted in inverted commas by Sir Leonard Woolley in his «Mesopotamien und Vorderasien. Die Kunst des Mittleren Ostens», 1961, p. 168 (the great archaeologist does not refer to his source); at least, the quotation coincides very nearly with my notes. Both Bittel, in the work quoted by Woolley, and Woolley himself were concerned only with stylistic details and simply referred to the main figure of the sculpture group in a general way as 'goddess'. Accordingly, the figure is drawn on p. 163 of Woolley's book (German edition) as a female figure naked to the waist and holding her breasts by her hands; from the waist downwards the figure is clad in a long skirt formed by a broad piece of cloth rolled around the hips. Two much smaller figures of musicians stand to the right and to the left, the one playing a double flute, although a fillet is bound over his mouth (perhaps a sign that the flute is now to be silenced, being a funerary musical instrument *par excellence*); the other plays the lyre.

The notion that the central figure is a goddess has spread widely. As late as 1973, Ilse Seifert, in her extremely valuable book «Die Frau im Alten Orient», Leipzig, calls the statue a 'goddess' which is rather astounding, since the excellent photograph in her own book (Plate 79) shows it with a man's chest above the waist with no vestiges of woman's breasts; the right hand is raised in a hieratic gesture, and the left hand is holding a round object which certainly has nothing to do with a female breast. Veronika Afanasieva in her most interesting chapter on Ancient Near Eastern art in «Малая история искусств». Искусство Древнего Востока,¹⁰ calls the figure a 'goddess' in the text, p. 142, 'a goddess or a eunuch(?)' in the superscription to fig. 96 reproducing the photo, and, with some doubt, argues that it is 'a eunuch' in her foot-note 7 on p. 344. I should like to stress that naked female figures are common in

¹⁰ Moscow 1976; cf. also the German edition, Dresden 1977.

Ancient Oriental art, as well as women or goddesses represented in their clothes and even with a veil; the Hurrian goddess (Šawuškā?), as known from the designs on seals of the «elaborate Mitannian» style, is shown throwing open her clothes to reveal her sex; but a representation of a woman naked to the waist is certainly not typical of ancient Western Asia — nor Greece, for that matter.

The riddle is solved by studying the photograph in Seifert's book attentively. What was actually found by the archaeologists were (1) the lower part of the sculpture, including the musicians and the main figure from the naked waist downwards; (2) the left hand of the figure holding a part of a roundish object; (3) the head with high headgear and neck. The upper part of the body has been reconstructed. Woolley's *draughtsman* reconstructed a female torso, and Woolley did not or could not point out to the reader that the figure was reconstructed. The *sculpture itself* was reconstructed as male or, better, as a eunuch, probably during its (later?) restoration at the museum in Ankara.

In any case, the restorer in Ankara (and Afanasieva in her foot-note) were right: the figure represents a young eunuch. That this fact had not been established immediately after the find, is due to the absence of opportunity for modern scholars to meet a real eunuch. However, the smiling blissful face with its characteristic accumulation of fat in the cheeks and under the chin is very similar to the faces of the beardless courtiers on the Assyrian reliefs, who are eunuchs without any doubt (cf., e.g., the servants holding the dogs in leash in the Lion Hunt scene of Aššurbānapi). A. H. Layard, who had the opportunity to meet eunuchs, was never in doubt about the reliefs; only later the figures of the eunuchs began to be called 'young men' by the Assyriologists. Probably, they could not believe that so many eunuchs, mostly entirely unconnected with the harem, were really employed by the Assyrian kings. But that the number of eunuchs at the courts of the kings of the great Ancient Oriental empires was very considerable, could easily be inferred from Ctesias and other Greeks writing about the conditions at the court of the Achaemenid kings.

Now we no longer need to *infer*: since a few years ago we have at our disposal a contemporary *document*, containing the roll of the personnel of the Urartian king Rusā II's palace at his capital Rusāhinele.¹¹ The list comprises 1113 men designated as *marī* (cf. the Hurrian *marianne* — an adjective from **marī*), 3784 eunuchs (including 2409 «boys» [Urart. *aršə* ≈ Akkad. *ṣuḫārū*], 114 'at the disposal of the accountant', 68 weavers, and 1188 huntsmen with dogs), 300 able-bodied freemen carrying arms, 90 men of the 'population(?)', and 220 sundry men involved in more or less menial work; of these again 108 were eunuchs. In all, the personnel consisted of 1113 male courtiers

¹¹ I. M. DIAKONOFF: Урартские письма и документы. Moscow—Leningrad 1963. p. 38 foll., No. 12, cf. p. 80 ff.

of high standing, 300 (390?) warriors, 112 male menials — i.e. 1615 male persons —, and of 3892 eunuchs, nearly 70% of the entire personnel. But the palace in Rusāḫinele was of course not the only palace which the kings of Urartu owned in the different *āl šarrūti* 'royal towns', and also it was not the king alone who employed eunuchs, so that their total number in a great kingdom like Assyria, Urartu or Phrygia must have amounted to tens of thousands, if not more.

The demand for eunuchs could not be great so long as the typical household employed slaves only for subsidiary work, the main field- and industrial work being done by the free members of the family; but the demand rose as the social stratum accustomed to use personal service grew.¹² A eunuch, physically weaker than a male slave, had no incentive to free himself or to create his own home, and could be trained in devotion exclusively to the interests of the head of the household, and to be a trusted adviser or agent; and (if castrated in childhood) he was no danger to the chastity of the women of the house, an article to which a severe importance hardly any more fully understandable to us was attached in this period. As a royal administrator a eunuch was invaluable because he could not found a dynasty of his own, and therefore was not inclined to separatism. Thus, his social position was not without its advantages.

The reforms which seem to have been carried out in Assyria during the 8th c. B. C. (apparently by Tiglathpileser III, in imitation of an earlier reform of Sarduri II and some preceding kings of Urartu) are well known, although only through indirect evidence. These were: establishing smaller administrative districts; introducing *bēl peḫāte* as governors instead of the more independent *šaknu*; change from a system of keeping the standing army by allotting land parcels to the warriors on condition of service, to a system of paying the standing army out of the king's treasury; introduction of the practice of systematic deportation and re-settlement of great masses of conquered population (by families, with household beasts and utensils), instead of the earlier system of small-scale deportations alongside of pogroms and general massacres. To these measures may probably also be added the more systematic employment of eunuchs (*šūt-rēši*) in the administration, especially in the capacity of provincial governors.

In Mesopotamia the eunuch was invariably mentioned in polite periphrastic terms, which did not literally mean «eunuch» but were commonly or, at least, often applied in just that sense, as Sum. *gîr-se(g)-ga* 'follower on foot', Akkad. *gerseq(g)û*, cf. the Laws of Hammurapi, § 187; *manzāz pāni* 'servant (lit. 'standing place, office') before the face (of the king)'; and

¹² An Old Babylonian master would send his slave-boy with a letter to a cattle leech with the wish to castrate him; but in the 5th c. B. C. Herodotus tells us of special workshops preparing *castrati* for sale, and Babylonia as well as some other satrapies sent yearly thousands of boys as tribute to Persia — no doubt, to be castrated.

especially *ša rēši*, Pl. *šūt-rēši* 'the one at the head', hence also Hebr. *sārîs* 'eunuch'; the Gr. *εὐνοῦχος* is, of course, also a term of courtesy.

Accordance with the rising social importance and welfare of the eunuchs, the prestige of their condition grew; far from being regarded by the eunuchs themselves as a shameful mutilation, it began to be regarded as a way to liberation from the burden of passions and to social security. A sex-oriented society like the modern Western one can hardly imagine that this attitude could spread outside the ranks of the eunuchs themselves; but Plutarch mentions also women as fervent adepts of the cult of Attis. Certainly the deity had adepts also among men; self-castrating sects are not at all unknown in history (cf. the sect of Skopcy in Tsarist Russia, et al.). It was probably against such a background that the cult of the youth mutilating himself in the midst of a wild orgiastic feast to gain bliss and liberation of spirit, could be introduced and grow popular. This youth, namely Attis, is represented by the sculpture under discussion.

The cult of Cybele and Attis in Phrygia and Lydia should be seen as part of the search for purity and ethical motivation in religion, which can be observed here and there in the Near East from the late 2nd millennium B. C. and through the 1st millennium; from Palestine in the West, where already the first Hebrews represented the Great Goddess-Mother as clothed instead of naked as had done all their predecessors in Canaan and elsewhere; where orgiastic cults were prohibited, and the priestess making an offering of her female charms on an altar (Akkad. *qadištu*, Hebr. *qāḏēšā*) was identified with a simple prostitute (*zōnā*), but even the latter had to be veiled there (in contrast to Assyria where the slave-girl and the prostitute were severely punished for wearing the veil, and to Babylonia where apparently women were not veiled at all, at least up to the middle of the 2nd millennium B. C.); and to Uruk in the East, where a first attempt to stop the orgiastic feasts and to abolish the cult of Ištar, as related in the Epic of Erra, was made (and failed) as early as the late 2nd millennium B. C. (this is probably also the date of the VIth Tablet in the Ninevite version of the Epic of Gilgamesh, mentioning Anu and A n t u, and making the King of Uruk a Sacred Husband not of Ištar/Ināna which he actually was in Sumerian times, but of obsolete and obscure Ešhara —, since Ištar is depicted as The Great Sinner. The second attempt may be dated to the 5th century B. C.; it succeeded, because Anu, the King of Heaven, via the Aramaic '*Ēlāh šamaiiā*', could, like Yahweh in the Book of Ezra, etc., be identified with the supreme god of the empire, Ahuramazda.

I have mentioned only a few of the first steps towards the elaboration of the «great religions» of the 1st millennium A. D., which made a dogma not only of certain rituals but also of certain moral values. But the array of facts is too vast to treat of them here.

Leningrad.

Á. SZABÓ

ANAXIMANDROS UND DER GNOMON*

MEINEM FREUND, PROF. J. HARMATTA
ZUM 60. GEBURTSTAG

I

Jene antike Überlieferung, der wir unsere dürftige Kenntnis der vorsokratischen Philosophie und Wissenschaft verdanken, ist nicht nur äußerst lückenhaft, sondern oft auch unzuverlässig. Besonders gilt dies für jene drei ältesten Milesier — Thales, Anaximandros und Anaximenes — die für die spätere Antike häufig als Bahnbrecher des Wissens galten. So gut wie nichts besitzen wir von ihren Werken, nicht einmal authentische Zitate. Ja, es fragt sich, wie lange in der Antike selbst jene Werke in Umlauf waren, die der eine oder der andere von ihnen für die Nachwelt wirklich hinterlassen haben mag. Wir kennen nur einige Züge ihrer Lehren, meistens aus Schriften solcher Verfasser, die viele Jahrhunderte später lebten, und die sich oft nur beiläufig auf sie beriefen. Es ist außerdem klar, daß kaum einer der späten Gewährsmänner die Werke der Milesier in der Hand gehabt haben mag. Auch sie verdankten ihr Wissen in den meisten Fällen Vermittlern, die uns selten auch nur dem Namen nach bekannt sind.

Doch ist damit nicht gesagt, daß z. B. alles, was heute über *Anaximandros* und seine Wissenschaft gesagt werden kann, eben deswegen auch «völlig unsicher» bleiben müßte. Man versteht nur, warum er so widersprechend beurteilt wird. Es gibt Forscher, die in ihm den ersten «mathematischen Physiker» sehen möchten.¹ Andere machen sich über diesen Versuch nur lustig, und glauben, daß Anaximandros zwar manche kühnen und originellen Ideen gehabt hätte, aber seine Ansichten im Grund doch naiv, ja primitiv gewesen wären.²

Nun will ich im folgenden zwar nicht die «Lehre» des Anaximandros, wie man sich diese aus den mehr oder weniger späten Quellen irgendwie zu

* Dieser Aufsatz ist eine Frucht der Zusammenarbeit mit der 'Finnish Interdisciplinary Academy (Hauho-Turku)' und besonders mit seinem Vorsitzenden, Professor Erkkä MAULA.

¹ Z. B. C. H. KAHN: *Anaximander and the Origins of Greek Cosmology*. Columbia University Press, 1960.

² Vgl. etwa D. R. DICKS: *Early Greek Astronomy to Aristotle*. Ithaca—New York (1970); und ebenso in seinem früheren Aufsatz in JHS 86 (1966) 26—40. Beide Arbeiten nicht nur gelehrt und *wohl dokumentiert*, sondern, leider, auch *kurzsichtig* und im Banne einer *schlechten Tradition* seit H. Diels.

rekonstruieren versuchen könnte, nur einige Punkte von dieser näher ins Auge fassen. Mir scheint nämlich, daß die folgenden 4 Punkte miteinander auf das engste zusammenhängen, ja daß diese eine organische Einheit bilden.

1. Ich möchte vor allem auf jene Überlieferung aufmerksam machen, die den sog. *Gnomon* (den Schattenzeiger) mit dem Namen des Anaximandros verbindet. Diese Überlieferung liegt in drei verschiedenen, aber gleichermaßen späten Quellen vor: im Werk des *Diogenes Laertios* (II 1), in der «Praeparatio Evang.» des *Eusebios* (X 14.11) und im *Suda*-Lexikon.³ — Was eigentlich Anaximandros mit dem Gnomon gemacht haben mag, wird in allen drei Fällen ziemlich einstimmig gesagt. Er hat mit diesem Instrument die Sonnenwenden, die Tag- und Nachtgleichen und überhaupt die Jahreszeiten «gezeigt».

Aber es gibt auch beachtenswerte Unstimmigkeiten unter den drei Quellen. Am auffallendsten ist von diesen, daß *Diogenes Laertios* auch die 'Erfindung' des Gnomons dem Anaximandros zuschreibt.⁴ Die moderne Forschung hat diese Behauptung natürlich nicht akzeptieren können.⁵ Man berief sich darauf, daß selbst *Herodot* (II 109) wußte schon: die Griechen haben den 'Polos und den Gnomon' von den Babyloniern gelernt. — Annehmbarer schien die Formulierung im *Suda*-Lexikon. Hier liest man nämlich, daß Anaximandros als erster den Gnomon eingeführt hätte (*εἰσήγαγε*). Man glaubte diesen letzteren Ausdruck ohne weiteres mit *Herodots* Bericht in Einklang bringen zu können: Anaximandros hätte den Gnomon wohl nicht selber erfunden, nur ihn von Babylon aus zu den Griechen eingeführt.

Alleinstehend ist jedoch der Bericht des *Diogenes Laertios* (über den Gnomon des Anaximandros) auch noch in einer anderen Hinsicht. Nur hier liest man nämlich, daß Anaximandros einen Gnomon in *Sparta* errichtet hätte. Dieser letztere Bericht wurde teils als glaubwürdig akzeptiert,⁶ teils jedoch — ohne nähere Motivierung — als 'unwahrscheinlich' abgelehnt.⁷

Aber soviel ich weiß, niemand hat noch versucht zu rekonstruieren, wie eigentlich Anaximandros mit dem Gnomon irgendwelche neuen 'Entdeckungen' gemacht haben mag. Eben dies will ich hier tun. Aber zunächst muß ich noch einiges aus der Anaximandros-Überlieferung hervorheben.

2. Völlig alleinstehend ist auch der Bericht des *Plinius* über ihn:⁸ Anaximandros hätte als erster die *Schiefe der Ekliptik* erkannt. Ja, dieselbe Quelle gibt auch den Zeitpunkt dieser offenbar wichtigen Entdeckung an: dies hätte um die 58. Olympiade herum (548/545 v. u. Z.) stattgefunden.

³ Alle drei Quellen wurden auch dem Aufsatz von D. R. DICKS (JHS a. a. O.) vorangestellt. Die daselbst angeführte Anmerkung 35 (S. 33) anders als hier.

⁴ Εἶπε δὲ καὶ γνώμονα πρῶτος καὶ ἔστησεν ἐπὶ τῶν σιαθῆρων ἐν Λακεδαίμονι.

⁵ Z. B. S. T. HEATH: *Aristarchus of Samos*. Oxford 1913, 38.

⁶ B. L. v. D. WAERDEN: *Anfänge der Astronomie*. Groningen o. J. 134.

⁷ DICKS, *op. cit.* 174.

⁸ N. H. II 31: «obliquitatem eius (scil. zodiaci) intellexisse, hoc es rerum foris aperuisse *Anaximander Milesius* traditur primus olympiade quinquagesima octava etc.»

Es wird nicht uninteressant, hier daran zu erinnern: wie derselbe Bericht von solchen Forschern beurteilt wird, die geneigt wären, bedeutende Erkenntnisse dem Anaximandros zu belassen. Sie erinnern nämlich daran, wir wüßten auch aus anderen Quellen, daß nach seinem Weltbild die Bahnen der Sonne und des Mondes *schiefe Kreise* wären; dies sei also ein Zeichen dafür, daß «die Mitteilung des Plinius aus einer guten Quelle stammt».⁹

Doch wir wollen nicht verschweigen, daß auch der Bericht des Plinius über die Entdeckung des Anaximandros keineswegs als unanfechtbare Tradition gelten kann. Nach einer anderen Überlieferung hätte *Pythagoras* als erster die Schiefe der Ekliptik erkannt.¹⁰ Und wieder nach einer anderen wäre dies ein Verdienst des *Oinopides von Chios*,¹¹ etwa um ein volles Jahrhundert später als die andere, auf Anaximandros bezügliche Datierung des Plinius.

Es gibt allerdings — was die Datierung dieser Erkenntnis (Schiefe der Ekliptik) betrifft — einen chronologischen Stützpunkt. Es heißt in jener Quelle, die auf Eudemos zurückzugehen scheint,¹² daß andere Forscher — also *nicht* Oinopides von Chios sondern solche, die mit Namen nicht genannt werden — herausbekommen hätten: das Maß dieser Schiefe wäre einem solchen Kreisbogen gleich, der der Seite eines regelmäßigen 15-Ecks entspricht, und dies macht — wie bekannt 24° aus. Es hat für uns augenblicklich keine besondere Bedeutung, daß diese Messung nur eine erste Approximation war. Wichtiger ist, worauf schon A. Rehm hingewiesen hatte, daß nämlich eben die Bezeichnung durch die *Vieleckseite* die ursprüngliche Messung sein muß.¹³ Die Teilung des Kreises in 360 Grade könnte bei den Griechen — wie man gewöhnlich vermutet — erst seit *Hypsikles*, also ca. 170 v. u. Z. ab als üblich gelten.¹⁴

Die andere Tatsache, daß nach der Erklärung des Proklos *Euklid* die Konstruktion des regelmäßigen 15-Ecks wegen ihrer Wichtigkeit für die Astronomie (als das alte Maß für die Schiefe der Ekliptik) in die 'Elemente'

⁹ B. L. v. D. WAERDEN: *op. cit.* 258. Auf der anderen Seite lehnt Dicks (JHS a. a. O. 27) den Bericht des Plinius *ohne* jedes Argument ab. Anstatt eines Argumentes bekommt nämlich der Leser nur den geistreichen (?) Spott des Verfassers: «... Pliny, that well-known scientific correspondent whose accuracy is convincingly demonstrated by his ability to pinpoint an astronomical discovery to a period of four years some six centuries back...» Dabei wurden zwei Dinge vergessen: *Erstens*: Woher glaubt Dicks zu wissen, dass die Zeitangabe bei Plinius nicht einfach nur die *Akme* des Anaximandros angeben will, wie dies in der antiken Literatur gang und gäbe war? Und *zweitens*: Hat Plinius den Spott nicht bloß damit verdient, daß Dicks selber ihn *nicht verstanden hat*?

¹⁰ Aet. II 12, 2.

¹¹ *Theon von Smyrna* (Exp. rer. math. S. 198, Hiller); ein Zitat des Derkyllides von Eudemos. Hier ist zwar nicht von *λοξότης*, sondern von *διὰ ζωῆς* die Rede, aber dieses letztere Wort mag nur ein Synonym für das vorige sein.

¹² Sieh die vorige Anmerkung.

¹³ Artikel 'Ekliptik' in der RE Bd. V (1905).

¹⁴ Darum mag die Umrechnung jenes Kreisbogens, der der Seite des regelmäßigen 15-Ecks entspricht, auf 24° im Text von *Theon von Smyrna* (s. oben Anm. 11) nicht unmittelbar von Eudemos stammen.

aufgenommen hatte (IV 16),¹⁵ zeigt, daß dies zu Euklids Zeiten wohlbekannt sein mußte. Mit Recht hat *Heath* vermutet,¹⁶ daß dasselbe auch dem *Eudoxos* (also zu *Platons* Zeiten) bekannt war. Ja, Eudoxos hat dieses Maß (24°) aller Wahrscheinlichkeit nach auch schon *korrigiert*.¹⁷ Es ist also keineswegs unbegründet, mit *Heath* zu vermuten, daß wohl schon die alten Pythagoreer die Schiefe der Ekliptik *auch messen konnten*.

Aber wichtiger als diese chronologischen Vermutungen scheint mir die folgende Beobachtung. Auch in diesem Fall hat man — soviel ich weiß — bisher noch *nicht* versucht zu rekonstruieren: *Wie* hat man wohl ursprünglich die Schiefe der Ekliptik erkannt? Und *wie* mag man die alten Messungen mit der Vieleck-Seite ausgeführt haben? — Allgemein bekannt ist nur, wie *Ptolemaios* (im 2. Jh. u. Z.) seine eigene Messungen der Schiefe der Ekliptik — nach dem Vorbild des *Hipparchos* (in der ersten Hälfte des 2. Jh-s v. u. Z.) — beschrieb.¹⁸ Dasselbst wird gesagt, daß auch *Eratosthenes* für die Schiefe der Ekliptik beinahe dasselbe Ergebnis (also dasselbe wie Hipparchos—Ptolemaios) erhalten hätte. Aber auch seine Methode — wie also Eratosthenes diese Schiefe gemessen haben mag — wird *nicht* geschildert.

Noch wichtiger werden diese Fragen — also: *wie* man die bloße Tatsache erkannt haben mag, daß die Ekliptik schief ist, und *wie* man wohl ursprünglich versucht hat, die Schiefe zu messen — wenn man (einstweilen nur *hypothetisch*) den Bericht des *Plinius* akzeptiert: *Anaximandros* wäre der erste gewesen, der diese grundlegende Entdeckung schon um die Mitte des 6. Jh-s v. u. Z. erzielt hatte.

3. Der nächste Punkt der *Anaximandros*-Überlieferung, den ich hervorhebe, wurde wohl nie bezweifelt: sein Weltbild war *geozentrisch*. Man könnte mehrere Quellen für die kühne Ansicht namhaft machen, daß nach dieser alten Kosmologie die Erde deswegen frei und unbeweglich¹⁹ in der Mitte des Weltalls schweben muß, weil sie sich von allem in gleicher Entfernung befindet. Warum sollte sie die eine Richtung mehr als die andere, der letzteren entgegengesetzte, bevorzugen, wenn *keine* von den beiden ihr näher ist? — Es ist bekannt, wie *Aristoteles* gegen diesen Gedanken argumentierte.²⁰ In der Tat genügte die betreffende *Aristoteles*-Stelle auch in sich, um den *Geozentrismus* des *Anaximandros* zu bezeugen. Doch *wichtiger* als das Zeugnis des *Aristoteles* ist in diesem Zusammenhang, daß es auch in der späten Quelle, im *Suda*-

¹⁵ *Proclus*, In Eucl. I. (F) p. 269, 11—21.

¹⁶ *Op. cit.* 131—132 n.

¹⁷ Vgl. E. MAULA: Studies in Eudoxus' Homocentric Spheres. Commentationes Humanarum Litterarum 50 (1974, Helsinki) 37—39.

¹⁸ *Ptolemaeus*: Syntaxis math. I—II. ed. J. L. HEIBERG, Lipsiae 1898—1903. (Unsere Stelle: I 12, pp. 64—68). Vgl. auch die deutsche Übersetzung: Des Ptolemäus Claudius *Handbuch der Astronomie* I—II. von KARL MANITZ: Leipzig-Teubner 1912—13 (Bd. I 41 ff.).

¹⁹ *Theon von Smyrna* 198, 18 (Hiller) ist in dieser Hinsicht die einzige Ausnahme. Doch ist hier *κρείται* zweifellos auf *καίται* zu korrigieren. Vgl. S. T. HEATH: *op. cit.* 24 n. 7.

²⁰ 'De caelo' II 13, 295 b 10—16.

Lexikon im Zusammenhang mit Anaximandros heißt: *τὴν γῆν ἐν μεσαιάτῳ κεῖσθαι*. Dieser letztere Beleg verbindet nämlich den *Geozentrismus* mit dem *Gnomon des Anaximandros*, und dies ist — wie man später sehen wird — kein Zufall.

4. Zum Schluß möchte ich hier noch einen Punkt der auf das Weltbild des Anaximandros bezüglichen Überlieferung im voraus hervorheben. Welcher Gestalt ist nämlich die Erde, die seiner Ansicht nach frei und unbeweglich in der Mitte des Weltalls schwebt? — Wir haben mindestens *drei* verschiedene, aber im Wesentlichen übereinstimmende Berichte, die behaupten: Anaximandros hätte sich die Erde als *zylinderförmig*, oder wie eine *Trommel* vorgestellt, und diese hätte eine obere und auch eine untere Fläche.²¹ Wir Menschen lebten auf der oberen Fläche der Trommel. Ja, Anaximandros hätte Vermutungen auch darüber aufgestellt, wie sich die Breite und die Höhe der Trommel-Erde zueinander verhielten.²² — Gewöhnlich akzeptiert man eben diese Berichte als die authentische Ansicht des Anaximandros. Denn man kann mit großer Wahrscheinlichkeit nachweisen, daß auch *Theophrastos* schon in diesem Sinne den Geozentrismus des Anaximandros gekannt und verstanden hat.

Weniger beachtet wird jener andere, völlig alleinstehende Bericht des *Diogenes Laertios*, wonach Anaximandros nicht nur den Geozentrismus sondern Hand in Hand damit auch die *Kugelgestalt der Erde* gelehrt hätte.²³ — Nun es wäre aussichtslos, hier für den Bericht des Diogenes Laertios (Kugelgestalt) und *gegen* die andere Ansicht, die sozusagen die antike 'communis opinio' war (die 'zylinderförmige Erde des Anaximandros'), argumentieren zu wollen, als ob nicht diese letztere, sondern die vorige die «authentische Ansicht des Milesiers» sein müßte. Ich behaupte nur, daß mindestens im hier vorliegenden Zusammenhang — wie man sehen wird — auch die andere, die sozusagen apokryphe Tradition bei Diogenes Laertios beachtenswert ist.

II

Wir wollen nun vor allem untersuchen, welche *neuen Entdeckungen* denn Anaximandros mit dem Gnomon hat überhaupt machen können. Was ist eigentlich der *Gnomon*? — Man bekommt eine Antwort auf die letztere Frage meistens etwa in diesem Sinne: «Die Griechen bezeichneten als *Gnomon* einen senkrechten Stab auf einer horizontalen Ebene, der benützt wurde, um die Tageszeit durch Messung der Schattenlänge zu bestimmen.» Leider ist diese Antwort nur zum Teil richtig, zum Teil aber — wie man gleich sehen wird — auch *irreführend*.

²¹ *Hippolytos*, Refut. I 6,3; *Aet.* III 10,2; *Ps. Plut.*, Stromat. 2.

²² *Ps. Plut.* loc. cit.

²³ *Diog. Laert.* II 1: μέσην τε τὴν γῆν κεῖσθαι, κέντρον τάξιν ἐπέχουσιν, οὐσαν σφαιροειδῆ...

Wohl bekannt sind auch *Herodots* Worte (II 109), der behauptet — indem er den Ursprung der Geometrie auf Ägypten zurückführt — daß auf der anderen Seite den *Polos* und den *Gnomon* die Griechen, ebenso wie auch die zwölf Teile des Tages, von den Babyloniern gelernt hätten. — Problematisch war dieser Bericht vor allem wegen des Wortes 'Polos'. Denn, wie man meinte, 'Polos' könnte im gegebenen Zusammenhang offenbar nicht (?) 'Nord- oder Südpol', und auch kaum 'Achse, Weltachse' heißen. Man versuchte den Ausdruck eher als eine Bezeichnung der 'Himmelsphäre' aufzufassen. Man kann auch in der Tat eine solche Bedeutung für das griechische Wort 'Polos' belegen. Darum liest man z. B. im Schulkommentar von H. Stein zur Herodot-Stelle die Erklärung etwa in folgendem Sinne:²⁴

Der 'Polos' war eine Sonnenuhr, in der Form einer hohlen Halbkugel, oder besser gesagt: nur einer Viertelkugel, da nur die eine Hälfte der Halbkugel in Betracht kam. Die hohle Viertelkugel entsprach der Himmelskugelsphäre, und es war darin ein Stift so befestigt, daß sein Schatten einen dem täglichen Sonnenlauf entsprechenden Bogen auf der konkaven Kugelfläche beschrieb. War der 'Polos' der Breite des Standortes entsprechend so aufgestellt, daß seine senkrechte Durchschnittsebene der Ebene des Äquators parallel war, so bildeten alle Schattenbogen parallele Halbkreise, die je nach dem Sonnenstand länger oder kürzer waren. Diese Halbkreise teilte man durch elf Meridiane in zwölf gleiche Teile, deren jeder eine der zwölf Tagesstunden bezeichnete. Denn die Alten teilten den Sonnentag (von Morgen bis Abend) in zwölf Stunden, deren Dauer je nach der Dauer des Tages wechselte.

Man kennt in der Tat die eben geschilderte Einrichtung aus einer Beschreibung des *Cleomedes*.²⁵ Mit einer solchen hat z. B. *Eratosthenes* in hellenistischer Zeit die Länge eines Meridians gemessen.²⁶ Aber in dieser anderen Schilderung heißt die 'Viertelkugel' — die sozusagen ein Spiegelbild der Himmelskugelsphäre darstellt — nicht 'Polos' sondern *σκάφη*. Und zugegeben, daß im Griechischen 'Polos' in der Tat auch 'Himmelsphäre' heißen kann, wo gibt es eine Garantie dafür, daß schon bei Herodot (im 5. Jh. v. u. Z.) der Ausdruck 'Polos und Gnomon' dieselbe Einrichtung bezeichnet hatte, die später, in hellenistischer Zeit (*Eratosthenes*) eher mit den Worten 'Gnomon und Skaphe' umschrieben wurde? — Eben diese Zweifel veranlaßten andere Forscher zur Vermutung, ob 'Polos und Gnomon' bei Herodot nicht bloß ein *Doppelname* für jenen senkrechten Stab auf horizontaler Ebene wäre, mit dem man den Schatten maß?²⁷ Für uns spielt die Frage einstweilen keine besondere Rolle, d. h. es kommt uns hier nicht auf den 'Polos' bei Herodot (II 109) an.

²⁴ H. STEIN: Herodot. Berlin 1881, zu II 109.

²⁵ *Cleomedes* De motu circulari corporum caelestium libri duo, ed. H. ZIEGLER, Lipsiae 1891.

²⁶ Vgl. *Cleomedes*, I 10 pp. 97—99 (Ziegler).

²⁷ DICKS, *op. cit.* 166: «It is therefore more likely (?) that *polos* is merely another name for *gnomon*, i.e. an upright pointer casting a shadow on a flat surface.» — Man beachte

Ich möchte eher einen anderen Punkt aus Herodots Bericht hervorheben. Er spricht nämlich anlässlich des 'Polos und Gnomon' von der *Zwölftteilung des Tages*. — Kein Zweifel, auch diese Worte hatten zu jenem merkwürdigen Mißverständnis beigetragen, das in der modernen Forschung, was den Gnomon betrifft, gang und gäbe ist. Man dachte nämlich, der Gnomon wäre ein antikes Instrument gewesen, um einfach die Tageszeit zu bestimmen — etwa in demselben Sinne, wie auch wir heute die Zeit, an jedem beliebigen Tage des Jahres, nicht mehr mit Sonnenuhren, sondern meistens mit unseren mechanischen Uhren bestimmen. Das war aber in der Antike mit dem Gnomon kaum der Fall.

Meines Wissens hat bisher nur A. Rehm betont:²⁸ der Gnomon diene in der Antike ebenso sehr, oder in noch höherem Masse, *astronomisch-kalendarischen Zwecken*, nämlich der *Bestimmung der Sonnenwenden und Gleichen*, wie der Bestimmung der Tageszeit. Ja, er hat auch hervorgehoben: dasselbe Instrument blieb im wesentlichen auch viel später noch — bei den Römern, bei denen es schon zu einem 'Inventarstück des bürgerlichen Alltagslebens' wurde — immer noch ein '*Hilfsmittel der gelehrten Forschung*'.

Daß diese Beobachtung richtig war, das ersieht man z. B. aus den folgenden Angaben. Wir besitzen babylonische Texte, die die Längenmaße des Gnomon-Schattens für verschiedene Tageszeiten, *aber nur für vier Tage des Jahres, nämlich für die je beiden Sonnenwenden und Tag- und Nachtgleichen* registrieren.²⁹ Und ebenso war es auch bei den Griechen. Auch jene Linien, die in die hellenistischen konkav-halbkugelförmigen Sonnenuhren eingeritzt sind, illustrieren nur *die Stunden-Schatten an Solstitien und Äquinoktien*.³⁰

Man hat also mit dem Schatten des Gnomons die Tageszeit vor allem *an den vier wichtigsten Tagen des Jahres messen wollen*. Die Sonnenwenden und Tag- und Nachtgleichen wurden nämlich ursprünglich eben mit diesem Instrument gezeigt und nachgewiesen. Zu diesem Zweck diente der Gnomon — nach dem eindeutigen und völlig übereinstimmenden Bericht der vorhin genannten zwar späten Quellen — auch im Falle des *Anaximandros*. Man könnte eine solche andere Vermutung, als ob der Schattenzeiger des Anaximandros die

übrigens, dass auch in meiner obigen Schilderung nach *H. Stein* das Wort *polos* eigentlich *doppeldeutig* benutzt wird. Denn es heißt zwar, daß *Polos* «die Sonnenuhr in der Form einer Halbkugel» wäre, aber dann hat man plötzlich den Eindruck, als wäre *Polos* doch nur der *Stab* selber, der der Weltachse parallel (senkrecht auf die Ebene des Äquators) aufgestellt ist.

²⁸ RE «Horologium» 2416 ff.

²⁹ D. R. DICKS, *op. cit.* 166: «... The MUL.APIN texts include a list of shadow lengths for a gnomon at different hours of the day on four days in the year, namely, the equinoxes and solstices.» — Dicks verweist in diesem Zusammenhang auf die folgenden Werke: WEIDNER, Amer. Journ. Sem. Lang. and Lit. 40 (1924) 198 f.; NEUGEBAUER, Isis 37 (1947) 37—43; v. d. Waerden, Anfänge der Astronomie, 80—81.

³⁰ Ebd.: «Hellenistic and later hemispherical sun-dials are engraved with lines representing the hour shadows at the solstices and the equinoxes.» — Dasselbst Hinweis auf *H. Diels*: Antike Technik. 3. Aufl. 1924, 162—163.

Tageszeit auch *an jedem beliebigen Tag des Jahres* hätte zeigen wollen, mit gar nichts begründen.

Diese Erkenntnis liegt also der folgenden Untersuchung über die Entdeckung des Anaximandros zugrunde. — Aber wie funktioniert eigentlich ein Gnomon?

Der Schatten eines senkrecht aufgestellten Stabes wird vom Sonnenaufgang bis zum Mittag immer *kürzer*, und vom Mittag bis zum Sonnenuntergang wieder immer *länger*. Jener Zeitpunkt im Laufe des Tages, bei dem der Schatten am kürzesten ist, heißt *Mittag*, und die Richtung des Schattens bezeichnet in diesem Augenblick (auf unserer nördlichen Hemisphäre) die *Süd-Nord Linie*. Zu dieser Zeit steht die Sonne am höchsten Punkt ihrer täglichen Laufbahn; darum fällt der Gnomon-Schatten (bei diesem Zeitpunkt) mit dem *Meridian* des Standortes zusammen.

Konzentriert man nun seine Aufmerksamkeit auf den Mittag-Schatten des Gnomons, so wird man bald feststellen müssen, daß auch die Länge von diesem keineswegs immer dieselbe ist. Die tägliche Laufbahn der Sonne beschreibt — je nach den Jahreszeiten — einen höheren (und längeren), oder einen niedrigeren (und kürzeren) Bogen am Himmelsgewölbe. Und dementsprechend ändert sich auch die Länge des Gnomon-Schattens. Umso *kürzer* wird der Mittagsschatten des Gnomons, je mehr der längste Tag des Sommers heranrückt. *Am kürzesten ist der Mittag-Schatten am längsten Tag des Sommers, an demjenigen der Sommer-Sonnenwende.* Von diesem Zeitpunkt ab wird jedoch der Mittag-Schatten immer länger. *Am längsten ist der Mittag-Schatten des Gnomons am kürzesten Tag des Jahres, an demjenigen der Winter-Sonnenwende.*

Man könnte also die Veränderungen des Mittag-Schattens im Laufe des Jahres *schematisch* etwa folgendermassen illustrieren (*Abb. 1*). Sei das verti-

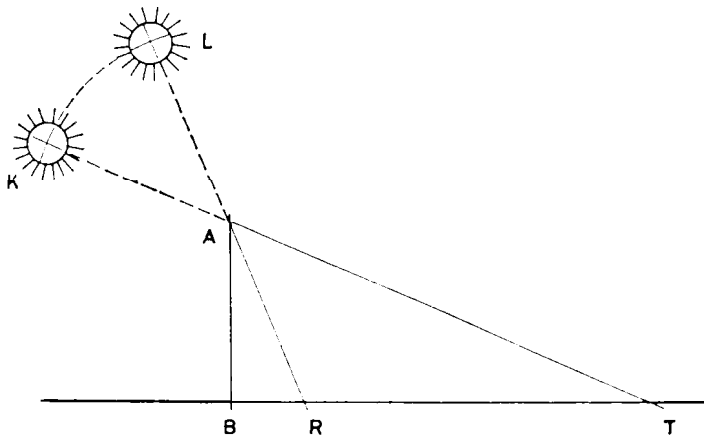


Abb. 1

kale Segment AB der Gnomon. Auf die horizontale Linie BRT fällt immer sein Mittag-Schatten; diese Linie ist ein Abschnitt des Meridians an dem betreffenden Ort. Das kurze Segment BR zeigt den Mittag-Schatten des Stabes am Tag der Sommer-Sonnenwende; einen kürzeren Schatten als diesen hat der Gnomon (an dem betreffenden Standort) nie. Zu diesem Zeitpunkt steht die Sonne am höchsten Punkt ihrer Laufbahn am Himmelsgewölbe (L) — vorausgesetzt natürlich, daß man das Himmelsgewölbe immer von dem Standpunkt des Gnomons in B beobachtet. Dagegen illustriert das Segment BT den längsten Mittag-Schatten des Gnomons am Tag der Winter-Sonnenwende. Zu dieser Zeit hat die Sonne den niedrigsten Kulminationspunkt ihrer täglichen Laufbahn am Himmelsgewölbe (K).

Zwischen den beiden Extremwerten — BR und BT — verändert sich der Mittag-Schatten eigentlich von Tag zu Tag³¹ im Laufe eines Jahres und zwar so, daß er von der Sommer- bis zur Winter-Sonnenwende immer länger wird; der Schatten der Gnomon-Spitze bewegt sich auf der horizontalen Linie von R nach T zu, während der Ort der Mittag-Sonne am Himmelsgewölbe einen Bogen entlang von L nach K zu *sinken* scheint. — Dagegen bewegt sich der Mittag-Schatten der Gnomonspitze zwischen Winter- und Sommer-Sonnenwende auf der horizontalen Linie von T nach R zu, und während derselben Periode scheint der Ort der Mittag-Sonne am Himmelsgewölbe dem vorigen Bogen entlang von K nach L zu *steigen*. — Mit dem Länger-Werden der Schatten verkürzen sich die Tage, weil die Sonne eine immer niedrigere Laufbahn am Himmel (und auch einen niedrigeren Mittagsort an *Abb. I*) hat. Und mit dem Kürzer-Werden der Schatten verlängern sich die Tage, nachdem die Laufbahn der Sonne am Himmel immer höher wird, ihr Mittagsort an *Abb. I* sich dem Punkt L zu nähert. — Zwischen zwei aufeinander folgenden Sommer-Sonnenwenden (oder auch zwischen zwei aufeinander folgenden Winter-Sonnenwenden) läuft ein volles Jahr ab.

Es scheint in der Tat, daß die beiden Solstitien — nachdem man diese leicht beobachten und mit den Schatten verhältnismäßig exakt nachweisen konnte — die bekanntesten Fixtage in der antiken Jahresberechnung waren. Es ist auch interessant, daß schon *Hesiodos*, der Verfasser des ältesten griechischen Bauernkalenders ('Werke und Tage') mehrmals von den Sonnenwenden redet, aber die Tag- und Nachtgleichen nicht erwähnt; nur einmal spricht er vom Kürzer-Werden der Tage im Spätsommer.³²

Natürlich müssen die Menschen schon frühzeitig erkannt haben, daß im Laufe jenes doppelten Prozesses, während dessen die Tage einmal immer kürzer

³¹ Dies ist nur ein *scheinbarer Widerspruch* zu dem, was *Dicks* schreibt (o. c. 182): «the midday shadows of a gnomon and the length of daylight remain practically the same for several days. Hence the precise moment of the solstice (which may occur at any time of day and night) is difficult to estimate by observation alone — and to this must be added the drawbacks of inaccurate instruments and a crude observational technique.»

³² Vgl. S. T. HEATH, *op. cit.* 11.

bis zu einem Minimum, und einmal immer länger bis zu einem Maximum werden (während die Nächte denselben Prozeß in umgekehrter Reihenfolge durchlaufen) — in dieser Doppelperiode also auch zweimal der Zustand eintreffen muß, bei dem *Tag und Nacht die gleiche Länge* haben. — Aber der Nachweis dieses Zustandes ist mit dem Gnomon gar nicht so einfach. Wäre es nun nicht möglich, daß man die oben erwähnte späte Überlieferung eben in dem Sinne zu verstehen hätte: Anaximandros war der erste, dem der sozusagen «exakte Nachweis» der Tag- und Nachtgleiche mit dem Gnomon gelungen ist? — Bevor wir diese Möglichkeit auf die Probe stellen, fasseu wir zunächst ins Auge, wie wurde der Gnomon zu diesem Zweck in Babylon benutzt.

Es wurde schon erwähnt, daß babylonische Texte vorhanden sind, die die Längenmaße des Gnomon-Schattens für die Tage der je beiden *Sonnenwenden* und *Äquinoktien* registrieren.³³ Aber ihre Angaben sind *auffallend ungenau*. Man hatte verschiedene Vermutungen, worauf die Ungenauigkeiten zurückzuführen wären. Ich hebe hier nur das wesentlichste hervor.

Selbstverständlich wußten die Babylonier, daß je höher die Sonne am Himmel, umso kürzer der Schatten auf dem Boden,³⁴ und je niedriger die Sonne, umso länger der Schatten. Aber hieße dies auch soviel, daß die beiden Variablen in einem *arithmetischen Verhältnis* zueinander stünden? Könnte man etwa jenen Punkt der horizontalen Linie BRT, auf den der Schatten der Gnomonspitze beim Äquinoktium fallen muß, etwa dadurch bekommen, daß man die Strecke RT *halbiert*? Denn in der Tat, während der Schatten BT sich auf BR verkürzt, wird aus dem kürzesten Tag der längste. «Müßte» also nicht eben darum das 'Mittel' (d. h. also in diesem Fall das *Äquinoktium* als Schatten gerechnet) auf den *Halbierungspunkt* des Segmentes RT fallen? — Dies scheint eben der grundlegende Irrtum in der babylonischen Denkweise und Praxis gewesen zu sein. Und ich vermute: die bedeutende Tat des Anaximandros bestand wohl eben darin, daß er diesen Irrtum korrigieren konnte.

³³ Siehe oben Anm. 29. — Es seien hier sogleich auch jene Worte von DICKS (*op. cit.* 166) angeführt, auf die ich oben im Text bezug nehme. «The data are very inaccurate for the latitude of Babylon (particularly the equinoctial and winter solstitial figures), which is not surprising since the underlying assumption seems to be that the length of the shadow increases in arithmetical progression with the height of the sun (which is, of course, incorrect). Moreover, the results are set out according to a predetermined scheme whereby the solstices and equinoxes are placed arbitrarily on the fifteenth day of the first, fourth, seventh and tenth months of a schematic year of twelve months of thirty days each; probably the only actual observation was of the shadows at the summer solstice (which are less inaccurate than the others), and the rest of the data were calculated to fit the theoretical scheme.»

³⁴ Sind auch daran *nur die Babylonier* schuld, wenn im vorigen Zitat selbst der *englische Text* verkehrt ist? Denn überlege man sich nur noch einmal: «the length of the shadow *increases* (?) . . . with the height of the sun».

III

Ich habe schon betont, daß die Quellen völlig einstimmig behaupten: Anaximandros hätte mit dem Gnomon die *Sonnenwenden*, sowie die *Tag- und Nachtgleichen* gezeigt. Aber es wird, leider, nicht mehr gesagt, mit welcher *Methode*, und auf Grund welcher *Theorie* dies ihm gelungen ist. Warum die Kenntnis der *Methode* und der *Theorie* in diesem Fall so besonders wichtig wäre, das ersieht man aus dem folgenden.

Liest man noch einmal aufmerksam oben den englischen Text in meiner Anmerkung 33, so wird man erstaunt feststellen: also haben die Babylonier eigentlich *nur* die Schattenlänge des Gnomons zur Zeit der *Sommer-Sonnenwende* mit einiger Genauigkeit beobachten können. Aber wie ist es möglich, daß sie selbst die Schattenlänge der Winter-Sonnenwende nicht mehr, mindestens mit derselben Genauigkeit, registrierten? — Dies scheint wohl eine Konsequenz ihrer *unzulänglichen Theorie* gewesen zu sein. Wahrscheinlich haben sie nämlich, indem sie ihre irrtümliche Theorie formulierten, nur zwei Beobachtungen berücksichtigt. Es fiel ihnen einerseits auf, daß die sehr kurzen Schatten im Sommer von einem bestimmten Zeitpunkt ab immer länger werden. Auf der anderen Seite schienen die Schatten umso länger geworden zu sein, je größer die Zeitspanne zwischen zwei aufeinanderfolgenden (aber voneinander doch nicht allzu weit entfernten) Beobachtungen war. Darum glaubten sie, daß das Länger-Werden (bzw. in einer anderen Periode das Kürzer-Werden) der Schatten wohl *gleichmäßig* (nach einer *arithmetischen Progression*) stattfände. Durch diesen, zum Teil falschen Schluß wurden sie so sehr irregeführt, daß sie selbst den Zeitpunkt der anderen, der Winter-Sonnenwende nicht mehr mit genügender Exaktheit zu bestimmen imstande waren. Noch weniger hätten sie — auf Grund einer solchen falschen Annahme — den genauen Zeitpunkt der *Tag- und Nachtgleiche* einfach mit Schattenbeobachtungen herausbekommen können.

Nun wird die Methode des *Anaximandros* — die meiner Vermutung nach die falsche Theorie der Babylonier korrigiert haben mag — in keiner antiken Quelle geschildert. Doch wir können diese Methode mit einiger Wahrscheinlichkeit rekonstruieren. Der Römer *Vitruvius* (letztes Jh. v. u. Z.) schildert nämlich in seinem Werk (*De architectura*), wie man einen Gnomon errichten kann. Untersucht man diese Schilderung aufmerksam genug, und kehrt man dann einige Schritte der Vorschrift des Römers um, so hat man sogleich jenes Verfahren in der Hand, das — im Sinne der Berichte über Anaximandros — mit großer Wahrscheinlichkeit ihm zugeschrieben werden kann.

Vitruvius schickt den Erörterungen, die uns hier beschäftigen, die Bemerkung voraus: die Schattenlänge des Gnomons zur Mittagszeit ist je

nach dem geographischen Ort, an dem sie gemessen wird, je eine andere.³⁵ Er zählt fünf verschiedene Zahlenverhältnisse auf, wie sich nämlich die Länge des Gnomons zu derjenigen seines Mittag-Schattens — bei Tag- und Nachtgleiche — in Rom, Athen, Rhodos, Tarent und Alexandrien verhält (IX 7, 1). Dieses Zahlenverhältnis soll man im Auge behalten, wenn man an den betreffenden Orten einen Gnomon errichtet. Sein Beispiel für dieses Verfahren ist dann Rom, wo beim Äquinoktium die Gnomon-Länge und die Mittagsschatten-Länge sich wie 9 : 8 zueinander verhalten.

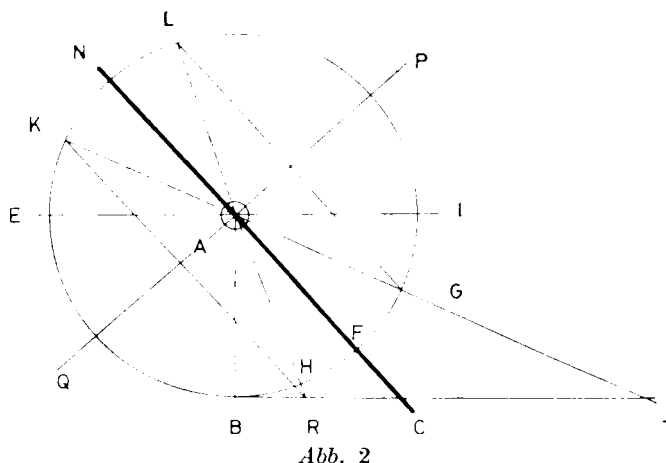


Abb. 2

Die beiliegende Abb. 2. illustriert nun, wie der Gnomon in Rom errichtet wird.³⁶ Das Segment AB (9 Einheiten lang) stellt den Gnomon dar. Sein Mittagsschatten bei Tag- und Nachtgleiche, BC ist 8 Einheiten lang (*«haec es gnomonis aequinoctialis umbra»*). Die Gnomonspitze A ist sogleich auch Mittelpunkt jenes Kreises, der mit dem Gnomon selbst als mit Radius geschlagen wird. Es ist beachtenswert, welchen Namen Vitruvius diesem Kreis gibt: *«diducto circino ab eo centro (A) ad lineam planitiae ubi erit littera B, circinatio circuli describatur, quae dicitur meridiana»*. Das Segment, das den Punkt C mit dem Zentrum des Kreises (A) und darüber hinaus mit dem Punkt N an der Peripherie des Kreises verbindet (CAN), bezeichnet die Richtung des äquinoktialen Sonnenstrahles: *«... ab eo signo et littera C per centrum ubi est*

³⁵ Vitruvius, De architectura IX 1: *«Ea autem sunt divina mente comparata habentque admirationem magnam considerantibus, quod umbra aequinoctialis alia magnitudine est Athenis, et alia Alexandriae, alia Romae, non eadem Placentiae ceterisque orbis terrarum locis. Itaque longe aliter distant descriptiones horologiorum locorum mutationibus, etc.»*.

³⁶ Ibid. IX 7. Anstatt hier den ganzen Text anzuführen, füge ich oben hie und da die wichtigeren lateinischen Ausdrücke in meine Paraphrase hinein.

littera A linea perducatur, ubi erit solis aequinoctialis radius». Die Sonne steht also zur Mittagszeit der Tag- und Nachtgleiche in Punkt N des Meridians; darum fällt der Schatten der Gnomonspitze A auf den Punkt C der waagerechten geraden Linie BCT, bzw. auf den Punkt F der Kreis-Peripherie unten.

Kein Zweifel also, die Gnomon-Konstruktion, die Vitruvius schildert, ist ein *astronomisches Weltbild*. Der obere Halbkreis (ENI) ist das Himmelsgewölbe; der waagerechte Diameter des Kreises (EAI) kann nur der Horizont sein. In der Tat sagt Vitruvius selber: *»haec autem linea (nämlich EAI) a mathematicis dicitur horizon»* — Und wo ist in diesem Schema die 'Erde'? — Nun spricht davon Vitruvius in dem gegebenen Zusammenhang überhaupt nicht. Aber konsequenterweise kann doch nur *die Gnomonspitze A selber als die Erde, oder auch als der Mittelpunkt der Erde gedacht werden*. Man liest in der Tat — zwar nicht bei Vitruvius, sondern bei Ptolemäus — eben in diesem Sinne:³⁷

«Da die ganze Erde zur Sphäre der Sonne für die sinnliche Wahrnehmung das Verhältnis eines Punktes und Zentrums hat, so kann *die Spitze des Gnomons* . . . ohne wesentlichen Unterschied als *Erde*, oder auch als Mittelpunkt des Weltalls angenommen werden.»

Bevor wir nun die Paraphrase des Vitruvius-Textes fortsetzen, vergleiche man die beiden *Abbildungen* (1. und 2) untereinander — bzw. von der letzteren nur soviel als bisher erklärt wurde. Worin besteht der wesentlichste Unterschied dieser Skizzen? — Auf *Abb. 1* sieht man den Gnomon (AB) und seine beiden verschiedenen Schatten bei Sommer-Sonnenwende (BR) und bei Winter-Sonnenwende (BT). Zwischen den beiden Extremwerten sollte man die Schattenlänge der Tag- und Nachtgleiche finden, aber man weiß noch nicht, wie diese zu erhalten wäre. — Dagegen ist auf *Abb. 2* (bei Vitruvius) die Schattenlänge zur Mittagszeit der Tag- und Nachtgleiche von vornherein gegeben (BC). Zu dieser gegebenen Größe soll man die beiden Schattenlängen der Sommer-Sonnenwende und die andere der Winter-Sonnenwende finden, die hier nicht gegeben sind. Wie bekommt diese Vitruvius? — Er beschreibt das Verfahren folgendermaßen.

Man nehme einen *fünfzehnten Teil des Meridiankreises* («. . . *circinationis totius sumenda pars est XV . . .*»). Diese Strecke (die Seite eines regelmäßigen 15-Ecks) soll man an der Peripherie des Meridiankreises vom Punkt F ab — d. h. also von jenem Punkt ab, in dem der Meridian vom Sonnenstrahl der Tag- und Nachtgleiche geschnitten wird — rechts und links abtragen, um die Punkte G und H zu bekommen («. . . *et circini centrum conlocandum in linea circinationis quo loci secat eam lineam aequinoctialis radius ubi erit littera F, et signandum dextra et sinistra ubi sunt litterae G et H*»). Verbindet man die

³⁷ Nach der Übersetzung des K. MANITIUS (s. oben Anm. 18) Bd. I 67.

letzteren Punkte (also G und H) zunächst mit dem Zentrum des Kreises (A), und dann verlängert man die Radii in entgegengesetzter Richtung, so bekommt man auf der horizontalen Linie auf der einen Seite die Schattenlänge der Sommer-Sonnenwende (BR), und auf der anderen diejenige der Winter-Sonnenwende (BT).

Man bekommt also die Punkte G und H des Meridiankreises, in denen dieser von den Strahlen der Winter- und Sommer-Sonnenwende geschnitten wird, dadurch, daß man die Seite des zu diesem Kreis gehörigen regelmäßigen 15-Ecks von dem Punkt F ab — in dem nämlich der Meridiankreis vom Sonnenstrahl der Tag- und Nachtgleiche geschnitten wird — rechts und links abträgt. (Man weiß: der zur Seite des regelmäßigen 15-Ecks gehörige Bogen war jenes alte Maß für die Schiefe der Ekliptik, das schon die Alten Pythagoreer gekannt hatten.) — Natürlich kann man dasselbe Verfahren sehr leicht auch *umkehren*. Sind nämlich die Punkte G und H des Meridiankreises bekannt, in denen dieser von den Strahlen der Winter- und Sommer-Sonnenwende geschnitten wird, so bekommt man den Punkt F — in dem der Meridiankreis vom Sonnenstrahl der Tag- und Nachtgleiche geschnitten wird — dadurch, daß man den Kreisbogen GH *halbiert*. — In der Tat, vergleicht man die Abbildungen 1. und 2., so sieht man auch sogleich, daß der Kreisbogen GH (unten auf Abb. 2.) gar nichts anderes ist als das Spiegelbild des anderen Kreisbogens KL auf Abb. 1. (Die beiden Kreisbögen KL und GH sind ja *Scheitelwinkel*, die im Sinne eines Elementarsatzes bei Euklid untereinander gleich sind. Und man vergesse auch nicht, daß eben dieser einfache Satz — im Sinne der antiken Tradition — noch von *Thales*, dem 'Lehrer des Anaximandros' stammen soll.³⁸ Halbiert man also den Kreisbogen GH, so bekommt man den Punkt F, d. h. das Spiegelbild des Punktes N am Himmelsgewölbe (Abb. 2.), des Mittagspunktes der Sonne am Himmel zur Zeit der Tag- und Nachtgleiche.

Das ist also die Lösung jenes Problems, womit die Babylonier nicht fertig wurden. Wie bekommt man die Schattenlänge des Gnomons zur Zeit der Tag- und Nachtgleiche zwischen den beiden Extremwerten BR und BT auf Abb. 1.? Halbiert werden muß *nicht* das gerade Streckensegment RT, sondern *der Bogen des Meridiankreises zwischen den Strahlen der beiden Sonnenwenden AR und AT*. Man faßt also die Gnomonspitze (A) als *den Mittelpunkt des Weltalls* auf, in dem die Erde frei und unbeweglich schwebt. Der Gnomon selbst wird der Radius, mit dem man ein kleines Abbild des himmlischen Meridiankreises zeichnet, und der Halbierungspunkt des Winkels zwischen den Radii der beiden Sonnenwenden (in F) wird jener Punkt des Meridians, in dem diesen (zur Mittagszeit) der Sonnenstrahl der Tag- und Nachtgleiche schneiden muß.

³⁸ *Euklid*, Elem. I 15. Vgl. *Proclus*, In Eucl. I. (F) p. 229, 1—5.

IV

Ich behaupte nun, daß

erstens: die Tag- und Nachtgleiche ursprünglich mit Hilfe des Gnomons auf dem Wege gezeigt wurde, daß man den Bogen zwischen den beiden Wendepunkten, also den Bogen KL auf Abb. 1. *halbiert* hatte;

zweitens: das Halbieren dieses Bogens ergab selbstverständlich sogleich auch die sog. *Schiefe der Ekliptik*, einerlei ob man diese Schiefe bald nach der Entdeckung, oder erst später mit dem zur Seite des regelmäßigen 15-Ecks gehörigen Bogen zunächst in erster Approximation zu messen begann;

drittens: sowohl der 'exakte' Nachweis der *Tag- und Nachtgleiche*, wie auch derjenige der *Schiefe der Ekliptik* scheint ein Werk des *Anaximandros* gewesen zu sein.

Es genüge hier, was die beiden ersten Punkte betrifft, der Hinweis auf folgendes. Ich habe zwar oben das Halbieren des Bogens KL (bzw. des mit ihm gleichen Bogens GH auf Abb. 2.) sozusagen *frei* nach der Schilderung des *Vitruvius* rekonstruiert. Aber in Wirklichkeit ist diese Rekonstruktion keineswegs so vollkommen frei, wie sie auf den ersten Anblick zu sein scheint. Auch *Ptolemaios* bekommt ja die Schiefe der Ekliptik — und damit auch den Ort der Sonne zur Mittagszeit der Tag- und Nachtgleiche — eben dadurch, daß er den Bogen zwischen den Wendepunkten halbiert.³⁹

Und was *Anaximandros* betrifft, ich glaube, die vorangestellten Betrachtungen zeigen, daß jene vier Punkte der auf ihn bezüglichen Überlieferung, die ich eingangs hervorgehoben hatte, in der Tat eine organische Einheit bilden. Ja, es hat sich herausgestellt, daß der Bericht des *Plinius* über ihn (oben in Punkt 2) — wonach er als erster die *Schiefe der Ekliptik* erkannt hätte — gar nichts anderes besagt, als die drei anderen Berichte über den Gnomon des *Anaximandros* (Punkt 1 oben). Hat nämlich *Anaximandros* mit dem Gnomon die Tag- und Nachtgleichen bzw. die Jahreszeiten in der Tat *zeigen* können, so muß er natürlich auch die Schiefe der Ekliptik erkannt haben. Der halbe Bogen zwischen den Wendepunkten — der zeitlich selbstverständlich einem *Viertel des Jahres* entspricht — ist das Maß für die Schiefe der Ekliptik; einerlei, ob man dabei auf die Seite des regelmäßigen 15-Ecks bezug nimmt, oder nicht.

Sinnvoll sind dabei die Messungen mit dem Gnomon nur dann, wenn man von einem *geozentrischen Weltbild* ausgeht, wie in der Tat *Anaximandros* gelehrt hatte: die Erde schwebte frei und unbeweglich in der Mitte des Weltalls (Punkt 3; auf die Wichtigkeit dieser Tatsache, hat übrigens auch schon A. Rehm in seinem schönen Artikel 'Horologium' in der RE (1913) hingewiesen). — Und was schließlich den letzten hervorgehobenen Punkt der Über-

³⁹ Im I. Buch des *Almagest* heißt das 12. Kapitel: «Der zwischen den Wendepunkten liegende Bogen», und das 15. Kapitel: Die Tabelle der Schiefe der Ekliptik. Vgl. in der Übersetzung des K. MANITZUS (s. oben Anm. 18) S. 41 ff. und S. 53.

lieferung betrifft — die *Gestalt der Erde* nach dem Weltbild des Anaximandros — wird es sich lohnen, vor allem die Ausdrücke des eingangs erwähnten *Suda*-Berichtes über ihn hier näher ins Auge zu fassen.

Es heißt in diesem Bericht, daß Anaximandros als erster die *Tag- und Nachtgleiche* fand (*ισημερίαν εὑρε*), sowie die *Wenden* (*τροπάς*) und das *Instrument*, womit man die Jahreszeiten nachweist (*ὥρολογεῖα*); die Erde läge nämlich in der Mitte des Weltalls (*τὴν γῆν ἐν μεσαιτάτῳ κεῖσθαι*); er hat auch den *Gnomon* eingeführt (*γνώμονά τε εἰσήγαγε*), und überhaupt er hat die *geometrische Skizze* entworfen (*καὶ ὅλως γεωμετρίας ὑποτύπωσιν ἔδειξεν*).

Besonders hervorheben möchte ich aus dieser Beschreibung den letzteren Ausdruck: die '*geometrische Skizze*'. Mir scheint nämlich, daß diese Worte sehr treffend den Gnomon charakterisieren, wie ich ihn oben nach der Schilderung des Vitruvius darzustellen versuchte. Wiederholen wir hier noch einmal einige Züge dieser '*geometrischen Skizze*' (siehe zum folgenden die *Abb. 2.*).

Der Kreis selber — '*Meridian*' genannt — ist ein Durchschnitt des kugelförmigen *Weltalls*. Die *Sonne* mag zur Mittagszeit, an den vier wichtigsten Tagen des Jahres, in den Punkten K und L, bzw. zweimal in N stehen. In Punkt A steht die winzige und unbewegliche *Erde* — einerlei wie ihre Gestalt sein mag. Die gerade Strecke NAFC zeigt den *Sonnenstrahl* zur Mittagszeit der Tag- und Nachtgleiche. Nun heißt aber der Fachausdruck für 'Tag- und Nachtgleiche' griechisch: *ισημερία*, und mit demselben Ausdruck bezeichnet man auch den *Äquator* (*ισημερινός κύκλος*), denn die Sonne steht ja zu Tag- und Nachtgleiche in der Ebene des Äquators, und auf dem Äquator sind die Tage und Nächte immer gleich. Darum mag die gerade Strecke NAF — mindestens im Sinne des *ptolemäischen Weltbildes* — auch als *Durchmesser des Himmelsäquators* gelten. (Ein winziger Ausschnitt derselben geraden Linie in Punkt A wäre der Durchmesser des irdischen Äquators — falls nämlich die Erde in Punkt A als kugelförmig gedacht wird.) Ebenso sind die Geraden GL und RK *Durchmesser* der beiden *Wendekreise* (*τροπαί*). Stellt man ausserdem noch eine senkrechte Gerade (PQ) in Punkt A auf den Durchmesser des Äquators, so bekommt man die *Weltachse* ('*Polos*').

Das ist nun jene '*geometrische Skizze*' des *ptolemäischen Weltbildes*, die — von einem einzigen wesentlichen Punkt abgesehen — in der Tat auch dem Anaximandros zugeschrieben werden kann.

Das Weltbild des Anaximandros unterscheidet sich nämlich von demjenigen des Ptolemaios eigentlich nur darin, daß für Anaximandros die Erde — wenn man jetzt die sozusagen 'apokryphe Tradition' bei Diogenes Laertios außer acht läßt — *zylinderförmig* ist. Darum sieht die '*geometrische Skizze*'

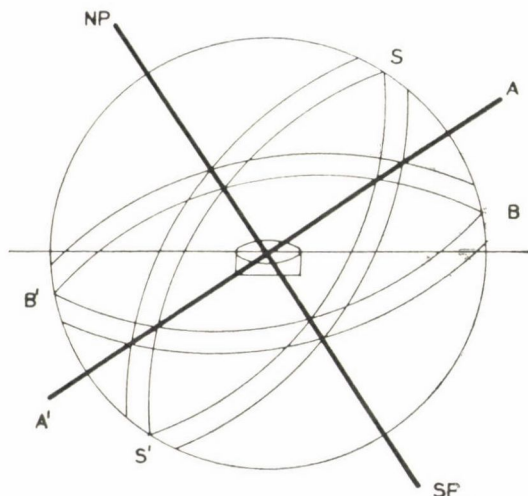


Abb. 3

des Anaximandros — diesmal *ohne* den Gnomon — eher so aus, wie diese vor mehreren Jahrhunderten durch *Neuhäuser* rekonstruiert wurde (Abb. 3).⁴⁰

Es sei außerdem am Ende dieser kurzen Arbeit noch nachdrücklich hervorgehoben: 'Äquator' und 'Wendekreise' waren für Anaximandros wohl nur Kreise *auf dem Himmelsgewölbe*. Wenn nämlich seine Erde 'zylinderförmig' war, so waren die genannten Begriffe auf die Erde gar nicht anzuwenden. Auch dafür gibt es gar keine Anzeichen, als ob Anaximandros schon den Begriff der 'geographischen Breite' gekannt hätte. Mit anderen Worten: es ist nicht wahrscheinlich, daß auch schon Anaximandros gewußt hätte, was bei Vitruvius nachdrücklich hervorgehoben wird, daß nämlich das Verhältnis der Gnomon-Länge und Schattenlänge zur Mittagszeit der Tag- und Nachtgleiche *je nach dem geographischen Ort (nach dem Breitengrad des Ortes), wo es gemessen wird, ein anderes ist*. Man hat diese Tatsache wohl erst *nach* Anaximandros, zu einer späteren Zeit erkannt.

Budapest.

⁴⁰ Abb. 3. ist NEUHÄUSERS Zeichnung, hier wiederholt nach S. T. HEATH, *op. cit.* 35. Es sei zur Erklärung bemerkt: NP—SP ist die Weltachse; AA' der Äquator; SS' die Bahn der Sonne bei Sommer-Sonnenwende, und BB' dieselbe bei Winter-Sonnenwende.

J. GY. SZILÁGYI

EIN SATYRCHOR

Dem Gelehrten, dessen wissenschaftliche Tätigkeit von Anfang an auf das Zusammensehen von archäologischen und schriftlichen Quellen gerichtet war, wird es hoffentlich gefallen, wenn ihm aus diesem festlichen Anlaß ein unveröffentlichtes Stück archaischer Vasenmalerei mit einer auch literaturgeschichtlich nicht uninteressanter Darstellung dargebracht wird.

Die Vase (*Abb. 1–4*) gelang aus der Sammlung des bekannten ungarischen Numismatikers, Elemér Jónás im Jahre 1954 durch Ankauf in die Antikensammlung des Ungarischen Museums für Bildende Künste (Inv.-Nr.: 54.230). Die zahlreichen erhaltenen Bruchstücke ergaben nach ihrer Zusammensetzung drei größere Fragmente; zwei von ihnen kann man auf dem Vasenkörper ohne jede Schwierigkeit unterbringen, die Lage des dritten läßt sich nicht mehr genau feststellen. Das größte Fragment, aus neun Stücken zusammengesetzt, ist 10,6 cm hoch; seine Breite, d. h. der Durchmesser der Vasenmündung, mißt 22 cm. (*Abb. 1, 2, 4*) Es besteht aus einem vollständig erhaltenen Henkel und aus anschließenden Teilen von beiden Seiten des Vasenkörpers; auf der Seite A sind die Oberkörper von vier Satyrn erhalten geblieben; der erste von links ist ithyphallisch, alle vier halten in der linken Hand eine Wiegenkithara¹ mit vier, bzw. fünf Saiten, in der rechten das Plektron; auf Seite B sind auf diesem Fragment nur Spuren des Oberteils einer Kithara sichtbar. Unter dem Henkel sieht man einen niedrigen, viereckigen, wohl monolithischen Volutenaltar mit horizontaler Profilierung am erhaltenen oberen Teil.² Das zweite, 14,7 cm hohe und 12 cm breite Fragment, (*Abb. 3*) aus sechs Stücken zusammengesetzt, besteht aus dem fast vollständig erhaltenen anderen Henkel und einem Teil der Seite B des Vasenkörpers mit Resten der Darstellung eines nach rechts gewendeten Satyrs in derselben Haltung wie die der anderen Seite; hinter ihm, unter dem Henkel, die Reste eines dem anderen völlig ähnlichen Altars. Das dritte Fragment (Länge 11,9 cm, Höhe 3 cm) ist

¹ Vgl. M. WEGNER: Das Musikleben der Griechen. Berlin 1949. 30 ff. Man würde eher sieben Saiten erwarten, es handelt sich aber wohl nur um eine Nachlässigkeit des Malers.

² Zum Typus C. G. YAVIS: Greek Altars. St. Louis 1949. 131–136.

ein Bruchstück der Mündung der Seite B, (*Abb. 3*) auf dem nur ein Teil der degenerierten herumlaufenden Epheuranken — zwei Punktreihen mit einer trennenden Linie — und der das Motiv oben und unten begleitenden Firnisstreifen zu sehen sind.

Die Fragmente sind sorglos und grob gereinigt worden, aber auch so lassen einige Reste (auf dem Bart der zwei Satyrn links auf Seite A; auf dem profilierten Oberteil und auf der mit Voluten geschmückten Rampe der beiden Altäre; auf den erhaltenen Teilen des rechten Armes und des Querholzes mit dem Schraubgriff auf der Kithara in der rechten oberen Ecke der Seite B) auf reichliche Verwendung von weißer Deckfarbe schließen. Das Bildfeld zwischen den musizierenden Satyrn wurde von Weinzweigen mit degenerierten punktförmigen Blättern gefüllt. Die Einritzungen sind nachlässig, aber lebhaft und schwungvoll. Die Vase ist innen gefirnißt, auf der Mündung befindet sich ein rundum ausgesparter Streifen; das Henkelinnere ist tongrundig.

Soweit die erhaltenen Fragmente eine Rekonstruktion der Vase ermöglichen, ist nicht daran zu zweifeln, daß der Skyphos der attischen «White Heron»-Werkstatt entstammt. M. Heinimann,³ die zum erstenmal die Existenz einer zusammengehörigen Gruppe von Skyphoi erkannte, wies auch auf einige charakteristische Züge der hierher gehörigen Vasen, wie z. B. die leicht konkav gebogene, mit einem «Punktblattkranz» verzierte Mündung, die reichliche Verwendung von weißer Deckfarbe und eine Neigung zur Darstellung ungewöhnlicher Bildtypen, hin. P. Mingazzini⁴ gab eine ausführliche Liste der Skyphoi, die er in diese Gruppe einzureihen gedachte; von ihm stammt auch die Benennung, die bis heute — wenn auch in etwas verändertem Sinne — benutzt wird. Der Name bezieht sich nämlich auf die weißen Wasservögel, die oft unter den Henkeln von Skyphoi mit einander ähnlichen Zügen dargestellt sind. Gestützt auf einige kurze Bemerkungen von Beazley⁵ hat einige Jahre später C. H. E. Haspels⁶ in ihrem grundlegenden Werk die ganze Frage erneut ausführlich behandelt. Es hat sich klar herausgestellt, daß es sich um eine Werkstatt handelt, in der mehrere Vasenmaler tätig gewesen sind. Der beste unter ihnen wurde von Haspels der Theseus-Maler genannt. Der Maler des Castellani-Skyphos, von Mingazzini als «il pittore dell'airone bianco» bezeichnet, wurde nicht zu den Meistern gezählt, die in derselben Werkstatt Skyphoi von charakteristischer Form — aber auch Vasen verschiedener anderer Formen — geschmückt haben und die von Haspels unter dem Namen der «White Heron»-Gruppe zusammengefaßt wurden.⁷ Zugleich hat sie festgestellt, daß

³ Landschaftliche Elemente in der griechischen Kunst bis Polygnot. Diss. Bonn, 1910. 75—77.

⁴ Vasi della Collezione Castellani, I. Roma 1930. 313—317.

⁵ JHS 54 (1934) 89.

⁶ Attic Black-Figured Lekythoi. Paris 1936. 141—147.

⁷ Listen bei HASPELS: op. cit., Appendix XIV, 249—252 (Theseus-Maler) und Appendix XIV/A, 253—254 (andere Maler der Gruppe); vgl. BEAZLEY: ABV 518—521, 617 ff., 703—704, 711 und Paralipomena, 255—260.

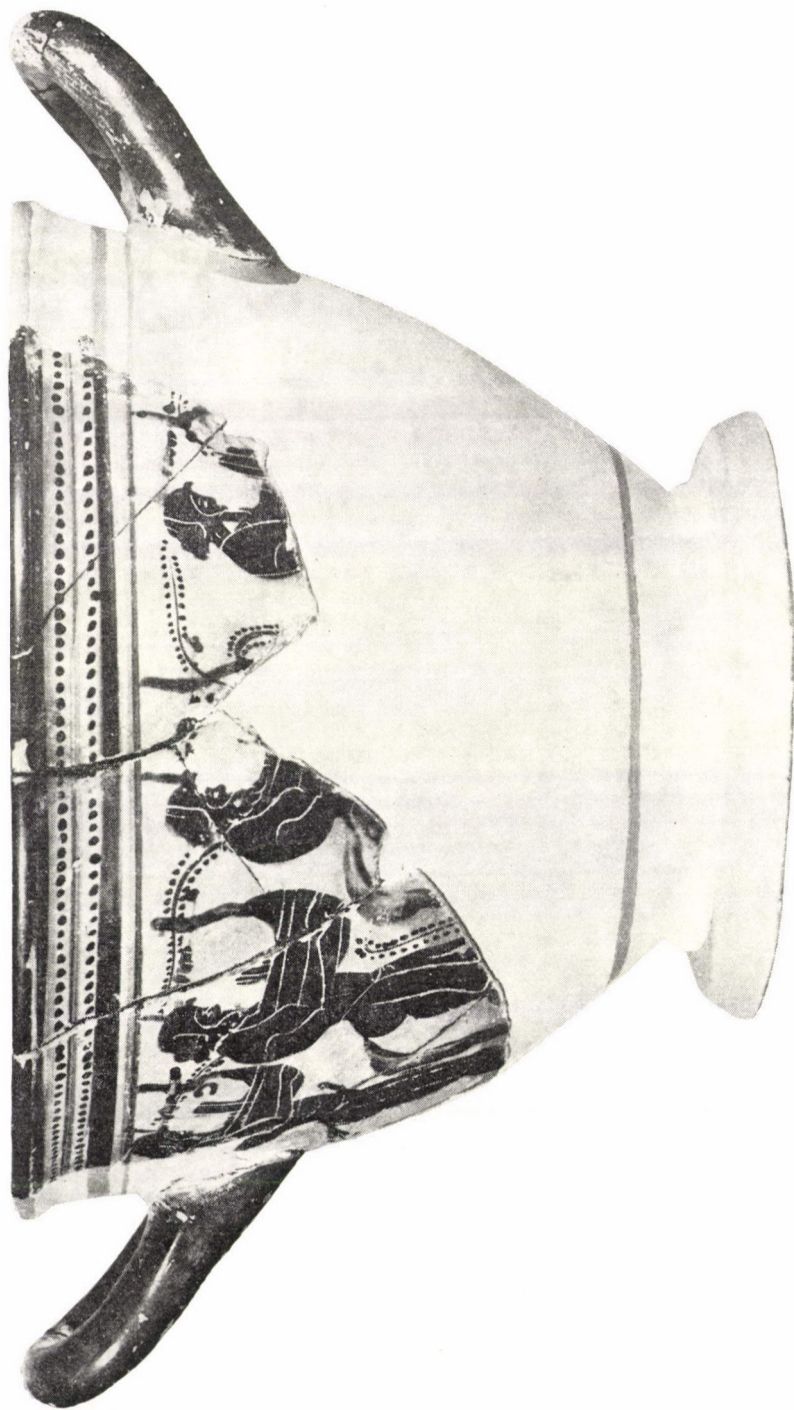


Abb. 1

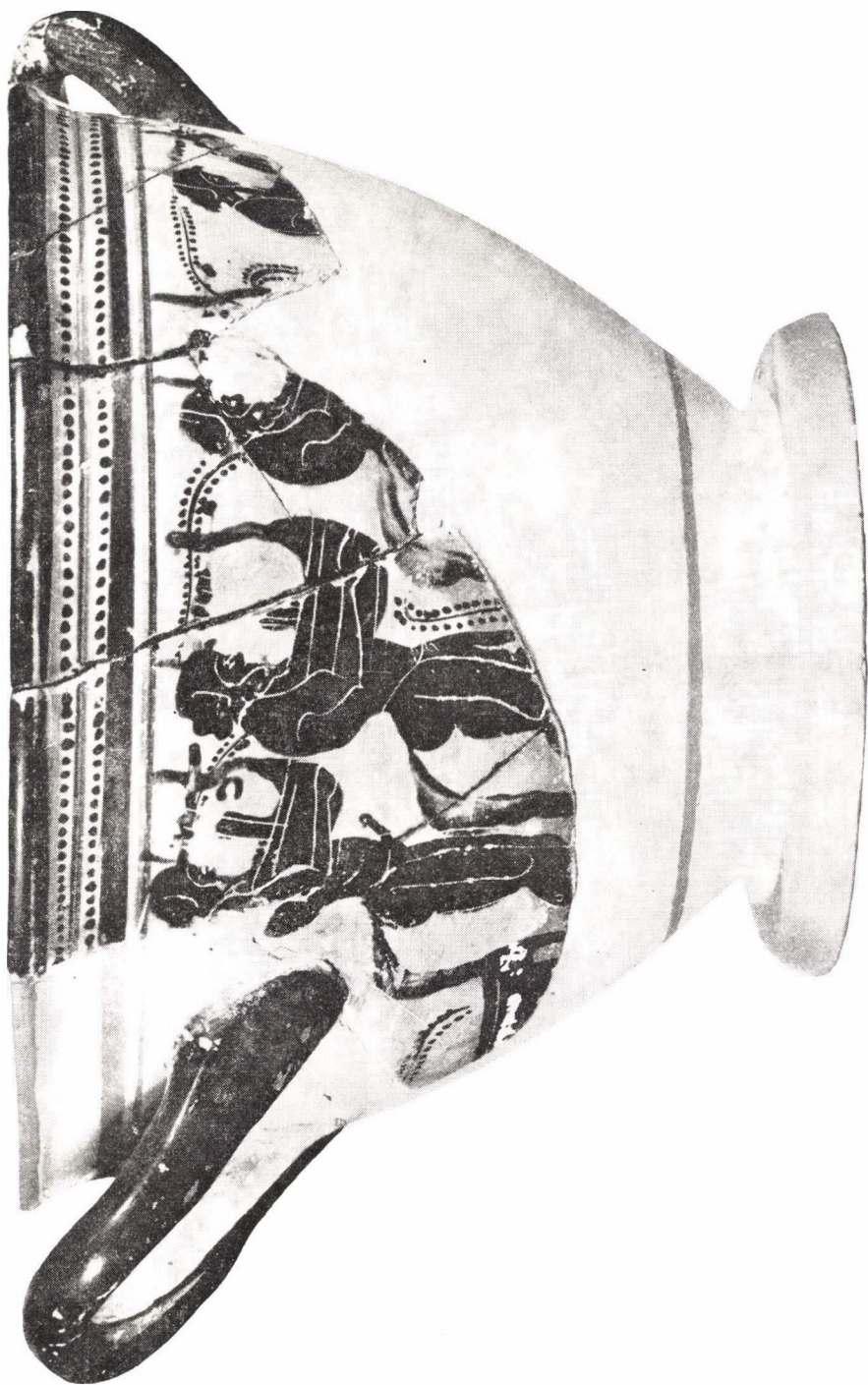


Abb. 2

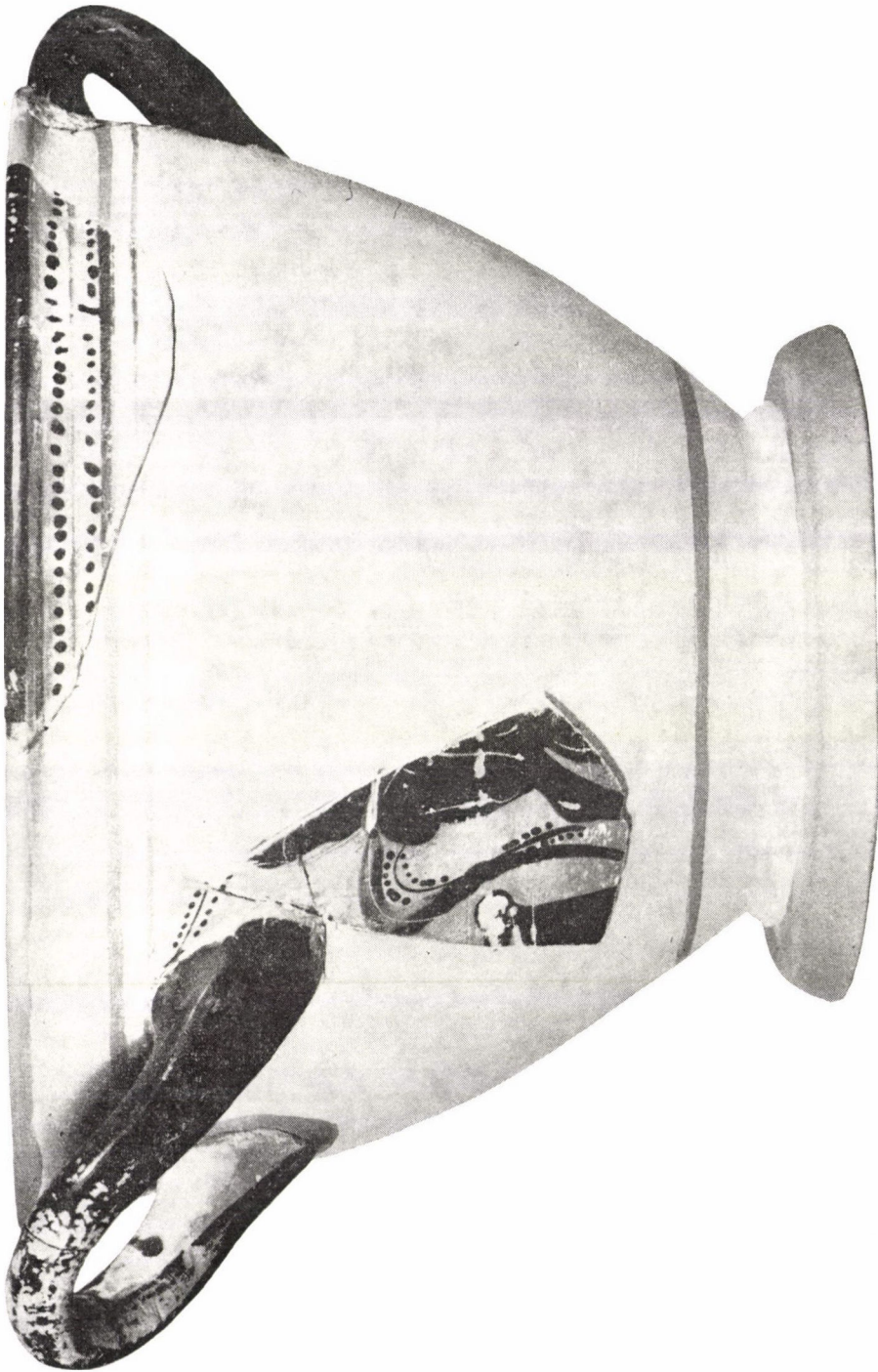


Abb. 3

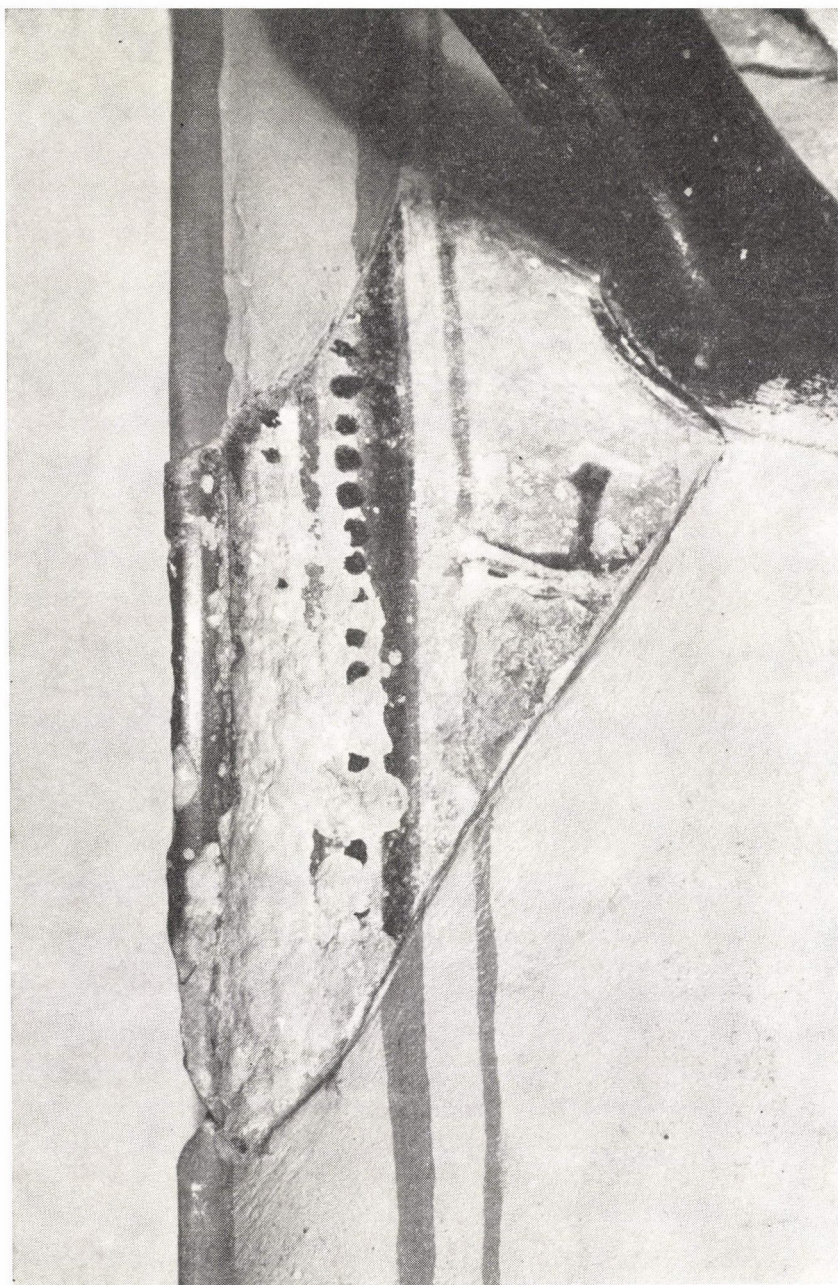


Abb. 4

nicht alle Skyphoi mit weißem Wasservogel unter dem Henkel in dieser Werkstatt hergestellt wurden. «White Heron»-Gruppe bedeutet also im Sinne von Haspels eine Gruppe von Vasenmalern, die wenigstens eine Zeit lang zusammen arbeiteten, andererseits eine Gruppe von Skyphoi, die in dieser Werkstatt gefertigt wurden. Für die letzteren wurde von Beazley im Sinne der von ihm eingeführten Terminologie folgerichtig die Benennung «Heron Class» benützt.⁸ Einen wesentlichen Schritt weiter ging der Aufsatz von A. D. Ure;⁹ sie konnte unter den Malern der Gruppe weitere Persönlichkeiten absondern, und es gelang ihr nachzuweisen, daß gar nicht alle die — meistens mittelmäßigen — Meister der Gruppe Nachfolger oder Schüler des Theseus-Malers waren, sondern daß auch ältere Meister in der Werkstatt tätig waren, von denen einige sogar Lehrer des Theseus-Malers gewesen sein dürften, und daß es in derselben Werkstatt wiederum andere Banausen gab, die von dessen Tätigkeit künstlerisch nur wenig beeinflusst wurden. Ure hat es bewiesen, daß auch der benützte Skyphos-Typus nur in seinen allgemeinen Zügen einheitlich war, eine nähere Untersuchung ermöglicht aber weitere Differenzierungen. So hat sie innerhalb der Werkstatt eine dem Theseus-Maler vorangehende «Krokotos-Gruppe» von Malern und Skyphoi, sowie eine etwas spätere «Sub-Krokotos-Gruppe» abgesondert.¹⁰ In die letztere läßt sich auch das Fragment von Budapest einreihen.¹¹ Dementsprechend entstand die Vase um 500 oder im ersten Jahrzehnte des 5. Jh.

Es ist aber nicht der Vasentypus, nicht einmal die künstlerische Qualität der Vasenbilder, sondern vor allem der ikonographische Gehalt der Darstellung, der dem Skyphos eine besondere Bedeutung in der attischen Vasenmalerei verleiht. In der erhaltenen Fülle der meistens auf einen verhältnismäßig engen Typenkreis beschränkten attisch-schwarzfigurigen Vasenbildern gibt es — wenigstens in dem veröffentlichten Material — nur vier andere Stücke, die einen Chor von kitharastspielenden Satyrn darstellen:¹² die eine Seite einer Berliner Amphora aus dem Kreis des Antimenes-Malers, eine Lekythos des Gela-Malers in Tarent und eine andere, der Athen 581-Klasse zugehörige Lekythos im British Museum sowie das Fragment von Seite A eines Skyphos des Theseus-Malers. Selbst die Grundfrage, ob diese Bilder mythologische Gestalten oder Menschen in Satyrkostüm darstellen, ist nicht leicht zu entscheiden. Doch keines der Bilder weist auf einen mythischen Stoff oder wenigstens auf die heimliche Atmosphäre der dämonischen Begleiter des Dionysos hin.

⁸ ABV 617; zum Vasentypus vgl. vor allem P. N. URE: *Sixth and Fifth Century Pottery from Rhitsona*. Oxford—London 1927. 59—61.

⁹ JHS 75 (1955) 90 ff.

¹⁰ A. D. URE, a. a. O., 90—95; zustimmend BEAZLEY: *Paralip.*, 93—94; BOARDMAN: *Athenian Black Figure Vases*. London 1974. 108, 147.

¹¹ Darum wurde die Vasenform gemäß dem in der Sub-Krokotos-Gruppe allgemein üblichen Typus ergänzt.

¹² S. zuletzt T. B. L. WEBSTER: *The Greek Chorus*. London 1970. 20 und 39, Nos. 159—161, mit weiterer Literatur; BEAZLEY: ABV 520, 22 und *Paralip.*: 256.

Im Gegenteil: auf der Lekythos in Tarent erscheint eine Herme, ein Bema und ein Brandaltar in der Szene, letzterer den beiden Altären unter den Henkeln der Budapester Vase ähnlich. Dies scheint auf einen festlichen Vortrag eines menschlichen Chors hinzudeuten. Dazu kommt, als ein wichtiges, wenn auch kaum entscheidendes Argument, die Inschrift des berühmten Kraters des Polion in New York:¹³ ein den oben erwähnten ähnlicher Chor von drei Satyrn, die mit Kithara in der Hand in Tanzschritt einem Auleten gegenüberstehen, ist mit der Überschrift «Sänger (an der?) Panathenaia» versehen.¹⁴ Hier handelt es sich also zweifellos um verkleidete Männer, — doch der Krater ist rotfigurig und stammt aus den Jahren um 420, man kann also das Bild nicht unmittelbar in die Interpretation der spätschwarzfigurigen Vasenbilder hineinbeziehen. Übrigens ist die Erklärung des New Yorker Vasenbildes heftig umstritten. Die vorgeschlagene Deutung auf eine Komödien- oder Satyrspielszene ist mehr als fraglich.¹⁵ Am wahrscheinlichsten scheint immer noch die Auffassung, daß die Inschrift — soweit verständlich — wörtlich zu nehmen ist, und daß auf dem Vasenbild das Auftreten eines Chors in Satyrverkleidung bei einer festlichen Aufführung dargestellt wurde.¹⁶

Man ist jedoch noch weiter gegangen und hat auf Grund der Satyrkostüme der Choreuten des Polion-Kraters in der Darstellung eine Dithyrambenaufführung erkennen wollen.¹⁷ So kam der Deutung des Kraters in der Diskussion über den Ursprung des Dithyrambos und des Satyrspiels eine nicht geringe Rolle zu. Nach dem bekannten, in der Suda überlieferten Ursprungsgeschichte soll Arion um 600 als erster die tragische Weise erfunden, einen Dithyrambos gesungen und einen Chor von Satyrn *ἔμμετρα λέγοντες* eingeführt haben.¹⁸ Diese durch andere antike Schriftquellen¹⁹ unterstützte Überlieferung scheint im ganzen glaubwürdig zu sein, es bleibt aber die alte Streitfrage, ob es

¹³ WEBSTER: *op. cit.*, 28, mit Abb. 9 und 43, Nr. 244, mit Hinweis auf weitere Literatur.

¹⁴ Über das Problem der Interpretation der Überschrift J. D. BEAZLEY: *Hesperia* 24 (1955) 314, Anm. 29.

¹⁵ Komödienszene: E. ROOS: Die tragische Orchestik im Zerrbild der altattischen Komödie. Lund 1951. 227 ff.; M. BIEBER: *The History of the Greek and Roman Theatre*. Princeton 1961. 6. Satyrspielszene: H. FRONING: *Dithyrambos und Vasenmalerei in Athen*. Würzburg 1971. 25–26.

¹⁶ So BEAZLEY: *loc. cit.*, 315.

¹⁷ Zuerst erwogen von F. MESSERSCHMIDT: *Röm. Mitt.* 47 (1932) 129–131, der aber zugleich auch die Schwierigkeiten dieser Deutung erkannte. Trotzdem angenommen von G. M. A. RICHTER, in: Richter-Hall, *Red-Figured Athenian Vases in the Metropolitan Museum of Art*. New Haven 1936, 196, hat sich diese Interpretation als communis opinio durchgesetzt, manchmal auch auf die oben erwähnten schwarzfigurigen Vasen übertragen (z. B. T. B. L. WEBSTER: in: A. W. PICKARD-CAMBRIDGE, *Dithyramb, Tragedy and Comedy*, 2. ed. Oxford 1962. 34 und 301, ebenso in: Webster-Trendall, *Illustrations of Greek Drama*. London 1971. 15; G. F. LO PORTO: *Not. Scavi* 1964, 270; A. GREIFENHAGEN: *Führer durch die Antikenabteilung*. Berlin 1968, 183). Zur Kritik dieser Hypothese s. BEAZLEY: *loc. cit.* 315, sowie unten Anm. 20.

¹⁸ Suda, s. v. Arion. Zur Stelle grundlegend PICKARD-CAMBRIDGE, *op. cit.* 10 ff., 97 ff. Vgl. A. LESKY: *Gesch. d. gr. Literatur*.³ Bern–München 1971. 262, Anm. 1.

¹⁹ PICKARD-CAMBRIDGE: *op. cit.*, 97 ff.

sich in der Suda um drei verschiedenen Erfindungen des Arion, oder um eine und dieselbe handelt. Ein Hauptargument von einigen Vertretern der letzteren Meinung ist die Darstellung des Polion-Kraters als der einzige archäologische Beweis für die Existenz eines «Satyrdithyrambos»²⁰ — an und für sich ein echter *circulus vitiosus*. Aber auch sonst hat die von Pickard-Cambridge verteidigte und neuerdings von Harald Patzer mit guten philologischen und weniger zwingenden archäologischen Argumenten unterstützte These viel für sich, daß es sich in der Suda um drei verschiedene Erfindungen des Arion handelt.²¹ So scheint alles darauf hinzudeuten, daß es in Griechenland wenigstens von Anfang der archaischen Zeit an festliche Chorgesänge gab, die von Menschen in Satyrkostüm vorgetragen und getanzt wurden,²² die aber in der antiken Überlieferung nirgends mit dem Dithyrambos gleichgesetzt waren. Die Schriftquellen wissen nichts von einem unmittelbaren Zusammenhang dieser Satyrchöre mit der Literaturgattung des Satyrdramas: dies wurde um 500 von Pratinas in Athen eingeführt.²³ Früher — so lesen wir bei Athenaeus — *συνέστηκε . . . σατυρική πᾶσα πόλις . . . ἐκ χορῶν*.²⁴

Nun ist aber die exakte Bedeutung der *σατυρική πόλις*, ebenso wie des *σατυρικός* der aristotelischen Poetik, unklar,²⁵ ganz abgesehen von der Frage, was aus den Ausführungen der beiden Autoren bzw. ihrer Quellen auf überlieferten Tatsachen und was auf eigenen oder übernommenen nachträglichen Spekulationen beruht.²⁶ Man ist sich nicht einmal darüber einig, wie wir uns die als Satyrn verkleideten Choreuten des Arion und seiner Zeit vorstellen sollen. Da es aber heute vielleicht nur wenige Forscher gibt, die in den »Dickbauchtänzern« der korinthischen und attisch-schwarzfigurigen Vasen eine Frühform der Satyrdarstellungen im engeren Sinne erkennen würden,²⁷ bleiben scheinbar die erwähnten vier bzw. zusammen mit dem Budapester Skyphos

²⁰ WEBSTER, in Pickard-Cambridge: *op. cit.*, 20, 98. Andere haben es versucht, in den »Dickbauchtänzern« der korinthischen und attischen Vasen die Vertreter des älteren Satyrtypus zu erkennen; für sie war die Deutung des Polion-Kraters selbstverständlich gleichgültig. Zur Sache vgl. unten, Anm. 27. Über die Theorie des »Satyrdithyrambos« zusammenfassend H. PATZER: Die Anfänge d. gr. Tragödie. Wiesbaden 1962. 49 ff. Für die Gegner der Theorie des »Satyrdithyrambos« wird natürlich auch die Deutung des New Yorker Vasenbildes auf einen Dithyrambenchor hinfällig.

²¹ PICKARD-CAMBRIDGE: *op. cit.*, 98–99; PATZER, *op. cit.*, 54–55, der aber ohne weiteres die korinthischen Dickbäuche mit den Satyrn gleichsetzt und sogar geneigt ist, auch in zwei Gestalten der berühmten schwarzfigurigen Phallophorenschale in Florenz Dickbäuche zu erkennen (116–117 mit Taf. 11).

²² Tanz, Gesang und Musik mußten nicht unbedingt von denselben Personen vorgetragen werden. Vgl. L. B. LAWLER: The Dance in Ancient Greece. Middletown 1964. 101.

²³ Zu Pratinas vgl. PICKARD-CAMBRIDGE: *op. cit.*, 65–68.

²⁴ Athen. 14, 630c; über seine Quellen PATZER: *op. cit.*, 54.

²⁵ Vgl. vor allem PICKARD-CAMBRIDGE: *op. cit.*, 91 ff.; PATZER: *op. cit.*, 52 ff., 82 ff.; E. SIMON: Das antike Theater. Heidelberg 1972. 25–27; L. E. ROSSI, *Dial. di Arch.* 6 (1972) 282–287.

²⁶ PICKARD-CAMBRIDGE: *op. cit.*, 94–95; PATZER: *op. cit.*, bes. 86–87.

²⁷ Besonders nach dem Erscheinen des Buches von A. SEEBERG: Corinthian Komos Vases. London 1971 (s. vor allem S. 4). Eine Gleichsetzung von Dickbäuchen und Satyrn wird schon durch ihr gemeinsames Auftreten auf einigen Vasenbildern widerlegt. Vgl. SIMON: *op. cit.*, 26, 41–42.

fünf schwarzfigurigen Vasen die frühesten erhaltenen unmißverständlichen bildnerischen Belege für die Existenz eines vordramatischen Festchors mit Teilnehmern in Satyrkostüm. Denn auf den fünf Vasen deutet nichts auf die andere mögliche Funktion eines Männerchors in Satyrkostüm, nämlich auf Satyrspiele hin.²⁸

Die Bilder geben einige Hinweise auf die Art dieser Choraufführungen. Wie auf dem Krater des Polion, sieht man auch auf der Berliner Amphora einen Satyr in lebhaftem Tanzschritt dahinschreiten; auch die Wiedergabe der Satyrn auf den zwei Lekythen sowie auf dem Budapester Skyphos läßt sich als eine würdevolle, feierlich gemessene Tanzbewegung auffassen, wie man es bei festlichen Choraufführungen erwartet.²⁹ Auf der sorgfältiger bemalten Berliner Vase — ebenso wie auf dem Krater des Polion — sind die Choreuten ersichtlich singend dargestellt: so müssen wir uns wohl auch die verkleideten Teilnehmer des Festchors auf den anderen vier Vasen vorstellen. Es bleibt aber eine offene Frage, wo und bei welcher Gelegenheit die Satyrchöre aufgetreten sind. Auf den Ort der Aufführung deuten die Altäre des Budapester Skyphos sowie die Herme, das Bema und der Altar auf der Lekythos in Tarent hin, wenn auch vielleicht nicht in so konkretem Sinne, wie man es anhand des letzteren zu erklären versuchte.³⁰

Die Erhaltung der Budapester Vase erlaubt keine sichere Folgerung in Bezug auf das Ganze der Komposition. Auf der Seite B hat der Maler offenkundig fünf kitharaspieldende Choreuten dargestellt: das wird durch den erhaltenen Rest der Kithara in der rechten oberen Ecke des Bildfeldes (Abb. 4) bewiesen. Es bleibt aber fraglich, ob auf Seite A ebenfalls fünf Choreuten erschienen, oder auf der fehlenden rechten Seite ein Chorführer oder Aulosbläser den vier erhaltenen Satyrn gegenüberstand. Im ersten Falle kann man das ganze Vasenbild als eine Einheit auffassen, und in ihm die Darstellung eines echten *κύκλιος χορός* — eine Synonyme für den Dithyrambenchor³¹ — von zehn Männern im Satyrkostüm rund um einen (vielleicht nur aus darstellerischen Gründen verdoppelten) Altar herum erblicken. In den Dithyrambos-Agonen, die im letzten Drittel des 6. Jh. in Athen eingeführt wurden, hat man die zehn teilnehmenden Chöre aus den Vertretern der zehn kleisthenischen Phylen zusammengestellt;³² die Zahl der Teilnehmer des Satyrchors auf der Budapester

²⁸ F. BROMMER: Satyrspiele. Berlin 1959. 84, Nr. 222, zählt die Tarentiner Lekythos ohne weitere Begründung zu den vom Satyrspiel beeinflussten Vasenbildern.

²⁹ Vgl. F. WEEGE: Der Tanz in der Antike. Halle 1926. 56 ff., 90–91; LAWLER: *op. cit.* (oben Anm. 22), 98–101; WEBSTER: The Greek Chorus, Index s. v. dance-steps, walk.

³⁰ WEBSTER: *in*: Trendall—Webster, Illustrations of Greek Drama, 26; vgl. auch Anm. 33.

³¹ Proclus, Chrest. XII; vgl. CRUSIUS: RE V 1, 1217; PICKARD—CAMBRIDGE: *op. cit.*, 32.

³² CRUSIUS: *loc. cit.*, 1216–7; A. W. PICKARD—CAMBRIDGE: The Dramatic Festivals of Athens. Oxford 1953. 74–75 und Dithyramb,² 35 ff. mit 36, Anm. 1; vgl. auch U. KRON: Die zehn attischen Phylenheroen. Berlin 1976. 239–241.

Vase kann also eventuell als eine auf das Wesentliche (d. h. auf die Vertretung aller Phylen) reduzierte Abkürzung der zehn Dithyrambenchöre betrachtet werden.^{32a} Der Altar kann — aber muß nicht unbedingt — auf eine Aufführung im Theater hinweisen.³³ Oben wurde erwähnt, daß wir aus dem Altertum bisher keinen schriftlichen oder archäologischen Beleg für die Verwendung von Satyrkostümen bei Dithyrambenvorträge haben. Das zeugt aber nicht unbedingt gegen die Existenz des »Satyrdithyrambos«. Die Annahme, daß ein Chorlied wie der Dithyrambos, der ursprünglich zweifellos mit der Dionysosreligion verbunden war — obwohl in späterer Zeit auch zu Ehren anderer Gottheiten gesungen³⁴ — gelegentlich von Männern im Satyrkostüm vorgetragen wurde, kann auch ohne ausdrückliche Belege nicht ohne weiteres von der Hand gewiesen werden;³⁵ noch weniger, wenn sich die oben vorgeschlagene Deutung des Budapester und des Pariser Vasenbildes aufgrund weiterer Parallelen bestätigen läßt.

Bis auf weiteres müssen wir aber auch die andere Möglichkeit erwägen, nämlich daß auf dem fehlenden Teil des Bildfeldes auf Seite A ein Chorleiter oder ein Aulosbläser dargestellt war. In diesem Falle wird die Deutung auf einen Dithyrambenchor wenn auch nicht unmöglich, doch unbeweisbar, und wir können nicht weiter gehen, als das Bild des Budapester Skyphos zusammen mit den vier anderen schwarzfigurigen Vasenbildern als Darstellungen eines vorläufig nicht näher bestimmbar Festchors in Satyrkostüm aufzufassen, der eine Art von Hyporchema vorträgt.³⁶

Die fünf schwarzfigurigen Satyrchöre werden allgemein — und wie wir gesehen haben, mit Recht — zu den vordramatischen Darstellungen gerechnet, natürlich nicht in einem streng chronologischen Sinne des Wortes. Es ist jeden-

^{32a} Diese Deutung wird auch dadurch unterstützt, daß auf Seite A des Skyphos im Louvre fünf leierspielenden und singenden, auf Seite B fünf flötenspielenden Satyrn dargestellt sind. Für Auskünfte über die Vase bin ich Frl. Nassi Malagardis zum großen Dank verpflichtet. Die Veröffentlichung des Skyphos wird von sie erwartet.

³³ Vgl. K. FRIIS JOHANSEN: Eine Dithyrambos-Aufführung. Kopenhagen 1959. 16 und Anm. 39 (Dithyrambos-Aufführungen auf der Orchestra des Dionysostheaters in Athen um den Altar in der Mitte), sowie *ibid.*, 40–41 und Anm. 101 (Dithyrambos-Aufführungen vor dem Zwölfgötteraltar auf der Agora; die angeführte Xenophon-Stelle, Hipparch. III 2, spricht jedenfalls nicht unbedingt von Dithyrambos-Aufführungen). Der Bock unter einem Henkel des Skyphos in Paris ist vielleicht als Opfertier zu deuten.

³⁴ CRUSIUS: *loc. cit.*, 1207–8; PICKARD — CAMBRIDGE: Dithyramb², 3–5.

³⁵ S. z. B. WEBSTER: *Gnomon* 32 (1960) 662 und derselbe bei PICKARD — CAMBRIDGE: Dithyramb², 34; so auch PATZER: *op. cit.*, 52, Anm. 3.

³⁶ So schon MESSERSCHMIDT: *loc. cit.* (oben Anm. 17), 131. Über die verschiedenen Verwendungen dieser etwas allgemeinen Benennung für die Verbindung von Tanz, Kitharaspield und Gesang s. DIEHL: RE IX 1, 338 ff.; H. KOLLER: Die Mimesis in der Antike. Bern 1954. 166–173; vgl. LAWLER: *op. cit.* (oben Anm. 22), 101; P. GHIRON-BISTAGNE: Les acteurs dans la Grèce antique. Paris 1974. 270–271. Nach den Schriftquellen möchte man ein lebhaftes Gebärdenspiel erwarten, wie auf der Berliner und Tarentiner Vase tatsächlich zu sehen ist. — Für die Verehrung von anderen Göttern bei den Dionysien mit Choraufführungen vgl. oben Anm. 34. Über die Schwierigkeiten der Deutung der Darstellung des Polion-Kraters als Hyporchema s. RICHTER, in: Richter-Hall, *op. cit.*, 196, Anm. 3.

falls auffallend, daß alle fünf auf dieselbe kurze Periode um 500 zu datieren sind³⁷ und weder in den vorangehenden, noch in den folgenden Perioden der attischen Vasenmalerei — mit der einzigen Ausnahme des Polion-Kraters — eine ikonographische Parallele haben. Das ist eben die Zeit, in dem das Satyrdrama — nicht viel früher, als die Alte Komödie — als literarische Gattung in Athen erschien, und in dem die Agone von Dithyrambenchören in Athen neugestaltet wurden (um 509—508).³⁸ Ob und in welchem Sinne sich die Atmosphäre dieses Zeitalters einer folgenschweren Gärung in der Literatur und besonders in der dramatischen Kunst Athens und ganz Griechenlands in diesen künstlerisch nicht sehr bedeutenden attisch-schwarzfigurigen Vasenbildern widerspiegelt, ist eine Frage, die vielleicht im Lichte weiterer Funde einmal beantwortet werden kann.

Budapest.

³⁷ Webster's Datierung der Berliner Amphora auf die Jahre um 530 (The Greek Chorus, 20) ist zu früh; s. BEAZLEY: *loc. cit.* (oben Anm. 14), 314 («Ende des 6. Jh.»).

³⁸ PICKARD—CAMBRIDGE: Dithyramb,² 31; Dramatic Festivals, 70—71.

HERODOTE III 108—109

Les chapitres d'Hérodote, dans lesquels il traite la procréation des serpents ailés et des vipères, ont leur intérêt même du point de vue zoologique, en complétant les notions apprises par ouï-dire avec ses propres observations et avec son *epistémé*. Dans cette article nous nous occupons du caractère méthodique de son information, de la manière dont il explique la loi de l'équilibre biologique. Ce caractère est d'une part en rapport avec les interprétations contemporaines de *physis* — aussi comme un milieu, aussi comme l'essence organique d'un individu ou d'un certain groupe des êtres — d'autre part avec l'anthropologie et avec la conception historique d'Hérodote.

Dans la transformation du substantif *physis* en notion centrale, plusieurs facteurs jouèrent un rôle important, lesquels déterminèrent le point de départ empirique de la physiologie et de la philosophie grecque, en partant de la triade ionienne jusqu'à l'Aristote: l'exigence pratique à observer les phénomènes de la nature et à formuler sa règle (ou ses règles), et y compris l'hypothèse d'un absolu qui s'adapte à l'indivisible substance humaine — en opposition avec les lois à vérités partielles de différents peuples et des classes à intérêts opposés.¹

Il y a bien de ressemblances dans les réflexions parallèles dans le temps, mais différentes du point de vue des sujets et des motifs: l'élimination de l'acte de la création et des explications mythologiques, la conception analogue des cours de la nature et de la société, l'échange des schémas cosmogoniques avec des recherches concrètes et des classements inductifs, la conclusion fondée sur l'exploration des causes intérieures des phénomènes.

¹ Résumé excellent: F. HEINIMANN: *Nomos und Physis*. Basel 1945. — D. HOLWERDA offre une matière plus ample, mais traite l'histoire de la notion dans un sens plus restreint: *Commentatio de vocis quae est ΦΥΣΙΣ viatique usu praesertim in Graecitate Aristotele anteriore*. Groningen 1955. — Du point de vue caractéristique à une importance capitale: O. THIMME: *ΦΥΣΙΣ ΤΡΟΠΟΣ ΗΘΟΣ*. Göttingen 1935. — Il est utile pour la richesse de la matière, bien qu'il traite son sujet en l'arrachant de l'ensemble de la culture contemporaine: C. E. HAJISTEPHANOU: *The Use of ΦΥΣΙΣ and its Cognates in Greek Tragedy with Special Reference to Character Drawing*. Nicosia—Cyprus 1975.

Il est évident que le substantif *physis* indiquait l'essentiel normatif ou spéciale, d'une certaine chose² — dans les philosophies reposant sur l'observation et considérant le changement comme la loi de l'existence — et il est aussi évident que son emploi topique contraire à *nomoi* permettait également l'interprétation conservatrice-aristocratique et radicale-démocratique de la «nature humaine».

Les sciences se divisaient peu à peu en branches. On trouve des éléments communs, non seulement dans leur terminologie, mais aussi dans l'exigence des conclusions cosmologiques. Cette ambition est également caractéristique — pour le moins dans sa totalité — pour la philosophie présocratique, ainsi pour les recherches d'Hérodote, et elle s'infiltrait aussi dans le *corpus* d'Hippocrate, duquel elle est approchée d'ailleurs par son intérêt anthropologique et la méthode de l'*historié* (examens concrets + généralisation).

Bien que l'école hippocratique ait refusé la cosmologie à quatre éléments d'Empédocle ou la théorie de *crasis* à deux éléments, beaucoup plus vieille (qui était reconnue aussi par Xénophane, et vue dans le poème didactique de Parménide comme partie de l'opinion courante) comme schéma faux, elle a considéré l'équilibre des humeurs comme la garantie de la santé et la recreation des proportions justes comme l'essence de la thérapie.³ Le principe méthodique qui examinait le pronostic avec l'aspect synoptique de l'organisme entier et des processus vitaux est d'une importance classique.⁴ Il n'est pas moins important la mise des facteurs climatiques dans la recherche,⁵ pour laquelle les observations ethnographiques donnaient des impulsions. Les mêmes impulsions fécondaient aussi la mentalité politique qui a généralisé les corrélations entre le milieu géographique et la configuration corporelle, les lois des peuples vivant dans les différentes circonstances naturelles.⁶

² Évidemment, dans les ontologies basées sur la logique, qui considèrent «l'existant» constant comme «l'essence», la notion de base n'est pas le *physis*, mais le *on* ou la *ousié*. Mais dans l'emploi des termes il n'y a pas de limites absolues: aussi dans le *corpus* d'Hippocrate se rencontrent les substantifs *on* («De la médecine ancienne», 2) et *ousié* («Du métier», 6) dans le sens «vérité» ou «l'essence».

³ Puisqu'elle n'était jamais traduite à aucune langue, nous ne citons pas la monographie de l'excellent philologue hongrois du début du siècle, Gy. HORNYÁNSZKY: La science de la philosophie grecque. Budapest 1910; cette fois nous n'y faisons qu'allusion. — Cf. de la bibliographie récente: W. MÜRI: Der Massgedanke bei den griechischen Ärzten. Gymn. 57 (1950) 183 sqq.; G. VLASTOS: Isonomia. AJPh 74 (1953) 337 sqq.; M. MICHLER: Die praktische Bedeutung des normativen Physis-Begriffes in der hippokratischen Schrift «De fracturis — de articulis». Herm. 90 (1962) 385 sqq.; L. MACKINNEY: The Concept of Isonomia in Greek Medicine, in: Isonomia (Berlin 1964, réd.: J. MAU et E. G. SCHMIDT) 79 sqq.

⁴ L'auteur des études intitulées «De la médecine ancienne» et «De *diatē* des maladies aiguës» met l'accent sur l'observation commune du particulier et du général. Mais l'écrivain de l'étude intitulée «Du régime» apprend la connaissance totale du particulier concret et applique la méthode qui fait observer tout dans son propre déroulement.

⁵ Au contraire: F. HEINIMANN: op. cit. p. 175.

⁶ L'idée de l'influence que le milieu de la nature a dans la formation des caractères continue à vivre dans la philosophie du IV^{ème} siècle (Platon: Pol. IV 435 et Nomoi V 747;

L'essai («De la médecine ancienne») qui est considéré comme la première partie du corpus d'Hippocrate date du dernier tiers du V^e siècle. Il n'est pas probable alors que les réflexions d'Hérodote relatives aux rapports des circonstances naturelles avec le caractère physique, le système juridique et coutumier de différents peuples aient été inspirées directement par quelques ouvrages de médecine. Hérodote, quand il présente ses propres observations et réflexions sur les circonstances et mode de vie de certains peuples — vivant surtout à l'extrémité d'*oikoumené* — dans la plupart des cas il se borne à parler du rôle déterminant du milieu géographique (le climat, les dispositions agraires et les caractéristiques de la faune et de la flore). Il leur contribue une importance capitale du point de vue de la santé physique des hommes (par ex. dans le cas des Libyens), mais les caractéristiques sociales sont considérées comme déterminées par la nature, uniquement sous leur aspect extérieur (l'approvisionnement, l'habillement, la construction). Mais quand il «cite» les paroles d'autrui, il examine les rapports selon l'antithèse «*nomos — physis*» bien répandue dans toute la mentalité publique, et qui était beaucoup plus générale que les théories de médecine et qui a précédé l'école d'Hippocrate.⁷

Démarate prouve ainsi à Xerxès pourquoi les grecs sont-ils invincibles : «La Grèce est de tout temps nourrie dans la pauvreté : mais il s'y joint le courage, fruit de la tempérance et de lois rigoureuses : et, grâce à lui, la Grèce se défend contre la pauvreté et l'asservissement à un maître» (VII, 102, 1). Même s'il n'emploie pas mot à mot la formule *nomos-physis*, il s'y adapte avec la composition antithétique, mais opposée à l'usage courant : il juge la légitimité et la force morale de la démocratie grecque plus puissantes que les circonstances naturelles. La réponse de Xerxès — selon laquelle, ni par la liberté, ni par l'indépendance, mais au moins par le fouet que l'on puisse forcer les Grecs à lutter plus courageusement que leur tempérament ne leur dicte — souligne d'une part le caractère sympathique des paroles de Démarate,

Aristote: La politique 1327 b) et dans la médecine. L'étude d'Hippocrate (*Περὶ ἀείρων ὑδάτων τόπων*) est extrêmement célèbre. Il analyse les corrélations avec une autre tendance qu'Hérodote le fait. Déjà Gy. HORNYÁNSZKY s'occupait en détails de la relation des deux œuvres. Cf. la bibliographie récente: F. HEINIMANN: op. cit. 24 sqq. C'est avec des arguments décisifs que J. HARMATTA date l'étude hippocratique aux années 370–350 av. n.è. dans son introduction hongroise: Ant. Tan. 12 (1965) 150 sqq.

⁷ Crésus détourne Cyrus de donner de la fortune aux Perses, parce qu'ils sont féroces de leur nature» (I 89, 2) et la fortune les séduirait à la révolte, alors il prend le caractère comme donné une fois pour toute. La direction de l'argumentation est contraire dans le conseil donné par Sandanis à Crésus (I 71) et dans une autre conversation de Cyrus et de Crésus, où Crésus — pour sauver son peuple — propose que le roi perse réduise les Lydes à l'impuissance avec l'établissement du genre de vie féminine (I 155, 4; cf. I 157), ou aussi dans la caractérisation des Grecs avec l'esprit des jeux olympiques et dans l'opposition avec les Perses (VIII 26). L'ensemble de l'œuvre est caractérisé par cette tendance et son point culminant est le dialogue de Démarate et de Xerxès, mais l'idée du déterminisme n'est pas tout à fait conséquente: notre auteur accentue également les vertus guerriers des Lydes qui jouissent de la plénitude de leur pouvoir (I 79, 3; I 80, 6).

d'autre part elle contribue une autre essence à la notion de «la nature» : il entend par elle non pas le milieu mais l'*éthos*.⁸

Dans le dernier chapitre de l'œuvre d'Hérodote la discussion porte sur l'importance du milieu naturel dans la formation des caractères. Mais cette discussion possède un autre accent dans l'ancienne cour perse. Artambare conseille à Cyrus d'occuper les meilleurs terrains des voisins et de s'y installer, mais le roi choisit de rester, parce que : «dans les pays mous naissent ordinairement des hommes mous ; et ce n'est pas le fait du même terroir de produire d'admirables fruits et des hommes vaillants à la guerre» (IX, 122, 3). Mais c'est seulement jusqu'ici que son argumentation est identique à celui de Démarate. Le commentaire approbatif des servants de Cyrus («et ils choisirent de commander tout en habitant un pays infertile, plutôt que d'être les esclaves d'autrui en cultivant de grosses plaines»), *ibid.* 4, coïncide seulement en moitié (quant au refus de la servitude) avec la conception politique d'Hérodote.⁹

Du point de vue physiologique est important l'effort de généralisation, avec laquelle Hérodote examine les spécificités ethniques du genre humain et des différents peuples (il est indifférent que sa méthode soit directe ou indirecte). Il contribue un *physis* spécial aux autres phénomènes de l'univers également, mais ces sont seulement ses recherches qui sont scientifiques, et pas ses conclusions. Ce n'est pas la conception hylozoïste qui y est décisive (son élément positif était d'attribuer à la nature des êtres la capacité de la réaction pratique, alors il sortait la direction de la main des dieux,¹⁰ mais

⁸ Selon Pixôdare le Carien, le danger de mort est fait, pour que les gens «montrent plus de courage, comme ça proviendrait de leur nature» (V 118, 2). Les Grecs résonnent autrement : Démarate déclare stimulant l'entreprise consciente du danger — parce qu'elle porte à un but raisonnable et elle est librement consentie (VII 104, 3); aussi Themistocle encourage ainsi ses soldats avant la bataille de Salamis : «Tout son discours fut une comparaison du meilleur et du pire, tant pour ce qui est du caractère des hommes que de leur condition» (VIII 93, 1).

⁹ Je ne consents pas avec ceux — H. BISCHOFF: *Der Warner bei Herodot.* Diss. Marburg. Borna — Leipzig 1932; T. SINKO: *L'historiosophie dans le prologue et épilogue d'Hérodote d'Halicarnasse.* Eos 50 (1959—60) 3 sqq. — qui jugent terminé l'œuvre d'Hérodote d'après ses idées historiophilosophiques qui se trouvent dans le dernier chapitre parvenu à nos jours. a) Quel intérêt aurait-il eu de conclure les *historiai* s'approchant du présent avec une épisode insignifiante de l'ancienne histoire perse, et de choisir notamment Cyrus pour le porte-parole de ses propres idées? b) Bien que le verbe *archein* — surtout sans cas grammatical — exprime le plus faiblement possible l'idée de la dominance, et il est également vrai que les *poleis* grecques luttèrent pendant longtemps et continuellement pour la hégémonie, mais notre auteur accentue toujours l'unité fraternelle; l'idée d'*arché* sera développée ouvertement et avec un sens de la réalité plus tard par Périclès de Thucydide; c) Hérodote appliquait le côté positif de la pauvreté uniquement au passé quant à la formation des caractères, et il n'était pas si naïf de la considérer comme idéal dans la formation du présent.

¹⁰ Cf. Epicharme : «tout ce qui est vivant possède la raison (*gnóma*) également», VS 23 B 4, 1. Parcelllement : Diogène l'Apollonien qui — peut-être contre Anaxagore apprenant l'indépendance de *nous* — prend la *noésis* pour la caractéristique intérieur de la matière primitive et de tout être vivant, VS 64 B 4; 5. L'auteur de l'œuvre hippocratique intitulée «Des épidémies» va encore plus loin, en mettant l'accent sur la spontanéité de la nature avec l'élimination totale de *nous* (6, 5, 1).

son trait naïf et déjà négatif était qu'il n'avait pas fait de distinction entre animés et inanimés), mais son anthropocentrisme avec lequel il explique les phénomènes de la nature, et derrière duquel apparaît la religiosité qui remplace les causes par les buts.

De ce point de vue est caractéristique l'argumentation d'Artabane, qui est perse, mais qui a un raisonnement grecque. Il veut déconseiller Xerxès à la guerre contre Hellas, considérant la rève — qui lui a ordonné la guerre — comme insignifiante, profane et comme l'effet ultérieure des discussions. Il trouve que le roi est désorienté par les méchants: «ainsi le souffle des vents fondant sur la mer, qui est la chose de toutes la plus utile aux hommes, ne permet pas, dit-on, qu'elle reste fidèle à sa nature» (VII, 16, 1).¹¹

L'aspect anthropocentrique de l'univers — il s'agit ici concrètement de la mer — aboutit à la considération téléologique de la nature. La vitalité singulière de l'*historié* ionienne, la valeur documentaire d'*opsis* et l'instabilité du *gnomé* qui caractérisent les chapitres dans lesquels il rend compte des curiosités de la population animale de l'Arabie (III, 108—9): il y a ici beaucoup de serpents ailés et de vipères; «Les Arabes disent aussi que la terre entière serait remplie de ces serpents s'il ne leur arrivait le même genre d'accidents que je savais arriver aux vipères. . .» (108, 1). Il n'est pas univoque ce que les Arabes disaient et ce qu'Hérodote lui-même y ajoute. A la fin du compte rendu (109, 3) notre auteur affirme, que ce sont seulement les vipères qui se sont répandus par toute la terre, et pas les serpents ailés qui se trouvent uniquement en Arabie, «et il nous semble seulement comme s'ils étaient nombreux» — c'est-à-dire, il trouve l'appréciation des indigènes exagérée? Ou peut-être il leur attribue même l'explication typiquement grecque, ou plutôt hérodotique? La voilà: «J'imagine que la divine providence, étant, comme il est naturel de le penser, pleine de sagesse, a créé prolifiques toutes les espèces d'humour timide et qui sont bonnes à manger, pour empêcher qu'elles ne viennent à disparaître à force d'être dévorées, et au contraire peu fécondes les espèces féroces et nuisibles» (108, 2). Pour le cas précédent il cite l'exemple du lapin, pour le deuxième celui du lion, sur la base de l'effet facile ou destructeur de la conception et d'accouchement. Et il continue avec l'analogie du lion: «Pareillement, si les vipères et les serpents ailés d'Arabie naissaient comme le comporte leur nature, la vie ne serait plus possible pour les hommes» (109, 1), mais le mâle périt pendant l'accouplement et la femelle — c'est son châtiment — pendant l'accouchement; «les autres serpents, qui ne font pas de mal aux hommes, pondent des œufs et en font éclore une progéniture abondante» (109, 3). Peu vraisemblable qu'Hérodote ait entendu cette explication aussi des indigènes: non, cette explication appartient excessivement à sa propre vision du monde, comme nous allons la prouver.

¹¹ Un antécédent important du point de vue terminologique également: Solon fr. 11.

(L'idée que le serpent femelle doit expier parce qu'elle avait tué le mâle pendant l'accouplement, est particulièrement grecque.) Il est excellent la description exacte des caractéristiques reproductrices ; et le pressentiment de l'équilibre biologique — qui est la loi déterminante de toute la nature — est une idée géniale. Mais avec l'intercalation anthropocentrique de la *pronoia* divine il abaisse l'explication finale au niveau de la téléologie religieuse.

Il s'efforce de justifier l'idée ancienne de l'équilibre des forces opposées avec les exemples concrets de l'histoire de la nature et de l'humanité. Dans la description de la première guerre d'Artémision il remarque que la tempête et l'ondée ont dispersé et décimé la flotte de Xerxès, et il ajoute : «Tout cela arriva par un effet de la volonté divine, pour que les forces des Perses fussent rapprochées de l'égalité avec celles des Grecs et n'eussent pas une grande supériorité.» (VIII, 13) Cette explication est complètement parallèle avec celle qui expliquait l'équilibre biologique — ne comptant guère que là-bas c'était la perpétuation de tout le genre humain et ici seulement celle des Grecs qu'il attribuait à la volonté des dieux veillante à l'équilibre.

Parfois notre auteur juge — ou fait juger par quelqu'un d'autre — le destin le punisseur légal du pouvoir capricieux et jaloux, d'autres fois celui de *hybris*. Mais lorsqu'il écrit sur son véritable sujet — c'est-à-dire sur la guerre des Grecs contre les Perses — avec une conscience fière de la guerre d'indépendance et de la démocratie il représente même le destin (la volonté des dieux) comme l'aide de la bonne cause (par ex. V, 35 ; IX, 100). On peut comprendre qu'il avait projeté cette croyance religieuse aussi sur ses observations et sur ses informations concernant la nature. De la même façon il était nécessaire que Thucydide, le chroniqueur excellent des événements de l'histoire — qui va prendre bientôt un tour tragique — ait traité son sujet d'un aspect et d'une méthode tout à fait différents ; il a banni toutes sortes d'optimisme et l'idée de *pronoia*.

Budapest.

ZUR BEDEUTUNGSENTWICKLUNG VON ΣΗΜΑ, ΣΗΜΕΙΟΝ UND ΣΗΜΑΙΝΕΙΝ*

I. Geht man den Artikel *σημεῖον* im Liddell-Scottschen Wörterbuch¹ durch, so sieht man sich zuerst vor einer verwirrenden Vielfalt von Verwendungen. Bei genauerem Zusehen ordnet sich dann der auf den ersten Blick völlig disparat scheinende Haufen, er wird übersehbar. Es stellt sich heraus, daß diese Verwendungen im großen und ganzen bei aller Verschiedenheit eine von zwei Arten des Zeichens repräsentieren: das Wort bezeichnet in so gut wie allen vom Wörterbuch registrierten Fällen einen wahrgenommenen Sachverhalt, der entweder als (konventionelles oder natürliches) *A n z e i c h e n* den Bestand eines anderen Sachverhalts anzeigt (das Kennzeichen am Schild; der in einem Ring eingefaßte geschnittene Stein, dessen Abdruck zur Beglaubigung einer Urkunde dienen kann; das Grabmal; das Grenzzeichen; das Lösungswort; das von einem Gott gesandte Vorzeichen; die Fährte; das Krankheitssymptom usw.), oder als *S i g n a l* eine bestimmte Tätigkeit veranlaßt, die Tätigkeit derer, für die er Signal ist, steuert (so die Flaggenzeichen, die ein Kommando des Feldherrn übermitteln).

Diese Verknüpfung von Anzeige und Signal durch einen gemeinsamen Namen reicht weit zurück.

Im Altgriechischen ist *σημεῖον* ein verhältnismäßig junges Wort, es kommt weder bei Homer, noch bei Hesiod vor. Aus *σημα* abgeleitet, hat es die Bedeutungen dieses Wortes übernommen,² und es weitgehend, besonders in der Prosa, zurückgedrängt. Das ältere Wort steht im Griechischen isoliert da, läßt sich nicht aus einem anderen ableiten; es ist allem Anschein nach Erbwort, eine überzeugende Etymologie steht aber noch aus.

* Aus einer umfassenderen Untersuchung, die inzwischen in den *Acta Lingu. Hung.* 26. 267 ff. erschienenen ist.

¹ *A Greek—English Lexicon*. Compiled by H. G. LIDDELL and R. SCOTT. New (ninth) edition completed 1940. Oxford.

² W. PORZIG zählt *σημα* als 'Wunderzeichen' unter kulturellen und rituellen Ausdrücken auf (Porzig, 1924, 225). Vgl. dagegen BENVENISTES Bemerkung: «L'examen des termes qui se réfèrent aux signes, aux présages, sera restreint au latin pour une raison majeure: c'est l'abondance relative de ces termes en latin... Nous ne tiendrons pas compte de *σημεῖον*, *σημα*, qui indique seulement le «signe» en général, correspondant à *signum*, même quand il s'applique à un phénomène surnaturel.» (BENVENISTE, 1969, 225).

Es zeigt sich nun, daß schon *σημα* die zwei, im Vorigen genannten Arten des Zeichens nicht unterscheidet, sowohl von der einen, als von der anderen gebraucht werden kann. Mit diesem Wort wird im XXIII. Gesang der Odyssee das Anzeichen genannt, an dem Penelope ihren Mann mit Gewißheit erkennt (XXIII 73, 110, 202, 206, 225, 273); aber auch das Signal heißt so (Od. XXI 231), das Odysseus' treuer Diener, Eumaios und Philoitios veranlassen soll, das ihnen Aufgetragene, ihren Beitrag zur Abrechnung mit den Freiern auszuführen, und das von *σημα* abgeleitete Verb *σημαίνω* wird in den homerischen Gedichten am häufigsten im Sinne von 'befehlen' verwendet.³

Die beiden Wörter (*σημα* und *σημεῖον*) stimmen andererseits in einer bedeutsamen Beschränkung überein: sie werden nicht vom sprachlichen Zeichen gebraucht;⁴ und das heißt: das Denken, das die Semantik dieser Wörter erarbeitet hatte, trennte die Rede scharf von der Kommunikation durch Anzeichen und Signale. Diese Beschränkung ist für uns, die gewohnt sind, den Satz von der Zeichennatur der Sprache als einen Grundsatz der Sprachwissenschaft zu betrachten, eine Überraschung; bei näherem Zusehen müssen wir zugeben, daß sie natürlich ist.⁵

Freilich ist der ausgesprochene Satz ein Zeichen insoweit das akustische Ereignis einen von seinem eigenen verschiedenen Inhalt vermittelt; doch gibt es in der Tat einen radikalen Unterschied zwischen den Zeichen im engeren Sinn (Anzeichen und Signal) und dem sprachlichen Ausdruck.

Ein wahrgenommener Sachverhalt wird zum Anzeichen oder Signal, indem wir ihn in einer bestimmten Weise deuten; gilt es aber, der Deutung eine mitteilbare Form zu geben, sie zu explizieren — etwa auf die Frage nach dem Sinn eines Verkehrszeichens zu antworten —, so sind wir auf die Sprache angewiesen, müssen die Deutung in Worte fassen. Das Verhältnis ist nicht umkehrbar. Auch ein Wort oder ein Satz mögen für den Hörer undeutlich sein, der Deutung bedürfen; aber auch in einem solchen Fall gebrauchen wir die Sprache, u. zw. als ihre eigene Metasprache: die Deutung erfolgt in der Form einer (mehr oder weniger regelrechten) Definition oder einer Paraphrase. Dazu kommt noch, daß die natürlichen (ebenso wie die von den Göttern gesandten) Anzeichen an sich mehrdeutig sind, ihr Sinn im gegebenen Fall erst durch die sprachliche Deutung festgestellt wird; daß, andererseits, die

³ Dazu *σημάντωρ* 'Gebieter, Oberhaupt, Lenker' (Zeus ist *θεῶν σημάντωρ πάντων ἡμῶν*, in *Merc.* 367), vgl. W. ALY: *Glotta* 5 (1914) 58—60; BENVENISTE, 1948, 30 f.

⁴ Vgl. im militärischen Bereich die Unterscheidung von *σημαίνειν* 'signalisieren' (eigtl. 'ein *σημεῖον* geben') und *παραγγέλλειν* 'mündlich einen Befehl erteilen'. Z. B. *μαθὼν δὲ ὁ Κλεομένης ποιεῖντας τοὺς Ἀργείους ὁκοῖον τι ὁ σφέτερος κῆρυξ σημῆνιει, παραγγέλλει σφί, ὅταν σημῆνῃ ὁ κῆρυξ ποιέσθαι ἄριστον, τότε ἀναλαβόντας τὰ ὅπλα χωρέειν ἐς τοὺς Ἀργείους* (Hdt. VI 78). Ebenso Xenophon. *Anab.* IV 3, 29; VI 4, 25.

⁵ Es ist bemerkenswert, daß selbst in unseren modernen Sprachen das Sprechen außerhalb der wissenschaftlichen Rede nicht als eine Äußerung durch Zeichen gilt. «Ein Zeichen zum Aufbruch geben» heißt nicht, es durch Worte tun, und wenn von zwei Personen gesagt wird, daß sie sich durch Zeichen verständigt haben, so meint man gewiß nicht, daß die Mittel dazu Sätze waren.

Stiftung künstlicher Anzeichen oder Signale eine ausdrückliche Konvention, die Vermittlung durch die Sprache benötigt.

2. Das Gesagte hilft uns, die Bedeutungsentwicklung des Verbs *σημαίνειν* besser zu verstehen.

Bei der Analyse der stoischen Auffassung von Bedeutung und Wahrheit macht Martha Kneale eine Bemerkung über den Unterschied zwischen dem griechischen Verb und dem englischen *mean*: dieses kann — führt sie aus — von einer Person ebenso wohl wie von einem Satz ausgesagt werden; die Stoiker, andererseits, hatten zwei verschiedene Verben gegenüber dem einen englischen, «denn das Griechische gebraucht *λέγειν* von Personen, *σημαίνειν* von Sätzen».⁶

Diese Bemerkung gilt — soweit sie richtig ist — vom späteren Sprachgebrauch; in früherer Zeit bestand zwischen *λέγειν* und *σημαίνειν* ein anderer Unterschied.

Σημαίνειν hängt mit *σημεῖον* nur indirekt zusammen, dadurch, daß beide aus demselben Grundwort *σῆμα* abgeleitet sind; nur ist das Verb — das zeigt schon die Stammform *sēman-*, die zur Ableitung benutzt wurde — um Jahrhunderte älter. Es bedeutet zunächst 1. 'bezeichnen' im Sinne von '(etwas) zur Unterscheidung von anderen Dingen oder zur Wiedererkennung mit einem Zeichen versehen' und 2. 'ein Zeichen geben',⁷ d. h. — den beiden Bedeutungen von *σῆμα* ('Anzeichen' und 'Signal') entsprechend — 'anzeigen' oder 'befehlen'.

Ursprünglich wurde daher *σημαίνειν* allem Anschein nach von Wesen ausgesagt, die fähig sind, die erwähnten Tätigkeiten — etwas mit einem Zeichen versehen oder sich durch Zeichen äußern — auszuüben, d. h. von Menschen (in den homerischen Gedichten kommt das Verb nur so gebraucht vor), Göttern⁸ oder Tieren.⁹ Auf dieser Stufe ist sein eigentümlicher Bedeutungsgehalt, der es von *λέγειν* unterscheidet, darin begründet, daß das Grundwort (*σῆμα*) nur 'Anzeichen' oder 'Signal' bedeutet, vom sprachlichen Ausdruck nicht gebraucht wird.

In einer Erzählung bei Herodot (IV 113) stehen ein Skythe und eine Amazone einander gegenüber. Sie können sich nicht redend verständigen, sie sprechen verschiedene Sprachen; so kann sie ihm das, was sie meint, nicht

⁶ WILLIAM and MARTHA KNEALE, 1962, 157.

⁷ Augustin erklärt *significare* durch *signum dare* (*De doctrina christiana* II 3: *nec ulla causa est nobis significandi, id est signi dandi, nisi ad depromendum et traiciendum in alterius animum id quod animo gerit qui signum dat.*)

⁸ Vgl. «*σημαίνειν* ist Terminus der Orakelsprache» (W. KRANZ, in: DIELS—KRANZ I. 1956, 494).

⁹ Vgl. ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ ἡδέος καὶ λυπηροῦ ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζώοις (μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν ἐλήλυθε, τοῦ ἔχειν αἰσθῆσιν λυπηροῦ καὶ ἡδέος καὶ ταῦτα σημαίνειν ἄλλήλοις) «die Stimme ist Zeichen des Angenehmen und Unangenehmen, daher kommt sie auch den übrigen Lebewesen zu; denn bis dahin gelangt ihre Natur, Angenehmes und Unangenehmes (Lust und Schmerz) zu empfinden und dies einander anzudeuten.» (Aristoteles, Pol., II. 1253a 13).

sagen, sondern nur durch Zeichen (mit der Hand) andeuten, und das wird mit *σημαίνειν* ausgedrückt.¹⁰

Bemerkenswert ist der Unterschied zwischen *λέγειν* und *σημαίνειν* in einem Spruch des Herakleitos: *ὁ ἀναξ οὗ τὸ μαντεῖόν ἐστι τὸ ἐν Δελφοῖς, οὔτε λέγει οὔτε κρύπτει ἀλλὰ σημαίνει*¹¹ 'der Herr, dem das Orakel in Delphi gehört, spricht seine Meinung nicht aus, noch verbirgt er sie, er zeigt sie an'. *Σημαίνειν* ist also etwas, was zwischen Sagen und Verschweigen steht: der Sterbliche, der sich an das Orakel wendet, erhält zwar eine in Worte gefaßte Antwort, der Wortsinn deutet aber nur als ein (An-)Zeichen auf die eigentliche Botschaft des Gottes hin.¹²

Ein ähnliches Verhältnis zwischen *λέγειν* und *σημαίνειν* zeigt uns wieder eine Stelle bei Herodot (II 54–57). Der Geschichtsschreiber berichtet da, daß nach den Priesterinnen von Dodona das berühmte Orakel auf Zeus' Geheiß, das eine schwarze Taube den Einwohnern verkündete, gegründet worden sei. Er selbst hält diese Erzählung für eine Legende. Nach seiner Ansicht ist die Stiftung des Orakels auf eine Priesterin aus dem ägyptischen Thebai zurückzuführen, die, von Phönikiern entführt, zu den Thesproten gelangt ist, und er findet eine Anspielung hierauf in der Legende selbst: «und wenn sie (: die Einwohner) s a g e n, daß die Taube von schwarzer Farbe war, s o d e u t e n s i e a n, daß die Frau aus Aegypten stammte.»¹³ *Σημαίνειν* bedeutet also auch hier so viel, als die eigentliche Botschaft (die historische Wahrheit) durch das Gesagte (die Fabel) wie durch ein Zeichen andeuten.

3. Wenn aber *σημαίνειν* ursprünglich ein beseeltes Subjekt verlangt und eine Kommunikation durch ein Zeichen im Unterschied von der sprachlichen meint, wie ist es dazu gelangt, vom sprachlichen Ausdruck, von Wort und Satz ausgesagt zu werden, um deren Funktion der Bedeutung, der Übermittlung eines intelligiblen Inhalts zu bezeichnen? Der Zustand unserer Überlieferung gestattet nicht, den Vorgang, der zu diesem Ergebnis geführt hat, im einzelnen zu verfolgen; doch sehen wir *σημαίνειν* in der nachhomerischen Literatur, noch bevor es den Sinn von 'bedeuten' (von einem sprachlichen Ausdruck gebraucht) annimmt, nach zwei Richtungen über seine ersten, durch seine Herkunft bedingten Schranken hinaustreten.

Schriftstellern des 5. Jahrhunderts, wie Herodot oder die attischen Tragiker, ist die Verwendung von *σημαίνειν* im Sinne von '(mündlich) anzeigen,

¹⁰ φωνῆσαι μὲν οὐκ εἶχε (οὐ γὰρ συνίεσαν ἀλλήλων), τῇ δὲ χειρὶ ἔφραζε ἐς τὴν ὕστεραίην ἐλθεῖν ἐς τὸν τὸ χωρίον καὶ ἕτερον ἄγειν, σ η μ α ἱ ν ο υ σ α δύο γενέσθαι καὶ αὐτὴ ἐτέρην ἄξειν. Die Fortsetzung lautet: ὁ δὲ νεηρίσκος ἐπεὶ ἀπῆλθε, ἔλ ε ξ ε ταῦτα πρὸς τοὺς λοιποὺς.

¹¹ DIELS—KRANZ, 1, 1956, 172.

¹² Vgl. οἱ δ' αὖ ἔλεγον τὰς νέας σημαίνειν τὸν θεόν 'andere dagegen sagten, daß der Gott [mit den hölzernen Mauern] die Schiffe andeute' (Hdt. VII, 142).

¹³ Hdt. II, 57 (μέλαιναν δὲ λέγοντες εἶναι τὴν πελειάδα σημαίνουσι ὅτι Αἰγυπτίη ἡ γυνὴ ἦν). — Vgl. die Gegenüberstellung von *significare* und *loqui* bei Seneca: *loqueris quantum vis et plus significas quam loqueris* 'du sagst so viel wie du willst und deutest mehr an, als du sagst' (Epist. 59,5).

melden, berichten' geläufig. Bei Aischylos eilt Okeanos herbei, um dem gefesselten Prometheus seine Hilfe anzubieten, und fordert diesen auf: *σήμαιν' ὅτι χροή σοι συμπράσσειν* 'Sage an, welchen Beistand soll man dir leisten'.¹⁴ Herodot erzählt (I 43), daß nach dem tragischen Ende des Atys einer, um Kunde zu bringen zu Kroisos, dem Vater eilte, und in Sardes angekommen, ihm Kampf und Untergang seines Sohnes meldete (*τήν τε μάχην καὶ τὸν τοῦ παιδὸς μόρον ἐσήμηνέ οἱ*).

Andererseits wurde *σημαίνειν*, gewiß seit alters, metaphorisch auf Unbe-seeltes übertragen. Das Verb bedeutet (wie wir gesehen haben) ursprünglich 'ein Zeichen geben (um etwas anzuzeigen, oder zu veranlassen)'; diese Tätigkeit wird sekundär dem Zeichen selbst zugeschrieben. So wird *σημαίνειν* bei Gelegenheit vom Traum, oder vom staunenswert außerordentlichem Vorfall (*τέρας*), die das Eintreffen eines gewissen Ereignisses anzeigen, ausgesagt;¹⁵ Aristoteles gebraucht das Verb von den Kometen, deren häufigeres Auftreten Winde und Trockenperioden anzeigen soll (*σημαίνουσι πνεύματα καὶ ἀρχμούς*).¹⁶ Vom Ursprünglichen noch weiter liegt die von Platon mehrmals verwendete Redensart *ὥς ὁ λόγος σημαίνει* 'wie die Vernunft es anzeigt';¹⁷ man kann aber auch sagen — wie es bei Euripides heißt — *τὸ ἔργον αὐτὸ σημαίνει* 'die Tat selbst wird es offenbaren', nämlich die vorerst verheimlichte Absicht (die unausgesprochenen *λόγους*).¹⁸

Eine andere Weise der Übertragung besteht darin, daß *σημαίνει* vom Instrument ausgesagt wird, das zur Hervorbringung des Zeichens dient. Das Verb bedeutet in einer besonderen Verwendung 'dem Heer einen Befehl durch ein Trompetenzeichen übermitteln'. Das tut eigentlich der Trompeter; doch kann das Signalisieren auch dem gleichsam personifizierten Instrument zugeschrieben werden; vgl. *ἐπειδὴν ἡ σάλπιγξ σημήνη τῷ στρατοπέδῳ* 'wenn die Trompete dem Heer signalisiert'.¹⁹

Fragen wir aber nach dem Ursprung der Verwendung des Verbs *σημαίνειν* soweit es im Sinne von 'bedeuten' mit der Bezeichnung eines sprachlichen Ausdrucks als Subjekt verknüpft wird, so genügt es nicht, die früheren Gebrauchsweisen des Wortes und ihre spontane Entwicklung in Betracht zu ziehen. In dieser Verwendung ist das Verb ein Kunstwort, dessen Herausbildung mit einem entscheidenden Fortschritt in der Reflexion über die Natur der Sprache zusammenhängt.

Für das naive, vorwissenschaftliche Denken bilden in der Rede Laut und Sinn eine einfache, unzusammengesetzte Einheit. *Φωνή* ist nicht nur 'Laut',

¹⁴ *Prom.* 295.

¹⁵ *Hdt.* I 34.78.

¹⁶ *Meteorologica* I 7.344b 19.

¹⁷ *Gorgias* 511b 527c, e; *Theait.* 160c.

¹⁸ *Androm.* 265 (*ἀλλὰ γὰρ λόγους / κοῖνω, τὸ δ' ἔργον αὐτὸ σημαίνει τάχα*).

¹⁹ *Aristot. De mundo* 6.399b2.

sondern auch 'Sprache',²⁰ *φωνεῖν* nicht nur 'einen Laut hervorbringen', sondern auch '(eine Sprache) sprechen';²¹ einen Sinn vermitteln erscheint als eine Fähigkeit (*δύναμις*) des (artikulierten) Lautes. Die Entwickelung dagegen, die zur Verwendung von *σημαίνειν* im Sinne von 'bedeuten' geführt hat, ist solidarisch mit der Erkenntnis, daß die Rede ein Doppeltes ist, eine Vereinigung heterogener Komponenten; das heißt: mit der festen Unterscheidung zwischen dem Laut, der nur Laut ist, und dem, was er «meldet» (*σημαίνει*). Auf der Grundlage dieser Unterscheidung verwandelt sich *σημαίνειν* aus einer Metapher — denn das ist es zunächst vom sprachlichen Ausdruck ausgesagt — in einen Terminus der Sprachlehre.

Durch die entschiedene Trennung von Laut und Sinn wird andererseits die Auffassung der sprachlichen Einheiten als Zeichen einer gewissen Art nahegelegt: wenn der Sinn dem Laut äußerlich ist, so zeigt uns auch die Rede ein Sinnlich-Wahrnehmbares, das etwas anderes besagt, als es an sich ist. Uns tritt diese Auffassung zuerst wohl in der Platonischen Bezeichnung der Wörter als «Lautzeichen»²¹ klar entgegen; dahinter steht aber gewiß die große geistige Bewegung des V. Jahrhunderts, namentlich die Diskussion über «Richtigkeit der Namen», d. h. über ihr Verhältnis zur Wirklichkeit, von der wir mit ihrer Hilfe sprechen.²²

Budapest.

BIBLIOGRAPHIE

- E. BENVENISTE: Noms d'agent et noms d'action en indo-européen. Paris 1948.
 Ders.: (1969). Le vocabulaire des institutions indo-européennes. Vol. 2. Paris.
 H. DIELS: Die Fragmente der Vorsokratiker. Griechisch und deutsch. 8. Aufl. hg. von W. KRANZ. 1. Bd. Berlin 1956.
 W. and M. KNEALE: The Development of Logic. Oxford 1962.
 W. PORZIG: Bedeutungsgeschichtliche Studien. IF 42 (1924) 221—274.

²⁰ In Penelopes Traum tröstet sie der Adler, der ihre Gänse umgebracht hat, *φωνῇ βροτέῃ* 'in Menschensprache' (Od. XIX 545). Weitere Beispiele für *φωνή*=Sprache Hdt. II 57; IV 111, 114; V 58; Xenoph. *Anab.* IV 8.4.

²¹ Vgl. *Φωνῆσαι μὲν οὐκ εἶχε, οὐ γὰρ συνίεσαν ἀλλήλων* 'sie konnte sich nicht sprachlich ausdrücken, denn sie verstanden einander nicht' (in der Anm. 10 angeführten Stelle).

²² Die Stoiker haben anscheinend die Zeichentheorie der Sprache nicht angenommen. In ihrer Logik bezeichneten sie mit *σημεῖον* das natürliche Anzeichen, das sie als ein *ἀξίωμα*, d. h. als eine Aussagebedeutung bestimmten. Die Annahme, daß sie Laut und Bedeutung (*σημαίνοντα* und *σημαινόμενα*) zur Einheit des sprachlichen Zeichens zusammenfaßten, wird von unseren Quellenautoren nicht bestätigt.

DI UN ANTICO PROBLEMA
DI ESEGESI POLIBIANA: 1, 11, 1—3

Obscura ob vetustatem initia. Ma anche per altro sulle vicende da cui mosse la grande avventura mediterranea di Roma gravano ombre spesse. In quali termini procedurali si sia realizzato l'atto decisivo, con cui Roma, decretando l'aiuto militare ai Mamertini, apriva la via al lungo conflitto con Cartagine, è questione che gli storici di Roma agitano da secoli.

Responsabile, a quanto pare, sarebbe Polibio. Il quale, in un passo celebratissimo del primo libro (1, 11, 1—3), espone una versione, del come sia stata presa quella decisione a Roma nel 264 a.C., che decisamente offre occasione ad una serie non piccola di incertezze. Rileggiamolo:

I 11,1 Καὶ τὸ μὲν συνέδριον οὐδ' εἰς τέλος ἐκύρωσε τὴν γνώμην διὰ τὰς ῥηθείας αἰτίας — ἐδόκει γὰρ τὰ περὶ τὴν ἀλογίαν τῆς τοῖς Μαμερτίνοις ἐπικουρίας ἰσορροπεῖν τοῖς ἐκ τῆς βοήθειας συμφέρουσιν —, *2* οἱ δὲ πολλοὶ τετραμένοι μὲν ὑπὸ τῶν προγεγονότων πολέμων καὶ προσδεόμενοι παντοδαπῆς ἐπανορθώσεως, ἅμα δὲ τοῖς ἄρτι ῥηθεῖσι περὶ τοῦ κοινῆι συμφέρειν τὸν πόλεμον καὶ κατ' ἰδίαν ἐκάστοις ὠφελείας προδήλους καὶ μεγάλας ὑποδεικνύοντων τῶν στρατηγῶν, ἔκριναν βοήθειν. *3* Κυρωθέντος δὲ τοῦ δόγματος ὑπὸ τοῦ δήμου κτλ.

Dunque — così s'intende da tutti — non sarebbe stato il senato a prendere la decisione di aiutare i Mamertini, chè, appunto, dopo lunghe discussioni (1, 10, 9: *πολὸν μὲν χρόνον ἐβουλευσάντο*), alla fine (*εἰς τέλος*) non avrebbe emesso al riguardo alcuna «formalizzazione di *sententia*», vale a dire nessun *senatusconsultum*; e questo per via di un contrasto di opinioni all'interno del consesso (cfr. 1, 10, 3—9): tra chi considerava la contraddizione morale tra aiuto ai Mamertini e la dura repressione compiuta, qualche anno prima, da Roma, a Rhegion, nei confronti del presidio romano-campano, responsabile ai danni dei Rheginoi di colpe non inferiori a quelle un tempo commesse dai Mamertini ai danni dei Messanioi, e che dagli stessi Mamertini era stato aiutato nella sua non bella impresa; e chi, invece, considerava il gran pericolo che avrebbe rappresentato per Roma la conquista totale, da parte di Cartagine, della Sicilia e in particolare di Messina, «testa di ponte per un passaggio in Italia» (Polyb. 1, 10, 9). Sempre secondo l'esposizione polibiana, e l'interpretazione vulgata del passo, sarebbe stato invece il popolo (*οἱ πολλοί*), desideroso

di incrementi economici e sollecitato dalle «certezze» di enormi guadagni, che i consoli (*στρατηγοί*) gli andavano facendo intravedere, a prendere la decisione di inviare aiuti ai Mamertini.

Letta in questi termini la versione polibiana dei fatti, è naturale che essa susciti ben altre questioni. Poteva un organo popolare, alla metà del 3° secolo a.C., prendere una decisione di tal natura senza alcun intervento del senato? E, ciò ammesso, quale degli organi popolari può averla presa: i comizi centuriati, i tributi, il *concilium plebis*? E ancora: che significato attribuire a questa testimonianza per la storia del diritto pubblico romano? e per la storia politica di Roma intorno alla metà del 3° sec. a.C.? E infine: a quale filone storiografico farla risalire? E' in rapporto a questi e simili problemi, che s'è sviluppata per secoli, a cominciare dal XVII, una tormentata e complessa «querelle».¹

Orbene: è veramente quella che si è esposta di sopra, mi chiedo, e che tutti i moderni accettano nella parte determinante (mancanza di un SC), la versione polibiana dei fatti? Voleva Polibio, in 1, 11, 1—3, dire veramente quanto abbiām sempre creduto ch'egli intendesse dire? In concreto: la frase *τὸ μὲν συνέδριον οὐδ' εἰς τέλος ἐκύρωσε τὴν γνώμην* significa, con certezza pari alla generalità delle opinioni, che il senato non prese alcuna decisione? A dire il vero, vien da chiedersi per qual mai perversa «arrière-pensée» Polibio avrebbe voluto farla notare esplicitamente la mancata partecipazione del senato alle decisioni del 264. Ma, a prescindere da ciò, ripetiamo: si è nel vero intendendo come la si intende da tutti questa frase polibiana? E conseguentemente: è al di sopra di ogni dubbio l'interpretazione corrente di quanto segue in Polibio, che cioè con la frase *οἱ δὲ πολλοὶ . . . ἔκριναν βοῆθειν* lo storico

¹ La bibliografia è enorme, e ben nota. Mi basti ricordare gli «items» più significativi. Già, nel '600, il CASAUBON affrontava la questione in *Ad Polybii historiarum librum primum commentarii*, Parigi, 1617, *ad loc.* — Grande importanza e peso per l'esegesi vulgata ebbero le pagine dedicate al problema dallo SCHWEIGHAEUSER nell'ediz. lipsiense: vol. I *ad loc.*; vol. VIII s.v. *πολύς*. — Del MOMMSEN, si vedano le pagine in *Röm. Gesch.* I, 511 della 12. ed., e ancora in *StR*³ III 1, 342 n. 2; 2, 977 ss.; 994. — Sull'aspetto storico-costituzionale, E. TÄUBLER, *Imp. Rom.* (1913) 91; A. HEUSS, in: *Hist. Zeitsch.* 1949, 475; da ultimi, W. DAHLHEIM: *Strukt. u. Entwickl. d. röm. Völkerrechts im 3. u. 2. Jahrh. v. Chr.* München 1968, 56 e n. 12; D. MUSTI, in: *Entret. Hardt* 20 (1974) 122. Importante il punto di vista di F. DE MARTINO, *Stor. d. costituz. rom.* II (1972²) 196 ss., e spec. 276, n. 6. — L'idea di una decisione presa dal *concilium plebis*, già presente negli antichi traduttori, ha avuto un assertore in A. TENNEY FRANK, *CAH* VII, 672 e ancora, a quanto sembra, in P. PEDECH, che nella ediz. *Les Belles Lettres* (1969) traduce: «quand un plébiscite eut sanctionné le projet». Ai comizi tributi pensava il DROSEN, *Gesch. d. Hellen.* III. 299, e da ultimo ancora, con pochi altri, F. W. WALBANK, *A Comm. on Polyb.* 60. I più, con a capo P. MEYER, *Der Ausbruch d. erst. pun. Krieger*, Diss. Berlin, 1908, 44, e soprattutto E. MEYER, *Kl. Schr.* II (1924) 376, han pensato ai comizi centuriati; in tal senso, da ultimo, W. HOFFMANN, in «*Historia*» 1969, 153 ss. e J. P. BRISSON, *Carthage ou Rome?* Parigi 1973, 33. Ma la grande maggioranza dei moderni non ha espresso pareri in proposito, pur accettando, con la vulgata di Polibio, l'identificazione dei «molti» con un organo popolare; in tal senso, da ultimo, F. HAMPL, in *ANRW* I 1 (1972), 417 e J. MOLTHAGEN in «*Chiron*» 1975, 104. — L'idea base di questo articolo è stata proposta dall'A. nel corso di un seminario di ricerca svoltosi nell'Istituto di Storia Antica dell'Università di Messina.

intendesse dire, che la decisione dell'aiuto venne presa da un organo popolare? Questa la domanda, elementare e pregiudiziale, ma di grandissima portata, alla quale intendo dare una risposta.

Certo, incertezze e aporie, gravi in verità, non fanno difetto all'interpretazione vulgata. Se, ad esempio, come lo stesso Polibio dichiarava (1, 10, 2), la richiesta d'aiuti mamertina si configurò come conseguenza di un atto di *deditio* (*παράδιδόντες τὴν πόλιν*), non spettava all'organo senatorio, per antica e sempre valida norma, ogni decisione al riguardo?² Se, come si ripete, *οἱ πολλοὶ . . . ἔκριναν βοηθεῖν* significa che un organo popolare decise l'aiuto, che significano le parole, immediatamente seguenti, *κρωθέντος δὲ τοῦ δόγματος ὑπὸ τοῦ δήμου* . . ? Che senso ha questa ratifica di una decisione popolare da parte del . . . popolo? E *δόγμα* non è forse, di norma, termine tecnico per indicare greicamente un *senatusconsultum*?³

E' evidente, però, come per queste e per altrettali aporie, emerse nel lunghissimo *iter* della «querelle», si possano sempre trovare rimedi e giustificazioni, anche se non del tutto soddisfacenti. Resta tuttavia il problema di fondo: la «lettura» del passo di Polibio, la comprensione letterale di esso, l'analisi grammaticale del testo.

Orbene: se è vero che principio metodico fondamentale, in tema di interpretazioni testuali, è il rispetto dell'*usus scribendi* dell'autore, dovremo per prima cosa cercar di capire questo passo di Polibio con l'aiuto dello stesso Polibio.

Prenderei le mosse da *οἱ πολλοί*. Se prendiamo in mano il glorioso lessico polibiano dello Schweighäuser (in attesa che l'ottimo strumento di lavoro datoci dal Mauersberger sia consultabile anche per questa parte), leggiamo: «*οἱ πολλοί*, ubi distinguuntur a senatu, concilio et simil., sunt populus (1, 11, 1 et saepe alias)». Tale dottrina è, per lo meno, imprecisa. Almeno due casi ricorrono in Polibio, nei quali con *οἱ πολλοί* è indicata la «maggioranza», rispettivamente, dei componenti del *synedrion* di Antioco III, a proposito del parere da loro espresso, nel 221 a.C., sulla campagna contro Molone (Polyb. 5, 49, 6), e della *synkletos* romana, in occasione della discussione avutasi, nel 153 a.C., intorno alle richieste di Alessandro Balas, il presunto figlio di Antioco IV (Polyb. 33, 18, 11).

Supponiamo per un momento, come ipotesi di lavoro, che anche in 1, 11, 2 *οἱ πολλοί* stia ad indicare la maggioranza del senato, e che dunque da essa, da una maggioranza formatasi a un certo momento nell'alto consesso, sia stata presa la decisione relativa ai Mamertini, così come più tardi, stando a Polibio, sarebbe stata una maggioranza del senato ad imporre la redazione del *dogma* favorevole ad Alessandro Balas. Se così fossero andate le cose,

² W. DAHLHEIM, o. c. 56 e n. 12.

³ TH. MOMMSEN: StR. III 2, 925 e nota 5. Per l'uso del termine in Polibio, in *iunctura* con *κρωόω*, cfr. A. MAUERSBERGER, Polybios-Lexicon I, 3 (1966), s.vv.

e questo volesse dire Polibio, appare evidente, intanto, che il dato di 1, 11, 3 sarebbe proprio quello che ci saremmo aspettato: Polibio avrebbe ivi detto, con piena naturalezza, che il *dogma* senatorio venne poi convalidato, come di norma, da un organo popolare. Ma come si accorderebbe ciò con la «lettura» vulgata di 1, 11, 1, con il fatto cioè che, stando, ad es., allo Schweighäuser, «senatus consultum nullum omnino est factum», o addirittura che, nella traduzione di Pedech ad esempio, «le Sénat, lui, rejeta catégoriquement la demande»? Un'analisi ravvicinata di questo passo s'impone.

Non v'ha dubbio, allora, che enorme importanza assume il confronto con il solo passo, oltre 1, 11, 1, in cui ricorra l'espressione οὐδ' εἰς τέλος seguita, anche lì, da un tempo aoristo,⁴ e impiegata in un contesto largamente assimilabile al contesto di 1, 11, 1—2. Si tratta di Polyb. 18, 35, 6. Cade entro un breve *excursus* sull'integrità morale e l'onestà rigorosa dei Romani «dei tempi andati», «prima che essi ponessero mano alle guerre transmarine». Polibio porta due esempi: Lucio Emilio, il vincitore di Perseo, e Publio Scipione, il vincitore di Cartagine. Ecco, il primo, egli dice, che non volle nemmeno vedere con i suoi occhi il tesoro di Perseo, era tutt'altro che ricco: quando morì, i suoi figli vollero restituire alla madre vedova la dote, venticinque talenti; ma ἐπὶ τοσοῦτον ἐδυσχερστήθησαν, ὥς οὐδ' εἰς τέλος ἐδννήθησαν, εἰ μὴ τὴν ἐνδονχλίαν ἀπέδοντο e gli schiavi e alcune proprietà.

Il confronto dei due passi suggerisce una prima osservazione. In 18, 35, 6 il discorso è atteggiato in forma di periodo condizionale della irrealtà: non avrebbero potuto restituire la dote, se non avessero venduto (cosa che in realtà fecero). Anche in 1, 11, 1—2, a ben guardare, l'intero discorso potrebbe nascondere una struttura logica di ipotesi di un fatto irreali. Come in 18, 35, 6, così anche in 1, 11, 1 il discorso potrebbe aprirsi con una apodosi (τὸ μὲν συνέδριον οὐδ' εἰς τέλος ἐκώρωσε τὴν γνώμην). Non fa difficoltà alcuna la mancanza di ἄν: che è assente anche in 18, 35, 6, e che spessissimo, si direbbe regolarmente, Polibio omette in casi del genere.⁵ Ma ecco che la menzione dei motivi (διὰ τὰς ἄρτι ῥηθείσας αἰτίας), e ancora la lunga riesposizione di essi, con l'importante notazione dell' ἰσορροπεῖν delle due tesi in contrasto, rompe l'intrapreso corso del periodo, sì che all'apodosi, ormai lontana, non fa più seguito (un anacoluto, appunto) una protasi espressa, negativa (diciamo, con εἰ μὴ), sì invece una struttura dichiarativa positiva, che, in quanto tale, annulla l'ipotetico predicato negativo dell'apodosi: οἱ δὲ πολλοὶ... ἐκρίναν βοηθεῖν.

⁴ Per l'*usus* polibiano relativo, vedi F. HULTSCH, Die erzählenden Zeitformen bei Polyb. («Abhandl. sächsisch. Gesell. d. Wiss.» XIII), N° IV (1892) 446 s.

⁵ J.-A. de FOUCAULT: Rech. sur la langue et le style de Polybe, Parigi 1972, 192 s.; sono certamente in errore quanti correggono aggiungendo la particella; lo stesso de Foucault non pare che se ne sia reso conto, quando scrive, a proposito di Polyb. 18, 35, 6, «la terminaison -σαν et le verbe pouvoir justifient sans doute l'omission de la particule».

Se questa ipotesi è nel vero, il senso dell'intero passo, detto con parole nostre, sarebbe questo: il senato non sarebbe riuscito a prendere una decisione formale — tanto si bilanciavano, numericamente s'intende, i sostenitori delle due tesi contrapposte — se la maggioranza, perchè desiderosa di rifarsi di danni precedenti, e sensibile all'utile dell'impresa, e soprattutto perchè sollecitata da una personale opera di convincimento da parte dei consoli, non avesse decretato l'aiuto. Ma Polibio si sarebbe espresso così: il senato non sarebbe riuscito infine a prendere una decisione formale, per le ragioni predette...; ma la maggioranza, formatasi per queste sollecitazioni, ... decretò l'aiuto.

Accettabile sul piano formale, che è quello dell'*usus scribendi* polibiano, la nostra lettura, dunque, da un lato indica nell'assenza «polibiana» della particella ipotetica *ἄν* la causa prima del lungo equivoco e della accanita serie di tentativi di intelligenza del testo; dall'altro, mette d'accordo diritto pubblico⁶ e storia e grammatica. Ad esempio, la difficoltà di dar luogo in senato ad una decisione nasceva, dice Polibio, se lo si intende a dovere, dall'*ἰσογοποιεῖν* delle *sententiae*; anche questo dato risponde esattamente alla procedura normale delle sedute senatorie: chè nella fase in cui ogni senatore era chiamato ad esprimere il suo parere sulla questione proposta (in fase di *rogatio sententiarum*, di «Umfrage», per dirla col Mommsen: *RSt.* III 2, 977 sgg.), il presidente poteva ben prevedere quale sarebbe stato l'esito di una votazione.⁷

Se quanto ho esposto ha, come io ritengo, valore probante, sono lieto di offrire questa modesta fatica a uno studioso, che, come l'amico J. Harmatta, ha sempre avvertito, e compiuto da par suo, il dovere primario di ogni storico: l'intelligenza dei testi.

Messina.

⁶ Vale la pena di notare come soltanto degli storici del diritto pubblico romano abbiano capito, pur senza sapersene render conto sul piano lessicale, nè preoccupandosi di spiegare le altre difficoltà testuali del passo, che la decisione fu presa a maggioranza dal senato: E. TÄUBLER e F. DE MARTINO (v. nota 1).

⁷ TH. MOMMSEN, *StR.* III 2, 980 e nota 5.

MUSTUM CIRCUMCIDANEUM

Am Ende jenes Kapitels von Catos *De agri cultura*, das sich mit den Vorbereitungen zur Weinlese und dem ersten Keltern der Trauben beschäftigt (23, 4), stößt man auf die Bezeichnung «*tortivum mustum circumcidaneum*» (wörtlich: rundum geschnittener ausgepreßter Most). Zur Beantwortung der Frage, was darunter zu verstehen ist, greift man am zweckmäßigsten auf den unmittelbar vorangehenden Text zurück. Punkt 2 des erwähnten Kapitels beginnt mit den Worten: *uvae miscellae, vinum praeliganeum quod operarii bibant, ubi tempus erit, legito*. Das Wort 'praeliganeum' ist ein Hapaxlegomenon,¹ es bedeutet aber offenbar so viel wie 'zuvor geerntete' Trauben.² Folglich war das *vinum praeliganeum* ein für die Winzer bestimmter, aus den noch vor Beginn der eigentlichen Lese gepflückten Trauben gekelterter Wein.

Aus einer Kombination der beiden Textstellen konstruierte P. Thielscher folgende These: Vor Beginn der Weinlese gibt es nur stellenweise reife Trauben, weshalb man zu deren Gewinnung im Weingarten überall herumlaufen mußte. Folglich seien die *uvae miscellae* von verschiedenen Rebstöcken (unterschiedlicher Sorten) geklaubte Trauben, und der aus ihnen gekelterte Most das *mustum circumcidaneum*.³

Diese an sich recht gefällige These enthält dennoch macherlei, was zu ernststen Bedenken Anlaß gibt. Zunächst begann man ganz offenkundig erst dann mit der herbstlichen Weinlese, als die Trauben schon voll ausgereift waren, was derart offenkundig zutage liegt, daß es sich eigentlich erübrigt, diese Tatsache durch Zitate aus antiken Quellen zu untermauern. Erwähnen wir dennoch Varros diesbezügliche eindeutige und unmißverständliche Vorschrift vom Anfang jenes Kapitels, auf das wir in folgendem ohnehin noch zurückgreifen werden. Dort heißt es klipp und klar: *In vinetis uva cum erit matura, vindemiam ita fieri oportet* (I, 54, 1). Zweitens ist die *uva miscella*

¹ Vgl. R. GOUJARD: *Caton de l'agriculture*. Paris 1975, 188, Anm. 5.

² Vgl. die bei den Abstimmungen allgemein gebräuchliche Bezeichnung *praerogativa* oder das bei Cato (134,1) selbst vorkommende Eigenschaftswort *praeacidanea* (sc. *porca*).

³ Des Marcus Cato Belehrung über die Landwirtschaft. Berlin 1963. S. 231, vgl. S. 65.

keineswegs eine planlos hier und dort aufs Geratewohl gelesene Traube, sondern eine ganz bestimmte, früh reifende Sorte, wie das Varro im nachfolgenden Text gleichfalls genau erläutert: *Nam et praecox et miscella, quam vocant nigram, multo prior coquitur, quo prior legenda*.⁴ — Das allein beweist deutlich, daß man sich keineswegs im Weinberg auf die Suche begeben mußte, um allenthalben auf bereits erntereife Trauben zu stoßen. Natürlich reiften in jedem Weingarten jene Trauben am ehesten, die der Sonnenbestrahlung am meisten und stärksten ausgesetzt waren, die dann ebenso offenkundig als erste bei der Weinlese geerntet wurden.⁵ Wie wir aus Columellas Beschreibung wissen, züchteten die Weinguthesitzer aus praktischen Erwägungen verschiedene Sorten, deren Reifezeit nicht gleichzeitig, sondern nacheinander eintrat.⁶ Das *mustum circumcidaneum* kann folglich auch keineswegs aus Trauben gepreßt worden sein, die man bei einem Rundgang durch den Weingarten einmal hier, einmal da von diversen Rebstöcken geschnitten hatte. Was also verstand Cato unter dieser Bezeichnung?

Das Keltern des Weines setzte sich aus drei Phasen zusammen.⁷ Zunächst wurden die geernteten Trauben in größeren Kufen mit nackten Füßen zerquetscht (getreten): *Quae calcatae uvae erunt*;⁸ *calcato in torculario* (Cato 112, 3). In Ausnahmefällen zerrieb man sie auch mit den Händen: *manu comprimito* (Cato, a. a. O.) Zur Trennung des Saftes (Most) von den Trebern (Schalen, Stielen und Samen) benutzte man die Kelter, die durch Pressen der Maische den flüssigen Most entzieht: . . . *scopi cum folliculis subiciendi sub prelum, ut exprimatur* . . . (Varro, r. r. I 54, 2). Hierauf folgte die dritte, zugleich letzte Phase, deren Ergebnis Plinius unter Berufung auf Cato folgendermaßen umschreibt: *«quod ille tortivum appellat, nos intellegimus novissime expressum»* (h. n. XIV 130).

Detailliertere Auskunft hierüber und zugleich den Schlüssel zur eingangs aufgeworfenen Frage erhalten wir wiederum von Varro: *Cum desiit sub prelo fluere, quidam circumcidunt extrema at rursus premunt et rursus cum expressum,*

⁴ A. a. O. — Vgl. Cato 112,3: *tum acina de uvis miscellis decarpito*.

⁵ *Et quae pars arbusti et vineae magis aprica, prius debet descendere de vite*. Varro, a. a. O.

⁶ III 20,1: *et providentia est diversa quoque genera deponere; si unum genus severimus, cum id acciderit, quod ei noxium est, tota vindemia privabimur* (20,2); *at si varii generis vineta fecerimus, aliquid ex iis inviolatum erit, quod fructum perferat* (20,3). — Ähnlich wie Columella äußert sich später auch Palladius: *Practerea non est uno genere vitium omne pastinum conserendum, ne annus iniquus generi spem vindemiae totius extinguat, et ideo quattuor vel quinque eximii generis sarmenta pangemus* (III 9,11). Ferner fügt er noch hinzu, daß sich die Weinlese auf solche Art mit weniger Arbeitskräften bewältigen läßt: *huic commodo adicitur, quod pro generum diversitate per gradus accedente vindemia minor operarum numerus eam poterit expedire* (a. a. O. 13). — Zu der oben erwähnten wirtschaftlichen Erwägung vgl. E. MARÓTI: *Acta Univ. Debrecen. Ser. Hist.* 3 (1964) 13, bzw. Cato und die «De agri cultura» in Bd. 11 der «Scriptores Graeci et Latini» (Budapest 1966, S. 24).

⁷ Vgl. M. J. SERGEJENKOS *Cato-Übersetzung* (Mark Porcij Katon Zemledelie. Moskau—Leningrad 1950) S. 158, Anm. 6.

⁸ Varro I 54,2. Vgl. Plin. n. h. XIV 119: *pedibus calcata*.

*circumcisivum*⁹ appellant . . . (a. a. O. 3). Die Lösung des Problems liegt somit auf der Hand. Die während des Kelterns herausgepreßten, durch die Gitterstäbe herausragenden Enden der Trauben wurden nach Abfließen des Mostes rundherum abgeschnitten und nach Entleerung des in der Kelter verbliebenen Trebers noch einmal gesondert ausgepreßt. Bestätigung findet die Richtigkeit dieser unserer Interpretation sowohl in einer Erläuterung des Begriffs durch Columella, als auch dank einem Vermerk des Plinius: *Mustum tortivum est, quod post primam pressuram vinaceorum circumciso pede exprimitur* (XII 36), bzw.: *quod circumcisis vinaceis profluxerat* (XIV 119). Offenbar deshalb bemerkt Varro, daß der so gewonnene Most nicht mit dem anderen vermischt wurde, weil er einen Nebengeschmack von Eisen hatte: *scorsum quod expresseum est servant, quod resipit ferrum*.¹⁰

Die nunmehr zweimal ausgepreßten Beeren füllte man in Fässer und fügte ihnen Wasser zu. Der aus dem auf besagte Art gewonnenen Most gegorene Wein war die *lora* (ein Wort, aus dem die deutsche Bezeichnung 'Lauer' für einen aus Trestern gewonnenen, mit Wasser aufgeggossenen Wein stammt). Die *lora* war das Getränk der Sklaven: *Expressi acinorum folliculi in dolia coiciuntur, eoque aqua additur; ea vocatur lora, quod lota acina, ac pro vino operariis datur hieme* (Varro I 54, 3).

Die Zusammensetzung und Zubereitung der *lora* beschreibt Cato an zwei Stellen seines Buches. Es handelt sich bei ihr dem Wesen nach um ein herb-saures Gemisch aus Most, Essig, Traubensaft und vor allem viel Süß- oder gestandenem Meerwasser (c. 104). Ein noch minderwertigeres Getränk ergab der ausgeschwemmte Saft des gepreßten und als winterliches Viehfutter getrockneten Tresters: . . . *vinaceos . . . conculcato in dolia picata vel in lacum vinarium . . . quod des bibus per hiemem; indidem, si voles, lavito paulatim: erit lorea familiae quod bibat*.¹¹ Von einem solchen Gebräu stellt Plinius mit Recht fest: *Non possunt iure dici vina quae Graeci deuteria appellant, Cato et nos lorum, maceratis aqua vinaceis, sed tamen inter vina operaria numerantur*.¹²

Szeged.

⁹ Vgl. R. GOUJARD: *op. cit.* S. 190, Anm. 13. Der Autor beruft sich übrigens mit Nachdruck auf die Bedeutung der Präposition *circum*, die jene Annahme ausschließt, daß in der dritten Phase vom Zerhacken des ganzen Tresters mit dem Beil die Rede wäre, welche Ansicht E. BREHAUT in seiner Cato-Übersetzung (Cato the Censor On Farming, New York 1933) S. 49, Anm. 13, sowie J. KUN in seiner Übersetzung, bzw. in der beige-fügten einschlägigen Anmerkung vertritt (s. S. 238 der erwähnten zweisprachigen Ausgabe). — Vgl. *De agr.* 37,3: *concidito minute*.

¹⁰ A. a. O. — Deshalb durfte man laut Plinius (XIV 119) einen solchen Wein nicht zu Opferungen an die Götter verwenden.

¹¹ *De agr.* 25, vgl. 26: *de faece demere vinum*; 153: *vinum faecatum*; bzw. Varro I 54,3.

¹² XIV 86. Vgl. Varro, a. a. O., *Geop.* VI 13,2: . . . *τρυγὲς . . . οὐκ ἀρδὲς πόμα τοῖς ἀγροίχοις*. Einem solchen Zweck diene vermutlich auch jene an den Verkauf der noch auf den Rebstöcken befindlichen Weintrauben geknüpft Bedingung, daß der Käufer beim Keltern den Treber und den Satz ungewaschen (nicht mit Wasser versetzt) an Ort und Stelle belasse (c. 147).

CICÉRON, POMPÉE ET LA GUERRE CIVILE:
RHÉTORIQUE ET PHILOSOPHIE DANS LA
«CORRESPONDANCE»

I

Les critiques modernes, qui se demandent comment on écrit l'histoire, déniaient volontiers à ses principaux acteurs le droit de nous renseigner sur elle. Cela est vrai en particulier lorsqu'il s'agit des débuts de la guerre civile à Rome. La *Correspondance* de Cicéron nous donne à ce sujet de nombreuses indications. L'auteur nous explique qu'il n'y a plus de république ; il dénonce avec amertume les différentes ambitions. Mais on objecte qu'il s'agit ici d'exagérations liées à la rhétorique.

Naturellement, une telle observation comporte une part de vérité. Cependant, elle appelle une question et une suggestion.

La question (qu'elle rend difficilement soluble) est la suivante : si nous cessons d'attacher du crédit à ce que Cicéron, suivi en cela bien souvent par les historiens antiques, nous fait savoir, comment pourrions-nous expliquer les causes lointaines et immédiates de la guerre civile ? Ne serons-nous pas conduits à la considérer comme un effet fortuit de circonstances particulières ?

Nous ne savons pas exactement, au demeurant, ce que Cicéron répondrait à une telle question. Il faudra le chercher. C'est ici qu'intervient notre suggestion. Nous avons prononcé le mot de rhétorique, qu'on oppose à notre auteur pour mettre en question son témoignage,¹ mais c'est ici que nous voudrions faire intervenir notre recherche personnelle. D'une part, nous sommes en train, après Constans et Bayet,² de poursuivre l'édition de la *Correspondance* dans la collection des Universités de France. D'autre part, nous avons voué une grande partie de nos travaux aux rapports de la rhétorique et de la philosophie, notamment chez Cicéron. Il s'agit donc de se demander si ces dernières sont présentes dans la *Correspondance*. Nous disons bien : toutes les deux, non seulement la rhétorique mais aussi la philosophie, dont la première est médiatrice. Nous voudrions ébaucher ici cette enquête et suggérer que la rhétorique, présente dans nos lettres, y constitue le moyen d'expression d'une

¹ Cf. par ex. ERICH S. GRUEN, *The Last Generation of the Roman Republic*. Berkeley — Los Angeles — London 1974. p. 499 («rhetorical invective»).

² ... En alternance avec JEAN BEAUJEU. Pour les lettres antérieures au 25 avril, nous citerons, de manière générale, la traduction de J. BAYET (Coll. des Universités de France, t. V).

philosophie politique cohérente et souvent lucide. Il ne faut donc pas refuser d'ajouter foi à ce qui est un véritable langage mais s'attacher à comprendre, à traduire celui-ci et à discerner pourquoi il se trouve employé.

Nous essayerons donc de lire dans cet esprit les lettres de janvier à mai 49. Nous y étudierons la rhétorique dans ses trois aspects : elle se manifeste en effet par une topique, par une *dictio* ou un style, enfin par une dialectique.

II

La topique est constituée par l'ensemble des lieux communs. On sait que Cicéron entend par ce terme les formes générales de l'argumentation. Cela n'implique pas nécessairement qu'il s'agisse d'idées conventionnelles. Nous allons voir qu'effectivement, dans nos textes, la convention ne tient pas une place aussi grande qu'on le croit souvent.

Est-ce une convention d'affirmer la place fondamentale des valeurs morales en politique ? Nous croyons plutôt que c'est une doctrine philosophique assez controversée, que Cicéron emprunte à la fois au Platonisme et au Stoïcisme. En tout cas, il le déclare avec force dans les principales de nos lettres. C'est ce qui se produit en *Att.* VII, 11, lorsque Cicéron apprend, le 19 ou le 20 janvier, le passage du Rubicon : voici comment il parle de César : *O hominem amentem et miserum, qui ne umbram quidem umquam τοῦ καλοῦ uiderit !* Ceci est une évocation directe de la terminologie platonicienne. Mais un peu plus tard, le 23 ou le 24 février, Cicéron apprend que Pompée vient d'abandonner Domitius dans Corfinium. La lettre par laquelle il commente cet événement commence ainsi (*Att.* VIII, 8, 1) : *O rem turpem et ea re miseram ! Sic enim sentio, id demum aut potius id solum esse miserum quod turpe sit.* Phrase appuyée jusque dans ses nuances sur la réflexion philosophique. Le *De finibus* ou les *Tusculanes* montreront plus tard qu'un débat de détail accompagné d'un accord fondamental peut s'établir entre les Stoïciens d'une part et les Péripatéticiens de l'autre : les premiers croient que le bien moral (*honestum*) est le seul bien, les seconds qu'il est le principal (*id solum, id demum*). C'est ici encore le même primat de la moralité qui se trouve affirmé. Pas de bonheur hors de la vertu, même pour les puissants : cela vient du *Gorgias*.³

Mais il faut bien voir qu'il ne s'agit nullement ici d'une idée abstraite ou d'un idéalisme gratuit. Le contexte lui-même nous le fait sentir. Car le rapprochement entre les deux textes que nous avons cités ne va pas sans paradoxe. Le premier s'applique à César, le second à Pompée, comme si l'auteur voulait placer les deux hommes sur le même plan. C'est bien ce qu'il fait

³ De même, lorsque, dans l'exemple précédent, Cicéron parle de «l'ombre» de la beauté morale, cette image se réfère à une thématique platonicienne d'un caractère bien précis (soleil de l'intelligible, mythe de la caverne etc.).

peu après dans une autre lettre (*Att.* VIII, 11, 2, du 27 février), où il reproche à Pompée d'avoir toujours ressemblé à César et de n'avoir comme lui jamais aspiré qu'à la tyrannie : *Dominatio quaesita ab utroque, non id actum beata et honesta ciuitas ut esset.*

Nous reviendrons bientôt sur cette formule. Le rapprochement entre *beata* et *honesta* nous paraît significatif. Il atteste qu'à côté de la question de l'*honestum* se pose, selon un débat classique, celle de l'*utile*. Soulignons pour le moment que la topique de Cicéron s'inscrit ainsi dans une formulation des questions qui est à la fois traditionnelle et philosophique. C'est celle qu'on retrouvera dans le *De officiis*. Avant d'en donner à la fin de sa vie la formulation théorique, Cicéron n'aura cessé de tenter d'appliquer ces deux concepts à son action concrète. A tout instant, il se demande comment accorder son honneur et son intérêt.

Ce souci de poser méthodiquement les questions est lié de manière étroite à la rhétorique, telle que la conçoit Cicéron. Nous le voyons en particulier dans la lettre à Atticus IX, 4, où l'auteur énumère les «thèses» générales qu'il se propose, à la fois pour exercer son esprit et pour maîtriser la situation : «Si l'on doit rester dans sa patrie tombée sous la puissance d'un tyran ? si l'on doit par tous moyens poursuivre la destruction totale de la tyrannie au risque de la ruine totale de la cité», etc. Il est bien clair que ces débats sont dominés par le rapport entre honneur et intérêt, et aussi qu'ils s'appliquent jusque dans le détail aux circonstances de ce moment, en même temps qu'ils sont formulés en termes généraux. C'est effectivement pour cette raison que Cicéron parle de «thèses» : il emploie ce mot dans son sens le plus précis, qui désigne la formulation universelle des questions de rhétorique, indépendamment des temps et des lieux particuliers. Ainsi en va-t-il ici. On remarquera que l'auteur envisage toutes les éventualités. Il les complète même, au fur et à mesure que la situation évolue : en *Att.* X, 1, le 3 avril, Cicéron, qui est pressé par César de venir au sénat, ajoutera cette autre «question de politique» : «faut-il venir au conseil d'un tyran s'il se dispose à délibérer d'une bonne action ?» On songe à Sénèque et Néron, mais aussi à Platon et Denys. Cela nous laisse voir que ces «thèses» ne constituent pas des constructions gratuites que l'orateur présenterait par une sorte de jeu. Elles se rattachent à des réalités concrètes, historiques et trans-historiques à la fois. La réflexion sur les thèses permet l'ébauche d'une définition des lois historiques.

C'est donc dans le cadre d'une réflexion générale, inspirée à la fois par l'idéal de Platon et par la logique d'Aristote que Cicéron définit ses lieux communs. Nous pouvons revenir sur ces derniers et examiner d'un peu plus près leur contenu. L'une des grandes questions que se pose l'auteur est, nous l'avons vu, de savoir s'il doit s'engager totalement dans le conflit, au risque de faire la guerre contre sa patrie ; en effet, l'hypothèse d'une collaboration avec César ne se pose pas. Mais la tentation est forte de s'abstenir.

A ce propos, Cicéron recourt à une technique d'expression qui est bien connue des rhéteurs : il utilise des *exempla*. Or, le choix qu'il fait de ces derniers nous paraît significatif. Certains d'entre eux sont romains. En *Att.* VIII, 3, 6, notre auteur songe à deux modèles qu'il peut suivre : l'un est celui de Q. Mucius Scaevola, qui, pourtant, mourut en 82, victime de Marius le jeune, faute d'avoir voulu s'exiler : «il n'en répétait pas moins qu'il prévoyait son sort, mais qu'il aimait mieux finir ainsi que d'approcher en armes les murs de sa patrie»; l'autre modèle est celui de Philippus, qui sut survivre à la tyrannie de Cinna : son raisonnement était le suivant : *et cum sit necesse servire tempori et non amittere tempus cum sit datum*. Cicéron écrit ceci au moment décisif où il vient de renoncer à rejoindre Pompée, qui prépare son embarquement. Les deux exemples qu'il propose impliquent qu'il demeure à Rome. C'est bien ce qu'il va faire dans cette circonstance. Mais il voit les dangers qu'il court. En tout cas, on constate que ces exemples n'ont rien de mondain ou d'arbitraire. Et on sait combien le personnage de Scaevola, lié au *De oratore*, tenait au cœur de Cicéron.

Mais ces exemples romains, liés à l'histoire même qu'a vécue notre auteur, sont rattachés par lui à la tradition grecque. Philippus et Scaevola se comportèrent bien. Mais «Thrasylule agit autrement et peut-être mieux». Ici encore, le lieu commun qui se dessine est plein de sens. Cicéron cite ailleurs deux autres personnages illustrés par l'histoire d'Athènes. En *Att.*, X, 1, 2, il rappelle qu'une loi de Solon punissait de peine capitale celui qui dans une sédition ne serait pas d'un parti ou d'un autre; pour sa part, il tend — non sans hésitation — à adopter l'attitude contraire, que lui conseille César. Enfin, en *Att.* X, 8, 4, il va longuement comparer Pompée à Thémistocle : *existimat enim qui mare teneat eum necesse esse rerum potiri*.

Ainsi se dégage une série d'idées à la fois historiques et politiques et qui tendent à rapprocher les traditions de la Grèce et de Rome. Un autre exemple reste à l'arrière-plan : c'est celui de Socrate. Cicéron se rappelle certainement que ce dernier était resté à Athènes sous les trente tyrans⁴ et que cela ne lui avait pas réussi. Mais surtout, lorsqu'il parle d'opportunisme (par exemple à propos de Philippus), c'est encore à Socrate qu'il pense sans doute. La célèbre lettre à Lentulus, *Fam.* I, 9, se réfère à ce philosophe et à son élève Platon pour justifier soit l'opportunisme soit l'abstention quand les mœurs politiques étaient trop dégradées pour que l'action restât utile.

Ainsi le jeu des exemples dont se sert Cicéron lui permet d'établir des liens étroits entre l'histoire, la philosophie et sa propre expérience, entre Rome

⁴ *Att.* VIII 2, 4 (17 février) : «... Comme s'il était besoin de chercher caution plus bourgeoise que Socrate qui, au temps des Trente Tyrans, ne sortit point des murs!» Cicéron ajoute : «J'ai en outre un motif essentiel pour rester» (*praecipua causa manendi*). Il ne dit pas lequel mais pense peut-être au mariage de Tullia avec le césarien Dolabella.

et la Grèce, entre l'action et l'abstention. Ici comme ailleurs, la rhétorique est loin de conduire à la convention ou à l'abstraction.

Cela est plus manifeste si nous revenons, dans ces conditions, au problème de l'utile et de l'honnête, du bonheur et de l'honneur. Dans la lettre *Att.* VIII, 11, que nous citions plus haut à propos de l'esprit de domination de Pompée et César (*non id actum beata et honesta ciuitas ut esset*), Cicéron cite un passage de son *De republica* qui définit les devoirs du *princeps* véritable : «Le pilote a pour fin une heureuse traversée ; le médecin, la santé, le général, la victoire. De même, à notre modérateur de l'État est proposé le bonheur des citoyens : c'est-à-dire la solidité des ressources, l'abondance des richesses, la grandeur de la gloire, l'honnêteté dans l'action. Telle est en effet la tâche, la plus grande parmi les hommes et la meilleure, que je désire le voir mener à sa perfection.»⁵ Ce texte, dont l'importance est très grande, reprend l'idéal déjà formulé, dans une tradition socratique issue de Platon et Xénophon, par la lettre *Quint.*, I, 1 : la tâche du *leader* politique est d'assurer le bonheur de ses sujets. Mais cette fois Cicéron précise les conditions de ce bonheur : il doit concilier, comprendre ensemble l'utile et l'honnête. Le *De officiis* ne fera que confirmer et accentuer cette doctrine en montrant que la véritable utilité réside dans l'honneur et réciproquement ; il soulignera aussi que la passion du pouvoir, recherché pour lui-même, indépendamment de l'amour et du bonheur des hommes, va tout droit contre cette exigence. Dès lors, la lettre *Att.*, VIII, 11 s'inscrit exactement dans le courant de la pensée cicéronienne. Autour de ce texte, nous pouvons regrouper tous les lieux communs que nous avons énumérés et montrer qu'ils constituent les éléments d'une pensée cohérente dont le caractère d'ensemble est philosophique.

Les Romains doivent être honnêtement heureux. César et Pompée ont suscité la guerre civile par amour de la domination. Pour atteindre un but déshonorant, ils font le malheur des citoyens. Il n'est pas question d'approuver César. Mais la cause de Pompée ne vaut guère mieux. Dans ces conditions, deux hypothèses sont possibles, qui, dans une cité désarmée, où les mœurs politiques sont au plus bas, se trouvent justifiées par l'opportunisme socratique : ou bien, sur le plan collectif, un compromis sera trouvé, qui sans doute ne sera pas bien honorable, mais qui sera moins scandaleux que la tyrannie et qui assurera au moins la paix, commencement du bonheur ; ou bien, si cette solution collective échoue, Cicéron pourra chercher dans l'abstention les moyens de son salut personnel.

III

Nous allons trouver confirmation de tout ceci en étudiant maintenant de façon suivie une des lettres de cette période. Cela présentera un double intérêt. D'une part, nous pourrions ainsi aborder le second point de notre

⁵ *De republica*, V 8.

programme : la *dictio*, la stylistique des lettres. D'autre part, il s'agit d'un texte particulièrement important : Cicéron écrit à Pompée (*Att.*, VIII. 11 D, 27 février)⁶ pour justifier sa conduite envers lui.

Nous constatons qu'il présente effectivement tous les arguments dont nous venons de parler. Il a d'abord essayé d'expliquer pourquoi il n'a pas rejoint Pompée à Lucérie ou Brindes. Puis, à partir de 6, il en vient à des considérations plus larges : « Mon opinion constante » — *quae semper fuerit* : Cicéron insiste sur le fait qu'il n'a pas varié — « sur la nécessité d'abord de maintenir la paix même à des conditions inégales (*iniqua condicione*) et puis sur Rome (car, à propos de l'Italie jamais tu ne m'avais rien manifesté), je pense qu'elle n'est pas sortie de ta mémoire. Mais je n'ai pas la prétention que mon avis ait dû l'emporter. J'ai suivi le tien. » *Neque id rei publicae causa, de qua desperavi, quae et nunc adflicta est nec excitari sine civili perniciosissimo bello potest : sed te quaerebam, tecum esse cupiebam, neque eius rei facultatem, si quae erit, praetermittam.* Ces dernières phrases confirment en tous points l'analyse que nous avons donnée plus haut. Comme il l'a écrit avec une pathétique concision, Cicéron, depuis longtemps, désespère de la république. Dès lors, il peut appliquer les préceptes socratiques de la lettre *Fam.* I, 9, chercher à utiliser les circonstances et aussi tenir compte de son propre intérêt. La suite nous l'indique.

« 7. Je savais bien pour mon compte qu'à aucun moment de cette crise je ne donnais satisfaction aux hommes avides de guerre. . . » Cicéron a essayé d'encourager les négociations que Pompée semblait favoriser lui-même. *Duxi meam rationem* : « j'ai pensé à moi ». Et voici les raisons de cette attitude : « Je me souvenais d'avoir été le seul à payer les immenses services que j'avais rendus à l'État des supplices les plus pitoyables et les plus cruels ; et d'être le seul exposé aux mêmes combats, si j'offensais l'homme auquel, en pleine guerre, on ne laissait pas d'offrir un second consulat et le plus brillant triomphe : ainsi mon personnage risquait de paraître toujours offrir quelque chose de populaire aux assauts des mauvais citoyens. » (. . . *ut mea persona semper ad improborum civium impetus aliquid uideretur habere populare*).⁷ L'expression, notons-le, est curieuse. Sans doute ne faut-il pas prendre ici *populare* dans un sens trop vague : Cicéron se rappelle qu'il a toujours voulu être un *popularis*

⁶ On notera que cette lettre nous est connue par le même dossier qu'*Att.* VIII 11, où nous avons trouvé la condamnation de Pompée et les citations du *De republica*. Cette technique des dossiers présente un grand intérêt ; elle nous renseigne sur les méthodes de réflexion et d'information des hommes politiques dans cette période.

⁷ Nous avons traduit nous-même ce dernier membre de phrase et rétabli de même le sens littéral de l'expression : *eisdem proeliis*. Signalons qu'un peu plus bas nous croyons, comme Bayet et Bailey le font dans leurs éd., qu'il faut garder le texte : *Atque haec non ego prius sum suspicatus quam mihi palam denuntiata sunt*. . . Mais nous croyons qu'*haec* doit se traduire par : « les événements présents » (à savoir : l'abandon de l'Italie) : cf. *Att.* VIII, 12, 3 : *Nec uero haec extrema quisquam potest iure reprehendere quod mare non transierim*. . .).

véritable, c'était un de ses slogans préférés : *popularis cum bona causa*. Effectivement, aujourd'hui encore, il apparaît populaire et il a les méchants contre lui.

Cicéron concluera, en 8, par de nouvelles attaques contre les amis de la guerre. *Neque enim ego amicior C. Caesari umquam fui quam illi, neque illi amiciores rei publicae quam ego*. L'auteur rappelle ainsi que ce sont les Pompéiens, aujourd'hui si belliqueux, qui ont fait la puissance militaire de César ; lui-même n'avait cessé de les avertir. Il enchaîne : *hoc inter me et illos interest quod, cum et illi ciues optimi sint et ego ab ista laude non absim, ego condicionibus, quod idem te intellexeram uelle, illi armis disceptari maluerunt*.

Nous pouvons ici nous arrêter un instant, pour méditer sur le style de Cicéron, qui trouve son plein développement dans cette lettre si importante. On voit bien qu'il est essentiel de tenir compte de cette *dictio* pour comprendre un tel texte. Il est impossible d'en saisir exactement le contenu sans en connaître le langage. La rhétorique, qui constitue l'élément fondamental de ce langage, est donc l'un des instruments de l'interprétation historique. Nous appellerions volontiers ce texte la lettre de la litote : . . . *cum et illi ciues optimi sint et ego ab ista laude non absim*. On a parfois parlé de l'embarras dont témoignerait cette lettre, du caractère «entortillé» de l'expression. A notre avis, c'est mal lire. En fait, Cicéron semble déployer autour du massif Pompée tous les jeux agiles de son intelligence : esquisse, allusion, ellipse, tout un arsenal de figures qu'il doit à sa technique d'orateur et qu'il applique ici aux exigences du style épistolaire. Il s'agit d'exprimer une pensée ferme dans un style suffisamment modéré pour maintenir la politesse, pour éviter les ruptures. Mais Cicéron fait en sorte que cette modération apparente de l'expression ne nuise nullement à la vigueur des idées. Quiconque a réfléchi sur le style sait que l'ellipse et la litote ne font que renforcer cette dernière. Ainsi, bien loin de déceler chez son auteur une quelconque faiblesse de caractère, cette lettre nous atteste sa sincérité courageuse : il exprime exactement devant Pompée toute la pensée politique que nous l'avons vu d'autre part détailler pour Atticus. Cela ne devait pas faire grand plaisir à son correspondant.⁸ Les formules mêmes qui semblaient atténuer la pensée de l'orateur contribuaient en réalité à en accentuer l'expression. Il faut savoir lire les lettres de Cicéron, analyser à la fois leur topique et leurs figures pour apprécier la portée de leur contenu et pour découvrir la force et la constance d'une pensée qui se réfère aux modèles et aux concepts de la philosophie, exprimée par la beauté d'une rhétorique qui s'adapte à la grâce concise de l'art épistolaire.

⁸ Il ne semble pas que Cicéron se borne ici à céder à sa passion. Il ne s'agit pas d'une maladresse involontaire mais de l'attitude politique d'un homme qui ne veut pas se laisser enfermer dans son ralliement ou paraître dépendre en tout de Pompée. On sait que l'orateur persista dans la même attitude lorsqu'il eut rejoint ce dernier.

IV

Mais il faut aller plus loin. Après la topique et l'esthétique, il faut examiner ici la dialectique. Les lettres laissent place à l'argumentation, au mouvement de la pensée. Nous allons le montrer à propos d'un fait important, que le même texte nous révèle. A sa date, le 27 février, il nous fait connaître que Cicéron est en train de changer d'avis, de modifier ses plans. Jusqu'ici, tout le conduisait à s'abstenir de suivre Pompée. Il en avait même manqué, plus ou moins volontairement, la première occasion.⁹ Voici qu'il annonce qu'il ne manquera pas la seconde. D'où vient ce changement ?

Pour répondre, on doit d'abord revenir sur la topique de nos lettres. On s'aperçoit d'abord que, dans l'action, Cicéron fait volontiers référence à un lieu commun qui ne correspond pas seulement à son propre caractère mais qui se rattache largement à la pensée antique et même moderne : il s'agit du problème de la prévision, de la prospective, de l'erreur. Pour Cicéron, celle-ci est fréquente, inévitable, non seulement chez des personnages aussi bornés que Pompée (car tel est son avis sur ce général) mais même chez les plus intelligents. Cela est lié à des raisons philosophiques. Voici par exemple ce que Cicéron écrit à Atticus (VII, 12, 4) : *Nihil uidi umquam quod minus explicari posset. Itaque a te nihildum certi exquiro, sed quid uideatur. Denique ipsam ἀπογὰν tuam cupio cognoscere*. Cicéron se réfère évidemment ici au langage philosophique et nous reconnaissons le disciple de l'Académie, qui distingue l'apparence de la certitude et qui va jusqu'à se contenter de définir une aporie. Mais la source philosophique n'est pas la seule. Ailleurs, Cicéron se réfère aux historiens. Il s'agit d'*Att.* X, 8, du 2 mai, que nous avons déjà citée et qui, nous allons le voir, est très importante.¹⁰ Cicéron y a évoqué l'exemple de Thémistocle, qui, comme Pompée, a voulu fonder sa stratégie sur la supériorité navale. Il revient, un peu plus loin, sur ce personnage, pour signaler que, malgré son incontestable génie politique, il n'a pas su prévoir son avenir, s'annoncer à lui-même son échec à Athènes et sa triste fin en Perse. Oui, même Thémistocle s'est trompé sur le futur : . . . *Incidit in eos casus quos uitasset si eum nihil fefellisset* (7). L'historien qui célébrait la prévoyance de Thémistocle était Thucydide (Cicéron cite de mémoire I, 138) et précisément

⁹ Voici la meilleure explication qu'il donne de ce comportement (*Att.* VIII, 11, 4) : *Cur igitur, inquis, remansimus? — Vel tibi paruimus uel non occurrimus uel hoc fuit rectius* : « Ou bien nous t'avons obéi ou bien nous n'avons pu joindre Pompée ou bien ce que nous avons fait était plus correct » (l'adjectif *rectus* implique à la fois la moralité et son accord avec les circonstances).

¹⁰ Signalons en particulier X 8, 4, où le texte est corrompu. Cicéron explique, semble-t-il, qu'il est conforme à la morale de rejoindre Pompée. Nous proposons le texte suivant : *an tum ualde irascentis hic solus tui scelus? Equidem cum Pompeio et cum reliquis principibus non feram*. « Est-ce que par hasard, lorsque j'étais seul ici, j'ai accepté le crime de ce furieux? En tout cas, quand je serai avec Pompée et le reste des premiers citoyens, je n'aurai pas à le supporter. » Nous nous bornerons ici à reproduire l'apparat de D. R. SHACKLETON BAILEY (t. IV, p. 246) : an qui valde ς : an in (anin M : an tu b : an cum s) v- $\Delta Z\beta$: an inualide O : animal de R incumbendis *Bailey* : hic (hinc $Z\beta$) in absentis Ω .

cet écrivain mettait plus que beaucoup d'autres l'accent sur le rôle de la fortune. On peut ainsi reconnaître la complexité de la culture cicéronienne : lorsqu'il s'interroge sur le hasard historique, Cicéron pense à la fois à l'enseignement des historiens, et particulièrement de Thucydide, et à la tradition philosophique qui lui vient de Platon.

Mais ce dernier n'est pas seulement le maître du doute. Il suscite aussi des convictions qui sont presque certaines. Cicéron nous l'explique dans la même lettre *Att. X*, 8, 6 : *Et tamen, mi Attice, auguria quoque me incitant quaedam spe non dubia nec haec collegi nostri ab Atto sed illa Platonis de tyrannis*. Il existe des augures sur lesquels on peut se fonder ; ils ne viennent pas d'Attus et de son collègue mais de ce que Platon dit sur les tyrans. Ceux-ci ne sont jamais heureux ; en tout état de cause, leur conscience les tourmente. Et, comme, dans la réalité, le bien se confond avec l'utile, ils sont voués tôt ou tard à la perte. César n'échappera pas au sort commun.

Ainsi le doute et la probabilité, le platonisme et l'histoire, telle que Thucydide l'avait dessinée, se rencontrent pour déterminer chez Cicéron une conduite qui, après tout, apparaît assez paradoxale. Tant que la lutte restait indécise en Italie, l'orateur a évité de s'engager, ce qui revenait à donner satisfaction à César. Mais dès la chute de Corfinium et plus encore en mai, il affirme qu'il ne songe qu'à rejoindre Pompée et il se reproche son précédent comportement. Comme la lettre à Pompée nous l'indique déjà, il s'est trompé parce qu'il a cru à la paix et qu'il n'a pas voulu faire, une fois encore, les frais d'une réconciliation entre Pompée et César. Mais, dès l'instant que la situation devient irréversible et la guerre irrémédiable, Cicéron croit à la victoire de Pompée. Les raisons que nous avons dites entrent en ligne de compte, avec d'autres. L'orateur en tire les conséquences sans attendre, alors même qu'Atticus, et surtout Tullia, la malheureuse épouse du césarien Dolabella, essaient plus ou moins de le retenir et lui demandent de tenir compte des événements d'Espagne. Caelius lui-même manifeste son étonnement dans une lettre véhémente (*Fam. VIII*, 16, vers le 16 avril) où il finit par conseiller à Cicéron de se retirer dans quelque *oppidum* et d'y rester neutre. Il semble bien que cette lettre, qui a beaucoup touché Cicéron, constitue la base du projet « célien » dont il entretient Atticus à mots couverts :¹¹ il s'agit de s'évader sans rejoindre Pompée et de fonder, à Malte par exemple, un centre d'action pour la paix où viendraient le rejoindre dans cette abstention agissante tous les sénateurs les plus courageux. La lettre *Att. X*, 18, 2 paraît marquer la fin de ce projet : une conversation d'Atticus avec Balbus, le principal intermédiaire de Cicéron

¹¹ Cf. BAILEY, t. IV, *Appendix VI : Caelianum illud*, p. 461—469. Nous croyons comme lui qu'il faut rejeter les interprétations qui attribuent à Cicéron des intentions belliqueuses. On le voit au contraire se dérober aux avances que lui font certains citoyens prêts à se révolter contre César et le projet « célien » paraît toujours lié à un embarquement. Mais les dates mêmes où il apparaît conduisent à penser, contrairement à Bailey, qu'il s'agit bien de *Fam. VIII*, 16 et de son auteur.

dans le camp césarien, amène notre auteur à renoncer à Malte : «Je vois avec désolation venu le temps où je ne peux plus rien faire ni de courageux ni d'avisé». Il va rejoindre Pompée.

V

Il est temps de conclure, en insistant d'abord sur une idée : les lettres de Cicéron ne peuvent être bien comprises que si l'on en comprend le langage. La rhétorique constitue l'un des aspects principaux de ce langage. Mais il faut bien voir que cette rhétorique ne se réduit pas, comme on le croit trop souvent aujourd'hui, à un formalisme esthétique. En réalité, par ses liens avec la philosophie, elle fournit à l'homme d'État une méthode logique pour penser les «questions politiques» qui, d'après tous les auteurs, constituent sa matière et son domaine. Elle lui propose des techniques de prévision et de généralisation. Dans l'élaboration des «lieux communs», elle permet de faire appel à une culture qui implique à la fois Platon et Thucydide, la rhétorique et la philosophie. Pour préparer les décisions, elle fournit des structures générales de pensée, les «thèses», issues de la logique aristotélicienne, qui ne sont pas abstraites mais qui permettent de faire entrer les *loci* dans une dialectique ; elle trouve d'autre part dans le platonisme du *De republica*, des «modèles», comme on dit aujourd'hui, et elle essaie de s'en servir pour critiquer le réel et pour le construire. Cela nous explique la véritable portée de ces dossiers de lettres que Cicéron envoyait à Atticus : il y passait de l'information au discours. Ces hésitations apparentes, qu'il ne peut éviter puisqu'il n'est pas maître de la situation, nous permettent d'assister à l'élaboration de sa pensée de découvrir que cela se fait selon des méthodes rigoureuses, connues de beaucoup de Romains, mais où l'auteur du *De oratore* est en avance sur les autres.¹² L'unité de cette rhétorique (et de cette philosophie) explique du même coup celle des lettres. On comprend des lors la psychologie de l'écrivain, ce mélange de passion et de distance vis-à-vis des événements : l'homme qui s'exerce en grec à les ramener à des problèmes généraux ne s'amuse pas, mais il prend les distances de la raison.

Quelle est, dès lors, son attitude vis-à-vis de la guerre ? Ce sera notre dernière question. Nous constatons qu'à ce sujet, il adopte deux positions. Voici ce qu'il écrit en *Att.* VII, 13 A, le 23 janvier : *Quamquam genus belli quod sit uides : ita civile est ut non ex civium dissensione sed ex unius periti civis audacia natum sit.* Il ne s'agit pas exactement d'une guerre civile, mais d'une action militaire menée par un général pour s'emparer de la domination ; les ambitions semblables d'un autre général ont bien aggravé les choses dans

¹² La théorie des thèses n'était pas inconnue des rhéteurs et des philosophes, mais Cicéron lui a donné dans son œuvre une place particulière et surtout sa culture et son talent lui ont permis de l'appliquer largement.

une cité dont les institutions n'étaient plus qu'un fantôme. Mais, pour cette raison précisément, puisqu'il n'y avait déjà plus de république, on pouvait faire l'économie d'une guerre civile. Pompée et César allaient se réconcilier, comme au temps du discours *Sur les provinces consulaires*; la guerre civile n'aurait pas lieu.

Elle a eu lieu. Le 25 mars 49, en *Att.* IX, 14, alors qu'il apprend que Pompée est investi dans Brindes, Cicéron propose une autre explication quand il nous dit les raisons qui le font maintenant désespérer : « Quelqu'un, de source sûre, rapportait des propos de César : il poursuit, dit-il, la vengeance de Cn. Carbon, de M. Brutus et de tous ceux contre lesquels Pompée s'est associé à la cruauté de Sylla. . . » La source est bonne : il s'agit de Curion et, à travers lui, de toute une tradition dont la pensée de Salluste nous fournit le meilleur témoignage. Cicéron, *popularis cum bona causa*, croyait à la possibilité, à la nécessité de la réconciliation. Mais le choix qu'il fait des exemples historiques, lorsqu'il les prend à Rome, lorsqu'il évoque Philippus ou Scaeuola, montre assez combien il était sensible aux réalités psychologiques : à Rome, on se souvenait des cruautés passées. On voyait en Pompée un nouveau Sylla, en César un nouveau Marius. L'un et l'autre réveillaient les haines collectives. Ce ne sont pas toujours des raisons objectives, qui font l'histoire, mais quelquefois les passions ou les souvenirs, ce qu'on appelle aujourd'hui les mentalités.¹³ Pourquoi la guerre civile était-elle peu évitable quoiqu'elle ne fit qu'opposer deux tyrans ? Parce que les Romains, peut-être, la voulaient. Cicéron l'a compris. Mais il n'a cessé lui-même de condamner cette guerre, tout en l'expliquant par une typologie rigoureuse des guerres civiles qu'il devait à sa culture d'orateur : c'est ce que sa correspondance nous enseigne si, pour la lire, nous prêtons attention au langage qui s'y trouve employé.

Paris.

¹³ Bien entendu, les causes objectives interviennent dans la formation de ces passions qui, à leur tour, les interprètent et les modifient.

V. PÖSCHL

BEMERKUNGEN ZU HORAZ, CARM. III 12:
MISERARUM EST

*Miserarum est neque amori dare ludum neque dulci mala vino
lavere aut exanimari metuentis patruae verbera linguae.
tibi qualum Cythereae puer ales, tibi telas operosaeque
Minervae studium aufert, Neobule, Liparaei nitor Hebri,
simul unctos Tiberinis umeros lavit in undis, eques ipso
melior Bellerophonte, neque pugno neque segni pede victus,
catus idem per apertum fugientis agitato grege cervos
iaculari et celer arto latitantem fruticeto excipere aprum.*

Unglücklicher Mädchen Art ist es, sich weder dem
Spiel der Liebe hinzugeben noch ihre Leiden mit süßem Wein
wegzuwaschen oder aber sich umzubringen aus
Angst vor den Hieben der Zunge des Oheims.
Dir raubt den Wollkorb Cythereas geflügelter Knabe,
dir, Neobule, die Webtücher und der arbeitsamen
Minerva Lust des Liparaeers Hebrus Glanz,
sobald er die gesalbten Schultern in den Wellen des
Tibers gebadet hat, ein besserer Reiter als selbst Bellerophon-
tes, weder mit der Faust noch lässigen Fußes besiegt,
geschickt zugleich, auf offenem Feld die in gehetzten Rudeln
fliehenden Hirsche zu erlegen und schnell,
den im dichter Gebüsch versteckten Eber abzufangen.

Die meisten neueren Erklärer (Orelli, Heinze, Plessis, Arnaldi, Williams)
und Interpreten (Pasquali, Campbell, Ed. Fraenkel, Commager)¹ sind sich
gegen Porphyrio darin einig, daß in diesem Gedicht nicht der Dichter, sondern

¹ G. PASQUALI: *Orazio lirico*. Florenz 1920 überschreibt das der Ode gewidmete
Kapitel *Il lamento della vergine*. A. Y. CAMPBELL: *Horace. A new interpretation*. London

Neobule mit sich selber spricht. Ich fürchte, der Hauptgrund hierfür ist, daß das in Ionikern gehaltene Gedicht des Alkaïos, das hier sicherlich einwirkt, von einem Mädchen gesprochen wird (10 LP). Dabei spielt das in der klassischen Philologie noch immer nicht völlig überwundene Vorurteil eine Rolle, daß die lateinischen Gedichte, wenn auch mehr oder weniger unvollkommen, griechische Gedichte wiedergeben, wohinter sich lange Zeit auch noch ein anderer, an sich durchaus legitimer Wunsch verbarg, der Wunsch nämlich, möglichst viel von der verlorenen griechischen Literatur aus den lateinischen Nachahmungen zurückzugewinnen. Ich glaube, daß man nie auf den Gedanken gekommen wäre, Neobule als Sprecherin anzunehmen, wenn das Fragment des Alkaïos unbekannt geblieben wäre. Aber man hat auch andere Gründe dafür angeführt, die man auf ihre Stichhaltigkeit hin prüfen muß. So nennt Heinze neben der Analogie zu Alkaïos und einem Epigramm des Agathias, worin ein Mädchen über das allgemeine Los des weiblichen Geschlechtes klagt (AP V 297), zwei weitere Argumente. Einmal müsse man erwarten, daß das Gedicht, spräche der Dichter selbst, in «Rat oder Warnung oder Trost auslaufen» müsse. Außerdem könne nur Neobule selbst recht wissen, wie es ihr zumute ist und wie schrecklich sie sich vor des Oheims Scheltreden fürchtet, wenn sie einmal ein bißchen leichtsinnig gewesen ist. Was das Zweite betrifft, so ist es falsch, von einem lyrischen Gedicht eine strenge Übereinstimmung mit der alltäglichen Wirklichkeit zu erwarten. Hier liegt ein prinzipieller Irrtum vor. Man verwechselt antike Lyrik mit einem gewissen Typus des modernen Gelegenheitsgedichtes, ein Irrtum, der der Interpretation so vieler antiker Gedichte hinderlich war und der immer noch herumgeistert. Die Frage: Woher weiß der Dichter das? darf man hier einfach nicht stellen. Heinze selbst sagt zu c. 3,7: «Woher der Tröster und Warner so genau weiß, wie es um den fernen Gyges steht, erfahren wir nicht, sollen auch nicht darüber nachdenken: der Dichter hat einfach ein Stück Roman als Lied geformt.» Aber warum sollte dann dem Dichter, was ihm in c. 3,7 recht ist, in c. 3,12 nicht billig sein? Hier kann man Heinze durch ihn selbst widerlegen. Der Form der Rede, deren sich der lyrische Dichter bedient, mag er nun selbst sprechen oder eine seiner Gestalten sprechen lassen, haftet an sich schon etwas Unwirkliches an. Dem Archilochos hat man schon in der Antike vorgeworfen,² daß er in dem Augenblick, da Nessos Deianerai vergewaltigt, sie eine längere Rede an Herakles halten läßt. Dem Dichter war es eben wichtig, daß der Hörer oder Leser etwas über die Vorgeschichte erfährt, und dafür bediente er sich unbedenklich der beliebten

1924. (repr. 1970), 229. ST. COMMAGER: *The Odes of Horace*, New Haven — London 1962. 143. ED. FRAENKEL: *Horaz*. 1963 (engl. Ausg. Oxford 1957), 211 f. Dagegen ordnet, W. WILI: *Horaz u. die aug. Kultur*. Basel 1948. 180. die Ode unter die Gedichte mit Horaz als Sprecher über die 'Liebe eines Dritten' ein.

² Dio Chrys or. 60,1.

Form der Rede und setzte sich über die Gebote äußerer Wahrscheinlichkeit hinweg.

Sehr oft bleibt es auch unklar, ob die angeredete Person anwesend ist oder nicht. Wenn Heinze glaubt, die horazischen Oden seien nahezu alle, wenn auch nur in der Fiktion, an wirklich anwesende Personen gerichtet,³ so irrt er. Recht gezwungen sucht er 1,2 *Iam satis* (Augustus werde als Gott angeredet und könne deshalb als anwesend gedacht werden), 1,7 *Laudabunt alii* (das Gedicht sei möglicherweise bei Actium gesprochen, wo Plancus anwesend war), 1,17 *Velox amoenum* (das Gedicht könne man sich als Willkommen gesungen denken), und c. 3,29 *Tyrrhena regum* (der Dichter lasse die Deutung offen, daß er bei einem Besuch in Rom dem Freund zuredet, ihn zu begleiten) für seine These zu retten. Diese wenig überzeugenden Rettungsversuche zeigen, daß Heinzes These nicht zu halten ist. In Wahrheit verhält es sich so, daß zwischen einer in der Alltagswirklichkeit nachvollziehbaren Anwesenheit und einer bloß gedachten, nur in der Phantasie vorgestellten, im einzelnen nicht genau zu realisierenden Präsenz nicht scharf unterschieden werden kann. Die Grenzen verschwimmen. Der Dichter verwandelt, mit Walter Killy zu reden (Elemente der Lyrik, S. 134), gegenwärtig prosaische Vorgänge in zeitlos poetische Vorgänge, für die andere Gesetze gelten, und wir sollten darauf verzichten, sie wieder ins Prosaische zurückzuverwandeln.

Was aber das erste Argument betrifft, so hat Heinze sicherlich recht, daß man, spräche der Dichter, so etwas wie einen Rat oder eine Warnung an das Mädchen erwarten würde. Aber Rat und Warnung sind tatsächlich vorhanden. Schon in den ersten Worten sind sie enthalten: *miserarum est*: Es gibt unglückliche Mädchen, die so töricht sind, nur zwischen Verzicht und Selbstmord wählen zu können, nachdem sie schwach geworden sind. *exanimari* ist im vollen Sinne von 'die Seele aushauchen', 'sich das Leben nehmen' zu verstehen. Die abschwächende Deutung 'morire dalla paura' (Arnaldi) oder 'faint with terror' (Williams) ist abzulehnen. Es wird hier natürlich an das berühmte Mädchen erinnert, das durch die Schmähungen des Archilochos in den Tod getrieben wurde. Sie hieß Neobule, und an die neue Neobule richten sich die Worte des Horaz. Sie wird, so hofft der Dichter, im Gegensatz zu der früheren nicht so unglücklich sein, zwischen den beiden abzulehnenden Extremen keine Lösung finden zu können. Die Neobule des Archilochos soll der Neobule des Horaz als Warnung dienen.

Es besteht also kein Anlaß, die Meinung des Prophyrio, hier spreche der Dichter selbst, nicht zu akzeptieren, und wir können auch der Argumentation von Syndikus beipflichten, der als einer der wenigen rühmlichen Ausnahmen unter den neueren Erklärern⁴ die Ode dem Dichter gibt. Er hat nämlich

³ R. HEINZE: Vom Geist des Römertums 1938. 185 ff.

⁴ H. P. SYNDIKUS: Die Lyrik des Horaz. Darmstadt 1973. Vor ihm richtig L. Müller, Nauck-Weissenfels und W. Wili.

ganz recht, daß die Ironie, die in dem *'neque amori dare ludum neque dulci mala vino lavere'* liegt, nicht in den Mund des Mädchens paßt. Auch daß Horaz von den Peitschenhieben der Zunge redet, ist, wie Syndikus richtig bemerkt, nicht unironisch. Man muß hinzufügen, daß die Ironie noch durch die Wortstellung verstärkt wird. Nach *verbera* erwartet man ein Prügelinstrument und nicht *linguae*. Das Aprosdoketon verstärkt noch die Ironie. Es unterstreicht den Eindruck, wie unvernünftig sich die Neobule des Archilochos verhalten hat. Andererseits übertreibt auch Syndikus, wenn er glaubt, daß hier Horaz überhaupt nicht ernsthaft spreche. Die Aussage ist keinesfalls *nur* ironisch zu verstehen. Anatole France meinte, man müsse bei der Beurteilung von Menschen in gleichem Maße Ironie wie Mitleid walten lassen, Mitleid allen sei dumm, Ironie allein grausam. Ähnliches gilt auch für Horaz. Der scherzhafte Ton tilgt, wie in so vielen anderen seiner Gedichte, keineswegs die Sympathie des Dichters und den ernsten Gehalt seiner Aussage. Er fühlt mit dem Mädchen und teilt ihre Bewunderung für den schönen Hebrus.⁵ Er möchte ihr raten und wünschen, daß sie nicht zu den *miserae* gehören möge. Die von Bewunderung für Hebrus Hingerissene, so gibt der Dichter zu verstehen, möge eine glückliche Erfüllung ihrer Liebe finden. Man mag das auch in dem Bild des erfolgreichen Jägers angedeutet sehen, das in der letzten Strophe ausgebreitet wird. Liebesdichtung bedient sich gern zarter und scherzhafter Andeutung. Sie verwendet oft Gleichnisse, hinter denen sich etwas anderes verbirgt. Der Gegensatz zwischen den fliehenden Hirschen, die auf offenem Feld erlegt werden, und dem Eber, der aus seinem Versteck aufgestöbert wird, mag auf eine andere Jagd hindeuten: einem so gewitzten (*catus*) und schnell zugreifenden (*celer*) Jäger kann man weder durch Flucht noch durch Versteck entgehen. Die metaphorische Beziehung von Jagd und Liebe ist der Antike nicht nur durch Kallimachos geläufig.

Zum Schluß noch ein Wort über *Liparaei nitor Hebri*. Pasquali bemerkt vorsichtig, daß möglicherweise eine Beziehung zwischen *Liparaei* (λίπαρός) und *nitor* bestehe, wie schon frühere Kommentatoren behaupteten.⁶ Diese Vermutung wird durch Analogiebeispiele zur Gewißheit erhoben, die B. Rehm und Doig beigebracht haben.⁷ Im übrigen wirkt hier, wie H. Fränkel und M. Treu erkannt haben,⁸ auch eine andere Alkaiosreminiszenz ein, nämlich das schöne Lied an den Fluß Hebrus, in dessen «göttlichem, wie Salböl dahinfließenden Wasser die Mädchen ihre weichen Hüften netzen» (LP 29). Aus den

⁵ SYNDIKUS verschiebt den Akzent zu einseitig: «Horaz schildert die Stimmung des Mädchens nicht vom Standpunkt innigen Einverständnisses, sondern mit einem leichten Kopfschütteln.»

⁶ Z. B. L. MÜLLER und R. HEINZE.

⁷ B. REHM: Phil. Suppl. Bd. 24, Heft 2, 1932, 26–8, 37–9, 103–6. Doig, Am. Journ. Phil. 86 (1965): Vergil G. I 491 f. *sanguine nostro* . . . *Haemi campos*. A. III 516 *pluvias Hyadas*, 703 *arduus Acragas*, 693: *Plemurium undosum*.

⁸ H. FRÄNKEL GGA 1928 No. 6,273; M. TREU: Würzb. Jb. 4 (1949/50) 224 ff.

im Hebrus badenden Mädchen ist Hebrus selbst geworden, der dem Mädchen wie ein Gott erscheint. Hebrus ist mythologische Anspielung auf einen Flußgott, wie Enipeus in c. 3,7, wo Asterie wie hier Neobule ebenfalls in einen Meisterschwimmer verliebt ist. Die mythologische Erhöhung des Geliebten zur Gottheit ist ein in der antiken Liebesdichtung und insbesondere der römischen Elegie häufiger Kunstgriff. Horaz ist in manchen Oden den Elegikern näher als man gemeinhin vermutet.

Heidelberg.

HORAZ, CARM. II 10

«Da ich ein Knabe war», vor fast dreißig Jahren, im ersten meiner Studienjahre, haben wir im Eötvös Collegium unter der Leitung von J. Harmatta die Oden des Horaz gelesen. An diese schönen Stunden mich erinnernd, bringe ich diese Arbeit dem Sechzigjährigen dar.

Die Umstände des Erscheinens der Ode wurden von R. Hanslik geklärt.¹ Die Consuln des Jahres 23 waren Augustus und A. Terentius Varro Murena, der das Nomen seiner eigentlichen Familie auch nach der Adoption benützte.² Murena wurde aber im Laufe des Jahres seines Amtes enthoben, und zwar wahrscheinlich schon im Frühjahr, was den ohnehin aggressiven Mann sehr verbittert haben dürfte. Allerdings fuhr er im nächsten Jahr (22) Augustus in einer Gerichtsverhandlung wild an, und im selben Jahr wurde er wegen Teilnahme an der Verschwörung des Fannius Caepio hingerichtet. Die Oden-sammlung des Horaz erschien in 23, vermutlich im Sommer, als Murena seines Amtes schon entkleidet — deshalb ist das Gedicht, ungleich dem an Sestius, den consul suffectus des Jahres (I 4), nicht an einem Ehrenplatz eingereiht, — doch noch keines politisches Vergehens verdächtigt war, und sich als Schwager des Maecenas noch immer als ein Mitglied der vornehmen Kreise zu behaupten vermochte. Es ist verlockend, auch die Entstehung des Gedichtes auf diese Zeit zu setzen, doch ist da Vorsicht geraten. Bei seiner Erscheinung dürfte das Gedicht allerdings eine eigentümliche Aktualität gehabt haben. Für uns scheint aber von größerer Interesse zu sein — was immer auch die zeitgemäße Gelegenheit, die zum Gedicht Anlaß bot, gewesen sei —, wie Horaz das Zeitgemäße zu einer überzeitlichen Dichtung umgestaltet habe.

Bau und Charakter der beiden ersten Strophen sind gleich. Beide beginnen mit etwas Positivem, worauf zwei Negativa folgen, die dem Inhalt nach zwar gegensätzlich (tiefes Meer — steile Küste, schmutzige Hütte — beneideter Saal), aber in gleicher Weise zu vermeiden sind. Diese «gleiche Weise» wird durch die parallelen Ausdrücke *neque urgendo*—*neque premendo*,³ bzw. *caret*—

¹ R. HANSLIK: Horaz und Varro Murena. RhM 96 (1953) 282—7.

² Cass. Dio LIV 3, 3.

³ *Premere atque urgere*: Cic. de leg. agr. I 5, 16.

caret (an derselben Stelle im Vers) besonders hervorgehoben. Beide Strophen sind des weiteren von einem gewissen statischen Charakter: sowohl die grammatischen Formen (fut. gnomicum, Gerundien), wie die Semantik (*semper*, *caret*) suggerieren einen dauerhaften, sich nicht ändernden Zustand: die Welt und das Benehmen des Menschen darin scheinen stet und ständig zu sein.

In der dritten Strophe gerät dann alles plötzlich in Bewegung, und zwar in eine immer stürmischere Bewegung: die Fichte wird vom Wind zerzaust (pass.), der Turm stürzt mit schwerem Sturz (ein Geschehen), der Blitz fährt in den Gipfel nieder (aktive Handlung). Die Dinge bleiben nicht gleich, je mächtiger, umso heftigerem Wandel sind sie ausgesetzt. Der Stillstand ist nur etwas Vorübergehendes, während die Oberfläche ruhig und ausgeglichen zu sein scheint, geht in der Tiefe unaufhaltsam ein Wandel vor sich, wie ja auch die Zeilen selbst in den auf den ersten Blick so statischen ersten Strophen ununterbrochen ineinander fließen, und wie auch die so stürmische dritte Strophe — wie die Parallelstellen bei Herodot und besonders bei Lukrez lehren⁴ — ein Wort (*invidenda*) des scheinbar so ruhigen zweiten entwickelt. Die Prunkhalle scheint beneidenswert zu sein, weil sie so mächtig und herrlich, je mehr aber sie *invidenda* ist, desto gewisser ist ihr Sturz.

Hiernach erscheint in der vierten Strophe der Parallelismus wieder. Wie anders aber ist er hier, als am Beginn! Dort schilderten die parallelen Glieder einen statischen Gegensatz, einen Zustand in der äußeren Welt: Meerestiefe und Küste, armselige Hütte und prangender Saal, und zwischen diesen die goldene Mitte, die der Mensch sich wählen soll. Hier entfaltet sich die dort nur leise angedeutete Spannung zwischen innerer und äußerer Welt, die eben infolge der Wechselhaftigkeit entsteht:

*sperat infestis, metuit secundis
alteram sortem bene praeparatum
pectus.*

Die Cäsar teilt die erste Zeile in zwei Hälften, zwischen denen und innerhalb deren sich doch ein Gegensatz spannt: Hoffnung und Unglück, Angst und Glück — und das Bewußtsein des steten Wandels. Der Sinn hält an den Versenden auch hier nicht inne, was indessen nicht nur um das zu zeigen ein Mittel ist, daß sich die parallel-komplementären Gegensätze in einem fortwährenden Wandel dartun, sondern auch um das hervorzuheben, dem im ganzen Sich-Wenden-und-Wandeln die entscheidende Rolle zukommt: *pectus*.⁵ So folgen die Beispiele des Wandels ohne Unterlaß dahinwogend, selbst am Strophenende keine Pause haltend, doch keineswegs aufs Geratewohl. Der Dichter drückt

⁴ Hdt. VII 10, 5; Lucr. V 1131—2.

⁵ «Der Ausgeglichenheit einer Waage ähnlich konstruierte Satz kippt mit dem sich in die nächste Zeile hinüberziehenden *pectus* zugunsten des *bene praeparatum pectus* um» — wie I. BORZSÁK in seinem Kommentar (Horatius: Ódák és epódoszok. Budapest 1975. ad loc.) bemerkt.

gleich mit dem ersten Zeitwort nicht nur den Prozeß des Wandels, sondern auch dessen Art aus: *informis hiemes reducit Iuppiter*. Der Winter, das Böse, war also einst da, ist nun fort, doch nur für eine Zeit: Iuppiter wird ihn zurückbringen (freilich dann auch wieder entfernen).⁶ Der Umschwung ist nicht ein einmaliger, das Übel und das Gute wechseln sich in einem unaufhörlich wogenden Rhythmus, wie auch das Gedicht: der Winter war da (übel), ist nicht da (gut), wird wiederkehren (übel), Iuppiter wird ihn abschaffen (gut), mag es auch jetzt übel gehen, einst wird wieder alles gut werden, mögen auch die Musen schweigen (übel), Apollo wird sie wieder ermuntern (gut). Im letzten Beispiel sind aber Positives und Negatives wieder ganz ineinander gewoben: die Muse schweigt (—), bisweilen wird jedoch dieses Schweigen (wiederholt) unterbrochen (+), da ja auch Apollo nicht immer seinen Bogen spannt (negiertes Negativum, das sich ebenfalls wiederholt). Doch auch im Wandel ist etwas gleichbleibend: Iuppiter tut bald das, bald jenes, bald bringt er den Winter, bald jagt er ihn fort, trotzdem bleibt er derselbe, *Iuppiter* (am Strophende, doch nicht am Sinnesende) *idem*; Apollo zeigt sich bald so, bald so, bald die Griechen mit Seuche heimsuchend, bald am Gastmahl der Götter an der Leier spielend, er bleibt aber immer derselbe Gott.

Schließlich kehrt die Spannung und der Parallelismus der vierten Strophe zurück: der Mensch soll sich stets gewissermaßen den Umständen entgegen-gesetzt benehmen. Während aber diese Beziehung zur Umwelt sich dort nur in einer passiven Hoffnung und Angst manifestierte, ist hier alles zu Tätigkeit, Handlung, aktives Gegengewichthalten zu den Umständen geworden: drosseln dich die Umstände, so zeige dich mutig und tapfer.⁷ Während dort eine Tatsache im allgemeinen festgestellt war, ertönt hier eine dringende, persönliche Mahnung. Auch das Schiffer-Bild der ersten Strophe kommt wieder hervor, während aber dort durch grammatische Form und Semantik die Zustands-artigkeit veranschaulicht war, geht es hier um eine Forderung von einer sich immer andersartig dartuenden Gesinnung.

Die Kommentare legen meistens darauf das Gewicht, daß der Dichter «den Nachdruck auf die eine Seite des Gegensatzes, die Warnung vor allem hohen Streben legt», wenn sie auch anerkennen, daß in der zweiten Hälfte darüber die Rede sei, daß «Tatkraft in bedrängter Lage, weise Selbstbeschränkung im Glück hinauf und hinab zur *mediocritas* leiten» (Kiessling—Heinze). Es gibt freilich mehrere Stellen in der vorhorazischen Literatur, die wahrlich nur von der einen Seite sprechen, die vom Streben nach dem Allzugroßen warnen,⁸

⁶ Zu den Jahreszeiten als Bild des menschlichen Schicksals vgl. auch V. PÖSCHL: Horazische Lyrik. Heidelberg 1970. 36—7.

⁷ Die Steigerung ist also unverkennbar: Parallelismus, Spannung in der äußeren Welt, Ruhe — Parallelismus, Spannung zwischen der äußeren und inneren Welt, Passivität — Parallelismus, Spannung zwischen der äußeren und inneren Welt, Aktivität.

⁸ Z. B. Hdt. VII 10, 5; Trag. adesp. fr. 547; Lucr. V 1132 ff. usw.

bzw. die im Unglück — ähnlich wie der Dichter — trösten und ermuntern,⁹ es gelang aber hoffentlich der Analyse zu zeigen, daß dem Dichter von Anfang an daran gelegen gewesen sei, daß er nicht nur die eine, sondern beide Seiten in Betracht ziehe. Während ferner die angeführten Stellen von einem einmaligen Umschwung reden und dadurch warnen bzw. trösten, spricht Horaz vom Wandel als von einem regelmäßig, rhythmisch wiederkehrenden. Insoweit schließt er sich einem Gedicht des Archilochos an (auf das auch Lucilius sich zu berufen scheint),¹⁰ und zwar nicht nur inhaltlich, sondern gewissermaßen auch der Form nach: auch bei Archilochos sind ähnliche parallele Konstruktionen zu beobachten, wie bei Horaz, auch er macht von ähnlichen Enjambelements Gebrauch, wie der römische Dichter.

Interessanter sind aber die Unterschiede. Archilochos legt das Gewicht auf das *μη λην*. Er mahnt seinen *θυμός*: in der Freude freue dich, in Bedrängnis gräme dich — (doch) nicht allzusehr. Die Spannung besteht zwischen dem Maßlosen und Maßvollen. Nicht so bei Horaz. Der Gedanke des Maßes fehlt freilich auch bei ihm nicht, im Vordergrund steht jedoch die Spannung, die sich hier zwischen dem *pectus* und den Umständen zeigt: *sperat infestis, metuit secundis* . . . Zwei, aus zwei Elementen bestehende parallele Glieder hier wie dort, während aber die Elemente bei Archilochos miteinander übereinstimmen, sind sie bei Horaz in Widerspruch, das *pectus* benimmt sich gegensätzlich dazu, was scheinbar verständlich wäre, da er sich darüber im Klaren ist, daß der Schein trügerisch sei: die Menschen beneiden, was sie dereinst in Tod und Vernichtung stürzt. Der Unterschied ist nicht zufällig. Für Archilochos ist der Mensch ein *ἐφήμερος*, dem Tag unterworfenen,¹¹ sein *θυμός* wird solcher Art sein, welcher Art Tag Zeus ihm aufkommen läßt,¹² Horaz verkündet dagegen: *iustum et tenacem propositi virum . . . non . . . mente quatit solida . . . fulminanti magna manus Iovis*.¹³ Für ihn besitzt der Mensch die Fähigkeit, seine innere Freiheit zu bewahren, nicht in die Knechtschaft der Umstände, der Notwendigkeit herabzusinken: «Die Notwendigkeit ist ein Übel, aber es besteht keine Notwendigkeit unter der Notwendigkeit zu leben.»¹⁴ Die Art, freilich, dieser inneren Freiheit ist immer in Wechselbeziehung mit der äußeren Welt, das *pectus* steht in einer Art *παλιντροπος ἀρμονία* mit der Umwelt.

⁹ Z. B. Soph. El. 916—7; Theokr. 4, 41—3; Herond. 1, 44 usw. Eine reiche Sammlung von Parallelstellen aller Art ist im Kommentar von H. P. SYNDIKUS zu finden: Die Lyrik des Horaz. I. Darmstadt 1972 398 ff.

¹⁰ Arch. Fr. 67a DIEHL; Lucil. Fr. 720 KRENKEL = 699 MARX. Vgl. manche Gedichte des Theognis-Buches: 355 ff., 591 ff., 657 ff., 1039 ff.; Cic. de off. 1, 90; in negativer Form ähnlich auch eine epikureische Gnome, [201] ARRIGHETTI = 488 Us.: «Die niedrige Seele wird aufgeblasen bei glücklichen Umständen, zu Boden geworfen durch Unglücksfälle.» (Übertr. v. R. MÜLLER).

¹¹ Darüber H. FRÄNKEL: Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums. New York 1951, 185—6.

¹² Fr. 68 DIEHL.

¹³ Carm. III 3, 1—6.

¹⁴ Epicur. Gnomol. Vatic. 9., Übers. v. R. MÜLLER.

Die Umwelt verändert sich indessen in einem ständigen Auf und Ab (der archilochische Begriff des Rhythmus des menschlichen Lebens wird bei Horaz durch die Bilder veranschaulicht), und der Mensch muß in dieser sich ewig wandelnden Welt die Mitte suchen. Daß der Gedanken der Mitte bei Horaz vom Peripatos herrührt, ist bekannt. Es lohnt sich dennoch, einige Stellen des Aristoteles-Textes etwas näher ins Auge zu fassen.

«Bei der Angst und beim Mut, beim Begehren, beim Zorn, beim Mitleid und überhaupt bei den Erlebnissen von Lust und Unlust gibt es ein Zuviel und Zuwenig und keines von beiden ist richtig. Dagegen diese Regungen zur rechten Zeit zu empfinden und den rechten Situationen und Menschen gegenüber, sowie aus dem richtigen Beweggrund und in der richtigen Weise — das ist jenes Mittlere, das ist das Beste, das ist die Leistung der sittlichen Tüchtigkeit . . . So ist also sittliche Werthhaftigkeit eine feste, auf Entscheidung hingeforderte Haltung; sie liegt in jener Mitte, die die Mitte in bezug auf uns ist, jener Mitte, die durch den richtigen Plan festgelegt ist, d. h. durch jenen, mit dessen Hilfe der Einsichtige (die Mitte) festlegen würde.»¹⁵

Die Mitte hängt also nach Aristoteles von der Beziehung des Menschen zur Umwelt ab, so betrachtet ist auch die Mitte etwas sich Wandelndes, und das ist gerade, worum es bei Horaz geht. Um die Mitte zu finden muß der Mensch aufgrund einer Überlegung vernünftig und besonnen (*sobrius*), nicht emotionell wählen (*diligit*), in jeder Situation anders. Er muß sich bald so, bald so zeigen, und doch immer derselbe bleiben: *fortis et sapiens idem*, wie auch *Iuppiter idem* den Winter bringt und verjagt, wie auch Apollo bald den Bogen, bald die Leier spannt. Das Prinzip wankt nicht: *recte vivere* kann man nur, indem man die *mediocritas* wählt, wie das in den statischen ersten Strophen festgestellt wird, in der alles denn statischen Welt muß es aber immer anders, immer beweglich angewandt sein.¹⁶

Bedeutet das Versöhnertum und Duckmäuserei? Kein revolutionäres Verhalten, allerdings. Doch auch die geschichtliche Situation selbst war keine revolutionäre. (Murena hat vielleicht eben das verkannt.) Es bedeutet indessen die Forderung der persönlichen, inneren Freiheit, wenn an der äußeren Welt zu ändern nicht im Vermögen des Einzelnen liegt, es bedeutet das maßvolle Sich-Zurückziehen bis zu einem Punkte, aber um keinen Preis weiter, nicht wenn auch *fractus illabatur orbis*, es bedeutet das Verhalten: die Umstände immer berücksichtigend sich von ihnen unabhängig machen. Das heißt kein kniffiges Hin-und-her-Lavieren, das heißt eben *recte vivere*: gerade leben im (bildlich) lokalen und moralischen Sinn, wie auch im Sinn der Glückseligkeit. Auch Horaz wußte, «daß man nicht lustvoll lebt ohne vernünftig, anständig und gerecht zu leben, und umgekehrt nicht vernünftig, anständig und gerecht

¹⁵ Arist. EN 2, 1106 b 17 ff., Übers. v. F. DIRLMEIER. Vgl. auch Cic. de off. I 89.

¹⁶ Vgl. auch S. COMMAGER: The Odes of Horace. New Haven—London 1962, 262.

ohne lustvoll zu leben».¹⁷ Das war die Philosophie des Horaz, das wollte er in seinem Leben verwirklichen, und deshalb setzte er dieses Gedicht in die Mitte des mittleren Odenbuches.¹⁸

Budapest.

¹⁷ Epikurs Brief an Menoikeus, D. L. X 132., Übers. v. R. MÜLLER.

¹⁸ Ich will auf die im ganzen überzeugende Ausführungen W. LUDWIG (Zu Horaz, C. 2, 1—12. Hermes 85 [1957] 336—45) nicht (eingehen Vorbehalte alereings bei N. E. COLLINGE: The Structure of Horace's Odes. London 1961.44—6), vielleicht kann sich aber ein Gedicht mit verschiedener Bedeutung in verschiedene kompositionelle Einheiten einfügen.

DIE SCHOLIEN DES HORATIUS BODMERIANUS (P)

ZUR ÜBERLIEFERUNGSGESCHICHTE DES HORAZTEXTES

Im Jahre 1972 wurde ich in der Bibliothek der Fondation Martin Bodmer in Cologny bei Genf auf einen Horazkodex aus dem X. Jh. aufmerksam, dessen Photokopie mir durch die Leitung der Bibliothek bereitwillig zur Verfügung gestellt wurde. Einige Ergebnisse der augenverderbenden Bearbeitung habe ich auf eine Anregung von J. Harmatta hin bereits vorgelegt.¹ Nun widme ich eine weitere Auswahl *amico sexagenario commilitoni συμφιλολογούντι consenscenti*, der mit seinen nicht weniger augenverderbenden Entzifferungen — nur mit bedeutsameren und abwechslungsreicheren — die universelle Altertumswissenschaft in so hohem Grade bereichert hat.

Die betreffende Handschrift ist im Apparat der Horazausgaben nicht verzeichnet. Es stellte sich aber heraus, daß Otto Keller zu seiner Zeit um die Existenz des Kodex wußte. In der Einleitung seiner bis heute unentbehrlichen Ausgabe² hat er den «codex Cheltenhamensis Phillippsianus 16392 membranceus» erwähnt und daraus einige Lesarten besprochen, auf Grund deren er die Handschrift der Gruppe R π zugewiesen hat. Als «lectiones Mavortianae» hob er zwei Lesarten (C. III 3, 17 *eloquuta*; Ep. V 15 *illigata*, in Wahrheit *inligata*) hervor, mit der Bemerkung, daß das Folio, welches die subscriptio bewahrte, «ad iustum codicem non pertinet» — wie es auch heute nicht zum Kodex gehört, wenigstens findet man es in der Photokopie oder in der offiziellen Beschreibung nicht. Thomas Fitzroy Fenwick (1856—1938), der zu seiner Zeit die oben erwähnten Lesarten O. Keller zukommen ließ, war ein Enkelkind des berühmten Bücherliebhabers Sir Thomas Phillipps (1792—1872). Der Enkel war es, der die Benutzung der ängstlich gehüteten Bibliothek z. B. Theodor Mommsen gestattete. Von hier ging der Kodex im J. 1946 in den Besitz der Bibliotheca Bodmeriana über. Kellers weitere Bemerkungen sind nicht ganz genau: der Horazkodex der Bibliotheca Phillippsiana No. 15363 wanderte seither in die Houghton Library at Harvard, die Nummer 18844 aber ist *identisch* mit unserem Kodex No. 16392, d. h. mit der Erwerbung der

¹ Vgl. Die Spuren des sprachlichen Substrats in der horazischen Textüberlieferung. *Acta Ant. Hung.* 23 (1975) 319 ff.

² 1² (Lipsiae 1899) p. LXVII.

Bibliotheca Bodmeriana, wie man es aus dem Versteigerungskatalog von Sotheby and Co. (am 1. Jul. 1946: «16392 and 18844») und aus der Vergleichung des Textes auf Taf. III des Katalogs ersieht.³

Bei dieser Gelegenheit wollen wir nicht etwa den Horaztext des Kodex (Carm., Ep., Carm. saec.) kollationieren, auch nicht die Klassifikation Kellers («est stirpis Rπ») auf ihre Richtigkeit hin überprüfen, wir wollen nur die von Keller nicht erwähnten Randscholien und interlinearen Glossen besprechen, und zwar in besonderer Hinsicht auf die Ausgestaltung und textgeschichtliche Bedeutung der mit dem Namen «Pseudo-Acro» bezeichneten Scholienmasse.⁴ Fr. Klingner schloß die Rezension der Scholienausgabe von Botschuyver mit der resignierten Behauptung, daß jene nicht einmal mustergültig herausgegebenen Texte höchstens für Porphyrio «einen gewissen Wert haben können» und daß «die mittellateinische Philologie zusehen (muß), ob sie etwas daraus zu gewinnen vermag.»⁵ In unseren Untersuchungen wagen wir keine so strenge Grenze zu ziehen, sind wir doch überzeugt davon, daß die horazische Textgeschichte nicht von der Ausgestaltung, d. h. von der fortwährenden Kontamination der den Horaztext umlagernden Scholien und Glossen zu trennen ist.

Diese Kontamination ist es, die dem Bearbeiter des Codex Bodmerianus (olim Phillippsianus, im weiteren: P) sogleich in die Augen fällt.

Die Überschrift der Maecenas-Ode (*Ad Maecenatem*) und eine metrische Anweisung (*metrum Asclepiadeum constans ex . . .*, vgl. *lxxv* Botsch. 3, 4—5) findet man nach den Viten (K I 3 . . . *commentati sunt in illum . . . Acron autem omnibus est melius*), nach der bei Keller (13, 3—8) zu lesenden metrischen Anweisung und dem in Aλ' auf C. III 30 folgenden *catalogus generum* (*Erotice. Amatorie. Pracmatice causative. Hypothetice personaliter. Paranetice interpositive. Prosphonetice exclamatorie. Proseutice deprecatorie. Pean. Proseutice. laudative et deprecatorie. Monocolos est quotiens odes uno metro sine alterius admixtione est. Dicolos est odes, quae duobus metris scripta est. Tricolos vel detracos[us]!*),⁶ in qua post duos aut tres versus alia inchoantur), ganz unten, auf dem Verso des ursprünglich ersten Doppelblattes, das beim Einbinden (im XV. Jh.) hinter die Folios 2—7 gelegt wurde.⁷ Dasselbst (unter der Über-

³ Für Einzelheiten danke ich der freundlichen Hilfe von KENNETH WELLESLEY (Edinburgh); vgl. noch A. N. L. MUNBY, *Phillipps Studies*, I—V (Cambridge 1951—60).

⁴ *Pseudacronis scholia in Hor. vetustiora*, rec. O. KELLER, Lipsiae 1902—04; *Scholia in Hor. lxxv cod.* Paris. Lat. 7972, 7974, 7971 ed. H. J. BOTSCHUYVER. Amsteldami 1935; vgl. W. PETERS, Die Stellung der Handschriftenklasse Q in der Horaztradition. Diss. Hamburg (msch.) 1954, III. Teil: Das Problem der ps.-acr. Scholienrez. I, S. 102 ff.; grundlegend für die weitere Forschung ist die Diss. von G. NOSKE, *Quaestiones Pseudacroneae*. München 1969.

⁵ DLZ 57 (1936) 1831; s. auch R. HELM, *Phil. Wochenschr.* 56 (1936) 1146 ff.

⁶ Auch eine Spur des sprachlichen Substrats des librarius, vgl. *Acta Ant. Hung.* 23 (1975) 329.

⁷ KLINGNER hat in seinem App. eine Bemerkung KELLERS (nach dem cat. gen.) außer Acht gelassen: «Eadem fere leguntur in (Sangallensi) σ ante c. I l.» Vgl. NOSKE, XVII Anm. 3 (auch in cxf).

schrift und der metrischen Anweisung, auf dem unteren Rande) liest man noch: *Satira dicta est . . . comprehendantur*, d. h. diejenige Partie aus Diomedes (p. 485 K.), welche — ganz unorganisch — in Porphyrios Kommentar (zwischen Epist. I 11, 12 und 13) geriet.⁸

Dasselbe Durcheinander und den Wortreichtum des Scholiasten beobachtet man in der Inhaltsangabe der Ode (über der Anfangszeile; vgl. K 14, 10—13: *Exponit varia esse hominum ingenia et non unas [varias raf] voluptates . . .*): *Hanc oden scribit ad Maecenatem, exponens varias voluptates et varia ingenia, videlicet alium agri culturae, alium mercaturis, alium venationi, alium curulibus (!) operam dare, se autem nil horum appetere, nisi tantum lyricum se dici malle et in hoc imitatum esse Alcaicum et Sappho, qui lyrica metra primi apud Graecos in Lesbo insula repperunt, ut sicut illi apud Graecos, ita hic apud Latinos artis huius auctor esset.*

Lehrreich ist das Scholion zu V. 1 (*edite regibus*): K 13, 16—18 (rav) + K 13, 11—15 (Arav). Die ersten Wörter des zweiten Teiles (*in commemoratione parentum et laudatio invenitur*) fehlen in A, die beiden Vergilzitate aber in v; im zweiten Zitat (Ecl. VIII 44 *aut Tmarus*) gibt nur A den richtigen Wortlaut, *ismarus* rc, *aut ismarus* ap, *Tu (?Tis?)marus* P. Über *praesidium* (2) liest man die Glosse: *quoniam a caede eum liberavit Bruto a Caesare superato* (K 14, 1—2), dazu am Rand: *Praesidium illi erat, quoniam non solum a morte illum liberavit, sed insuper Augustum sibi conciliavit et etiam sibi multa donavit* (vgl. Botsch. 3, 15—17). Die genaue Fortsetzung des λφψ-Kommentars findet man in einem anderen Randscholion: *decus illi erat sive ornamentum, quia amicitia tanti viri magnum honorem ei praestavit* (Botsch.: *praestabat*).

Im Weiteren ist rechts K 14, 15—18 zu lesen: *circenses agonici in honorem Iovis Olympici sunt inventi apud Helidem* (Afrcp; *Elidem* r), *ut Verg. (G. III 202): Hinc*, wo aber das Vergilzitat abbricht, obwohl es gerade hier Raum genug gibt, und mit einem Verweisungszeichen auf ein weitschweifiges (unter dem Textspiegel zu lesendes) λφψ-Scholion (Botsch. 3, 20—4, 11)⁹ verwiesen wird: *Olympias dicebatur tempus quatuor annorum, siquidem expletis tribus annis quarto adveniente celebrabatur festivitas in honorem Iovis Olympici i.e. caelestis, qui dicitur Olympicus ab Olympo monte, ubi colebatur, quem poetae saepissime pro caelo ponere solent, est enim immensae altitudinis. In illa autem festivitate omnia genera iocorum, ludorum certaminumque exercebantur diversisque modis ibi currebatur tam equis, quam curribus. Quos omnes cursus uno verbo denotavit dicens 'curriculo'. Pertinet autem proprie ad illos hoc, qui equis vel curribus currebant. Velocissimi enim iuvenum in currendo terrae se inclinantes pulverem colligebant. Et quia terminus ponebatur, ad quem currerent et retro seu in aliam partem cursum flecterent metam evitantes tangere, dicit: Sunt, quos iuvat evitata meta.*

⁸ Vgl. den App. von A. HOLDER *ad loc.*

⁹ Auf BOTSCHUYVERS Text ist auch hier kein Verlaß.

Unser Kopist hat aus der Erklärung von *fervidis* (K 14, 19 *vertigine ipsa calentibus*) nur das erste Wort niedergeschrieben, während er in der folgenden Glosse (zu *eritata*) gewissenhaft den vollständigen ra-Text bewahrte: *caute circuita .i. sic circumducta, ne offendatur*. In dieselbe Richtung weist auch die korrupte Erklärung von V. 7 (*mobilium turba Quirilium*): *qui faciles sunt amare* (r, et avari A), *quia facile movetur vulgus, ut Verg.* (Aen. I 149): *ferretque animis ignobile vulgus*. Kellers Konjektur (15, 3—4 *qui sunt faciles et varii*) ist wohl nicht nötig, vgl. ebenda 5—9 (rvcp): *ad vulgi levitatem refert* (cons. Porph.), *quia sunt faciles animi et facile movetur vulgus* . . . Allem Anschein nach wurde im Überlieferungsprozeß das erlesene *faciles animi*¹⁰ entsteht; neben dem sinnlosen *amare* hat r allerdings auch das gute *faciles animi* bewahrt. Zur selben Zeit steht die P-Glosse zu *sarculum* (11: *genus rustici ferramenti, quod Graeci todion vocant*) nicht derjenigen in r (*rust. instr., todion dicitur*), sondern derjenigen in a (*genus rust. ferr.; cett.: ferr. rust.; aber tondion*) näher.

Kompliziert ist das Scholion zu V. 8 *certat tergeminis tollere honoribus*. Alle Späteren nehmen ihren Ausgang von Porph.: *loquitur autem de eo, qui favorem vulgi captans optet, cum ingressus sit theatrum, plausum sibi edi a populo* (ebenso zu I 20, 3 f. und Sat. I 1, 66 . . . *malos principes civitatis theatrum ingressos populus exsibilabat, bonos autem plausu excipiebat*); *sic enim excipiebantur in theatro principes, de quibus bene populus sentiebat, hos enim plausus tergeminos honores ait*. In P liest man über *ter geminis* die Glosse: *finitus numerus pro infinito*, vgl. K 15, 10—11 f. *n. pro inf., vel etiam aut quaestura aut practura aut consulatu* (rvcp); desto wortreicher ist das Randscholion: *Tergeminos honores dicit multiplices plausus, quibus excipiebantur nobiles quique aliquid magni peragentes. Nam ignobiles et desides exsibilabant. Ternarius siquidem numerus et quaternarius sive septenarius pro multiplicitate accipitur, ut Verg.* (Aen. I 94): *terque quaterque beati*. Diese Paraphrase von Porph. wird in den $\lambda\psi$ -Scholien (Botsch. 4, 22—29) noch weiter aufgebläht. — Desgleichen das Scholion zu V. 13 (*trabe Cypria*; im Schol.: *Ciprea*; vgl. Botsch. 5, 3—8).

Nun zu V. 14 (*Myrtoum mare*): *A Myrtilo auriga sive Pelopis (!), quem cum deprehendisset, quod axes suos corruperat in Hippodamiae certamine, in pelagus eum praecipitavit. Ex cuius supplicio mare nomen accepit*. Der Scholiast versuchte die am Anfang korrupte Erklärung¹¹ verständlicher zu gestalten: er ließ das überlieferte, aber sinnlose Wortungeheuer (*vicinatio* A, *uncionario* f, *vitmonorio* c, lacuna v, *victimario* Keller cum edit.) weg, wobei aber das in Acpr überlieferte *sive* stehenblieb. Hier (und zu V. 15) findet man keine Übereinstimmung mit den $\lambda\psi$ -Scholien. Interessant ist eine Gewohnheit des

¹⁰ Für die Konstruktion *facilis* mit Gen. gibt es im Thes. (64, 22—) nur späte Belege. Ob Liv. XXVI 15, 1 *facilis impetrandae veniae* hierher zu rechnen ist? (Thes. 63, 40: Dat.) Vgl. auch die Ausdrücke wie *ingens animi* (Sall. Hist. frg. III 91; Tac. Ann. I 69, 1); *furens a.* (Verg. Aen. V 202), und bei Tac. oft (mit *ferox, inmodicus, laetus, promptus, turbidus, validus*); s. noch Arusian. Mess. GL VII 480, 21. (Vgl. unten S. 428 *crudus* mit Gen.)

¹¹ Zu KELLERS App. vgl. NOSKE, 15, 2.

Scholiasten, wie er gelegentlich die Dichterzitate («versus gratia») umformt, wie z. B. zu V. 19 (*pocula Massici*): *atqui non munera Massica Bacchi*, statt *munera Bacchi* | *M.*; zu III 17, 9: *omnia lute (!) natantia fossis*, statt *o. l. | rura natant fossis*; zu IV 2, 53: *et maxima victima taurus*, statt *et m. t. | victima*, oder Ep. XVI 50: *ipsae lacte domum referunt distenta capella (! statt capellae | ubera)* etc.

Auf dem zu «randvollen»¹² Anfangsblatt blieb für das Scholion zum unten stehenden V. 29 (*hederae*) nur um die Mitte (zwischen den Verszeilen und dem rechten Scholienrand) Platz: *Hederae dictae sunt, quod haereant arboribus et inde poetae tantum consuerant coronari, ut Verg.* (Ecl. VII 25) . . . *Divinum ergo honorem se dicit per poema adeptum*. Hier wurde der bei Keller (18, 30—) zu lesende Text um eine wahrscheinlich auf Isidorus zurückzuführende »Etymologie« bereichert (XVII 9, 22 *quod arboribus reptando adhaeret*, vgl. Paul. Fest. p. 100 *hedera dicta, quod haereat* . . .; s. noch Porph. zu I 36, 20), welche der Scholiast in die ihm vorliegende Erklärung eingeschmolzen hat.

Über Euterpes Namen (33) liest man die Glosse: *una ex Musis* (vgl. r: *Euterpe una ex Musis, <sicut?> et Polymnia*), daneben am Rande: *Euterpe non (ñ) invenit tibias, in quibus vox est et sonus*. Keller ließ das *non* ohne weiteres weg (wie in λ: Botsch. 7, 10—11), nur im App. hat er die r-Lesart verzeichnet, danach A: *Euterpe .n* («*Euterpe enim* fort. A 1»), d. h., daß die Konfusion durch eine Verwechslung der Abbraviaturen von *enim* und *non* entstanden sein dürfte.

Aus mehreren Gründen ist die Erklärung zu V. 33, wie sie bei Keller (19, 17—19) abgedruckt wurde, unverständlich: *Polyhymnia] Ut Verg.* (Aen. VIII 27): *Alituum pecudumque genus sopor altus habebat. Sic iste (!) Polyhymnia*. Wie man aus dem App. ersieht, *ut om. vcp*, d. h. daß nur Ar als nähere Verwandtschaft von P übrigbleibt, wo man einen ausführlicheren Text liest: *Ut Verg. . . . Sic ista (!) Polyhymnia (Polihimnia P, Polimnia Av, Polyimimna r) interpretatur multae laudis vel memoriae*. Der Urheber dieser Variante wird durch Auswahl und Vergleichung eine annehmbare Erklärung haben geben wollen, vgl. λφψ (Botsch. 7, 7—9, mit richtiggestellter Interpunktion): *Euterpe ,bene delectans' interpretatur, Polymnia ,multae memoriae', Polyhymnia ,multae laudis'*. So versteht man schon das *vel* in P, nur weiß man auch weiterhin nicht, was das Vergilzitat bezwecken sollte. Vielleicht darf man als bare Hypothese aussprechen, daß der anscheinend belanglose Vers die Klangwirkung des Namens, die «Bedeutung» der Vokalhäufung -y(h)y- illustriert haben dürfte: *alituum* (und *u* noch viermal).¹³

¹² Ein Ausdruck von NOSKE (S. 142).

¹³ Vgl. ED. NORDEN, Komm. zu Verg. Aen. VI 237 f.; 644; Anhang VII A. Lehrreich sind die Erörterungen des Dion. Hal. (De comp. 15 ff.) über die homerische Nachahmung der Naturlaute, wie z. B. ἡμόνες βοῶσιν (Il. XVII 265); γοῶσα (Il. XXII 476, Andromaches schluchzende Wehklage); ἄλγε' ἔχοντα . . . λᾶν ἄνω ὤθεσκε (Sisypchos: Od. XI 593 ff.).

Mit solcher Ausführlichkeit kann der ganze Kodex nicht besprochen werden, so wollen wir nur einiges aus ihm herausgreifen. In der Einleitung zur Bacchus-Ode (II 19) findet man z. B. nicht nur eine ergänzte Fassung des aus Porph. schöpfenden Scholions K 201, 5–8 (*et est mira energia .i. imaginatio vel fantasia per totum hunc locum*), sondern auch noch weiter weisende Fingerzeige. So ist als Erklärung von *thyrsos* (V. 8, nach K 202, 1–6) zu lesen, was Keller in seiner «Glossarum I appendix» (II p. 382) aus dem Franequerranus f abdrucken ließ: *Thyrsi autem sunt generaliter omnes stipites arborum vel herbarum. Dicitur autem Liber ferre pampineam hastam, pro qua hic thyrsus posuit.*¹⁴ Desgleichen wird das Scholion K 202, 13–14 zu *Thyiadas* (9) ergänzt: *et Thiadae sunt salutationes, quae fiunt in honorem Liberi patris.* (Als wenn zwischen *θυιάς* und *θίασος* ein Zusammenhang bestünde.) Aufmerksamkeit verdient die Lesart *Adriadne* zu V. 13, vgl. *Adriadnae coronam* in γ. Neben einer richtigen Erklärung (aus Porph.) zu V. 20 (*sine fraude autem sine noxa ac sine iniuria intellegendum*) steht eine falsche: *sine fraude autem, hoc est sine compositione, quae* (sc. *angues*) *comi non poterant, utpote viperini* (K 203, 25–29). Ebenso naiv ist die Glosse zu V. 28 (nach K 204, 8–9, ex Porph.: *tam belli quam pacis potens*): *quia puer eras*. Bemerken wir noch, daß der Ausdruck *fabulam tangit* (zu V. 22) sich noch mehrmals wiederholt, so z. B. zu III 20, 11; IV 6, 13 *historiam t.*; ein stehender Ausdruck der Scholien, s. bei Porph. 285. 20 *Lucillum*; 299, 14 *avaros*; 331, 17 *ut Stoicum*; 387, 6 *Caesarem*.^{14a} In einem ähnlichen Sinne wird in P das Verb *pulsare* gebraucht, so z. B. zu Ep. IX 17 *Gallos ideo commemorat, ut pulset pudorem Romanorum*; zu Ep. II 7 f. (*vitat potentiorum limina*): *salutationem* (leg.: -nis?) *pulsat officia*.

Vor C. III 13 liest man: *Hac ode Bandusiae fonti sacrificium promittit* (ex Porph.). *Bandusia enim Sabinensis agri regio est, in qua Horatii ager fuit* (K 270, 19–21), *vel est civitas in Sabinis, iuxta quam est fons nobilissimus limpidissimam aquam habens, super quem ilex posita umbram suam emittit super ipsum fontem.* (Eine nichtssagende Interpolation.) *Antiquitus*¹⁵ *enim fontibus et Nymphis sacrificabatur.* (Von hier an wieder K 270, 21–24:) *Laudat ergo fontem . . . , ut* (Verg.) . . . Die Verehrung der Quellen und Nymphen wird vom Interpolator auf alle Fälle als überholte (heidnische) Sitte bezeichnet. In diesem Sinne wird das blutige Opfer von einst mit einem horazischen Wort erklärt: *in ipso enim fonte mactabatur victima, cuius sanguine decolorabatur* (vgl. II 1, 35) *rivus ipsius*. Porphyrios *amphibolon* (*utrum dicat 'donaberis haedo et floribus' an 'haedo floribus coronato'*) wird in einer Glosse (über *non sine floribus*) unterschieden: *qui coronatus erit floribus, ipse haedus*. Eine andere Glosse (*haedi*

¹⁴ Über ein anderes f-Scholion s. unten S. 431.

^{14a} Vgl. noch Botsch. 9,3 (C.I 2,6) *fabulam tangit Pyrrhae et Deucalionis, quae apud Ovidium plene narratur*; 14,25; 27,11; 51,30; 119,24; 124,25; 163,29.

¹⁵ Vgl. Prise. GL III 78,2 (s. unten S. 430,37). Über die Praeterita der den heidnischen Kult betreffenden Stellen in den Scholien vgl. NOSKE, 275,78.

immolationem promittit) geht mit Arb (*inmolatione* γ), da aber in b *amphibolicum* steht, so bleibt schon wieder die Verwandtschaft mit Ar.

Recht verworren ist die teils abgekürzte, teils mit Interpolationen aufgeblähte Einleitung zu C. III 14: *Haec odes in Augusti laude*<m> *scribitur victoris ex Hispania revertentis, ut ostendat labores eum non per alios, sed per se administrare, nec sub (?) hac difficultate adipisci victoriam brevi tempore ut* (Vcp, recte A: *et*) *proficisci ad bellum et reverti victorem. Et eum Herculi comparat alloquiturque plebem Romanam, ut cum multa hilaritate et gloria obviam procedat ab Hispania victore remeante (!). Dicitque in laudem Caesaris, quod sicut Hercules quotienscumque non de^{iso} apponebat (?non deis se opponebat?), totiens lauro coronabatur, ita Augustus dignus erat lauro .i. gloria, quam sibi emerat periculo mortis se opponendo. Invitat non solum viros perfectos, sed et mulieres maritatus, puellas et pueros, ut illi procedant obviam, sacrificia immolent, laudes decantent, sacrificent iustis aris deorum. Ducebant (recte: dicebant) enim antiqui operationes sacrificia.*¹⁶ <Soror> *Caesaris Octaviani* <Octavia erat?>, *mater Marcelli, quem Augustus disponebat post se in imperatorem fore, sed morte praeventus est.* (Vgl. Botsch. 160: *morti se opponebat.*)

Unter den Glossen zur strittigen Str. 3 findet man über *virginum matres* (9) die fehlerhafte Wiederholung von *prodeat* (6): .i. *prode*<a>*nt* (ArVcp); das Lemma der Glosse zu *nuper sospitum* wurde zu *nuper sospita* (vgl. *sospitum* AV); aber im Scholion (K 273, 13–18) zur Glosse über *male ominatis* (.i. *male-dictis*) steht statt des sonst überlieferten *incivitate* (AΓabVcp) *incaute* (recte). *Curus* (14) wird in γb als *cogitationum m*<a>*erores* erklärt, was in P — wie in Ar — als *cog. memores* erscheint, wobei der Fehler auf einen unmittelbar (V. 18) folgenden Ausdruck *Marsi memorem duelli* zurückzuführen sein wird.

Lehrreich ist die doppelte Erklärung der Wendung *tenente Caesare terras* (15 f.), und zwar einmal als Glosse (*incolome*¹⁷ *Caesare*), ein anderes Mal als Randscholion: *hoc est parta pace* (AP, *pax* bVcp)¹⁸ *incolomi Caesare* (ex Porph.), *ut* (Luc. I 62): *Ferrea belligeri compessit* (*compessit* Aγ, recte: *compescit* rb;¹⁹ bei Luc. *compescat*, vgl. Isid. XV 7, 4) *limina Iani*.

¹⁶ Die Glosse über V. 6 (*iustis operata divis*): *sacrificia oblata* ist freilich falsch; richtig am Rande: *operationes veteres sacrificia dixerunt* (K 272,24–273,4 A ΓabV), vgl. *antiqui enim dicebant operationes sacri* | b; die Fortsetzung (nur in b) stimmt nicht mehr: *Verg. operationes pro sacrificiis posuit*.

¹⁷ Immer so (auch *iocundus*); vgl. KELLER, I² p. XII. XXIX. LXXXV; NOSKE, 17,7.

¹⁸ Vgl. NOSKE, 66,2. Mit *pace face* (Gl. zu IV 15,9 in P) weiß ich nichts anzufangen.

¹⁹ Über die orthographischen Besonderheiten in A vgl. NOSKE, 18,8. Von diesen speziellen Fehlern (über die Provenienz von A vgl. B. BISCHOFF bei NOSKE, 61,85) findet man einige auch in P, wie z. B. die falsche Aspiration *Hastianacta* (K 228,11, statt *Astyanacta*) ArP, *hesternis* (K 126,11, statt *externis*) AP, aber *auzerit* (K 243,20, recte Γbfp), *auzerit* A, *hauserit* (Vcp); Ausfall von *t* vor *r*: *pa*<t>*rum* (K 269,13 ArbP). Hierher gehört die schwankende Rechtschreibung von *Scythes* usw.: einerseits *Scūtiae* (zu III 10,1), *Scūtiae* (zu C. S. 55), andererseits *Sythys* (zu I 18,8, wie *Sithiae* zu III 4,35 A), vgl. *Scūthoniis* (zu I 18,9 P, statt *Sith.*). Hier sollen erwähnt werden die Lesarten wie *cdā* = *condam* AγP (K 294,19), *quondam* (recte) b, und umgekehrt zwei fragliche Stellen in P: *quonatur* (zu II 13,37, statt *conatur*), und *quo nrvia* (Haplographie statt *quo convivia*? zu IV 15,1).

Das Scholion zu V. 18 (*cadum autem lagoenam . . .*) stimmt mit rV, die Wortfolge des Vergilzitats (*cadis deinde*) mit γbV, zu V. 19 *condicionis* mit rV, *adversumque* mit Aa, *Pompeius* mit raV, im Lucanzitat *et* (statt *ut* A) mit FabV, *debacchantem* mit rb, zu V. 21 *cantatrici* mit Fb, zu V. 23 *sb* (*subaudi*) mit r überein.

Der erste Satz des Scholions zu C. II 15 (K 275, 18–19: *Ad Chloridem moecham scribit vetulam et luxoriosam*, ex Porph.) ist interessant, insofern er auf die Lesart *luxoriosam* im Münchener Porph.-Kodex (Mon. Lat. 181 saec. X) hinweist. Die Varianten des Namens der «Titelheldin» Chloris im Text (V. 8 *Chlore* als Voc. statt *Chlori*) und in den Scholien (Ordo ad v. 7 *Pholoen: filia Chlor<a>e*, non, *siquid satis decet Pholoen, decet te; rectius expugnat illa domos concita uti Thyias pulso tympano*, vgl. ra; *filia Chloridis, ad quam scribit, et ipsam turpem designans, quae furore libidinis ita incitabatur, ut Bacchae tympanorum pulsu*) sind geeignet, nicht nur den Stand der griechischen Sprachkenntnisse (*Chlorae* gen. wie *Florae*), sondern auch das Nebeneinander von Scholien verschiedener Provenienz zu zeigen.

In der Besprechung des IV. Odenbuches beschränken wir uns einstweilen auf die Stellen, welche durch Noske²⁰ behandelt wurden.

Zu IV 4, 33 (*doctrina sed vim promovet insitam*) gab Keller (338, 7) nur die Glosse *naturalem* (AV) an; Noske (S. 144): *significat virtutem a parentibus posse ingenerari, instrui vero doctrina* (Porph.); *promovet autem excitat et meliorem facit*. Im Verhältnis dazu ist P viel reicher: *Doctrina vim naturalem facit proficere* (Gl.); am Rande: *Significat virtutem a parentibus ingenerari, instrui vero doctrina; ne videretur nihil egisse Caesar, si fortes nati sunt Drusi, innatam ait cuique virtutem, et promovet excitatque doctrina*. Zu *promovet* kommt noch eine Glosse (*excitat, meliorem facit*) hinzu, desgleichen unter *doctrina*: *bona educatio, bona institutio*.

Das bei Keller (339, 2–6) zu lesende Scholion zu V. 41 wird bei Noske folgendermaßen ergänzt: *Qui primus dies risit statim, ut per urbes Italas fugit Hannibal, quemadmodum flamma per taedas aut Euris per singulum (!) mare. Hoc ergo dicendo ostendit fugam Hannibalis etiam olim fuisse (?) Italiae*. Dank P versteht man schon *singulum* (*Siculum*) und *olim fuisse* (*obfuisse?*) *Italiae*. Noske bespricht in einer Anmerkung (153, 92), wie die Reihenfolge der Scholien zu V. 41 in F durcheinandergeraten ist. In P heißt die Glosse zu *adorea* wie folgt: *laus militum dicitur, quia adoramus eos post victoriam*, wozu noch am Rande eine Ergänzung hinzutritt: *Ador est primitivum, inde adorea, adoreus panis. Adorea autem dicitur proprie laus bellica sive virtus, quia adorandos facit illos, qui vincunt. Sensus est iste: testis est iste dies, quantum debes tu Neronibus, qui risit adorea propter Poenorum fugam*. Die bei Noske (*ibid.*) zitierten Stellen, die den im Verhältnis zu F z. T. besseren Überlieferungsstand von Θ²¹ zeigen,

²⁰ S. 142 ff.: «Scholien, die nur in abf überliefert sind.»

²¹ NOSKE, 139: «gemeine Vorlage von α, b und f.»

sind auch in P zu finden: IV 3, 10 *memoratae res af (memorares F)*; 7, 1 *metrum heroicum Θ (m. hoc F)*; 8, 1 *sed quod maius λφψΘ (scilicet F)*; vgl. 9, 2 *longe sonantem natus ad Aufidum: qui cum ingenti verberat unda Θ, qui cum ingenti verberato mare F, quia verticosus est iste fluvius et ingenti verberatur mare P*. Vgl. noch zu IV 5, 30 (in P desgleichen), oder IV 6, 14 *quia votum pro reditu simulatur, et est sensus: equo mentito, quae sacra essent Minervae (etiam Ff)*. P fügt zu *male feriatos* noch eine Glosse hinzu: *perniciose ferias habentes*, und gibt auch das Scholion in einer besseren Variante: *quia votum pro reditu simulant, et est sensus: equo mentito, quod sacra essent ibi Minervae*. (Vgl. die Fortsetzung in ab bei Noske: *ideo autem ille — sc. equus — receptus est, quia putabantur in illo esse sacra Minervae*.) Das Scholion zu IV 9, 38 (*ducentis ad se cuncta pecuniae*) in bf wird von Noske (S. 145) falsch zitiert: *pecuniosorum gratiam omnes sequuntur aut scelera aut omnes res*. Richtig heißt es: *quia pecuniosorum gr. o. s.*; die Fortsetzung (in P nur soviel) bezieht sich bereits auf *cuncta*.

Noske hat (S. 148 f.) klar erwiesen, daß *Θ* (= abf) sich aus *F* (=§)-Scholien und *Φ*-Scholien zusammensetzt; vgl. zu IV 4, 29: *quid mirum . . . dixit (af; b def.)*. Die erste Hälfte der in der Tat aufschlußreichen Stelle (*quid . . . reperitur*) ist gleich *λφψ* Botsch. 197, 26–29, während die zweite (*est autem proverbialis sententia .i. sententialiter dicta . . . dixit*) fast wörtlich mit *F* übereinstimmt. P ist in diesem Falle einfacher, da über V. 29 (*fortes creantur . . .*) bloß eine Glosse zu lesen ist: *Sententiae aut verae sunt aut veri similes, hic veri similis est*, d. h. hier ohne die *F*-Fortsetzung (*sed interdum . . . dixit*). Das etwas gekürzte *F*-scholion steht am Rande: *Sententialiter dixit. Sed interdum invenimus ignavum a strenuo natum. Quid ergo est? Dicimus . . . Hic autem quod fieri potest dixit.*²²

Zu IV 4, 46 ff. (*et impio . . . rectos*) heißt es bei Porph.: *et dii, inquit, quorum templa in Italia a Poenis violata sunt, exinde recti esse coeperunt, pro Romanis adversus eos (sc. Poenos) agentes*. Das wird in *Θ* erweitert: *Dii, inquit, quorum . . . violata sunt, ex interfectione Hasdrubalis placabiliores Romanis esse coeperunt et ad templa, quae deseruerant, reversi sunt, exinde recti esse coeperunt Romanis eos per omnia iuvantes. Recti ergo propitii ex iniquis*. «Das (Gespernte) steht auch in *F*, *dii . . . coeperunt* = *λφψ* Botsch. 198, 21–23; die Quelle ist Porph., die jedoch in *Θ* erheblich erweitert ist. Interessant ist auch, daß die beiden ersten Wörter, die aus Porph. stammen, nicht in *F* überliefert sind. Also ist *F* nicht unmittelbare Vorlage von *Θ*.»²³

²² Die von NOSKE (149,90) zitierten Scholientexte lauten in P wie folgt (zu V. 13): *Non tibi videatur novum, quod duas comparationes iunxit aquilae et leonis. Poeta noster in secundo Aeneidos libro similiter comparationem ignis fecit et fluminis in segetem: Veluti cum flamma . . . boumque laborem*, bzw. zu V. 19: *Quibus Rethis unde mos sit uti in bello Amazonia securi, non quiesivi. Hi Vindelici sedibus suis vi Amazonum eieci extra Asiam* (Porph.: *ex Thracia*; vgl. Anm. 19) *se contulisse Alpiumque loca consedissee dicuntur, et quod potentissima in se tela secures Amazonum experti fuissent, ipsos quoque usum earum in bello retinuisse* (Γaf).

²³ NOSKE, 149.

P ist diesmal wortkarg und konfus. Außer zwei Glossen (*fana .s. Itala templa; rectos: propitios*) liest man am Rande soviel: *Diiniquis (!) quorum templa in Italia a Poenis violata sunt. Exinde recti esse coeperunt Romani adversis*. Die ersten beiden Wörter, die in *Γ* fehlen, sind also hier zu lesen, nur mit dem letzten Wort von *Θ* (*iniquis*) kontaminiert. Der Sinn des korrupten Satzes dürfte sein: *Di iniqui, quorum . . . Exinde (post occisum Hasdr.) Romani recti (i.e. pares?) esse coeperunt adversis*. Diese Bedeutung von *recti* (abweichend von *propitii*) ist wohl möglich: Die gefallenen Götter sind nicht »gewogen«, sondern — ihrer Lage entsprechend — *iniqui*; werden sie aufgerichtet (d. h. kümmert sich man um sie), so werden sie wieder *aequi*. In der Satzstruktur des Scholiasten sind es die Römer, die sich aufrichten und so aus »Gefallenen«²⁴ zu ebenbürtigen Gegnern, ja bald Siegern werden.

Daselbst (Noske, S. 149) bekommt man das *Θ*-Scholion zu V. 57 zu lesen: *Sicut illex, inquit, quanto magis securibus caeditur, tanto magis revirescit et frondium ramos densius profert, ita Romani per damna caedis suae multiplicati sunt et fortiores effecti. Nam victi in Troia victores exstiterunt in Italia. Ita ex iactura ferri semper animosiores constiterunt et (!) metaphoricos intellegi vult calamitatibus Romanos ad virtutem resurgere fortiores* (abf). Auch hier wurde Porphyrios Kommentar (*ut illex . . . effecti sunt*) in den *Γ*- und *Φ*-Scholien aufgebauscht. (λφψ Botsch. 198, 31—33 ist im Verhältnis zu *Θ* ganz einfach!) Der von Noske (149, 91) angegebene *Γ*-Text (i.e. *gens Romana . . . animosiores incedunt*) stimmt mit dem P-Scholion zu V. 53 (*gens*) überein, während die zweite Hälfte des *Θ*-Scholions (*et metaphoricos . . .*, freilich ohne *et*) in einem anderen Randscholion (zu V. 57) erscheint, mit weitschweifigen Wiederholungen belastet: *Metaphoricos . . . fortiores. Et est opportuna comparatio, quando et Romanos per dumna dicit fieri fortiores. Sicut enim illex per damna crescit, ita Romani per dumna fortes existunt. Quae illex frondis virentis est, et Algidum hic pro quolibet loco posuit*.

Solche Wiederholungen und Doppelfassungen kommen in P des öfteren vor. So kann man z. B. die Paraphrase von V. 37 (*Quantum debeas, Roma, generi Neronum, testis est flumen Galliae Metaurum, ubi Nero, unde isti ducunt originem, occidit in bello Asdrubalem, fratrem Hannibalis, non illius superioris*) auch im ausführlichen Scholion zur folgenden Zeile lesen: *Cum Hannibal vastaret Italiam et videret exercitum suum ad indolem Romanam non posse sufficere, fratri suo mandavit Hasdrubali, ut cum multitudo militum ipse veniret. Cui venienti factus est obviam Nero cumque ingulavit iuxta Metaurum fluvium caputque eius ad castra Hannibalis detulit. Quo viso Hannibal cessit. Hoc dicit nunc poeta: Vides, Roma, quantum debeas Neronibus, qui ab illo*

²⁴ Vgl. Epist. II 1,176 *cadat an recto stet tulo*, »ob es durch-’falle’ oder sich ’ständig’ auf der Bühne behaupte« (KIESSLING), dazu HEINZE: »mit einem vom Ringkampf entlehnten Bild«.

originem ducunt! Die auffallenden Abweichungen legen die Vermutung nahe, daß die beiden Scholien auf verschiedene Vorlagen zurückzuführen sind. Livius (XXVII 48 ff.) und Florus (I 22, 53) kommt nicht in Betracht, desto mehr die in den späteren Jahrhunderten ungemein häufig benutzte Schrift²⁵ *De viris illustribus* (c. 48) oder die *Historia miscellanea* des Paulus Diaconus²⁶ (PL 95, col. 787), bzw. Orosius. Beim letzteren erscheint vor den den zweiten punischen Krieg behandelnden Kap. IV 14 ff. zweimal der karthagische Feldherr, der wegen seiner Mißerfolge im J. 259 ans Kreuz geschlagen wurde (IV 7, 5–7), als *Hannibal senior*. Der Scholiast hat es für gut befunden zu bemerken, Hasdrubal sei nicht des *vorher* genannten Hannibals Bruder gewesen.

Hier mag ein abenteuerlicheres P-Scholion zu Ep. XVI 8 (*parentibusque ab[h]ominatus Hannibal*) besprochen werden. Über *abominatus* liest man die Glosse: *execrationi habitus* (vgl. K 434, 3), wozu aber auch eine andere Bemerkung hinzukommt: *Malis om<i>nis natus. Dicitur autem cum matre concubuisse et putrem verberasse (-γ)*. Was soll das heißen? Hannibal wurde, wie bekannt, von der römischen Nachwelt recht ungünstig beurteilt. *Has tantus viri virtutes ingentia vitia aequabant*, las man bei Livius (XXI 4, 9); im Bewußtsein der Späteren spukten eher seine angeblichen «ungeheuren Fehler» weiter: *inhumana crudelitas, perfidia plus quam Punica, . . . nulla religio*. Auch die Tatsache, daß Horaz den punischen Feldherrn mehrmals (C. III 6, 36; IV 4, 42) mit dem Beiwort *dirus* erwähnt (II 12, 2 ist *durum* zu lesen),²⁷ weist darauf hin, daß Hannibal — vom Standpunkt der römischen *religio* aus gesehen — als etwas Prodigisches, Monströses betrachtet wurde, vgl. Epist. II 1, 10 (*dira hydra*); Ovid., Met. V 550 *ignavus bubo, dirum mortalibus omen*; Plin., N. h. X 12, 34 *bubo abominatus*. Was nun die Blutschande betrifft, so war eine Anklage solcher Art im politischen Arsenal verschiedener Zeiten gar keine unbekannte Waffe, vgl. z. B. Tac., Ann. XVI 8, 2 *inducti . . . , qui in Lepidam incestum cum fratris filio et diros sacrorum ritus confingerent*. In Vergils Aeneis B. VI trifft man unter den Verdammten denjenigen, der den Vater schlug (609) oder «in der Tochter Gemach drang» (623), wie in Aristophanes' komisch-ernster Unterweltsbeschreibung (Ran. 149 f.) denjenigen, der μητέρ' ἠλόησεν ἢ πατρός γνάθον ἐπάταξε.²⁸ So kam es, daß sich das Porträt des *dirus Hannibal*

²⁵ Vgl. M. SCHANZ, *Gesch. d. röm. Lit.* IV 1² (München 1914) 66; A. ROSENBERG, *Einl. u. Quellenk.* Berlin 1921, 219 f., 230; Sex. Aurelius Victor, ed. FR. PICHLMAYER, praef. p. X; L. BRACCESI, *Introduzione al De viris ill.* Bologna 1973.

²⁶ Vgl. M. MANITIUS, *Gesch. d. lat. Lit. d. MA.* I (München 1911) 269.

²⁷ Wie umgekehrt: Trotz der Paradosis empfiehlt es sich, Ovid. Fast. IV 53 *diri* (statt des überlieferten *duri*) *Amuli* zu lesen. Zum Porträt des gegen seine Blutsverwandten rasenden Tyrannen vgl. man *Origo gentis Rom.* c. 19, 5–6.

²⁸ Auch in der Apoc. Ioh. (21,8) werden die *abominati* (*execrati*) et *homicidae* et *fornicatores* et *venefici* nebeneinander erwähnt. Zur christlichen Verdammung des *abominatus Hannibal* mag auch die biblische *abominatio desolationis* (Mt. 24,15), eventuell die mit grellen Farben geschilderte Gotteslästerung eines Antiochos oder Caligula beigetragen haben. — Zum späteren Hannibalbild vgl. M. MANITIUS, *Gesch. d. lat. Lit. d. MA.* III (München 1931) 662 («vielleicht Lokaltradition»); *furor Hannibalis* ebenda, 831,3.

mit diesen — sonst unbelegten — Zügen eines Oedipus »bereicherte«. (Übrigens kommt diese Beschuldigung auch in der noch späteren Pamphletliteratur vor.)^{28a}

Um die mehrfach beobachtete Osmose zwischen verschiedenen Scholien zu illustrieren, weisen wir nun auf die λφφ-Scholien zu IV 4, 1 *alitem* hin (Botsch. 196, 24—27): *aquilum significat, quae ob hoc, quod iussu Ioris Ganymedem puerum Troianum ab Ida silva rapuit caeloque portavit, ubi constitutus est pincerna deorum, regnum super omnes aves accepit.* (Ganz anders AV: K 336, 6—10.) Diese Bemerkung findet man in P zu III 20, 16 (*raptus ab Ida*): *a Iove Ganymedes, ut Verg. (Aen. V 254 f.): Quem praiceps (recte: praepes) ab Ida sublimem pedibus rapuit*, und dazu das Randscholion: *Ganymedem significat puerum speciosissimum, genere Troianum, qui dum in venatu esset, de Ida silva²⁹ ab aquila raptus est in caelum et a Iove constitutus pincerna deorum.* Das seltene Wort πικέρνης (οἰνοχόος) kommt in den Scholien zur vorhergehenden Ode III 19 zweimal vor (K 287, 2: *ΑΓ* und 11: *ΓV*), desgleichen zu Ep. XIII 6 (K 424, 4: *Γ*); vgl. Asc. ad Cic. Verr. II 1, 26; SHA v. Alex. Sev. 41, 3; Hieron., Quaest. in Gen. 40, 1.³⁰ (Bei Botsch. 171, 14 steht fehlerhaft *pinna*.)

Ähnlich steht es mit der P-Glosse zu IV 4, 9 (*paventem*): *adhuc tenerum, adhuc crudelem volandi*,³¹ — ein offensichtliches Mißverständnis statt *crudum*, vgl. III 11, 11 f. (Lyde) *nuptiarum expers et adhuc protervo cruda marito*; Mart. VIII 64, 11 *cruda puella*; eine «*audax figura*» mit Gen., nach dem Muster von *rudis, insuetus, egens* etc.³² Zur Vermengung der beiden (eigentlich verwandten) Wörter wird Porph. mit seiner mißverständlichen Fassung Anlaß gegeben haben: *non est intempestiva (sc. Lyde), sed animo cruda, i.e. crudelis ac per hoc aspera atque horrens maritum.* (Vgl. auch IV 10, 1: *O crudelis adhuc...*)

Zu *signa* (IV 15, 6) bringt Keller nachträglich eine Glosse aus dem Nienburgensis v (App. II p. 386): *vexilla aquilarum et draconum.* (Vgl. Thes. s. v. draco, p. 2064, 19.) Dasselbe findet man viel ausführlicher im P-Scholion zur

^{28a} Im Cod. Oxon. coll. Reginensis (Queen's Coll. 202) liest man über *abominandus Hann.* die interlineare Glosse: *matre interfecta patrem verberavit.*

²⁹ Zum Ortsnamen *Ida* heißt eine andere Glosse *ibid.*: *insula.* (Eine Auswahl von anderen «törichte[n] Behauptungen» bei NOSKE, 274,75; vgl. auch 269,61.) Dazu eine ähnliche Scholiastenweisheit zu I 8,13 f. (*marina Thetis*): *Nereus et Ida (!) sexaginta filios et filias habuerunt.* Hinter der überraschenden Namensgebung (statt *Doris*) dürfte ein ganz gewöhnliches Mißverständnis zu suchen sein, vgl. Ovid. Met. II 268 f. *ipsum quoque Nerea fama est Doridaque (!) et natus tepidis latuisse sub antris*, oder Hom. Lat. 873; vgl. Fr. Bömer zu Met. II 11. — Zu C. III 10,11 f. (*non te Penelopen difficilem procis Tyrrhenus genuit parens*) heisst es in *ΑΓV* (K 262, 14—15) richtig: *Penelopsis vero, uxoris Ulixis, nota fabula est, quae pro fide absentis mariti omnes repudiavit sponso*; in P ganz verkehrt: *Penelopsis (!) filia fuit Tyrrheni (!) et uxor Ulixis. Nota fabula est, quae... Vgl. noch die stark interpolierten P-Scholien zu II 13,36: Eumenides filiae fuerunt Eumenis (!), quae dicuntur Furiae infernales, habentes pro criminibus angues. Quarum nomina haec sunt: Tisiphone, Megaera, Allecto. Vocantur autem Eumenides per contrarietatem quasi bonae, cum minime sint bonae.*

³⁰ Vgl. NOSKE, 253.

³¹ In *γ rudem*; vgl. K 336,18—19: *aquilae adhuc aerem et ventos timentis.*

³² Wie oben (Anm. 10) *faciles animi.*

Regulus-Ode (III 5, 18): *Aquilas et dracones dicit, qui erant vexilla Romanorum: aquilam, quia fulmina ministravit Iovi* (IV 4, 1) *pugnanti contra Gigantes. Antiquitus*³³ *tamen non ferebantur huiusmodi signa aerea, sed manipuli faeni in summitate hastae per singulas turmas XXXII virorum, unde turma XXXII militum manipulis (!) appellatur.* In diesem Falle kann die Quelle in Vegetius' Epitome (II 13 f.)³⁴ genau angegeben werden.

Desgleichen kann auch ein P-Scholion zu *Neptunius dux* (Ep. IX 7) identifiziert werden: *Qui sese dicebat filium esse Neptuni, ut Livius dicit; aut Neptunius dux, quoniam multa prospera egisset in mari, aut quia in habitu Neptuni pugnavisset.* Aber am linken Rand gibt es auch ein anderes Scholion (K 409, 25–30: *Γb*): *... Neptun<i>um autem non ita debemus accipere, quod in mari dux fuerit, sed quod ea fuerit elatus insania,*³⁵ *ut Neptuni se filium esse iactitaret, vel quod ea <veste> uteretur, qua Neptunus usus fuit (= γ).* Dabei handelt es sich freilich nicht um Livius, sondern um die oben (S. 427) schon erwähnte Schrift *De viris illustribus*, in welcher (84, 2) man liest: *... cum mari feliciter uteretur, Neptuni se filium professus est eumque bobus auratis et equo placavit.* Bekanntlich wird in zwei Handschriften der sog. *Origo gentis Romanae*³⁶ zweimal (am Anfang und am Ende) auf diese (mit der *Origo* zusammen überlieferte) Sammlung von Biographien als »*Livius*«, bzw. »*historia Liviana*« verwiesen, d. h. daß dieser Abriß der römischen Geschichte von den Anfängen bis zum Ausgang der Republik für einen Auszug aus Livius gehalten wurde.

Auch ein Scholion zu IV 14 darf vielleicht mit diesem »livianischen« Abriß in Zusammenhang gebracht werden. Der Ideologie des Prinzipats entsprechend schreibt hier Horaz (V. 33 ff.) den Sieg des Drusus über die Alpenvölker dem Kaiser zu, was Porph. sachlich und kurz erklärt: *quia auspiciis Caesaris haec gessisse dicitur.* Die AV-Scholien (K 371, 5–11) sind ausführlicher: *Augusti auspiciis et felicitate Drusum dicit hostes fudisse* (zu V. 33); *felicitati adsignat Augusti Drusi victoriam, demonstrando ante annos XV eo die ab Augusto Alexandrium captam, quo Drusus Vindelicos superavit* (ex Porph.; P komplizierter, teilweise korrupt). Darauf folgt bei Keller (10–11) ein sinnloser Satz: *Pompei enim mortem Actiaco bello ultus Augustus est.* Dieser Nonsens dürfte eventuell so erklärt werden, daß ein später Scholiast die sprichwörtliche *felicitas* (und *pietas*) des Augustus mit der *mira felicitas* des Pompeius Magnus (De vir. ill. 77, 6) und mit Caesars *pietas* vermischt haben könnte, vgl. ibid. 78, 6: (Caesar) *capite eius (sc. Pompei) oblato flevit et honorifice*

³³ S. oben, Anm. 15.

³⁴ Vgl. A. R. NEUMANN, Kl. Pauly II 156 und 530.

³⁵ Vgl. die Überschrift zu Ep. VI (A'B'2'P): *... minaturque, si solita rabie fuerit elatus.* (KLINGNERS «Musterbeispiel».)

³⁶ Über das «Fortleben» dieser Schrift (im Zusammenhang mit der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus) vgl. M. MANITIUS, I 262 und 268 f.; über die späteren Ergänzungen des «*De viris ill.*» neuerdings: R. ZUCCHI, Ottonello Descalzi e la fortuna del *De viris ill.* Italia Medioevale e Umanistica 17 (1974) 469 ff.

sepeliri fecit, mox a satellitibus Ptolomaei obsessus eorum et regis nec Pompeio parentavit.

Einen groben Fehler ähnlicher Art gibt es auch in den Scholien zur Regulus-Ode (III 5, 13 *hoc caverat mens provida Reguli*). Die Vielschichtigkeit der Scholien ersieht man schon äußerlich an der Überfüllung der «randvollen» Blätter.³⁷ Unten liest man eine ausführliche Erörterung über Regulus (K 242, 6–14), dann am rechten Rand eine andere: *Regulus dux Romanorum, qui captivos Afrorum pro se noluit reddi* (vgl. Porph. zu V. 14 f.: *quod captivos Afrorum noluit pro se reddi*),³⁸ *captus est ab illis in proelio, quod actum est apud Cannas (!), civitatem Apuliae.*³⁹ *Missus enim Romam ad senatum ab Afris ea scilicet condicione, ut si potuisset impetrare, quatenus captivi illorum dimitterentur, qui in aliis proeliis comprehensi erant, illis dimissis ipse incolomis Romae maneret, sin aliter, reverteretur ad eos. Qui cum venisset in senatum, dedit consilium se potius debere interfici, quam tot captivos hostium laxari.*

Komplizierter ist das Scholion zu den V. 49 ff. (*atqui sciebat, quae sibi barbarus tortor pararet*): *Qui hac securitate voluntatis suae inpleto consilio rediret ad poenam, contempnens certa sibi et promissa supplicia, quia sicut in historia habetur, diversis et exquisitis tormentis interfecerunt illum Afri, quam impetratis iunctis (?) alter ad otium reverteretur vel praemium (!).* Die Interpolation (*quia . . . interfecerunt illum Afri*) hat die sowieso schwerfällige Erklärung (K 246, 1–4: *ATabV; iniunctis officiis b cons. γ*) noch stockender gemacht. Auch in ihrer ursprünglichen Fassung war sie schwerfällig, da sie sich den vor-

³⁷ Hier mag das Scholienkonglomerat zu V. 10 besprochen werden: *Ancilia arma Romani de caelo meruisse pro virtutis insigne* (AravV, *insignis f, -ius b*, vgl. NOSKE, 154) *dicebantur . . .* (K 241, 16–18). *Ancilium (!) primum quidem unum fuit, quod temporibus Numae Pompilii caelitus* (vgl. Prisc. GL III 78,2, s. oben, Ann. 15) *lapsum est. Sed cum datum esset responsum, tamdiu imperium Romanorum mansurum, quamdiu illud servaretur apud Romanos, facta sunt plura ancilia, inter quae et illud primum in templo Martis repositum est, ne videlicet si recognosceretur, furtim sustolleretur (!). Est autem proprie ancilium breve scutum.* (Vgl. Paul. Fest. 131 *ancile, i.e. scutum breve*; zum Vorhergehenden Serv. Aen. VIII 664.) *Per ancilia vero, quae sacro in loco servabantur, sacra et religiones vult intellegi* (Porph.), *quorum obliti erant quodammodo illi, qui apud Parthos captivati suam ignominiam aequo animo ferebant.* (Vgl. K 242, 13–14 *militēs Crassi notat . . .*) — Zur «*Salvatio Romae*» vgl. man D. COMPARETTI, *Virgilio nel medio evo*. II (Firenze 1955) 79; J. W. SPARGO: *Virgil the necromancer*. Cambridge 1934, 117 ff.; s. auch: Zum Fortleben von Vergils Heldenschau. *Acta Class. Debr.* 4 (1968) 96 ff.

³⁸ Die Zeile K 242, 17 *quod captivos Afrorum pro se reddi noluerit* gehört nicht zu Lemma *foedis*, bezieht sie sich doch nicht auf die «Häßlichkeit» der karthagischen Bedingungen, sondern auf den *dissensus* des Regulus. Erwähnenswert ist auch die P-Glosse zum überlieferten *exemplo trahentis* (V. 15): *tollentis, removeantis*. Der Scholiast wollte das schwierige *trahentis* erklären, wie er konnte: Regulus sei mit den *condiciones foedae* nicht einverstanden gewesen, deshalb wollte er das auch auf die Zukunft wirkende Unglück durch *sein exemplum* abwenden. *Trahere* kann aber ebensowenig *tollere, remove* heißen, wie die *captiva pubes* nicht mit *Afrorum*, sondern mit *Romana* ergänzt werden muß. Die Konjekturen *trahenti* (σχ Cruq., Lambinus, . . . Klingner) ist sehr bequem, aber der *consensus codicum* sollte uns eher Vollmers Erklärungsversuch empfehlen (mit einer harten Anakoluthe): *trahentis sc. pubis captivae non damnatae*.

³⁹ Vgl. mit dem interpolierten P-Scholion zu II 7: *Proelio, quod actum est apud Philippos, civitatem Macedoniae . . .* — Statt des törichtigen *Cannas* bekommt man bei Botsch. *Caudinas* zu lesen.

hergehenden Coniunctivi (*fertur posuisse, donec firmaret . . . , properaret . . .*) anpaßte: *qui rediret . . . , reverteretur*. Kellers Apparatus zeigt, wie das verwickelte Satzgefüge in Unordnung geriet: *qua AaVcp, quasi Tbf* edit. Das auf die Interpolation in P folgende *quam* zeigt, wie der Scholiast den labyrinthischen Satz zurechtzumachen versuchte: *R. hac securitate (i.e. tam securus) rediit ad poenam (quia . . .), quam alter ad otium revertitur*, oder wie im Scholion zu V. 52 (K 246, 5–10, auch in P) eigentlich dasselbe zu lesen ist: . . . *tam securo animo ipse omnes deseruit, quam solet quis relictis amicorum negotiis . . . ad praedia (recte!) sua propter voluptates proficisci, quasi volens carere molestiis*.⁴⁰

Ein Problem für sich ist der Hinweis des Interpolators auf die *historia*. Das *klassische* Regulus-Bild⁴¹ erhielt — nach Eutropius (II 25), der Schrift *De viris ill.* (c. 40: . . . *regressus in arcam ligneam coniectus clavis introrsum adactis vigiliis ac dolore punitus est*) und Orosius (IV 10, 1) — in der *Historia* des Paulus Diaconus (PL 95, col. 774) seine für spätere Zeiten gültige Form. Noske hat in diesem Zusammenhang Orosius genannt, der den Auftritt des gefangenen Regulus vor dem Senat erzählt haben soll.⁴² Dazu vergleiche man K. Zangemeisters Bemerkung in seiner Orosius-Ausgabe (App. zu IV 10): «Codicis Franequerani (f) ad Horatii Carm. III 5, 41 schol. ab Holdero mecum communicatum quae de Regulo narrat praescriptis his *ut enim Horosius atque historiae ferunt*’, non sunt ex Orosio repetita.»

Hier mag es erwähnt werden, daß ein anderer Hinweis des Franequeranus auf die *historiae Romanorum* (zu Ep. XVI 45 *termes olivae*) bisher nicht identifiziert werden konnte: *Caulis autem generale nomen est omnium herbarum vel arborum omniumque fruticum*. (Vgl. Isid. XVII 10, 3.) *Inde legimus* (Mt. 24, 32) . . . *Legimus etiam in historiis Romanorum, quod si quis eorum vulnus in procliis excepisset, domestico caule curabatur*. (K App. II p. 387; in P nur: *stipes olivae vel caules olivae termes dicitur*.) Ob man dabei an Verg. Aen. XII 413 denken darf?

Wie schwer die «Quellenfrage» der Horaz-Scholien sein kann, ersieht man z. B. aus Porphyrios Kommentar zu IV 3, 12: *‘Acolio carmine’ autem ita dictum accipe, ut si diceret ‘lyrico carmine’, quia quidam lyrici ut Alcaeus Aeolide magis dialecto usi sunt*. (Dasselbe über Sappho: zu II 13, 23 und IV 9, 12.)⁴³

⁴⁰ Vgl. mit dem Scholion zu III 6,5 *dis te minorem quod geris, imperas* (K. 247,5–7): *hoc est quanto (recte: quando!) te dis minorem geris, [tanto] dis (ipsis iuventibus) imperas*.

⁴¹ Cic., Pis. 19,43 *R., quem Karthaginienses resectis palpebris illigatum in machina vigilando necaverunt*; De off. III 27,100 *exquisita supplicia*; Liv. per. 18 *R. missus ad senatum, ut de pace et, si eam non posset impetrare, de commutandis captivis ageret, et . . . utrumque negandi auctor . . . fuit, supplicio . . . perit*; vgl. M. DEISSMANN-MERTEN, Kl. Pauly IV 1368 f. — K 58,17–22 (zu C. I 12,35) def. in P. — *Korr.-N.*: Vgl. noch J. KRÓKOWSKI, Die Reg.-Ode des Horaz. Eos 56 (1966) 153 ff.

⁴² 174,110: «Φ folgt hier Porph.; hat Θ diese Notiz direkt von Orosius bezogen?»

⁴³ Zur letztgenannten Stelle so (*dialecto*) auch P, *dialectico* AVp; vgl. das interpolierte P-Scholion zu II 13,25 (~ K 178,18–22): *Sappho Graeca mulier, cuius nomen est indeclinabile, de Aeolia fuit, dialectico in carminibus suis usa, quam chordarum demonstratione commemorat, peritissima tragoediae (!), cuius imitator H. exstitit. Quae queritur apud*

In P findet man ein ausführlicheres Randscholion: *Aeolio carmine . m . (!)*⁴⁴ *quia quidam lyriici Aeolide ut Alcaeus magis dialectico sunt usi, hoc est sermone Graeco. Quinque autem sunt c(h)aracteres sermonum: Atticus, Asianus, Aeolius, communis, Rhodius. Ex his quidam lyriici c(h)aractere Aeolio sunt usi.* (K App. II p. 385: γ.) Servius hielt (zu Aen. I 701) drei *characteres* in Evidenz, Emporius (Rhet. p. 561, 7) drei *figuras, quas Graeci characteres vocant, Asianum, Atticum, Rhodium* (vgl. Quint. XII 10, 18; Gell. VI 14, 1). Die Einteilung auf fünf *characteres*, die man übrigens auch im Scholion zu Dionysios Thrax findet (p. 14 Hilg. Ἀττικὴς Ἀσικὴς Αἰολικὴς Ἰὰς κοινή), wird ihre Verbreitung im Mittelalter dem Isidorus (Etym. IX 4–5) verdankt haben: *κοινή, Attica, Dorica, Ionica, Aeolica*.

Die Späteren konnten nicht umhin, sich mit Porph. auseinanderzusetzen und ihn zu »ergänzen«. Das sieht man gut z. B. im Falle von Alkaios' lesbischen Gegnern, wie zu I 32, 5: . . . *hic autem etiam res bellicas adversus tyrannos gessit* (soviel Porph., dazu AΓaVcpP: *et Pittacum Mytileneum victum expulit*); zu IV 9, 7: . . . *minaces autem Alcaeī Camenae dicuntur, quoniam adeo amarus fuit, ut austeritate carminis sui multos civitate eiecerit* (AV cons. Γb ex Porph.; P ist ausführlicher: *ideo minaces, quia . . . multos eiecerit civitate aut quoniam graviter bella descripsit, quae gessit cum Spittaco tyranno*), bzw. zu II 13, 26 f.: . . . (Alcaeus) *bellicas res scripsit et navigationem suam, cum a tyrannis Mytilenensibus pulsus est*. Dazu vergleiche man K 179, 7–8 (ΓbV, P mit Wiederholungen) und die Fortsetzung K 179, 10–13 (AΓabVP): *qui . . . descripsit, dum a Pittaco tyranno civitatis suae pulsus esset eo, quod Mytilenensibus amorem libertatis suaderet, quos postea collecto exercitu superavit etc.*

P ist hier an Scholien auffallend reich: zu V. 36 (*Eumenidum angues*) s. oben (Anm. 29); zu V. 37 (*Pelopis parens*) liest man K 180, 16–21 (AΓabV), dann eine interessante Version: *Tantalum autem dicit parentem Pelopis, qui ideo, quod filium suum Pelopem dis apposuit epulandum* (ebenso bei Serv. Georg. III 7), *apud inferos tenetur religatus, habens ante os poma pendentia rivumque <pluri?>um* (cf. Verg. Aen. VI 659; Botsch.: *purissimum*) *decurrentem, ex quibus conatur (?) aliquid contingere. Quae fabula a Nasone plenius narratur*.⁴⁵ (Bei Porph. steht zu V. 37 nur: *Tantalus scilicet*.)

Porphyrio erachtete zu seiner Zeit auch nicht für nötig, den Ausdruck *veteres rerocavit artes* (IV 15, 12) zu erklären. Auch P begnügt sich mit einer Glosse: *hoc est IIII virtutes: prudentiam, iustitiam, fortitudinem, temperantiam*.

inferos de puellis civibus suis, cur oden (!) puerum non amassent, quem ipsa diligebat. (Zu IV 9, 12: *Phanen Sappho puerum amavit, de cuius amore puellis confessa est* = Γb.) Auch diese Stelle zeigt eine Verwandtschaft mit dem Porph. Monacensis: *quod oden non ament*. — Lehrreich ist auch, wie Porph. die falsche Lesart *descriptas* (II 13, 23) richtigstellt (*i.e. separatas*), desgleichen zu *sedes piorum*: *Elysios campos dicit, quos separatos aiunt a ceteris locis inferorum*; dasselbe in P vereinfacht und christianisiert: *separatas a reprobis*.

⁴⁴ Sie! Ob ein mißverständenes Verweisungszeichen? So auch γ (mit einem Fragezeichen bei KÜRSCHAT); *Ceo* (statt *Graeco*).

⁴⁵ Vgl. Met. IV 458 f.; VI 407 f.; X 41 f. s. oben die Anm. 14/a.

Die AV-Scholien (K 374, 4–7) sind ausführlicher: *In his quattuor virtutibus veteres vitae artes esse dicebant: prudentia, iustitia, fortitudine et temperantia. Per has omnem politiam constare voluerunt* (omnem politiam A, omne sequente lacuna V, *per has omnes constare voluerunt disciplinas* cp). Man braucht nicht zu sagen, daß Horaz unter *veteres artes* (opp. III 6, 22 *artibus sc. novis eisque non bonis*; vgl. II 15, 12 *veterum norma*) nicht die «Kardinaltugenden» der späteren Moral, sondern die Losungen der augusteischen Restauration verstanden hat. (Vgl. mit den repräsentativen Tugenden des Augustus: *virtus, clementia, iustitia, pietas*.) Interessant ist die platonische Herkunft der in den Scholien erwähnten Tugenden (Polit. IV c. 435: σοφία, σωφροσύνη, δικαιοσύνη, ἀνδρεία, vgl. Arist., Eth. Nic. p. 1115–1138): ob der Verfasser der A-Scholien mit dem erlesenen Wort *politia* darauf hinweisen wollte? Ciceros platonische Tugendlehre (De off. I 6, 18 *veri cognitio, prudentia*; 7, 20 *iustitia*; 18, 61 *animi magnitudo*, 19, 62 *definitur a Stoicis fortitudo*; 27, 93 *temperantia*), wie das ganze «Pflichtwerk» sollte bekanntermaßen als Richtschnur für die politische Tätigkeit dienen, während Seneca durch sein «*De officiis*» bereits zu einer christlichen Autorität betreffs der *divina officia* wurde.⁴⁶ Die leichte Modifikation im Titel des gleichnamigen Werkes von Ambrosius (*de officiis ministro-rum*) zeigt den Wandel der Zeiten und die Aneignung der antiken Güter durch das Christentum.

Auf ähnliche Weise könnte man die Wandlungen der Orts- und Völkernamen in den Scholien beobachten. So verfolgten wir einmal⁴⁷ die Apostrophierungen der Sygambrier in den Horazerkklärungen, wobei sich gleichsam die Ethnogenese des französischen Volkes abzeichnete bis auf Chlodvig, den «stolzen Sygambrier». So verhält es sich z. B. mit den Erklärungen von Noricum. Porphyrio bemerkte zu *Noricus ensis* (I 16, 9) noch nichts; bei den Späteren heißt es *pars Illyrici* (K 73, 14: cp); für die Scholiasten der Drusus-Ode (zu IV 4, 17) sind schon *Raeti, Vindelici, Norici, Illyrici et Baguarii* (K App. II p. 385; Botsch. 197, 3) *eins*; auch P fügt zur vorher zitierten Stelle (I 16, 9) die Glosse *Bavariae* zu; in b (zu Ep. XVII 71: K App. II p. 388) wird Venedigs Interesse für die dortigen Bergwerke bezeugt: *Norica ipsa est Venetia*.

Von den Völkernamen heben wir die skythischen *Geloni* heraus, die als Repräsentanten des hohen Nordens durch lange Jahrhunderte eine Schatten-

⁴⁶ Die *Formula vitae honestae* des Martinus von Bracara (*liber de differentiis IV virtutum*) ist eigentlich ein Auszug aus Senecas Werk, vgl. E. RICKEL, Die Schrift des M. v. Br. *Formula vitae honestae*. Rhein. Mus. 60 (1905) 527 ff.; s. noch SCHANZ—HOSIUS, II⁴ 718 f.; MANITIUS, I 111. — Zur Ikonographie: A.-N. DIDRON, Iconographie des quatre vertues cardinales. Ann. Arch. 20 (1860) 40 ff.; K. KÜNSTLE, Ikonogr. d. christl. Kunst, I (Freiburg 1926) 157 f.; E. KIRSCHBAUM, Lex. d. chr. Ikonogr. Rom—Freiburg 1972, 372. — *Korr.-N.*: Vgl. noch C. W. BARLOW, Sen. in the Middle Ages. The Class. Weekly 34 (1940–41) 257 ff. = WdF 414 (Darmstadt 1975) 361 ff.; W. KRANZ, Die Antike und das Christentum. Gymn. — Sonderheft "Die Ant. und Europa" (Heidelberg 1954) 143 ff.; H. HAGENDAHL, Latin fathers and the classics. Göteborg 1958, 347 ff.

⁴⁷ Acta Ant. Hung. 23 (1975) 327; zu den dort zitierten Stellen vgl. noch Auson., Ed. VIII 29 *Francia mixta Sueris*.

existenz in der antiken Literatur führten. Im Völkerkatalog der Maecenas-Ode (II 20, 14 ff.) trifft man sie als *ultimi Geloni*,⁴⁸ III 4, 35 als *pharetrati* (dazu P: *gens Scythiae docta sagittis*). In der Valgius-Ode (II 9, 23) erscheinen sie ohne Epitheton, die sich nun *intra praescriptum, exiguis campis* tummeln, wozu Porph. nichts bemerkt. In P lesen wir eine ausführlichere Variante des durch Keller (166, 8—11) abgedruckten Scholions: *i.e. Schitas, habentes stigmata in corporibus, quos Augustus exteris depraedari gentes ultra terminum sibi deliberatum prohibuit, statuens illis fines, quos victi egredi non auderent, sed praescriptis limitibus tenerentur, cum ante ubi licuisset (recte: libuisset), excurrerent.* (Dazu noch eine Glosse: *qui ante longe lateque vagabantur.*)

Was nun die interpolierten Anfangswörter betrifft, so bemerkt Servius zu Verg. Georg. II 115 (*Etasque domos Arabum pictosque Gelonos*): *stigmata habentes populi Scythiae ut* (Aen. IV 146) *pictique Agathyrsi*. Zusammen mit den anderen Fabelvölkern des Nordens findet man sie in der *Descriptio orbis* des Avienus (446, mit den *Agathyrsi sagis pictis praecincti*!); als tätowiertes (thrakisches?) Volk werden sie von Vibius Sequester erwähnt (p. 330 *picti corporis parte*) ebenso wie in der Periegesis des Priscianus (302, zusammen mit anderen homerischen und herodoteischen Völkernamen). Ins Horaz-Scholion werden sie aus dem Vergilkommentar des Servius gelangt sein. Man wird aber unter den möglichen Quellen auch Priscianus in Evidenz halten, vgl. die P-Ergänzung des Scholions zu II 7, 19 (K 159, 25—29): *laurus secundae et quartae declinationis habebitur, sicut et pinus, teste Prisciano*.⁴⁹

Die Redewendung «*teste . . .*» («nach dem Zeugnis, nach der Lehre von . . .») wurde von Noske in einem Exkurs⁵⁰ gesondert behandelt. Priscianus hat diese Wendung des öfteren gebraucht, so z. B. II p. 26, 16 *teste Plinio*. In den Φ -Scholien ist sie nach Noske hauptsächlich für Grammatikerzitate gebräuchlich. Die Stelle, mit welcher sich Noske eingehender befaßte (zu IV 6, 28: K 349, 16—22, vgl. Botsch. 202, 26—31), lautet in P wie folgt: *Agieo plateae* (Porph.: *aggyiae viae*) *dicuntur. A u t quod ex responso oraculi in viis publicis urbis suae Athenienses statutis altaribus sacrificare Apollini instituerint, agieum appellaverunt.* (AV cons. Porph.) *Agieus dicitur Apollo, quia in omnibus vicis colitur. Agieas enim dicunt Graeci vicos* (γὰρ). Porphyrios Quellenangabe (*Varro autem . . .*), aus welcher in den $\lambda\phi\psi$ -Scholien (Botsch. 202, 27) *Varrone teste* wurde, wird hier durch ein übriggebliebenes *aut* vertreten. Die aus meh-

⁴⁸ In P *coloni*, darüber die Gl.: *populi*. Falsch und verworren ist auch die Ergänzung zu den Scholien AΓ² (K 205, 24—27): *per Bosphorum autem et Gaetulas Syrtis austrum et meridiem, per Hyperboreos campos ac potatorem Rhodani septemtrionem, per Colchos et Dacos orientem, per Gelonos et (!) Hiberos, id est Hispanos occidentem designat.* Ähnliche Überblicke in P zu III 5, 3 f. oder zu III 6, 13 (als Ergänzung zu K 248, 6—9): *per harum autem duarum gentium populos, quorum una aquilonem tenet .i. Dacus, altera austrum .i. Aethiops, intelleguntur omnes gentes, quae Romanis bella intulerunt conantes urbem delere tam navali proelio, quam campestri.* (Vgl. $\lambda\phi\psi$ zu IV 4, 43: Botsch. 198, 16—17.)

⁴⁹ GL II 267, 3 und III 445, 19; NOSKE, 136; Botsch. 95, 4.

⁵⁰ S. 135 f.

rerer Quellen geschöpften Kenntnisse verschmolzen auch förmlich zu keiner Einheit. Die Unsicherheit des Kopisten zeigt die »Verbesserung« des zuerst richtig geschriebenen Voc. *Agyleu* zu *Agyleu*, sowie das darüber geschriebene *villanus, quia in villis erant statucae eius*.

Desgleichen können auch hinter den Erklärungen des Beiwortes *levis* mehrere Schichten beobachtet werden. Porphyrio bemerkt auch hier nichts dazu; richtig ist die Glosse *inberbis* (AIV); das spätere *lenis* zeugt von keinem sicheren Wissen; lauter Unwissenheit ist die Verzerrung des *inberbis* zu (*habilis*) *in verbis*.⁵¹ Ein ähnlicher Fall: *ut capitis minor* (III 5, 42) wird verkehrt als *ut insanus, ut amens* »erklärt«, *minoratio enim cerebri aporiam infert. Minoris autem capitis servi vocantur eo, quod non habent liberum caput*. (Der zweite Satz stimmt schon!) Keller hat diesen Unsinn enträtselt: das richtige (nur in γ bewahrte) *ut infamis* wurde zu *insanus* verschrieben.

Ob die Scholien in der *recensio* behilflich sein können? Die Textüberlieferung von C. III 30, 12 teilt sich bekanntlich zwischen dem richtigen *regnavit populorum* und dem offenbar korrupten *regnator populorum*. (Auch P bietet die falsche Lesart.) Die Verderbnis wurde durch die ungewöhnliche Konstruktion (*regnare* mit Gen., wie im Griechischen) veranlaßt. (Porph.: *adnotanda elocutio per genetivum figurata*, wie zu II 13, 38 *laborum decipitur: audax figura*.) Der »verwegene« Dichter hebt die Gegensätze seiner apulischen Heimat, den zeitweisen Wasserreichtum des brausenden Aufidus,⁵² bzw. die Dürre von Daunus' bäurischem Lande hervor. Die Etappen der Textverderbnis werden durch den interpolierten Porph.-Kommentar genau veranschaulicht: *Daunus in Apulia regnavit[, a cuius nomine fluvius appellatus est]; qui pauper aquae dicitur, quia Apulia siticulosa est* (vgl. Ep. III 16) *ob nimios calores* (vgl. Sat. I 5, 78). Hier weist die Verbform *regnavit* noch auf den richtigen Text hin, aber die Interpolation zeigt, daß man später mit dem Namen des mythischen Königs nichts mehr anzufangen wußte (Daunus mußte erklärt werden: *Daunus rex Apuliae fuit, quae inopia aquae siticulosa est* — AICV; Botsch. 188, 14: *Daunus fluvius est ipsius Apuliae a rege Dauno sic dictus*) und der wohlerwogene Gegensatz zwischen wasserreichem Fluß und durstendem Land wurde zu einem gekünstelten, hinkenden zwischen Aufidus und dem törichterweise als Fluß gedachten Daunus entstellt. Den Schlüssel zum Verstehen der Verderbnis gibt uns das Vergilzitat im Scholion zur anderen Erwähnung des Aufidus (IV 14, 25 ff. *sic tauriformis volvitur Aufidus, qui regna Dauni praefluit Apuli, cum saevit . . .*) in die Hand: *tauriformis* (P: *tauri formam habens*) *propter impetus et mugitus* (bei Porph. nur *fremitus*) *aquarum, ut* (Aen.

⁵¹ So P. Vgl. NOSKE, 266: » $\sigma\chi$ A und § lesen statt *inberbis* »in verbis«, wozu § *habilis* ergänzt hat.« (In γ : *habilis inberbis*.) Zu *Agyleus* vgl. Grazer Beitr. 5 (1976) 32 ff.

⁵² Vgl. IV 9,2 *longe sonantem natus ad Aufidum*, dazu die Glosse in P: *quia verticosus est iste fluvius et ingenti verberatur mare*. (Bei KURCHAT [γ]: . . . *fluvius. Qui cum ingenti verberato mare*, -- mit einem Hinweis auf Luc. II 407 *qui verberat Aufidus undas*. Ob aus Prisc. II 202, 3?)

VIII 77, vom Tiberis): *corniger Hesperidum fluvius regnator aquarum*.⁵³

Um zu zeigen, wie eine «Q»-Lesart aus einer Glosse entsteht, wies Noske⁵⁴ auf eine bekannte Korruptel der Europa-Ode (III 27, 48) hin: *cornua monstri* («*ΕΨ*Bl.»), bzw. *cornua tauri* («Q»); die *φψb*-Glosse *id est tauri* sei in den Text eingedrungen. Im Text von P ist *cornua tauri* zu lesen, daneben die Glosse: *id est monstri*. In Wirklichkeit wurde das ursprüngliche *monstri* nicht etwa durch die *φψb*-Glosse verdrängt, vielmehr ging der einprägsame Adonius *cornua taurus* (V. 72) in den ähnlich anhebenden Adonius im V. 48 über.⁵⁵ So erschien auch die Schlußzeile *vatis Horati* (IV 6, 44) an Stelle von *vatis amici* (II 6, 24), und ähnlich ist zu beurteilen die Korruptel *dedicet Euro* (I 25, 20) statt des überlieferten *dedicet Hebro*, vgl. II 16, 24 *ocior Euro*.⁵⁶

Damit soll freilich nicht geleugnet werden, daß die Scholien eventuell die Gestaltung des Horaz-Textes beeinflussen konnten. Da haben wir z. B. die schwierige Stelle Ep. I 5 f.: *quid nos, quibus te vita si superstiti iucunda, si contra, gravis?* Porphyrio bemerkte dazu: *bis posuit particulam si, sed semel abundat*; in P: *'si' particula semel sufficit, ut sit talis elocutio: quibus te superstiti vita iocunda est, si contra, gravis*. (Auch interlinear: *quibus vita iocunda est te superstiti*.) Der Kopist hat diesen Kommentar so sehr beherzigt, daß er auch den Vers 5 ohne das erste *si* schrieb.

Noch ein Beispiel für die Verquickung verschiedener Scholien. Zu Ep. V 33 gibt Keller (398, 9—12) die *Γ*- und *r*-Scholien nebeneinander: *Ideo mutantur dapes, ut desiderio mutatae dapis moreretur, et cor eius et fibrae amatorium facerent* (*Γ*); *ante oculos defossi pueri cibos positos per momenta mutabant, ut desiderio tabesceret* (*r*). In P liest man zu *bis terque*: *ante oculos defossi pueri cibos positos per momenta mutabant, ut desiderio mutatae dapis tabescens moreretur et cor eius et fibrae conatorium (!) facerent*. (*conat . . . < cimat . . .*)

Ging aber die Kontamination der Scholien so vor sich (und das konnte in unzähligen, noch krasserem Beispielen festgestellt werden), so dürfen die Versuche, deutlich geschiedene Überlieferungszweige sei es der Scholienmassen, sei es des mit ihnen überlieferten Horaztextes abzusondern, skeptisch beurteilt werden. Für die Anstrengungen von Otto Keller und Alfred Holder wird ein jeder Horazforscher noch lange Zeit Dank zollen. Was aber ihren Klassifikationsversuch und dessen «Verfeinerungen» anbelangt, so wird man

⁵³ Wie Georg. I 482 *fluviorum rex Eridanus* (vgl. NORDEN, Komm. zu VI 659); s. noch Ovid., Met. IX 17 *regem aquarum*.

⁵⁴ 39,44.

⁵⁵ Die wohl placierten Erwähnungen des «Stieres» (25 *doloso tauro*, 72 *cornua taurus*); schließen die Möglichkeit eines dritten *taurus* dazwischen aus. — Interessant ist die Aussage von P zu V. 21: ob *victus* oder *flexus*? Im Text hat auch P *victus*, darüber die Glosse *flexus*, und das Randscholion dazu heißt: *Id est penitus perisset Troia Achillis manibus, nisi Iuppiter flexus tuis precibus et Veneris promississet Troianis meliore omine muros aedificandos, id est Romam*.

⁵⁶ S. Grazer Beitr. 1 (1973) 15 ff.

mit F. Villeneuve⁵⁷ einverstanden sein: « . . .pratiquement, la classification de Keller ne répond à rien. » Die strittigen Stellen des im allgemeinen guten Horaz-textes muß man von Fall zu Fall erwägen und die Lesarten kritisch sichten. Und zum Schluß: vielleicht gelang es uns zu zeigen, daß die Bearbeitung der Scholien des »neuen« Philippsianus doch nicht allein in den Aufgabenbereich der mittellateinischen Philologie gehört.

Budapest.

⁵⁷ In seiner Odenausgabe, p. LII ff. Vgl. auch C. O. BRINK in der Introduction zu seinem Ars p.-Kommentar (Cambridge 1971) 16 ff.

DIE EINWANDERUNG DER IAZYGEN

Daß die sarmatischen Iazygen in den Jahren 17–20 u. Z. in die Ungarische Tiefebene eingewandert waren, wurde seit Jahrzehnten zu den bleibenden Erkenntnissen unserer Forschung gezählt. Die oft wiederholte Beweisführung¹ läßt sich folgendermaßen zusammenfassen: 1. Unter Augustus waren die Iazygen noch an der unteren Donau (Ovid), in der Mitte des 1. Jh. waren sie dagegen schon ältere Nachbarn der Quaden und der Provinz Pannonien. 2. Da Drusus während seiner Aufenthalt in Illyricum 17–20 u. Z. unter anderen auch mit außenpolitischen Aufgaben beauftragt war, dürften die Iazygen ebenfalls auf seine Veranlassung, etwa um einen Pufferstaat zwischen Dakern und dem Römischen Reich zu bilden, eingewandert sein. 3. Die Erbauung eines (Stein?) Kastells in Aquincum gerade unter Drusus läßt sich auf das Erscheinen der Iazygen im Vorland Aquincums zurückführen.

Der entscheidende Punkt ist ohne Zweifel der Kastellbau in Aquincum, der durch die sog. Drusus-Inschrift als einwandfrei bewiesen galt. Diese Bauinschrift wurde aber unlängst wohl endgültig als eine Bauinschrift Vespasians ergänzt.²

Fällt der entscheidende Punkt der Beweisführung weg, dann müssen wir die Frage der Einwanderung erneut untersuchen. Nachdem J. Harmatta bereits vor Jahren einen früheren, und wie wir sehen werden, nicht unwahrscheinlichen Zeitpunkt für möglich gehalten hatte,³ wurde die Einwanderung in neueren Arbeiten von 7. bis «kurz vor 50» datiert.⁴ — Fassen wir zuerst die *Termini ante quem* ins Auge. Als im Jahre 50 der quadische König Vannius sich einer Verschwörung gegenüberstand, standen ihm *manus propria pedites*,

¹ Am besten bei A. ALFÖLDI in Budapest története. I. Budapest 1942. 180 f.

² E. TÓTH—G. VÉKONY: Zu Pannoniens Geschichte im Zeitalter des Vespasianus. Acta Archaeol. Hung. 22 (1970) 133 ff.

³ J. HARMATTA: Studies in the History and Language of the Sarmatians. Acta Antiqua et Archaeol. 13 (Szeged 1970) 100.

⁴ S. nur HARMATTA a. a. O., T. NAGY: Budapest története I. Budapest 1973. 87; A. MÓCSY: Pannonia and Upper Moesia. London 1974. 37, J. FITZ: Römische Lager in Gorsium, in: Actes du IX. Congr. Internat. d'Études sur les Frontières Romaines (Bucaresti 1974) 190 f.

eques e Sarmatis Iazygibus zur Verfügung.⁵ Die Stellung einer Reiterei durch ein Nachbarvolk setzt irgendein Bündnis voraus, das wohl nicht erst 50 u. Z. eingegangen wurde. Mehr besagt Lucan, der in dem bereits vor 65 veröffentlichten Teil seines *Bellum Civile* folgendes in den Mund Cäsars legt:⁶

*di melius! quod non Latias eous in oras
nunc furor incubuit nec iuncto Sarmata velox
Pannonio Dacisque Getes admixtus . . .*

Mit Recht hat A. Alföldi darauf hingewiesen, daß dieser offenbare Anachronismus erst dann verzeilich wird, wenn die iazygisch-pannonische Nachbarschaft von alters her bestand, und die Einwanderung so weit vor Lucan zurück lag, daß ihr Zeitpunkt nicht mehr in Erinnerung gehalten wurde. Weniger schlüssig, aber immerhin bezeichnend ist eine etwa aus der gleichen Zeit wie Lucan stammende Stelle Senecas.⁷ *o quam ridiculi sunt mortalium termini! ultra Istrum Dacus non exeat; Strymo Thrakas includat; Parthis obstet Euphrates, Danubius Sarmatas ac Romana distermine, Rhenus Germaniae modum faciat* etc. Will man den Wortlaut pressen, so kann sich die römisch-sarmatische Nachbarschaft nur auf den pannonischen Donauabschnitt beziehen, weil die mösische (dakische) Grenze eigens genannt und für den betreffenden Donauabschnitt korrekt der Name *Hister* gebraucht wird.

Nicht besser bestellt sind wir mit den *Termini post quem*. Die Iazygen an der mittleren Donau waren Strabon noch unbekannt. Da er aber größtenteils auf ältere Quellen zurückgegriffen hat, ist sein Schweigen weniger bedeutend. Wichtiger ist das völlige Schweigen bei Velleius, der als Augenzeuge des pannonisch-dalmatischen Aufstandes 6–9 u. Z. hätte manches von den Iazygen erfahren können, wenn sie bereits irgendeine Rolle in diesen Jahren gespielt hätten. Ein gewissermaßen sicherer Schluß darf dagegen aus der *Vinicius*-Inschrift⁸ gezogen werden. In der *laudatio* werden die besiegten Völker in zwei Gruppen aufgezählt. In der ersten Gruppe war mit *Im et Basternarum exercitus* wohl das mit bastarnischen Söldnern gestärkte dakische Heer gemeint, vgl. *trans flumen Danivium* in der 4. Zeile und dazu im 30. Kap. des *Monumentum Ancyranum*: . . . *et postea trans Danurium ductus exercitus meus Dacorum gentes* etc. Für die Iazygen bleibt in diesem Teil der *Laudatio* kein Platz. Im zweiten Teil finden wir eine kleine Völkerliste, die mit *Cotinos O[sos?]* beginnt und mit *et Anartios* endet. Zwischen *O[sos?]* und *Is et Anartios* müssen die *Teurisci* unbedingt genannt worden sein, und somit bleibt nur für ein Ethnikon mit höchstens 4–5 Buchstaben Platz.⁹ Wegen des engen Zusam-

⁵ Tac. ann. XII 29.

⁶ Lucan. Phars. III 93–95.

⁷ Quaest. nat. I praef. 9.

⁸ ILS 8965. Zur Ergänzung PWRE Suppl. IX (1962) 543.

⁹ Noch weniger, wenn statt *O[sos]* ein anderes Ethnikon angenommen wird (was übrigens kaum wahrscheinlich wäre).

menhanges der Vinicius-Inschrift mit der zitierten Stelle des Mon. Ancyr. und wegen der zweimal¹⁰ bezeugten Tätigkeit des Vinicius in Pannonien um 13–9 v. Z. wird wohl dieser Zeitpunkt für den Viniciusfeldzug einzig in Betracht kommen. Damals waren also die Iazygen entweder noch nicht im Karpatenbecken oder waren sie noch völlig unbedeutend. Sie haben aber ihre Westwanderung bereits begonnen. Es fragt sich, wie weit sie unter Augustus vorgedrungen waren. Von Ovid kann nicht ausgegangen werden, weil er höchstens das Zurückbleiben einiger iazygischer Gruppen beweisen kann, das aus Ptolemaios¹¹ und aus dem von ihm gebrauchten Adjektiv *μεταβάσαι* ohnehin folgt. Es ist der vieldiskutierte Lentulusfeldzug,¹² der die Sarmaten unter Augustus weit nach Westen vorgedrungen traf.¹³ Florus ist unsere einzige Quelle, die ins Detail geht:¹⁴ *Daci montibus inhaerent. inde . . . decurrere solebant . . . visum est Caesari Augusto gentem aditu difficillimam summovere. misso igitur Lentulo ultra ulteriorem perpulit ripam; citra praesidia constituta. sic tum Dacia non victa sed summoti atque dilata est. Sarmatae patentibus campis inequitant. et hos per eundem Lentulum prohibere Danuvio satis fuit.* Nicht nur die Zeit,¹⁵ sondern auch die Örtlichkeit und der Inhalt der Aktion sind umstritten. Da die Daker ihre Angriffe auf einen bergigen Donauabschnitt richteten, werdendie Sarmaten von den Dakern entweder östlich (in Oltenien) oder westlich (im Banat?) gehaust haben. Da Vinicius wohl früher (oder gleichzeitig?) in der Ungarischen Tiefebene nur mit Dakern und mit verschiedenen keltischen Völkerschaften zu tun hatte, und 10 v. Z. die Daker in Pannonien eingefallen waren,¹⁶ ist Oltenien wahrscheinlicher. Dies wird auch durch eine oft außer acht gelassene Stelle bei Iordanes¹⁷ nahegelegt: *Iaziges ab Aroxolanis Aluto tantum fluvio segregantur.* Der Fluß Olt konnte nur in der Ebbezeit der dakischen Macht zwischen Boirebistas und Decebalus eine roxolanisch-iazygische Grenze gewesen sein. Es ist leicht möglich, daß es gerade Lentulus war, der diese Grenze schuf, indem er die Daker von der Ebene am linken Ufer weggejagt (*summovere*), und den Iazygen daselbst Wohnsitze zugewiesen hatte. Wie dem

¹⁰ Vell. Pat. II 96; Flor. II 24, vgl. auch Cass. Dio LIV 36,2, wo ein dakischer Einfall in Pannonien zum Jahre 10. v. Z. erwähnt wird. Dieser Einfall könnte das Vorspiel des Viniciusfeldzugs gewesen sein.

¹¹ Geogr. III 5; 7.

¹² S. nur R. SYME: *Danubian Papers*. Bucuresti 1971. 56; 71.

¹³ Ich selbst habe einmal die iazygische Einwanderung mit dieser Aktion in Verbindung gebracht (Anm. 4).

¹⁴ Flor. II 28–29.

¹⁵ Gegen eine (früher auch von mir vertretene) Spätdatierung spricht die soeben angeführte Florusstelle, die wohl Livius entnommen war und demzufolge spätestens auf das Jahr 9. v. Z. bezogen werden muß. Es wäre freilich ein Fehlschluß, die Liviusperiochae diesbezüglich einzusehen, und demnach festzustellen, daß der Feldzug auf 24–16 v. Z. zu datieren sei, weil die erhaltenen periochae nichts vom Lentulusfeldzug wissen. (Verloren sind ja nur die per. 136–137 zu den Jahren 24–16 v. Z.). Florus hat nämlich sicher nicht die uns bekannten periochae benutzt.

¹⁶ S. Anm. 10. Über die Dakerkriege unter Augustus z. B. Zs. VISY: *Acta Antiqua et Archaeol.* 14 (Szeged 1971) 73–79.

¹⁷ Get. 74 (XII).

auch sei, waren die Iazygen eine Zeitlang in Oltenien. Auf eine wenn auch vorübergehende iazygische Besiedlung der Südkarpaten gegenüber Mösien kann aus naheliegenden Gründen nicht gedacht werden, es ist dagegen nicht ausgeschlossen, daß die Iazygen von Oltenien aus bald ihre Westwanderung fortgesetzt hatten. Es ist das Verdienst J. Harmattas, auf diese Möglichkeit und auch auf einen möglichen Zeitpunkt hingewiesen zu haben.¹⁸ In der Eusebioschronik¹⁹ liest man zum Jahre 7 u. Z.: *Tiberius Caesar Dalmatas Sarmatasque in Romanam redigit potestatem*. Der Zeitpunkt und die Umstände legen eine Aktion in Zusammenhang mit dem pannonisch-dalmatischen Aufstand nahe. Warum hat sie aber Velleius nicht unter den Waffentaten des Tiberius aufgezählt? Wohl deshalb, weil die Sarmaten nicht von ihm, sondern von einem anderen Feldherrn und anderswo besiegt wurden. Dieser Feldherr war Caecina Severus, der im Jahre 6 u. Z. mit mösischen Truppen in Pannonien erschienen war, aber bald zurückkehren mußte *διὰ τε τοὺς Λακόνες καὶ τοὺς Σαρρομάτας πορθοῦντας αὐτήν* (= Mösien).²⁰ Die Chronikstelle geht wohl in dieses Ereignis zurück, aber die Nennung der Dalmaten und Sarmaten in einem Atemzug ist derart unhistorisch, daß sie nur mit einem oberflächlich kürzenden Exzerpierungsverfahren, wie es den späten Chronisten eigen war, erklärt werden kann. Es liegt keinesfalls im Bereich des Unmöglichen, daß der dakisch-sarmatische Einbruch in Mösien 6 u. Z. mit der iazygischen Westwanderung zusammenhing. Von Oltenien aus konnte in die Donau-Theiß-Ebene nur südlich der Donau, über Mösien eingewandert werden. Für ein Reitervolk kamen die unwegsamen und von der *gens aditu difficillima*²¹ der Daker immer besetzt gehaltenen Südkarpaten kaum in Betracht.

Von dieser Westwanderung ist höchstens ihre Richtung,²² nicht aber ihre Chronologie bekannt. Eine weitere Quelle, die scheinbar nur von den Umständen der Einwanderung und vom Siedlungsgebiet zu berichten weiß,²³ hilft vielleicht in dieser Hinsicht weiter: *superiora*²⁴ *inter Danuvium et Hercynium saltum usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium campos et plana Iazyges Sarmatae montes vero et saltus pulsī ab iis Daci ad Pathissum amnem a Maro sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos aversa Basternae tenent aliique inde Germani*. Daß in dieser (hier absichtlich ohne Interpunktion angeführten) Pliniusstelle einige Cruces anzusetzen sind, leuchtet wohl jedem ein. Der Satz wäre aber glatt und ohne Schwierigkeit verständlich, wenn ein Teil als späterer Einschub, Marginalnotiz oder dgl. herausgenommen wird. Der von den anorganisch hineingeschobenen Zutaten noch

¹⁸ A. a. O. (s. Anm. 3).

¹⁹ 170 f. (Helm).

²⁰ Cass. Dio LV 30,4.

²¹ Flor. II 28.

²² Die These der Einwanderung von NO her vertritt zuletzt FITZ: a. a. O. 191.

²³ Plin., H. n. IV 80–81 (25).

²⁴ D. h. von der unteren Donau stromaufwärts.

nicht gestörte ursprüngliche Satz dürfte so gelautet haben: *superiora autem inter Danuvium et Hercynium saltum, usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium, campos et plana Iazyges Sarmatae, montes vero et saltus pulsi ab iis Daci, aversa Basternae tenent aliique inde Germani*. Die Zutaten von *ad Pathissum* bis *dirimens eos* fügen sich in keinem Satz zusammen, sie dürften daher wohl aus verschiedenen Lektüren allmählich zum Text vermerkt worden sein, wobei Teile auf den Text selbst, andere Teile mit einander in Beziehung stehen können. Plinius hat an seinem Werk bis zum Tode gearbeitet, und vieles wohl nicht sofort in den Satz hineingebaut. Bei der Veröffentlichung dürften diese losen Randnotizen in den Text aufgenommen worden sein, ohne daß die Satzkonstruktion zurechtgemacht worden wäre. Daß die vermutlichen Einschübe von Plinius selbst stammen, wird dadurch nahegelegt, daß der ganze vermutliche Einschub in allen Handschriften erhalten ist.

Ad Pathissum amnem bereitet keine Schwierigkeiten. Es bezieht sich auf die Daker, und stammt aus einer Quelle, die die boisch-dakischen Kriege oder die Dakerherrschaft in der Theiß-Ebene beschrieben hatte.²⁵ *A Maro* ist wohl ebenfalls eine selbständige Notiz,²⁶ und zwar zu *Germanorum confinium*, das gegenüber Carnuntum, also die March (Marus) entlang verlief. Diese germanische Ostgrenze hat sich freilich bald nach Ost verschoben, und deshalb wird sachgerecht zu *a Maro* vermerkt: *sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos* (= Iazyges Dacos). Dieser Satz muß schon deshalb für einen Einschub gehalten werden, weil er das im Grundstock bereits Enthaltene mit anderen Namen wiederholt; statt Germanen werden Sueben und das geographisch mit ihnen gleichgesetzte Vanniusreich genannt und die Grenze wird nicht mit einer Ortschaft an der Donau sondern mit einem Fluß angegeben; Carnuntum lag ja unweit von der Marchmündung und somit bedeutet *a Maro* nichts anderes als was mit Carnuntum bereits gesagt wurde. Mit *sive Duria* etc. hat Plinius eine neue Information vermerkt, anscheinend ohne vorläufig Stellung nehmen zu wollen, ob Marus oder Duria richtiger sei.

Bei diesem Punkt kann die alte Streitfrage des Regnum Vannianum²⁷ nicht übergangen werden. Ohne auf die müßige Frage der Gleichsetzung

²⁵ S. nur Strabon VII 5,2.

²⁶ Eine andere Möglichkeit wäre anzunehmen, daß mit *ad Pathissum* . . . *a Maro* die Ost- und Westgrenzen des von Plinius beschriebenen Donauabschnittes angegeben werden wollten, um diesen Raum vom eigentlichen dakischen Siedlungsraum zu unterscheiden. Die beiden Flußnamen dürften jedoch auch in diesem Fall eine Marginalnotiz gebildet haben.

²⁷ Typisch z. B. die Stellungnahme im selben RE-Band VIII (1955), wo das Regnum 338 westlich, 346 östlich der March lokalisiert wird. Die ältere Literatur s. am besten bei J. DOBIÁŠ: *Dejiny československého územi Praha* 1964. 364 f., bzw. A. ALFÖLDI: Wo lag das Regnum Vannianum? *Südostforschungen* 15 (1956) 68 ff. Von den neueren Ansichten s. nur PWRE Suppl. IX (1962) 549, I. BÓNA: *Acta Archaeol.* 15 (1963) 303 und T. KOLNÍK: *Slov. Archeol.* 19 (1971) 553 f. für die «östliche», und J. FITZ: *Alba Regia* 2–3 (1963) 303; 4–5 (1965) 77 ff. für die «westliche» Theorie.

anderswo nicht überlieferter Flußnamen einzugehen, möchte ich drei entscheidende Momente hervorheben: Erstens, daß Markomannen und Quaden unter Augustus noch zusammen und wohl westlich der March gehaust haben.²⁸ Die germanische Ostgrenze hat sich erst später nach Ost verschoben und somit konnte das *Germanorum confinium* nur in der frühesten Zeit gegenüber Carnuntum liegen. Zweitens wurde das regnum Vannianum als ein kleines König-tum aus abgewanderten Anhängern der Könige Maroboduus und Catualda errichtet. Den Flüchtlingen hat Drusus neue Wohnsitze (*inter Marum et Cusum*) zugewiesen: *comitati . . . locantur*.²⁹ Drittens: das Regnum hat sich innerhalb von 30 Jahren, bis zum Sturz des Vannius spektakulär vergrößert,³⁰ und zwar unbedingt nach Ost, weil seine tributpflichtigen Untertanen zugleich Nachbarn der Iazygen waren.³¹ Diese suebische Expansion begann unter Vannius. Vor Vannius war die germanische (= suebische) Ostgrenze die March bzw. das Vorland Carnuntums, wie das bei Plinius eindeutig beschrieben wurde. Der Cusus war wohl die früheste Ostgrenze des Vanniusreiches,³² die Duria wird daher eine spätere, aber nicht unbedingt die späteste und endgültige Ostgrenze der Sueben sein. Der Cusus wurde bei Plinius übergangen.

Das Vannius-Reich wurde 19 oder 20 u. Z. errichtet. In diesem Jahr hörte das Vorland Carnuntums auf, die Ostgrenze der Germanen und die Westgrenze des dakisch-iazygischen Siedlungsraumes zu sein. Demzufolge mußte die Einwanderung der Iazygen in die Ungarische Tiefebene (*inter Danuvium et Hercynium saltum*) vor die Errichtung des Vanniusreiches, also vor 19/20 fallen.

Aus der Pliniusstelle glaubte man herauslesen zu können, daß die ursprünglichen Wohnsitze der Iazygen bis zu den Kleinen Karpaten gereicht hätten und das Vanniusreich hätte auch deswegen nicht östlich der March liegen können. Beim näheren Zusehen fällt dieser Schluß weg. Plinius beschreibt den Raum zwischen Donau und Karpaten als eine Einheit, die von Dakern und Iazygen bewohnt wird. Sie werden gegeneinander nur mit *campos et plana* — *montes et saltus* abgegrenzt. Aus der Beschreibung folgt nichts mehr, als daß der dakisch-iazygische — nicht aber der iazygische — Siedlungsraum bis zum Vorland Carnuntums reicht.

Unsere Ausführungen haben vielleicht wahrscheinlich machen können, daß die Iazygen spätestens um 6 u. Z. bereits im Begriff waren, aus Oltenien weiterzuwandern, und vor 19/20 u. Z. sie sich in der Donau-Theiß-Ebene bereits so festgesetzt hatten, daß ihre Anwesenheit römischerseits zur Kenntnis genommen werden mußte. Die Vertreibung der Daker aus der Tiefebene, wenn sie von Plinius vermerkt wurde, dürfte römischerseits ebenfalls für einen wich-

²⁸ Strabon VII 1,3. vgl. J. DOBIÁŠ: *Historica* 2 (1960) 48.

²⁹ Tac., Ann. II 63.

³⁰ Tac., Ann. XII 29.

³¹ Tac., Germ. 43.

³² Tac., Ann. II 63.

tigen, wenn nicht gerade willkommenen Umstand gehalten worden sein. Und da das Kerngebiet der Iazygen anfänglich im nordwestlichen Teil der Tiefebene, also im Vorland Nordostpannoniens lag, wird man aus der Pliniusstelle einen allgemeinen Schluß auf die politische Situation an der pannonischen Donaugrenze wagen dürfen. J. Fitz hat die Einwanderung der Iazygen unlängst kurz vor 50 datiert und die Besetzung Nordostpannoniens, das bis zur Mitte des 1. Jh. nicht einmal zum Römischen Reich gehört hätte, auf das Erscheinen des neuen Reitervolkes zurückgeführt.³³ Dieser Gedankengang geht letzten Endes davon aus, daß das tiberische Auxiliarlager in Aquincum zweifelhaft geworden ist. Aus der von uns eingangs zusammengefaßten älteren Beweisführung bewahrt er aber die Voraussetzung, ein Grenzabschnitt hätte erst wegen des Erscheinens eines neuen barbarischen Volkes militärisch besetzt werden müssen. Dabei wird die militärische Besetzung mit der politischen Zugehörigkeit gleichgesetzt, wodurch eine spätere Grenzsituation rückprojiziert wird. Haben jedoch die Iazygen das Vorland Nordostpannoniens bereits in einer Zeit in Besitz genommen, als der betreffende Grenzabschnitt noch nicht militärisch besetzt zu sein scheint,³⁴ dann wird man die plinianische Beschreibung dieses Vorlands für ein Zeichen der Aufmerksamkeit halten können, die die römische Außenpolitik der Situation an der Reichsgrenze entgegenbrachte. Umso mehr, als die Westgrenze dieses Vorlandes mit einem Legionslager angegeben wurde (*Pannonica hiberna Carnunti*). Wenn der Grundstock der behandelten Pliniusstelle aus der Zeit vor 19/20 stammt, dann haben wir auch einen Beweis dafür, daß in Carnuntum, trotz negativer Ergebnisse neuester Grabungen³⁵ das Legionslager bereits unter Augustus erbaut wurde.³⁶ Den Bau des Legionslagers wird man daher aufgrund des Augenzeugen Velleius auf 6. u. Z. datieren dürfen. In diesem Jahre gehörte der Ort noch zu Noricum,³⁷ im gleichen Jahr hat aber Tiberius den Lagerbau begonnen: *praeparaverat iam hiberna ad Danuvium*.³⁸ Das Präteritum in *locus Norici regni erat* weist korrekt darauf hin, daß wegen der Versetzung einer Legion nach Carnuntum der Ort nicht mehr zum regnum Noricum gehören konnte.

Über die Völkerbewegungen an der Donau und über die nicht gerade wenigen Feldzüge gegen die barbarischen Nachbarn der neueroberten Donau-

³³ A. a. O. 191., vgl. J. FITZ: Numizmatikai Közlöny 72—73 (1973—1974) 15.

³⁴ Die Neuergänzung der sog. Drusus-Inschrift (Anm. 2) hat freilich kein peremptorisches Argument gegen ein tiberisches Auxiliarlager geliefert, ebenso, wie der Grabungsbefund im Legionslager Carnuntum (Anm. 35) kein Argument gegen ein Legionslager irgendwo anders im Raum Carnuntums ist.

³⁵ M. KANDLER: Die Ausgrabungen im Legionslager Carnuntum 1968—1973. Anz. Phil.-hist. Kl. der Öst. Akad. d. Wiss. 111 (1974) Nr. 2.

³⁶ Vgl. Anm. 34 und besonders C. M. WELLS: Emona and Carnuntum, in: Roman Frontier Studies 1969. Cardiff 1974. 185 ff.

³⁷ Vell. Pat. II 109,5.

³⁸ Vell. Pat. II 110,1, vgl. C. M. WELLS: The German Policy of Augustus. Oxford 1972. 79 und 159 ff.

³⁹ A. a. O. 100.

grenze unter Augustus hat die fragmentarische Überlieferung vieles bewahrt. Wenn die Einwanderung der Iazygen anscheinend keine militärischen oder diplomatischen Eingriffe notwendig machte und nicht einmal als ein bloßes Ereignis vermerkt wurde, dann wird man mit J. Harmatta³⁹ an eine länger dauernde, unbemerkt begonnene Einsickerung denken müssen. Die Römer haben die neue Situation erst zur Kenntnis genommen, als sich die Iazygen durch die Vertreibung der Daker endgültig festgesetzt hatten. Daß dies vor 19/20 u. Z. geschah, hoffen wir anhand einer schwierigen Pliniusstelle wahrscheinlich gemacht zu haben. Die ersten Jahrzehnte u. Z. waren zugleich wohl auch die spätestmögliche Zeit der Einwanderung, die den Anachronismus bei Lucan erklären könnte. Noch mehr: die gleichsam unbemerkte, weil stufenweise erfolgte Einwanderung dürfte eine bereits unter Caesar bestehende sarmatische Nachbarschaft den Zeitgenossen Lucans nahegelegt haben. Und da in demselben Kontext, als Nachbarn der Sarmaten die Pannonier genannt werden, mußte unter Nero der jazygische Abschnitt der Donaugrenze, also die Grenze Nordostpannoniens als ein seit langer Zeit zu Pannonien gehörende, nicht erst unter Claudius in Besitz genommene römische Grenze aufgefaßt worden sein.⁴⁰ Kurz: mit *ripa fluminis Danuvii* wird Augustus⁴¹ die ganze spätere pannonische Donaugrenze gemeint haben.

Budapest.

⁴⁰ Mit *Pannonii* hat Lucan die «Bewohner der Provinz Pannonien» gemeint, vgl. A. Mócsy: *Die Lingua Pannonica*, in: Simpozijum o illirina u antičko doba hg. A. Benac (Sarajevo 1967) 198 zu Tac. Germ. 43.

⁴¹ Mon. Ancyr. 30.

LA LEGGE CVMANA [---] *ET IIS*
QVI IN TERRI[TORIO]--- (AÉ 1971, 89)
 E ALTRI PROBLEMI DI STORIA DI CVMAE

1. TERRITORIUM E SPECTACULUM IN AÉ 1971, 89

Nella sua insigne produzione storico-epigrafica, che va dalla Cina all'Occidente romano, J. Harmatta ha toccato, fra i moltissimi, anche il problema dell'idea giuridica di *territorium* e della sua originaria appartenenza alla terminologia municipale¹. In un lavoro che si dedica a lui, piace illustrare un ritrovamento epigrafico recente, in cui ricorre l'idea di *territorium*, relativamente a Cumae romana. Aggiungeremo altre notazioni sulla storia di Cumae in epoca romana.

Il ritrovamento a cui ho accennato è la tavola opistografa di Cumae, che Lucio Bove ha pubblicato, con pregevole commento, nel 1966/7². Il termine *territorium* ricorre in essa tre volte: può integrarsi, con certezza, ad A nel titolo dell'epigrafe, nella formula *et iis qui in terri[torio]*; chiaramente si legge a II 1, *territorione*, e a II 13, *Bais finibus territori* [— — —]³. Come vanno interpretate queste tre menzioni di *territorium*?

Il benemerito editore ha proposto, per l'integrazione del titolo della tavola, [*De — — —*] *et iis qui in terri[torio] Baiano inferentur (?)*; e a II 13 *bais finibus territori[um] — — —*: ritenendo che tale formula 'deporrebbe per una suddivisione territoriale nell'ambito di una stessa circoscrizione cittadina'. In queste due integrazioni, si tratterebbe di un *territorium Baianum* appartenente alla circoscrizione di Cumae (e dipendente dai magistrati cumani), ma costituente una suddivisione territoriale per sé stesso⁴. Ed invero, che la zona baiana rientrasse nella giurisdizione di Cumae è un dato ben noto e certissimo, attestato, fra l'altro da un documento di età tardoromana (289

¹ J. HARMATTA, *AAntHung* 1972, pp. 123 — 132 e 389 — 393, spec. 390 ss.: a proposito di *territorium* in CIL III 10489 (= *ILS* 2456, da Aquincum): *imp. Caesar | M. Aur. Seuerus | [Alexander P. F. Aug.] | balneum a solo | territorio leg. | II Ad. p. f. S. fecit | curante FL. Marciano cos.*; cfr. anche 'Acta classica Univ. Scient. Debrecen' 1974/5, p. 101 ss.

² RAN 1966/7, p. 221 ss. (AÉ 1971, 89).

³ L'integrazione *terri[torio]*, nel titolo, già proposta dall'editore, può considerarsi certa per via delle due altre menzioni di territorio a II 1 e a II 13.

⁴ RAN 1966/7, p. 236, n. 45. Cfr., nello stesso senso, AÉ 1971, 89: 'ce territoire' (cioè, l'ipotizzato *territorium Baianum*) 'est en effet mentionné dans le texte, et l'on savait déjà qu'il dépendait des magistrats de Cumes'.

d.C.), in cui i romani *XV(uiri) sac(ris) fac(iundis)* consentono che il sacerdote *matris deae Baianae* possa far uso *occao et corona*, purchè *intra fin e s coloniae uestrae* (cioè, appunto, entro i *fines* di Cumae)⁵; e tale pertinenza di Baia a Cumae è confermata da altri testi⁶. Ma ciò non implica, a mio giudizio, la legittimità di una nozione di *territorium Baianum*, e dunque di un'integrazione in *terri[torio] Baia no — —*. La tavola opistografa cumana va considerata una sorta di *lex municipalis*⁷: o meglio, in questo caso particolare, *lex* della *res publica* di Cumae, relativamente al diritto dei servizi funebri: sì che il *territorium* cui essa si riferisce deve necessariamente essere quello di Cumae, non già solo di Baiae. Del resto, ciò può confermarsi con una ulteriore considerazione del contenuto della tavola, in quanto esso possa collegarsi con la problematica *de iure territori*, in cui *territorium* è sempre da intendere come *territorium* di una *res publica*. Ed in questo senso, penserei di collegare la tavola opistografa cumana con la caratteristica di taluni *loca suburbana* pertinenti ad una *res publica*, secondo una formula di Frontino: *Habent et res p. loca suburbana inopum funeribus destinata, quae loca culinas appellant. habent et loca noxi orum poenis destinata*⁸. La tavola opistografa

⁵ CIL X 3698 = ILS 4175 add. (trovata, appunto, *prope castellum Baiunum*). L'espressione *Matris deae Baianae* (nella parte dell'epigrafe che contiene il decreto cumano, non la conferma data dai *XV uiri s. f. romani*) è assai probabilmente errore del lapicida (per *Matris deum Baianae*): per errori di questo tipo, cfr. G. SUSINI, *Il lapicida romano* (1966), p. 57 ss. Si noti che in questa epigrafe del 289 *magistratibus* è — nella lettera dei *XV uiri romani* — distinto da *pr(aetoribus)*, quasi equivalente a un'espressione come *ceteris magistratibus*: laddove nella nostra tavola opistografa cumana *magistr(atu)s* a B I 15 (cfr. anche A II 19) appare termine generico, così come nella *lex* di Pozzuoli (II l. 11), su cui *infra*, n. 12. (Forse anche lo stesso termine generico in *magi[st]r.* dell'epigrafe cumana pubblicata da A. DEGRASSI, *Scritti vari di antichità* I, 1962, p. 473 [scr. 1926], l. 14.)

⁶ Così da Liv. 41, 16, 3 (per il 176 a.C.); da ILLRP 576; da CIL X 3700; cfr. anche la menzione dei dendrofori baiani p. es. nell'epigrafe riportata da V. TRAN TAM TINH, *Le culte des divinités orientales en Campanie* (1972), fig. 53 con p. 109.

⁷ Uso l'espressione usata, sempre a proposito di disposizioni relative a *iura sepulcrorum*, in Ulp., Dig. 47, 12, 3, 5. Il diritto romano ha usato, *abusive*, l'espressione *municipes* anche per indicare i cittadini d'una colonia, ed in genere *suae cuiusque civitatis ciues* (Ulp., Dig. 50, 1, 1, 1). — Come ritiene l'editore, l'epigrafe si pone, grosso modo, al 1° secolo d.C., poichè Cumae è colonia *ab Augusto deducta* (cfr. E. PAIS, *Storia della colonizzazione di Roma antica, Prolegomeni: Le fonti: I libri imperiali regionum*, 1923, p. 54, 10 = 232, 10 L. R., con commentario a p. 222 s.; ma il PAIS riteneva anche possibile una deduzione in età triumvirale), la legge opistografa cumana si porrebbe, grosso modo, nel periodo coloniaro di Cumae. Ma anche se l'epigrafe appartiene a periodo precedente (comunque, di non molto) la deduzione coloniarla augustea, le considerazioni qui svolte resterebbero ugualmente valide: si tratterebbe sempre di *territorium* del *municipium*. (nel senso proprio di questo termine) di Cumae e.

⁸ Front. *de controu. agr.*, in *Grom. Vet.* I, p. 55, 8 ss.; cfr., ancora nei *Grom. Vet.* I di L.-R., p. 21, 14 ss.; 86, 8 ss. In quest'ultimo luogo troviamo la variante *quae loca cula culinas appellant*, dove taluno potrebbe forse vedere in *cula* un eventuale rendimento latino di *κοῖλον* (plur. *κοῖλα*), che, secondo un'ipotesi di C. PASCAL ('Ath.' I [1913], p. 279 ss.), sarebbe alla base di *culina* in significato funerario; ma tale ipotesi del PASCAL è discutibilissima, e anzi, a nostro giudizio, del tutto arbitraria. Cfr. Paul. (Fest.) p. 57, 15 L.: *culina uocatur locus, in quo epulae in funere conburuntur*: dove è evidente la connessione di *culina* in senso funerario con *culina* nel significato più comune (cfr. WALDE — HOFMANN, s.v.). — E' possibile che in Cumae, città molto attenta al diritto funerario,

di Cumae fa, appunto, menzione del *carnifex* (dunque, implicitamente, si riferisce anche alle *noxiorum poenae*); e continua in varii punti a trattare casi connessi con l'opera dei carnefici⁹. Ovviamente, anche nel caso di Cumae, le spoglie dei *noxii*, sui quali il *carnifex* aveva eseguito la pena capitale, dovevano essere poste in quei *loca noxiorum poenis destinata* di cui parla, in generale, Frontino; e tali *loca* non potevano non rientrare nel *territorium* dell'intera *res publica*, cioè appunto, nel nostro caso, di Cumae. In altri termini: in tutti le tre i casi in cui, nella nostra tavola opistografa cumana, ricorre la nozione di *territorium*, tale nozione va riferita al *territorium* della *res publica* di Cumae, non alla regione baiana.

A ulteriore chiarimento, potranno giovare altre notazioni. Ad esempio, il richiamo al fatto che nella colonia di Cumae spazii di *regio extra clusa* (e non assegnata) compresi fra le centurie e i *fines* naturali del *territorium*, rientrassero — in maniera analoga a ciò che avveniva in altre colonie — nell'estensione di *praedia Cumana* come quello di cui parla Petronio nel *Satiricon*¹⁰. Altro chiarimento sull'idea di *fines* del *territorium* cumano è nel già citato decreto del collegio dei *quindecemviri sacris faciundis*, in cui, mentre si autorizza il *sacerdos matris Deum* cumano a far uso *occao et corona* (ILS 4175 add.), si precisa altresì che detta autorizzazione è valida soltanto *intra f i n e s coloniae uestrae* (cioè, appunto, *Cumae*); dal che si deduce che la regione baiana rientrava in quei *fines* del *territorium* c u m a n o, di cui parla la nostra epigrafe nella colonna destra della parte antica (A II) alla l. 13 (per la nostra lettura di questa l. 13, cfr. *infra*). E' pensabile che tale *territorium* cumano, in una accezione più ristretta, potesse essere distinto dall'*oppidum* vero e proprio, cioè dalla città in senso stretto. E' questa, infatti, la spiegazione più probabile (cfr. *infra*, n. 18) di *territorieue* (ad A II, l. 1), che, per la disgiuntiva(-copulativa) *-ue*, presuppone altra entità spaziale, pure cumana, distinguibile da *territorium*. Una distinzione dell'*oppidum* dal restante territorio (il *territorium* in senso stretto) fu sempre necessaria: ed infatti, p. es., nella *lex* sull'appalto dei funerali di Pozzuoli — strettamente analoga alla cumana, ed ugualmente pubblicata dal Bove — troviamo, a II 4 s. (RAAN 1966/7, p. 212), la disposizione che i lavoratori (*operae*) al servizio del *manceps* (ovviamente, obbligati a risiedere fuori l'*oppidum* vero e proprio), non vengano *in oppid(um)* se non *mortui tollend(i) conlocand(i)ue aut supplic(i) sumend(i) c(ausa)*, e che,

l'invasione privata dei luoghi suburbani destinati *noxiorum poenis* fosse meno frequente che altrove. — Forse non è del tutto un caso che Vergilio abbia sottolineato proprio nel suo libro 'cumano' l'infelicità della *inops inhumataque turba*: quella necessità del *funus* (da cui la funzione dei *libitinarii*), diffusa in tutto il mondo romano, poté essere molto sentita nell'ambito cumano. Ma bisogna tener conto dei cambiamenti di strutture sociali, che avranno avuto riflessi anche in territorio cumano: un Trimalcione (e non solo lui) poteva non aver di gran scrupoli. Per la vicina Pozzuoli, cfr. la multa irrogata a chi lasci insepolto un cadavere nella *lex* (I 32—II 2) pubblicata da BOVE, *l.c.*, p. 218.

⁹ A II 3; 5; B I 7.

¹⁰ 53, 2; cfr. *infra*.

quando entrino (o si trovino) nell'*oppidum*, portino in testa, per riconoscimento, *pilleum color(atum)*.

Se dunque possiamo esser certi che le tre menzioni di *territorium* nel titolo di A ed in A II della tavola opistografa cumana si riferiscono al *territorium* di Cumae, viceversa la precisazione del numero di lettere mancanti nel titolo di A è possibile solo in via del tutto approssimativa e congetturale. Del titolo è pervenuta soltanto, in parte, la linea finale (probabilmente, la seconda) con le parole *et iis qui in terr[itorio] — — —*. (Della linea precedente, le tracce sono tali, che nessuna congettura è possibile.) Dal punto di vista formale, potremmo confrontare il titolo, per esempio, con il titolo del kaput LVII nella legge municipale di Malaga, anch'esso chiuso da una copulazione analoga, con *et is qui* (a Malaga, *De sortitione curiarum et is qui curiarum numero pares erunt*; nella nostra legge, — — — *et iis qui in terr[itorio] — — —*). Per la nostra *lex*, ciò lascerebbe pensare, p. es., a un titolo terminante con espressione del tipo [*de conductoribus funerum*, oppure *de sumptibus funerum*, o simili], *et iis qui in terr[itorio] Cumano efferentur* (o simili). Ma, forse, sarebbero possibili, naturalmente, anche integrazioni d'altro tipo: per esempio, [*de iis qui in oppido Cumano*, o simili] *et iis qui in terr[itorio] decesserint*. Non si può escludere, comunque, che l'aggettivo *Cumano* (o simile determinazione, sempre riferibile a Cumae), dopo *terr[itorio]*, potesse anche essere sottinteso, o perchè già usato (con altro riferimento) in precedenza, o perchè altrimenti ovvio. Può dirsi soltanto che nella parte antica della tavola opistografa cumana, a destra, sembrano grosso modo mancanti, del titolo, da ± 16 lettere a ± 22 lettere. Analogamente, per le prime 16 linee di cui è composta A II (dopo il titolo), sembrano mancanti, grosso modo, da ± 34 a ± 44 lettere, qualora manchi nel titolo, dopo *in terr[itorio] Cumano*; da ± 46 a ± 59 lettere, qualora si comprenda nel titolo, dopo *terr[itorio] Cumano*¹¹.

Un punto d'orientamento è costituito, per altro, dalla presenza di capoversi, che avvertono sulla distribuzione dei vari 'commi' della legge. Così, il comma in cui troviamo menzione del *carnifex* e dei *carnifices* (A II, l. 3 e l. 5) contiene certamente disposizioni relative alle *noxiorum poenae* (con relativo apparato funebre), di cui abbiamo detto: sicchè, a II. 3—4, dovremo integrare, tra la fine di l. 3 e la l. 4, un regolamento relativo a pena di morte inflitta in forma di [*specta*]culum, e leggere (anzichè [*later*]culum edet proposto dall'editore) la frequentissima formula [*specta*]culum cdet desiderabit[ue edi?] (soggetto, probabilmente, il magistrato, cui spetta lo *edere spectaculum*). Ricorderei, per un esempio-limite, la pena di morte che fu eseguita a Tivoli

¹¹ Tante, infatti, se ne ottengono, se consideriamo che a lettere 8 (senza contare le interpunzioni) del titolo, dalla *i* di *qui* alla *i* finale della parte conservata, sottostanno, nelle linee seguenti, lettere da un minimo di 17 a un massimo di 22 (senza contare le interpunzioni; ed inoltre, bisogna tener presente che quattro di queste linee, essendo capoversi, hanno qualche lettera in più).

da un *carnifex* appositamente atteso, perchè Claudio potesse *spectare* quel supplizio¹²; più normalmente, com'è noto, si dànno invece *spectacula* mediante la semplice pena dell'*obici bestiis* inflitta ai *noxii* nell'anfiteatro.

Nel caso del supplizio cui allude la legge cumana con l'espressione da me integrata con [*specta*]culum edet, purtroppo non possiamo precisare con sicurezza di quale genere di pena di morte si tratti. Ma è estremamente probabile che quella pena avesse necessità dell'azione di un *carnifex*; edel supplizio che essa comportava può forse darci una qualche idea, nella stessa tavola cumana (sebbene a notevole distanza dal passo di cui trattiamo), la disposizione di cui è traccia a B I 7, nelle parole *clauo reste calamo* (cfr. Petr. *Sat.* 53, 3, dove, per altro, si tratta non di supplizio inflitto dal magistrato, ma di supplizio per crocifissione inflitto dal padrone di uno schiavo: penserei, dal contesto del passo di Petronio, che il supplizio di crocifissione inflitto dal padrone al povero schiavo Mithridates si consideri avvenuto in territorio cumano, cui pure si riferisce il precedente § 2 e altresì, come sembra, il seguente

¹² Suet. *Cl.* 34, 3: *cum spectare antiqui moris supplicium Tiburi concupisset et deligatis ad pulum noriis carnifex deesset, accitum ab urbe uesperam usque opperiri perseueravit*; cfr. W. SIMSHÄUSER, *Iuridici und Munizipalgerichtsbarkeit in Italien* (1973), p. 183. — Ovviamente, l'interesse dei Cumani per tali *spectacula* non doveva essere minore di quello di Claudio: forme a noi ripugnanti, ma per l'uomo antico non abnormi, di sensibilità 'spettacolare'. — Pur senza riprendere un vecchio, ed estremamente discusso, problema, non escluderei che i fanosi 'cadaveri acefuli' in necropoli cumana abbiano forse un qualche rapporto con pubbliche esecuzioni di supplizi: ma formulo questa ipotesi con ogni riserva. Essa potrebbe implicare concessione di sepoltura a taluni condannati a morte (del resto, tutt'altro che impossibile: cfr., p. es., in genere, il titolo *de cadaveribus punitorum* in Dig. 48, 24). — Un interessante confronto con questa parte della *lex* cumana è dato dalle disposizioni relative a *supplicia* nella *lex* di Pozzuoli, pur essa — come si è visto — pubblicata dal BOVE (RAAN 1966/7, cit., p. 210 ss.): dove, per altro, per ciò che riguarda II 8 — 10 e II 14, si distinguono da un lato il *supplic(ium)* inflitto *priuatim* dal padrone allo schiavo o alla schiava, e dall'altro i *supplic(ia)* inflitti *public(e)* dal *magistratus*. Questa seconda categoria di *supplicia* riguarderebbe anch'essa, sec. F. DE MARTINO, 'Ath.' 1975, p. 258, casi di esecuzione di schiavi; diversam. W. KUNKEL, *R. E.* XXIV [1963], c. 781 s. [anteriore alla pubblicazione dell'epigrafe]; L. BOVE, cit., p. 219; W. SIMSHÄUSER, cit., p. 182; ma in realtà — sembrando difficile pensare che la *lex*, anziché considerare i vari casi di *supplicia* possibili, considerasse solo casi di *supplicia* inflitti a schiavi — bisognerà ritenere che a II ll. 11 — 14 si fa riferimento a tutti, indistintamente, i casi di *supplicia* inflitti *public(e)* dal *magistratus*, tanto più che Pozzuoli, gran porto di mare, doveva essere città abitata in misura notevole da liberi *peregrini*. Una conferma mi sembra data dal confronto con la nostra tavola opistografa cumana: qui, infatti, ad A II ll. 11 — 12, si parla di *peregrinus peregrinaue*, in un contesto di varie disposizioni, distinte con capoversi, che tutte riguardano — come, del resto, in genere la tavola — diritto funerario; cfr., p. es., l. 3 *carnifex*, l. 5 *carnifices*, l. 14 *decesserit*; la *lex* opistografa cumana prevede, insomma, casi di diritto funerario riguardanti peregrini; e se siffatti casi di peregrini venivano considerati nella Cumae rinnovata da Augusto, oppure — se datiamo le legge agli ultimi tempi della repubblica — nei tempi ultimi del municipio cumano, a maggior ragione essi andavano considerati nel gran porto di Pozzuoli. In particolare, nella nostra *lex* opistografa di Cumae, alle ll. 11 — 13, si potrebbe forse pensare, a mo' di esempio, a una integrazione del tipo: *peregrinus peregrinaue [seruus seruauae si Cumis — — uel in agris uel] / Bais finibus territorii [Cumani (espresso o sottinteso) — —]* (cfr. innanzi). Inoltre, sempre nella nostra tavola opistografa cumana, ad A II 17 — 18 troviamo [*peregrino peregrinaue seruo [seruauae*, dove tali integrazioni mi sembrano necessarie. Cfr. già, per la l. 18, l'integrazione [*peregrinaue seruo[ue — —]* del BOVE. Fondo la mia integrazione *seruo [seruauae* in A II 18, anche, su *seruo seruauae* a B I, l. 15.

§ 4; col seguente § 5 si esce fuori da Cuma e ci si trova *in hortis Pompeianis*). Come abbiamo visto (cfr. *supra*, n. 12), tali disposizioni della legge opistografa cumana in A II, ll. 3 ss. sono di contenuto comparabile a quello della legge puteolana — pur essa pubblicata dal Bove, nello stesso contesto — a II 8—14 (dove 8—11 si riferiscono a *supplicium* preso *privatim*; 11—14 a *supplicium* preso dal magistrato); ed in particolare, nella tavola opistografa cumana, ad A II 11. 3—4, propongo di leggere, dopo le osservazioni precedenti, nel modo che segue:

*si carnifex publice uel a[lio nomine? — — si magistratus? specta]-
culum edet desiderabit[ue edi?? — — —].*

Siamo così ricondotti, per la discussione su *territorium* nella tavola opistografa cumana, a quei *loca* per le pene dei condannati, di cui parla Frontino nel passo che ho recato sopra. La legge opistografa cumana presuppone, comunque, la nozione del *territorium* a cui si estende la competenza del magistrato *iure dicundo*; secondo il principio generale (*uniuersaliter*) che *territorium dixerunt intra quos fin e s ius dicendi esset*¹³; in quanto, sempre in senso generale, '*territorium*' est *uniuersitas agrorum intra fin e s c u i u s q u e c i u i t a t i s*¹⁴ (comprensivo per altro — almeno in accezione compiuta — di due *condiciones*, precisamente *unam urbani soli, alteram agrestis*¹⁵). A Cumae, il *territorium*, in quanto comprensivo anche della regione baiana, doveva trovare in questa i suoi confini: e però, nella tavola opistografa, ad A II, l. 13, leggerei *Bais finibus territori*¹⁶, dove con *finibus*¹⁷ *territori* (gen.) si intendono i confini del territorio cumano, come questo si presentava al tempo in cui fu redatta la *lex*. (Per il concetto di *fines territori* mi limito a ricordare — un esempio fra molti, naturalmente — *fines territoriorum* in *Gr. Vet.* p. 115, 3 L.) Così pure in *territorie* di A II, l. 1, vedremo indicato il territorio della *res publica* di Cumae; e lo stesso si dirà di *terr[itorio]* nel titolo di A¹⁸.

¹³ Sic. Flaccus in *Grom. Vet.* I, p. 138, 7—8 (a proposito degli agri arcifinali).

¹⁴ Pompon., D. L. 16, 239, 8. Cfr. TH. MOMMSEN, *StR*³ III 1 (Neudruck 1952), p. 825 con n. 3; J. HARMATTA, *AAntHung* 1972, cit., p. 390.

¹⁵ Front. p. 18, 2—3 L.-R.; cfr. A. PIGANOL, *Les documents cadastraux de la colonie romaine d'Orange* (1962), p. 60.

¹⁶ Non già *territori[um]*, come pensa l'editore. — Sull'idea di *fines territori*, e sulla sua storia, cfr. quanto ho osservato in 'Historia' 1957, p. 101 ss.

¹⁷ *Finibus*, ovviamente, in rapporto apposito rispetto a *Bais*.

¹⁸ Io mi son chiesto se nella tavola opistografa cumana, dove A II 1 inizia con *territorie*, la parola a questa alternativa (nell'ultima linea di I, che è tra quelle a noi non pervenute) sia forse *agris*, distinguendosi in tal caso (che sarebbe distinzione di fatto, più che di diritto) fra gli agri che si trovano nel *territorium*; o se invece, come nella *lex de Gallia Cisalpina*, essa era l'indicazione stessa *oppido*, sì che avremmo [*in oppido*]/*territorie*, così come nella *lex de Gallia Cisalpina* abbiamo *in eorum quo o(ppido) m(unicipio) c(olonia) p(raefectura) f(oro) u(eico) c(onciliabulo) c(astello) t(erritorio)ue*. La seconda ipotesi mi par forse da preferire; e pertanto penserei che, in questo caso (e così pure nella *lex de Gallia Cisalpina*), l'espressione *territorie* alluda — anche qui con distinzione più di fatto che di diritto — al *territorium* dell'*oppidum* distinto dall'*oppidum* (e, nella *lex de Gallia Cisalpina*, distinto altresì dalle varie possibili specificazioni dell'*oppidum*, come *municipium*, *colonia*, *praefectura*, e così via).

La storia del territorio di Cumae, dall'età greca a quella sannitica, ed infine a quella romana (municipale e poi colonaria), fu condizionata, evidentemente, dalle vicende della città, la cui estensione, in ciò che riguarda il suolo extraurbano, si ridusse notevolmente, come bene osservava il Beloch, già in seguito alla conquista sannitica¹⁹; e non solo per questa. Se sono nel vero le precedenti osservazioni, la tavola opistografa cumana ci presenta, pur nella sua frammentarietà, la nozione del *territorium Cumanum* come questa si presentava verso il 1° secolo d.C.: nozione comprensiva di quella regione baiana che la tavola pone, secondo la nostra interpretazione, 'ai confini del *territorium*' cumano. In questo quadro dobbiamo considerare, anche, le vicende di Cumae, con la sua importanza oracolare e prodigiale, attraverso le varie vicende della zona cumana e le localizzazioni del *μάρτεϊον*, dalla sua protostoria all'età greca classica, sannitica e romana. Nelle notazioni seguenti, cercherò di delineare, in questo quadro, alcuni punti di storia sacrale di Cumae (dall'età greca arcaica alla romana), che mi sembrano non considerati sinora: punti relativi taluni all'oracolo di Apollo all'arce, ed altri ad altre zone dell'ambito territoriale cumano. Pur nelle varie accezioni dell'ambito territoriale cumano (fino a quando, in età imperiale romana, ne fu staccato Misenum), dovremo sempre tener presente, in un tale studio, l'importanza di tutto il *Cumanum*, oltre a quella, ovviamente, della zona del tempio di Apollo sull'acropoli.

2. NOTA SULLA PROTOSTORIA DELL'ORACOLO CUMANO

Dobbiamo partire dalle vicende dell'oracolo d'intorno al 6° secolo a. C. Gli antichi ebbero coscienza della importanza di un originario oracolo posto al lago Averno, in territorio cumano. Più precisamente possiamo esser certi che un tale originario *νεκρομαντεῖον* fosse noto agli informatori (o, meglio, alla fonte) di Eforo, in cui appunto si parla di esso²⁰.

¹⁹ K. J. BELOCH, *Campanien*² (1890), p. 158 con p. 149; cfr. J. BÉRARD, *La colonisation grecque de l'Italie méridionale*. . . (1956), p. 53 ss. — Quanto ai porti, un nuovo tentativo di ricostruzione è stato proposto da R. F. PAGET, *JRS* LVIII, (1968), p. 152 ss.

²⁰ Forse Eforo, in questo passo (FGrHist 70 F 134 a), attingeva a Ellanico? Osserverei che il frammento di Eforo mostra conoscenza della lingua degli italici indigeni di Cumae (come si deduce dal termine *ἀργίλλας*, il quale, anche di origine greca, riflette linguaggio italico, da confrontare con lat. *argilla*); e che analoga conoscenza del linguaggio italico indigeno era in Ellanico (cfr. il mio *Pensiero storico classico* I, 1966, p. 211). Inoltre, tale conoscenza del linguaggio 'ausone' Ellanico mostrava a proposito del gregge di Gerione portato da Eracle in Italia: ed appunto a tale presenza di Eracle si collegava la tradizione sul terrapieno costruito da Eracle tra il lago Averno e il mare (Diod. IV 22, 2; dove taluni — p. es. E. CIACERI, *La Alessandria di Licofrone*, 1900, p. 237 — hanno ritenuto, a torto, che Diodoro, fraintendendo il suo autore, scrivesse Averno anziché Lucrino; ma persino se ciò fosse vero, resterebbe la tradizione sulla presenza di Eracle nella regione cumana). — In genere, sul tipo di rapporto fra Eforo e Strabone, J. HARMATTA, *Quellenstudien zu den Skythika des Herodot* (1941), p. 50 s. — Quanto a Ellanico, va ricordato il suo interesse per fatti politici (HARMATTA, 'Actes du IX^e Congrès Ass. Budé' 1973, I [1975], p. 150, ha analizzato in questo senso la sua terminologia, per un frammento caratteristico) e in qualche caso sociali (S. MAZZARINO, o. c. II, 1, p. 48 s.); ciò si adatterebbe alla storia

La divinità che aveva presieduto all'oracolo originario del lago Averno non ha, per noi, un nome certo. Sono solo possibili alcune congetture. Nell'epoca romana, si riteneva da taluni che una divinità femminile del lago fosse Kalypso, e che la *εἰκὼν* di questa eroina, o d'altra, sudasse, offesa, quando Agrippa affrontava le opere portuali per la costruzione del *portus Iulius*. Cassio Dione²¹, nel raccontare questo fatto prodigiale, commentava: *καὶ τοῦτο — ὅπηι ποτὲ συμβαίνει, οὐκ ἔχω εἰπεῖν*: dove il presente *συμβαίνει*, lungi dall'essere indizio di corruzione nel testo²², vuol mostrare, appunto, che questo fatto ha carattere prodigiale, e che un prodigio del genere può verificarsi e ripetersi, anche, altre volte²³. In effetti, il sudore di un *simulacrum* è in altri casi riferito, come fatto prodigiale, a *χόανα* (e in genere a statue) miracolosi²⁴. In particolare, per ciò che riguarda Cumae, esso è altresì riferito all'Apollo dell'arce cumana (lo vedremo innanzi, nel corso del presente lavoro). Sicchè la *εἰκὼν* sudante, di cui parla Cassio Dione a XLVIII 50, 4, attribuendola a Kalypso o ad alcun'altra eroina, e collegandola strettamente con il lago Averno, rappresenta quasi una sorta di 'pendant', *ὕπερ τῆς Ἀνεγνίδος*, del *simulacrum* di Apollo all'arce cumana: anche se il *simulacrum* di cui parla Cassio Dione è attribuito dalla sua fonte a divinità femminile,

dei cosiddetti 'Cimmerii' di Cumae, viventi *ἀπὸ μεταλλείας* (oltre che *ἀπὸ τῶν μαντευμένων*), qualora si ritenesse che, nel passo sui Cimmerii di Cumae, Eforo attinga a Ellanico. — Sul passo di Eforo intorno ai Cimmerii di Cumae, cfr. K. J. BELOCH, 'Atti Acc. Lincei, Memorie' S. III, X (1882), p. 436; O. STEINBRÜCK, *Die Quellen des Strabo im 5. B.* ... (Inaug. Diss. Halle 1909), p. 76; ultimam. il comm. di Fr. LASSERRE a Strabo V (1967), p. 215. Sul *νεκρομαντείον* e il lago Averno nella posteriore tradizione cfr. anche NORDEN, *P. Vergilius Maro, Aeneis B. VI* (1957), p. 199 s. — L'identificazione del popolo lavoratore di *μέταλλα* all'Averno cumano con gli omerici Cimmerii è ovviamente dovuta allo spostarsi delle conoscenze greche dalla Russia meridionale (cui inizialmente si riferivano i Cimmerii omerici; sul problema cimmerio, J. HARMATTA, 'Arch. Ért.' 1946/8, p. 79 ss.; cfr. U. COZZOLI, *I Cimmerii* [1968], p. 12 ss.), all'Occidente colonizzato dagli Eubeesi; ci si può chiedere, forse, se l'attività 'metallaria' dei Cimmerii propriamente detti, ben nota a Veneti e Illyrii (cfr. J. HARMATTA, *l.c.*), non abbia contribuito (allo spostamento del 'quadro' omerico; ed accanto all'assonanza di *Κύμη* con *Κιμμέριοι*?) alla interessante identificazione.

²¹ XLVIII 50, 4.

²² Così, certamente a torto, BOISSEVAIN ad l. ('*me praesens offendit*').

²³ Nell'interpretazione che propongo, l'osservazione di Cassio Dione va confrontata, ad esempio, con l'incertezza di Plutarco di fronte a casi prodigiali, tra i quali, appunto, *ιδρώτας ἀγαλμάτων πολλάκις ἐκχύνοντας* (Plut. *Cam.* 6). Miracoli come le statue che sudano, e simili, suscitano in Plutarco un sentimento di mezzo tra la eccessiva *δεισιδαιμονία* e la *περιφρόνησις*; ed egli, portatore della saggezza delfica, si richiama al *μηδὲν ἄγαν*: questo apoftegma ha qui, nel quadro della sua religiosità (cfr. ZIEGLER, *R. E.* XXI 1, c. 938 ss.), un valore analogo a quello che l'apoftegma *γνώθι σαυτὸν* assume nel quadro (cfr. M. A. CAVALLARO, *Hlk* 1973/4, p. 137 s.) della sua discussione sul confronto fra Demostene e Cicerone; ed egli non si sente né di seguire un'eccessiva fede né di dubitare in modo eccessivo. Cassio Dione, dichiarando la sua incapacità di spiegare il fatto prodigiale (*οὐκ ἔχω εἰπεῖν*), segue anch'egli, in modo caratteristico, la via della prudenza: così pure, all'incirca allo stesso modo (*ὅπηι ποτὲ — ἔχει ζητεῖν ἄλλοις μελήσει*) esprime la sua prudenza, p. es., a proposito della *deuotio* di Decio 340 a.C. (Dio VII F 35, 8; cfr. ora M. A. CAVALLARO, *ASAA* LVI (1976) p. 264.

²⁴ P. es. nel passo di Plutarco citato alla nota precedente; un altro caso classico è quello dell'Apollo oracolare 'sudante', della *Dea Siria* dello stesso Plutarco; cfr. anche W. H. GROSS, *R. E.* IX A 2, c. 2140 ss.

identificabile, appunto, con Kalypso o con altra eroina. Anzi: proprio l'analogia tra il *sudor* di questa divinità del lago Averno (offesa dai lavori di Agrippa nel 37 a.C.) e il *sudor* di Apollo dell'arce cumana (offeso in altri casi, che vedremo a suo luogo), conferma che c'è una sorta di continuità fra l'originario culto ctonio del lago Averno e il culto apollineo dell'arce di Cuma.

Secondo un altro racconto²⁵, che sembra aver carattere sacrale ufficiale²⁶ (e va comunque considerato con estrema attenzione), il *simulacrum* della divinità offesa dai lavori di Agrippa non è — come in Cassio Dione — *simulacrum* di divinità (eroina) femminile (Kalypso o altra), ma è indicato come *simulacrum Auerni*. Ciò lascia pensare — sia pure con tutte le eventuali incertezze — che il *simulacrum* sudante nel 37 a.C. fosse uno ξόανον non facilmente riconoscibile²⁷; ed in ogni caso autorizza la conclusione che la divinità collegata col lago Averno potesse identificarsi (in interpretazione che sembrerebbe dotta²⁸) con Kalypso, mentre invece, nella tradizione locale, poteva avere, più semplicemente, il nome di *Auernus*.

Le speculazioni di età preromana sulla divinità del lago Averno sono, anch'esse, non molto chiare. Eschilo la collegava strettamente con una oscura dea, Daeira²⁹, che pur troviamo ad Eleusi; Lykophron³⁰ parla, con reminiscenza eschilea, di Daeira e del suo paredro (ξυνευέτη), ai quali Odisseo, nella zona del lago Averno, offre in dono un elmo, ponendolo in capo a una colonna. Entrambi i poeti hanno visto in Daeira una divinità ctonia. Ma qual era il carattere di questa dea ctonia? L'identificazione *facilior* dovette apparire quella con Persefone; ed infatti, tale identificazione è attribuita a Eschilo e all'esegeta Timosthene in uno scolio ad Apollonio Rodio³¹. Che l'esegeta Timosthene non avesse incertezze sull'identità Da(e)ira = Persefone è, dunque, da ritenere per certo, sulla base di questa indicazione scoliastica; ma forse potrebbe dubitarsi che l'identità fosse già del tutto evidente in Eschilo (la tradizione scoliastica può averla dedotta, per autoschediasma, dallo stesso

²⁵ Serv. *Georg.* II 162; cfr. ultimam. R. F. PAGET, *l.c.*, p. 165, 42. E' improbabile che *Auerni* sia soltanto un locativo: in un caso del genere, la precisione rituale richiede che si indichi il nome della divinità che si considera offesa; e, del resto, un locativo *Auerni*, detto di un lago, sarebbe certamente da escludere.

²⁶ Come mostrerebbe il rito piacolare, che in essa è menzionato.

²⁷ Forse addirittura aniconico?? — La valutazione è complicata dal fatto che *ἄμυν* è femminile, *lacus* è maschile; un'interpretazione grecanica tendeva a dare allo *ξόανον* un nome di divinità femminile.

²⁸ Derivata, come penserei, da Hes. *Theog.* 1017. — Chi non pensi trattarsi di interpretazione dotta potrebbe ritenere che la divinità del lago Averno fosse interpretata come Kalypso in quanto quest'ultima dea avesse carattere originariamente ctonio; ma la spiegazione di Kalypso come divinità originariamente ctonia («la copritrice») resta sempre incerta.

²⁹ Menzionata negli *Psychagogoi* (Aesch. F 277 NAUCK; cfr. E. CIACERI, *o.c.* p. 239; E. WIKÉN, *Die Kunde der Hellenen von dem Lande und den Völkern der Apenninhalbinsel bis 300 v. Chr.*, 1937, p. 126, e letteratura ivi cit.; E. D. PHILLIPS, *JHS* 1953, p. 56 con p. 59.-U. WILAMOWITZ, *GdH* II [1932], 160, 1).

³⁰ *Al.* 710-711; cfr. nota precedente.

³¹ Schol. Apoll. Rhod. 3, 846-847a.

Timosthene). La mente di Eschilo³² era stata nutrita (per usare un'espressione di Aristofane) dalla Demeter di Eleusi, e questa dea, possiamo pur dire, lo rendeva 'degno dei suoi misteri'. Dando alla dea dell'Averno cumano il nome di Daira, il poeta ateniese, nato nel demo di Eleusi, applicava le sue convinzioni eleusine al mondo religioso dei campi Flegrei. Il suo pensiero 'teologico' era complesso: Erodoto, per esempio, rimase colpito dal fatto ch'egli, in una sua tragedia, ritenesse Artemide figlia di Demeter.

In particolare, Eschilo era attirato, tra l'altro, dall'idea del rapporto tra mondo etonio e mondo dell'ordine superiore (per esempio, del passaggio delle terribili Erinni operanti nel mondo sotterraneo a Eumenidi protettrici dell'ordine³³). Il passaggio, nella regione cumana, dal *vezvoµαρτεϊον*, sotterraneo, all'oracolo superiore dell'arce cumana gli era, probabilmente, ben noto³⁴; su quel *vezvoµαρτεϊον*, e su Cumae (la più importante sede oracolare dell'Occidente, 'la Delfi della Campania'), egli avrà avuto modo — interessato com'era al mondo coloniale d'Occidente³⁵ — di ottenere informazioni adeguate, che gli permettevano di dedicare ad esso un'intera tragedia (appunto, gli *Psychagogoi*). La dea eleusinia Daira fu già da tempo interpretata, quanto alla sua origine, come la 'cognata' (*δαίτρα*), insomma come una sorta di Hera infernale, garante delle nozze (dunque custode) di Kore, e perciò avversa a Demeter, che vorrebbe strappare Kore alle nozze con Plutone³⁶. Ed invero, pur nella grande oscurità che circonda alcuni aspetti del culto eleusinio, un dato è certissimo: Hera, ad Eleusi, veniva contrapposta a Demeter, e tale contrapposizione si esprimeva stabilmente in quel culto³⁷; il che spiega come

³² L'ipotesi di WILAMOWITZ, che Eschilo, con la sua intuizione di Daira negli *Psychagogoi*, non riflettessero concezioni eleusine, è improbabile (del resto, lo stesso WILAMOWITZ l'attenuava con un 'wie es scheint'): Eschilo ha qui adattato la sua esperienza di 'teologo' a una realtà cumana: e tale sua esperienza di 'teologo' era certamente, per ciò che riguarda Daira, di natura eleusinia.

³³ Ne ho proposto una spiegazione (in base alla tradizione degli Eupatridi, di cui Eschilo era ghenneta) in *Il pensiero storico classico* I, cit., p. 94 ss.

³⁴ L'interesse degli Ateniesi alla Campania doveva essere, nel 5° secolo, assai diffuso: esso culminò nella spedizione di Diotimo a Napoli (su Diotimo, cfr. *Il pensiero storico classico* I, cit., p. 573 s. con 203 ss.).

³⁵ Basta pensare, per esempio, alle *Aitnaiai*.

³⁶ H. von PROTT, 'Ath. Mitth.' 1899, 259 ss.; dove, tra l'altro, si osserva: 'Diese, die «Schwägerin», war also' (secondo la concezione che la contrappone a Demeter) 'eine Göttin, die in ausgesprochenem Gegensatz zur Demeter stand — weil Demeter Gattin des Zeus, also mit seiner Schwester Hera verschwägert ist'. Questa osservazione sull'idea di *δαίτρα*, 'la cognata', va precisata, e rettificata, a mio giudizio, nel senso che Daira, secondo una tradizione ateniese- eleusinia (Paus. I 38, 7), è sposa di Hermes (la cui importanza, negli *Psychagogoi* di Eschilo, era capitale: F 273 NAUCK): essa è dunque c o g n a t a di Kore, che è sorellastra di Hermes (anch'egli, come Kore, figlio di Zeus); e in quanto tale la sorveglia (cfr. n. 38) conservando le sue nozze col dio dell'Averno. Pur con questa rettifica, l'osservazione sull'idea di 'cognata' (*δαίτρα*) nella personalità di questa oscura dea resta un punto fermo: e basta (insieme con ciò che svolgiamo nel testo) ad escludere le critiche di KERN, *R. E.* IV 2, c. 1981, 22 ss.: Daira, garante delle nozze di Kore col dio infernale, è la dea contrapposta a Demeter.

³⁷ Serv. Aen. IV 58, p. 473, 22 ss.: *nam cum Eleusine Cereris sacrum fit, aedis Iunonis clauditur; item cum Iunoni Eleusine fit, templum Cereris clauditur, nec sacerdoti Iunonis licet gustare unde Cereri sit libatum*. Cfr. Eustath. Hom. II. VI 378: *διό* (per la

altre versioni identificassero Daeira con Hera oppure dicessero Daeira *φύλακα Περσεφόνης*³⁸. Da questo punto di vista, s'intende bene, pur nella oscurità di cui dicevamo, l'immagine di Daeira, cognata di Kore, e sposa di Hermes *πρόγονος* degli *psychagogoi* cui è affidato, in Eschilo, il *νεκρομαντεῖον* del lago Averno³⁹. Noi non sappiamo se Eschilo abbia presentato, negli *Psychagogoi*, una coppia Daeira-Hermes distinta dalla tradizionale coppia Kore-Hades⁴⁰, oppure se egli abbia senz'altro identificato (come poi l'esegeta Timosthene) Daeira con Kore (Persefone)⁴¹; ma possiamo ritenere per certo che almeno in origine, nel culto eleusinio, la dea Daeira, cui d'altra parte Eschilo dava il dominio del *νεκρομαντεῖον* del lago Averno, consultato da Odisseo, era contrapposta a Demeter, in quanto Daeira era 'cognata' (e garante delle nozze) contrapposta alla madre (ostile alle nozze) di Kore: all'istesso modo in cui a Demeter era contrapposta, garante delle nozze, Here.

Or il tempio più antico, e il più antico *χόανον*, di Cumae, erano considerati, in una tradizione sibyllina⁴² attestata a Roma per il 125 a.C., il tempio e lo *χόανον* di Here. Questa tradizione sibyllina relativa a Cumae è pervenuta sotto forma di digressione in un oracolo relativo alla situazione romana del 125 a.C., e contenuto nei *libri Sibyllini* conservati a Roma⁴³. E' una digressione estremamente interessante⁴⁴, la quale, riguardo alla presenza oracolare di Here, è confermata, e chiarita, dal noto disco oracolare, databile forse ai primi del 6° secolo a.C.⁴⁵, in cui già il Halbherr lesse, rettamente, il nome di Here. Se le nostre precedenti considerazioni sono nel vero, l'eschilea assegnazione del *νεκρομαντεῖον* del lago Averno a Da(e)ira dovrà dunque collegarsi con la

pertinenza alla *ὑγρὰ οὐσία*) καὶ πολεμίων τῇ Δήμητρι νομίζουσι. ὅταν γὰρ θύηται αὐτῇ οὐ πάρεστιν ἡ τῆς Δήμητρος ἰέρεια κτλ.

³⁸ Eustath. Hom. II. VI 378, cit.: *τινὲς δὲ φύλακα Περσεφόνης ὑπὸ Πλούτωνος ἀποδείχῃν αἰ φασὶ τὴν Δάειραν*.

³⁹ Aesch. F 273 NAUCK: *Ἐρμῶν μὲν πρόγονον τίομεν γένος οἱ περὶ λίμναν*: dove il γένος οἱ περὶ λίμναν sono gli *psychagogoi* custodi dell'oracolo (cioè, con estrema probabilità, i Cummerii stessi). Cfr. *supra*, n. 36.

⁴⁰ Forse anche le due coppie erano poste accanto, l'una come signora del *νεκρομαντεῖον*, l'altra del mondo dei morti in generale?

⁴¹ Personalmente, propenderei per la prima fra queste due ipotesi. — Come già ho osservato, l'identificazione di Daeira con Kore è *facilior*: ma non perciò possiamo escludere che l'attribuzione di essa ad Eschilo sia solo un autoschediasma scolastico (una deduzione da Timosthene).

⁴² FGrHist 257 F 36 X v. 56; cfr. v. 50 e v. 63.

⁴³ Che si tratti di digressione è confermato — come ben osservava H. DIELS, *Sibyllinische Blätter* (1890), p. 124 — dal v. 70 *Ἀντὰρ ποῦ μεταβᾶσαν ἐποτρύνεις ἀγορεύσαι*; La Sibylla cumana, mentre si trova a profetare sulla situazione romana del 125 a.C. — si allontana, dal v. 53 in poi (oppure dal v. '51' o '52', che si sono perduti), dal tema romano, e rievoca situazioni cumane, dall'origine sino ai tempi romani di Cumae.

⁴⁴ Il DIELS riteneva che questo oracolo fosse composto d'intorno al limite fra il 3° secolo a.C. e 2° secolo a.C., e ne attribuiva la compilazione a Fabio Pittore. A me sembrerebbe, più semplicemente, che l'oracolo fosse composto nella stessa età graccana, proprio quando si trattò di cercar una procurazione per il *prodigium* (l'androgynò) del 125 a.C. Cfr. innanzi.

⁴⁵ Così, con notevole probabilità, L. H. JEFFERY, *The Local Scripts of Archaic Greece* (1961), p. 240, 5 con p. 238; diversam. M. GUARDUCCI, *ACI* 1964, p. 136 s. (ivi altra lett.).

generica contrapposizione di Here a Demeter. Le vicende del *νεκρομαντεῖον*, certamente presupposte nella tragedia di Eschilo, non possono essere da noi ricostruite nei particolari, sia pure approssimativi: sarebbe necessario conoscere, soprattutto, il fondo sociale che dovette svolgersi nei conflitti fra il 'tiranno' Aristodemo ed i suoi oppositori: sfondo di cui possiamo solo intuire l'alta importanza, mentre però dobbiamo affidare le nostre ricostruzioni, soprattutto, a quel tanto che ne è pervenuto nei tardi ricordi affidati ai racconti di Dionisio⁴⁶ e di Plutarco⁴⁷. Tuttavia, va notato un elemento, che ci sembra, per la sua origine sacrale, del tutto degno di fede: Xenokrite è collegata, dalla tradizione, col sacerdozio di Demeter⁴⁸, che le sarebbe stato conferito per i suoi meriti nell'uccisione di Aristodemo. E' dunque molto probabile che la vittoria su Aristodemo abbia coinciso, sul piano religioso, con una vittoria di Demeter sulla dea etonia a lei avversa; e fors'anche, potremmo congetturare che il *νεκρομαντεῖον* avesse parteggiato per Aristodemo, come lascerebbe intendere un passo del racconto di Dionisio⁴⁹. Va anche osservato che Aristodemo, rimasto nella tradizione come uomo vicino al proletariato (e persino, secondo Dionisio, agli schiavi), può aver trovato sostegno in quei cosiddetti 'Cimmerii', che Eforo diceva viventi *ἀπὸ μεταλλείας καὶ τῶν μαντευσόμενων*; e che un ricordo della classe aristocratica (di cui era esponente la Xenokrite sacerdotessa di Demeter), avversa ad Aristodemo, potrebbe essersi conservato nell'accento di Eforo a un *βασιλεύς* il quale 'distrusse i Cimmerii'⁵⁰: sebbene in tal caso resti oscuro se la crisi di questo proletariato cosiddetto 'cimmerico' fosse immediata conseguenza della caduta di Aristodemo, o ad essa posteriore, sia pure di non molto⁵¹.

⁴⁶ Dion. Hal. A. R. VII 3 ss.

⁴⁷ Plut. *Mul. virt.* 261 E--262 D. — Le altre fonti su Aristodemo sono indicate, p. es., in U. COZZOLI, 'Miscellanea Greca e Romana' 1965, p. 1 ss.

⁴⁸ Plut. l. c. 262 D *καὶ Δήμητρος ἔδρουν αὐτὴν εἰλοντο* (scil. οἱ Κυμαῖοι).

⁴⁹ Dion. Hal. A. R. VII 9, 1; suggerimenti di un oracolo ad Aristodemo (*ἐκ θεοπροπίου τινός*). Sulla fonte di Dionisio si è molto discusso: da ultimo, letteratura in A. ALFÖLDI, *Röm. Frühgesch., Krit. u. Forschung seit 1964* (1976), p. 99, 13. — Farei notare che l'autore di Dionisio è con ogni probabilità un lettore di Tuciddide: la sua storia di Aristodemo mandato ad Aricia nella speranza ch'egli sia eliminato dagli Etruschi o perisca nel mare assomiglia a quella di Cleone mandato a Pylo.

⁵⁰ Si noti, per altro, che Eforo attribuiva le ragioni di tale distruzione al fatto che il *βασιλεύς*, di cui egli (o per lo meno Strabone) non dà il nome, fosse contrariato dal cattivo esito di un responso oracolare (*οὐκ ἀποβάντος αὐτῷ τοῦ χρησμοῦ*). E' interessante notare, però, che in Dion. Hal. A. R. VII 11, 1—2 gli avversari di Aristodemo, esuli dalla città, vengono localizzati in zona vicina all'Averno.

⁵¹ La ragione, per cui il passo di Eforo non è sinora stato considerato nella ricerca sulla storia dell'età di Aristodemo, va probabilmente cercata in ciò, che Eforo parla di 'Cimmerii', riferendosi così a un popolo mitico, che in apparenza sembra alieno dalla verità storica. Ma, come ho già notato, il preciso riferimento alle *ἀργίλλας* mostra che nei 'Cimmerii' di Eforo abbiamo da fare con un popolo in carne ed ossa, cui viene adattato un quadro interpretativo omerico. Analoghi esempi possono recarsi facilmente: così, fra altri, quello degli Hyperborei (cfr. J. HARMATTA, *Mitikus orientáció nyomai*... in 'Antiquitas Hungarica' 1949, p. 30 ss.; AAntHung 1955, p. 57 ss.), che da Eraclide Pontico sono visti come i Celti invasori di Roma (*Il pensiero storico classico* II 1, cit., p. 54 s.).

3. APOLLO CUMANO E LA RIVOLUZIONE

Comunque sia di ciò, già in età arcaica sono intuibili, anche se non largamente documentati, i rapporti fra sibyllismo e politica in ambito cumano: riferibili, come ho cercato di mostrare, al *νεκρομαντεῖον* dell'Averno. Passiamo ora ad altro tipo di rapporti fra sibyllismo e politica, sempre in ambito cumano: riferibili, questi, non al *νεκρομαντεῖον* dell'Averno, ma all'Apollo dell'acropoli cumana, e attestati per la piena età storica.

Il più noto caso, in cui si manifestò il giudizio dell'Apollo cumano su un grande avvenimento dell'età romana repubblicana, si ebbe in età *graciana*: quando *Apollo ille Cumanus, cum aduersus Achiuos regemque Aristonicum bellaretur, quadriduo fleuisse nuntiatus est*⁵². La ricerca moderna ha sottoposto a critica questa tradizione in un punto: là dove si parla di guerra *aduersus Achiuos*: in quanto gli Achei non ebbero nulla a fare con la guerra contro Aristonico⁵³. A me sembra che con l'espressione *aduersus Achiuos* non si alluda agli Achei in senso stretto, vale a dire alla lega achea: l'Apollo cumano piange perché è in atto una guerra contro degli *'Αχαιοί*, vale a dire contro dei Greci. Io fondo questa interpretazione sul primo oracolo sibyllino del 125 a.C. (coss. M. Plautius Hypsaecus e M. Fulvius Flaccus), in cui è detto *Παῖδας, ὅσας πάρος εἶπα, κέλευ' Ἀχαιοὶ τὰδ' ἔρδειν κτλ*⁵⁴: dove *'Αχαιοί* = *Graeco ritu*⁵⁵ mostra che nel linguaggio sibyllino è sempre presente l'accezione omerica di *'Αχαιοί*, e dunque autorizza a ritenere che *aduersus Achiuos* allude a un'interpretazione del *prodigium* cumano ispirata al linguaggio decemvirale.

Pertanto, proporrei una ricostruzione in senso politico dello sfondo in cui si verifica il *prodigium* dell'Apollo cumano nel 130 a.C. I *prodigia* cumani della seconda guerra punica (per altro, non direttamente relativi all'Apollo cumano) avevano avuto carattere puramente religioso, o per lo meno non avevano fatto trapelare alcuna *'arrière-pensée* politica⁵⁶. Poi, i *prodigia*

⁵² Aug. c.D. III 11; cfr. Iul. Obsequens 28, p. 160, 21–24 R. (all'anno 130 a.C., C. Claudio M. Perperna coss., *Apollinis simulacrum lacrimauit per quadriduum. uates portenderunt Graeciae fore exitium, unde deductum esset. sacrificatum tum a Romanis donaque in templo posita*); Dio XXIV 84, 2: καὶ τὰ δάκρυα τοῦ Ἀπόλλωνος. ἔκλινον γὰρ [ἔκλινον?] ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας, ὥστε τοὺς Ῥωμαίους κατακόβειν τε τὸ βρέτας καὶ καταποντῶσαι ἐκ συμβουλῆς μάντεων ψηφίσασθαι). Né in Iul. Obs. né in Dione (exc.) si trova menzione di Cumae: ma si tratta certamente dell'Apollo cumano, come mostra il cfr. con Aug. — Era questo, indubbiamente, l'idolo di cui parlava (probabilmente per vicende dell'anno 215 a.C.) Celio Antipatro F 54 Pet: *est* (cioè, a Cumae) *in sano signum Apollinis ligneum altum non minus pedes XV.* — Cfr. L. WÜLKER, *Die geschichtliche Entwicklung des Prodigienwesens bei den Römern.* . . (Diss. Leipzig 1903), p. 85 con p. 25 e p. 45.

⁵³ J. GAGÉ, *Apollon romain* (1955), p. 40: con osservazioni, per altro aspetto, degne di nota.

⁵⁴ FGrHist 257 (Phlegon) F 36, X, p. 1180, v. 16.

⁵⁵ DIELS, *Sib. Blätter*, cit., p. 55 s.

⁵⁶ I *prodigia* cumani della 2ª punica sono stati traditi da Livio: 25, 7, 8: *murus turresque quaedam Cumis non ictae modo fulminibus sed etiam decussae* (all'anno 212 a.C.; per questo e gli altri *prodigia* verificatisi altrove, *supplicatio*; *operu rebus diuinis con-*

cumani del 191/0 (guerra contro Antioco⁵⁷) e del 169 (guerra contro Perseo⁵⁸) avevano posto in prima linea l'Apollo cumano, direttamente. Il dio aveva pianto: le sue lagrime furono considerate di spiriti, sì, filellenici, ma tutt'altro che antiromani: si consultarono (almeno nel 169) i libri Sibyllini; e il senato decise di inviare doni all'Apollo cumano. Non così nel 130 a.C.: stavolta il senato romano, consultati gli aruspici, in un primo tempo deliberò di affondare in mare il vetusto *simulacrum* ligneo d'Apollo cumano: e a stento i *senes Cumani* riuscirono ad evitare una offesa sì grave pel loro dio; infine, i Romani offrirono al dio sacrificii e doni. Dapprincipio, dunque, secondo i senatori romani, l'Apollo cumano aveva tentato, nel 130 a.C., in un certo senso, di opporsi alla guerra contro Aristonico; e va notato che solo con un richiamo⁵⁹ ai 'precedenti' i *Cumani senes* sono riusciti a giustificare il loro dio, avvertendo che la sua tristezza per la guerra del 131/130 a.C. (contro Aristonico) aveva dei precedenti nel suo atteggiamento rispetto alle guerre del 191/0 (contro Antioco) e del 169/8 (contro Perseo). In realtà, la tristezza dell'Apollo cumano nel 130 a.C. aveva, come a me sembra, una caratteristica assai più indicativa, dal punto di vista sociale: ritterei ch'essa vada collegata con l'inchiesta del 132 a.C., *cum senatus Rupilio et Laenati consulibus mandasset ut in eos, qui cum Graccho consenserant, more maiorum animaduerte(re)nt, et ad Laelium — pro se Blossius deprecatum uenisset*⁶⁰. Dietro l'Apollo cumano che piange nel 130 a.C. vedrei, dunque, C. Blossius di Cumae: ed infatti non è un caso

solare; *sacrum nouendiale*); 27, 23, 2 (dopo aver riferito d'un *prodigium* capuano) *Cumis — adeo minimis etiam rebus praua religio inserit deos* (un giudizio ben diverso da quello per cui l'animo di Livio diventa *anticus*: cfr. *infra*, pel *prodigium* della guerra contro Perseo) — *mures in aede Iouis aurum rosisse* (all'anno 208, prima del Metauro, 207); 30, 38, 8 *Cumis solis orbis minui uisus et pluit lapideo imbri* (all'anno 202), prodigio espiato *hostiis maioribus*.

⁵⁷ Aug. c.D. III 11, cit. Va però tenuto presente che in Livio non è traccia di questo *prodigium*.

⁵⁸ Liv. 43, 13, 4 (cfr. *infra*, a proposito di *anticus fut animus*); Aug. c.D. III 11, cit.

⁵⁹ Fino a che punto questi 'precedenti' erano giustificati? Fino a che punto, p. es., la vittoria di Aristonico a Leukai poteva considerarsi una vittoria 'greca'? Lo sconfitto Crasso tentò la fuga verso Pergamo, la città greca che aveva simpatie per i Romani, e non certo per Aristonico. D'altra parte, se si vuol avere un'idea del modo in cui uomini come P. Licinius Crassus Mucianus agivano contro i socii, basti pensare al modo in cui egli — secondo Asellione (F 8* Pet) — procedette contro il *magister ἀγχιτερόρων* di Mylasa, *corrupti atque dissolui officium omne imperantis ratus, si quis ad id, quod facere iussus est, non obsequio debito sed consilio non desiderato respondeat*. In questa guerra contro Aristonico si pose crudamente il problema dell'imperialismo romano (basti pensare all'interpretazione dell'imperialismo sec. Sall., IV 69 delle sue *Historiae*): la posizione di C. Blossius fu molto indicativa.

⁶⁰ Val. Max. 4, 7, 1; cfr. Cic. *Lael.* 37; Plut. *Ti. Gracchus* 20. — Su Blossio, DUDLEY, JRS 1941, p. 94 ss.; cfr. E. GABBA, 'Ath.' 1951, p. 258 (= *Esercito e società nella tarda rep. romana*, 1973, p. 153 s.; con le critiche — non però decisive — di E. Badian, *Studies in Greek and Roman History*, 1964, p. 344, relativamente ai Mariani di Campania). Per altro, la discussione se C. Blossius fosse gracciano in quanto stoico o in quanto campano è, in un certo senso, mal posta: egli apparteneva alla democrazia campana (e romana), e interpretava in senso democratico quei presupposti stoici, che altri, invece,olgeva a concezioni aristocratiche.

che C. Blossius cumano sia poi finito dalla parte di Aristonico: *in Asiam profugit, ad hostes se contulit*, dice Cicerone.

Se il pianto di Apollo cumano nel 130 a.C. va interpretato nel senso che qui propongo, dovremo concludere che la funzione prodigiale dell'Apollo cumano nel periodo dei Gracchi fu orientata in senso nettamente rivoluzionario, nel quadro di quella 'internazionale rossa', di cui parlava — sia pure con qualche esagerazione — il grande storico A. Rosenberg⁶¹. Aggiungerei una duplice conferma: la disposizione decemvirale, a tendenza filograccana e su base sibyllina, *Cererem antiquissimam placari oportere* (con riferimento alla Demeter di Henna⁶²) già nel 133 a.C.; e i due oracoli sibyllini del 125 a.C., volti a sciogliere (come diceva il primo di essi) *ὅσσα τέρα καὶ ὅσσα παθήματα δαίμονος Αἴσης*, anch'essi ottima testimonianza dell'atteggiamento decemvirale. Ovviamente, però, il collegio decemvirale, nel 125 a.C., pur restando legato alla tradizione cumana (cui si richiama il secondo oracolo: *ὅτ' ἄν αἰὼν οὐ δόλωι ἀλλὰ βίαι Κυμαῖδα πρόφρονες αὖτε Νάσσωνται κτλ.*), ha attenuato notevolmente la carica pro-graccana che, invece, era viva, specie nel 131/130 a.C., nell'Apollo della stessa Cumae, città di C. Blossius.

Alla nostra interpretazione del pianto d'Apollo a Cumae nel 130 a.C. potrebbero forse opporsi tre punti: (1) che la posizione ideologica e politica di C. Blossius fosse tutta personale, e non avesse alcun influsso sulla politica del *municipium* di Cumae; (2) che non sia lecito mettere in rapporto — sia pur notandone, come ho fatto, la diversa gradazione — gli atteggiamenti del collegio decemvirale a Roma nel 125 a.C. e gli atteggiamenti politici dei magistrati e sacerdoti d'Apollo a Cumae; (3) che il pianto dell'Apollo cumano nel 130 a.C. fosse semplicemente dovuto al fatto che M. Perperna combatteva contro Greci (dell'Asia Minore). Ai primi due punti crediamo di aver risposto già in precedenza: qui sarà opportuno aggiungere, in particolare: (1) che la contrapposizione fra aruspici e *senes* cumani implica che la stessa città di Cumae, con i suoi *senes*, fosse coinvolta nell'originario giudizio negativo dell'oligarchia romana sull'atteggiamento dell'Apollo di Cumae nel 130 a.C.; (2) che C. Blossius apparteneva, con estrema probabilità, a una famiglia di maggiorenti campani (capuani), i quali avevano avuto cittadinanza romana (con municipalità cumana⁶³) nel 215 a.C.; e che, comunque, egli doveva essere personalità cumana assai in vista, se era *hospes familiae* di Q. Mucius Scaevola; (3) che certamente c'era un rapporto fra il collegio decemvirale e le magistrature cumane (legate, a loro volta, ai sacerdozi cumani), e che tale rapporto è confermato ancora nel 289 d.C., dalla risposta data ai *praetores et magistratus*

⁶¹ Per altro, i più recenti studii su questa problematica insistono assai più sulle esagerazioni che non su ciò che di vero era implicito nella prospettiva di A. ROSENBERG.

⁶² Cic. *in C. Verrem* act. II, lib. IV 108.

⁶³ Liv. 23, 31, 10; cfr. DUDLEY, cit.

cumani dai quindecemviri (risposta pervenuta a noi)⁶⁴, sulla creazione del *sacerdos Matris Deum*; naturalmente, più di quattro secoli prima, la parte data ai cumani nel loro rapporto coi decemviri dovette essere maggiore. Infine, quanto al carattere filellenico del pianto d'Apollo cumano nel 130 a.C., è indubbio che questo carattere filellenico (già presente nell'atteggiamento dello stesso Apollo cumano durante le guerre d'Antioco e di Perseo⁶⁵) si coloriva, nel 130 a.C., di un aspetto politico-ideologico⁶⁶, tutto proprio della rivolta d'Aristonico.

Sconfitto per la vittoria di Perperna nel 130 a.C., l'Apollo cumano non finì, tuttavia, di far politica: nel 91 a.C. *Cumis in arce simulacrum Apollinis sudavit*⁶⁷. (Questo *prodigium* può forse collegarsi con quello della *flamma* che *exorta in caelum emicuit* ad Aenaria, sempre nel 91 a.C.: in tal caso, Cumae forse affiancherebbe, in quel periodo cruciale, Napoli.) Si può pensare che il *prodigium* cumano del 91 a.C. alluderebbe a una certa simpatia dell'oracolo per le tendenze di Livio Druso: ma nulla può dirsi di preciso: e non è escluso che l'oracolo, dopo le vicende della guerra di Aristonico, fosse divenuto più prudente. Del resto, pur nell'ambiguità del linguaggio oracolare, tendenze politiche continuarono a manifestarsi, anche in seguito. *Paulo ante Pompei Magni bella civilia*⁶⁸ un albero sprofondò, *paucis ramis eminentibus*, nel territorio cumano: stavolta il nome di Apollo cumano non appare, ma è evidente che il *grave ostentum* risponde a un indirizzo politico dei sacerdoti cumani, collegati, anche in questo caso, con il sibyllinismo romano⁶⁹. I magistrati municipali di Cumae, e così pure quelli di Napoli, non erano molto accettati al *tribunus plebis pro praetore* M. Antonio, nel maggio 49 a.C.: egli avrà pensato che il *grave ostentum* nascondesse una certa simpatia dei cumani per il senato, e una corrispondente 'arrière pensée' critica contro l'invasione dell'Italia da parte di Cesare⁷⁰. Proprio questa 'arrière pensée' può contribuir a spiegare l'ira di Cesare (*his enim est Caesar iratus*) contro Napoletani e Cumani⁷¹.

⁶⁴ CIL X 3698 = ILS 4175 add., su cui *supra*, n. 5.

⁶⁵ Per la guerra contro Perseo, è caratteristica la valutazione liviana: 43, 13, 2 *ceterum et mihi vetustas res scribenti nescio quo pacto anticus fit animus* etc.: tra i molti *prodigia*, per cui l'animo di Livio diventa *anticus* c'è quello cumano (43, 13, 4): *Cumis in arce Apollo triduum ac tris noctes lucrimavit* . . .; in conseguenza dei *publica prodigia*, *libri a decemviris aditi* (43, 13, 7). — Per altri *prodigia* cumani, cfr. *supra*.

⁶⁶ Sulla caratteristica della rivolta di Aristonico, la letteratura è amplissima: p. es., ultimam. VI. VAVŘÍNEK, 'Eirene' 1975, p. 109 ss.

⁶⁷ Iul. Obs. 54, p. 171, 12 R. (al consolato di L. Marcius e Sex. Iulius). Cfr. Cic. *de divin.* I 43, 98.

⁶⁸ Pl. n.h. XVII 243.

⁶⁹ Pl. l.c.: *inuentum Sibyllinis libris internicionem hominum fore* . . .

⁷⁰ Di qui la convocazione (Cic. *ad Att.* X, 13, 1) dei *deni* (cioè i *deni principes*) e dei *III viri* da Cumae e da Napoli: paragonabile, per esempio, alla convocazione, nel 204 a.C. (Liv. 29, 15, 5), dei *magistratus denique principes* dalle dodici colonie latine *quae abnuissent*. Nel passo ciceroniano, si suole leggere, per lo più, *decemprimos*, con ORELLI; ma il passo liviano, che ho recato a confronto, mostra esatta la lezione *denos*.

⁷¹ Per la posizione giuridica del *tribunus pl. pro praetore* M. Antonio, cfr. R. F. Rossi, *Marco Antonio nella lotta politica* . . . (1959), p. 18 s.

4. IL DESTINO DELL'ORACOLO CUMANO NEL PRINCIPATO

Nell'età di Giovenale, la memoria della tradizione sibyllina continuava, a Cumae: in un certo senso, può dirsi che *Cumae* e *Sibylla* fossero talora termini quasi concorrenti⁷². Com'è noto, ancora nel 6° secolo d.C., ai tempi della guerra gotica, i Cumani mostravano l'antro della Sibylla, ricordando che l'oracolo della profetessa era stato lì⁷³, sul lato del colle che volge a oriente⁷⁴. In realtà, un penetrabile sotterraneo della Sibylla veniva mostrato a Cumae già nel 4°/3° secolo a.C.⁷⁵: e sembrerebbe alquanto difficile che, nella tradizione periegetica locale, la localizzazione di esso cambiasse. L'antro di cui parla Virgilio è dunque, con buone probabilità, in quel medesimo sito che già veniva mostrato nel 4° secolo a.C.: ed almeno quanto al sito (non, forse, quanto all'elaborazione architettonica), i recenti dubbi⁷⁶ vanno attenuati. E' insomma assai probabile che una continuità di tradizione periegetica conduca dal penetrabile della Sibylla⁷⁷ che si mostrava nel 4° secolo a.C. all'*excisum Euboicae latus ingens rupis in antrum quo lati ducunt aditus centum ostia centum*⁷⁸: ricordato anche da Stazio nell'epicedio del padre (*sic ad Avernales scopulos et opaca Sibyllae antra rogaturae ueniebant undique gentes. . .*⁷⁹). Nel 3° secolo d.C., lo Pseudo-giustino, anche se (contrariamente alle sue affermazioni) non scrivesse per autopsia⁸⁰, mostra comunque di conoscere una tradizione periegetica che indicava τούς τόπους — ἐν οἷς (ἡ Σίβυλλα) ἐχρησµώιδει; e ancora la medesima tradizione periegetica, come abbiamo detto, era) serbata nel 6° secolo, ai tempi della guerra gotica. La Sibylla era morta da tempo immemorabile: restavano — si diceva — le sue ossa. Nel 2° secolo d.C. (grosso modo, dopo

⁷² Iuu. III 2—3: *laudo tamen uacuis quod sedem figere Cumis destinet atque unum ciuem donare Sibyllae*. Di questo passo, che è stato discusso anche di recente (J. R. FEARS, 'Vergilius' 1975, p. 1 ss.), l'unica interpretazione possibile (e del resto evidente) resta quella di K. J. BELOCH: Cumae, nell'età di Giovenale, era 'eine stille, ruhige Stadt' (nonostante la precedente rinascita augustea: cfr. M. E. BERTOLDI, 'Boll. d'arte Min. P. I.' 1973, p. 38 ss.).

⁷³ Proc. b.G. I 14, 3 (narrando avvenimenti degli ultimi del 536).

⁷⁴ Ag. Hist. I 10 (a proposito dell'assedio di Narsete ad Aligern). — Cfr. E. NORDEN, *P. Vergilius Maro Aen. B. VI*, cit., p. 153.

⁷⁵ [Aristot.] *de mirab. ausc.* 95; qui il passo sul *θάλαμος* sotterraneo della Sibylla risale a fonte di un periodo in cui Cumae è ancora soggetta ai 'Lucani', cioè del periodo di Cumae osca: dunque, in epoca anteriore al 338 a.C. (varroniano), o per lo meno in epoca in cui il dominio romano su Cumae non era molto evidente e conosciuto. Più tarda della fonte di [Aristot.] *de mirab. ausc.* 95 è, ovviamente, l'*Alessandra* di Licofrone (v. 1278 ss.: *Ζωστηρίον τε κλιτὶν, ἔνθα παρθένον συγγόν Σιβύλλης ἐστὶν οἰκητήριον, γρόνῳι βερέθρῳι συγκατηρεφές στέγης* [γρόνῳι βέρεθρον συγκατηρεφές στέγηι SCHEER]).

⁷⁶ C. C. VAN ESSEN, 'Mededel. v. h. Ned. hist. Inst. te Rome' 33 (1966), *Études*, p. 6 ss.

⁷⁷ Il *θάλαμος* di cui parla [Aristot.] *de mirab. ausc.*, cit.

⁷⁸ Verg. *Aen.* VI 42—43.

⁷⁹ Stat. *Siluae* V 3, 172 ss.

⁸⁰ Dubbi sull'autopsia in GEFFCKEN, *Zwei griech. Apol.* (1907), p. 267 ss.

11 177), Pausania avvertiva — assai probabilmente, attingendo a Hyperochos⁸¹ — che una *ὄδρα* di pietra conteneva le ossa della Sibylla; nel 3° secolo d.C. (come sembra), lo Pseudogiustino riteneva invece che esse si trovassero in un *φανός ἐκ χαλκοῦ*. Assai notevole è il fatto che, almeno per Pausania (per il suo autore), la *ὄδρα* con le ossa si trovasse nel tempio di Apollo. Morta la Sibylla da tempo immemorabile, restava il tempio di Apollo sull'arce.

La funzione oracolare di Apollo cumano, che abbiamo vista eminente nell'età graccana, non si spense per l'ira di Cesare contro Napoli e Cumae. Ancora nell'età imperiale l'Apollo cumano dava oracoli. Nella *H. A.* si racconta che Clodio Albino, al tempo in cui già era *tribunus*, fece collocare in *templo A[p]pollinis Cumani* i *purpurea cornua* di un *bos albus* che aveva visto la luce quand'egli era nato: in essi egli intravedeva un *signum imperii*: ragione del deposito, il responso che gli fu dato dall'*Apollo Cumanus*, *cum illic sortem de fa[c]to suo tolleret*⁸². La notizia della *H. A.* sull'*omen imperii* di Clodio Albino suscita, ovviamente, ogni dubbio. Dobbiamo anche ritenere, come si è pensato⁸³, che sia priva di valore la funzione oracolare di *sortes*, che essa presuppone per il tempio di *Apollo Cumanus*, verso gli ultimi decenni del 2° secolo d.C.? (Il tribunato militare di Clodio Albino sarà da porre verso gli ultimi anni dell'impero di Marco, diciamo 175 ss.⁸⁴) Il biografo, o la sua fonte (forse Cordus⁸⁵), ha adattato al tempio cumano un più o meno fantastico *omen imperii* di Clodio Albino; ma egli conosceva bene le caratteristiche di quel tempio famoso: tra l'altro, noi possiamo confrontare i denti del cinghiale di Erymantho — una 'reliquia' erculea mostrata in quel tempio — con le *cornua* del *bos albus* di cui il biografo parla.

Il responso delle *sortes*, che sarebbe stato dato a Clodio Albino dall'Apollo di Cumae, viene formulato dal biografo in versi vergiliani: *hic rem Romanam magno turbante tumultu s<i>stet eque<s>, sternet Poenos Gullumque rebellem*. Il fatto che il responso sia concepito in termini di *sortes Vergilianae* è stato addotto a riprova che il tempio di Apollo cumano non dava *sortes*

⁸¹ Paus. X 12, 8. Generalmente, si pensa (FGrHist 576 F 2: III B, Komm. p. 607) che anche il passo di Pausania sull'idria derivi da Hyperochos (ch'egli ha citato nello stesso contesto): ciò, come ho detto, è assai probabile, ma non, forse, sicuro. Comunque, si tratta di *λόγοι* relativi a 'reliquie' che si trovano nel tempio cumano di Apollo: un altro di questi *λόγοι* (sui denti del cinghiale di Erymantho) è menzionato dallo stesso Paus. VIII 24, 5. E' anche possibile — come fu ritenuto da DIELS, *Sib. Blätter* (1890) p. 57, 1 — un rapporto fra la *ὄδρα* di pietra di cui parla Paus. X 12, 8 e l'epigramma nello stesso Paus. X 12, 6 (vv. 1-2: *ἄδ' ἐγὼ ἃ Φοίβοιο σαφηγοῖς εἰμι Σιβύλλῃ τῷδ' ὑπὸ λαϊνέωι σάματι κενθομένα*: nel bosco sacro di Smintheus nella Troade): secondo DIELS 'beides deutet auf — Demetrios. Skepsios' (ma la tradizione cumana, locale, non aveva ragione di richiamarsi a Demetrio).

⁸² CIA 5, 4.

⁸³ Y. DE KISCH, *MEFR* 1970, p. 338 s.

⁸⁴ Cfr. HIRSCHFELD, *Kl. Schr.* p. 416 con n. 7.

⁸⁵ Molti studiosi ritengono che Cordus sia uno storico 'inventato': ma cfr. già HIRSCHFELD, *o.c.*, p. 414, 3. Che sia possibile isolare tradizioni riconducibili a Cordus, credo di aver mostrato in *Il pensiero storico classico* II 2, p. 286 ss.

di questo genere⁸⁶. Ed in verità, non c'è dubbio che qui il biografo (la sua fonte) s'è affidato al suo gusto letterario, adattando a Clodio Albino la profezia di Anchise sul vincitore di Clastidium e di Nola: così come, subito prima⁸⁷, aveva immaginato che Clodio Albino cantasse un verso vergiliano⁸⁸ *inter puerulos*. Ma, come spesso accade nella *H. A.*, anche in questo caso l'invenzione sembra ben adattata. Se c'era un tempio, al quale si poteva attribuire, nel 2° secolo d.C., un colorito letterario virgiliano, questo era appunto il tempio dell'*Apollo Cumanus* nell'età imperiale: ciò può dimostrarsi, per il 2° secolo d.C., in via epigrafica⁸⁹; e comunque, non c'è dubbio che appunto Virgilio doveva apparire ai sacerdoti cumani un ideale custode delle tradizioni del loro Apollo. Inventando *sortes Vergilianae* dell'Apollo cumano per Clodio Albino, il biografo della *H. A.* inquadrava il suo miracoloso racconto in uno sfondo, per qualche aspetto, storicamente giustificabile.

5. L'ORACOLO DI CUMAE E IL BASSO IMPERO

Ed invero, non c'è ragione di dubitare che l'oracolo di Apollo a Cumae abbia continuato a dare responsi in epoca imperiale, così come continuavano a dare oracoli, in Roma, i libri sibyllini 'ricostruiti' dopo l'83 a.C.: con la differenza, s'intende, che ormai le *sortes* date da Apollo a Cumae erano modesta cosa, e privata, rispetto ai *libri Sibyllae* che a Roma, nel 363, 'proibivano', *aperto responso*, la guerra persiana di Giuliano⁹⁰. D'intorno al 400, l'oracolo era ormai 'morto' (*mortua* — *oracula*, per esprimerci col poeta). Ancora: nel *feriale domnorum* amministrato da Romanus iun.⁹¹, il tempio di Apollo a Cumae non appare.

Tuttavia, non è escluso che un tentativo di cristianizzazione⁹² dell'oracolo cumano ci sia stato, sebbene non decisivo e non di lunga durata: od anche, che tale cristianizzazione, a Cumae o comunque nella sua zona, abbia dato luogo ad una certa resistenza delle tradizioni antiche. Io proporrei, sia pure con ogni riserva, di considerare la possibilità che le *sortes* del *rescriptus* Skt. Gallen 908 siano eventualmente da attribuire a Cumae o alla zona cumana.

⁸⁶ Y. DE KISCH, *l.c.* — L'adattamento dell'espressione tecnica *sortes tollere* alle *sortes Vergilianae* non può meravigliare: si tratta di terminologia tradizionale, come per *ἀνελείν* (cfr. DIELS, *o.c.*, 57°).

⁸⁷ CIA 5, 2.

⁸⁸ *Arma amens cupio, nec sat rationis in armis.*

⁸⁹ CIL X 3683: dove *Mincius*, come a me sembra, non può indicare altro che il fiume virgiliano.

⁹⁰ *Amm.* XXIII 1, 7.

⁹¹ CIL X 3792 = *ILS* 4918 (del 387 d.C.): vi appare, al 27 luglio, la *profectio ad iter Auerni*; ma ciò indica, se mai, un ritorno del lago ad una certa attualità di religione ufficiale, che comunque, in quanto tale, non è più pagana, e non s'accetra più sul tempio d'Apollo (sì, invece, all'Averno).

⁹² Naturalmente, per i cristiani più intransigenti oracoli di tradizione pagana, anche se cristianizzati, non sono ammissibili.

Questo *rescriptus* — famoso per aver tramandato Merobaude⁹³ — conserva tali *sortes*⁹⁴ in scrittura onciale, del 6° o 7° secolo; esse, come in certo modo intuì il Bücheler, risalgono 'al 4° secolo'; ma su un fondo, come sembra, precedente⁹⁵. Per lo più, esse vengono oggi localizzate nella Gallia meridionale⁹⁶. Gli argomenti linguistici recati a questo proposito sono, però, notevolmente deboli.⁹⁷ Anche gli argomenti di diritto pubblico, recati dallo Schönbauer, non paiono molto convincenti⁹⁸: essi consistono nell'uso dei termini *praetor*, *aedilis*, *curialis*, *decemprimus*: ma ciò non ci conduce necessariamente in Gallia meridionale. In particolare, *praetor* e *aedilis* si adatta benissimo, per esempio, a Cumae; i *decemprimi* possono essere i lontani continuatori dell'istituto che Cicerone indicava, come abbiamo visto, con *denos uiros*; l'interesse per l'appartenenza ai *curiales*, che colpisce notevolmente in queste *sortes Sangallenses*, potrebbe in certo modo spiegarsi con una sorta di tradizionalismo cumano. Anche la superficiale cristianizzazione dell'ambiente, ancora paganeggiante, cui appartengono le *sortes Sangallenses* potrebbe spiegarsi in tal modo: tipico *non uidebis mortem inimici, quia de<mo>nes <eum?> cumcustodiunt quos colit*⁹⁹. Forse, i rapporti delle *Sortes Sangallenses* con le *Sortes Astrampsychi*¹⁰⁰ si spiegherebbero meglio, se una redazione delle *Sortes Sangallenses* più antica dell'attuale si ritenesse diffusa nel 3° secolo da ambienti cumani, o comunque campani, sì da raggiungere l'Egitto. Il problema merita attenta considerazione.

Roma.

⁹³ Ultimam. Fr. M. CLOVER, TAPhilos. Soc. 1971, p. 7.

⁹⁴ H. WINNEFELD, *Sortes Sangallenses ineditae* (1887); A. DOLD, SBWien, ph.-hist. Kl., 225, 4, con R. MEISTER, *ib.* 225, 5. — Sulla data dell'onziale, E. SCHÖNBAUER, AAWW 1953, 24 (in discussione con A. DOLD).

⁹⁵ BÜCHELER, RhM 1887, p. 586.

⁹⁶ Così, oltre DOLD (1948), anche SCHÖNBAUER, *l.c.*, p. 24 ss.

⁹⁷ M. NIEDERMANN, 'Gn.' 1954, p. 232 s.

⁹⁸ Così pure quelli tratti da *denarius*: quando si rifletta alla genesi di queste *sortes*.

⁹⁹ 27, 5 DOLD (già 11, 5 WINNEFELD). Propongo <eum>, sia pure con dubbi; <cir>-*cumcustodiunt* DOLD; per *cum-* (*cun-*) in composti, cfr. p. es. *cumpar-* (*cunpar-*).

¹⁰⁰ G. M. BROWNE, *The Papyri of the Sortes Astrampsychi* (1974).

INDEX

<i>Cs. Tóttössy</i> : Bibliography of the Scholarly Works and Papers of J. Harmatta ..	13
--	----

ANCIENT ORIENT

<i>R. Ghirshman</i> : Le passe-bridge en défense de sanglier chez les peuples iraniens ..	27
<i>M. Dandamayev</i> : The Dynasty of the Achaemenids in the Early Period	39
<i>G. Komoróczy</i> : Ummān-manda	43
<i>J. Kellens</i> : Remarques sur le Fravardin Yašt	69
<i>R. N. Frye</i> : Remarks on Kingship in Ancient Iran	75
<i>O. Klíma</i> : The Old Persian <i>nīyāka</i>	83
<i>M. Mayrhofer</i> : Zarathustra und kein Ende?	85
<i>R. Schmitt</i> : Der Numerusgebrauch bei Länder- und Völkernamen im Altpersischen ..	91
<i>E. Lipiński</i> : Western Semites in Persepolis	101
<i>J. C. Greenfield</i> : On Some Iranian Terms in the Elephantine Papyri	113
<i>Ph. Gignoux</i> : Le dieu Baga en Iran	119
<i>Cs. Tóttössy</i> : Graeco — Indo-Iranica	129
<i>L. Kákosy</i> : The Fiery Aether in Egypt	137
<i>B. N. Mukherjee</i> : The Kushāna Epithet <i>Kara</i>	143
<i>H. Humbach</i> : Zadrakarta in Hyrkanien	145
<i>J. Wolski</i> : L'Iran dans la politique des Séleucides	149
<i>V. A. Livshits</i> : New Parthian Documents from South Turkmenistan	157
<i>D. W. Mac Dowall</i> : The Context of Rajuvula the Satrap	187
<i>Б. А. Литвинский</i> : Из области идеологии кушанской Бактрии (зороастрийские науки на берегах Окса — Аму-Дарьи)	197
<i>Б. Я. Ставиский</i> : Языки и письменности кушанской Бактрии в свете данных археологии и нумизматики	211
<i>É. M. Jeremiás—M. Maróth</i> : Drei Mitteliranische Wörter für 'Sonne'	221
<i>I. Ecsedy</i> : Early Persian Envoys in the Chinese Courts	227
<i>W. Sundermann</i> : Parthisch 'bšvdg'n 'die Täufer'	237
<i>Г. М. Бонгард-Левин</i> : Новый фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»	243
<i>M. F. Kanga</i> : Dātistān ī Dēnik	249
<i>J. P. Asmussen</i> : Eine jüdisch-persische Version des Propheten Obadja	255
<i>E. Schütz</i> : Meditationen über einige Fragen der Umschrift des Armenischen ...	265

CLASSICAL ANTIQUITY I

<i>J. Chadwick</i> : Some Reflexions on Decipherment	279
<i>M. D. Petruševski</i> : Encore sur myc. <i>pe-re-wo-te</i> et myc. <i>wo-no-wa-ti-si</i>	285
<i>A. Mozsolics</i> : Der Goldfund von Pusztacgres—Pusztahatvan, Kom. Fejér.	289
<i>I. Hahn</i> : Temenos and Service Land in the Homeric Epics	299
<i>V. I. Georgiev</i> : <i>Aisklapios—Asklēpios</i>	317
<i>D. Негүй</i> : Βασιλειον τῶν Ἰώνων	321
<i>В. Н. Ярхо</i> : Наставления Гесюда и ближневосточная мудрость: заимствование или типологическое сходство?	325
<i>I. M. Diakonoff</i> : On Cybele and Attis in Phrygia and Lydia	333

<i>Á. Szabó</i> : Anaximandros und der Gnomon	341
<i>J. Gy. Szilágyi</i> : Ein Satyrchor	359
<i>R. Falus</i> : Hérodote III 108—109	371
<i>Zs. Telegdi</i> : Zur Bedeutungsentwicklung von <i>σήμα</i> , <i>σημειον</i> und <i>σημαίνειν</i>	377
<i>S. Calderone</i> : Di un antico problema di esegesi Polibiana: 1,11,1—3	383
<i>E. Maróti</i> : <i>Mustum circumcidaneum</i>	389
<i>A. Michel</i> : Cicéron, Pompée et la guerre civile: rhétorique et philosophie dans la «Correspondance»	393
<i>V. Pöschl</i> : Bemerkungen zu Horaz, Carm. III 12: <i>Miserarum est</i>	405
<i>Zs. Ritoók</i> : Horaz, Carm. II 10	411
<i>I. Borzsák</i> : Die scholien des Horatius Bodmerianus (P)	417
<i>A. Mócsy</i> : Die Einwanderung der Iazygen	439
<i>S. Mazzarino</i> : La legge Cumana [---] <i>et iis qui in terri[torio]---</i> (AÉ 1971, 89) e altri problemi di storia di Cumae	447

OIKUMENE.

II.

Studia ad historiam antiquam classicam et orientalem spectantia.

Edited by I. Hahn

The second volume of the Annual presents further studies on ancient history written by outstanding Hungarian scholars.

In English, French and German — Approx. 290 pages — Cloth
ISBN 963 05 1590 3



AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest

Várady, László:

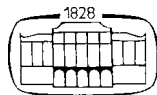
AUFLÖSUNG DES ALTERTUMS

Beiträge zu einer Umdeutung der Alten Geschichte

Diese Studie ist im Wesentlichen durch ihre geschichtsphilosophische Grundhaltung bestimmt. Die Fragestellung und Syntheseveruche erfassen das gesamte Altertum, in einem gewissen Sinne betreffen sie aber auch die Universalgeschichte. Als wichtige Anhaltspunkte dienen dem Autor die Forschungen über die Spätantike. Er erwartet vom Altertum die Antwort auf Fragen wie z. B.: worin offenbaren sich letztlich die immanenten Gesetzmäßigkeiten der geschichtlichen Prozesse? was für Notwendigkeiten bestimmen grundlegend die geographische Verwirklichung der Geschichte? wieso wurde die Antike zu einer besonderen Geschichtsperiode? welche Kräftfaktoren waren am Werk anfangs und am Ende des Altertums? usw. Die gegebenen Antworten sind immer von allgemeinem historischen Interesse; sie regen zu Überlegungen und weiteren Untersuchungen an.

In deutscher Sprache — 150 Seiten — Ganzleinen

ISBN 963 05 1434 6



AKADÉMIAI KIADÓ

**Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften
Budapest**



Рис. 2

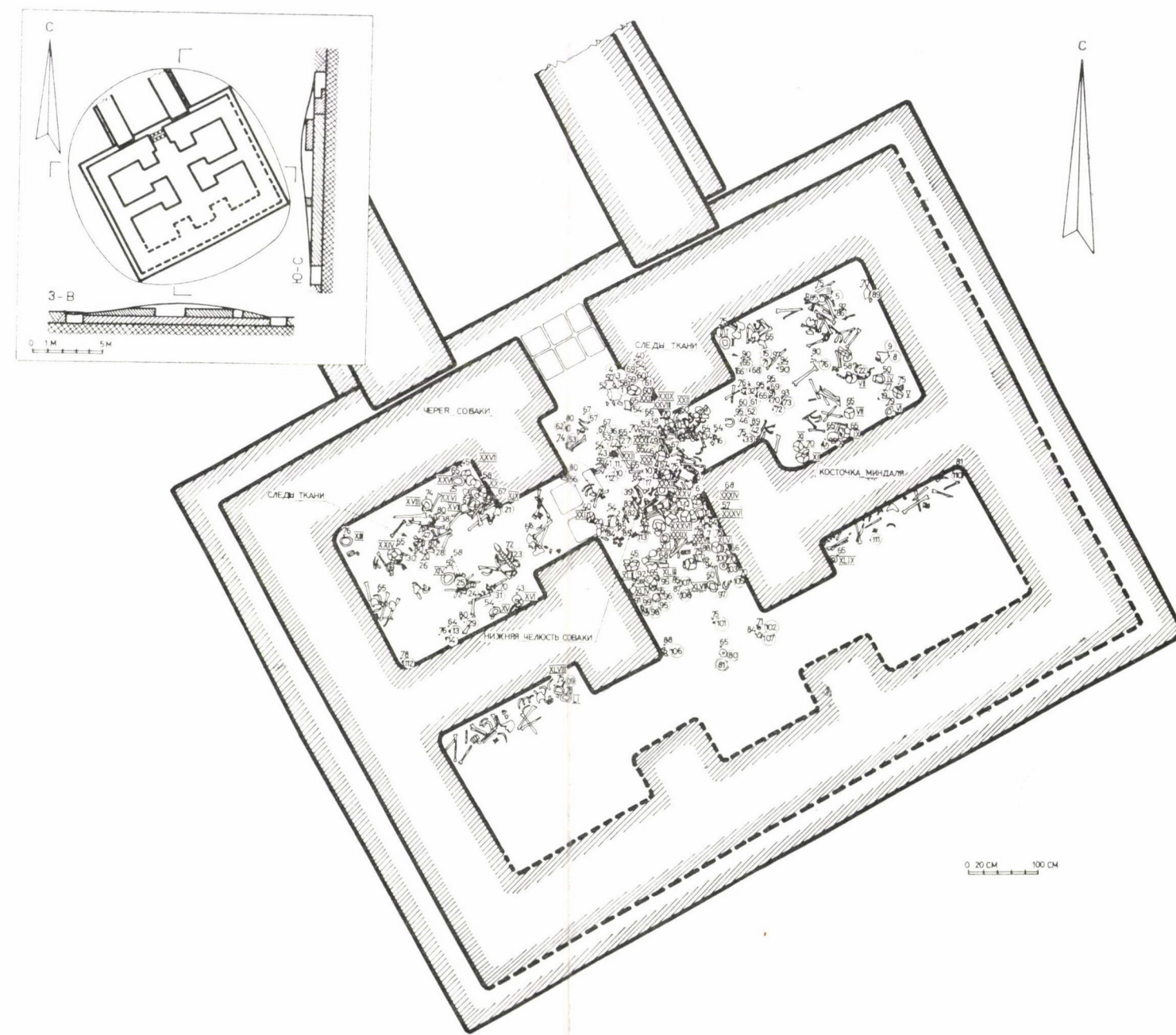


Рис. 7

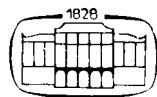
Survivals of Greek Zoological Illuminations in Byzantine Manuscripts

by Z. Kádár

One of the most debated questions of cognition with regard to the living world is the correlation between scientific and artistic information. The beginnings of the problem go back as far as classical antiquity, when biological illustration came into existence; by its nature it unifies the two ways of cognition. The author — a qualified art historian, archeologist and biologist — is the first to publish the zoologically correlated illustrations of the scientific works of the antiquity, which have been preserved in Byzantine codices. On the basis of the ample material, the author has succeeded in partially reconstructing several lost antique scientific works, among them Aristotle's fundamental work, the first zoological-anatomical atlas. The book is based on highly complex researches, its foundations are provided by the antique specialist literature; nevertheless, its summarizing character makes it mainly a work on art history and science history.

In English · Approx. 370 pages · More than 500 monotone pictures on 200 plates · 20 colour plates · Cloth

ISBN 963 05 1187 8



AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences

Budapest

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1978. V. 18. — Terjedelem: 41,25 (A/5) ív, 45 ábra

80.5886 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

The *Acta Antiqua* publish papers on classical philology in English, German, French, Russian and Latin.

The *Acta Antiqua* appear in parts of varying size, making up volumes.

Manuscripts should be addressed to:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Correspondence with the editors or publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription is \$ 36.00 a volume.

Orders may be placed with "Kultúra" Foreign Trade Company (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Account No 218 10990) or with representatives abroad.

Les *Acta Antiqua* paraissent en français, allemand, anglais, russe et latin et publient des travaux du domaine de la philologie classique.

Les *Acta Antiqua* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en volumes.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Les prix de l'abonnement est \$ 36.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise pour le Commerce Extérieur «Kultúra» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Compte-courant No 218 10990), ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

«*Acta Antiqua*» публикуют трактаты из области классической филологии на русском, немецком, французском, английском и латинском языках.

«*Acta Antiqua*» выходят отдельными выпусками разного объема. Несколько выпусков составляют один том.

Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации. Подписная цена — \$ 36.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле «Kultúra» (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Текущий счет № 218 10990), или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE,
Box 4886, G.P.O., *Sydney N.S.W. 2001*
COSMOS BOOKSHOP, 145 Ackland Street, *St. Kilda (Melbourne), Victoria 3182*

AUSTRIA

GLOBUS. Höchstädtplatz 3, *1200 Wien XX*

BELGIUM

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE, 30
Avenue Marnix, *1050 Bruxelles*
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER, 162 Rue du
Midi, *1000 Bruxelles*

BULGARIA

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, *Sofia*

CANADA

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017, Postal Sta-
tion 'B', *Toronto, Ontario M5T 2T8*

CHINA

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50,
Peking

CZECHOSLOVAKIA

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22,
115 66 Praha
PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, *Praha 2*
PNS DOVOZ TLAČE, *Bratislava 2*

DENMARK

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6, *1165 Copenhagen*

FINLAND

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128,
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

EUROPERIODIQUES S. A., 31 Avenue de Ver-
sailles, *78170 La Celle St-Cloud*
LIBRAIRIE LAVOISIER, 11 rue Lavoisier, *75008 Paris*
OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTA-
TION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac, *75240 Paris Cedex 05*

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR, Karl-
Liebknecht-Straße 9, *DDR-102 Berlin*
DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT,
Straße der Pariser Kommune 3-4, *DDR-104 Berlin*

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER, Postfach
46, *7000 Stuttgart 1*

GREAT BRITAIN

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION, Hythe
Bridge Street, *Oxford OX1 2ET*
BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.,
Cowper Works, *Olney, Bucks MK46 4BN*
COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate,
Wellingborough, Northants NN8 2QT
W.M. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House,
Folkestone, Kent CT19 5EE
H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street, *London WC1E 6BS*

GREECE

KOSTARAKIS BROTHERS, International Book-
sellers, 2 Hippokratous Street, *Athens-143*

HOLLAND

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2,
Amsterdam
MARTINUS NIJHOFF B.V., Lange Voorhou-
9-11, *Den Haag*

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, 347b Heere-
weg, *Lisse*

INDIA

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14
Asaf Ali Road, *New Delhi 110001*
150 B-6 Mount Road, *Madras 600002*
INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.,
Madame Cama Road, *Bombay 400039*
THE STATE TRADING CORPORATION OF
INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok,
36 Janpath, *New Delhi 110001*

ITALY

EUGENIO CARLUCCI, P.O. Box 252, *70100 Bari*
INTERSCIENTIA, Via Mazzé 28, *10149 Torino*
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via
Lamarmora 45, *50121 Firenze*
SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58, *20124 Milano*
D. E. A., Via Lima 28, *00198 Roma*

JAPAN

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD., 17-7
Shinjuku-ku 3 chome, Shinjuku-ku, *Tokyo 160-91*
MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,
P.O. Box 5050 Tokyo International, *Tokyo 100-31*
NAUKA LTD. IMPORT DEPARTMENT, 2-30-19
Minami Ikebukuro, Toshima-ku, *Tokyo 171*

KORFA

CHULPANMUL, *Phenjan*

NORWAY

TANUM-CAMMERMEYER, Karl Johansgatan
41-43, *1000 Oslo*

POLAND

WĘGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszał-
kowska 80, *Warszawa*
CKP I W ul. Towarowa 28 00-958 *Warszawa*

ROMANIA

D. E. P., *București*
ROMLIBRI, Str. Biserica Amzei 7, *București*

SOVIET UNION

SOJUZPETCHATJ — IMPORT, *Moscow*
and the post offices in each town
MEZHDUNARODNAYA KNIGA, *Moscow G-200*

SPAIN

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, *Madrid 6*

SWEDEN

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26,
101 20 Stockholm
GUMPERTS UNIVERSITETSBOKHANDL AB,
Box 346, *401 25 Göteborg 1*

SWITZERLAND

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, *4011 Basel*

USA

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES, P.O. Box
1943, *Birmingham, Alabama 35201*
F. W. FAXON COMPANY, INC., 15 Southwes
Park, *Westwood, Mass. 02090*
THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION
AGENCIES, *North Cohocton, N. Y. 14868*
READ-MORE PUBLICATIONS, INC., 140 Cedar
Street, *New York, N. Y. 10006*
STECHERT-MACMILLAN, INC., 7250 Westfield
Avenue, *Pennsauken N. J. 08110*

VIETNAM

XUNHASABA, 32, Hai Ba Trung, *Hanoi*

YUGOSLAVIA

JUGOSLAVENSKA KNJIGA, Terazije 27, *Beograd*
FORUM Vojvode Mišića 1, *21000 Novi Sad*